This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

KC
16050
NEDL TRANSFER
HN 5XPN /

21.178
0050

THE GIFT OF
THE HEIRS OF
CORNELIUS C. FELTON
(Class of 1827),
LATE PRESIDENT OF
HARVARD COLLEGE.

Received 21 January,
1885.

Digitized by Google

C. C. Felton

1842

Digitized by Google

Digitized by Google

SOPHOKLES

TRAGOEDIEN,

Griechisch,

mit kurzen teutschen Anmerkungen

von

Gottlieb Carl Wilhelm Schneider,

Doctor der Philosophie und Professor am Gymnasium zu Weimar.

Fünftes Bändchen.

Koenig Oidipus.

Weimar,

bei Wilhelm Hoffmann.

1826.

Digitized by Google

KC16050
Ga 31.178

1885, Jan. 21,
Gift of
The Heirs of O. C. Felton.

Digitized by Google

SOPHOKLES

KOENIG OIDIPUS,

Griechisch,

mit kurzen teutschen Anmerkungen

von

Gottlieb Carl Wilhelm Schneider,

Doctor der Philosophie und Professor am Gymnasium zu Weimar.

C.

Weimar,

bei Wilhelm Hoffmann.

1826.

Digitized by Google

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ.

Digitized by Google

Digitized by Google

ΤΠΟΘΕΣΙΣ ΟΙΔΙΠΟΔΟΣ ΤΤΡΑΝΝΟΤ
ΕΜΜΕΤΡΟΣ
ΠΑΡ' ΑΡΙΣΤΟΦΑΝΟΤΣ.

Λιπὼν Κόρινθον Οἰδίπους, πατρὸς νόθος
πρὸς τῶν ἁπάντων λοιδορούμενος ξένος,
ἦλθεν πυθέσθαι Πυθικῶν θεσπισμάτων,
ζητῶν ἑαυτὸν, καὶ γένους φυτοσπόρον.
εὑρὼν δὲ τλήμων ἐν στεναῖς ἁμαξιτοῖς,
ἄκων ἔπεφνε Λάϊον γεννήτορα.
Σφιγγὸς δὲ δεινῆς θανάσιμον λύσας μέλος,
ᾔσχυνε μητρὸς ἀγνοουμένης λέχος.
λοιμὸς δὲ Θήβας εἶλε, καὶ νόσος μακρά.
Κρέων δὲ πεμφθεὶς Δελφικὴν πρὸς ἑστίαν,
ὅπως πύθηται τοῦ κακοῦ παυστήριον,
ἤκουσε φωνῆς μαντικῆς θεοῦ πάρα,
τὸν Λαΐειον ἐκδικηθῆναι φόνον.
ὅθεν μαθὼν ἑαυτὸν Οἰδίπους τάλας,
δισσάς τε χερσὶν ἐξανάλωσεν κόρας·
αὐτὴ δὲ μήτηρ ἀγχόναις διώλετο.

V. 2 ξένος in der Fremde. — V. 4 ζητῶν ἑαυτὸν Auskunft wünschend über sich selbst. — V. 11 hat man ὅπως πύθοιτο schreiben wollen, d. i. damit er erfahren möchte. Doch ist der Conjunctivus sprachrichtig: damit er erfahre; s. auch Elmsley, und Schäfer. — V. 15 ist δισσάς eine Verbesserung Elmsleys für δισσαῖς. — V. 16 drückt δὲ so wie auf der andern Seite aus, s. zur Antig. 669.

Digitized by Google

ΔΙΑ ΤΙ ΤΥΡΑΝΝΟΣ ΕΠΙΓΕΓΡΑΠΤΑΙ.

Ὁ τύραννος Οἰδίπους ἐπὶ διαπρίσει θατέρου ἐπιγέγραπται. χαριέντως δὲ τύραννον ἅπαντες αὐτὸν ἀπέγραφον, ὡς ἐξέχοντα πάσης τῆς Σοφοκλέους ποιήσεως, καίπερ ἡττηθέντα ὑπὸ Φιλοκλέους, ὥς φησι Δικαίαρχος. εἰσὶ δὲ καὶ οἱ πρότερον αὐτὸν, οὐ τύραννον, ἐπιγράφοντες, διὰ τοὺς χρόνους τῶν διδασκαλιῶν, καὶ διὰ τὰ πράγματα· ἀλήτην γὰρ καὶ πηρὸν Οἰδίποδα τὸν ἐπὶ Κολωνῷ εἰς τὰς Ἀθήνας ἀφικνεῖσθαι. ἴδιον δέ τι πεπόνθασιν οἱ μετ' Ὅμηρον ποιηταὶ, τοὺς πρὸ τῶν Τρωϊκῶν βασιλεῖς τυράννους προσαγορεύοντες, ὑφ' ἑνὸς ποτε τοῦδε τοῦ ὀνόματος εἰς τοὺς Ἕλληνας διαδοθέντος, κατὰ τοὺς Ἀρχιλόχου χρόνους, καθάπερ Ἱππίας ὁ σοφιστής φησιν. Ὅμηρος γοῦν τὸν πάντων παρανομώτατον Ἔχετον, βασιλέα φησὶ, καὶ οὐ τύραννον· Εἰς Ἔχετον βασιλῆα, βροτῶν δηλήμονα. προσαγορευθῆναι δέ φασι τὸν τύραννον ἀπὸ τῶν Τυρρηνῶν· χαλεποὺς γάρ τινας περὶ λῃστείαν τούτους γενέσθαι. οἱ δὲ λέγουσιν αὐτὸν γενηθῆναι ἀπὸ Τύρου πόλεως. εἴρηται δὲ τύραννος κατὰ τὸ ἔτυμον, οἱονεὶ τύρων τοὺς λαοὺς, καὶ ἀνίας ἐπιφέρων, καὶ τυρεύων δόλους κατὰ τῶν ὑπ' αὐτόν. ὅτι δὲ νεώτερον τὸ τοῦ τυράννου ὄνομα, δῆλον. οὔτε γὰρ Ὅμηρος, οὔτε Ἡσίοδος, οὔτε ἄλλος οὐδεὶς τῶν παλαιῶν, τύραννον ἐν τοῖς ποιήμασιν ὀνομάζει. ὁ δ' Ἀριστοτέλης ἐν Κυμαίων πολιτείᾳ, τοὺς τυράννους φησὶ τὸ πρότερον αἰσυμνήτας προσαγορεύεσθαι. εὐφημότερόν γ' ἐκεῖνο τοὔνομα.

Diese Untersuchung enthält manches Verkehrte, weſshalb ich auch die Worte οἱ δὲ λέγουσιν — κατὰ τῶν ὑπ' αὐτὸν nicht ausgestoſsen habe. — ἀπέγραφον sie haben in die Liste eingetragen, als solchen bezeichnet. Man will ἐπέγραφον schreiben. — ἴδιόν τι πεπόνθασιν es ist ihnen etwas Eigenes begegnet. — Der Homerische Vers steht Odyss. 18, 84. — χαλεπούς τινας gar lästig, drük-

Digitized by Google

kend. — *αὐτὸν* nämlich *τύραννον*, der Name *τύραννος*; *γενηθῆναι* statt *γεννηθῆναι* nach Elmsley. — *τύρων*, wofür Elmsley *τείρων* will, und was man auch in *τυφὼν* oder *τρύων* verwandeln könnte, ist nicht auszutasten, da es das Etymon seyn soll, das eben nicht im Gebrauch zu seyn braucht. — *ἐκεῖνο τοὔνομα* nämlich *αἰσυμνήτου*.

ΑΛΛΩΣ.

Ὁ τύραννος Οἰδίπους πρὸς ἀντιδιαστολὴν τοῦ ἐν τῷ Κολωνῷ ἐπιγέγραπται. τὸ κεφάλαιον δὲ τοῦ δράματος γνῶσις τῶν ἰδίων κακῶν Οἰδίποδος, πήρωσίς τε τῶν ὀφθαλμῶν, καὶ δι' ἀγχόνης θάνατος Ἰοκάστης.

Dies fehlt in der Ausgabe des Aldus.

ΧΡΗΣΜΟΣ ΛΟΘΕΙΣ ΛΑΙΩΙ ΤΩΙ ΘΗΒΑΙΩΙ.

Λάϊε Λαβδακίδη, παίδων γένος ὄλβιον αἰτεῖς.
δώσω τοι φίλον υἱόν· ἀτὰρ πεπρωμένον ἐστὶ
σοῦ παιδὸς χείρεσσι λιπεῖν φάος. ὣς γὰρ ἔνευσε
Ζεὺς Κρονίδης, Πέλοπος στυγεραῖς ἀραῖσι πιθήσας,
οὗ φίλον ἤρπασας υἱόν· ὁ δ' ἠύξατό σοι τάδε πάντα.

V. 3 Brunck und Erfurdt: *παιδὸς ἑοῦ*, s. Valcken. in praef. ad Eur. Phoen. p. XXII.

ΤΟ ΑΙΝΙΓΜΑ ΤΗΣ ΣΦΙΓΓΟΣ.

Ἔστι δίπουν ἐπὶ γῆς καὶ τέτρακον, οὗ μία φωνή,
καὶ τρίπον· ἀλλάσσει δὲ φυὴν μόνον, ὅσσ' ἐπὶ γαῖαν
ἕρπετὰ κίνεῖται, ἀνά τ' αἰθέρα καὶ κατὰ πόντον.
ἀλλ' ὁπόταν πλείστοισιν ἐπείγόμενον ποσὶ βαίνῃ,
ἔνθα τάχος γυίοισιν ἀφαυρότατον πέλει αὐτοῦ.

οὗ μία φωνὴ ohne daſs es deſshalb mehrere Namen hat. — V. 2 *μόνον*, *ὅσσα* für *μόνον πάντων*, *ὅσσα*. — V. 5 *ἔνθα* da. — *αὐτοῦ* ist nicht in *αὐτοῦ* zu ändern.

Digitized by Google

ΛΥΣΙΣ ΤΟΥ ΑΙΝΙΓΜΑΤΟΣ.

Κλῦθι, καὶ οὐκ ἐθέλουσα, κακόπτερε Μοῦσα θανόντων,
φωνῆς ἡμετέρης σὰν τέλος ἁμπλακίης.
ἄνθρωπον κατέλεξας, ὃς, ἡνίκα γαῖαν ἐφέρπει,
πρῶτον ἔφυ τετράπους νήπιος ἐκ λαγόνων·
γηραλέος δὲ πέλων, τρίτατον πόδα, βάκτρον ἐρείδει,
αὐχένα φορτίζων, γήραϊ καμπτόμενος.

Dieses fehlt in den älteren Ausgaben und steht beim Scholiast zu Eur. Phoin. 50.

ΤΑ ΤΟΥ ΔΡΑΜΑΤΟΣ ΠΡΟΣΩΠΑ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.
ΙΕΡΕΥΣ.
ΚΡΕΩΝ.
ΧΟΡΟΣ ἐκ Θηβαίων γερόντων.
ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ.
ΙΟΚΑΣΤΗ.
ΑΓΓΕΛΟΣ.
ΘΕΡΑΠΩΝ.
ΕΞΑΓΓΕΛΟΣ.
Προλογίζει δὲ ὁ Οἰδίπους.

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

Ὦ τέκνα, Κάδμου τοῦ πάλαι νέα τροφή,
τίνας ποθ' ἕδρας τάσδε μοι θοάζετε,
ἱκτηρίοις κλάδοισιν ἐξεστεμμένοι;
πόλις δ' ὁμοῦ μὲν θυμιαμάτων γέμει,
ὁμοῦ δὲ παιάνων τε καὶ στεναγμάτων·

Die Scene ist vor der Königsburg zu Thebai. Einwohner jedes Alters flehen an den vor dem Palaste befindlichen Altären um Hülfe gegen die Pest.

V. 1 ὦ τέκνα wie V. 6 meine Lieben. So ὦ παῖδες V. 58, 142 und öfters. — τοῦ πάλαι der vor Alters gelebt hat, vergl. V. 263. — νέα τροφὴ junge, neueste, gegenwärtig lebende Nachkommenschaft. Man vergleicht Eur. Kykl. μηκάδων ἀρνῶν τροφαί.

V. 2 in was für Sitze hier eilt ihr mir, d. i. warum eilt ihr nur zu diesen Sitzen, zu den Stufen dieser Altäre? θοάζειν eilig machen, oder sich beeilen, eilen, s. Erfurdt, Ueber den Accusativ ohne Präposition bei den Verbis der Bewegung s. zu Phil. 327.

V. 3 mit zum Flehen geschickten Zweigen ausgeziert, ausgeschmückt, wie V. 19. Es waren Oelzweige, die man in der Hand hielt, und am Altare niederlegte, s. Brunck und Musgrave zu d. St., Elmsley zu Eur. Herakl. 125, S. auch unten V. 143.

V. 5. παιάνων derer, die bisher verschont geblieben waren. στεναγμάτων derer, die gelitten hatten; s. auch V. 187.

Digitized by Google

ἅγὼ δικαιῶν μὴ παρ' ἀγγέλων, τέκνα,
ἄλλων ἀκούειν, αὐτὸς ὧδ' ἐλήλυθα,
ὁ πᾶσι κλεινὸς Οἰδίπους καλούμενος.
ἀλλ', ὦ γεραιὲ, φράζ', ἐπεὶ πρέπων ἔφυς
πρὸ τῶνδε φωνεῖν, τίνι τρόπῳ καθέστατε,
δείσαντες, ἢ στέξαντες; ὡς θέλοντος ἂν
ἐμοῦ προσαρκεῖν πᾶν. δυσάλγητος γὰρ ἂν
εἴην, τοιάνδε μὴ οὐ κατοικτείρων ἕδραν.

V. 6 ἃ welches, wovon die Ursache, warum alles dieses geschieht. δικαιῶν wollend.

V. 7 hat man ἀγγέλων ἄλλων erklärt ἄλλων, ἀγγέλων ὄντων, s. zu Phil. 38. Allein einfacher ist die Erklärung: von andern Berichtserstattern, als nämlich ihr seyd, s. zu Oid. auf Kol. 1261.

V. 8 steht mehr der Zuschauer wegen da, s. zu Elektr. 1. Ueber πᾶσι s. zu V. 40.

V. 9 ὦ γεραιέ. Oidipus redet das Haupt der Versammlung, den Priester des Zeus (V. 18) an, und befiehlt ihm, im Namen der Uebrigen zu reden.

V. 10 τίνι τρόπῳ καθέστατε auf welche Weise, in welcher Absicht, oder mit welchen Gefühlen ihr euch niedergelassen habt. Das Folgende ist eine Erklärung von τίνι τρόπῳ. Man vergl. Ant. 401, und sehe Elmsley zu Eur. Bakch. 1293.

V. 11 ist στέξαντες die begründetere Lesart für στέρξαντες. Ersteres wird durch παθόντες, ὑπομείναντες erklärt, und drückt unser: etwas auf dem Herzen haben aus. So steht καλύπτειν Ant. 1254, auch στέγειν ähnlich in der Bedeutung schweigen Phil. 136, woselbst man nachsehe. — ὡς θέλοντος ἂν ἐμοῦ in der Voraussetzung, mit der Ueberzeugung, daſs ich auf alle mögliche Weise helfen wolle; vergl. V. 145.

V. 12 δυσάλγητος unempfindlich, gefühllos.

V. 13 μὴ οὐ κατοικτείρων wenn ich nicht bemitlei-

Digitized by Google

ΙΕΡΕΤΣ.

ἀλλ', ὦ κρατύνων Οἰδίπους χώρας ἐμῆς,
ὁρᾷς μὲν ἡμᾶς ἡλίκοι προσήμεθα
βωμοῖσι τοῖς σοῖς· οἱ μὲν οὐδέπω μακρὰν
πτέσθαι σθένοντες· οἱ δὲ σὺν γήρᾳ βαρεῖς
ἱερεῖς, ἐγὼ μὲν Ζηνός· οἵδε τ' ἠθέων
λεκτοί· τὸ δ' ἄλλο φῦλον ἐξεστεμμένον
ἀγοραῖσι θακεῖ, πρός τε Παλλάδος διπλοῖς
ναοῖς, ἐπ' Ἰσμηνοῦ τε μαντείᾳ σποδῷ.

---

dete, s. Matth. Gramm. §. 601, *b*, vergl. V. 216, Oid. auf Kol. 359 f. Die Negation, welche vor *μὴ οὐ* verlangt wird, liegt in *δυσάλγητος*.

V. 14. *ἀλλὰ* ja, fürwahr.

V. 15 du siehst welches Alter und Gröfse wir haben, die wir hier sitzen.

V. 16 *βωμοῖσι τοῖς σοῖς* bei den Altären vor deinem Palaste.

V. 17 *πτέσθαι* eine Metapher von jungen Vögeln hergenommen; ähnlich steht Aias 558 *κούφοις πτερύμασιν βόσκου*, woselbst Lobeck nachzusehen. — *σὺν γήρᾳ βαρεῖς* mit Alter beschwerte, wie Trach. 235 *νόσῳ βαρύν*, Aias 1017 *ἐν γήρᾳ βαρύς*, Oid. auf Kol. 1663 *σὺν νόσοις ἀλγεινός*.

V. 18 s. über der Form *ἱερεῖς* de dialecto Sophoclis S. 9. — Statt *οἱ δέ τε* habe ich zwar *οἵδε τε* geschrieben, wie V. 78. Eine ähnliche Verwechselung findet sich Oid. auf Kol. 1622. Doch ist vielleicht *οἱ δέ τε* auch richtig, was dann dem lateinischen atque hi entspräche. Ueber *δὲ — τὲ* s. zur Ant. 669.

V. 20 *ἀγοραῖσι* für *ἐν ἀγοραῖσι*. Hier waren ebenfalls Altäre und Götterbilder, s. Musgrave zu d. St. Pallas hatte zu Thebai zwei Tempel als Onkaia und Ismenia.

V. 21 *ἐπ' Ἰσμηνοῦ τε μαντείᾳ σποδῷ* und an des Ismenos prophetischer Asche, d. i. an dem beim Flusse

Digitized by Google

πόλις γὰρ, ὥσπερ καὐτὸς εἰσορᾷς, ἄγαν
ἤδη σαλεύει, κἀνακουφίσαι πάρα
βυθῶν ἔτ' οὐχ οἷα τε φοινίου σάλου,
φθίνουσα μὲν κάλυξιν ἐγκάρποις χθονὸς,
φθίνουσα δ' ἀγέλαις βουνόμοις, τόκοισί τε
ἀγόνοις γυναικῶν· ἐν δ' ὁ πυρφόρος θεὸς
σκήψας ἐλαύνει, λοιμὸς ἔχθιστος, πόλιν,

Ismenos befindlichen Altare des Apollon Ismenios (Pausan. Boiot. 10), wo man durch Brandopfer Aufschluſs und Orakel zu bekommen hoffte, wie Teiresias in Ant. 1005 f.

V. 23 f. enthält eine Metapher, hergenommen von einem auf dem Meere umherschwimmenden und entkräfteten Menschen. — *βυθῶν φοινίου σάλου* aus der Tiefe der blutigen Flut, d. i. aus der groſsen, allgemeinen Tod verbreitenden Pest; der Sinn ist: die Stadt kann der Pestnoth nicht mehr widerstehen, muſs ihr unterliegen. — *ἔτ' οὐχ* nicht mehr, s. zu Phil. 1218.

V. 25 zu Grunde gehend durch die (nicht gedeihenden, mangelnden, s. zu Aias 665) Fruchtkeime der Erde, also durch Mifswachs. Noch einmal wird die Noth beschrieben V. 168 ff. Br.

V. 26 *ἀγέλαις βουνόμοις* durch die (dahinsterbenden) Heerden weidender Rinder, also durch Viehseuchen. Die Rinder stehen als die Repräsentanten alles Zuchtviehes.

V. 27 *ἀγόνοις* d. i. *κακογόνοις* durch unglückliche, schwere Geburten der Weiber, vergl. V. 172 ff. Br. — *ἐν δὲ* zugleich aber, s. zu Elektr. 706. — *ὁ πυρφόρος θεὸς* ist schwierig; man erklärt es der Fieberhitze bringende Gott. Doch kann *πυρφόρος* auch ansteckend, oder Leichenfeuer, Scheiterhaufen bereitend, d. i. todbringend seyn. *θεὸς* wird die Pest genannt, wie Aehnliches, s. Erfurdt.

V. 28 *σκήψας* einbrechend. — *ἐλαύνει* treibt in die Enge, verfolgt, plagt, s. Trach. 1045, Aias 275, 504, 756, Musgrave zu u. St.

Digitized by Google

ὑφ' οὗ κενοῦται δῶμα Καδμείων, μέλας
δ' Ἅιδης στεναγμοῖς καὶ γόοις πλουτίζεται.
θεοῖσι μέν νυν οὐκ ἰσούμενόν σ' ἐγὼ,
οὐδ' οἵδε παῖδες, ἐξόμεσθ' ἐφέστιοι,
ἀνδρῶν δὲ πρῶτον ἔν τε συμφοραῖς βίου
κρίνοντες, ἔν τε δαιμόνων ξυναλλαγαῖς·
ὅς γ' ἐξέλυσας, ἄστυ Καδμείων μολὼν,
σκληρᾶς ἀοιδοῦ δασμόν, ὃν παρείχομεν,

V. 29 *κενοῦται* es wird entvölkert. *δῶμα Καδμείων* der Wohnsitz, die Stadt der Kadmeier, d. i. der Thebaier; so Oid. auf Kol. 736 *τὸ Καδμείων πέδον*, 741 *Καδμείων λεώς*; s. auch unten V. 35. Andere haben *δῶμα Καδμεῖον*, welches mehr das Haus des Kadmos bedeuten würde. — *μέλας* der finstere, dunkele, s. zu V. 175.

V. 30 *πλουτίζεται* wird durch Seufzer und Klagen der ihrer Angehörigen beraubten (V. 179 ff.) bereichert, beglückt, erfreut. Dem Pluton ist es gleichsam angenehm, solche Klagen zu hören.

V. 31 ist *ἰσούμενον*, d. i. *ἴσον*, mit *κρίνοντες* zu verbinden.

V. 32 s. über die Stellung von *ἐξόμεσθ' ἐφέστιοι* zu Trach. 445.

V. 33 *πρῶτον* als den ersten, brauchbarsten, bewährtesten. *ἐν συμφοραῖς* bei den Begegnissen, Unfällen.

V. 34 *ἐν δαιμόνων ξυναλλαγαῖς* im Verkehr mit den Göttern, bei der Versöhnung der Götter. Aehnlich nimmt es auch der Scholiast.

V. 35 *ὅς γε* nachdrücklich: denn du warst es, der; vergl. Phil. 1386, Oid. auf Kol. 427 mit Reisigs Note, auch daf. V. 1149. Ueber die Auflösung des Relativs durch denn s. Matth. Gramm. §. 477, c. — *ἐξέλυσας* du hast gelöst, aufgehoben. — Ueber *Καδμείων* s. zu V. 29.

V. 36 *ἀοιδοῦ* der Sphinx. Musgrave vergleicht Eur.

Digitized by Google

καὶ ταῦθ' ὑφ' ἡμῶν οὐδὲν ἐξειδὼς πλέον,
οὐδ' ἐκδιδαχθείς· ἀλλὰ προσθήκῃ θεοῦ
λέγῃ νομίζῃ θ' ἥμιν ὀρθῶσαι βίον.
νῦν τ', ὦ κράτιστον πᾶσιν Οἰδίπου κάρα,
ἱκετεύομέν σε πάντες οἵδε πρόστροποι,
ἀλκήν τιν' εὑρεῖν ἥμιν, εἴτε του θεῶν
φήμην ἀκούσας, εἴτ' ἀπ' ἀνδρὸς οἶσθά που·
ὡς τοῖσιν ἐμπείροισι καὶ τὰς ξυμφορὰς

Phoin. 1545 und unten V. 130, 391 Br. Sie heifst so, weil sie sich der Verse bediente. — *δασμὸν* den Verlust an Menschen, welchen die Sphinx verursachte.

V. 37 *καὶ ταῦτα* und zwar. — *ὑφ' ἡμῶν οὐδὲν ἐξειδὼς πλέον* ohne von uns weiter etwas erfahren zu haben, ohne vorbereitet zu seyn, ohne dafs wir Priester und Seher, von denen es eher zu erwarten gewesen wäre, dir hätten einen Einschlag geben können; vergl. V. 392.

V. 38 *προσθήκῃ* durch das Zuthun, durch den Beistand.

V. 39 *ὀρθῶσαι* sicher gestellt zu haben.

V. 40 *τε* und so. — *πᾶσιν* bei allen, nach dem Urtheil aller, als Masculinum, oder in allen Stücken, in jeder Rücksicht, als Neutrum. Eben so V. 8, Oid. auf Kol. 1446. In der letzteren Bedeutung steht es V. 589. Vergl. auch zu Phil. 730.

V. 43 *φήμην* den Ausspruch, das Orakel, wie V. 86. — *ἀκούσας* ist auch auf *ἀπ' ἀνδρὸς* zu beziehen. — *οἶσθά που* nämlich *ἀλκήν*. *που* auf irgend eine Art, wenn es nur geschieht.

V. 44 *τοῖσιν ἐμπείροισι* den bewährten, erprobten. — *τὰς ξυμφορὰς τῶν βουλευμάτων* das Beitragen der Rathschläge, ihre gegebenen Rathschläge, oder der Erfolg ihrer Rathschläge, wie Thukyd. 1, 140 *τὰς ξυμφορὰς τῶν πραγμάτων*.

Digitized by Google

ξώσας ὁρῶ μάλιστα τῶν βουλευμάτων.
ἴθ', ὦ βροτῶν ἄριστ', ἀνόρθωσον πόλιν·
ἴθ', εὐλαβήθηθ'· ὡς σὲ νῦν μὲν ἥδε γῆ
σωτῆρα κλῄζει τῆς πάρος προθυμίας·
ἀρχῆς δὲ τῆς σῆς μηδαμῶς μεμνώμεθα,
στάντες τ' ἐς ὀρθὸν, καὶ πεσόντες ὕστερον·
ἀλλ' ἀσφαλείᾳ τήνδ' ἀνόρθωσον πόλιν.
ὄρνιθι γὰρ καὶ τὴν τότ' αἰσίῳ τύχην
παρέσχες ἡμῖν, καὶ τανῦν ἴσος γενοῦ.
ὡς, εἴπερ ἄρξεις τῆσδε γῆς, ὥσπερ κρατεῖς,
ξὺν ἀνδράσιν κάλλιον ἢ κενῆς κρατεῖν.

V. 45 ξώσας μάλιστα am meisten von Statten gehen, gelingen, bestehen, s. die Ausleger zu d. St.

V. 47 εὐλαβήθητι ergreife besonnene Maſsregeln.

V. 48 τῆς πάρος προθυμίας wegen deines frühern Eifers für das Beste des Landes. Der Genitiv drückt die Ursache aus, warum er Retter genannt wird, s. Erfurdt.

V. 49 μηδαμῶς μεμνώμεθα verändere ich nicht in μεμνῴμεθα. Es heifst: nie lafst uns uns erinnern, nie soll der Fall eintreten, dafs wir uns erinnern. Diefs drückt eine gewisse Zuversicht auf den Willen des Oidipus zu helfen aus.

V. 50 στάντες als solche, welche standen. — ἐς ὀρθὸν d. i. ὀρθῶς. — τὲ — καὶ wie — so auch.

V. 51 ἀλλὰ aber dann. — ἀσφαλείᾳ ἀνόρθωσον mache, dafs sie in Sicherheit, sicher dasteht. Der Wunsch der Rettung wird durch die Wiederholung (s. V. 46) dem Oidipus noch mehr an das Herz gelegt.

V. 52 ὄρνιθι αἰσίῳ durch günstiges Geschick, glücklicherweise, s. zu Oid. auf Kol. 97. — τύχην Rettung.

V. 53 ἴσος eben so, der nämliche, s. zu V. 838.

V. 54 ὥσπερ κρατεῖς wie du denn wirklich herrschest.

V. 55 ξὺν ἀνδράσιν für αὐτῆς ξὺν ἀνδράσιν οὔσης. Auch wir bedienen uns solcher Kürze des Ausdrucks.

Digitized by Google

ὡς οὐδέν ἐστιν οὔτε πύργος, οὔτε ναῦς,
ἔρημος ἀνδρῶν μὴ ξυνοικούντων ἔσω.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ὦ παῖδες οἰκτροὶ, γνωτὰ κοὐκ ἄγνωτά μοι
προσήλθεθ' ἱμείροντες. εὖ γὰρ οἶδ' ὅτι
νοσεῖτε πάντες, καὶ νοσοῦντες, ὡς ἐγὼ
οὐκ ἔστιν ὑμῶν ὅστις ἐξ ἴσου νοσεῖ.
τὸ μὲν γὰρ ὑμῶν ἄλγος εἰς ἓν' ἔρχεται
μόνον καθ' αὑτὸν, κοὐδέν' ἄλλον· ἡ δ' ἐμὴ
ψυχὴ πόλιν τε κἀμὲ καὶ σ' ὁμοῦ στένει.
ὥστ' οὐχ ὕπνῳ γ' εὕδοντά μ' ἐξεγείρετε,

V. 56 ist οὐδὲν Prädicat.

V. 57 würde ἔρημος ἀνδρῶν schon hinreichen, allein aus einer gewissen Fülle steht noch μὴ ξυνοικούντων ἔσω dabei; s. Aehnliches zu Trach. 106, Ant. 963, Phil. 31.

V. 58 s. über die Stellung ὦ παῖδες οἰκτροὶ Erfurdt zur Ant. 738, Hermann zum Viger S. 794. Es läfst sich diefs doppelt erklären; entweder ist das Adjectivum durch das Relativum und durch das Hülfsverbum εἶναι aufzulösen, oder man nimmt ὦ nicht als Andeutung des Vocativ, sondern für ach, o. Ueber die Fülle in γνωτὰ κοὐκ ἄγνωτα und ähnlichen Verbindungen s. Brunck zu d. St.; auch vergl. man V. 1230, und hiermit Eur. Androm. 357, Herakl. 532.

V. 60 νοσεῖν überhaupt leiden. νοσοῦντες ob ihr gleich leidet. Der Nominativ steht, da auch im Folgenden eigentlich dasselbe Subject enthalten, und nur die Construction verändert ist; s. zu Phil. 1388. ὡς ἐγὼ ist mit ἐξ ἴσου zu verbinden: wie ich.

V. 62 f. εἰς ἓν' ἔρχεται μόνον καθ' αὑτὸν bezieht sich nur auf jeden einzelnen für sich, nur auf jedes einzelnen besondere Lage.

V. 65 ὕπνῳ εὕδοντα im Schlafe ruhend, d. i. sorglos, unbekümmert. Ueber den die Sache näher angeben-

Digitized by Google

ἀλλ' ἴστε πολλὰ μέν με δακρύσαντα δή,
πολλὰς δ' ὁδοὺς ἐλθόντα φροντίδος πλάναις.
ἣν δ' εὖ σκοπῶν εὕρισκον ἴασιν μόνην,
ταύτην ἔπραξα. παῖδα γὰρ Μενοικέως
Κρέοντ', ἐμαυτοῦ γαμβρὸν, ἐς τὰ Πυθικὰ
ἔπεμψα Φοίβου δώμαθ', ὡς πύθοιθ', ὅ τι
δρῶν ἢ τί φωνῶν τήνδε ῥυσαίμην πόλιν.
καί μ' ἦμαρ ἤδη ξυμμετρούμενον χρόνῳ
λυπεῖ, τί πράσσει. τοῦ γὰρ εἰκότος πέρα
ἄπεστι πλείω τοῦ καθήκοντος χρόνου.
ὅταν δ' ἵκηται, τηνικαῦτ' ἐγὼ κακὸς
μὴ δρῶν ἂν εἴην πάνθ' ὅσ' ἂν δηλοῖ θεός.

---

den Dativus s. Erfurdt zu dieser Stelle, Schäfer ebendazu, und zu Oid. auf Kol. 307, Seidler zu Eur. Troad. 185, uns zu Oid. auf Kol. 1622, auch Trach. 176, Oid. auf Kol. 383, 435, Phil. 1401, Eur. wüth. Herakl. 973.

V. 67 und dafs ich bei dem Irrthum des Nachdenkens, d. i. in schwankender, unsicherer Ueberlegung schon auf viele Mittel und Wege gekommen bin, schon viel nachgedacht habe, wie dem Uebel abzuhelfen sey. Statt *πλάνοις* habe ich aus den bessern Urkunden das bei Aischylos und Euripides gebräuchliche *πλάναις* aufgenommen, s. Elmsley.

V. 68 *εὖ σκοπῶν* durch reifliche Ueberlegung.

V. 70 *ἐμαυτοῦ γαμβρὸν* der mit mir verschwägert ist, meinen Schwager, s. die Ausleger und die Wörterbücher. *Πυθικὰ*, da es noch andere Orte gab, wo er verehrt wurde; so V. 242.

V. 73 *ἦμαρ* die Zeit, die er ausbleibt. *χρόνῳ* mit der Zeit, die zur Reise nöthig ist.

V. 74 *τί* für *ὅ τι*, s. Erfurdt zu dieser Stelle, auch uns zur Ant. 374. denn er ist länger als es billig ist über die zukommende Zeit aus.

V. 77 ist *δηλοῖ* Conjunctivus.

Digitized by Google

ΙΕΡΕΥΣ.

ἀλλ' εἰς καλὸν σύ τ' εἶπας, οἵδε τ' ἀρτίως
Κρέοντα προστείχοντα σημαίνουσί μοι.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ὦ Ϝάναξ Ἄπολλον, εἰ γὰρ ἐν τύχῃ γέ τῳ
σωτῆρι βαίη, λαμπρὸς ὥσπερ ὄμματι.

ΙΕΡΕΥΣ.

ἀλλ' εἰκάσαι μὲν, ἡδύς. οὐ γὰρ ἂν κάρα

V. 78 εἰς καλὸν für καλῶς, passend, wie V. 50. — οἵδε τε bezieht sich auf σύ τε, so dafs εἰς καλὸν zum Ganzen gehört. οἵδε sind einige aus der Versammlung, die den Priester des Zeus während der Rede des Oidipus auf die Ankunft des Kreon aufmerksam gemacht hatten.

V. 79 haben die Bücher προστείχοντα, was man in προσστείχοντα geändert hat. Für dieses spricht zwar die Etymologie, für ersteres aber der Wohlklang und die Vergleichung ähnlicher Wörter, als δύστομος, δύστατος, δύστηνος, προστῆναι, προσχεῖν und dergleichen. Es fällt das σ nicht vor einem einfachen folgenden σ, sondern vor στ, σχ, σκ und so weiter aus; προστείχειν findet sich auch Oid. auf Kol. 30, 320, προστῆναι Tyro Bruchst. VIII; s. Passows Recension des Elmsleyischen König Oidipus in der Jenaischen Literaturzeitung 1818, no. 148, S. 269, Reisig zu Oid. auf Kol. 982, Lobeck zum Phrynichos S. 673. Auf eine doppelte Schreibart deutet auch das Etymolog. Magn. S. 700, Z. 17 ff. Matthiä zu u. St. meint προστείχοντα bestehe aus πρὸ und στείχοντα.

V. 80 εἰ γὰρ wenn doch. — ἐν τύχῃ γέ τῳ mit einigem Heil, mit einer einigermafsen glücklichen Botschaft. Ueber τῷ s. Erfurdt zu dieser Stelle.

V. 81 s. über σωτῆρι mit einem Femininum verbunden zu Phil. 1474. λαμπρὸς strahlend, heiter.

V. 82 εἰκάσαι dem Vermuthen nach. Eigentlich ist

Digitized by Google

πολυστεφὴς ὧδ' εἶρκε παγκάρπου δάφνης.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

τάχ' ἐσόμεσθα· ξύμμετρος γὰρ ὡς κλύειν.
ἄναξ, ἐμὸν κήδευμα, καὶ Μενοικέως,
τίν' ἡμῖν ἧκεις τοῦ θεοῦ φήμην φέρων;

ΚΡΕΩΝ.

ἐσθλήν. λέγω γὰρ καὶ τὰ δύσφορ', εἰ τύχοι
κατ' ὀρθὸν ἐξελθόντα, πάντ' ἂν εὐτυχεῖν.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ἔστιν δὲ ποῖον τοὔπος; οὔτε γὰρ θρασὺς,

ἐστὶ hinzuzudenken: aber zu vermuthen wenigstens ist es. — ἡδὺς willkommen, mit froher Botschaft.

V. 83 gehört ὧδε zu πολυστεφὴς, s. zu Phil. 600. — πάγκάρπου δάφνης hängt von πολυστεφὴς ab, s. Matth. Gramm. §. 323. Der Lorbeerbaum heifst πάγκαρπος, fruchtreich, wegen der grofsen Menge von Früchten, der Lorbeern. Ueber den Gebrauch, sich bei einem glücklichen Ereignifs oder Botschaft zu bekränzen, s. zu Trach. 177, Brunck zu unsrer Stelle, und Döderlein im specim. p. 17.

V. 84 denn er hat die Entfernung, um es zu hören.

V. 85 ἄναξ ist ein Ehrentitel, s. Musgrave zu dieser Stelle, und meine Note zur Ant. 932. — κήδευμα für κηδεστὴς, wie häufig das Abstractum für das Concretum, s. Brunckes Bemerkung.

V. 86 φήμην s. zu V. 43.

V. 87 f. ich meine nämlich, dafs selbst das Unglück (die Pest), wenn es zum Guten ausschlägt (wenn dadurch etwas Gutes, nämlich die Entdeckung und Bestrafung der Mörder des Laios bewirkt wird), für uns recht gut, für uns ein grofses Glück sey; s. auch zu Aias 261.

V. 89 was ist das für eine Rede? was sagst du da?

Digitized by Google

οὔτ' οὖν προδείσας εἰμὶ τῷ γε νῦν λόγῳ.

ΚΡΕΩΝ.

εἰ τῶνδε χρῄζεις πλησιαζόντων κλύειν,
ἕτοιμος εἰπεῖν, εἴτε καὶ στείχειν ἔσω.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ἐς πάντας αὐδᾶ. τῶνδε γὰρ πλέον φέρω
τὸ πένθος, ἢ καὶ τῆς ἐμῆς ψυχῆς πέρι.

ΚΡΕΩΝ.

λέγοιμ' ἂν οἷ' ἥκουσα τοῦ θεοῦ πάρα.
ἄνωγεν ἡμᾶς Φοῖβος ἐμφανῶς ἄναξ,
μίασμα χώρας, ὡς τεθραμμένον χθονὶ
ἐν τῇδ', ἐλαύνειν, μήδ' ἀνίκεστον τρέφειν.

V. 90 τῷ γε νῦν λόγῳ durch diese Rede wenigstens, s. Matth. Gramm. §. 403, c.

V. 92 ἕτοιμος nämlich εἰμὶ, s. Erfurdt zu dieser Stelle, und uns zu Aias 393, 804. — Zu εἴτε καὶ στείχειν ἔσω ist χρῄζεις zu wiederholen. Ueber die Stellung von ἕτοιμος εἰπεῖν s. zu V. 32. Passend vergleicht Elmsley Eurip. Ion 1120.

V. 93 ἐς πάντας αὐδᾶ sprich zu Allen, s. zur Ant. 1233. — Denn der Kummer, den ich um diese trage (hege), ist gröfser als selbst um mein eignes Leben. Ueber φέρω s. zu Trach. 108.

V. 95 λέγοιμ' ἄν mildert das Futurum, s. Matth. Gramm. §. 514, 3.

V. 96 ἐμφανῶς deutlich, ohne dunkel zu reden, in bestimmten Ausdrücken, wie σαφῶς V. 106.

V. 97 μίασμα χώρας eine auf diesem Lande haftende Schuld. — ὡς τεθραμμένον gleichsam gepflegt, in Schutz genommen.

V. 98 ἐλαύνειν zu entfernen, zu tilgen. — ἀνίκεστον

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ποίῳ καθαρμῷ; τίς ὁ τρόπος τῆς ξυμφορᾶς;

ΚΡΕΩΝ.

ἀνδρηλατοῦντας, ἢ φόνῳ φόνον πάλιν
λύοντας, ὡς τόδ' αἷμα χειμάζον πόλιν.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ποίου γὰρ ἀνδρὸς τήνδε μηνύει τύχην;

ΚΡΕΩΝ.

ἦν ἡμιν, ὦ ἄναξ, Λάϊός ποθ' ἡγεμὼν

---

proleptisch: und so lange zu hegen, bis es kein Mittel mehr dagegen gebe.

V. 99 was hat es mit dem Uebel, mit der Schuld für eine Bewandnifs? worin besteht die Schuld? Ueber *τρόπος* s. Erfurdt.

V. 100 f. wird die Construction *ἄνωγεν ἡμᾶς ἐλαύνειν* fortgesetzt. — Oder dadurch, dafs wir Mord durch Mord wieder tilgen, rächen; so Eur. Orest. 509. — Die Worte *ἀνδρηλατοῦντας* bis *λύοντας* beziehen sich auf *ποίῳ καθαρμῷ*. — *τόδ' αἷμα* entweder s o l c h e s, d. i. durch Vertreibung oder Mord auszusühnendes Blut, eine solche Blutschuld, mit Rücksicht auf das Vorhergehende; oder es ist nach *τόδε* ein Komma zu setzen: dieses, nämlich Blut, s. Matth. Gramm. §. 467, *d.* Ueber den absoluten Accusativus s. die Ausleger. Man kann jedoch diese Worte auch als Nominative ansehen, und zum Participium *ἐστὶ* hinzudenken, was dann für *χειμάζει* steht: denn so grofs ist die Blutschuld, welche die Stadt bestürmt, beunruhiget, nämlich durch die Pest. S. über das fehlende *ἐστὶ* zu V. 1501. — Die Worte *ὡς — πόλιν* beziehen sich auf die zweite Frage des Oidipus.

V. 102 *μηνύει* nämlich *Φοῖβος*.

V. 103 f. steht der Zuschauer wegen, denn Oidipus

Digitized by Google

γῆς τῆσδε, πρὶν σὲ τήνδ' ἀπεμθύνειν πόλιν.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ξξοιδ' ἀκούων· οὐ γὰρ εἰσεῖδόν γέ πω.

ΚΡΕΩΝ.

τούτου θανόντος, νῦν ἐπιστέλλει σαφῶς
τοὺς αὐτοέντας χειρὶ τιμωρεῖν τινάς.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

οἱ δ' εἰσὶ ποῦ γῆς; ποῦ τόδ' εὑρεθήσεται
ἴχνος παλαιᾶς δυστέκμαρτον αἰτίας;

ΚΡΕΩΝ.

ἐν τῇδ' ἔφασκε γῇ. τὸ δὲ ζητούμενον
ἁλωτόν· ἐκφεύγει δὲ τἀμελούμενον.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

πότερα δ' ἐν οἴκοις, ἢ 'ν ἀγροῖς ὁ Λάϊος,
ἢ γῆς ἐπ' ἄλλης τῷδε συμπίπτει φόνῳ;

---

mufste es wissen, s. zu V. 113. — ἀκενθύνειν lenken, regieren.

V. 105 ἀκούων von Hörensagen.

V. 106 jetzt, nach seinem Tode. — σαφῶς s. zu V. 96.

V. 107 τοὺς αὐτοέντας — τινὰς gewisse noch unbekannte, aber auszumittelnde Leute, als die Mörder. So V. 225 f. ἄλλον — τὸν αὐτόχειρα, Ant. 252 ἄσημος ὀργάτης τις ἦν, Oid. auf Kol. 288 f. ὅταν δ' ὁ κύριος πωμῇ τις, Homer. Odyss. 4, 26 ξείνω δή τινε τώδε. Dahin gehört auch ὁ μέν τις, ὁ δέ τις.

V. 108 τόδε solch eine.

V. 110 ἔφασκε nämlich Φοῖβος. — τὸ δὲ ζητούμενον ἁλωτὸν was man aber sucht, das ist zu finden. Ueber den Gedanken s. die Ausleger.

V. 113 τῷδε φόνῳ in solchen Tod. Das Präsens

Digitized by Google

ΚΡΕΩΝ.

θεωρὸς, ὡς ἔφασκεν, ἐκδημίων, πάλιν
πρὸς οἶκον οὐκ ἔξ' ἴκεθ', ὡς ἀπεστάλη.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

οὐδ' ἄγγελός τις, οὐδὲ συμπράκτωρ ὁδοῦ
κατεῖδ', ὅτου τις ἐκμαθὼν ἐχρήσατ' ἄν;

ΚΡΕΩΝ.

θνήσκουσι γὰρ, πλὴν εἷς τις, ὃς φόβῳ φυγὼν,
ὧν εἶδε, πλὴν ἓν, οὐδὲν εἶχ' εἰδὼς φράσαι.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

τὸ ποῖον; ἓν γὰρ πόλλ' ἂν ἐξεύροι μαθεῖν,
ἀρχὴν βραχεῖαν εἰ λάβοιμεν ἐλπίδος.

συμπίπτει macht die Frage lebhaft, s. zur Elektr. 840. — Dafs Oidipus nach Dingen fragt, die er längst wissen mufste, geschieht der Zuschauer wegen, s. zu V. 103, und wird entschuldigt dadurch, dafs die Sache aufser der Handlung liegt, s. Erfurdt zu dieser Stelle.

V. 115 *ὡς ἀπεστάλη* nachdem er einmal abgereist war. Döderlein specim. p. 95 nimmt es: nicht so, wie er abgereist war, also todt; doch ist diefs minder wahrscheinlich.

V. 117 den man hätte ausforschen, und darauf fufsen, dessen Aussage man hätte benutzen können, s. Matth. Gramm. §. 556, auch zu Oid. auf Kol. 636.

V. 118 *θνήσκουσι γὰρ* sie sind ja todt, wie Phil. 1085, s. Passows Wörterbuch.

V. 120 *τὸ ποῖον*; was ist das? — *ἐξευρίσκειν* heifst entweder etwas möglich machen, ausmitteln, s. Erfurdt zu dieser Stelle, oder man nehme *μαθεῖν* für *ὥστε μαθεῖν*: denn eins möchte wohl vieles auffinden, so dafs man es erfahren könnte; so steht *συμμαθεῖν* Aias 869.

Digitized by Google

ΚΡΕΩΝ.

ληστὰς ἔφασκε συντυχόντας οὐ μιᾷ
ῥώμῃ κτανεῖν νιν, ἀλλὰ σὺν πλήθει χερῶν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

πῶς οὖν ὁ λῃστὴς, εἴ τι μὴ ξὺν ἀργύρῳ
ἐπράσσετ' ἐνθένδ', ἐς τόδ' ἂν τόλμης ἔβη;

ΚΡΕΩΝ.

δοκοῦντα ταῦτ' ἦν· Λαΐου δ' ὀλωλότος
οὐδεὶς ἀρωγὸς ἐν κακοῖς ἐγίνετο.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

κακὸν δὲ ποῖον ἐμποδὼν, τυραννίδος
οὕτω πεσούσης, εἶργε τοῦτ' ἐξειδέναι;

ΚΡΕΩΝ.

ἡ ποικιλῳδὸς Σφὶγξ τὰ πρὸς ποσὶ σκοπεῖν,

V. 122 οὐ μιᾷ ῥώμῃ für οὐχ ἑνὸς ῥώμῃ. So μία ψυχὴ eine Seele für die Seele eines einzigen.

V. 124 f. kann man verschieden erklären, entweder: wenn er sich nicht etwa mit Geld, das den Räuber reizte, wegmachte; so wird πράσσειν zuweilen vom Reisen gebraucht. Oder: wenn er, der Räuber, nicht etwa von hier aus, von einem Thebaier, mit Geld bearbeitet, gewonnen, bestochen wurde. πράσσειν ist dann machinari, s. zur Ant. 1023. Oder: wenn es (der Mord) nicht etwa von hier aus bewerkstelligt wurde. Doch scheint die zweite Erklärung die vorzüglichere. — ἐς τόδε τόλμης für ἐς τήνδε τόλμην.

V. 127 ἐν κακοῖς während der Leiden, während der Unglückszeit.

V. 128 τυραννίδος, das Abstractum für das Concretum, s. zur Ant. 504.

V. 130 τὰ πρὸς ποσὶ auf das Nächste.

Digitized by Google

μεθέντας ἡμᾶς τἀφανῆ, προσήγετο.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ἀλλ' ἐξ ὑπαρχῆς αὖθις αὖτ' ἐγὼ φανῶ.
ἐπαξίως γὰρ Φοῖβος, ἀξίως δὲ σύ,
πρὸ τοῦ θανόντος τήνδ' ἔθεσθ' ἐπιστροφήν·
ὥστ' ἐνδίκως ὄψεσθε κἀμὲ σύμμαχον,
γῇ τῇδε τιμωροῦντα, τῷ θεῷ θ' ἅμα.
ὑπὲρ γὰρ οὐχὶ τῶν ἀπωτέρω φίλων,
ἀλλ' αὐτὸς αὑτοῦ, ταῦτ' ἀποσκεδῶ μύσος.
ὅστις γὰρ ἦν ἐκεῖνον ὁ κτανὼν, τάχ' ἄν

V. 131 *τἀφανῆ* die dunkele Sache.

V. 132 *ἐξ ὑπαρχῆς αὖθις* von Neuem wieder. — *αὖτὰ* nämlich *τἀφανῆ*. — *φανῶ* ich will es zum Vorschein bringen, wieder vornehmen, wieder untersuchen.

V. 134 habe ich zwar *πρὸ τοῦ θανόντος* gelassen; allein *πρὸς* in der Bedeutung zum Besten, ist nicht schlechter, vielleicht vorzüglicher, s. Matth. Gramm. §. 590, *α*, Passows Wörterbuch unt. *πρὸς*, A, 3, *c*, Brunck zu König Oidip. 1434, Monk zu Eur. Alkest. 57. — *τήνδ' ἐπιστροφὴν* solche Rücksicht, solche Fürsorge.

V. 136 *τιμωροῦντα* der zugleich mit dem Lande und dem Apollon Rache nimmt, den Laios rächt, d. i. der auch seinen Theil beiträgt, die Mörder ausfindig zu machen und zu bestrafen; s. zu V. 140. Oder: der diesem Lande und zugleich dem Gotte Hülfe leistet, ihnen beitritt. Vergl. V. 239 f.

V. 137 ist die Stellung von *ὑπὲρ* und *οὐχὶ* zu bemerken. Da *ὑπὲρ* auf *φίλων* und *αὑτοῦ* geht, steht es vor, und *οὐχὶ* entspricht dem *ἀλλά*. — *τῶν ἀπωτέρω φίλων* die mich nur entfernt angehen, wie Laios.

V. 138 *αὑτοῦ* für *ἐμαυτοῦ*, s. Hermann zu Trach. 451 und mich daf. — *ἀποσκεδῶ* ist das attische Futurum, s. Brunck.

Digitized by Google

κἄμ' ἂν τοιαύτῃ χειρὶ τιμωρεῖν θέλοι.
κείνῳ προσαρκῶν οὖν, ἐμαυτὸν ὠφελῶ.
ἀλλ' ὡς τάχιστα, παῖδες, ὑμεῖς μὲν βάθρων
ἵστασθε, τούσδ' ἄραντες ἱκτῆρας κλάδους·
ἄλλος δὲ Κάδμον λαὸν ὧδ' ἀθροιζέτω,
ὡς πᾶν ἐμοῦ δράσοντος. ἢ γὰρ εὐτυχεῖς
σὺν τῷ θεῷ φανούμεθ', ἢ πεπτωκότες.

ΙΕΡΕΥΣ.

ὦ παῖδες, ἱστώμεσθα· τῶνδε γὰρ χάριν
καὶ δεῦρ' ἔβημεν, ὧν ὅδ' ἐξαγγέλλεται.
Φοῖβος δ', ὁ πέμψας τάσδε μαντείας, ἅμα
σωτὴρ θ' ἵκοιτο, καὶ νόσου παυστήριος.

V. 140 κἄμ' ἄν auch mich wohl, τοιαύτῃ χειρὶ mit solcher Hand, durch solchen Frevel. — τιμωρεῖν züchtigen, verletzen, tödten, vergl. V. 107, 136.

V. 142 παῖδες alle, welche an den Altären sich niedergelassen hatten, s. zu V. 1. — βάθρων für ἐπὶ βάθρων, s. zu Phil. 632.

V. 143 ἄραντες von den Altären, wo sie niedergelegt worden waren. Ueber die Zweige s. zu V. 3.

V. 145 πᾶν alles mögliche, s. zu V. 11.

V. 146 σὺν τῷ θεῷ mit Gottes Hülfe.

V. 147 τῶνδε χάριν daſs sich Oidipus der Stadt annehme.

V. 148 καὶ auch, eben, ja, gehört zum Vorhergehenden. — ἐξαγγέλλεται für ἐξαγγέλλει, s. Erfurdt und Elmsley zu dieser Stelle. Die Vorliebe des Sophokles für die Media ist öfter berührt worden. Doch kann man es auch übersetzen: von sich aussagt.

V. 150 entfernen sich alle, und dafür tritt der das Thebaïische Volk repräsentirende, aus bejahrten Thebaïern bestehende Chor auf. Das Auftreten, nachdem kaum der Befehl zum Erscheinen gegeben worden, ist wegen der Einrichtung der alten Tragödie, wo der Chor unaufge-

Digitized by Google

ΧΟΡΟΣ.

Ὦ Διὸς ἀδυεπὴς φάτι, τίς ποτε τᾶς πολυχρύ-
σου στροφᾶς
Πυθῶνος ἀγλαὰς ἔβας
Θήβας; ἐκτέταμαι φοβερὰν φρένα, δείματι πάλ-
λων,
ἰήϊε Δάλιε Παιάν,
ἀμφὶ σοὶ ἀζόμενος, τί μοι ἢ νέον,

---

fordert zu erscheinen pflegt, nicht anstößig. Auch war ja das Volk schon versammelt, s. V. 19 ff., so daſs es nur hierher zu gehen nöthig hatte.

V. 151 hebt der erste Chorgesang an, der das vernommene Orakel des Apollon berührt, und von den Göttern Rettung gegen die Plagen des Landes erfleht. — ὦ Διὸς ἀδυεπὴς φάτι d. i. der Orakelspruch, von dessen Ertheilung der Chor durch den Boten (V. 144) vorläufig etwas erfahren hatte. φάτις Διὸς wird er genannt, weil Apollon eigentlich nur das Organ des Zeus ist, s. Musgrave und den Scholiast zu dieser Stelle, Reisig zu Oid. auf Kol. 616. — τίς ποτέ als was nur für einer, was nur verkündend, Gutes oder Schlimmes.

V. 152 Πυθῶνος von Delphoi, das wegen der vielen Weihgeschenke πολύχρυσος genannt wird.

V. 153 ἐκτέταμαι φοβερὰν φρένα ich bin gespannt in meinem besorgten Herzen, bin in groſser Erwartung, s. Dorville zum Chariton 8. 445. — δείματι πάλλων für παλλόμενος, bebend vor Furcht, s. Erfurdt.

V. 154 ἰήϊε entweder im Unglück angerufener, oder heilender. Die Etymologie ist unsicher. Vergl. V. 1084.

V. 155 ἀμφὶ σοὶ ἀζόμενος Scheu, Bangigkeit um deinetwillen, d. i. wegen dessen, was du verkündest, empfindend. — τί ἢ νέον, ἢ χρέος was entweder für Schlimmes (νέον, s. zu Phil. 1230), oder Zuträgliches.

Digitized by Google

ἢ περιτελλομέναις ὥραις πάλιν
ἐξανύσεις χρέος.
εἰπέ μοι, ὦ χρυσέας τέκνον Ἐλπίδος, ἄμβροτε
Φάμα.
πρῶτα σὲ κεκλομένῳ, θύγατερ Διὸς, ἄμβροτ' Ἀθάνα, ἀντιστρ. ά.
γαιάοχόν τ' ἀδελφεὰν
Ἄρτεμιν, ἃ κυκλόεντ' ἀγορᾶς θρόνον εὐκλέα
θάσσει,

V. 156 *περιτελλομέναις ὥραις* im Kreislauf der Zeiten. Elmsley vergleicht Arist. Vögel 696. — *πάλιν* wieder, nach erlittenem Unglück.

V. 158 *χρυσέας* der theuern, werthen, beglückenden, s. V. 183. Ein Kind der Hoffnung heifst das Orakel, weil die Hoffnung, vom Orakel Hülfe zu erhalten, den Orakelspruch gleichsam hervorgebracht, bewirkt hat. — *ἄμβροτε Φάμα* göttliche Stimme.

V. 159 habe ich *κεκλομένῳ*, was die meisten und besten Urkunden liefern, und mit *προφάνητέ μοι* zu verbinden ist, beibehalten. Denn obgleich die andere Lesart *κεκλόμενος* dichterischer genannt werden kann, und sich durch viele Beispiele rechtfertigen läfst, s. zu Phil. 553, so gründet sie sich doch nur auf wenige und unbedeutende Urkunden, und scheint die Veränderung eines Lesers zu seyn, der die Worte *προφάνητέ μοι* wegen ihrer Entfernung nicht beachtend, die Rede an das Vorhergehende *ἀμφὶ σοὶ ἀζόμενος* anschlofs. — Die Athene wird zuerst angerufen, da sie die vorzüglichste Gottheit der Athenaier ist, und das Stück für die Athenaiische Bühne berechnet war. Zugleich ist sie auch schützende Göttin, s. zu Trach. 1030, Phil. 134, auch oben zu V. 20.

V. 160 *γαιάοχον* d. i. das Thebaiische Land beherrschend, schützend; das Nähere folgt im nächsten Verse.

V. 161 ist *κυκλόεντα* entweder dichterisch zu *θρόνον* bezogen, statt dafs es auf *ἀγορᾶς* gehen sollte, was nicht

Digitized by Google

καὶ Φοῖβον ἑκαβόλον, ἰὼ, ἰὼ
τρισσοὶ ἀλεξίμοροι προφάνητέ μοι,
εἴ ποτε καὶ προτέρας ἄτας ὕπερ
ὀρνυμένας πόλει,
ἠνύσατ' ἐκτοπίαν φλόγα πήματος, ἔλθετε καὶ νῦν.

---

selten geschieht; dann ist es: des kreisförmigen Markts. Oder κυκλόεις ἀγορᾶς θρόνος heifst der im Umkreise des Markts stehende, der nebst andern Bildsäulen und Altären einen Kreis um den Markt bildende Thron. — εὐκλέα episch und dichterisch von εὐκλὴς für εὐκλεᾶ, s. die Herausgeber, Buttmanns ausführl. Gramm. §. 53, Anm. 3 und 4, auch Passows Wörterbuch. So steht unten V. 177 ηλέα. Vielleicht spielte Sophokles auf den Beinamen der Artemis bei den Thebaiern Εὔκλεια an, worüber die Ausleger nachzusehen sind.

V. 162 habe ich das doppelt in den Urkunden sich findende ἰὼ auch doppelt geschrieben; nur mufs man jedes einsylbig aussprechen, s. de dialecto Sophoclis p. 56, und zu Aias 890.

V. 164 εἴ ποτε und so weiter, gehört mehr zu ἔλθετε καὶ νῦν, als zu προφάνητέ μοι. Ueber den doppelten Nachsatz s. zu Ant. 1246; vergl. auch Oid. auf Kol. 1492 ff. — Die Worte προτέρας ἄτας ὀρνυμένας sind absolute Genitive, ὕπερ aber durch die Tmesis vom Verbum getrennt, und adverbialisch für ὕπερθε zu nehmen, wie V. 179 ἐν δὲ und ἐπὶ, und öfters Präpositionen, s. Matth. Gramm. §. 594, uns zu Phil. 818, Trach. 1047, Ant. 106: als das vorige Unheil oberhalb (über ihr) sich erhob der Stadt. Gleichsam für ὑπὲρ πόλεως ὀρνυμένας πόλει. Doch könnte man auch ὑπερορνυμένας schreiben.

V. 166 ἐκτοπίαν proleptisch. — φλόγα πήματος die Qual des Unglücks, das qualvolle Leiden, die Menschenvernichtende Sphinx. So φλέγει με V. 167.

Digitized by Google

ὦ πόποι, ἀνάριθμα γὰρ φέρω στροφὴ β'.
πήματα· νοσεῖ δέ μοι πρόπας
στόλος, αὐδ' ἔνι φροντίδος ἔγχος,
ᾧ τις ἀλέξεται. οὔτε γὰρ ἔκγονα
κλυτᾶς χθονὸς αὔξεται, οὔτε τόκοισιν
ἰηΐων καμάτων ἀνέχουσι γυναῖκες·
ἄλλον δ' ἂν ἄλλῳ προσίδοις, ἅπερ εὔπτερον
ὄρνιν, ἀντ.
κρεῖσσον ἀμαιμακέτου πυρὸς ὅρμενον
ἀκτὰν πρὸς ἑσπέρου θεοῦ·

V. 167 kann γὰρ auf ὦ πόποι (s. zu Oid. auf Kol. 887), oder auch auf ἔλθετε καὶ νῦν bezogen werden.

V. 169 στόλος der Zug für Volk, da der aufziehende Chor das Volk vertritt. — ἔνι φροντίδος d. i. ἔστι ἐντὸς φροντίδος, s. zu Phil. 650. Die letzte Sylbe in ἔνι wird durch φρ lang, s. de dialecto Sophoclis p. 60. — ἔγχος eine Waffe, Mittel.

V. 170 ἔκγονα κλυτᾶς χθονὸς die Früchte des sonst herrlichen, fruchtbaren Landes, s. V. 25.

V. 171 τόκοισιν für ἐν τόκοισιν.

V. 172 καμάτων ἀνέχουσι sie arbeiten sich aus ihnen empor, überstehen sie, kommen davon, s. Erfurdt.

V. 173 ἄλλον ἄλλῳ einen über, oder auf den andern, s. Erfurdt.

V. 174 schneller als das Feuer. Aehnlich Eur. Hek. 612 Pors. Es wird dadurch die Unwiderstehlichkeit und Schnelligkeit bezeichnet.

V. 175 ἀκτὰν πρὸς ἑσπέρου θεοῦ. Eine Küste wird dem Acheron und der Unterwelt zugeschrieben, wie ein Hafen, s. Musgrave. Abendlich heifst Pluton, weil es in seinem Reiche dunkel und finster, er also in Dämmerung und Nacht gehüllt ist. So steht Oid. auf Kol. 1558 ἐννυχίων ἄναξ, so oben V. 29 μέλας, Phil. 858 νύχιος, Trach. 501 τὸν ἔννυχον Ἅιδαν. Auch wird es durch σκοτεινοῦ

Digitized by Google

ὧν πόλις ἀνάριθμος ὄλλυται, ἀντιστρ. β'.
νηλέα δὲ γένεθλα πρὸς πέδῳ
θανατηφόρῳ πεῖται ἀνοίκτως·
ἐν δ' ἄλοχοι, πολιαί τ' ἐπὶ μητέρες,
ἀκτὰν παρὰ βώμιον ἄλλοθεν ἄλλαι
λυγρῶν πόνων ἱκτῆρες ἐπιστοναχοῦσι.

erklärt. Will man es für westlich nehmen, so kann man Oid. auf Kol. 1248 vergleichen.

V. 176 ὧν ἀνάριθμος davon eine Unzahl habend, nämlich von Todten; s. über diese Verbindung Hermann zum Aias 597, Matth. Gramm. §. 317.

V. 177 νηλέα ist Nominativus Pluralis, s. zu V. 161, und bezieht sich auf γένεθλα. Es heifst: grausam, ohne Erbarmen dahingeraffte Geschlechter. — πρὸς dichterisch für ἐν, s. zu Trach. 370. — θανατηφόρῳ entweder auf dem Todte tragenden Felde, auf dem Begräbnifsplatze, oder auf dem Tod bringenden Felde, da die Pest in Thebai herrscht.

V. 178 ἀνοίκτως unbemitleidet, unbetrauert, da die Familien ausgestorben sind, oder an der Pest darnieder liegen, so dafs ein feierliches Begräbnifs nicht Statt finden kann.

V. 179 ἐν δὲ zugleich aber mit uns, aufser uns, s. zu V. 27. — ἐπὶ adverbialisch: mit ihnen, oder mit uns, s. zu V. 164.

V. 180 an der Altarerhöhung, s. Erfurdt; über παρὰ mit dem Accusativ in der Bedeutung von bei, daran hin, entlang, s. zur Ant. 1111. — ἄλλοθεν ἄλλαι von allen Seiten.

V. 181 πόνων wegen der Leiden, s. Matth. Gramm. §. 345. — ἐπιστοναχοῦσι statt ἐπιστονάχουσι verdiente mit Brunck aufgenommen zu werden, da es keine Aenderung zu nennen, und eine dichterischere Form als ἐπιστενάχουσι ist.

Digitized by Google

παιᾶν δὲ λάμπει, στονόεσσά τε γῆρυς ὅμαυλος
ὧν ὕπερ, ὦ χρυσέα θύγατερ Διὸς,
εὐῶπα πέμψον ἀλκάν·
Ἄρεά τε τὸν μαλερὸν, στροφὴ γ'. 190
ὃς νῦν ἄχαλκος ἀσπίδων
φλέγει με περιβόητος ἀντιάζων,
παλίσσυτον δράμημα νωτίσαι πάτρας
ἄπουρον, εἴτ' ἐς μέγαν

V. 182 λάμπει es erklingt, ertönt, von der Stimme, wie V. 473, s. die Ausleger. — ὅμαυλος, zusammenflötend, zusammentönend, zugleich. Ueber die Sache s. zu V. 5.

V. 183 ὧν ὕπερ deſshalb, wegen des Unglücks und unserer Bitten. — χρυσέα s. zu V. 158. Es ist Athene gemeint, als die hauptsächlich angerufene Gottheit.

V. 184 εὐῶπα ἀλκὰν schöne, wirksame Hülfe. Dieser Accusativus steht auch V. 206, Ant. 530, Eur. Bakch. 553. Man vergleicht Aisch. Choeph. 487 εὔμορφον κράνος. So kann auch Aias 955 κελαινώπαν θυμὸν angeführt werden.

V. 185 Ἄρεα, der auch Stifter alles Unheils ist, s. zu Aias 697.

V. 186 ἄχαλκος ἀσπίδων ohne das Erz der Schilde, ohne eherne Schilde, d. i. im Frieden; s. Brunck und Elmsley zu dieser Stelle, Matth. Gramm. §. 317. S. auch V. 189 πάτρας ἄπουρον.

V. 187 φλέγει με quält, ängstiget mich, s. zu V. 166. — περιβόητος entweder ringsumtönt, mit vielem Lärm, d. i. mit Ungestüm, oder adverbialisch: auf verrufene, schreckliche Art.

V. 188 kann παλίσσυτον mit Ἄρεα und auch mit δράμημα verbunden werden. — νωτίσαι der Infinitiv bei Bitten: und dafs doch Ares seinen Lauf kehre, wende, s. Matth. Gramm. §. 547, S. 786.

V. 189 πάτρας ἄπουρον weg von den Gränzen des

Digitized by Google

190 Θάλαμον Ἀμφιτρίτας, 195
εἴτ' ἐς τὸν ἀπόξενον ὅρμον
Θρῄκιον κλύδωνα·
τέλει γὰρ εἴ τι νὺξ ἀφῇ,
τοῦτ' ἐπ' ἦμαρ ἔρχεται·
195 τὸν, ὦ Ζεῦ, πυρφόρων 200
ἀστραπᾶν κράτη νέμων

Vaterlands, s. zu V. 186. — ἐς μέγαν Θάλαμον Ἀμφιτρίτας verstehe ich wegen des Beiworts vom Mittelländischen, oder von irgend einem grofsen Meere. Ares soll wie eine schändliche Sache ins Meer gestürzt werden; so Pind. Pyth. 6, 12 ἐς μυχοὺς ἅλος. S. auch zu Aias 1278.

V. 191 ὅρμον hängt von ἀπόξενον ab: ungastlich was das Einlaufen, das Landen betrifft, gefährlich zum Landen.

V. 192 Θρῄκιον κλύδωνα das unruhige Thrakische Meer, der Pontos Euxeinos.

V. 193 τέλει zuletzt, am Ende der Nacht, bei ihrem Ende. — εἰ mit dem Conjunctiv, s. V. 865, Bekkers anecdot. I S. 144 und 129, Reisig zu Oid. auf Kol. 1223, Lange und Pinzger zu Aisch. Pers. 746. Der Sinn ist: das Sterben dauert Tag und Nacht fort.

V. 194 hat man τοῦτο für den Accusativ, ἦμαρ für den Nominativus genommen, und ἐπὶ zum Verbum gezogen. Einfacher ist τοῦτο der Nominativus; ἐπ' ἦμαρ den Tag über, so lang, als der Tag währt. — ἔρχεται es vergeht, verschwindet, s. zu Phil. 48.

V. 195 τὸν für τοῦτον. — Zwischen ὦ πυρφόρων habe ich des Verses wegen Ζεῦ gesetzt, das mit ὦ Aalschlich unten vor πάτερ der Formel wegen durch Leser oder Abschreiber seinen Platz erhalten hatte. Auch könnte man statt ὦ blofs ἰὼ ohne Ζεῦ schreiben, oder τᾶν oder τῶν nach ὦ einschalten; doch ist Ζεῦ wahrscheinlicher.

V. 196 νέμων lenkend. Ueber das vor πάτερ einge-

Digitized by Google

πάτερ, ὑπὸ σῷ φθίσον κεραυνῷ.
Λύκει' ἄναξ, τά τε σὰ ἀντιστρ. γ'.
χρυσοστρόφων ἀπ' ἀγκυλῶν
βέλεα θέλοιμ' ἂν ἀδάμαι' ἐνδατεῖσθαι, 201
ἀρωγὰ προσταθέντα, τάς τε πυρφόρους
Ἀρτέμιδος αἴγλας, ξὺν αἷς
λύκει' ὄρεα διάσσει·
τὸν χρυσομίτραν τε κικλήσκω,
τᾶσδ' ἐπώνυμον γᾶς, 210

---

schaltete ὦ Ζεῦ s. zum vorhergehenden Verse, und vergl. V. 893 f.

V. 198 *Λύκει' ἄναξ* Wölfetödtender d. i. vernichtender Herrscher Apollon, s. zu Elektr. 6, wozu auch Aisch. Sieb. 145 auffordert, oder von *λύκη* Leuchtender, auch wohl Lykischer Herrscher. Die Ableitung ist unsicher.

V. 199 *ἀγκυλῶν* von *ἀγκυλή*.

V. 200 *ἐνδατεῖσθαι* entweder passiv: ich möchte wohl, dafs ihm zugetheilt, gegen ihn verspendet, gebraucht würden, oder: ich möchte wohl selbst sie gegen ihn verwenden.

V. 201 *ἀρωγὰ προσταθέντα* als solche, die mir helfend zur Seite, zu Gebote ständen.

V. 203 *ξὺν αἷς λύκει' ὄρεα διάσσει.* Artemis wird zuweilen mit Fackeln in den Händen vorgestellt, s. Musgrave, wahrscheinlich als Mond- oder Jagdgöttin, die mit Feuer die Wölfe vertreibt. *λύκει' ὄρεα* also Berge, wo Wölfe hausen, s. auch zu Trach. 213. Der Vers ist entweder ein trochäischer, dann ist zu sprechen: lykejo readi aseei, s. zu Phil. 25 und 851; oder es ist ein dochmischer mit einer Hyperkatalexis; dann ist ὄρεα blofs zweisylbig zu sprechen.

V. 204 *τὸν χρυσομίτραν*, wie dem Bakchos zuweilen zugeschrieben wird, s. Musgrave.

V. 205 *τᾶσδ' ἐπώνυμον γᾶς*, den Thebaier oder Kadmeier.

Digitized by Google

οἰνῶπα Βάκχου σύγον,
Μαινάδων ὁμόστολον,
πελασθῆναι, φλέγον-
τ' ἀγλαΐσπι πεύκαις, ἐ-
πὶ τὸν ἀπότιμον ἐν θεοῖς θεόν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

Λίτεῖς· ἃ δ' αἰτεῖς, ταῦθ' ἑὰν θέλῃς ἔπη
κλύων δέχεσθαι, τῇ νόσῳ δ' ὑπηρετεῖν,
ἐλπὴν λάβοις ἂν κἀνακούφισιν κακῶν·
ἃ γὼ ξένος μὲν τοῦ λόγου τοῦδ' ἐξερῶ,

V. 206 οἰνῶπα dem man ansieht, daſs er Wein getrunken hat, mit Weinerglühten Wangen.

V. 207 Μαινάδων ὁμόστολον den Gefährten der Mainaden. Die Lesart μονόστολον, ob sie gleich auf guter äuſserer Autorität beruht, hat doch keinen genügenden Sinn, man müſste es denn erklären durch Μαινάδων σύνοστολον selbst mit einherziehend unter den Mainaden, damit der Angriff gegen den Ares desto heftiger werde.

V. 209 ist die letzte Sylbe in πεύκαις, wegen des folgenden Vocals, kurz, s. Hermanni elemm. doctr. metr. 8. 49. Ueber die Fackeln beim Bakchosdienst s. zu Ant. 1115.

V. 210 ἀπότιμον d. i. ἄτιμον. Es ist Ares gemeint.

V. 211 kehrt Oidipus aus der Burg zurück.

V. 212 τῇ νόσῳ ὑπηρετεῖν das thun, was zur Beseitigung des Unglücks dient.

V. 213 machen die Worte ἐλπὴν κἀνακούφισιν κακῶν eine Apposition zu ἃ αἰτεῖς. Die Construction ist: ἃ δ' αἰτεῖς, ἐλπὴν κἀνακούφισιν κακῶν, λάβοις ἄν, ἐὰν θέλῃς ταῦτ' ἔπη, ἃ γὼ ξένος μὲν τοῦ λόγου τοῦδε, ξένος δὲ τοῦ κραχθέντος ἐξερῶ, κλύων δέχεσθαι, τῇ νόσῳ θ' ὑπηρετεῖν.

V. 214 ἃ bezieht sich auf ἔπη. Der Stellung wegen kann man es durch ταῦτα erklären. — ξένος τοῦ λόγου

Digitized by Google

ξένος δὲ τοῦ πραχθέντος. οὐ γὰρ ἂν μακρὰν
ἴχνευον αὐτὸς, μὴ οὐκ ἔχων τι σύμβολον.
νῦν δ', ὕστερος γὰρ ἀστοῖς εἰς ἀστοὺς τελῶ,
ὑμῖν προφωνῶ πᾶσι Καδμείοις τάδε.
ὅστις ποθ' ὑμῶν Λάϊον τὸν Λαβδάκου
κάτοιδεν, ἀνδρὸς ἐκ τίνος διώλετο,
ταῦτον κελεύω πάντα σημαίνειν ἐμοί·
κεἰ μὲν φοβεῖται τοὐπίκλημ' ὑπεξελὼν
αὑτὸς καθ' αὑτοῦ· πείσεται γὰρ ἄλλο μὲν
ἀστεργὲς οὐδέν· γῆς δ' ἄπεισιν ἀβλαβής.
εἰ δ' αὖ τις ἄλλον οἶδεν ἐξ ἄλλης χθονὸς

τοῦδε ohne selbst zu wissen, was ich sage, unbekannt mit dem, wovon ich spreche, d. i. mit der Geschichte des Königsmordes.

V. 215 τοῦ πραχθέντος mit dem Morde selbst, ohne dabei gegenwärtig gewesen zu seyn.

V. 216 f. also würde ich allein (αὐτὸς) nicht weit im Auffinden (des Thäters) kommen, wenn ich nicht ein Anzeichen, eine Beihülfe habe. γὰρ also, s. zu Trach. 631. Ueber οὐ — μὴ οὐκ s. zu V. 13.

V. 217 νῦν δὲ unter solchen Umständen aber. — ὕστερος später, als der Mord geschehen. εἰς ἀστοὺς τελεῖν zu den Bürgern zahlen, zu ihnen gehören, s. die Wörterbücher.

V. 222 auch wenn er sich scheut, selbst gegen sich die Klage zu erheben. ὑπεξαιρεῖν von innen, aus dem Innern des Herzens, wo das Geheimniss verborgen ist, hervorholen, eingestehen. S. auch zu Elektr. 1411. Das Komma nach φοβεῖται habe ich gestrichen.

V. 224 ἄπεισιν er soll sich entfernen.

V. 225 construire man: εἰ δ' αὖ τις ἐξ ἄλλης χθονὸς ἄλλον τὸν αὐτόχειρα οἶδεν, οὐ σιωπάτω. Es sind diese Worte entgegengesetzt denen im V. 219 ὅστις ποθ' ὑμῶν. Dass Fremde in der Versammlung gewesen seyen, braucht

Digitized by Google

τὸν αὐτόχειρα, μὴ σιωπάτω· τὸ γὰρ
κέρδος τελῶ γώ, χ' ἡ χάρις προσκείσεται.
εἰ δ' αὖ σιωπήσεσθε, καί τις ἢ φίλου
δείσας ἀπώσῃ τοὔπος, ἢ χ' αὑτοῦ τόδε,
ἅτ' τῶνδε δράσω, ταῦτα χρὴ κλύειν ἐμοῦ. 235
τὸν ἄνδρ' ἀπαυδῶ τοῦτον, ὅστις ἐστὶ, γῆς
τῆσδ', ἧς ἐγὼ κράτη τε καὶ θρόνους νέμω,
μήτ' εἰσδέχεσθαι, μήτε προσφωνεῖν τινα,
μήτ' ἐν θεῶν εὐχαῖσι μήτε θύμασι
κοινὸν ποιεῖσθαι, μήτε χέρνιβας νέμειν· 240
ὠθεῖν δ' ἀπ' οἴκων πάντας, ὡς μιάσματος
τοῦδ' ἡμὶν ὄντος, ὡς τὸ Πυθικὸν θεοῦ

---

man nicht anzunehmen, da auch folgender Sinn in diesen Worten enthalten seyn kann: wenn ihr aber einen Fremden wisset, der den Thäter kennt, so schweigt nicht. Die That war ja im Auslande geschehen, also konnte ein Ausländer es noch eher wissen, und um diesen zur Entdeckung zu vermögen, verspricht Oidipus eine Belohnung, was er bei den Einheimischen nicht braucht. Auch kann ἐξ ἄλλης χθονὸς nicht zu ἄλλον bezogen werden, da ja der Thäter im Thebaierland leben soll, s. V. 97 ff. — ἄλλον d. i. τινὰ, wie V. 144 und öfters.

V. 227 τελῶ d. i. τελέσω, δώσω.

V. 228 φίλου δείσας s. Matth. Gramm. §. 345.

V. 229 über den Conjunctiv nach εἰ s. zu V. 193.

V. 230 ἐκ τῶνδε darnach, wenn es verschwiegen und dennoch entdeckt worden ist.

V. 231 τὸν ἄνδρα τοῦτον ist Objectsaccusativ. — γῆς τῆσδε hängt von τινὰ ab, oder von εἰσδέχεσθαι, wie Eur. Phoin. 454 τόνδ' εἰσεδέξω τειχέων.

V. 233 εἰσδέχεσθαι einnehmen in sein Haus nämlich, wenn es nicht mit γῆς zu verbinden ist. — τινὰ ist Subjectsaccusativ. — Aehnliche Stellen s. bei Erfurdt.

V. 235 κοινὸν ποιεῖσθαι Theil nehmen zu lassen.

Digitized by Google

μαντεῖον ἐξέφηνεν ἀρτίως ἐμοί.
ἐγὼ μὲν οὖν τοιόσδε τῷ τε δαίμονι
τῷ τ' ἀνδρὶ τῷ θανόντι σύμμαχος πέλω.
κατεύχομαι δὲ τὸν δεδρακότ', εἴτε τις
εἷς ὢν λέληθεν, εἴτε πλειόνων μέτα,
κακὸν κακῶς νιν ἄμορον ἐκτρῖψαι βίον.
ἐπεύχομαι δ', οἴκοισιν εἰ ξυνέστιος
ἐν τοῖς ἐμοῖς γένοιτ' ἐμοῦ συνειδότος,
παθεῖν, ἅπερ τοῖσδ' ἀρτίως ἠρασάμην.
ὑμῖν δὲ ταῦτα πάντ' ἐπισκήπτω τελεῖν,
ὑπέρ τ' ἐμαυτοῦ, τοῦ θεοῦ τε, τῆσδέ τε
γῆς, ὧδ' ἀκάρπως κἀθέως ἐφθαρμένης.
οὐδ' εἰ γὰρ ἦν τὸ πρᾶγμα μὴ θεήλατον,

V. 236 ὠθεῖν δὲ nämlich αὐδῶ, was aus ἀπαυδῶ herauszunehmen ist, s. Elmsley zu dieser Stelle, Matthiä zu Eur. Orest. 504, und mich zu Elektr. 72, zu Oid. auf Kol. 1185. Auch wir reden so. Eine ähnliche Stelle ist unten V. 810 ff. — μιάσματος s. V. 97.

V. 239 τοιόσδε auf diese Art, durch solche Maſsregeln.

V. 243 steht νὶν pleonastisch nach τὸν δεδρακότα, s. zu Trach. 288. — ἄμοιρον ist mit Recht in ἄμορον des Verses wegen verwandelt worden. — ἐκτρῖψαι βίον vitam terere.

V. 246 παθεῖν nämlich ἐμὲ, was in ἐπεύχομαι liegt, s. zu Trach. 1170.

V. 248 ὑπὲρ ἐμαυτοῦ s. V. 137 ff. Es ist wegen der Pause nach γῆς nicht anzustoſsen, s. Hermanni elemm. doctr. metr. S. 119. — Aehnlich Elektr. 1181 ὦ σῶ μ' ἀτίμως κἀθέως ἐφθαρμένον. ἀθέως ohne göttliche Hülfe, von Gott verlassen, s. Musgrave zu dieser Stelle.

V. 250 οὐδ' εἰ γὰρ denn nicht einmal wenn. — ἦν für ἦν ἂν, s. Schaeferi melett. critt. S. 55. Elmsley's Vorrede zur dritten Auflage unsres Stücks p. xxix ed. Lips. — τὸ πρᾶγμα

Digitized by Google

ἀκάθαρτον ὑμᾶς εἰκὸς ἦν οὕτως ἐᾶν,
ἀνδρός γ' ἀρίστου βασιλέως τ' ὀλωλότος,
ἀλλ' ἐξερευνᾶν· νῦν δ', ἐπεὶ κυρῶ τ' ἐγὼ
ἔχων μὲν ἀρχάς, ἃς ἐκεῖνος εἶχε πρίν,
ἔχων δὲ λέκτρα, καὶ γυναῖχ' ὁμόσπορον,
κοινῶν τε παίδων κοίν' ἄν, εἰ κείνῳ γένος
μὴ 'δυστύχησεν, ἦν ἂν ἐκπεφυκότα·
νῦν δ' ἐς τὸ κείνου κρᾶτ' ἐνήλαθ' ἡ τύχη.

---

die Sache, die Auffindung und Bestrafung des Mörders. — θεήλατον von Gott betrieben, von Gott in Anregung gebracht.

V. 251 ἀκάθαρον ungerochen, unbestraft. Hierzu ist τὸ πρᾶγμα in der Bedeutung von Mord, Blutschuld hinzuzudenken, wie auch wir sagen können; s. zu Aias 206.

V. 252 ist γὲ nach ἀνδρὸς ganz richtig, s. zu Phil. 530.

V. 253 war die gewöhnliche Lesart νῦν δ' ἐπικυρῶ τ' ἐγὼ des Verses und auch der Verbindung wegen nothwendig in das Aufgenommene zu verändern. Dieselbe Verschiedenheit findet sich auch Phil. 515. τὲ nach κυρῶ entspricht dem τὲ V. 256.

V. 255 ὁμόσπορον, εἰς ἣν ἔσπειρε καὶ ἐκεῖνος καὶ ἐγὼ Schol., von beiden befruchtet.

V. 256 und, wäre sein Sohn (Oidipus) nicht umgekommen, auch gemeinsamer Kinder Verbindung entstanden wäre, auch unsere beiderseitigen Kinder zusammen leben würden. κοινὰ für κοινωνία, Gemeinschaft, Zusammenleben; s. auch zu Trach. 556. — γένος Sohn.

V. 257 εἰ μὴ 'δυστύχησεν wäre er nicht verunglückt, umgekommen. Man hielt nämlich des Laios Sohn für todt.

V. 258 νῦν δὲ steht hier, um die Rede nach dem langen Zwischensatz wieder anzuschliefsen, noch einmal, s. zu Trach. 88. — Der Sinn ist etwas undeutlich ausgedrückt: jetzt aber, nachdem ich längst seine Stelle ein-

Digitized by Google

ἀνθ' ὧν ἐγὼ τάδ', ὥσπερεὶ τοὐμοῦ πατρὸς,
ὑπερμαχοῦμαι, κἀπὶ πάντ' ἀφίξομαι, 265
ζητῶν τὸν αὐτόχειρα τοῦ φόνου λαβεῖν,
τῷ Λαβδακείῳ παιδὶ, Πολυδώρου τε, καὶ
τοῦ πρόσθε Κάδμου, τοῦ πάλαι τ' Ἀγήνορος.
καὶ ταῦτα τοῖς μὴ δρῶσιν εὔχομαι θεοὺς,

---

genommen habe, und eng mit ihm verbunden bin, jetzt ist das Geschick auf sein Haupt gesprungen, d. i. jetzt beruht unser Wohl und Wehe auf ihm, ob wir seinen Mörder ausfindig machen oder nicht. Diese Bedeutung kann in ἐνάλλεσθαι liegen, obgleich es in ähnlichen Verbindungen gewöhnlich bestürmen, anfallen heifst, s. Musgrave. — Ueber κεῖνος s. Erfurdt zu dieser Stelle und Hermann zu Aias 1018.

V. 259 ἀνθ' ὧν weil er mich so nahe angeht, und auf der Bestrafung seines Mörders unser Wohl beruht. — τάδε so, s. Erfurdt zu dieser Stelle, und mich zu Phil. 1118.

V. 260 vergleicht Musgrave Eur. Hippol. 286 ἐς πάντ' ἀφῖγμαι. Es heifst: ich werde alle Mittel und Wege einschlagen, alles Mögliche thun.

V. 262 παιδὶ zum Besten desselben. Λαβδακείῳ παιδὶ für Λαβδάκου παιδὶ, wie Aias 134 Τελαμώνιε παῖ, Eur. Orest. 886 Ἀγαμεμνόνειος παῖς, vergl. Iphig. in Taur. 170, 1115, 1290 und öfter. Aehnlich auch Oid. auf Kol. 1494 Ποσειδαωνίῳ θεῷ, Elektr. 182 παῖς Ἀγαμεμνονίδας, wo das Patronymikon adjektivisch steht. παῖς hat auch weitere Bedeutung, s. Lange und Pinzger zu Aisch. Pers. 918. Es ist eine Aenderung der Construction, wie häufig, s. Aias 1004 ὦ θυσθέατον ὄμμα, καὶ τόλμης πικρᾶς. Die Verbindungswörter verbinden oft ungleiches, s. zu Elektr. 1010. Die Folge der Anherren war: Agenor, Kadmos, Polydoros, Labdakos, Laios, Oidipus.

V. 264 ist die Construction καὶ εὔχομαι θεοὺς, τοῖς

Digitized by Google

μήτ' ἀροτὸν αὐτοῖς γῆν ἀνιέναι τινά, στρ
μήτ' οὖν γυναικῶν παῖδας· ἀλλὰ τῷ πότμῳ
τῷ νῦν φθερεῖσθαι, κἄτι τοῦδ' ἐχθίονι.
ἡμῖν δὲ τοῖς ἄλλοισι Καδμείοις, ὅσοις
τάδ' ἔστ' ἀρέσκονθ', ἥ τε σύμμαχος Δίκη
χ' οἱ πάντες εὖ ξυνεῖεν εἰσαεὶ θεοί. ἀντ

ΧΟΡΟΣ.

ὥσπερ μ' ἀραῖον ἔλαβες, ὦδ', ἄναξ, ἐρῶ.
οὔτ' ἔκπονον γὰρ, οὔτε τὸν πανόντ' ἔχω
δεῖξαι. τὸ δὲ ζήτημα, τοῦ πέμψαντος ἦν

ταῦτα μὴ δρᾶσιν u. s. w. Auch wir können so sagen: und für die, welche sich nicht bestreben, den Mörder ausfindig zu machen, rufe ich die Götter an, daſs etc.

V. 265 hat man γῆς geändert, damit die Rede nicht hart sey; dieſs ist nicht zu tadeln; allein ich habe es vorgezogen ἀροτὸν statt ἄροτον zu schreiben. Das Masculinum steht wie häufig für das Femininum, und ἀροτὴ γῆ ist Ackerfeld, Ackerland. — Ueber αὐτοῖς nach τοῖς μὴ δρᾶσιν s. zu V. 243. — ἀνιέναι von ἄνειμι. Ich flehe, daſs ihnen weder ein Ackerland aufkomme (aufgehe, gedeihe), noch die Kinder ihrer Weiber. Ueber die Construction vergl. man Phil. 776 τὸν φθόνον δὲ πρόσκυσον, μή σοι γενέσθαι πολύπον' αὐτὰ, Aias 508 f., Trach. 48, Oid. auf Kol. 243 ff., 1326 ff., 1444 f., 1559 ff., 1760 ff., Antig. 639 f., 705 f., Aisch. Choeph. 585 f. Schütz; s. auch zu V. 810 und zu Phil. 824.

V. 266 μήτ' οὖν noch ferner, noch auch, s. V. 90.

V. 269 ἡ σύμμαχος Δίκη die gerechte Sache, welche auf unserer Seite ist.

V. 271 unter denselben Verwünschungen, durch die du mich gezwungen hast, will ich es sagen, d. i. es soll der Fluch, mit dem du mich beladen hast, in Erfüllung gehen, wenn das, was ich sage, Unwahrheit ist.

V. 273 τὸ δὲ ζήτημα was aber das Suchen betrifft,

Digitized by Google

Φοίβου τόδ' εἰπεῖν, ὅστις εἴργασταί ποτε.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

δίκαι' ἔλεξας. ἀλλ' ἀναγκάσαι Θεούς, 290
ἢν μὴ θέλωσιν, ρὐδέ γ' εἷς δύναιτ' ἀνήρ.

ΧΟΡΟΣ.

τὰ δεύτερ' ἐκ τῶνδ' ἂν λέγοιμ', ἃ μοι δοκεῖ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

εἰ καὶ τρίτ' ἐστὶ, μὴ παρῇς τὸ μὴ οὐ φράσαι.

ΧΟΡΟΣ.

ἄναπτ' ἄνακτι ταῦθ' ὁρῶντ' ἐπίσταμαι

---

um ihn suchen zu können, s. Matth. Gramm. §. 426, oder es hängt der Accusativus von τοῦ πέμψαντος ab, über welche Stellung nachzusehen ist oben V. 264 und zu Trach. 873. πέμπειν ζήτημα das Aufsuchen zusenden, es durch einen Abgesandten anbefehlen, wie wir auch sagen. Absolut steht das Verbum V. 301.

V. 274 τόδε bereitet den Satz ὅστις εἴργασταί ποτε vor, wie häufig. Andere Auslegungen scheinen gesucht.

V. 276 ἄν für ἐάν, s. zu Phil. 576. Man hat ἃ ἄν geändert. — In den Urkunden steht οὐδὲ εἷς, was vielleicht nicht verwerflich ist, s. Persona Vorrede zur Hekab. 8, 87; einige unbedeutende haben οὐδ' ἂν εἷς, was Verbesserung scheint. Ich habe οὐδέ γ' εἷς geschrieben, da γ' wegen der alten Schreibart ΟΤΔΕ ΓΕΙΣ mit dem Spiritus Asper verwechselt werden und leicht ausfallen konnte. Auch findet sich οὐδέ γε verbunden, z. B. Elektr. 1347, wodurch die Kraft von οὐδὲ noch verstärkt wird: auch nicht einmal einer; s. auch zu Oid. auf Kol. 1497.

V. 277 ἂν λέγοιμι wie häufig als bescheidenes Futurum.

V. 279 ἄναπτα ein Ehrentitel, s. zu Ant. 932. —

Digitized by Google

μάλιστα Φοίβῳ Τειρεσίαν, παρ' οὗ τις ἂν σκοπῶν τάδ', ὦ ναξ, ἐκμάθοι σαφέστατα.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ἀλλ' οὐκ ἐν ἀργοῖς οὐδὲ τοῦτ' ἐπραξάμην. ἔπεμψα γὰρ, Κρέοντος εἰπόντος, διπλοῦς πομπούς· πάλαι δὲ μὴ παρὼν θαυμάζεται.

ΧΟΡΟΣ.

καὶ μὴν τά γ' ἄλλα κωφὰ καὶ παλαί' ἔπη.

ἄναχτι ταῦθ' ὁρῶντα μάλιστα Φοίβῳ dafs er es recht gut weifs, eben so gut wie Phoibos, s. Matth. Gramm. §. 386. Doch kann auch ταῦθ', was die Urkunden haben, gebilligt werden, s. zu Phil. 854. Ueber die Verwechselung von ταῦτα und ταὐτὰ s. Schäfer zu Dionys. von Halik. de compos. verbor. 8, 111 und andere.

V. 281 σκοπῶν τάδε der darauf zielt, diefs zu seinem Zweck macht, diefs beabsichtiget, nämlich es zu erfahren.

V. 282 ἐν ἀργοῖς d. i. ἀργῶς; aber auch hierin habe ich mich nicht unthätig gemacht, d. i. thätig bewiesen, oder: aber auch in dieser Hinsicht habe ich mich nicht in Unthätigkeit befunden, bin ich thätig gewesen. ἐπραξάμην Sophokleisch für ἔπραξα; s. auch das Scholion.

V. 283 Κρέοντος εἰπόντος. Aus diesem Rathe des Kreon schliefst Oidipus später ein Einverständnifs des Kreon mit Teiresias, um ihn zu stürzen. Uebrigens mufs man sich denken, der Rath sey während ihres Beisammenseyns im Palaste gegeben worden. Vielleicht gingen auch die Boten während des Chorgesangs über die Bühne ab. — διπλοῦς um der richtigen Besorgung desto gewisser zu seyn.

V. 285 führt καὶ μὴν wie oft, etwas Neues an: auch ist gewifs das Andere aufser dem, was uns Teiresias sagt, ungegründet und einfältig, abgeschmackt; s. über κωφὸς und παλαιὸς, was Erfurdt anführt.

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΣ.

τὰ ποῖα ταῦτα; πάντα γὰρ σκοπῶ λόγον.

ΧΟΡΟΣ.

θανεῖν ἐλέχθη πρός τινων ὁδοιπόρων.

ΟΙΔΙΠΟΣ.

ἤκουσα κἀγώ· τὸν δ' ἰδόντ' οὐδεὶς ὁρᾷ.

ΧΟΡΟΣ.

ἀλλ' εἴ τι μὲν δὴ δείματός γ' ἔχει μέρος,
τὰς σὰς ἀκούων οὐ μενεῖ τοιάσδ' ἀρὰς. 295

ΟΙΔΙΠΟΣ.

ᾧ μή 'στι δρῶντι τάρβος, οὐδ' ἔπος φοβεῖ.

ΧΟΡΟΣ.

ἀλλ' ὁ ἐξελέγχων αὐτὸν ἔστιν· οἵδε γὰρ
τὸν θεῖον ἤδη μάντιν ὧδ' ἄγουσιν, ᾧ
ταληθὲς ἐμπέφυκεν ἀνθρώπων μόνῳ.

V. 286 σκοπῶ ich berücksichtige.

V. 288 τὸν ἰδόντα den, der es gesehen, den Augenzeugen, einen sichern Gewährsmann. — ὁρᾷ weifs, kennt.

V. 289 δείματος μέρος einige Furcht.

V. 290 οὐ μενεῖ er wird sie nicht ertragen können, sondern aus Furcht die That anzeigen.

V. 291 ist τοῦτον vor οὐδ' ἔπος φοβεῖ hinzuzudenken, wie öfters.

V. 292 habe ich statt ὁ ἐξελέγξων, was ein Theil der Urkunden hat, das bestimmtere Präsens aufgenommen, wovon das Futurum Erklärung zu seyn scheint, s. zu Phil. 585 und 1253. — οἵδε da. Es sind die zwei Abgesandten (s. V. 283 f.) und der Diener des Teiresias zu verstehen.

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ὦ πάντα νωμῶν Τειρεσία, διδακτά τε,
ἄῤῥητά τ', οὐράνιά τε, καὶ χθονοστιβῆ,
πόλιν μὲν εἰ καὶ μὴ βλέπεις, φρονεῖς δ' ὅμως
οἵᾳ νόσῳ σύνεστιν· ἧς σε προστάτην
σωτῆρά τ', ὦ ναξ, μοῦνον ἐξευρίσκομεν.
Φοῖβος γὰρ, εἰ καὶ μὴ κλύεις τῶν ἀγγέλων,
πέμψασιν ἡμῖν ἀντέπεμψεν, ἔκλυσιν
μόνην ἂν ἐλθεῖν τοῦδε τοῦ νοσήματος,
εἰ τοὺς κτανόντας Λάϊον, μαθόντες εὖ,
κτείναιμεν, ἢ γῆς φυγάδας ἐκπεμψαίμεθα.
σὺ δ' οὖν, φθονήσας μήτ' ἀπ' οἰωνῶν φάτιν,
μήτ' εἴ τιν' ἄλλην μαντικῆς ἔχεις ὁδὸν,
ῥῦσαι σεαυτὸν καὶ πόλιν, ῥῦσαι δ' ἐμὲ,
ῥῦσαι δὲ πᾶν μίασμα τοῦ τεθνηκότος.
ἐν σοὶ γὰρ ἐσμέν· ἄνδρα δ' ὠφελεῖν ἀφ' ὧν

V. 295 *νωμῶν* beurtheilend, s. Musgrave. — *διδακτὰ*, was zu lehren ist, was man lehren kann, gewisses.

V. 296 *ἄῤῥητα* verborgenes, unbegreifliches.

V. 298 *ἧς* d. i. nicht *νόσου*, sondern *πόλεως*.

V. 300 wenn du auch die zum Orakel Gesendeten nicht (selbst) hörst, d. i. ich kann dir es auch sagen. — *οἱ ἄγγελοι* sind Kreon und seine Begleiter.

V. 301 er hat auf unsere Sendung zurückgesendet, auf unsere Anfrage geantwortet, s. zu V. 273.

V. 305 *φθονήσας* uns vorenthaltend.

V. 306 *ὁδὸν* Mittel, Art und Weise, s. Brunck zu dieser Stelle.

V. 308 *ῥῦσαι* befreie uns von aller Schuld, tilge alle Schuld, die wegen der Ermordung des Laios auf dem Lande ruht. Die Schuld ist', dafs man die Mörder nicht aufgesucht und bestraft hat. — *τοῦ τεθνηκότος* passiv, s. Erfurdt.

V. 309 auf dir beruht unsere Wohlfahrt, s. zu Phil.

Digitized by Google

310 ἔχοι τε καὶ δύναιτο, κάλλιστος πόνων. 315

ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ.

φεῦ, φεῦ· φρονεῖν ὡς δεινὸν, ἔνθα μὴ τέλη
λύει φρονοῦντι. ταῦτα γὰρ καλῶς ἐγὼ
εἰδὼς διώλεσ'· οὐ γὰρ ἂν δεῦρ' ἱκόμην.

ΟΙΔΙΠΟΣ.

τί δ' ἔστιν; ὡς ἄθυμος εἰσελήλυθας.

ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ.

315 ἄφες μ' ἐς οἴκους· ῥᾷστα γὰρ τὸ σόν τε σὺ, 320
κἀγὼ διοίσω τοὐμὸν, ἢν ἐμοὶ πίθῃ.

---

965. — ἄνδρα ist Subjectsaccusativ, und ὠφελεῖν steht absolut; Beispiele ähnlich gestalteter Rede s. zu Ajas 1332. — ἀφ' ὧν ἔχοι τε καὶ δύναιτο womit, wieviel er kann und vermag, s. zur Elektr. 1370.

V. 310 haben andere κάλλιστος πόνος.

V. 311 ὡς δεινὸν wie schlimm ist es. — τέλη λύειν die Kosten bezahlen, sich verinteressiren, Zins und Nutzen bringen, für λυσιτελεῖν, s. Passows Wörterbuch.

V. 312 steht φρονοῦντι als Participium, nicht als Infinitiv, wie man es genommen hat.

V. 313 διώλεσα ich habe es aus dem Gedächtnifs verloren, vergessen, s. Brunck zu dieser Stelle. — οὐ γὰρ ἂν δεῦρ' ἱκόμην denn (sonst, wenn ich diefs bedacht hätte,) wäre ich nicht hierher gekommen. Elmsley vergleicht V. 82.

V. 314 ὡς ἄθυμος εἰσελήλυθας, wie mifsmuthig bist du in unsere Mitte eingetreten! Man kann auch das Fragezeichen zu Ende des Verses setzen. Dann ist der Sinn: was giebt es, dafs du mifsmuthig nahest? warum nahest du verstimmt?

V. 315 τὸ σὸν deine Lage.

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

οὔτ' ἔννομ' εἶπας, οὔτε προσφιλὲς πόλει
τῇδ', ἥ σ' ἔθρεψε, τήνδ' ἀποστερῶν φάτιν.

ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ.

ὁρῶ γὰρ οὐδὲ σοὶ τὸ σὸν φώνημ' ἰὸν
320 πρὸς καιρόν· ὡς οὖν μηδ' ἐγὼ ταὐτὸν πάθω. 325

ΧΟΡΟΣ.

μὴ, πρὸς θεῶν, φρονῶν γ' ἀποστραφῇς, ἐπεὶ
πάντες σὲ προσκυνοῦμεν οἵδ' ἱκτήριοι.

ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ.

πάντες γὰρ οὐ φρονεῖτ'· ἐγὼ δ' οὐ μή ποτε,

V. 318 τῆνδ' ἀποστερῶν φάτιν wenn du ihr eine solche, eine so wichtige Auskunft vorenthältst.

V. 319 f. ich sehe nämlich, dafs auch dir deine Rede nicht zum Nutzen gereiche; darum also (nun denn so, ὡς οὖν) lafs auch mich nicht dasselbe leiden. Der Sinn ist: wenn ich deinen Willen thue, so ist es auch dir schädlich, denn du erfährst, dafs du der Mörder bist, und auch mir gereicht es zum Schaden, da du deinen Zorn auf mich wirfst; darum lafs mich schweigen. Ueber den Conjunctiv s. zu Trach. 808.

V. 321 f. hat man dem Oidipus zutheilen wollen; allein solche Demüthigung ist gegen den Charakter des Königs. Der Chor fällt ein, um auch mitzuwirken, dafs Teiresias rede. — οἵδε hier.

V. 323 f. spricht Teiresias die Worte πάντες γὰρ οὐ φρονεῖτε zum Chor, die übrigen zum Oidipus. Man construire οὐ δὲ μή ποτε, ὡς ἂν ἐγὼ τἀμὰ εἴπω, μὴ τὰ σὰ κακὰ ἐκφήνω: niemals aber soll es geschehen, dafs ich das Meinige (das was ich weifs, oder das was mir Unglück bringt,) sage, um nicht dein Unglück an den Tag zu brin-

Digitized by Google

τᾶμ' ὡς ἂν εἴπω, μὴ τὰ σ' ἐκφήνω κακά.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

τί φῄς; ξυνειδὼς οὐ φράσεις, ἀλλ' ἐννοεῖς
ἡμᾶς προδοῦναι, καὶ καταφθεῖραι πόλιν;

ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ.

ἐγώ τ' ἐμαυτὸν, οὔτε σ' ἀλγυνῶ. τί ταῦτ' ἄλλως ἐλέγχεις; οὐ γὰρ ἂν πύθοιό μου.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

οὐκ, ὦ κακῶν κάκιστε, καὶ γὰρ ἂν πέτρου
φύσιν σύ γ' ὀργάνειας, ἐξερεῖς ποτε;
ἀλλ' ὧδ' ἄτεγκτος κἀτελεύτητος φανῇ;

---

gen. οὐ μή ποτε (nämlich γένηται), ὡς nein, niemals soll es geschehen, dafs. Zuweilen findet sich diese Redeweise elliptisch, s. zu Phil. 1274.

V. 327 habe ich ἐγώ τ' ἐμαυτὸν (d. i. ἐγώ τοι ἐμαυτὸν, denn τ' für τὲ zu nehmen scheint die Stellung nicht zu erlauben,) für ἐγὼ οὔτ' ἐμαυτὸν, was von einem Aenderer herzurühren scheint, aus den bessern Urkunden aufgenommen. Siehe über die Elision zu Ant. 215, und über das zu ἐμαυτὸν hinzuzudenkende οὔτε zu Phil. 772.

V. 328 τί ταῦτ' ἄλλως ἐλέγχεις warum forschest du vergebens darnach? oder: warum machst du mir diese vergeblichen, unnöthigen Vorwürfe? — ἂν πύθοιο ist ein bescheidenes Futurum.

V. 329 f. entschuldigt Oidipus seine Schimpfworte durch καὶ γὰρ ἂν πέτρου φύσιν σύ γ' ὀργάνειας, denn du möchtest wohl eine Felsennatur, das unempfindlichste Gemüth, in Zorn versetzen; s. über πέτρου φύσις zu Trach. 1056.

V. 331 ἄτεγκτος unerweichlich, unerbittlich. — ἀτελεύτητος einer, bei dem man nicht zum Ziele kömmt.

Digitized by Google

ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ.

ὀργὴν ἐμέμψω τὴν ἐμήν· τὴν σὴν δ' ὁμοῦ
ναίουσαν οὐ κατεῖδες, ἀλλ' ἐμὲ ψέγεις.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

τίς γὰρ τοιαῦτ' ἂν οὐκ ἂν ὀργίζοιτ' ἔπη
κλύων, ἃ νῦν σὺ τήνδ' ἀτιμάζεις πόλιν;

ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ.

ἥξει γὰρ αὐτὰ, κἂν ἐγὼ σιγῇ στέγω.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

οὐκοῦν ἃ γ' ἥξει καὶ σὲ χρὴ λέγειν ἐμοί.

ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ.

οὐκ ἂν πέρα φράσαιμι. πρὸς τάδ', εἰ θέλεις,

V. 332 f. du tadelst mein Betragen (dafs ich nämlich ἄτεγκτος und ἀτελεύτητος sey), siehst aber nicht ein, dafs dein Betragen nicht weit davon wohnt, d. i. dem meinigen gleich, eben so wie das meinige ist (ὁμοῦ ναίουσαν, indem du darauf dringst, dafs ich wider meinen Willen etwas Verderbliches für dich und mich sagen soll), und gleichwohl tadelst du mich; s. über ἀλλ' ἐμὲ ψέγεις nach ὀργὴν ἐμέμψω τὴν ἐμὴν zu Ant. 1246.

V. 335 ist entweder ἃ als Attraction zu ἔπη für οἷς zu nehmen, oder es steht überhaupt dieser Accusativus statt des Dativus, s. zu Aias 810. Teiresias beweist nach der Ansicht des Oidipus seine Geringschätzung der Stadt dadurch, dafs er Nichts sagen will.

V. 336 es wird von selbst kommen, es wird schon so an den Tag kommen, was du wissen willst, nämlich wer der Mörder ist, auch wenn ich es mit Stillschweigen bedecke. Ueber στέγειν s. zu Phil. 136.

V. 338 πρὸς τάδε deshalb, deswegen.

Digitized by Google

θυμοῦ δι' ὀργῆς, ἥτις ἀγριωτάτη.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

καὶ μὴν παρήσω γ' οὐδέν, ὡς ὀργῆς ἔχω, 340
ἅπερ ξυνίημ'. ἴσθι γὰρ δοκῶν ἐμοὶ
καὶ ξυμφυτεῦσαι τοὔργον, εἰργάσθαι θ', ὅσον
μὴ χερσὶ καίνων· εἰ δ' ἐτύγχανες βλέπων,
καὶ τοὔργον ἂν σοῦ τοῦτ' ἔφην εἶναι μόνου.

ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ.

ἀλῆθες; ἐννέπω σε τῷ κηρύγματι, 345
ᾧπερ προσεῖπας, ἐμμένειν, κἀφ' ἡμέρας

V. 339 siehe über die Redeweise ἥτις ἀγριωτάτη Erfurdts Bemerkung.

V. 340 ὡς ὀργῆς ἔχω soviel ich vermag an Zorn, in meinem höchsten Zorn, s. Matth. Gramm. §. 315.

V. 342 καὶ ξυμφυτεῦσαι τοὔργον die That, den Mord auch mit veranstaltet zu haben.

V. 343 ὅσον μὴ χερσὶ καίνων nur dafs du nicht selbst mit Hand angelegt hast.

V. 345 ἀλῆθες wirklich? ironisch, s. Brunck und Erfurdt. — ἐννέπω, nun so verkünde ich dir, heifst im ersten Gliede rathen, im zweiten versichern, s. zu V. 1243, 1487, Trach. 352.

V. 346 bei der Bekanntmachung, worin du es versprochen hast, zu beharren. Zu προσεῖπας, was nicht in προσεῖπας zu ändern ist, denke man ἐμμένειν hinzu. Zusagen, versprechen heifst dieses Verbum auch Eur. Iphig. in Taur. 870. Aehnliches hatte auch Oidipus in der Rede an die Bürger gesagt. Doch kann man auch ᾧπερ durch Attraction für ὅπερ nehmen; dann heifst es: bei deiner Ankündigung, die du an die Stadt hast ergehen lassen, zu bleiben. κήρυγμα ist der Befehl, den Mörder ausfindig zu machen. Am wahrscheinlichsten jedoch ist die Erklärung: mit welcher du zu den Bürgern geredet hast, welche der Gegenstand deiner Rede war.

Digitized by Google

τῆς νῦν προσαυδᾷν μήτε τοὐσδε, μήτ' ἐμὲ,
ὡς ὄντι γῆς τῇσδ' ἀνοσίῳ μιάστορι.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

οὕτως ἀναιδῶς ἐξεκίνησας τόδε
τὸ ῥῆμα; καὶ ποῦ τοῦτο φεύξεσθαι δοκεῖς;

ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ.

πέφευγα· τἀληθὲς γὰρ ἰσχῦον τρέφω.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

πρὸς τοῦ διδαχθείς; οὐ γὰρ ἔκ γε τῆς τέχνης.

ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ.

πρὸς σοῦ. σὺ γάρ μ' ἄκοντα προὐτρέψω λέγειν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ποῖον λόγον; λέγ' αὖθις, ὡς μᾶλλον μάθω.

V. 348 sind die Dative entweder von προσαυδᾷν abhängig zu machen, in der Bedeutung von zusprechen, mit einem umgehen, wie es auch der Scholiast nimmt. Da es seine gewöhnliche Bedeutung anreden verliert, so kann es mit einem andern Casus verbunden werden, was in diesem Falle öfters geschieht. Oder man denke zu ὡς hinzu ἐστὶ, γίγνεται, wie es dir als einem unreinen Beflecker dieses Landes zukömmt. Dann ist die Construction nach der gemacht, wovon Matth. Gramm. §. 389 gehandelt wird.

V. 350 ποῦ für πῶς, s. zu Phil. 452, Aias 1088. — τοῦτο dem Vorwurf und der Strafe der Lüge.

V. 351 denn an der Wahrheit habe ich kräftigen Schutz; der Erfolg wird mich rechtfertigen.

V. 354 ποῖον λόγον zu was für einer Rede soll ich

Digitized by Google

ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ.

οὐχὶ ξυνῆκας πρόσθεν, ἢ 'πειρᾷ λέγειν; 355

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

οὐχ ὥστε γ' εἰπεῖν γνωστόν· ἀλλ' αὖθις φράσον.

ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ.

φονέα σε φημὶ τἀνδρὸς, οὗ ζητεῖς κυρεῖν.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ἀλλ' οὔ τι χαίρων δίς γε πημονὰς ἐρεῖς.

ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ.

εἶπω τι δῆτα κἀλλ', ἵν' ὀργίζῃ πλέον;

---

dich denn angetrieben haben? was für eine Rede ist es, zu der ich dich angetrieben haben soll?

V. 355 willst du mich nicht eher verstehen, als bis du den Versuch, die Erfahrung machst, dafs ich es deutlich ausspreche?, d. i. mufs ich mich, um von dir verstanden zu werden, noch deutlicher ausdrücken? Nach *πρόσθεν* habe ich kein Fragezeichen gesetzt, was auch in der Ausgabe des Aldus und in andern Urkunden fehlt. *λέγειν* für *ὥστε ἐμὲ λέγειν*.

V. 356 *ὥστε γ' εἰπεῖν* um es nur zu sagen, s. Matth. Gramm. §. 543. Oidipus ist unwillig, dafs er nochmals versichern soll, es nicht zu wissen. — *οὐ γνωστὸν* es ist mir nicht bekannt. Oder: ich habe es nicht so begriffen, dafs ich sagen könnte, ich hätte es verstanden; s. zu V. 1116.

V. 357 hängt *οὗ*, was auf *φονέα* geht, von *κυρεῖν* ab: dessen du habhaft zu werden suchst.

V. 358 *οὔ τι χαίρων* s. zu Phil. 1300. — *πημονὰς* Dinge, die mir Schimpf und Schande bringen.

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

360 ὅσον γε χρῄζεις· ὡς μάτην εἰρήσεται. στε

ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ.

λεληθέναι σε φημὶ σὺν τοῖς φιλτάτοις
αἴσχιστ' ὁμιλοῦντ', οὐδ' ὁρᾷν ἵν' εἶ κακοῦ.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ἦ καὶ γεγηθὼς ταῦτ' ἀεὶ λέξειν δοκεῖς;

ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ.

εἴπερ τί γ' ἐστὶ τῆς ἀληθείας σθένος.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

365 ἀλλ' ἔστι, πλὴν σοί. σοὶ δὲ τοῦτ' οὐκ ἔστ', ἐπεὶ στε
τυφλὸς τά τ' ὦτα, τόν τε νοῦν, τά τ' ὄμματ' εἶ.

ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ.

σὺ δ' ἄθλιός γε ταῦτ' ὀνειδίζων, ἃ σοι

V. 360 *μάτην* unwahr, woran nichts ist.

V. 361 *σὺν τοῖς φιλτάτοις* mit deiner Gattin Jokaste, die deine Mutter ist. Der Pluralis steht häufig so, wo nur eine Person gedacht wird.

V. 363 *γεγηθὼς* s. zu S. 358.

V. 365 es findet Achtung der Wahrheit Statt, nur für dich nicht; ich achte die Wahrheit an Andern, nur an dir nicht. Das Folgende enthält den Grund, und *σοὶ δὲ τοῦτ' οὐκ ἔστι* ist eine nachdrückliche Wiederholung.

V. 366 *τυφλὸς* blödsinnig, schwach. Das Folgende drückt aus, an Leib und Seele, durchaus.

V. 367 du aber armselig, bedauernswerth, da du mir das vorwirfst. Aus dem vorhergehenden Verse ist *εἶ* hinzuzudenken.

Digitized by Google

οὐδεὶς ὃς οὐχὶ τῶνδ' ὀνειδιεῖ τάχα.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

μιᾶς τρέφῃ πρὸς νυκτὸς, ὥστε μήτ' ἐμὲ,
μήτ' ἄλλον, ὅστις φῶς ὁρᾷ, βλάψαι ποτ' ἄν.

ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ.

οὐ γάρ με μοῖρα πρός γε σοῦ πεσεῖν, ἐπεὶ
ἱκανὸς Ἀπόλλων, ᾧ τάδ' ἐκπρᾶξαι μέλει.

V. 368 οὐδεὶς ὃς οὐχὶ τῶνδε jedweder von diesen.

V. 369 f. ist der Sinn: du sollst sterben, um niemand weiter schaden zu können. μιᾶς τρέφῃ πρὸς νυκτὸς du sollst von einer Nacht erhalten werden, du sollst in der Unterwelt leben. Eine Nacht ist lauter, fortwährende Nacht, wie wir sagen: am Nordpol ist es eine lange Zeit ein Tag und eine lange Zeit eine Nacht. So verstehe ich Nauplios fragm. III, τῷ γὰρ κακῶς πράσσοντι μυρία μία νύξ ἐστιν. τρέφῃ ist der Conjunctivus, s. Matth. Gramm. §. 516, 2.

V. 370 ὅστις φῶς ὁρᾷ welcher lebt.

V. 371 f. dieſs sagt Teiresias, da ihm ein Leben von vielen Menschenaltern bestimmt war, und er als Weissager sein Schicksal wissen muſste. πεσεῖν umkommen.

V. 372 ist der Sinn: denn meinem Leben ein Ende zu machen, kömmt dem Apollon zu, und er hat dazu Macht genug, braucht nicht einen andern Helfer. Teiresias steht unter dem Schutz des Apollon, s. V. 405. Auch sagt er 443, daſs ihm nicht durch Oidipus zu fallen bestimmt sey. Vielleicht wird hier auf den plötzlichen Tod des Teiresias angespielt, nachdem er aus der Quelle Tilphussa getrunken hatte, da man einen plötzlichen Tod dem Apollon zuschrieb.

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

Κρέοντος, ἦ σοῦ ταῦτα τἀξευρήματα;

ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ.

Κρέων δέ σοι πῆμ' οὐδέν· ἀλλ' αὐτὸς σὺ σοί.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

375 ὦ πλοῦτε, καὶ τυραννί, καὶ τέχνη τέχνης ὑπερφέρουσα τῷ πολυζήλῳ βίῳ, ὅσος παρ' ὑμῖν ὁ φθόνος φυλάσσεται, εἰ τῇδέ γ' ἀρχῇς οὖνεχ', ἣν ἐμοὶ πόλις δωρητὸν, οὐκ αἰτητὸν, εἰσεχείρισε,

---

V. 373 Oidipus, dem es nicht in den Sinn kömmt, dafs er selbst der Mörder sey, hegt den Verdacht, Teiresias schiebe den Apollon nur vor, während er mit Kreon seinen Sturz beschlossen habe; worin ihn der Umstand bestärkt, dafs Kreon gerathen hat, den Teiresias zu befragen, s. zu V. 283. Er kömmt wieder auf die Aussage des Teiresias zurück. ταῦτα für ἐκεῖνα, s. zu Trach. 717.

V. 374 s. über δὲ in der Antwort Erfurdt zu dieser Stelle, und meine Bemerkung zu Phil. 319.

V. 375 ff. ist der Sinn: Reichthum, Macht und gröfsere Einsicht erregen Neid. τέχνη ist die Klugheit und der Scharfsinn des Oidipus in Lösung des Räthsels: und Klugheit, welche die anderer übertrifft an dem wünschenswerthen Leben, das ich führe, meine vor Anderer Einsicht durch das glückliche Leben, das ich führe, ausgezeichnete, belohnte Einsicht; vergl. V. 497 f., und Phil. 137 ff. τέχνα γὰρ τέχνας ἑτέρας προὔχει, καὶ γνώμα. Auch lassen sich die Worte τῷ πολυζήλῳ βίῳ zu φυλάσσεται beziehen: welche Mifsgunst hegt das neidvolle Leben d. i. die neidische Welt. Dann ist aber das Komma nach βίῳ hinter ὑπερφέρουσα zu setzen.

Digitized by Google

ταύτης Κρέων ὁ πιστὸς, οὐξ ἀρχῆς φίλος,
λάθρᾳ μ' ὑπελθὼν ἐκβαλεῖν ἱμείρεται,
ὑφεὶς μάγον τοιόνδε μηχανοῤῥάφον,
δόλιον ἀγύρτην, ὅστις ἐν τοῖς κέρδεσι
μόνον δέδορκε, τὴν τέχνην δ' ἔφυ τυφλός.
ἐπεὶ, φέρ' εἰπὲ, ποῦ σὺ μάντις εἶ σαφής;
πῶς οὐχ, ὅθ' ἡ ῥαψῳδὸς ἐνθάδ' ἦν κύων,
ηὔδας τι τοῖσδ' ἀστοῖσιν ἐκλυτήριον;
καίτοι τό γ' αἴνιγμ' οὐχὶ τοῦ 'πιόντος ἦν
ἀνδρὸς διειπεῖν, ἀλλὰ μαντείας ἔδει·
ἣν οὔτ' ἀπ' οἰωνῶν σὺ προὐφάνης ἔχων,
οὔτ' ἐκ θεῶν του γνωτόν· ἀλλ' ἐγὼ μολὼν,
ὁ μηδὲν εἰδὼς Οἰδίπους, ἔπαυσά νιν,
γνώμῃ κυρήσας, οὐδ' ἀπ' οἰωνῶν μαθών·

V. 380 ὁ πιστὸς, οὐξ ἀρχῆς φίλος der mir treu, stets mein Freund war, ironisch.

V. 381 ὑπελθὼν mir beikommend, von den Ringern; vergl. auch Phil. 1007.

V. 383 ὅστις ἐν τοῖς κέρδεσι μόνον δέδορκε der nur beim Gewinn seine Augen hat, der nur auf Gewinn sieht und darnach trachtet.

V. 385 ποῦ bei welcher Gelegenheit, in welchem Falle.

V. 386 πῶς warum, s. zu Phil. 1033. — κύων Unthier, die Sphinx, s. Brunck und Erfurdt zu dieser Stelle.

V. 388 τοῦ 'πιόντος d. i. τοῦ τυχόντος, s. Erfurdt. Nicht des ersten Besten Sache war es.

V. 389 διειπεῖν d. i. διηγήσασθαι, s. Elmsley. — μαντείας eines Götterspruchs, eines Seherspruchs.

V. 391 γνωτὸν als einen bekannt gemachten, dir entdeckten.

V. 392 ὁ μηδὲν εἰδὼς ohne von der Weissagekunst etwas zu verstehen; s. zu V. 37.

V. 393 γνώμῃ κυρήσας es mit dem Verstande treffend, errathend.

Digitized by Google

ὃν δὴ σὺ πειρᾷς ἐκβαλεῖν, δοκῶν θρόνοις
παρασταθήσειν τοῖς Κρεοντείοις πέλας. 396
κλαίων δοκεῖς μοι καὶ σύ, χῳ συνθεὶς τάδε,
ἀγηλατήσειν· εἰ δὲ μὴ 'δόκεις γέρων
εἶναι, παθὼν ἔγνως ἂν οἷά περ φρονεῖς.

ΧΟΡΟΣ.

ἡμῖν μὲν εἰκάζουσι καὶ τὰ ταῦδ' ἔπη
ὀργῇ λελέχθαι καὶ τὰ σ', Οἰδίπου, δοκεῖ. 405
δεῖ δ' οὐ τοιούτων, ἀλλ' ὅπως τὰ τοῦ θεοῦ
μαντεῖ' ἄριστα λύσομεν, τόδε σκοπεῖν.

V. 396 *κλαίων* non impune.

V. 397 *ἀγηλατήσειν*, andere *ἀγηλατῆσειν*, s. de dialecto Sophoclis S. 19 f. Man mufs *ἐμὲ* hinzudenken. — *γέρων* mit dem man Nachsicht haben mufs. S. zu Oid. auf Kol. 1699.

V. 398 so würdest du für deine schlechte Denkungsart büfsen.

V. 400 wollen Elmsley und Reisig zu Oid. auf Kol. 550 *Οἰδίπους*, welche Form als Vocativus sicher ist. Allein da Oid. auf Kol. 557, 1346 und hier die Urkunden *Οἰδίπου* bieten, da an der Form selbst nichts auszusetzen ist, und der Grund, *Οἰδίπους* sey häufiger, nicht ausreicht, indem man nur dem Dichter Fesseln anlegen würde, so ist es sehr gewagt, blofs für *Οἰδίπους* zu stimmen, um so mehr, da in den für diese Form angeführten Beispielen mehrere sind, wo ein Vocal folgt. Beispiele, dafs Sophocles zwei Formen eines Wortes neben einander braucht, können aus der Abhandlung de dialecto Sophoclis entnommen werden. So kömmt *Αἴας* und *Αἶαν* vor, s. zu Aias 287, *Νέμεσις* und *Νέμεσι*, s. Porson zu Eur. Phoin. 187; auch ist Buttmanns ausführl. Grammat. §. 45 Anm. 5 nachzusehen.

V. 402 *τόδε σκοπεῖν* nämlich *δεῖ*, oder *ἐστὶ*, s. zu Phil. 1168.

Digitized by Google

ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ.

εἰ καὶ τυραννεῖς, ἐξισωτέον τὸ γοῦν
ἴσ' ἀντιλέξαι· τοῦδε γὰρ κἀγὼ κρατῶ.
οὐ γάρ τι σοὶ ζῶ δοῦλος, ἀλλὰ Λοξίᾳ· 410
ὥστ' οὐ Κρέοντος προστάτου γεγράψομαι.
λέγω δ', ἐπειδὴ καὶ τυφλόν μ' ὠνείδισας,
σὺ καὶ δέδορκας, κοὐ βλέπεις ἵν' εἶ κακοῦ,
οὐδ' ἔνθα ναίεις, οὐδ' ὅτων οἰκεῖς μέτα.
ἆρ' οἶσθ' ἀφ' ὧν εἶ; καὶ λέληθας ἐχθρὸς ὢν 415
τοῖς σοῖσιν αὐτοῦ νέρθε, κἀπὶ γῆς ἄνω.
καί σ' ἀμφιπλὴξ μητρός τε καὶ τοῦ σοῦ πατρὸς

V. 408 ἐξισωτέον es ist gleich zu setzen, auf gleiche Weise einzuräumen.

V. 404 τοῦδε κρατῶ darüber bin ich Herr, das steht mir frei, s. zu Phil. 1050.

V. 406 so dafs ich nicht als Schützling des Kreon eingetragen erscheinen werde. Die Schutzbürger, Einsassen in Athen mufsten einen Schutzherrn haben, der sie bei ihren öffentlichen Angelegenheiten vertrat. Daher ist diese Redeweise entlehnt. γεγράψομαι weil darüber eine Liste geführt wurde. Ueber den ein Eigenthum bezeichnenden Genitiv vergl. Ant. 738 οὐ τοῦ κρατοῦντος ἡ πόλις νομίζεται, Matth. Gramm. §. 371.

V. 407 ἐπειδὴ καὶ da ja auch.

V. 408 du hast nun gesunde Augen, und siehst doch nicht ein. Das erstere καὶ ist sogar, das zweite und doch, s. zu Phil. 885.

V. 409 ἔνθα ναίεις nämlich in des Vaters Hause.

V. 410 ἆρ' οἶσθα weifst du denn? d. i. du weifst nicht. So kann sich καὶ λέληθας anschliefsen.

V. 411 τοῖς σοῖσιν αὐτοῦ νέρθε deinem von dir erschlagenen Vater.

V. 412 ist ἀμφιπλὴξ activ zu nehmen, wie Trach. 930. Das ἀμφὶ wird durch μητρός τε καὶ τοῦ σοῦ πατρὸς erklärt.

Digitized by Google

ἐλᾷ ποτ' ἐκ γῆς τῆσδε δεινόπους ἀρά,
βλέποντα νῦν μὲν ὄρθ', ἔπειτα δὲ σκότον.
βοῆς δὲ τῆς σῆς ποῖος οὐκ ἔσται λιμήν,
ποῖος Κιθαιρὼν οὐχὶ σύμφωνος τάχα,
ὅταν καταίσθῃ τὸν ὑμέναιον, ὃν δόμοις
ἄνορμον εἰσέπλευσας, εὐπλοίας τυχών;
ἄλλων δὲ πλῆθος οὐκ ἐπαισθάνῃ κακῶν,

V. 413 δεινόπους schrecklich einherschreitend, verfolgend. ἀρά, weil du ein Feind deiner Aeltern bist, s. V. 410 f.

V. 414 βλέπειν σκότον Finsternifs vor den Augen haben, blind seyn, s. die Herausgeber und Passows Wörterbuch.

V. 415 f. welch' ein Hafen, welch' ein Begleiter deines Klaggeschreis wird nicht bald der Kithairon seyn?, d. j. wie viele Jammertöne wird der Kithairon nicht aufzunehmen, nicht zu beantworten haben? λιμὴν findet sich oft metaphorisch.

V. 417 f. ist der Sinn: wenn du erfährst, welch' eine unselige Verbindung mit deiner Familie du eingegangen bist, wenn du erfährst, dafs du mit deiner eignen Mutter dich vermählt hast. ὑμέναιον δόμοις ἄνορμον εἰσπλεῖν eine Verbindung eingehen, die der Familie keinen Hafen, keine Ruhe und Zufriedenheit gewährt. εἰσπλεῖν τι für εἴς τι πλεῖν sich in etwas einlassen. εὐπλοίας τυχὼν wobei dich das Glück begünstigte, durch die glückliche Lösung des Räthsels. Es liegt Ironie und Sarkasmus darin, vergl. V. 437, Trach. 815.

V. 419 f. spricht Teiresias, wie es einem Seher zukömmt, etwas dunkel. ἄλλων κακῶν πλῆθος deine übrigen grofsen Frevel (die Blutschande), die (wenn sie offenbar werden) dich in dasselbe Verhältnifs zu dir wie zu deinen Kindern stellen werden, d. i. du, der Vater, bist eben so gut Sohn derselben Mutter, wie deine Kinder.

Digitized by Google

ἃ σ' ἐξισώσει σοί τε καὶ τοῖς σοῖς τέκνοις. 425
πρὸς ταῦτα καὶ Κρέοντα καὶ τοὐμὸν στόμα
προπηλάκιζε. σοῦ γὰρ οὐκ ἔστι βροτῶν
κάκιον ὅστις ἐκτριβήσεταί ποτε.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ἦ ταῦτα δῆτ' ἀνεκτὰ πρὸς τύραννον κλύειν;
οὐκ εἰς ὄλεθρον; οὐχὶ θᾶσσον; οὐ πάλιν 430
ἄψορρός οἴκων τῶνδ' ἀποστραφεὶς ἄπει;

ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ.

οὐδ' ἱκόμην ἔγωγ' ἄν, εἰ σὺ μὴ 'κάλεις.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

οὐ γάρ τι σ' ἤδειν μῶρα φωνήσοντ', ἐπεὶ
σχολῇ σ' ἂν οἴκους τοὺς ἐμοὺς ἐστειλάμην.

ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ.

ἡμεῖς τοιοίδ' ἔφυμεν, ὡς μὲν σοὶ δοκεῖ, 435

V. 421 *πρὸς ταῦτα* darum, wird durch *σοῦ γὰρ* u. s. w. erklärt. — *στόμα* d. i. *λόγους*.

V. 422 f. construire man: *οὐ γὰρ ἔστι τις βροτῶν, ὃς κάκιον σοῦ ἐκτριβήσεταί ποτε*.

V. 425 *οὐκ εἰς ὄλεθρον*; non in malam crucem? non in perniciem? s. Brunck zu V. 1146, Blomfield zu Aisch. Sieb. gegen Theben 238 Gloss.

V. 428 s. über *ἤδειν* de dialecto Sophoclis S. 7 f.

V. 429 hat man, um die Wiederholung von *σὲ* zu vermeiden, *σχολῇ γ' ἄν* aufgenommen. Allein man s. zu V. 457 — *οἴκους τοὺς ἐμοὺς* für *πρὸς οἴκους τοὺς ἐμοὺς*, s. zu Phil. 327, Ant. 352. — *ἐστειλάμην* für *μετεστειλάμην*, s. Brunck zu dieser Stelle.

V. 430 hat man des Gegensatzes *γονεῦσι δὲ* wegen die Stellung *ὡς σοὶ μὲν δοκεῖ* verlangt; allein *μὲν* gehört

Digitized by Google

μῶροι· γονεῦσι δ', οἵ σ' ἔφυσαν, ἔμφρονες.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ποίοισι; μεῖνον. τίς δέ μ' ἐκφύει βροτῶν;

ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ.

ἥδ' ἡμέρα φύσει σε, καὶ διαφθερεῖ.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ὡς πάντ' ἄγαν αἰνικτὰ κἀσαφῆ λέγεις.

ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ.

435 οὐκοῦν σὺ ταῦτ' ἄριστος εὑρίσκειν ἔφυς. 440

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

τοιαῦτ' ὀνείδιζ', οἷς ἔμ' εὑρήσεις μέγαν.

ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ.

αὕτη γε μέντοι σ' ἡ τύχη διώλεσεν.

---

zum ganzen Satz, und kann also nach ὡς stehen, s. Elektr. 357, 761, Oid. auf Kol. 1454, Plutarch im Leben des Kimon Cap. 12 ὡς μὲν Ἔφορος λέγει, zu Phil. 279, Oid. auf Kol. 1448, und zu Ant. 555, Elmsley in der Vorrede zum K. Oid. p. xi dritte Ausgabe.

V. 431 ist μῶροι Apposition zu τοιοῖδε.

V. 432 τίς ἐκφύει für τίς ἔστιν ὁ ἐκφύων.

V. 433 spricht Teiresias als Seher dunkel für ἥδ' ἡμέρα δείξει σε, ὅθεν ἐγεννήθης.

V. 436 οἷς ἔμ' εὑρήσεις μέγαν worin du mich, wenn du die Sache näher prüfest, grofs finden wirst. So steht das Futurum ἐξισώσει 420; Erfurdt führt an ἔσται V. 1470. Oidipus bildet sich viel darauf ein, das Räthsel der Sphinx gelöst zu haben, s. V. 391 ff.

V. 437 τύχη das Glück, das Räthsel gelöst zu haben, hat dich zum Gatten deiner Mutter und zum Bruder deiner Kinder gemacht.

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ἀλλ' εἰ πόλιν τήνδ' ἐξέσωσ', οὔ μοι μέλει.

ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ.

ἄπειμι τοίνυν· καὶ σὺ παῖ κόμιζέ με.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

κομιζέτω δῆθ'· ὡς παρὼν σύ γ' ἐμποδὼν
ὀχλεῖς, συθείς τ' ἂν, οὐκ ἂν ἀλγύναις πλέον.

ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ.

εἰπὼν ἄπειμ', ὧν οὕνεκ' ἦλθον, οὐ τὸ σὸν
δείσας πρόσωπον. οὐ γὰρ ἔσθ' ὅπου μ' ὀλεῖς.
λέγω δέ σοι, τὸν ἄνδρα τοῦτον, ὃν πάλαι
ζητεῖς ἀπειλῶν, κἀνακηρύσσων φόνον

V. 438 aber wenn ich diese Stadt gerettet habe, wie ich sie wirklich gerettet habe, so kümmert mich weiter nichts, so magst du reden was du willst.

V. 440 denn durch deine Gegenwart greifst du gerade (*σύ γε*, du mehr, als jeder Andere) störend ein. *ἐμποδὼν* ist gleichsam Adjectivum, vergl. V. 128. Brunck wollte *τά γ' ἐμποδών*.

V. 441 vergleicht Elmsley Aisch. Prom. 1000 *ὀχλεῖς μάτην με, κὔμ' ὅπως, παρηγορῶν*. — *τὲ* fügt öfters ganze Sätze an und heifst: so wie, s. zu Phil. 456. — *συθεὶς ἄν* für *εἰ συθείης ἄν*, s. Matth. Gramm. §. 597, *b*, S. 881. *συθεὶς* für *ἐκχωρήσας*.

V. 443 *πρόσωπον* Gegenwart. — *ὅπου* hier von der Zeit, wie das lateinische *ubi*, s. zu Phil. 1309, und die Ausleger zu unserer Stelle.

V. 444 habe ich nach *σοὶ* ein Komma gesetzt, da *τὸν ἄνδρα τοῦτον* besser absolute Accusative sind, s. Matth. Gramm. §. 426, Anm. 2, §. 474, *c*. Andere setzen ein Kolon.

Digitized by Google

τὸν Λαΐειον, οὗτος ἐστὶν ἐνθάδε,
ξένος λόγῳ μέτοικος, εἶτα δ' ἐγγενὴς
φανήσεται Θηβαῖος· οὐδ' ἡσθήσεται
τῇ ξυμφορᾷ. τυφλὸς γὰρ ἐκ δεδορκότος,
καὶ πτωχὸς ἀντὶ πλουσίου, ξένην ἐπὶ, 455
σκήπτρῳ προδεικνὺς, γαῖαν ἐμπορεύσεται.
φανήσεται δὲ παισὶ τοῖς αὑτοῦ ξυνὼν
ἀδελφὸς αὐτὸς καὶ πατὴρ, κἀξ ἧς ἔφυ
γυναικὸς υἱὸς καὶ πόσις, καὶ τοῦ πατρὸς
ὁμόσπορός τε καὶ φονεύς. καὶ ταῦτ', ἰὼν 460
εἴσω, λογίζου· κἂν λάβῃς μ' ἐψευσμένον,
φάσκειν ἔμ' ἤδη μαντικῇ μηδὲν φρονεῖν.

V. 447 der Sage (dem Scheine, λόγῳ) nach ein eingewanderter Fremdling.

V. 449 aus einem Sehenden ein Blinder geworden.

V. 451 σκήπτρῳ προδεικνὺς mit dem Stab vor sich hin zeigend, mit dem Stabe vor sich her fühlend, um als Blinder nicht anzustofsen und den rechten Weg nicht zu verfehlen, s. Erfurdt zu dieser Stelle. So wird auch προέχειν gefunden. ἐμπορεύσεται für ποφεύσεται s. Broncks Anmerkung. Ueber die Stellung s. zu V. 787.

V. 452 ξυνὼν zugleich, s. Phil. 76, Elektr. 652 und öfter, auch vielleicht Oid. auf Kol. 7; s. auch zu Aias 265.

V. 453 αὐτὸς idem, ebensowohl, s. de dialecto Sophoclis p. 51.

V. 455 ὁμόσπορος, τὴν αὐτὴν αὐτῷ γυναῖκα σπείρων Schol.

V. 456 λαμβάνειν als etwas erkennen, s. zu Phil. 673.

V. 457 φάσκειν für φάσκε, s. zu Elektr. 9. — An dem doppelten Pronomen stofse man nicht an; vergl. V. 428 f., 1170, Phil. 46 f., 1116 f., Trach. 219 f., Oid. auf Kol. 556 f., 811 f., 1278 f., Eur. Med. 721 f.,

Digitized by Google

ΧΟΡΟΣ.

Τίς, ὅντιν' ἀ Θεσπιέπεια στροφὴ ά.
Δελφὶς εἶπε πέτρα
ἄῤῥητ' ἀῤῥήτων τελέσαντα 465
φοινίαισι χερσίν;
ὥρα νιν ἀελλάδων ἵππων
σθεναρώτερον φυγᾷ πόδα νωμᾶν.
ἔνοπλος γὰρ ἐπ' αὐτὸν ἐπενθρώσκει
πυρὶ καὶ στεροπαῖς ὁ Διὸς γενέτας· 470
δειναὶ δ' ἅμ' ἕπονται

Valckenär zu Eur. Phoin. 500, Reisig zu Oid. auf Kol. 1273. — ἤδη, ἀπὸ τοῦ νῦν, Schol. Teiresias und Oidipus ab.

V. 458 beginnt ein Chorgesang. Fliehen mag der Vollbringer des Mordes, denn Apollon verfolgt ihn, und ihm nachzuspüren befiehlt das Orakel. Schreckliches sprach des Sehers Mund vom Oidipus, und man weifs nicht, was man denken soll; doch da wir nie von einem Zwist des Laios und Oidipus vernommen, und einem Seher nicht mehr zu trauen ist, als jedem andern, so dürfen wir, bevor wir die Wahrheit eingesehen, den Oidipus nicht verdammen, besonders da er früher der Retter der Stadt war.

V. 459 *Δελφὶς πέτρα*, auf welchem die Stadt und der Tempel sich befand, s. Ant. 1126, Erfurdt zu unserer Stelle, und Elmsley zu Eur. Bakch. 305.

V. 460 *ἄῤῥητ' ἀῤῥήτων* eine häufige Umschreibung des Superlativs, s. Brunck zu dieser Stelle.

V. 462 *ἀελλάδων* habe auch ich des Metrums wegen für *ἀελλοπόδων* aufgenommen.

V. 463 *σθεναρώτερον*, vergl. V. 174 *κρείσσον*. — *φυγᾷ* zur Flucht, oder auf der Flucht.

V. 465 *ὁ Διὸς γενέτας* Apollon. — *γενέτας* der Sohn, s. Erfurdt.

Digitized by Google

Κῆρες ἀναπλάκητοι.
ἔλαμψε γὰρ τοῦ νιφόεντος ἀντιστρ. ά.
ἀρτίως φανεῖσα
φάμα Παρνασσοῦ, τὸν ἄδηλον
ἄνδρα πάντ' ἰχνεύειν.
φοιτᾷ γὰρ ὑπ' ἀγρίαν ὕλαν,
ἀνά τ' ἄντρα καὶ πέτρας, ὡς ταῦρος,
μέλεος μελέῳ ποδὶ χηρεύων,
τὰ μεσόμφαλα γᾶς ἀπονοσφίζων
μαντεῖα· τὰ δ' ἀεὶ
ζῶντα περιποτᾶται.

V. 467 haben die meisten Bücher *ἀναμπλάκητοι*, d. i. die nicht irrenden, ihre Beute sicher findenden, welches aber gegen das Versmaafs ist. Dafür ist auch von mir *ἀναπλάκητοι* eingesetzt worden, welches andere Urkunden haben, und mit *ἀμπλάκητοι* einerlei Bedeutung hat, nämlich die umherschweifenden, Verbrecher aufsuchenden. *Κῆρες* sind die Rachegöttinnen, s. Seidler zu Eur. El. 1249.

V. 468 *ἔλαμψε*, s. zu V. 182.

V. 470 *φάμα Παρνασσοῦ* das Orakel, der Befehl des auf dem Parnasos wohnenden Apollon.

V. 471 ist *πάντα* der Accusativ des Subjects, vergl. V. 221.

V. 472 ist *φοιτᾷ* Conjunctivus, gehter, wenn er geht, s. zu Aias 179.

V. 473 ist die Zusammenziehung zweier kurzen Sylben in eine lange in diesem Versmaafse merkwürdig.

V. 475 *τὰ μεσόμφαλα γᾶς μαντεῖα*, s. V. 888, und Schütz zu Aisch. Sieben gegen Theben 726. Der Ort des Orakels für den Orakelspruch. — *ἀπονοσφίζειν* fliehen.

V. 476 *τὰ δὲ* für *ταῦτα δὲ*, wo δὲ im Nachsatz steht, s. zu Trach. 115.

V. 477 *ζῶντα* wirksam, von leblosen Dingen, s. Mas-

Digitized by Google

δεινὰ μὲν οὖν, δεινὰ ταράσσει στροφὴ β'.
σοφὸς οἰωνοθέτας,
480 οὔτε δοκοῦντ', οὔτ' ἀποφάσκον- 485
θ' · ὅ τι λέξω δ' ἀπορῶ.
πέτομαι δ' ἐλπίσιν, οὔ-
τ' ἐνθάδ' ὁρῶν, οὔτ' ὀπίσω.
εἰ γὰρ ἦ Λαβδακίδαις,
485 ἢ τῷ Πολύβου νεῖκος ἔκει- 490

---

grave zu dieser Stelle. — περιποτᾶται umschwebt ihn, ist ihm nahe, verfolgt ihn.

V. 478 f. können auch als ein Vers angesehen werden, wie die zwei darauf folgenden. δεινὰ für δεινῶς.

V. 480 kann δοκοῦντα nicht Accusativus Pluralis zu δεινὰ seyn, auch nicht durch *affirmantia* übersetzt werden, sondern es ist Accusativus Singularis mit Bezug auf den Chor, obgleich allgemeiner ausgedrückt. Ueber die Auslassung des Pronomen s. zu Aias 494. Auch folgt gleich darauf die erste Person.

V. 482 πέτομαι ἐλπίσιν ich schwebe in Hoffnung, s. zu Aias 684.

V. 483 da ich weder die Gegenwart, noch die Vergangenheit durchschaue, da ich weder die frühere, noch die gegenwärtige Lage der Sache kenne, lasse ich die Hoffnung auch nicht sinken; hätte ich bessere Kenntnifs der Vergangenheit und der Gegenwart, so würde ich eher über die Zukunft urtheilen können. — ὀπίσω kann zwar auch von der Zukunft gesagt werden; allein der Zusammenstellung und des Folgenden wegen verstehe ich es hier lieber von der Vergangenheit, s. zu Ant. 607.

V. 484 τί für ποῖον, s. Hermann zum Viger S. 731. Λαβδακίδαις dem Laios gegen den Oidipus.

V. 485 τῷ Πολύβου dem Oidipus gegen den Laios. νεῖκος Zwist oder Grund zum Zwist, s. Erfurdt zu V. 695. κεῖσθαι stattfinden, bestehen, beruhen; währen, bleiben,

Digitized by Google

τ', οὔτε πάροιθέν ποτ' ἔγω-
γ', οὔτε τανῦν πω ἔμαθον
πρὸς ὅτου δὴ βασανεύων βασάνῳ,
ἐπὶ τὰν ἐπίδαμον φάτιν εἶ-
μ' Οἰδιπόδα, Λαβδακίδαις 495
ἐπίκουρος ἀδήλων θανάτων.
ἀλλ' ὁ μὲν οὖν Ζεὺς, ὅ τ' Ἀπόλλων ἀντιστρ. β'.
ξύνετοὶ, καὶ τὰ βροτῶν
εἰδότες· ἀνδρῶν δ' ὅτι μάντις 500

---

seyn, mit dem Begriff der Dauer, wie νόμος κεῖται und ähnliches. So Oid. auf Kol. 1519 ἃ κείσεται.

V. 487 f. ist die Construction οὔτε τανῦν πω ἔμαθον πρός τινος, οὗ δὴ βασάνῳ βασανεύων, s. Matth. Gramm. §. 473. Um die Strophe und Gegenstrophe gleich zu machen, hat man in jener χρησάμενος einsetzen, oder in dieser die Worte γὰρ ἐπ' αὐτῷ auslassen wollen. Ich habe βασανεύων eingeschoben, was wegen des folgenden βασάνῳ leicht wegfallen konnte, und wovon χρησάμενος in den Scholien Erklärung ist. βασάνῳ βασανεύειν auf dem Probierstein untersuchen, durch Untersuchung zur Gewifsheit gelangen, erfahren. Der Sinn ist: auf dessen Zuverlässigkeit ich bauend. Am Hiatus πω ἔμαθον stöfst man nicht an, vergl. V. 504, und daselbst Erfurdt.

V. 489 ἐπὶ τὰν ἐπίδαμον φάτιν ἰέναι den allgemeinen Ruhm des Oidipus angreifen, ihn anklagen, s. Erfurdt zu dieser Stelle.

V. 491 den Labdakiden beitretend gegen einen noch nicht ausgemachten Mord. ἐπίκουρος steht hier mit doppeltem Casus, und vereinigt so die Begriffe des Beistandes und der Rache; s. auch Musgrave zu dieser Stelle. — θανάτων dichterisch, vergl. Trach. 1270.

V. 492 entspricht μὲν dem δὲ V. 494. Ueber den Gedanken vergleicht Elmsley Eur. Elektr. 399.

Digitized by Google

πλέον ἢ 'γὼ φέρεται,
κρίσις οὐκ ἔστιν ἀλη-
θής· σοφίᾳ δ' ἂν σοφίαν
παραμείψειεν ἀνήρ.
ἀλλ' οὔποτ' ἔγωγ' ἂν, πρὶν ἴδοι-
μ' ὀρθὸν ἔπος, μεμφομένων
ἂν καταφαίην. φανερᾷ
γὰρ ἐπ' αὐτῷ πτερόεσσ' ἦλθε κόρα
ποτὲ, καὶ σοφὸς ὤφθη, βασάνῳ
θ' ἡδὺπολις. τῷ ἀπ' ἐμᾶς
φρενὸς οὔποτ' ὀφλήσει κακίαν.

ΚΡΕΩΝ.

Ἄνδρες πολῖται, δεῖν' ἔπη πεπυσμένος

V. 495 φέρεσθαι geachtet werden, s. zu Ant. 638.

V. 497 f. durch Weisheit aber möchte wohl einer die Weisheit eines anderen übertreffen. Aehnliches s. zu V. 375.

V. 500 f. bevor ich sehe, dafs ihre Rede wahr ist, möchte ich Tadlern des Oidipus, d. i. dem Teiresias, nicht beistimmen. Richtiger wird vielleicht μεμφομένων zu ὀρθὸν ἔπος bezogen, und das Komma nach μεμφομένων gesetzt. κατάφημι ich stimme ein, s. die Ausleger.

V. 502 denn offenbar zum Beweise für ihn (zu seiner Rechtfertigung gegen die Anklage des Teiresias, ihm zu Statten, ἐπ' αὐτῷ) kam (erschien, vergl. V. 1336) einstmals die geflügelte Jungfrau, die Sphinx. Ueber γὰρ zu Anfang des Verses s. zu Aias 974.

V. 503 βασάνῳ durch die von ihm abgelegte Probe, durch die Lösung des Räthsels.

V. 504 τῷ darum. Ueber den Hiatus s. zu V. 487.

V. 506 erscheint Kreon, der von den Beschuldigungen des Oidipus gegen ihn Kunde bekommen hat. Zuwei-

Digitized by Google

κατηγορεῖν μου τὸν τύραννον Οἰδίπουν,
πάρεισι᾽ ἀπλητῶν. εἰ γὰρ ἐν ταῖς ξυμφοραῖς
ταῖς νῦν νομίζει πρός τ᾽ ἐμοῦ πεπονθέναι
λόγοισιν εἴτ᾽ ἔργοισιν εἰς βλάβην φέρον,
οὔ τοι βίου μοι τοῦ μακραίωνος πόθος,
φέροντι τήνδε βάξιν. οὐ γὰρ εἰς ἁπλοῦν
ἡ ζημία μοι τοῦ λόγου τούτου φέρει,
ἀλλ᾽ ἐς μέγιστον, εἰ κακὸς μὲν ἐν πόλει,
κακὸς δὲ πρὸς σοῦ καὶ φίλων κεκλήσομαι.

---

len wissen die auftretenden Personen das Vorgefallene, ohne daſs man weiſs woher. Da der Chor das Volk repräsentirt, so muſs man sich denken, daſs Kreon von einem aus des Volks Mitte, vielleicht von einem Begleiter des Teiresias benachrichtigt worden sey. Der Dichter überläſst dieses der Einbildungskraft der Zuschauer und Leser. Ein ähnlicher Fall ist V. 624; s. auch zur Elektr. 1484, und zu Phil. 1030. — ἄνδρες πολῖται gleichsam: ihr Bürgersleute. — δεῖν᾽ ἔπη hängt von κατηγορεῖν ab, und steht für Οἰδίπουν ἀγορεύειν δεῖν᾽ ἔπη κατ᾽ ἐμοῦ.

V. 509 ist πρός τ᾽ ἐμοῦ nicht zu ändern. τὲ heiſst und zwar, s. zur Ant. 215. Man übersetze: wenn er nämlich bei dem gegenwärtigen Unglück, und zwar von mir etwas erfahren zu haben glaubt.

V. 510 εἰς βλάβην φέρον etwas das zum Schaden führt, zu seinem Schaden gereicht, oder sich auf denselben bezieht, wie V. 513, 980, s. Markland zu Eur. Suppl. 295. Man denke τι hinzu, s. Aias 534 πρέπον, Matth. Gramm. §. 570.

V. 512 φέροντι wenn ich solche Nachrede davontrage, oder ertragen muſs. — εἰς ἁπλοῦν auf etwas gewöhnliches, geringfügiges, wie man aus dem Gegensatze ἐς μέγιστον ersieht.

V. 513 ἡ ζημία τοῦ λόγου τούτου der Nachtheil einer solchen Nachrede. Ueber φέρει s. zu V. 510.

Digitized by Google

ΧΟΡΟΣ.

ἀλλ' ἦλθε μὲν δὴ τοῦτο τοὔνειδος τάχ' ἂν
ὀργῇ βιασθὲν μᾶλλον, ἢ γνώμῃ φρενῶν.

ΚΡΕΩΝ.

πρὸς τοῦ δ' ἐφάνθη, ταῖς ἐμαῖς γνώμαις ὅτι
πείσθεὶς ὁ μάντις τοὺς λόγους ψευδεῖς λέγοι;

ΧΟΡΟΣ.

ἠὐδᾶτο μὲν τάδ'· οἶδα δ' οὐ γνώμῃ τίνι.

ΚΡΕΩΝ.

ἐξ ὀμμάτων ὀρθῶν δὲ κἀξ ὀρθῆς φρενὸς
κατηγορεῖτο τοὐπίκλημα τοῦτό μου;

ΧΟΡΟΣ.

οὐκ οἶδ'· ἃ γὰρ δρῶσ' οἱ κρατοῦντες, οὐχ ὁρῶ.

V. 517 ὀργῇ βιασθὲν ihm abgenöthiget durch seinen Zorn, wider Willen. — γνώμῃ φρενῶν aus Ueberzeugung.

V. 518 πρὸς τοῦ δ' ἐφάνθη woher aber zeigte es sich, worauf beruhte der Schein.

V. 519 τοὺς λόγους jene Worte. λέγοι drückt aus, dafs es nicht Gewifsheit, sondern nur Meinung eines andern sey.

V. 520 ἠὐδᾶτο kann als Passivum und Medium angesehen werden. — γνώμῃ τίνι aus welchem Grunde.

V. 521 habe ich die gewöhnliche Lesart beibehalten. δὲ steht oft nach mehrern Wörtern, s. zu Aias 402. ὀρθὸς heifst hier so beschaffen, wie etwas beschaffen seyn soll, also nicht aus Leidenschaft, sondern im Ernst, es ernstlich meinend.

V. 523 ὁρῶ, γιγνώσκω, bin ich zu beurtheilen im Stande.

Digitized by Google

αὐτὸς δ' ὅδ' ἤδη δωμάτων ἔξω πορῶ.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

οὗτος σύ, πῶς δεῦρ' ἦλθες; ἢ τοσόνδ' ἔχυς
τόλμης πρόσωπον, ὥστε τὰς ἐμὰς στέγας
ἥκου, φονεὺς ὢν τοῦδε τἀνδρὸς ἐμφανῶς,
ληστής τ' ἀναργὴς τῆς ἐμῆς τυραννίδος;
φέρ' εἰπὲ πρὸς θεῶν, δειλίαν ἢ μωρίαν
ἰδών τιν' ἐν ἐμοὶ, ταῦτ' ἐβουλεύσω ποιεῖν;
ἢ τοὔργον ὡς οὐ γνωρίσομί σου τόδε,
δόλῳ προσέρπον, κοὐκ ἀλεξοίμην μαθών;
ἆρ' οὐχὶ μῶρόν ἐστι τοὐγχείρημά σου,
ἄνευ τε πλήθους καὶ φίλων τυραννίδα

V. 524 vergleicht Elmsley Eur. Iphig. in Taur. 724.

V. 526 τόλμης πρόσωπον Frechheitsangesicht.

V. 527 τοῦδε τἀνδρὸς d. i. ἐμοῦ. Der Sinn ist: da du offenbar mich unglücklich machen willst, s. Oid. auf Kol. 1361, Eur. Hek. 876 Pors., und zu Phil. 774.

V. 529 δειλίαν ἢ μωρίαν einen gewissen natürlichen Mangel an Muth und Verstand.

V. 530 ist ἐν ἐμοὶ in ἔν μοι nicht zu ändern; man darf nur iambische Verse nicht trochäisch messen wollen, s. zu Phil. 1423. — ταῦτ' ἐβουλεύσω ποιεῖν nämlich: mir die Herrschaft zu rauben.

V. 531 f. construire man ἢ μαθὼν, ὡς οὐ γνωρίσομι u. s. w. oder (wenn du mich auch nicht für natürlich feig und einfältig hältst,) wissend, dafs die List, womit du deine Sache angefangen hast, mich verhindere, dahinter zu kommen, und sie also abzuwehren.

V. 534 steht ἄνευ τε πλήθους für ἄνευ πλήθους τε, s. Elmsley zu Eur. Herakl. 622, Schäfer zu dem griech. Gnomikern S. 366 f. Oidipus giebt zwei Mittel an, die Herrschaft zu erlangen, Anhänger und Geld. Das erstere spricht er dem Kreon ab. πλῆθος die grofse Menge, φίλοι

Digitized by Google

θηρᾶν, ὃ πλήθει χρήμασίν θ' ἁλίσκεται;

ΚΡΕΩΝ.

οἶσθ' ὡς ποίησον; ἀντὶ τῶν εἰρημένων
ἴσ' ἀντάκουσον, κἄτα κρῖν' αὐτὸς μαθών.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

λέγειν σὺ δεινός· μανθάνειν δ' ἐγὼ κακὸς
σοῦ. δυσμενῆ γὰρ καὶ βαρύν σ' εὗρηκ' ἐμοί.

ΚΡΕΩΝ.

τοῦτ' αὐτὸ νῦν μου πρῶτ' ἄκουσον, ὡς ἐρῶ.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

τοῦτ' αὐτὸ μή μοι φράζ', ὅπως οὐκ εἶ κακός.

Freunde, die wieder ihre Anhänger in der grofsen Menge haben, und durch Macht, Ansehen, Einfluſs, Geld und dergleichen nützlich werden.

V. 535 begreift πλῆθος auch die φίλοι im vorhergehenden Verse mit in sich. Ueber das Neutrum des Relativs nach einem andern Genus, s. Matth. Gramm. §. 439, 8. 610.

V. 536 weist du, wie du handeln, was du thun sollst? Der Imperativ steht auch in abhängiger Rede, wofür auch zuweilen der Conjunctiv gebraucht wird, wie Oid. auf Kol. 75.

V. 537 ἴσα für καὶ, eben so, vergl. V. 404.

V. 538 f. ist der Sinn: Du bist ein guter Redner, ich aber schwer von deiner Unschuld zu überzeugen.

V. 540 τοῦτ' αὐτὸ eben darum, weil du mich für deinen Feind hältst, höre jetzt vor allen meine Rechtfertigung. ὡς ἐρῶ für ἃ ἐρῶ s. Matth. Gramm. §. 485, uns zu Ant. 702.

V. 541 τοῦτ' αὐτό, eben darum (ὅτι δυσμενῆ καὶ

Digitized by Google

ΚΡΕΩΝ.

εἴ τοι νομίζεις κτῆμα τὴν αὐθαδίαν
εἶναί τι τοῦ νοῦ χωρὶς, οὐκ ὀρθῶς φρονεῖς.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

εἴ τοι νομίζεις ἄνδρα συγγονῆ κακῶς
δρῶν, οὐχ ὑφέξειν τὴν δίκην, οὐκ εὖ φρονεῖς.

ΚΡΕΩΝ.

ξύμφημί σοι ταῦτ' ἔνδικ' εἰρῆσθαι· τὸ δὲ
πάθημ', ὁποῖον φῂς παθεῖν, δίδασκέ με.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ἔπειθες, ἢ οὐκ ἔπειθες, ὡς χρείη μ' ἐπὶ
τὸν σεμνόμαντιν ἄνδρα πέμψασθαί τινα;

βαρύν σ' ἐόρηκ' ἐμοί), gieb dir keine Mühe mich zu überreden, dafs du gut seyest.

V. 543 gehört τι zu κτῆμα: etwas Gutes, und τοῦ νοῦ χωρὶς zu τὴν αὐθαδίαν.

V. 545 ὑπέχειν δίκην Genugthuung geben.

V. 548 s. über die Sache V. 283. Auf diesen Rath des Kreon gründet sich des Oidipus Verdacht; s. auch zu V. 674. Statt ὡς χρείη hat Aldus ὡς χρεία, andere ὡς χρεί' ἦ. Da in den Stellen, wo jetzt χρείη' steht, die Urkunden gewöhnlich χρεί' (auch χρεῖ') ᾗ oder ἦ liefern, so ist es nicht ganz unwahrscheinlich, dafs Sophokles χρῆ 'ἴη (ΧΡΕΙΙΕ) d. i. χρῆ εἴη schrieb. Ueber die Synizesis in εἴη s. zu Phil. 25, über χρῆ de dialecto Sophoclis p. 29. Noch wahrscheinlicher jedoch ist es, χρεί' ἦ unverändert zu lassen, und es durch χρεῖά ἐστιν (was der Bedeutung nach für χρεία ἐστὶ steht,) ἦ zu erklären. ἦ ist dann Versicherungspartikel, die zu χρεῖα gut pafst.

V. 549 ἐπὶ τὸν σεμνόμαντιν ἄνδρα nach dem herrlich weissagenden Manne, dem Teiresias, ironisch. — πέμ-

Digitized by Google

ΚΡΕΩΝ.

καὶ νῦν ἔτ' αὐτός εἰμι τῷ βουλεύματι.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

πόσον τιν' ἤδη δῆθ' ὁ Λάϊος χρόνον

ΚΡΕΩΝ.

δέδρακε ποῖον ἔργον; οὐ γὰρ ἐννοῶ.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ἄφαντος ἔρρει θανασίμῳ χειρώματι;

ΚΡΕΩΝ.

μακροὶ παλαιοί τ' ἂν μετρηθεῖεν χρόνοι.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

τότ' οὖν ὁ μάντις οὗτος ἦν ἐν τῇ τέχνῃ;

ΚΡΕΩΝ.

σοφὸς γ' ὁμοίως, κἀξ ἴσου τιμώμενος.

φασθαι, das Medium für das Activum, mit der Nebenbedeutung, daſs es zu dem Zweck des Oidipus dienlich sey.

V. 550 αὐτὸς für ὁ αὐτὸς, s. de dialecto Sophoclis p. 51.

V. 552 unterbricht Kreon des Oidipus Rede, um diesen, der auf den Laios gekommen ist, wieder auf den Teiresias zurückzuführen. Ich begreife nicht, sagt er, was du mit diesem willst?

V. 553 θανασίμῳ χειρώματι durch tödtliche Ueberwältigung, durch gewaltsamen Tod.

V. 555 ἦν ἐν τῇ τέχνῃ war geschickt, verstand seine Kunst, s. zu Phil. 849.

V. 556 ist γὲ nach σοφὸς ganz richtig, obgleich τὲ an sich nicht zu verwerfen wäre, s. Oid. auf Kol. 254.

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ἐμνήσατ' οὖν ἐμοῦ τι τῷ τότ' ἐν χρόνῳ;

ΚΡΕΩΝ.

οὔκουν, ἐμοῦ γ' ἑστῶτος οὐδαμοῦ πέλας.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ἀλλ' οὐκ ἔρεννων τοῦ θανόντος ἔσχετε;

ΚΡΕΩΝ.

παρέσχομεν. πῶς δ' οὐχί; κοὐκ ἠκούσαμεν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

πῶς οὖν τόθ' οὗτος ὁ σοφὸς οὐκ ηὗδα τάδε;

ΚΡΕΩΝ.

οὐκ οἶδ'· ἐφ' οἷς γὰρ μὴ φρονῶ, σιγᾷν φιλῶ.

417, 936, Elektr. 265, 907, Phil. 119, 890 u. s. w. Wenigstens galt er für eben so weise, und wurde gleich geachtet. So steht γὲ in der Antwort Phil. 33, 35 und an andern Stellen. Oder man bezieht γὲ blofs auf den Begriff σοφὸς, der dadurch, zumal im Bezug auf die Frage vor dem Begriffe τιμώμενος, den Kreon noch hinzufügt, hervorgehoben wird: seine Weisheit war dieselbe, und so auch seine Ehre.

V. 558 nein, wenigstens nie, wenn ich dabei stand.

V. 560 wir gewährten sie ihm; wie hätten wir es nicht gesollt? und hörten doch nichts.

V. 561 πῶς warum? s. zu Phil. 1033.

V. 562 ἐφ' οἷς γὰρ μὴ φρονῶ denn über die Dinge, von denen ich keine Einsicht habe. μὴ steht weil es nur Annahme ist, φρονῶ als Conjunctiv, weil es allgemeiner ausgedrückt wird. — σιγᾷν φιλῶ pflege ich mich nicht zu äufsern, nicht zu urtheilen.

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

τὸ σὸν δέ γ' οἶσθα, καὶ λέγοις ἂν εὖ φρονῶν.

ΚΡΕΩΝ.

ποῖον τοῦδ'; εἰ γὰρ οἶδά γ', οὐκ ἀρνήσομαι.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ὅθ' οὕνεκ', εἰ μὴ σοὶ ξυνῆλθε, τὰς ἐμὰς
οὐκ ἄν ποτ' εἶπε Λαΐου διαφθοράς.

ΚΡΕΩΝ.

εἰ μὲν λέγει τάδ', αὐτὸς οἶσθ'· ἐγὼ δέ σου
μαθεῖν δικαιῶ ταῦθ', ἅπερ κἀμοῦ σὺ νῦν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ἐκμάνθαν'· οὐ γὰρ δὴ φονεὺς ἁλώσομαι.

V. 563 kann man mit Brunck τὸ σὸν δέ γ', oder mit andern τόσον δέ γ' schreiben. Jenes heifst: aber wenn du auch über Fremdes keine Auskunft geben kannst, so wirst du es doch wenigstens über das, soviel dich betrifft, können. Ueber die Verbindung von δέ γε s. zu Aias 1138. — εὖ φρονῶν sarcastisch: da du es mit mir so wohl meinst.

V. 565 εἰ μὴ σοὶ ξυνῆλθε wenn er nicht mit dir übereingekommen wäre, wenn ihr euch nicht mit einander verstanden hättet.

V. 566 τὰς ἐμὰς Λαΐου διαφθοράς dafs Laios von mir ermordet worden wäre.

V. 567 αὐτὸς οἶσθα so mufst du es selbst wissen, ob es so ist, oder nicht.

V. 568 ich will dich aber so (ταῦτα) fragen, wie du mich, d. i. da du mich ausforschest, so ist es mir ja wohl auch erlaubt, dich so auszufragen.

Digitized by Google

ΚΡΕΩΝ.

τί δῆτ'; ἀδελφὴν τὴν ἐμὴν γήμας ἔχεις;

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ἄρνησις οὐκ ἔνεστιν ὧν ἀνίστορεῖς.

ΚΡΕΩΝ.

ἄρχεις δ' ἐκείνῃ ταὐτὰ, γῆς ἴσον νέμων;

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ἃ 'ν ᾖ θέλουσα, πάντ' ἐμοῦ κομίζεται.

ΚΡΕΩΝ.

οὐκοῦν ἰσοῦμαι σφῷν ἐγὼ δυοῖν τρίτος;

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ἐνταῦθα γὰρ δὴ καὶ κακὸς φαίνῃ φίλος.

V. 570 τί δῆτα, quid tandem? wozu in aller Welt soll das? ei was? Kreon will darthun, dafs er gar keine Absicht auf die Herrschaft haben könne, Oidipus aber meint, dafs Kreon durch Fragen ihm beweisen wolle, dafs er der Mörder sey. Dieses Mifsverständnifs weist Kreon zurück durch die Frage τί δῆτα;

V. 571 ἔνεστι ist erlaubt, oder findet Statt, vergl. Elektr. 527.

V. 572 ἐκείνῃ ταὐτὰ eben so wie sie. γῆς ἴσον νέμων gleiches Recht auf das Land habend, oder eben so viel Land beherrschend.

V. 573 ist κομίζεται entweder Passivum: wird alles von mir besorgt, oder Medium: erhält sie alles von mir, was vielleicht wegen V. 583 vorzüglicher ist.

V. 575 hierin zeigst du dich ja gerade als schlechten Freund, d. i. darin, dafs du uns gleichstehen willst, liegt es ja eben, dafs du als schlechter Freund erscheinst. δὴ καὶ stehen ἐκ παραλλήλου.

Digitized by Google

ΚΡΕΩΝ.

οὐκ, εἰ διδοίης γ' ὡς ἐγὼ σαυτῷ λόγον.
σκέψαι δὲ τοῦτο πρῶτον, εἴ τιν' ἂν δοκεῖς
ἄρχειν ἑλέσθαι ξὺν φόβοισι μᾶλλον, ἢ
ἄτρεστον εὕδοντ', εἰ τά γ' αὐθ' ἕξει κράτη.
ἐγὼ μὲν οὖν οὔτ' αὐτὸς ἱμείρων ἔφυν
τύραννος εἶναι μᾶλλον, ἢ τύραννα δρᾶν,
οὔτ' ἄλλος ὅστις σωφρονεῖν ἐπίσταται.
νῦν μὲν γὰρ ἐκ σοῦ πάντ' ἄνευ φόβου φέρω·
εἰ δ' αὐτὸς ἦρχον, πολλὰ κἄν ἄκων ἔδρων.
πῶς δῆτ' ἐμοὶ τυραννὶς ἡδίων ἔχειν

V. 576 nein, wenn du wie ich dir, Rechenschaft ablegst, d. i. wenn du die Sache eben so beurtheilst, eben so erwägst, wie ich.

V. 577 gehört ἂν zu ἑλέσθαι. Der Sinn ist: ich habe eben so viel Macht als du; wie sollte ich also, da ich unter meinen gegenwärtigen Verhältnissen ruhig seyn kann, nach deiner Macht streben, und mir dadurch ein unsicheres, furchtvolles Leben bereiten? denn du würdest auf mich erbittert werden und dich an mir zu rächen suchen.

V. 579 ist εὕδοντα wörtlich zu nehmen, obgleich mehr als das bloſse Schlafen gemeint ist.

V. 581 τύραννος εἶναι Regent zu heiſsen und zu seyn, τύραννα δρᾶν eben so handeln zu dürfen, eben so viel Macht zu haben, als der Regent selbst. τύραννος findet sich als Adjectivum öfters, s. Ant. Aisch. Prom. 761 und daselbst die Note von Abresch. So auch δοῦλος, παίγνιος, ἀδελφὸς und ähnliches.

V. 583 φέρω d. i. φέρομαι, ἀποφέρομαι, s. zu V. 856.

V. 584 ἄκων wozu mich Pflicht, nicht Neigung aufforderte.

V. 585 ἡδίων ἔχειν süſser zu besitzen.

Digitized by Google

ἀρχῆς ἀλύπου καὶ δυναστείας ἔφυ;
οὔπω τοσοῦτον ἠπατημένος κυρῶ,
ὥστ' ἄλλα χρῄζειν, ἢ τὰ σὺν κέρδει καλά.
νῦν πᾶσι χαίρω, νῦν με πᾶς ἀσπάζεται,
νῦν οἱ σέθεν χρῄζοντες ἐκκαλοῦσί με.
τὸ γὰρ τυγχεῖν αὐτοῖς ἅπαντ' ἐνταῦθ' ἔνι.
πῶς δῆτ' ἐγὼ κεῖν' ἂν λάβοιμ', ἀφεὶς τάδε;
οὐκ ἂν γένοιτο νοῦς κακὸς καλῶς φρονῶν.
ἀλλ' οὔτ' ἐραστὴς τῆσδε τῆς γνώμης ἔφυν,
οὔτ' ἂν μετ' ἄλλου δρῶντος ἂν τλαίην ποτέ.
καὶ τῶνδ' ἔλεγχον, τοῦτο μέν, Πυθώδ' ἰὼν
πεύθου τὰ χρησθέντ', εἰ σαφῶς ἤγγειλά σοι·
τοῦτ' ἄλλ'; ἐάν με τῷ τερασκόπῳ λάβῃς

V. 587 ἠκατημένος irre geführt, bethört.

V. 588 τὰ σὺν κέρδει καλὰ die Herrschaft ohne Furcht.

V. 589 πᾶσι χαίρω ich bin in jeder Hinsicht zufrieden, s. zu V. 40.

V. 590 ἐκκαλοῦσί με sie rufen mich heraus, verlangen mit mir zu sprechen, fordern mich auf, damit ich ihre Sachen dir vortrage, bitten um meine Fürsprache.

V. 591 s. über τυγχάνειν mit dem Accusat. zu Phil. 510. — ἐνταῦθ' ἔνι auf diese Art, oder durch mich ist es möglich.

V. 592 κεῖνα und τάδε s. V. 581.

V. 593 ist der Sinn: da ich so edel denke, so ist nicht zu fürchten, daſs ich jemals böse Absichten hege.

V. 594 ich bin kein Freund solcher Denkungsart, es ist wider meine Natur, nach der Herrschaft zu streben.

V. 595 ist aus δρῶντος zu τλαίην zu ergänzen δρᾷν.

V. 596 und zum Beweis davon; s. über diesen Accusat. zu Aias 441. — τοῦτο μέν vorerst.

V. 598 ist die Schreibart sehr zweifelhaft, da ταῦτα und τοῦτο, ἄλλα oder ἄλλο und ἀλλὰ gefunden wird.

Digitized by Google

κοινῇ τι βουλεύσαντα, μή μ' ἁπλῇ κτάνῃς
ψήφῳ, διπλῇ δὲ, τῇ τ' ἐμῇ καὶ σῇ, λαβών.
γνώμῃ δ' ἀδήλῳ μή με χωρὶς αἰτιῶ.
οὐ γὰρ δίκαιον, οὔτε τοὺς κακοὺς μάτην
χρηστοὺς νομίζειν, οὔτε τοὺς χρηστοὺς κακούς.
φίλον γὰρ ἐσθλὸν ἐκβαλεῖν, ἴσον λέγω,
καὶ τὸν παρ' αὐτῷ βίοτον, ὃν πλεῖστον φιλεῖ.
ἀλλ' ἐν χρόνῳ γνώσῃ τάδ' ἀσφαλῶς· ἐπεὶ
χρόνος δίκαιον ἄνδρα δείκνυσιν μόνος·
κακὸν δὲ κἂν ἐν ἡμέρᾳ γνοίης μιᾷ.

Vielleicht schrieb Sophokles ταῦτ' ἀλλ', so daſs ταῦτα dem τοῦτο, und ἀλλὰ dem μὲν entspricht, was öftere geschieht. An der Stellung des ἀλλὰ nach dem ersten Worte stoſse man nicht an, da es zuweilen an dieser Stelle steht, und so noch mehr als Gegensatz von μὲν erscheint. Es steht dann für ταῦτα δὲ d. i. dann. Doch habe ich τοῦτ' ἄλλο im Texte gelassen: zum zweiten, als das andere.

V. 599 f. κτάνῃς λαβών nimm und tödte mich, vergl. V. 684.

V. 601 χωρὶς einzig und allein, bloſs, verbunden mit γνώμῃ ἀδήλῳ (vergl. V. 650), oder für dich allein, ohne weiteres.

V. 602 μάτην gerade zu, ohne Prüfung.

V. 604 ἐκβαλεῖν zu verstoſsen. — ἴσον λέγω halte ich für gleich, für ein und dasselbe.

V. 605 τὸν παρ' αὐτῷ βίον d. i. τὸν αὐτοῦ βίον, das ihm gehörige Leben; andere αὑτῷ, s. zur Elektr. 957. — φιλεῖ man liebt, s. zu Trach. 2.

V. 606 ἐν χρόνῳ mit der Zeit, in der Zukunft, dereinst. — ἀσφαλῶς sicher, ohne Zweifel, oder als ausgemacht, bestätigt, s. zu Phil. 26.

Digitized by Google

ΧΟΡΟΣ.

καλῶς ἔλεξεν εὐλαβουμένῳ πεσεῖν,
ἄναξ. φρονεῖν γὰρ οἱ ταχεῖς οὐκ ἀσφαλεῖς.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ὅταν ταχύς τις ὑπιβουλεύων λάθρᾳ
χωρῇ, ταχὺν δεῖ κἀμὲ βουλεύειν πάλιν.
εἰ δ' ἡσυχάζων προσμενῶ, τὰ τοῦδε μὲν
πεπραγμέν' ἔσται, τἀμὰ δ' ἡμαρτημένα.

ΚΡΕΩΝ.

τί δῆτα χρῄζεις; ἢ με γῆς ἔξω βαλεῖν;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ἥκιστα. θνήσκειν, οὐ φυγεῖν σε βούλομαι.

ΚΡΕΩΝ.

ὅταν προδείξῃς, οἷόν ἐστι τὸ φθονεῖν.

V. 609 wohl hat er gesprochen für einen, der sich hütet zu fallen, d. i. die Rede des Kreon mufs allen Vorsichtigen gut scheinen, also auch dir, wenn du besonnen handeln willst. Ueber den Dativ s. Matth. Gramm. §. 388.

V. 610 *φρονεῖν οἱ ταχεῖς* die rasch urtheilenden, rasch beschliefsenden.

V. 611 *ταχύς τις* als ein schneller.

V. 612 *χωρεῖν* zu Werke gehen.

V. 615 *ἢ* etwa, wie Phil. 569, Oid. auf Kol. 643, 822; doch kann auch *ἤ* d. i. *num* stattfinden.

V. 617 *οἷόν ἐστι τὸ φθονεῖν* worin dein Unwille besteht, warum du mit mir unzufrieden bist, denn Kreon ist sich keiner Schlechtigkeit bewufst. Ueber die Bedeutung von *φθονεῖν* vergl. Trach. 250, 1212.

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ὡς οὔτ' ὑπείξων οὐδὲ πιστεύσων λέγεις.

ΚΡΕΩΝ.

οὐ γὰρ φρονοῦντά σ' εὖ βλέπω.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

τὸ γοῦν ἐμόν.

ΚΡΕΩΝ.

ἀλλ' ἐξ ἴσου δεῖ κἀμόν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ἀλλ' ἔφυς κακός.

ΚΡΕΩΝ.

εἰ δὲ ξυνιεῖς μηδέν;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ἀρκτέον γ' ὅμως.

V. 618 habe ich das Fragezeichen in ein Punctum verwandelt, vergl. den Scholiast, und Trach. 1232, Elektr. 1025: du sprichst wie einer, der nicht nachgeben, und nicht gehorchen will. Ueber die Bedeutung von πιστεύειν s. zu Trach. 1222.

V. 619 ich sehe ja, daſs du nicht die richtige Ansicht hast. Oidip. von dem wenigstens, was mich betrifft, was zu meinem Besten dient, habe ich sie.

V. 620 aber du muſst sie auch von dem, was mich betrifft, über mich haben. Oidip. nun ja ich habe sie, du bist ein schlechter Mensch.

V. 621 s. über die Form ξυνιεῖς de dialecto Sophoclis p. 5 ff. Der Sinn ist: wenn du aber keine Beweise hast? — ἀρκτέον ist entweder passiv zu nehmen: es ist zu gehorchen, wie auch πειστέον gebraucht wird, wo die Bedeu-

Digitized by Google

ΚΡΕΩΝ.

οὔ τοι κακῶς γ' ἄρχοντος.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ὦ πόλις, πόλις.

ΚΡΕΩΝ.

κἀμοὶ πόλεως μέτεστι τῆσδ', οὐ σοὶ μόνῳ.

ΧΟΡΟΣ.

παύσασθ' ἄνακτες· καιρίαν δ' ὑμῖν ὁρῶ
τήνδ' ἐκ δόμων στείχουσαν Ἰοκάστην, μεθ' ἧς
τὸ νῦν παρεστὼς νεῖκος εὖ θέσθαι χρεών.

---

tung des Activs ganz verschwindet, s. Buttmanns ausführl. gr. Grammat. §. 102, S. 460. Dann hängt ἄρχοντος im folgenden Verse von ἀρκτέον ab: wahrlich nicht einem schlecht herrschenden mufs man gehorchen, s. Matth. Gramm. §. 340. Oder ἀρκτέον ist activ zu nehmen: so mufs ich doch herrschen, d. i. von meiner Macht Gebrauch machen. Dann spricht Kreon im folgenden Verse ironisch und sarkastisch: wahrlich nicht eines schlecht herrschenden Verfahren ist diefs, d. i. das zeugt von einem schlechten Herrscher.

V. 622 s. zum vorhergehenden Verse. Oidipus ruft seine Mitbürger als Zeugen an: hört, solches mufs ich vom Kreon mir sagen lassen.

V. 623 findet sich auch noch die Lesart μέτεστιν οὐχὶ σοὶ μόνῳ, welche nicht schlechter ist. In der aufgenommenen durfte wenigstens das Demonstrativum nicht anstöfsig seyn, s. V. 47, 51, 54, 652 und öfters. Ueber die Sache s. V. 574.

V. 625 μεθ' ἧς mit deren Beistande, durch deren Vermittelung.

Digitized by Google

ΙΟΚΑΣΤΗ.

τί τὴν ἄβουλον, ὦ ταλαίπωροι, στάσιν
γλώσσης ἐπήρατ', οὐδ' ἐπαισχύνεσθε, γῆς
οὕτω νοσούσης, ἴδια κινοῦντες κακά;
οὐκ εἶ σύ τ' οἶκους, σύ τε Κρέων, κατὰ στέγας,
καὶ μὴ τὸ μηδὲν ἄλγος εἰς μέγ' οἴσετε;

ΚΡΕΩΝ.

ὄμαιμε, δεινά μ' Οἰδίπους ὁ σὸς πόσις
δρᾶσαι δικαιοῖ, δυοῖν ἀποκρίνας κακοῖν,
ἢ γῆς ἀπῶσαι πατρίδος, ἢ κτεῖναι λαβών.

V. 627 Iokaste ist von dem obwaltenden Streite unterrichtet, s. zu V. 506, wiewohl sie das Nähere nicht weifs. Defshalb erkundigt sie sich V. 673 ff. genauer darnach. — στάσιν γλώσσης Zungenzwist, Wortwechsel.

V. 629 ἴδια κακὰ persönlichen, euch blofs angehenden Zwist.

V. 630 kann man κατὰ zu οἴκους ziehen, vergl. V. 727, 754, zu Elektr. 114, 137, 188. Der Accusativ kann aber auch ohne Präposition stehen, s. zu Phil. 327.

V. 631 und ihr wollt doch nicht euern unbedeutenden persönlichen Kummer zum grofsen, zum allgemeinen fügen? vergl. V. 660 f. Oder: zu einem grofsen erheben, bedeutend, wichtig machen. Ueber diese Redeweise s. Hermann zu Aias 75.

V. 633 Arges will er mir anthun. — δυοῖν ist hier einsylbig, und die zweite in ἀποκρίνας lang, s. die Herausgeber: unter zwei Uebeln wählend, nämlich eins, s. zu Elektr. 1312. Kreon stellt es so dar, als wenn Oidipus noch schwanke, obgleich dieser die Todesstrafe (V. 616) bestimmt hat. Er thut dieses, damit Oidipus, ohne sich etwas zu vergeben, mildere Gesinnungen gegen ihn annehmen könne.

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ξύμφημι· δρῶντα γάρ νιν, ὦ γύναι, πανοῦς
εἴληφα τοὐμὸν σῶμα σὺν τέχνῃ κακῇ.

ΚΡΕΩΝ.

μὴ νῦν ὀναίμην, ἀλλ' ἀραῖος, εἴ σέ τι
δέδρακ', ὀλοίμην, ὧν ἐπαιτιᾷ με δρᾶν.

ΙΟΚΑΣΤΗ.

ὦ πρὸς θεῶν πίστευσον, Οἰδίπους, τάδε,
μάλιστα μὲν τόνδ' ὅρκον αἰδεσθεὶς θεῶν,
ἔπειτα κἀμέ, τοὺσδε θ', οἳ πάρεισί σοι.

ΧΟΡΟΣ.

πιθοῦ θελήσας φρονήσας στροφή.
τ' ἄναξ, λίσσομαι. ἐξω

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

τί σοι θέλεις δῆτ' εἰκάθω;

ΧΟΡΟΣ.

τὸν οὔτε πρὶν νήπιον,
νῦν τ' ἐν ὅρκῳ μέγαν
καταίδεσαι.

V. 636 τοὐμὸν σῶμα meine Person, mich.

V. 642 θελήσας willig, vergl. zu Phil. 1344. Dieſs bezieht sich auf das Herz, φρονήσας (aus Ueberzeugung) auf den Geist. Der Sinn ist: gieb nach, aber nicht ungern, sondern von ganzer Seele.

V. 644 worin willst du soll ich dir nachgeben? s. Matth. Gramm. §. 515, 3.

V. 645 bezieht sich auf die vorhergehende Rechtfertigung des Kreon.

V. 646 ἐν ὅρκῳ μέγαν der bei seinem geleisteten Eide allen Glauben, alle Achtung verdient. Aehnlich steht μέγας V. 436.

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

οἶσθ' οὖν ἃ χρῄζεις;

ΧΟΡΟΣ.

οἶδα.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

φράζε δὴ τί φῄς.

ΧΟΡΟΣ.

τὸν ἐναγῆ φίλον μή ποτ' ἐν αἰτίᾳ
συν ἀφανεῖ λόγῳ ἄτιμον βαλεῖν.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

εὖ νῦν ἐπίστω, ταῦθ' ὅταν ζητῇς, ἐμοὶ
ζητῶν ὄλεθρον ἢ φυγὴν ἐκ τῆσδε γῆς.

V. 648 φράζε δὴ τί φῄς; nun so erkläre dich deutlicher, was du meinst, s. zu Phil. 561.

V. 649 ἐναγῆ, ἐν ἄγει ὄντα, den Achtung verdienenden, was V. 645 ἐν ὄρκῳ μέγαν. — ἐν αἰτίᾳ βάλλειν in Schuld stürzen, beschuldigen, s. Musgrave zu dieser Stelle.

V. 650 συν ἀφανεῖ λόγῳ bei unerwiesener Sache, vergl. V. 601 γνώμῃ ἀδήλῳ, V. 674 δόκησις ἀγνώς. An dem Hiatus nach λόγῳ stofse man nicht zu sehr an. Zwar suchen die Tragiker ihn zu vermeiden, haben ihn aber doch häufig an dieser Stelle, besonders in Verbindung mit einer Interpunction. Dafs diese hier fehlt, könnte zwar den Hiatus verdächtig machen, die Stellung am Ende des ersten Dochmios aber, und dafs hier kein dochmisches System ist, entschuldiget ihn. Man bemerke ihn, verdränge ihn aber nicht. — ἄτιμον proleptisch für ὥστε ἄτιμον γενέσθαι.

Digitized by Google

ΧΟΡΟΣ.

οὐ τὸν πάντων θεῶν
Θεὸν πρόμον Ἅλιον·
ἐπεὶ ἄθεος, ἄφιλος,
ὅ τι πύματον ὀλοίμαν,
φρόνησιν εἰ τάνδ' ἔχω.
ἀλλά μοι δυσμόρῳ
γᾶ φθίνουσα τρύχει ψυχάν,
καὶ τάδ' εἰ κακοῖς κακὰ
προσάψει τοῖς πάλαι τὰ πρὸς σφῶν.

V. 653 s. über οὐ mit dem Accusativ der Betheuerung Brunck zu dieser Stelle, und Passows Handwörterbuch unter μά.

V. 654 wird Helios angerufen, als derjenige, der alles sieht und weifs. πρόμος heifst er, wie andere Götter, s. zu Ant. 340. Die Stellung τὸν θεὸν πρόμον ist zu rechtfertigen durch die Uebersetzung: bei dem Vorgotte aller Götter. Doch könnte man auch τῶν schreiben. θεὸν, welches gewöhnlich fehlt, fiel wegen des vorhergehenden θεῶν aus.

V. 656 ὅ τι πύματον ὀλοίμαν, Gl. φθαρείην ὅπερ ἔσχατον, ἥγουν ἀπώλειαν ἥτις ἐσχάτη· τουτέστι φθαρείην ἐσχάτην ἀπώλειαν. So Phil. 849 ὅ τι δύναιο μάκιστον, s. Matth. Gramm. §. 461, S. 637. Aehnlich steht Oid. auf Kol. 1675 ἐν πυμάτῳ.

V. 658 ff. ist die Construction ἀλλά μοι δυσμόρῳ γᾶ φθίνουσα, καὶ εἰ τάδε κακὰ τὰ πρὸς σφῶν προσάψει κακοῖς τοῖς πάλαι, τρύχει ψυχάν, auch wohl καὶ τάδε εἰ und zwar, besonders wenn, wie V. 812, s. Matth. Gramm. §. 471, 7.

V. 661 προσάψει steht hier neutral, s. Erfurdt zu dieser Stelle, Lange und Pinzger zu Aisch. Pers. 826, wenn man nicht die dritte Person durch man übersetzen will, s. zu Trach. 2. Ueber das Metrum s. zu Phil. 719.

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ὅδ' οὖν ἴτω, κεἰ χρή με παντελῶς θανεῖν, μεσφδ'.
ἢ γῆς ἄτιμον τῆσδ' ἀπωσθῆναι βίᾳ. 670
τὸ γὰρ σὸν, οὐ τὸ τοῦδ', ἐποικτείρω στόμα
ἐλεεινόν· οὗτος δ', ἔνθ' ἂν ᾖ, στυγήσεται.

ΚΡΕΩΝ.

στυγνὸς μὲν εἶκων δῆλος εἶ, βαρὺς δ', ὅταν
θυμοῦ περάσῃς. αἱ δὲ τοιαῦται φύσεις
αὑταῖς δικαίως εἰσὶν ἄλγισται φέρειν. 675

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

οὔκουν μ' ἐάσεις, κἀκτὸς εἶ;

ΚΡΕΩΝ.

πορεύσομαι,
σοῦ μὲν τυχὼν ἀγνῶτος, ἐν δὲ τοῖσδ' ἴσος.

ΧΟΡΟΣ.

γύναι, τί μέλλεις κομίζειν ἀντιστρ.

V. 662 ἴτω er gehe, nämlich frei aus, werde nicht bestraft. — παντελῶς θανεῖν ganz umkommen, dafs nichts von mir übrig bleibt.

V. 664 στόμα Rede, wie häufig.

V. 665 ἐλεεινὸν, s. de dialecto Sophoclis p. 24 und 56. — στυγήσεται für στυγηθήσεται.

V. 666 f. ist der Sinn: dein Nachgeben und dein Zürnen, beides ist hart und drückend für mich; vergl. V. 539. — θυμοῦ περᾷς durchdringen, fortfahren im Zorn, s. Matth. Gramm. §. 316.

V. 668 δικαίως, billig, natürlich.

V. 670 σοῦ τυχὼν ἀγνῶτος dich habend als einen, der mich nicht kennt, von dir verkannt; nicht unpassend könnte man auch ἄγνωστος schreiben. — ἴσος gerechtfertigt, gerecht, s. Doederleinii specimen p. 29. Kreon ab.

Digitized by Google

δόμων τόνδ' ἔξω;

ΙΟΚΑΣΤΗ.

μαθοῦσά γ' ἥτις ἡ τύχη.

ΧΟΡΟΣ.

δόκησις ἀγνὼς λόγων'
ἦλθε, δάπτει δὲ καὶ
τὸ μὴ ''νδικον.

ΙΟΚΑΣΤΗ.

ἀμφοῖν ἀπ' αὐτοῖν;

ΧΟΡΟΣ.

ναίχι.

ΙΟΚΑΣΤΗ.

καὶ τίς ἦν λόγος;

ΧΟΡΟΣ.

ἄλις ἔμοιγ', ἄλις, γᾶς προπονουμένας,

V. 672 τόνδε den Kreon, um ihn vom Auswandern abzuhalten.

V. 673 nämlich κομίσω αὐτόν. — τύχη Vorfall.

V. 674 ff. ist der Sinn: Oidipus zürnte dem Kreon, weil er ihn im Verdacht hatte, Kreon dem Oidipus, weil dieser ihm ungerechte Vorwürfe machte. Ueber δόκησις ἀγνὼς vergl. V. 650. — δόκησις λόγων Verdacht, der von dem Rathe des Kreon, den Teiresias zu befragen, (s. zu V. 548,) herrührte, sich darauf gründete, s. zu Phil. 194. — τὸ μὴ ''νδικον die ungerechte Anklage des Oidipus gegen Kreon.

V. 677 ἀμφοῖν ἀπ' αὐτοῖν, nämlich ἦν ἡ τύχη; von ihnen beiden rührte der Vorfall her? beide gaben Veranlassung dazu? — λόγος das Wort, woraus der Verdacht entstand.

V. 678 f. ist der Sinn: es ist besser, die Sache be-

Digitized by Google

φαίνεται, ξνθ' ἔληξεν, αὐτοῦ μένειν.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ὁρᾷς ἵν' ἥκεις, ἀγαθὸς ὢν γναμην ἀνὴρ,
τοὐμὸν παριεὶς καὶ καταμβλύνων κέαρ;

ΧΟΡΟΣ.

ἄναξ, εἶπον μὲν οὐχ
ἅπαξ μόνον, ἴσθι δὲ
παραφρόνιμον, ἄπορον
ἐπὶ φρόνιμα πεφάνθαι
μ' ἄν, εἴ σε νοσφίζομαι,
ὅστ' ἐμὰν γᾶν φίλαν
ἐν πόνοις ἀλύουσαν κα-
τ' ὀρθὸν οὔρισας; τανῦν

---

ruht auf sich, es wird nicht weiter davon gesprochen. Der Chor befürchtet nämlich, Oidipus möchte von Neuem ergrimmt werden. — προπονεῖσθαι überaus, schon zu viel leiden.

V. 680 f. sagt Oidipus: du meinst es zwar gut, indem du die Beendigung des Zwistes wünschest; allein da du auf mein gekränktes Herz keine Rücksicht nimmst, es vernachlässigest, und es gegen dich abstumpfst, so werde ich mich nicht weiter um deine und der Stadt Rettung bekümmern. Eigentlich: weifst du, was aus dir wird?, wie Oid. auf Kol. 937, vergl. auch unten V. 936 und 942 σκόπει, ἵν' ἥκει μαντεύματα.

V. 682 εἶπον μὲν οὐχ ἅπαξ μόνον ob ich es gleich schon mehrmals gesagt habe, z. B. V. 499 ff., 658 ff.

V. 684 f. ἄπορον ἐπὶ φρόνιμα unpassend, nicht geeignet zur Klugheit.

V. 687 ὅστε als welcher, s. zu Phil. 602.

V. 688 ἐν πόνοις als die Sphinx Verderben brachte.

V. 689 κατ' ὀρθὸν οὐρίζειν glücklich unter günstigen

Digitized by Google

τ' εὔπομπος, εἰ δύναιο, γίνου.

ΙΟΚΑΣΤΗ.

πρὸς θεῶν δίδαξον κἀμέ, ἄναξ, ὅτου ποτὲ μῆνιν τοσήνδε πράγματος στήσας ἔχεις.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ἐρῶ· σὲ γὰρ τῶνδ' ἐς πλέον, γύναι, σέβων τοὺς Κρέοντος, οἷά μοι βεβουλευκὼς ἔχει.

ΙΟΚΑΣΤΗ.

λέγ', εἰ σαφῶς τὸ νεῖκος ἐγκαλῶν ἐρεῖς.

Wind, in gute Umstände bringen, glücklich aufhelfen. κατ' ὀρθὸν d. i. ὀρθῶς, wie V. 88. Die meisten Urkunden haben οὐρήσας, was vielleicht nicht falsch ist, da von οὖρος eben so gut οὐρίζειν und οὐρεῖν kommen kann, wie von πόλεμος, πολεμίζειν und πολεμεῖν. Ueber οἰκεῖν s. zu Oid. auf Kol. 92.

V. 690 τὲ und nun; vergl. über die Verbindung des Indicativs und Imperativs V. 53. — Die Urkunden liefern meistens γενοῦ, was gegen das Metrum zu seyn scheint. Vielleicht schrieb Sophokles εἰ δύναιό γε, γενοῦ. Der Imperativ steht nach dem Relativ, s. Matth. Gramm. §. 477, b.

V. 691 κἀμὲ da es auch andere wissen; ähnlich κἀγὼ V. 763. — ὅτου ποτὲ πράγματος worüber nur.

V. 692 ἱστάναι μῆνιν Zorn erregen, zürnen, s. die Ausleger.

V. 693 ἐς πλέον für πλέον, in einem höhern Grade; V. 907 ἐς πλέον πομῶ. Oidipus ist ja mit dem Chor unzufrieden, vergl. V. 680 f.

V. 694 Κρέοντος nämlich μῆνιν τοσήνδε στήσας ἔχω. — οἷα für ὅτι τοῖα, s. Erfurdt zu dieser Stelle.

V. 695 sprich (damit ich sehe), ob du recht hast

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

φονέα με φησὶ Λαΐου καθεστάναι.

ΙΟΚΑΣΤΗ.

αὐτὸς ξυνειδὼς, ἢ μαθὼν ἄλλου πάρα;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

μάντιν μὲν οὖν κακοῦργον εἰσπέμψας, ἔπει τό γ' εἰς ἐαυτὸν, πᾶν ἐλευθεροῖ στόμα.

ΙΟΚΑΣΤΗ.

σὺ νῦν ἀφεὶς σεαυτὸν, ὧν λέγεις πέρι, ἐμοῦ πάκουσον, καὶ μάθ', οὕνεκ' ἐστί σοι βρότειον οὐδὲν μαντικῆς ἔχον τέχνης. φανῶ δέ σοι σημεῖα τοῦνδε σύντομα. χρησμὸς γὰρ ἦλθε Λαΐῳ ποτ', οὐκ ἐρῶ Φοίβου γ' ἀπ' αὐτοῦ, τῶν δ' ὑπηρετῶν ἄπο, ὡς αὐτὸν ἥξει μοῖρα πρὸς παιδὸς θανεῖν, ὅστις γένοιτ' ἐμοῦ τε κἀκείνου πάρα.

(σαφῶς ἐρεῖς), daſs du ihm die Ursache des Zwistes (νεῖκος, vergl. zu V. 485,) Schuld giebst.

V. 699 denn was ihn selbst betrifft, so macht (hält) er seine ganze Rede frei von solcher Beschuldigung, d. i. er spricht so, daſs man ihm nichts anhaben kann, er selbst macht mir keinen solchen Vorwurf.

V. 700 nach der bekannten Redeweise statt περὶ ὧν σὺ αὐτὸς λέγεις, s. Matth. Gramm. §. 295. Aehnlich unten V. 760.

V. 701 σοὶ vertraulich.

V. 702 μαντικῆς τέχνης etwas von der Weissagekunst. Es wird nur der Theil bezeichnet, s. Matth. Gramm. §. 356. οὐδὲν gehört zu βρότειον.

V. 706 s. über den Indicativus in der abhängigen Rede Matth. Gramm. §. 507.

V. 707 ὅστις dem Sinne nach für εἴ τις.

Digitized by Google

καὶ τὸν μὲν, ὥσπερ γ' ἡ φάτις, ξένοι ποτὲ
λῃσταὶ φονεύουσ' ἐν τριπλαῖς ἁμαξιτοῖς·
παιδὸς δὲ βλάστας, οὗ διέσχον ἡμέραι
τρεῖς, καί νιν ἄρθρα κεῖνος ἐνζεύξας ποδοῖν,
ἔῤῥιψεν ἄλλων χερσὶν εἰς ἄβατον ὄρος.
κἀνταῦθ' Ἀπόλλων οὔτ' ἐκεῖνον ἦνυσεν
φονέα γενέσθαι πατρὸς, οὔτε Λάϊον,
τὸ δεινὸν ὑὐφοβεῖτο, πρὸς παιδὸς θανεῖν.
τοιαῦτα φῆμαι μαντικαὶ διώρισαν,
ὧν ἐντρέπου σὺ μηδέν. ὧν γὰρ ἂν θεὸς

V. 708 f. *ποτὲ φονεύουσι* sind seine einstmaligen Mörder, s. zu Trach. 879.

V. 710 ist *βλάστας*, d. i. Geburt, absoluter Accusativ, s. Matth. Gramm. §. 426. Eine ähnliche Structur findet sich Elektr. 1864 f. *τοὺς γὰρ ἐν μέσῳ λόγους, πολλαὶ κυκλοῦσι νύκτες ἡμέραι τ' ἴσαι*, αἳ u. s. w.

V. 711 s. über diesen Gebrauch von *καὶ* zu Phil. 355; auch Hermanns Viger S. 523.

V. 712 *ἄλλων χερσὶν* durch fremde Hand, durch andere. Man hat *εἰς ἄβατον ὄρος* in *ἄβατον εἰς ὄρος* verwandeln wollen, weil diese Stelle den spitzfindigen und unhaltbaren Regeln über den Tribrachys in dem fünften Fufse entgegen war. Der Berg ist der Kithairon.

V. 713 *ἐνταῦθα* in dieser Hinsicht, auf diese Weise, also.

V. 715 machen die Worte *τὸ δεινὸν ὑὐφοβεῖτο* eine Erklärung von *πρὸς παιδὸς θανεῖν*, s. zu Aias 441.

V. 716 *τοιαῦτα* nämlich was dir Teiresias geweissagt hat.

V. 717 f. an die du dich nicht kehren darfst, s. Matth. Gramm. §. 477, *b*. — Das Folgende erklärt der Scholiast richtig: *ἃ γὰρ ὁ θεὸς ζητῇ, πρέποντα κρίνας ζητεῖσθαι, ῥᾳδίως, ἤγουν εὐκόλως, αὐτὸς δείξει. χρεία τινὸς* das Bedürfnifs einer Sache, d. i. eine nothwendige Sache; kurz läfst sich *ὧν χρείαν* durch weſswegen

Digitized by Google

χρείαν ἐρευνᾷ, ῥᾳδίως αὐτὸς φανεῖ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

οἷόν μ' ἀκούσαντ' ἀρτίως ἔχει, γύναι,
ψυχῆς πλάνημα, κἀνακίνησις φρενῶν.

ΙΟΚΑΣΤΗ.

ποίας μερίμνης τοῦθ' ὑποστραφεὶς λέγεις;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ἔδοξ' ἀκοῦσαι σοῦ 'τόδ', ὡς ὁ Λάϊος
κατασφαγείη πρὸς τριπλαῖς ἁμαξιτοῖς.

ΙΟΚΑΣΤΗ.

ηὐδᾶτο γὰρ ταῦτ', οὐδέ πω λήξαντ' ἔχει.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

καὶ ποῦ 'σθ' ὁ χῶρος οὗτος, οὗ τόδ' ἦν πάθος;

ΙΟΚΑΣΤΗ.

Φωκὶς μὲν ἡ γῆ κλῄζεται· σχιστὴ δ' ὁδὸς

übersetzen, wie auch χρέος gebraucht wird, und zu vergleichen ist Oid. auf Kol. 1280 λέγ', ὧν χρείᾳ πάρει. — φανεῖ er wird an den Tag bringen, auffinden.

V. 720 ψυχῆς πλάνημα das Herumschweifen der Seele, das sich Durchkreuzen der Gedanken, s. Brunck zu V. 67. — ἀνακίνησις φρενῶν Bewegung, Unruhe, Angst des Herzens. Der Dichter erklärt es selbst V. 903 ff.

V. 721 ποίας μερίμνης ὑποστραφεὶς von welcher Besorgniſs umgewandelt, in eine andere Stimmung versetzt. Ueber den Genitiv s. zu Aias 222, Phil. 1137.

V. 724 ja dieſs wurde gesagt, und hat noch nicht aufgehört, d. i. und wird noch immer so erzählt.

V. 726 f. die zwei Wege von Delphoi und Daulia liefen also zusammen und vereinigten sich in einen, der

Digitized by Google

ἐς ταὐτὸ Δελφῶν κἀπὸ Δαυλίας ἄγει.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

καὶ τίς χρόνος τοῖσδ' ἐστὶν οὐξεληλυθώς;

ΙΟΚΑΣΤΗ.

σχεδόν τι πρόσθεν ἢ σὺ τῆσδ' ἔχων χθονὸς
ἀρχὴν ἐφαίνου, ταῦτ' ἐκηρύχθη πόλει.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ὦ Ζεῦ, τί μου δρᾶσαι βεβούλευσαι πέρι;

ΙΟΚΑΣΤΗ.

τί δ' ἔστι σοι τοῦτ', Οἰδίπους, ἐνθύμιον;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

μή πω μ' ἐρώτα. τὸν δὲ Λάϊον, φύσιν
τίν' εἶχε, φράζε, τίνα δ' ἀκμὴν ἥβης ἔχων.

---

dann nach Thebai führte. Es war demnach ein Dreiweg, wie er oben genannt worden ist. *Δελφῶν κἀπὸ Δαυλίας* für *ἀπὸ Δελφῶν καὶ ἀπὸ Δαυλίας*.

V. 728 *τοῖσδε* seitdem. Erfurdt vergleicht Matth. Gramm. §. 390, *c* und Thukyd. I, 13, p. 22.

V. 730 *ταῦτ'* haben die alten Ausgaben, *τοῦτ'* alle, oder doch eine gewisse Anzahl Handschriften. Die ursprüngliche Schreibart ist zweifelhaft.

V. 732 *ἔστι ἐνθύμιον* für *ἔστιν ἐν θυμῷ*, weshalb auch nicht *ἐστὶ* zu schreiben ist.

V. 733 *μή πω* doch nicht. — *φύσιν* das Aeufsere, s. zu Elektr. 679.

V. 734 können die Worte *τίνα δ' ἀκμὴν ἥβης ἔχων* entweder so erklärt werden, dafs man *εἶχεν αὐτὴν*, nämlich *φύσιν* hinzudenkt: und in welchem Alter stehend er jenes Aeufsere hatte, s. zu Elektr. 949, Oid. auf Kol. 1296. Oder man ergänzt *τίνα δ' ἀκμὴν ἥβης εἶχεν, ἔχων*

Digitized by Google

ΙΟΚΑΣΤΗ.

μέγας, χνοάζων ἄρτι λευκανθὲς κάρα,
μορφῆς δὲ τῆς σῆς οὐκ ἀπεστάτει πολύ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

οἴμοι τάλας· ἔοικ' ἐμαυτὸν εἰς ἀρὰς
δεινὰς προβάλλων ἀρτίως οὐκ εἰδέναι.

ἐκείνην φύσιν: und welches Alter er bei jenem Aeufsern hatte. Dann ist das Participium gewissermafsen Adverbium: zugleich, dabei, wie παρών, συνών und dergl. gefunden werden. Oder endlich man verbinde εἶχεν ἔχων: er befand sich (damals als er getödtet wurde) in der Lage eines, der hatte, war ein habender, daher: von welchem Aeufsern und in welchem Alter er damals war. S. auch Reisigii commentt. critt. de Oed. Col. 609. — τίνα ἀκμὴν ἥβης ἔχων welche Höhe des Mannesalters habend, wie weit in den männlichen Jahren vorgeschritten.

V. 735 μέγας, d. i. μέγας ὤν (vergl. zu Oid. auf Kol. 201), bezieht sich auf φύσιν, das Folgende auf ἀκμὴν ἥβης. — χνοάζων ἄρτι λευκανθὲς κάρα für χνοάζων ἄρτι κάρα, ὥστε γίγνεσθαι λευκανθὲς, die ersten Haare zu einem grauen Kopf bekommend. V. 798 und 800 wird er πρέσβυς genannt. Grofs soll auch Oidipus gewesen seyn, und konnte jetzt in den Jahren stehen, wo graue Haare eintreten.

V. 736 dient δὲ zur Fortsetzung der Rede nach dem Participium, wie εἶτα, ἔπειτα, αὖθις (Phil. 541), und dergl., s. Matth. Gramm. §. 566, 3, Hermann zum Viger S. 772, meine Vorrede zu Aias S. VII, auch Hom. Odyss. λ, 613, und unten V. 864, Aias 710 f. er war grofs, bekam eben weifse Haare (wie du), und wich (sonach) nicht viel von deiner Gestalt ab.

V. 737 ἀρὰς die er dem Mörder des Laios angedroht hatte, als der er sich nun selbst erscheint.

Digitized by Google

ΙΟΚΑΣΤΗ.

πῶς φῄς; ὀκνῶ τοι πρός σ' ἀποσκοποῦσ', ἄναξ.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

δεινῶς ἀθυμῶ, μὴ βλέπων ὁ μάντις ᾖ.
δείξεις δὲ μᾶλλον, ἢν ἓν ἐξείπῃς ἔτι.

ΙΟΚΑΣΤΗ.

καὶ μὴν ὀκνῶ μέν· ἃ δ' ἂν ἔρῃ, μαθοῦσ' ἐρῶ.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

πότερον ἐχώρει βαιὸς, ἢ πολλοὺς ἔχων
ἄνδρας λοχίτας, οἷ' ἀνὴρ ἀρχηγέτης;

ΙΟΚΑΣΤΗ.

πέντ' ἦσαν οἱ ξύμπαντες, ἐν δ' αὐτοῖσιν ἦν
κήρυξ· ἀπήνη δ' ἦγε Λάϊον μία.

V. 740 *βλέπων* einsichtsvoll, klug; Schol. *ἀληθὴς, ἀληθεύων*, s. zu Phil. 110 und zu Oid. auf Kol. 74.

V. 742 habe ich die gewöhnliche Lesart beibehalten, in welcher der Tribrachys nicht beleidiget; man übersetze: quae autem cunque interrogas. Andere wollten ἅ ῾ρ (ἃ ῾ν) δ' ἔρῃ d. i. quaecunque autem interrogas.

V. 743 f. *βαιὸς*, Schol. *ἐνταῦθα ὡς ἐπίρρημα, ἀντὶ τοῦ μικροπρεπῶς, εὐτελῶς, ἤγουν μετ' ὀλίγων.* Aehnlich *μοῦνος* Oid. auf Kol. 875, und nochmehr *ψιλὸν* das. V. 1029. — *ἀρχηγέτης, βασιλεύς.* Schol.

V. 745 f. verstehe man so, daſs Laios und sein Gefolge (ein Herold, ein Wagenlenker und wahrscheinlich zwei Sklaven, da V. 749 ein solcher erwähnt wird), zusammen fünf Personen ausmachten. Diese konnten auf einem Wagen Platz finden und zur Noth vom Oidipus getödtet werden (V. 806). — *Λάϊον* nämlich zugleich mit seinen Leuten, s. zu Phil. 1379.

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

καὶ καί· τάδ' ἤδη διαφανῆ. τίς ἦν ποτε
ὁ τούσδε λέξας τοὺς λόγους ὑμῖν, γύναι;

ΙΟΚΑΣΤΗ.

οἰκεύς τις, ὥσπερ εἶπετ' ἐκσωθεὶς μόνος.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ἦ κἀν δόμοισι τυγχάνει τανῦν παρών;

ΙΟΚΑΣΤΗ.

οὐ δῆτ'. ἀφ' οὗ γὰρ κεῖθεν ἦλθε, καὶ κράτη
σέ τ' εἶδ' ἔχοντα, Λάϊόν τ' ὀλωλότα,
ἐξικέτευσε, τῆς ἐμῆς χειρὸς θιγών,
ἀγρούς σφε πέμψαι, κἀπὶ ποιμνίων νομὰς,
ὡς πλεῖστον εἴη τοῦδ' ἄποπτος ἄστεος.
κἄπεμψ' ἐγώ νιν. ἄξιος γὰρ ὅδε γ' ἀνὴρ
δοῦλος φέρειν ἦν τῆσδε καὶ μείζω χάριν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

πῶς ἂν μόλοι δῆθ' ἡμιν ἐν τάχει πάλιν.

V. 750 und ist er denn vielleicht im Hause jetzt gerade anwesend?

V. 751 οὔ δῆτα das ist er freilich nicht.

V. 752 kann τέ nach σέ stehen, da es zum ganzen Satze gehört und der Construction nach die Worte also stehen müſsten: καὶ σέ τε εἶδε κράτη ἔχοντα.

V. 754 s. zu V. 630.

V. 756 habe ich die gewöhnliche Lesart ὅδε γ' ἀνὴρ beibehalten, d. i. gerade dieser Sklave, der diese wichtige Botschaft gebracht hatte; vergl. V. 808.

V. 757 φέρειν für φέρεσθαι, s. zu V. 856. — καὶ noch, vergl. Aias 1371.

V. 758 πῶς ἂν μόλοι o wenn er doch käme!

Digitized by Google

ΙΟΚΑΣΤΗ.

πάρεστιν. ἀλλὰ πρὸς τί τοῦτ' ἐφίεσαι;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

760 δέδοικ' ἐμαυτὸν, ὦ γύναι, μὴ πόλλ' ἄγαν
εἰρημέν' ᾖ μοι, δι' ἃ νιν εἰσιδεῖν θέλω.

ΙΟΚΑΣΤΗ.

ἀλλ' ἥξεται μέν. ἀξία δέ που μαθεῖν
κἀγὼ τά γ' ἐν σοὶ δυσφόρως ἔχοντ', ἄναξ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

καὶ μὴ στερηθῇς γ', ἐς τοσοῦτον ἐλπίδων
765 ἐμοῦ βεβῶτος. τῷ γὰρ ἂν καὶ μείζονι
λέξαιμ' ἄν ἢ σοὶ, διὰ τύχης τοιᾶσδ' ἰὼν;
ἐμοὶ πατὴρ μὲν Πόλυβος ἦν Κορινθιος,
μήτηρ δὲ Μερόπη Δωρίς. ἡγόμην δ' ἀνὴρ

V. 760 für δέδοικα, μὴ ἄγαν πολλὰ ἐμοὶ αὐτῷ εἰρημένα ᾖ, s. zu V. 700. Eigentlich heißt ἐμαυτὸν rücksichtlich meiner selbst.

V. 761 εἰσιδεῖν gl. ἰδεῖν, vergl. V. 1038, 1041, 1105.

V. 762 ἀξία nämlich εἰμί.

V. 763 ἐν σοὶ nach deiner Meinung, s. zu Oid. auf Kol. 1207 und Valckenär zu Eur. Hipp. 324.

V. 764 καὶ μὴ στερηθῇς γε nämlich τοῦ μαθεῖν. — ἐς τοσοῦτον ἐλπίδων zu solchen Aussichten, zu so geringen Hoffnungen: ob ich gleich in einen so hoffnungslosen Zustand gerathen bin, daſs du mir nicht helfen kannst, wenn ich es dir auch sage.

V. 765 wem könnte ich es auch mit mehr Recht (μείζονι als Adverbium) sagen, als dir, da ich in solchem Unglücke mich befinde (ἰέναι διά τινος).

V. 768 ἡγόμην wird durch ὁδῆγον ich führte mich auf; ich lebte, erklärt, s. Oid. auf Kol. 205 und daſs.

Digitized by Google

ἀστῶν μέγιστος τῶν ἐκεῖ, πρίν μοι τύχῃ
τοιάδ' ἐπέστη, θαυμάσαι μὲν ἀξία,
σπουδῆς γε μέν τοι τῆς ἐμῆς οὐκ ἀξία.
ἀνὴρ γὰρ ἐν δείπνοις μ' ὑπερπλησθεὶς μέθης
καλεῖ παρ' οἶνῳ, πλαστὸς ὡς εἴην πατρί.
κἀγὼ βαρυνθεὶς, τὴν μὲν οὖσαν ἡμέραν
μόλις κατέσχον· θατέρᾳ δ' ἰὼν πέλας
μητρὸς πατρός τ', ἤλεγχον· οἱ δὲ δυσφόρως
τοὔνειδος ἦγον τῷ μεθέντι τὸν λόγον.
κἀγὼ τὰ μὲν κείνοιν ἐτερπόμην, ὅμως
δ' ἔκνιζέ μ' αἰεὶ τοῦθ'· ὑφεῖρπε γὰρ πολύ.
λάθρᾳ δὲ μητρὸς καὶ πατρὸς πορεύομαι
Πυθῶνδε. καί μ' ὁ Φοῖβος ὧν μὲν ἱκόμην

Musgrave. Auch läfst es sich durch ich schätzte mich, oder ich galt auslegen.

V. 770 ἐπέστη, gl. ἐπῆλθε, ἐπέτυχε.

V. 771 σπουδῆς sogar das Orakel zu befragen.

V. 772 ὑπερπλησθεὶς μέθης entweder überfüllt von vielem Trinken, oder einen gar zu grofsen Rausch habend, gar zu sehr berauscht.

V. 773 παρ' οἴνῳ während des Trinkens, s. Erfurdts Bemerkung. — πλαστὸς untergeschoben.

V. 775 κατέσχον ich hielt an, wartete. — ἰὼν πέλας ihnen zu Leibe gehend, in sie dringend.

V. 776 ἤλεγχον ich forschte.

V. 777 δυσφόρως ἦγον sie nahmen es übel. ἄγειν ducere, achten.

V. 778 entspricht sich τὰ μὲν und ὅμως δέ.

V. 779 ὑφεῖρπε πολύ es hatte einen tiefen Eindruck auf mich gemacht.

V. 781 f. für ἄτιμον τούτων, ἃ ἱκόμην ohne mich dessen zu würdigen, wozu ich gekommen war, ohne mir meine Frage zu beantworten. Auch läfst sich ἄτιμον absolut nehmen, und ὧν ἱκόμην durch weifswegen ich gekommen war übersetzen, s. Matth. Gramm. §. 483.

Digitized by Google

ἄτιμον ἐξέπεμψεν· ἄλλα δ' ἄθλια
καὶ δεινὰ καὶ δύστηνα προὐφάνη λέγων,
ὡς μητρὶ μὲν χρείη με μιχθῆναι, γένος
δ' ἄτλητον ἀνθρώποισι δηλώσαιμ' ὁρᾶν,
φονεὺς δ' ἐσοίμην τοῦ φυτεύσαντος πατρός.
κἀγὼ 'πακούσας ταῦτα, τὴν Κορινθίαν
ἄστροις τὸ λοιπὸν ἐκμετρούμενος χθόνα,
ἔφευγον, ἔνθα μήποτ' ὀψοίμην κακῶν
χρησμῶν γ' ὀνείδη τῶν ἐμῶν τελούμενα.
στείχων δ' ἱκνοῦμαι τούσδε τοὺς χώρους, ἐν οἷς
σὺ τὸν τύραννον τοῦτον ὄλλυσθαι λέγεις.
καί σοι, γύναι, τἀληθὲς ἐξερῶ. τριπλῆς
ὅτ' ἦν κελεύθου τῆσδ' ὁδοιπορῶν πέλας,
ἐνταῦθά μοι κήρυξ τε, κἀπὶ πωλικῆς
ἀνὴρ ἀπήνης ἐμβεβὼς, οἷον σὺ φῂς,
συνηντίαζον· κἀξ ὁδοῦ μ' ὃ θ' ἡγεμὼν
αὐτός θ' ὁ πρέσβυς πρὸς βίαν ἠλαυνέτην.

---

§. 785 habe ich *δηλώσαιμι* statt des in einigen Urkunden sich findenden *δηλώσοιμι*, was ein Verbesserungsversuch ist, beibehalten. Es heifst: dafs ich an den Tag brächte, s. Matth. Gramm. §. 506, S. 708.

V. 787 f. die Lage des Korinthischen Landes für die Zukunft nur nach den Gestirnen, nach der Himmelsgegend, mir ermessend, beurtheilend, floh ich dahin, wo ich u. s. w., d. i. ich floh weit weg von Korinthos. S. ähnliches bei den Auslegern. Als Beispiel des vom Adjectivum getrennten Substantivs führt Erfurdt an V. 450 f. *ξένην ἐπὶ — γαῖαν ἐμπορεύεται.*

V. 789 verbinde ich *ἔφευγον* mit dem Folgenden.

V. 790 *χρησμῶν γ' ὀνείδη* wenigstens des Orakelspruches Schimpf, d. i. den mir das Orakel verkündet, wenn ich auch andere, z. B. den, als sey ich kein ächter Sohn des Polybos nicht vermeiden konnte. Vergl. V. 1160.

V. 797 *ὁ ἡγεμὼν* nämlich *τῆς ἀπήνης*.

V. 798 *πρὸς βίαν* d. i. *βίᾳ*, s. zu Phil. 90.

Digitized by Google

κἀγὼ τὸν ἐκτρέποντα, τὸν τροχηλάτην,
παίω δι' ὀργῆς· καί μ' ὁ πρέσβυς, ὡς ὁρᾷ,
ὄχου παραστείχοντα τηρήσας, μέσον
κάρα διπλοῖς κέντροισί μου καθίκετο.
οὐ μὴν ἴσην γ' ἔτισεν· ἀλλὰ συντόμως
σκήπτρῳ τυπεὶς ἐκ τῆσδε χειρὸς, ὕπτιος
μέσης ἀπήνης εὐθὺς ἐκκυλίνδεται·

V. 799 *τὸν ἐκτρέποντα*, d. i. *τὸν ἐμὲ ἐξελαύνοντα*. — *τὸν τροχηλάτην* dient zur Erklärung der Worte *τὸν ἐκτρέποντα*, da vorher vom König und Wagenlenker zugleich gesprochen worden ist, s. Erfurdts Bemerkung.

V. 800 *ὡς ὁρᾷ* als er sieht, dafs ich den Wagenlenker schlage.

V. 801 f. nahm den Zeitpunct wahr, wo ich am Wagen vorübergehe. *παραστείχειν* steht hier mit dem Genitiv, da *παρὰ* mit diesem Casus zuweilen bei bedeutet, s. zur Ant. 956. Will man dieses nicht, so kann man *ὄχου* vom Wagen herab übersetzen, und mit den Verbis *τηρήσας* und *καθίκετο* verbinden. Endlich liefse sich *ὄχος* auch für Wagenlenker nehmen, wie Eur. Phoin. 1225: als ich von dem Lenker weg vor ihm vorübergehe. Doch ist die erste Weise die vorzüglichste. Wunder ändert nicht unwahrscheinlich *ὄχον πάρα στείχοντα*. — *μέσον* drückt aus, dafs er tüchtig getroffen worden sey; so V. 805 *μέσης ἀπήνης*, Trach. 781. Es läfst sich construiren *καθίκετο μέσον κάρα μου*, d. i. *ἐμόν*, oder *μοῦ καθίκετο μέσον κάρα*. Ersteres scheint aber der Verbindung wegen vorzüglicher, s. Passows Wörterbuch unter *καθικνέομαι*. — *διπλοῖς κέντροισι* mit doppelt genommener Peitsche, damit der Schlag desto fühlbarer sey, vergl. Aias 242 *μάστιγι διπλῇ*.

V. 803 *οὐ μὴν* doch nicht. — *ἴσην ἔτισεν* nämlich *τίσιν*, s. zur Elektr. 1407.

V. 805 *μέσης ἀπήνης* drückt die Heftigkeit des Schlags aus, s. zu V. 801.

Digitized by Google

κτείνω δὲ τοὺς ξύμπαντας. εἰ δὲ τῷ ξένῳ
τούτῳ προσήκει Λαΐῳ τι συγγενὲς,
τίς τοῦδέ γ' ἀνδρὸς ἔστιν ἀθλιώτερος;
τίς ἐχθροδαίμων μᾶλλον ἂν γένοιτ' ἀνήρ;
ὃ μὴ ξένων ἔξεστι μηδ' ἀστῶν τινα
δόμοις δέχεσθαι, μηδὲ προσφωνεῖν τινα,
ὠθεῖν δ' ἀπ' οἴκων. καὶ τάδ' οὔ τις ἄλλος ἦν
ἢ 'γὼ 'π' ἐμαυτῷ τάσδ' ἀρὰς ὁ προστιθείς.
λέχη δὲ τοῦ θανόντος ἐν χεροῖν ἐμαῖν
χραίνω, δι' ὥνπερ ὤλετ'. ἆρ' ἔφυν κακός;
ἆρ' οὐχὶ πᾶς ἄναγνος; εἴ με χρὴ φυγεῖν,
καί μοι φυγόντι μήτε τοὺς ἐμοὺς ἰδεῖν,

V. 806 *τοὺς ξύμπαντας*, und doch kam einer davon. In der Leidenschaft bemerkte Oidipus nicht, dafs einer die Flucht ergriff, oder sich später wieder erholte.

V. 807 für *εἰ δὲ τῷ ξένῳ τούτῳ προσήκει τι ἐγγενὲς σὺν Λαΐῳ*, s. zu Phil. 320: wenn aber diesem Unbekannten mit dem Laios einige Gemeinschaft zukömmt, wenn er mit diesem eine und dieselbe Person ist.

V. 808 *τοῦδέ γ' ἀνδρὸς* als gerade ich.

V. 810 dem es nicht vergönnt ist, dafs ihn einer aufnehme. Aehnliches s. zu V. 265 und zu Phil. 324.

V. 812 s. zu V. 236. — *καὶ τάδε* und zwar, s. zu V. 658.

V. 814 *λέχη* dem Sinne nach für Gattin, wie häufig. — *ἐν χεροῖν ἐμαῖν* in meinen Händen, Armen haltend, s. zu Ant. 991.

V. 815 *χραίνω* ich entweihe. *ἆρα* nonne.

V. 816 *πᾶς* für *πάντως*, s. zu Phil. 1342. — *εἴ με χρὴ φυγεῖν* u. s. w. hat zum Nachsatz V. 821 f., wie oben V. 806—809.

V. 817 ist *χρὴ*, d. i. fatum est, aus dem vorhergehenden Verse zu ergänzen. Ueber *χρὴ* mit dem Dativ s. zu Ant. 732, und über zwei verschiedene Casus bei einem Verbum zu Aias 709, Ant. 1288.

Digitized by Google

μήτ' ἐμβατεύειν πατρίδος, ἢ γάμοις με δεῖ
μητρὸς ζυγῆναι, καὶ πατέρα κατακτανεῖν
Πόλυβον, ὃς ἐξέφυσε κἀξέθρεψέ με·
ἆρ' οὐκ ἀπ' ὠμοῦ ταῦτα δαίμονός τις ἂν
κρίνων ἐπ' ἀνδρὶ τῷδ' ἀνορθοίη λόγον;
μὴ δῆτα, μὴ δῆτ', ὦ θεῶν ἁγνὸν σέβας,
ἴδοιμι ταύτην ἡμέραν· ἀλλ' ἐκ βροτῶν
βαίην ἄφαντος πρόσθεν, ἢ τοιανδ' ἰδεῖν
κηλῖδ' ἐμαυτῷ συμφορᾶς ἀφιγμένην.

ΧΟΡΟΣ.

ἡμῖν μέν, ὦ ναξ, ταῦτ' ὀκνηρ'· ἕως δ' ἂν οὖν
πρὸς τοῦ παρόντος ἐκμάθῃς, ἔχ' ἐλπίδα.

V. 818 *ἐμβατεύειν* mit dem Genitiv, s. zu Aias 1262. — *ἢ* nämlich *εἰ* aus V. 816.

V. 820 hat man aus zwei Handschriften *ὃς ἐξέθρεψε κἀξέφυσέ με* aufgenommen, wodurch ein sehr gewöhnliches Hysteron Proteron entsteht, s. die Ausleger. Allein dieser geringen Autorität wegen mag ich von der gewöhnlichen Lesart nicht abgehen.

V. 821 s. zu V. 816: möchte man da nicht seine Rede (V. 815 f.) verbessern, wenn man urtheilt, dafs dieses von einem grausamen Geschicke mir bestimmt sey? Ueber *ἐπί τινι* d. i. für etwas bestimmt, s. Passows Handwörterbuch. — *ἀνορθοίη* ist nicht in *ἂν ὀρθοίη* zu verändern, da *ἂν* schon nach *τις* steht, und die Berichtigung der frühern Meinung ausgedrückt werden soll.

V. 823 *θεῶν σέβας* Majestät der Götter.

V. 826 *τοιάνδε κηλῖδα συμφορᾶς* eine solche mir vom Schicksal bereitete Schmach.

V. 827 *ὀκνηρὰ* fürchterlich, Furcht erregend.

V. 828 *πρὸς τοῦ παρόντος* von dem Augenzeugen, oder von jenem, wenn er da ist.

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

καὶ μὴν τοσοῦτόν γ' ἐστί μοι τῆς ἐλπίδος,
τὸν ἄνδρα, τὸν βοτῆρα προσμεῖναι, μόνον.

ΙΟΚΑΣΤΗ.

πεφασμένου δὲ, τίς ποθ' ἡ προθυμία;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ἐγὼ διδάξω σ'. ἢν γὰρ εὑρεθῇ λέγων
σοὶ ταὐτ', ἔγωγ' ἂν ἐκπεφευγοίην πάθος.

ΙΟΚΑΣΤΗ.

ποῖον δέ μου περισσὸν ἦκουσας λόγον;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

λῃστὰς ἔφασκες αὐτὸν ἄνδρας ἐννέπειν,
ὡς νιν κατακτείναιεν. εἰ μὲν οὖν ἔτι
λέξει τὸν αὐτὸν ἀριθμὸν, οὐκ ἐγὼ κτάνον.
οὐ γὰρ γένοιτ' ἂν εἷς γε τοῖς πολλοῖς ἴσος.

V. 830 gehört *μόνον* zu *τοσοῦτον ἐλπίδος*.

V. 831 *πεφασμένου* nämlich *αὐτοῦ*, s. zu Phil. 1143: wenn er aber erschienen ist, was hoffst du dann von ihm?

V. 834 *περισσὸν λόγον* gewichtiges, entscheidendes Wort, worauf alles ankömmt.

V. 836 hat man die attische Form *κατακτείνειαν* aufgenommen, doch s. de dialecto Sophoclis p. 12.

V. 837 *τὸν αὐτὸν ἀριθμὸν* ebenfalls eine Anzahl, wie *idem* oft für *item*. Oder besser: dieselbe Zahl, nämlich eine mehrfache, nicht eine einfache.

V. 838 *τοῖς πολλοῖς* jenen Vielen, s. zu Elektr. 179. Brunckς Aenderung *εἷς γέ τις πολλοῖς* ist gut, aber unnöthig. — *ἴσος* eben so viel, einerlei: ein einziger und jene Vielen ist etwas verschiedenes. Hermann vergleicht V. 1008 *καὶ πῶς ὁ φύσας ἐξ ἴσου τῷ μηδενί*; s. auch zu V. 53 und 1473.

Digitized by Google

εἰ δ' ἄνδρ' ἓν' οἰόζωνον αὐδήσει, σαφῶς
τοῦτ' ἐστὶν ἤδη τοὔργον εἰς ἐμὲ ῥέπον.

ΙΟΚΑΣΤΗ.

ἀλλ' ὡς φανέν γε τοὔπος ὧδ' ἐπίστασο,
κοὐκ ἔστιν ᾧτῳ τοῦτό γ' ἐκβαλεῖν πάλιν.
πόλις γὰρ ἦκουσ', οὐκ ἐγὼ μόνη, τάδε.
εἰ δ' οὖν τι κἀκτρέποιτο τοῦ πρόσθεν λόγου,
οὔτοι ποτ', ὦ ναξ, τάν γε Λαΐου φόνον
φανεῖ δικαίως ὀρθὸν, ὅν γε Λοξίας
δι εἶπε χρῆναι παιδὸς ἐξ ἐμοῦ θανεῖν.
καίτοι νιν οὐ κεῖνός γ' ὁ δύστηνός ποτε
κατέκταν', ἀλλ' αὐτὸς πάροιθεν ὤλετο.
ὥστ' οὐχὶ μαντείας γ' ἂν οὔτε τῆδ' ἐγὼ

V. 839 *οἰόζωνον* d. i. *οἷον*, auf sich allein beschränkt, s. Bothe's Bemerkung.

V. 840 *ἐστὶν εἰς ἐμὲ ῥέπον* es kömmt, fällt auf mich; s. Brunck zu d. St.

V. 841 aber als gesagt wenigstens, (so) mußt du dir die Behauptung vorstellen. *ὧδε* ist in dieser Construction, worüber Matth. Gramm. §. 569, 2 nachzusehen, für uns kaum übersetzbar. Ohne *ὧδε* steht sie Oid. auf Kol. 1583 f. und öfters.

V. 842 *ἐκβαλεῖν* verwerfen, umstoßen.

V. 844 ff. ist der Sinn: wenn er aber nun etwa gar von seiner frühern Rede abweicht, so wird man sich wenigstens in dieser Sache nie ganz auf ihn verlassen können, in welcher selbst Apollons Weissagung nicht eingetroffen ist.

V. 846 *δικαίως ὀρθὸν* so wahr, wie es billig ist, ganz genau.

V. 850 f. ist der Sinn: so daß ich mich künftig um keine Weissagung mehr kümmern werde. Aehnliches s. zu Aias 475. *τῆδε* — *τῆδε* hierher und dahin, s. Phil.

Digitized by Google

βλέψαιμ' ἂν οὔνεκ', οὔτε τῇδ' ἂν ὕστερον.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

καλῶς νομίζεις. ἀλλ' ὅμως τὸν ἐγγάτην
πέμψον τινὰ στελοῦντα, μηδὲ τοῦτ' ἀφῇς. 860

ΙΟΚΑΣΤΗ.

πέμψω ταχύνασ'· ἀλλ' ἴωμεν ἐς δόμους.
οὐδὲν γὰρ ἂν πράξαιμ' ἄν, ὧν οὐ σοὶ φίλον.

ΧΟΡΟΣ.

Εἴ μοι ξυνείη φέροντι μοῖρα τὰν *στροφὴ ά.*

---

204 *ἦ που τῇδ' ἢ τῇδε τόπων*; 1331 *ταύτῃ — τῇδε*, Aias 725 *ἔνθεν κἄνθεν*, Trach. 907 *ἄλλῃ — ἄλλῃ*, Aisch. Agam. 761 *τότ' ἢ τότε*, vergl. Eur. Androm. 853, Musgrave zu unserer Stelle.

V. 855 für *οὐδὲν τούτων, ἃ με πρᾶξαι οὐ σοὶ φίλον ἐστὶ*, s. Erfurdt zu dieser Stelle, und uns zu Phil. 1228. Oidipus und Jokaste ab.

V. 856 beginnt ein Chorgesang, dessen Inhalt folgender ist: Möchte ich doch immer recht reden und handeln; Uebermuth erreicht das Höchste, stürzt sich aber dann selbst in das Verderben. Ich ehre die Gottheit, darum mag sie auch ferner für das Beste der Stadt sorgen. Wenn aber einer übermüthig verfährt und die Götter nicht fürchtet, so möge ihn Unglück treffen; auch bleiben die Gewissensbisse nicht aus. Wer möchte die Götter ehren, wenn solche Handlungsweise Ehre bringt. Nicht mehr gehe ich dann zu den Orakeln, wenn dieses ungestraft hingeht. Aber du, o Zeus, beachte es, denn man verachtet das Orakel und das Göttliche. — *εἴ μοι ξυνείη* wenn doch (utinam) mir beistände, s. Musgrave zu d. St. — *φέροντι* bei der Erringung, s. Passows Wörterbuch unter *φέρω*, 5, *b*. Ueber das Activum als Medium gebraucht vergl. V. 583, 757, 1175 und zu Elektr. 1076.

Digitized by Google

εὐσεπτον ἁγνείαν λόγων
ἔργων τε πάντων, ὧν νόμοι πρόκεινται
ὑψίποδες οὐρανίαν
δι' αἰθέρα τεκνωθέντες, ὧν Ὄλυμπος
πατὴρ μόνος, οὐδέ νιν
θνατὰ φύσις ἀνέρων ἔτικτεν, οὐδὲ
μήν ποτε λάθα κατακοιμάσει·
μέγας ἐν τούτοις θεὸς, οὐδὲ γηράσκει.
ὕβρις φυτεύει τύραννον· ὕβρις, εἰ ἀντιστρ. ά.
πολλῶν ὑπερπλησθῇ μάταν,
ἃ μὴ 'πίκαιρα μηδὲ συμφέροντα,

V. 858 f. worüber Gesetze vorliegen, erzeugt (bestimmt), um hoch durch die Himmelsluft zu wandeln, um hoch über uns zu walten, d. i. was die himmlischen Gesetze gebieten. *διὰ* mit dem Accusativ bezeichnet zuweilen hindurch, entlang, z. B. Aisch. Pers. 500 *στρατὸς περᾷ διὰ πόρον*, häufig bei Homeros.

V. 860 ist *δι' αἰθέρα* durch die Synizesis dreisylbig, s. de dialecto Sophoclis p. 55. — *ὧν* nämlich *νόμων*.

V. 861 *νιν* für *αὐτούς*. Die Construction ist verändert, wie häufig.

V. 862 *θνατὰ φύσις ἀνέρων* das sterbliche Menschengeschlecht, s. zu Ant. 347.

V. 863 *κατακοιμάσει* wird unwirksam machen.

V. 864 *μέγας ἐν τούτοις θεὸς*, Schol. *θεία δύναμις καὶ μεγάλη τοῖς νόμοις ἔνεστιν.*

V. 865 Uebermüthige werfen sich zu Herrschern auf. Dieſs paſst nicht auf den Oidipus und die Jokaste, wie man angenommen hat. Sophokles spricht ganz allgemein und ohne Nebenbeziehung: der Uebermuth erreicht das Höchste, verfällt aber dann wieder in die gröfste Noth. — *εἰ* mit dem Conjunctiv, s. zu V. 198.

V. 866 *μάταν* thörichterweise.

Digitized by Google

ἀκρότατον εἰσαναβᾶ-
σ' ἀπότομον, ὥρουσεν εἰς ἀνάγκαν,
ἔνθ' οὐ ποδὶ χρησίμῳ
χρῆται. τὸ καλῶς δ' ἔχον πόλει πάλαισμα
μήποτε λῦσαι θεὸν αἰτοῦμαι.
θεὸν οὐ λήξω ποτὲ προστάταν ἴσχων.
εἰ δέ τις ὑπέροπτα χερσὶν στροφὴ β'.

V. 868 steht gewöhnlich ἀκροτάταν εἰσαναβᾶσ', was zwar an sich recht gut ist für ἀκροτάταν βάσιν εἰσαναβᾶσα, s. zu Elektr. 1407, allein des Metrums wegen eine Aenderung erfordert. Man schreibe ἀκρότατον mit Erfurdt, verbinde ἀκρότατον ἀπότομον, und erkläre es den höchsten Gipfel, ἀκροτάτην ἀποῤῥῶγα mit dem Scholiast. ἀκροτάταν entstand, weil man es auf ἀνάγκαν bezog. S. über diesen Fehler zu Oid. auf Kol. 1678. Von zwei Adjectivis steht eins oft für ein Substantivum, s. zu Phil. 1133. Doch kann man ἀκρότατον auch als für sich bestehend ansehen, und es adverbialisch, oder als Substantivum nehmen. Dann gehört ἀπότομον zu ἀνάγκαν. Das Bild scheint übrigens hergenommen von Jägern, die bei der Verfolgung des Wildes Felsen ersteigen, und dann oft weder vorwärts noch rückwärts können.

V. 870 ποδὶ χρησίμῳ eines sichern Trittes. χρησίμῳ χρῆται macht eine Alliteration, s. Erfurdt zu dieser Stelle.

V. 871 τὸ καλῶς ἔχον πόλει πάλαισμα sein der Stadt nützliches Ringen, d. i. Bestreben, Wirken, wie er z. B. jetzt der Stadt hatte aufhelfen wollen durch die anbefohlene Aufsuchung des Königsmörders. Es ist allgemein gesprochen, wie man aus μήποτε ersieht.

V. 873 θεὸν den Apollon. Der Sinn ist: denn ich gehöre nicht zu denen, die dich nicht als Schutzherrn anerkennen.

V. 874 f. ὑπέροπτα προφέρεται übermüthig verfährt. ὑπέροπτα für ὑπερόπτως, s. Elmsley zu dieser Stelle.

Digitized by Google

ἢ λόγῳ πορεύεται,
Δίκας ἀφόβητος, οὐδὲ
δαιμόνων ἕδη σέβων,
κακά νιν ἕλοιτο μοῖρα,
δυσπότμου χάριν χλιδᾶς,
εἰ μὴ τὸ κέρδος κερδανεῖ δικαίως,
καὶ τῶν ἀσέπτων ἕρξεται,
ἢ τῶν ἀθίκτων ἕξεται ματάζων.
τίς ἔτι ποτ' ἐν τοῖσδ' ἀνὴρ

V. 877 δαιμόνων ἕδη die Tempel der Götter, vielleicht mit besonderer Rücksicht auf das Orakel des Apollon zu Delphoi.

V. 878 f. steht der Nachsatz, statt am Ende nach ματάζων zu folgen, in der Mitte, s. zu Trach. 445.

V. 881 καὶ nämlich εἰ μή. — ἕρξεται vom ionischen ἔργω, statt εἴρξεται von εἴργω; so auch V. 884. Ueber die Wiederholung s. zu Phil. 267.

V. 882 ἢ nämlich εἰ μή: oder wenn er aus Thorheit an dem Heiligen nicht festhält, sich an dasselbe nicht anschliefst, s. Matth. Gramm. §. 365.

V. 883 f. welcher unter diese gehörige Mann wird jemals noch die Pfeile (Vorwürfe) des Herzens in seinem Innern einschliefsen können, um sie abzuwenden, um sich davor zu schützen. τίς ἐν τοῖσδ' ἀνὴρ für τίς ἐν τοῖσδ' ὢν ἀνήρ; man vergl. V. 55, Phil. 268, Oid. auf Kol. 282. — θυμῷ für ἐν θυμῷ, s. zu Ant. 714. — βέλη ψυχᾶς Gewissensbisse. — ἀμύνειν für ὥστε ἀμύνειν. — Der Vers 884 ist ganz richtig, wenn man nur η in βέλη wegen des folgenden Vocals verkürzt spricht; daher ist nicht einmal βέλη ῥξεται zu schreiben. Er besteht aus zwei Antispasten und einem Bakchius, s. Hermanni elemm. doctr. metr. p. 229. In der Gegenstrophe entspricht dem ersten Antispast eine iambische Dipodie, worüber man zu Phil. 719 nachsehe. Die Antispasten bezeichnen gut den innern Kampf.

Digitized by Google

θυμῷ βέλη ἔρξεται ψυχᾶς ἀμύνειν;
885 εἰ γὰρ αἱ τοιαίδε πράξεις τίμιαι, 895
τί δεῖ με χορεύειν;
οὐκ ἔτι τὸν ἄθικτον εἶμι ἀντιστρ. β'.
γᾶς ἐπ' ὀμφαλὸν σέβων,
οὐδ' ἐς τὸν Ἄβαισι ναὸν,
890 οὐδὲ τὰν Ὀλυμπίαν, 900
εἰ μὴ τάδε χειρόδεικτα
πᾶσιν ἁρμόσει βροτοῖς.
ἀλλ' ὦ κρατύνων, εἴπερ ὄρθ' ἀκούεις,
Ζεῦ, πάντ' ἀνάσσων, μὴ λάθῃ

V. 885 γὰρ freilich.

V. 886 χορεύειν nämlich zur Ehre der Götter.

V. 887 τὸν ἄθικτον den heiligen.

V. 888 γᾶς ἐπ' ὄμφαλον nach Delphoi, s. zu V. 475.

V. 889 zu Abai in Phokis hatte Apollon einen Tempel und ein Orakel, s. Herodot. 8, 33, Pausan. in Phok. 35. Beide betonen das Wort vorn, weshalb ich auch hier Ἄβαισι geschrieben habe. Die Scholiasten nehmen Abai für eine Stadt in Lykia, und betonen diese auf der letzten Sylbe; da aber diese Stadt hier nicht zu verstehen ist, so ist auch nicht Ἄβαῖσι zu schreiben. S. auch Brunckx lex. Sophocl. unter ABAI.

V. 891 f. wofern dieses sich nicht so fügen, nicht so eintreffen wird, daſs es gleichsam allen Menschen mit Fingern gezeigt wird, d. i. wenn solche Strafe für solche Vergehungen nicht handgreiflich, nicht augenscheinlich in Erfüllung geht. Ueber den neutralen Gebrauch des Verbi ἁρμόζειν s. zu Elektr. 1285, Ant. 1300.

V. 893 f. ist ὦ κρατύνων Ζεῦ zu verbinden, s. zu V. 196. — εἴπερ ὄρθ' ἀκούεις πάντ' ἀνάσσων wenn du mit Recht ein Alles Beherrschender heifsest. Es ist ein Hyperbaton. — μὴ λάθῃ σὲ nämlich τάδε, sie, die Strafe entgehe dir nicht, laſs sie nicht aus der Acht, vollziehe sie.

Digitized by Google

σὲ, τάν τε σὰν ἀθάνατον αἶεν ἀρχάν. 905
φθίνοντα γὰρ Λαΐου
παλαιὰ θέσφατ' ἐξαιροῦσιν ἤδη,
κοὐδαμοῦ τιμᾶς Ἀπόλλων ἐμφανὴς·
ἔρρει δὲ τὰ θεῖα. 910

ΙΟΚΑΣΤΗ.

Χώρας ἄνακτες, δόξα μοι παρεστάθη
ναοὺς ἱκέσθαι δαιμόνων, τάδ' ἐν χεροῖν
στέφη λαβούσῃ κἀπιθυμιάματα.
ὑψοῦ γὰρ αἴρει θυμὸν Οἰδίπους ἄγαν

V. 896 *φθίνοντα* als verwelkende, eingehende, absterbende, kraftlose, nichtige, oder proleptisch für *ὥστε φθίνοντα γίγνεσθαι*, *ὥστε φθίνειν*, so dafs sie ihre Kraft verlieren, als nichtig erscheinen. Erstere Erklärung scheint jedoch vorzüglicher. Beides *φθίνοντα* und *ἐξαιροῦσι* sind Ausdrücke von Pflanzen oder Bäumen hergenommen, die auf den Orakelspruch hier übergetragen werden.

V. 897 *παλαιὰ θέσφατα*, dafs Laios durch seinen Sohn sterben werde. — *ἐξαιροῦσι* ist um so mehr für *ἐξαίρουσι* zu schreiben, da die Accente nicht vom Sophokles herrühren. So Phil. 700 *φορβάδος ἕκ τε γᾶς ἐλεῖν*, s. Schäfer zu dieser Stelle.

V. 898 von allen Seiten, vom Oidipus sowohl als von der Jokaste wird Apollon verachtet.

V. 900 Jokaste kehrt aus dem Palast zurück, begleitet von Dienerinnen, die Oelzweige und Räucherpfannen tragen. — *χώρας ἄνακτες* ihr Ersten des Landes, s. zu Ant. 932. — *δόξα μοι παρεστάθη* es ist mir der Gedanke beigekommen, eingefallen, wie Eur. Rhes. 780 *καί μοι καθ' ὕπνον δόξα τις παρίσταται.*

V. 903 *ὑψοῦ αἴρει θυμὸν* hoch hebt er sein Herz, d. i. sein Herz ist unruhig, schlägt hoch, oder ist aufser

Digitized by Google

λύπαισι παντοίαισιν· οὐδ', ὅποῖ' ἀνὴρ
905 ἔννους, τὰ καινὰ τοῖς πάλαι τεκμαίρεται.
ἀλλ' ἔστι τοῦ λέγοντος, ἢν φόβους λέγῃ.
ὅτ' οὖν παραινοῦσ' οὐδὲν ἐς πλέον ποιῶ,
πρὸς σ', ὦ Λύκειε Ἄπολλον, ἄγχιστος γὰρ εἶ,
ἱκέτις ἀφῖγμαι τοῖσδε σὺν κατεύγμασιν,
910 ὅπως λύσιν τιν' ἡμῖν εὐαγῆ πόρῃς·
ὡς νῦν ὀκνοῦμεν πάντες, ἐκπεπληγμένον
κεῖνον βλέποντες ὡς κυβερνήτην νεώς.

---

sich, wie ἀλύειν, πέτεσθαι und dergl. gebraucht werden; s. auch zu V. 153. V. 720 heifst es ἀνακίνησις φρενῶν.

V. 905 οὐδὲ τὰ καινὰ τοῖς πάλαι τεκμαίρεται, was V. 720 ψυχῆς πλάνημα. Der Sinn ist: er schliefst aus der alten als unwahr befundenen Weissagung, dafs Laios durch seinen eignen Sohn sterben werde, nicht wie er sollte, dafs auch die neue, als sey Oidipus der Mörder des Laios, nicht eintreffen werde.

V. 906 sondern wenn einer Schreckliches verkündet, so ist er dessen Eigenthum, so schenkt er ihm Gehör und Glauben; so Aristoph. Ritt. 860 ὦ δαιμόνιε, μὴ τοῦ λέγοντος ἴσθι, s. Matth. Gramm. §. 371.

V. 907 da ich nun durch Zureden nichts vor mich bringe, nichts ausrichte, s. Musgrave zu dieser Stelle.

V. 908 Λύκειε Wölfe tödtender, s. zu V. 198. — ἄγχιστος γὰρ εἶ denn dich geht ja die Sache am meisten an, da dein Orakel den Oidipus in diesen Zustand versetzt hat.

V. 909 τοῖσδε σὺν κατεύγμασιν mit folgendem Wunsche.

V. 910 λύσιν τιν' ἡμῖν εὐαγῆ irgend eine für uns günstige Entwickelung, Entscheidung.

V. 912 ihn gleich einem Steuermanne erschrocken sehend, also sehr erschrocken; denn wenn der beherzte Steuermann den Muth verliert, dann ist die Noth gewifs grofs.

Digitized by Google

ΑΓΓΕΛΟΣ.

ἆρ' ἂν παρ' ὑμῶν, ὦ ξένοι, μάθοιμ' ὅπου
τὰ τοῦ τυράννου δώματ' ἐστὶν Οἰδίπου; 915
μάλιστα δ' αὐτὸν εἴπατ', εἰ κάτισθ' ὅπου.

ΧΟΡΟΣ.

στέγαι μὲν αἵδε· καὐτὸς ἔνδον, ὦ ξένε·
γυνὴ δὲ μήτηρ ἥδε τῶν κείνου τέκνων.

ΑΓΓΕΛΟΣ.

ἀλλ' ὀλβία τε, καὶ ξὺν ὀλβίοις ἀεὶ
γένοιτ', ἐκείνου γ' οὖσα παντελὴς δάμαρ. 920

ΙΟΚΑΣΤΗ.

αὔτως δὲ καὶ σύ γ', ὦ ξέν'· ἄξιος γὰρ εἶ
τῆς εὐεπείας οὕνεκ'. ἀλλὰ φράζ' ὅτου
χρῄζων ἀφῖξαι, χὤ τι σημῆναι θέλων.

V. 917 ἥδε gehört zwar zu γυνή: dieſs Weib aber (ist) die Mutter seiner Kinder, steht aber bei μήτηρ, wodurch wie der Scholiast sagt, ein dem Zuschauer angenehmer Doppelsinn entsteht. Denn es kann auch heiſsen: als seine Gattin (die sie jedoch nicht seyn sollte) aber steht hier die Mutter seiner Kinder.

V. 918 ist der Sinn: sowohl sie, als ihre Angehörigen mögen immer glücklich seyn.

V. 919 setzt der Bote ἐκείνου γ' οὖσα παντελὴς δάμαρ hinzu, da er gehört hat, daſs sie Kinder habe. Daher wird παντελὴς richtig erklärt τέκνα ἔχουσα, eigentlich: da sie seine vollkommne, d. i. rechtmäſsige und ihren Beruf erfüllende Gattin ist, Gattin im vollen Sinne des Worts.

V. 920 αὔτως, Hermann αὖτως, s. de dialecto Sophoclis p. 20. — ἄξιος γὰρ εἶ nämlich τοῦ ὄλβιος εἶναι.

V. 921 τῆς εὐεπείας οὕνεκα wegen deines schönen Wunsches.

Digitized by Google

ΑΓΓΕΛΟΣ.

ἀγαθὰ δόμοις τε καὶ πόσει τῷ σῷ, γύναι.

ΙΟΚΑΣΤΗ.

τὼ ποῖα ταῦτα; παρὰ τίνος δ' ἀφιγμένος;

ΑΓΓΕΛΟΣ.

ἐκ τῆς Κορίνθου. τὸ δ' ἔπος ὑὐξαρῶ τάχα,
ἥδοιο μέν· πῶς δ' οὐκ ἄν; ἀσχάλλοις δ' ἴσως.

ΙΟΚΑΣΤΗ.

τί δ' ἔστι; ποίαν δύναμιν ὧδ' ἔχει διπλῆν;

ΑΓΓΕΛΟΣ.

τύραννον αὐτὸν ὑὐπιχώριοι χθονὸς
τῆς Ἰσθμίας στήσουσιν, ὡς ἠὐδᾶτ' ἐκεῖ.

V. 924 παρὰ τίνος, andere πρὸς τίνος, was eben so gut ist. — Zu ἀφιγμένος ist aus σημῆναι θέλων zu ergänzen σημαίνεις, s. zu Aias 1089.

V. 925 s. über ἥδεσθαι mit dem Accusativ zu Phil. 1315. — τάχα gleich, jetzt, s. zu Aias 1029.

V. 926 ἥδοιο als Wunsch. — πῶς δ' οὐκ ἄν; wie aber solltest du wohl nicht? nämlich dich freuen. — Zu ἀσχάλλοις δ' ἴσως, d. i. du möchtest dich aber vielleicht betrüben, ist ἄν nicht nöthig, s. Seidler zu Eur. Iphig. in Taur. 1025. Jenes bezieht sich auf die erlangte Herrschaft, dieſs auf den Tod des Polybos.

V. 927 gehört ὧδε zu διπλῆν, s. zu Trach. 139. Es bedeutet: in der Maaſse, als du meinst. — ἔχει nämlich τὸ ἔπος.

V. 928 αὐτὸν den Oidipus, nach dem er vor allen (V. 915) gefragt hatte. — Ueber ὑὐπιχώριοι s. de dialecto Sophoclis p. 31.

V. 929 στήσουσιν d. i. καταστήσουσιν. — ἠὐδᾶτο wie V. 734.

Digitized by Google

ΙΟΚΑΣΤΗ.

τί δ'; οὐχ ὁ πρέσβυς Πόλυβος ἐγκρατὴς ἔτι;

ΑΓΓΕΛΟΣ.

οὐ δῆτ', ἐπεί νιν θάνατος ἐν τάφοις ἔχει.

ΙΟΚΑΣΤΗ.

πῶς εἶπας; ἦ τέθνηκε Πόλυβος;

ΑΓΓΕΛΟΣ.

εἰ δὲ μὴ
λέχω γ' ἐγὼ ταληθές, ἀξιῶ θανεῖν.

ΙΟΚΑΣΤΗ.

ὦ πρόσπολ', οὐχὶ δεσπότῃ τάδ' ὡς τάχος
μολοῦσα λέξεις; ὦ θεῶν μαντεύματα,
ἵν' ἐστέ; τοῦτον Οἰδίπους πάλαι τρέμων
τὸν ἄνδρ' ἔφευγε μὴ κτάνῃ· καὶ νῦν ὅδε
πρὸς τῆς τύχης ὅλωλεν, οὐδὲ τοῦδ' ὕπο.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ὦ φίλτατον γυναικὸς Ἰοκάστης κάρα,

V. 932 ist man mit Unrecht an der Trennung des Verses angestofsen. Sie findet sich zuweilen, selbst wo die übrigen Verse alle vollständig sind, z. B. V. 1105. Auch δὲ ist in der Antwort an seiner Stelle, s. zu Phil. 819, so wie γὲ im folgenden Verse. Es ist: ich sage wenigstens die Wahrheit, wenn ich dich auch nicht überzeugen kann. Aehnlich V. 1143.

V. 934 s. über das die Herrscher und Herrscherinnen begleitende Gefolge zu Phil. 45.

V. 936 ἵν' ἐστὲ, wo bleibt ihr? d. i. ihr trefft nicht ein.

V. 937 ἔφευγε μὴ κτάνῃ s. zu Ant. 410.

V. 938 πρὸς τῆς τύχης d. i. ἀπὸ φυσικοῦ θανάτου.

Digitized by Google

τί μ' ἐξεπέμψω δεῦρο τῶνδε θωμάτων;

ΙΟΚΑΣΤΗ.

ἄκουε τἀνδρὸς τοῦδε, καὶ σκόπει κλύων,
τὰ σέμν' ἵν' ἥκει τοῦ θεοῦ μαντεύματα.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

οὗτος δὲ τίς ποτ' ἐστὶ, καὶ τί μοι λέγει;

ΙΟΚΑΣΤΗ.

ἐκ τῆς Κορίνθου, πατέρα τὸν σὸν ἀγγελῶν
ὡς οὐκ ἔτ' ὄντα Πόλυβον, ἀλλ' ὀλωλότα.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

τί φῂς, ξέν'; αὐτός μοι σὺ σημάντωρ γενοῦ.

ΑΓΓΕΛΟΣ.

εἰ τοῦτο πρῶτον δεῖ μ' ἀπαγγεῖλαι σαφῶς,
εὖ ἴσθ' ἐκεῖνον θανάσιμον βεβηκότα.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

πότερα δόλοισιν, ἢ νόσου ξυναλλαγῇ;

V. 942 *τὰ σεμνὰ* jene ehrwürdigen, ironisch. — *ἵν' ἥκει* was daraus wird, s. zu V. 680.

V. 947 *σαφῶς* deutlich, bestimmt, da du daran zweifelst.

V. 948 *θανάσιμον* d. i. *νεκρὸν*, s. zu Aias 514.

V. 949 *δόλοισιν* d. i. durch unnatürlichen Tod. — *νόσου ξυναλλαγῇ* durch Vermittelung, durch den Einfluſs und die Kraft der Krankheit. Aehnlich Oid. auf Kol. 410 *πολιᾶς φανείσης, ὦ τέκνον, συναλλαγῆς*; Auch läſst sich *ξυναλλαγῇ* durch *συνουσίᾳ*, oder mit dem Scholiast durch *παρουσίᾳ*, *κοινωνίᾳ* erklären; so *συνεῖναι*, *συνοικεῖν*, *συνναίειν νόσῳ*.

Digitized by Google

ΑΓΓΕΛΟΣ.

σμικρὰ παλαιὰ σώματ' εὐνάζει φοπή.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

νόσοις ὁ τλήμων, ὡς ἔοικεν, ἔφθιτο.

ΑΓΓΕΛΟΣ.

καὶ τῷ μακρῷ γε συμμετρούμενος χρόνῳ.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

φεῦ, φεῦ· τί δῆτ' ἂν, ὦ γύναι, σκοποῖτό τις
τὴν Πυθόμαντιν ἑστίαν, ἢ τοὺς ἄνω
κλάζοντας ὄρνις, ὧν ὑφηγητῶν ἐγὼ
πτανεῖν ἔμελλον πατέρα τὸν ἐμόν; ὁ δὲ θανὼν
κεύθει κάτω δὴ γῆς· ἐγὼ δ' ὅδ' ἐνθάδε

V. 950 σμικρὰ φοπὴ parvum momentum, ein kleiner Umstand, ein unbedeutender Anlafs. — εὐνάζει euphemistisch.

V. 952 und besonders (noch mehr), weil er durch sein hohes Alter dem Tode angemessen, zum Tode reif war. Man ergänze τῷ φθίσθαι. Auch läfst sich allenfalls συμμετρούμενος mit μακρῷ χρόνῳ verbinden: seinem hohen Alter angemessen, an Altersschwäche, vor Alter.

V. 953 σκοπεῖσθαι sich etwas besehen, Rücksicht auf etwas nehmen, sich nach etwas richten. Das Medium steht auch Trach. 296.

V. 954 τὴν Πυθόμαντιν ἑστίαν den Pythischen Seherheerd. So Aisch. Choeph. 1017 τὸν Πυθόμαντιν Λοξίαν.

V. 955 ὧν ὑφηγητῶν nämlich ὄντων, s. zu Ant. 423: nach deren Angabe.

V. 956 finden sich viele aufgelöste Sylben, wodurch die Rede lebhaft wird. Oidipus bekömmt für den Augenblick wieder neuen Lebensmuth.

V. 957 κεύθει neutral, s. Musgrave zu dieser Stelle. — ὅδ' ἐνθάδε steht ἐκ παραλλήλου.

Digitized by Google

ἄφαυστος ἔγχους, εἴ τι μὴ τῷ ἐμῷ πόθῳ
κατέφθιθ'· οὕτω δ' ἂν θανὼν ἐξίη ἐμοῦ.
τὰ δ' οὖν παρόντα συλλαβὼν θεσπίσματα
κεῖται παρ' Ἅιδῃ Πόλυβος, ἄξι' οὐδενός.

ΙΟΚΑΣΤΗ.

οὔκουν ἐγώ σοι ταῦτα προὔλεγον πάλαι;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ηὔδας· ἐγὼ δὲ τῷ φόβῳ παρηγόμην.

ΙΟΚΑΣΤΗ.

μὴ νῦν ἔτ' αὐτῶν μηδὲν ἐς θυμὸν βάλῃς.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

καὶ πῶς τὸ μητρὸς λέκτρον οὐκ ὀκνεῖν με δεῖ;

ΙΟΚΑΣΤΗ.

τί δ' ἂν φοβοῖτ' ἄνθρωπος, ᾧ τὰ τῆς τύχης

V. 958 ἄφαυστος activ, s. zu Phil. 690. — τῷ ἐμῷ πόθῳ aus Sehnsucht nach mir, s. Matth. Gramm. §. 466, 2. Vergl. Oid. auf Kol. 332, 419, 1413, 1711.

V. 960 τὰ παρόντα, dafs ich meines Vaters Mörder sey. — συλλαβὼν mit sich fort nehmend, wie Oid. auf Kol. 1564, Trach. 1153.

V. 961 ἄξι' οὐδενός, so dafs sie also nichts werth sind, dafs sie keine Kraft haben. Aldus hat ἄξιος οὐδενός, was nicht statt finden kann.

V. 963 τῷ φόβῳ παρηγόμην ich wurde durch die Furcht verleitet, das Orakel für wahr zu halten.

V. 964 αὐτῶν nämlich τῶν θεσπισμάτων. — ἐς θυμὸν βάλλειν sich zu Herzen nehmen, sich in den Sinn kommen lassen.

V. 966 τὰ τῆς τύχης für τύχη, s. Elmsley zu dieser Stelle; Matth. Gramm. §. 285.

Digitized by Google

κρατεῖ, πρόνοια δ' ἐστὶν οὐδενὸς σαφὴς;
εἰκῇ κράτιστον ζῆν, ὅπως δύναιτό τις.
σὺ δ' εἰς τὰ μητρὸς μὴ φοβοῦ νυμφεύματα. 965
πολλοὶ γὰρ ἤδη κἀν ὀνείρασι βροτῶν
μητρὶ ξυνευνάσθησαν. ἀλλὰ ταῦθ' ὅτῳ
παρ' οὐδέν ἐστι, ῥᾷστα τὸν βίον φέρει.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

καλῶς ἅπαντα ταῦτ' ἂν ἐξείρητό σοι,
εἰ μὴ 'κύρει ζῶσ' ἡ τεκοῦσα· νῦν δ', ἐπεὶ 935
ζῇ, πᾶσ' ἀνάγκη, κεἰ καλῶς λέγεις, ὀκνεῖν.

ΙΟΚΑΣΤΗ.

καὶ μὴν μέγας γ' ὀφθαλμὸς οἱ πατρὸς τάφοι.

V. 967 κρατεῖ dichterisch für ἐστί, s. zu Phil. 923. — πρόνοια οὐδενὸς σαφὴς von keiner Sache ein deutliches Vorhersehen, wie Trach. 823.

V. 968 εἰκῇ aufs Geradewohl, auf gut Glück.

V. 969 εἰς was betrifft, so Ant. 576 ἐς δαιμόνιον τέρας ἀμφινοῶ, Oid. auf Kol. 800 δυστυχεῖν εἰς τὰ σά, Matth. Gramm. §. 578, 8. 844. Aehnlich Trach. 1211 ἀλλ' εἰ φοβῇ πρὸς τοῦτο.

V. 970 κἀν ὀνείρασι sogar in Träumen, die unmittelbar von den Göttern kommen, und Alles lebhafter vor Augen stellen. Ueber das ausgelassene ν an ὀνείρασι s. V. 422 und de dialecto Sophoclis p. 60.

V. 972 παρ' οὐδὲν so gut wie nichts, s. Erfurdt zur Ant. 35 kl. Ausg.

V. 975 πᾶσα für πάντως.

V. 976 habe ich mit andern μέγας γ' statt des metrisch falschen μέγας geschrieben, s. zu Ant. 644, Elmsley zu unserer Stelle, und Porson zu Eur. Phoin. 1638. Der Fehler scheint durch die Aehnlichkeit des Γ mit dem alten Spirituszeichen entstanden zu seyn. — ὀφθαλμὸς Trost, Beruhigung, s. Blomfield zu Aisch. Pers. 173.

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

μέγας, ξυνίημ'· ἀλλὰ τῆς ζώσης φόβος.

ΑΓΓΕΛΟΣ.

πολὺς δὲ καὶ γυναικὸς ἐκφοβεῖσθ' ὕπερ;

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

Μερόπης, γεραιὲ, Πόλυβος ἧς ἄκει μέτα.

ΑΓΓΕΛΟΣ.

τί δ' ἔστ' ἐκείνης ὔμιν ἐς φόβον φέρον;

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

θεῖλατον μάντευμα δεινὸν, ὦ ξένε.

ΑΓΓΕΛΟΣ.

ἦ ῥητόν; ἢ οὐ θεμιστὸν ἄλλον εἰδέναι;

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

μάλιστά γ'· εἶπε γάρ με Λοξίας ποτὲ
χρῆναι μιγῆναι μητρὶ τῇ 'μαυτοῦ, τό τε
πατρῷον αἷμα χερσὶ ταῖς ἐμαῖς ἑλεῖν.
ὧν οὕνεχ' ἡ Κόρινθος ἐξ ἐμοῦ πάλαι

V. 977 ἀλλὰ attamen, aber dennoch.

V. 978 καὶ verwundernd: aber vor welchem Weibe nur fürchtet ihr euch? vergl. V. 1114.

V. 980 was ist aber an ihr, das euch zur Furcht gereicht, das zu eurer Furcht beiträgt, s. zu V. 510.

V. 982 habe ich Johnsons und Bothe's Verbesserung aufgenommen. In den Urkunden ist ἢ οὐ θεμιτὸν, was man in ἢ οὐχὶ θεμιτὸν geändert hat.

V. 985 αἷμα ἑλεῖν das Blut nehmen, vergiefsen, d. i. tödten.

V. 986 f. ἐξ ἐμοῦ μακρὰν ἀπῳκεῖτο wurde weit von mir entfernt bewohnt, oder: lag weit von mir entfernt,

Digitized by Google

μακρὰν ἀπῳκεῖτ· εὐτυχῶς μὲν, ἀλλ' ὅμως
τὰ τῶν τεκόντων ὅμμαθ' ἡδιστον βλέπειν.

ΑΓΓΕΛΟΣ.

ἦ γὰρ τάδ' οἰκνῶν, κεῖθεν ἦσθ' ἀπόπτολις;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

παρός τε χρήζων μὴ φονεὺς εἶναι, γέρον.

ΑΓΓΕΛΟΣ.

τί δῆτ'; ἐγὼ οὐχὶ τοῦδε τοῦ φόβου σ', ἄναξ,
ἐπείπερ εὔνους ἦλθον, ἐξελυσάμην;

---

wo dann ἀπῳκεῖτο, wie auch zuweilen das Simplex, nach Sophokleischer Weise für ἀπῴκει steht. ἐξ ἐμοῦ hängt von μακρὰν und ἀπὸ ab, wie, obwohl in anderer Bedeutung Isokrat. Panegyr. 34 ἐξ ἧς (πόλεως) ἀπῴκησαν. — εὐτυχῶς μὲν zwar zu meinem Glück.

V. 989 bezieht sich τάδε hier auf das, wovon hauptsächlich die Rede ist, nämlich auf die Verbindung mit der Mutter. — κεῖθεν ἦσθ' ἀπόπτολις lebtest du von dort entfernt.

V. 990 τὲ ja so wie auch deſshalb, weil ich u. s. w., s. zu Oid. auf Kol. 326 und zu Phil. 442. Nicht allein der Mutter, sondern auch des Vaters wegen, sagt er, sey er weggegangen. Der Schol: καὶ ταῦτα φοβούμενος, καὶ βέλτιον μὴ φονεὺς εἶναι τοῦ πατρός.

V. 991 habe ich kein Bedenken getragen mit Porson und Erfurdt ἔγωγ' οὐχί, was die bessern Urkunden liefern, in ἐγὼ οὐχὶ zu ändern. ἔγωγ' οὐ scheint alte Verbesserung. — Nach τί δῆτ' ist von mir ein Fragezeichen gesetzt worden.

V. 992 εὔνους als ein günstiger, d. i. mit einer guten Botschaft, die sehr geeignet war, dir die Furcht zu benehmen.

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

καὶ μὴν χάριν γ' ἂν ἀξίαν λάβοις ἐμοῦ.

ΑΓΓΕΛΟΣ.

καὶ μὴν μάλιστα τοῦτ' ἀφικόμην, ὅπως,
σοῦ πρὸς δόμους ἐλθόντος, εὖ πράξαιμί τι.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ἀλλ' οὔποτ' εἶμι τοῖς φυτεύσασίν γ' ὁμοῦ.

ΑΓΓΕΛΟΣ.

ὦ παῖ, παλῶς εἶ δῆλος οὐκ εἰδὼς τί δρᾷς.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

πῶς, ὦ γεραιέ; πρὸς θεῶν, δίδασκέ μ.

ΑΓΓΕΛΟΣ.

εἰ τῶνδε φεύγεις οὕνεκ' εἰς οἴκους μολεῖν.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ταρβῶν γε μή μοι Φοῖβος ἐξίλθῃ σαφής.

V. 994 τοῦτο darum, deſswegen, dazu, s. Elmsley zu dieser Stelle.

V. 995 ὅπως εὖ πράξαιμί τι um mich wohl zu befinden, um von dir eine gute Belohnung zu erhalten, s. zu Phil. 554.

V. 996 εἶμι ὁμοῦ ich werde nahe kommen, s. zu Phil. 1219.

V. 997 παλῶς wie das lateiniſche pulchre, für sehr, durchaus, s. Schäfer zu dieser Stelle.

V. 999 wenn du deſswegen vermeidest in die Heimat zu gehen.

V. 1000 andere ταρβῶ γε. Zum Participium ergänze man φεύγω, s. zur Ant. 402. So auch oben V. 673 und öfters. — μὴ Φοῖβος ἐξίλθῃ σαφὴς daſs Phoibos als

Digitized by Google

ΑΓΓΕΛΟΣ.

ἦ μὴ μίασμα τῶν φυτευσάντων λάβῃς;

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

τοῦτ' αὐτό, πρέσβυ, τοῦτό μ' εἰσαεὶ φοβεῖ.

ΑΓΓΕΛΟΣ.

ἆρ' οἶσθα δῆτα πρὸς δίκης οὐδὲν τρέμων;

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

πῶς δ' οὐχί, παῖς γ' εἰ τῶνδε γεννητῶν ἔφυν;

ΑΓΓΕΛΟΣ.

1005 ὅθ' οὕνεκ' ἦν σοι Πόλυβος οὐδὲν ἐν γένει.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

πῶς εἶπας; οὐ γὰρ Πόλυβος ἐξέφυσέ με;

ΑΓΓΕΛΟΣ.

οὐ μᾶλλον οὐδὲν τοῦδε τἀνδρὸς, ἀλλ' ἴσον.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

καὶ πῶς ὁ φύσας ἐξ ἴσου τῷ μηδενί;

Wahrheitverkündend erscheine, vergl. V. 1078. Der Sinn ist: dafs die Wahrsagungen in Erfüllung gehen, wie V. 1167.

V. 1001 etwa (ταρβῶν), dafs du eine Schuld an den Aeltern dir zuziehest.

V. 1003 πρὸς δίκης mit Recht, wie Elektr. 1211.

V. 1005 nämlich πρὸς δίκης οὐδὲν τρέμεις. — ἦν ἐν γένει verwandt war, wie Eur. Alkest. 903, s. zu Phil. 849.

V. 1007 er ist dein Erzeuger nicht mit mehr Recht, sondern eben so gut, als ich; d. i. wenn er dein Vater genannt zu werden verdient, so verdiene ich es eben so gut.

V. 1008 und in wie fern steht mein Vater dir, der

Digitized by Google

ΑΓΓΕΛΟΣ.

ἀλλ' οὔ σ' ἐγείνατ' οὔτ' ἐκεῖνος, οὔτ' ἐγώ.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ἀλλ' ἀντὶ τοῦ δὴ παῖδά μ' ὠνομάζετο;

ΑΓΓΕΛΟΣ.

δῶρόν ποτ', ἴσθι, τῶν ἐμῶν χειρῶν λαβών.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

πῶς δ' ὧδ' ἀπ' ἄλλης χειρὸς ἔστερξεν μέγα;

ΑΓΓΕΛΟΣ.

ἡ γὰρ πρὶν αὐτὸν ἐξέπεισ' ἄπαιδία.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

σὺ δ' ἐμπολήσας, ἢ τεκών μ' αὐτῷ δίδως;

---

du dabei in keinen Betracht kömmst, gleich? d. i. in wie fern hat mein Vater keine gröfseren Ansprüche auf meine Erzeugung als du, der du mich nicht erzeugt hast?

V. 1009 erklärt sich nun der Bote deutlich.

V. 1010 aber warum nannte er mich seinen Sohn?, s. Brunck und Erfurdt zu dieser Stelle, oder: warum liefs er mich Sohn nennen? Ueber beides s. Matth. Gramm. §. 492.

V. 1012 ἀπ' ἄλλης χειρὸς nämlich ὄντα, s. zu Phil. 222. — ὧδε ist mit μέγα zu verbinden.

V. 1014 ist die Frage ἢ τεκὼν unnütz, da der Bote V. 1009 schon gesagt hat, dafs er sein Vater nicht sey. Daher ist entweder anzunehmen, Sophokles habe seine obigen Worte vergessen, oder, da dieses wegen der übrigen scharfen Fragen nicht wahrscheinlich ist, er habe das Mifstrauen des Oidipus gegen die Aussage des Boten aus-

Digitized by Google

ΑΓΓΕΛΟΣ.

εὑρὼν ναπαίαις ἐν Κιθαιρῶνος πτυχαῖς.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ὡδοιπόρεις δὲ πρὸς τί τοὐσθὰ τοὺς τόπους;

ΑΓΓΕΛΟΣ.

ἐνταῦθ' ὀρείοις ποιμνίοις ἐπεστάτουν,

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ποιμὴν γὰρ ἦσθα, πρὸπὶ θητείᾳ πλάνης;

ΑΓΓΕΛΟΣ.

σοῦ γ', ὦ τέκνον, σωτήρ γε τῷ τότ' ἐν χρόνῳ. 1030

---

drücken wollen, denn die Frage ist so, als solle der Bote dadurch gefangen werden. Von dem Mifstrauen zeigen sich noch mehrere Spuren, besonders V. 1012, 1020. Die Entschuldigung, welche Hermann anführt, als habe Oidipus nicht genau auf die Worte des Boten, sondern mehr auf den Sinn derselben geachtet, genügt nicht, da die Schuld nicht auf die Person des Oidipus, sondern auf den Dichter fällt. Ein anderer Entschuldigungsgrund, von welchem ich zu Trach. 341 gesprochen habe, ist auf unsere Stelle nicht anwendbar. — δίδως bist du Geber? wie V. 1034.

V. 1018 und bei deinem Lohndienst umherziehend, unstät. πλάνης für πλανῆς findet sich öfters, z. B. Eur. Bakch. 716, weshalb ich den Accent nicht geändert habe.

V. 1019 stofse man an dem doppelten γὲ nicht an, s. Valckenär zu Eur. Phoin. 557, Reisig zu Oid. auf Kol. 377, Matthiä zu u. St., auch uns zu Phil. 1039. Der Bote läfst die Frage des Oidipus unbeantwortet, und geht zu etwas anderem über; defshalb hat Sophokles weder δὲ

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

τί δ' ἄλγος ἴσχοντ' ἐν τοιοῖς με λαμβάνεις;

ΑΓΓΕΛΟΣ.

ποδῶν ἂν ἄρθρα μαρτυρήσειεν τὰ σά.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

οἴμοι· τί τοῦτ' ἀρχαῖον ἐννέπεις τοπόν;

ΑΓΓΕΛΟΣ.

λύσα σ' ἔχοντα διατόρους ποδοῖν ἀκμάς.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

δεινόν γ' ὄνειδος σπαργάνων ἀνειλόμην.

ΑΓΓΕΛΟΣ.

ὥστ' ὠνομάσθης ἐκ τύχης ταύτης, ὃς εἶ.

---

noch τὰ gesetzt. Der Sinn ist: was fragst du weiter? kurz für dich war ich ein Retter dazumal.

V. 1020 woran aber litt ich denn in meiner damaligen elenden Lage, als du mich aufnahmst? Oidipus will wissen, ob der Bote die Wahrheit sage, s. zu V. 1014. Das Präsens steht hier und im Folgenden, weil die Rede lebhaft wird.

V. 1023 ποδοῖν ἀκμὰς die Fufsgelenke.

V. 1024 ruft Oidipus, der sich nun erst das Mal an seinen Füfsen erklären kann, aus: eine arge Schmach hab' ich aus meinen Windeln, d. i. aus meiner frühesten Jugend davongetragen. σπαργάνων kann mit ὄνειδος und mit ἀνειλόμην verbunden werden.

V. 1025 so dafs du nach jenem Zufall genannt wurdest, wie du bist, d. i. von deinen geschwollenen Füfsen erhieltst du auch deinen Namen Oidipus, Schwellfufs, Dickfufs.

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ὦ πρὸς θεῶν, πρὸς μητρὸς, ἢ πατρὸς, φράσον.

ΑΓΓΕΛΟΣ.

οὐκ οἶδ'· ὁ δοὺς δὲ ταῦτ' ἐμοῦ λῷον φρονεῖ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ἦ γὰρ παρ' ἄλλου μ' ἔλαβες, οὐδ' αὐτὸς τυχών;

ΑΓΓΕΛΟΣ.

οὔκ· ἀλλὰ ποιμὴν ἄλλος ἐκδίδωσί μοι.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

τίς οὗτος; ἢ πάτοισθα δηλῶσαι λόγῳ;

ΑΓΓΕΛΟΣ.

τῶν Λαΐου δήπου τις ὠνομάζετο.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ἦ τοῦ τυράννου τῆσδε γῆς πάλαι ποτέ;

ΑΓΓΕΛΟΣ.

μάλιστα. τούτου τἀνδρὸς οὗτος ἦν βοτήρ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ἦ πᾶσ' ἔτι ζῶν οὗτος, ὥστ' ἰδεῖν ἐμέ;

ΑΓΓΕΛΟΣ.

ὑμεῖς γ' ἄριστ' εἰδῆτ' ἂν ὑπιχώριοι.

V. 1026 o bei den Göttern sage, bin ich so durch meine Mutter, oder durch meinen Vater? hat mich mein Vater oder meine Mutter in diese Lage versetzt? Man ergänze τοῖος oder οὕτως εἰμὶ aus ὃς εἶ.

V. 1031 δήπου denk' ich, so viel ich weifs.

V. 1032 πάλαι ποτὲ früher einmal.

V. 1035 habe ich die gewöhnliche Lesart, die man

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ἔστιν τις ὑμῶν τῶν παρεστώτων πέλας,
ὅστις κάτοιδε τὸν βοτῆρ', ὃν ἐννέπει,
εἴτ' οὖν ἐπ' ἀγρῶν, εἴτε κἀνθάδ' εἰσιδών;
σημήναθ', ὡς ὁ καιρὸς εὑρῆσθαι τάδε.

ΧΟΡΟΣ.

οἶμαι μὲν οὐδέν' ἄλλον, ἢ τὸν ἐξ ἀγρῶν,
ὃν πρόσθεν εἰσιδεῖν· ἀτὰρ
ἥδ' ἂν τάδ' οὐχ ἥκιστ' ἂν Ἰοκάστη λέγοι.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

γύναι, νοεῖς ἐκεῖνον, ὅντιν' ἀρτίως
μολεῖν ἐφιέμεσθα, τὸν θ' οὗτος λέγει;

ΙΟΚΑΣΤΗ.

τίς δ', ὅντιν' εἶπε; μηδὲν ἐντραπῇς· τὰ δὲ

---

in εἰδεῖτ' ἄν geändert hat, beibehalten. Der Conjunctivus mit ἄν gränzt seiner Bedeutung nach an das Futurum, s. Matth. Gramm. §. 516, 1: ihr sollt (d. i. ihr werdet) es wohl am besten wissen.

V. 1041 καὶ in κἀμάτενες gehört zu πρόσθεν, s. zu Ant. 495. Die alten Ausgaben, vielleicht auch die Handschriften haben καὶ 'μάτενες, was aus ΚΑΙΜΑΤΕΤΕΣ leicht entstehen konnte, s. de dialecto Sophoclis p. 36.

V. 1043 f. glaubst du, dafs es der ist, welchen wir eben zu uns beordert haben, und den dieser (der Chor) meint?

V. 1045 Jokaste hat eben in sich gekehrt dagestanden, und über ihren Ahndungen dem Gespräch wenig Aufmerksamkeit geschenkt. Daher wird sie jetzt gleichsam wie aus einem Traume aufgeweckt. Matthiä meint, Jokaste stelle sich unwissend, und vergleicht unten V. 1114; allein an Verstellung ist wohl in ihrer jetzigen Gemüthsstimmung nicht zu denken.

Digitized by Google

ῥηθέντα βούλου μηδὲ μεμνῆσθαι μάτην.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

οὐκ ἂν γένοιτο τοῦθ', ὅπως ἐγὼ λαβὼν
σημεῖα τοιαῦτ', οὐ φανῶ τοὐμὸν γένος.

ΙΟΚΑΣΤΗ.

μὴ, πρὸς θεῶν, εἴπερ τι τοῦ σαυτοῦ βίου κήδῃ, ματεύσῃς τοῦθ· ἅλις νοσοῦσ' ἔχω.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

θἀῤῥεῖ. σὺ μὲν γὰρ, οὐδ' ἂν ἐκ τρίτης ἐγὼ
μητρὸς φανῶ τρίδουλος, ἐκφανὴ κακή.

V. 1046 das, was ich und der Bote gesagt haben, beachte nicht zu deinem Verderben, d. i. wenn du weiter nachspähest, so ist es zu deinem Unglück, schlage es dir zu deinem eignen Besten aus dem Sinne.

V. 1050 steht in den neuern Ausgaben gewöhnlich *ἅλις νοσοῦσ' ἐγὼ*, was aus dem Scholiast aufgenommen worden ist, und von einer Handschrift bestätigt wird. Diese Autorität hat mich aber nicht bewogen, die Lesart der Urkunden zu verdrängen.

V. 1051 s. über *θἀῤῥεῖ* de dialecto Sophoclis p. 16. — *ἂν* für *ἐὰν* zu nehmen ist sehr zweifelhaft, da es hier kurz ist, was wenigstens bei den Tragikern noch der Bestätigung bedarf. Kann es so gebraucht werden, so hat die Stelle keine Schwierigkeit, wo nicht, so muſs man die Bedingungspartikel hinzudenken, s. zu Aias 179. — *ἐκ τρίτης μητρὸς* von einer dritten Mutter, wenn weder Merope, noch die, welche ich eben auf der Spur habe, meine Mutter seyn sollte. Der Sinn ist: meine Mutter mag seyn, welche es will.

V. 1052 *τρίδουλος* ein dreifacher d. i. ein eingefleischter Sklav, ein Erzsklav, dessen ganzes früheres

Digitized by Google

ΙΟΚΑΣΤΗ.

ὅμως πιθοῦ μοι, λίσσομαι· μὴ δρᾶν τάδε.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

οὐκ ἂν πιθοίμην μὴ οὐ τάδ' ἐκμαθεῖν σαφῶς.

ΙΟΚΑΣΤΗ.

καὶ μὴν φρονοῦσά γ' εὖ, τὰ λῷστά σοι λέγω.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

τὰ λῷστα τοίνυν ταῦτά μ' ἀλγύνει πάλαι.

ΙΟΚΑΣΤΗ.

ὦ δύσποτμ', εἴθε μήποτε γνοίης ὃς εἶ.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ἄξει τις ἐλθὼν δεῦρο τὸν βοτῆρά μοι;
ταύτην δ' ἐᾶτε πλουσίῳ χαίρειν γένει.

ΙΟΚΑΣΤΗ.

ἰού, ἰού, δύστηνε· τοῦτο γάρ σ' ἔχω

Geschlecht ein sklavisches war. — κακὴ d. i. δυσγενὴς vergl. V. 1059.

V. 1053 μὴ δρᾶ was einige Handschriften haben, ist Erklärung von μὴ δρᾶν. Elmsley schreibt ὅμως πιθοῦ μοι, λίσσομαι, μὴ δρᾶν τάδε, und vergleicht Aisch. Eum. 797 ἐμοὶ πίθεσθε μὴ βαρυστόνως φέρειν, so dafs der Infinitivus von πιθοῦ abhängig ist. Dieses ist nicht minder gut.

V. 1056 τὰ λῷστα das, was dir das Beste scheint, nicht weiter zu forschen.

V. 1057 deutet Jokaste an, dafs sie weifs, wie die Sache zusammenhängt; noch bestimmter V. 1060 f.

V. 1058 ἄξει mit befehlender Kraft. ἐλθὼν d. i. ἀπελθών.

Digitized by Google

μόνον προσειπεῖν, ἄλλο δ' οὔ ποθ' ὕστερον.

ΧΟΡΟΣ.

τί ποτε βέβηκεν, Οἰδίπους, ὑπ' ἀγρίας
αἴξασα λύπης ἡ γυνή; δέδοικ' ὅπως
μὴ 'κ τῆς σιωπῆς τῆσδ' ἀναῤῥήξῃ κακά.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ὁποῖα χρῄζει ῥηγνύτω· τοὐμὸν δ' ἐγώ,
κεἰ σμικρόν ἐστι, σπέρμ' ἰδεῖν βουλήσομαι.
αὐτὴ δ' ἴσως, φρονεῖ γὰρ ὡς γυνὴ μέγα,
τὴν δυσγένειαν τὴν ἐμὴν αἰσχύνεται.
ἐγὼ δ' ἐμαυτὸν παῖδα τῆς Τύχης νέμων
τῆς εὖ διδούσης, οὐκ ἀτιμασθήσομαι.
τῆς γὰρ πέφυκα μητρός· οἱ δὲ συγγενεῖς

V. 1061 Jokaste ab.

V. 1062 ὑπ' ἀγρίας λύπης vor wilder, d. i. heftiger Betrübniſs. Aehnlich geht Eurydike in Ant. 1244 und Deianeira in Trach. 815 ab.

V. 1063 αἴξασα s. zu Trach. 395.

V. 1064 habe ich ἀναῤῥήξῃ statt ἀναῤῥήξει mit den bessern Urkunden wieder aufgenommen.

V. 1065 es komme zum Vorschein, es werde daraus, was da will.

V. 1066 σπέρμα d. i. γένος, s. zu Ant. 969. — ἰδεῖν d. i. γνῶναι, wie Oid. auf Kol. 889. — βουλήσομαι ich werde es immer wünschen, werde es nie bereuen.

V. 1067 αὐτὴ sie, s. zu Ant. 482. — ὡς γυνὴ wie ein Weib nur seyn kann, s. zu V. 1103.

V. 1068 δυσγένειαν niedrige Abkunft.

V. 1069 παῖδα τῆς Τύχης wie wir: ein Glückskind. Aehnliches führt Erfurdt zu dieser Stelle an.

V. 1071 τῆς für ταύτης. — οἱ συγγενεῖς μῆνες die mit mir gebornen Monate, d. i. meine Lebenszeit; ähnlich Oid. auf Kol. 7 χῷ χρόνος ξυνὼν μακρός.

Digitized by Google

μῆνές με μικρὸν καὶ μέγαν διώρισαν.
τοιόσδε δ' ἐκφὺς, οὐκ ἂν ἐξέλθοιμ' ἔτι
ποτ' ἄλλος, ὥστε μὴ 'κμαθεῖν τοὐμὸν γένος.

ΧΟΡΟΣ.

Εἴπερ ἐγὼ μάντις εἰμὶ στροφή.
καὶ κατὰ γνώμην ἴδρις,
οὐ τὸν Ὄλυμπον, ἀπεί-
ρων, Κιθαιρὼν, οὐκ ἔσῃ
τὰν αὔριον πανσέληνον,

V. 1072 sie haben mich, der ich einen niedrigen Ursprung hatte (mit Rücksicht auf die eben gemachte Entdeckung), auch grofs zu seyn bestimmt.

V. 1073 f. so möchte ich wohl niemals noch als ein anderer, nämlich unglücklich, erscheinen, dafs ich meine Herkunft nicht erforschen sollte, d. i. dafs ich Bedenken tragen sollte, meinen Ursprung kennen zu lernen. Der Sinn ist: da ich aber immer glücklich gewesen bin, so werde ich durch die Kenntnifs meines Herkommens nicht noch unglücklich werden. Ueber ἐξέρχεσθαι s. zu V. 1000.

V. 1075 ff. drückt der Chor die Ueberzeugung aus, dafs die Aeltern des Oidipus ausgemittelt werden würden, die vielleicht göttlichen Ursprungs seyen. Oidipus und der Bote bleiben während des Gesangs auf der Bühne.

V. 1076 κατὰ γνώμαν in meinem Sinne, wo die Präposition gewöhnlich fehlt. Doch s. zu Trach. 102.

V. 1077 οὐ τὸν Ὄλυμπον s. zu V. 658. — ἀπείρων für ἄπειρος, s. die Ausleger.

V. 1078 habe ich des Verses wegen ὦ vor Κιθαιρὼν gestrichen; doch hat vielleicht Sophokles ἄπειρ' ᾧ Κιθαιρὼν geschrieben, woraus dann leicht ἀπείρων ᾧ Κιθαιρὼν werden konnte; s. über die Attraction zu Aias 686.

V. 1079 den morgenden Vollmondstag; zur Zeit des

Digitized by Google

μὴ οὐ σέ γε καὶ πατρωΐαν Οἰδίπου
καὶ τροφὸν καὶ μητέρ' αὔξειν,
καὶ χορεύεσθαι πρὸς ἡμῶν,
ὡς ἐπίηρα φέροντα τοῖς ἐμοῖς τυράννοις.
ἰήϊε Φοῖβε, σοὶ δὲ ταῦτ' ἀρέσαι εἴη. 1095
τίς σε, τέκνον, τίς σ' ἔτικτε, ἀντιστρ.
τῶν μακραιώνων ἄρα

Vollmonds pflegte man vielleicht vorzüglich Opfer anzustellen. Ueber den Vers s. zu Phil. 1102.

V. 1080 μὴ οὐ quin. Den Kithairon hält der Chor für den Ort, wo Oidipus geboren worden sey, und seine erste Pflege erhalten habe.

V. 1081 αὔξειν entweder für αὐξεσθαι wachsen, erhoben, gepriesen werden, s. Musgrave zu dieser Stelle, oder man mufs ἡμᾶς aus πρὸς ἡμῶν heraufziehen, und es mit dem Scholiast durch μεγαλύνειν erheben, preisen übersetzen. Dann ist active und passive Construction verbunden, wie öfters, z. B. V. 861.

V. 1082 χορεύεσθαι durch Tänze verherrlicht werden, s. zu Ant. 1140.

V. 1083 ὡς ἐπίηρα φέροντα wird der Kithairon genannt, weil nach des Chors Meinung Oidipus darauf geboren und gepflegt worden ist: da du dich um meine Gebieter so verdient gemacht hast.

V. 1084 ἰήϊε s. zu V. 154. — ταῦτα nämlich Gesänge und Tänze jetzt bei der Noth der Stadt anzustellen. Dieser Vers kann auch in zwei zerlegt werden, wie Elektr. 486 f. und 502 f. Doch möchte die Vereinigung in einen vorzüglicher seyn. Dasselbe gilt auch vom vorhergehenden.

V. 1086 ff. ist die Construction προσπελασθεῖσα τῶν μακραιώνων ἄρα Πανὸς ὀρεσσαίβατα; ἢ σέ γε (ἔτικτέ) τις θνγάτηρ, (προσπελασθεῖσα) Λοξίου; welche gebar dich, Oidipus, in Liebe genaht unter den Unsterblichen vielleicht dem Bergwandelnden Pan? oder gebar dich eine

Digitized by Google

Πανὸς ὀρεσσιβάτα 1100
προσπελασθεῖσ'; ἢ σέ γέ
τις θυγάτηρ, Λοξίου; τῷ
1090 *γὰρ πλάκες ἀγρονόμοι πᾶσαι φίλαι·*
εἴθ' ὁ Κυλλάνας ἀνάσσων,
εἴθ' ὁ Βακχεῖος θεὸς, ναί- 1105
ων ἐπ' ἄκρων ὀρέων, εὕρημα δέξατ' ἐκ του
Νυμφᾶν Ἑλικωνιάδων, αἷς πλεῖστα συμπαίζει.

---

unserer Töchter, genaht dem Apollon? — Will man nach *μετρικαιόνων* ein Komma setzen, so dafs der Genitiv von *προσπελασθεῖσα* abhängt, während er nach meiner Interpunction mehr von *Πανὸς* regiert wird (s. zu Oid. auf Kol. 864), so habe ich nichts dagegen. — *προσπελασθεῖσα* von der Liebe gebraucht, s. zu Phil. 679, und mit dem Genitiv construirt daf. V. 1328. — *τις θυγάτηρ* eine Tochter von uns; so konnte der aus Greisen bestehende Chor sagen, zumal da er überzeugt ist, dafs Oidipus ein Eingeborner sey.

V. 1089 *τῷ* für *τούτῳ*, d. i. dem Apollon, als Gott der Heerden.

V. 1090 *πλάκες ἀγρονόμοι* auf dem Lande befindliche, ländliche Flächen, vergl. Ant. 786 *ἐν ἀγρονόμοις αὐλαῖς*.

V. 1091 *εἴτε* oder. Hermes war auf dem Berge Kyllene in Arkadia geboren.

V. 1093 *ἐπ' ἄκρων ὀρέων*, denn die Bakchosfeste wurden auf Bergen gefeiert, s. zur Ant. 1114.

V. 1094 *Νυμφᾶν Ἑλικωνιάδων* der Musen. Das Beiwort ist durch die Synizesis fünfsylbig und nicht in *Ἑλικωνίδων* zu verändern, s. de dialecto Sophoclis p. 55, zu Phil. 1334; so Persius Prooem. 4 Heliconiadasque. — *αἷς πλεῖστα συμπαίζει* in deren Gesellschaft er sich am häufigsten vergnügt; s. über das Zusammenseyn des Bakchos mit den Musen zu Ant. 955, über die Bedeutung des

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

Εἰ χρή τι κἀμὲ, μὴ ξυναλλάξαντά πω, 1115
πρέσβεις, σταθμᾶσθαι, τὸν βοτῆρ' ὁρᾶν δοκῶ,
ὅνπερ πάλαι ζητοῦμεν. ἔν τε γὰρ μακρῷ
γήρᾳ ξυνᾴδει τῷδε τἀνδρὶ ξύμμετρος·
ἄλλως τε τοὺς ἄγοντας ὥσπερ οἰκέτας

Verbi zu Elektr. 560. Der Satz läfst sich auch als Fragesatz ansehen.

V. 1095 *μὴ ξυναλλάξαντά πω* ob ich gleich nie mit ihm Verkehr gehabt habe, vergl. V. 1115.

V. 1096 *πρέσβεις*; was die bessern Urkunden haben, wird vom Chor gesagt, wie *γέροντες*. Dafs V. 1100 f. der Singularis folgt, hat nichts auf sich, s. zu Elektr. 1390. Die andern Lesarten *πρέσβυ* und *πρέσβυν* sind Verbesserungsversuche.

V. 1097 *ἐν μακρῷ γήρᾳ* an hohem Alter. *τε* kann entweder mit *γὰρ* verbunden werden, dafs es dem lateinischen etenim und namque gleich ist, s. zu Trach. 1020, oder es entspricht dem *τε* V. 1099.

V. 1098 *τῷδε τἀνδρὶ* dem Boten aus Korinthos. Die gewöhnliche Lesart *τῷδέ τ' ἀνδρὶ* ist aus Mifsverstand entstanden. — *ξύμμετρος* genau. Man hat *σύμμετρος* geschrieben nach der bekannten Porsonischen Regel, s. Hermanni elemm. doctr. metr. p. 113 ff. Dagegen sind aber manche Beispiele, z. B. Trach. 1176, Ant. 740, Oid. auf Kol. 1368, wo wenigstens die bessern Urkunden *ξ* bieten; s. auch Elmsley's review of Porson's Hecuba p. 257 an der Leipziger Ausgabe von Marklands Iphig. Obgleich die Aenderung leicht ist, so mufs man doch sie anzuwenden Bedenken tragen, zumal da hier nur Positionslänge stattfindet, jene Regel auch auf andere Art zuweilen verletzt ist, s. zu Phil. 535, und ihre Ausnahmen hat.

V. 1099 *ἄλλως τε* und aufserdem, s. Hermann zum Viger S. 781. — Ich habe sie als (*ὥσπερ*) meine Diener erkannt.

Digitized by Google

ἔγνωκ' ἐμαυτοῦ· τῇ δ' ἀπιστήμῃ σύ μου
προὔχοις, τάχ' ἄν που τὸν βοτῆρ' ἰδὼν πάρος.

ΧΟΡΟΣ.

ἔγνωκα γάρ, σάφ' ἴσθι. Λαΐου γὰρ ἦν,
εἴπερ τις ἄλλος πιστὸς, ὡς νομεὺς ἀνήρ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

σὲ πρῶτ' ἐρωτῶ, τὸν Κορίνθιον ξένον,
ἦ τόνδε φράζεις;

ΑΓΓΕΛΟΣ.

τοῦτον, ὃνπερ εἰσορᾷς.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

οὗτος σὺ, πρέσβυ, δεῦρό μοι φώνει βλέπων
ὅσ' ἄν σ' ἐρωτῶ. Λαΐου ποτ' ἦσθα σύ;

ΘΕΡΑΠΩΝ.

ἦν δοῦλος, οὐκ ὠνητὸς, ἀλλ' οἴκοι τραφείς.

V. 1101 *προὔχοις* du möchtest mir überlegen seyn, bescheiden. Ueber das fehlende *ἄν* s. Matth. Gramm. §. 514, 5, Anm. — *τάχ' ἄν που* wird besser mit dem Folgenden als mit dem Vorhergehenden verbunden, und so interpungiren auch die alten Ausgaben.

V. 1102 (ja er ist es,) ich habe ihn nämlich erkannt, du kannst dich darauf verlassen; über *γὰρ* s. zu Phil. 758.

V. 1103 *εἴπερ τις ἄλλος* wenn irgend ein anderer treu genannt zu werden verdient, s. zu Trach. 8. — *ὡς νομεὺς ἀνήρ* als Hirt, d. i. so treu als ein Hirt nur seyn kann; so oben V. 1067, Oid. auf Kol. 1636, Phil. 584.

V. 1105 *φράζεις* meinst du?

V. 1106 du da! sieh mich an, und beantworte was ich dich frage, s. zu Trach. 401.

V. 1108 wird von Grammatikern die Lesart *ἦ δοῦλος*

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ἔργον μεριμνῶν ποῖον, ἢ βίον τίνα;

ΘΕΡΑΠΩΝ.

1110 πολίταις τὰ πλεῖστα τοῦ βίου ξυνεισόμην. 1125

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

χώροις μάλιστα πρὸς τίσι ξύναυλος ὤν;

ΘΕΡΑΠΩΝ.

ἦν μὲν Κιθαιρὼν, ἦν δὲ πρόσχωρος τόπος.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

τὸν ἄνδρα τόνδ' οὖν οἶσθα τῇδέ που μαθών;

ΘΕΡΑΠΩΝ.

τί χρῆμα δρῶντα; ποῖον ἄνδρα καὶ λέγεις;

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

1115 τόνδ', ὃς πάρεστιν. ἢ συναλλάξας τί πω; 1130

---

angeführt. ἦ für ἦν scheint dem Volksdialekt und der Umgangssprache anzugehören, und da an unsrer Stelle ein gemeiner Mann redet, so ist es hier vielleicht nicht ganz unpassend. Elmsley will ἦν aus den Tragikern verdrängen, und Hermann in der Vorrede zu unserm Stücke ἦν als Imperfectum, ἦ als Aoristus angesehen wissen. S. auch Blomfield zu Aisch. Choeph. 516.

V. 1109 βίον Gewerbe.

V. 1111 nämlich πολίταις ξυνεῖπον.

V. 1113 verbinde man οἶσθα nicht mit dem Participium. — τῇδέ που an irgend einer Stelle dieser Gegend, s. zu Phil. 256.

V. 1114 καὶ mit Verwunderung, s. zu V. 978.

V. 1115 ἢ συναλλάξας setzt die V. 1113 angefangene Frage des Oidipus fort, vergl. zu Oid. auf Kol. 404.

Digitized by Google

ΘΕΡΑΠΩΝ.

οὐχ ὥστε γ' εἰπεῖν ἐν τάχει μνήμης ὕπο.

ΑΓΓΕΛΟΣ.

πουδέν γε θαῦμα, δέσποτ'. ἀλλ' ἐγὼ σαφῶς
ἀγνῶτ' ἀναμνήσω νιν. εὖ γὰρ οἶδ' ὅτι
κάτοιδεν, ἥμος τὸν Κιθαιρῶνος τόπον,
ὁ μὲν διπλοῖσι ποιμνίοις, ἐγὼ δ' ἑνὶ, 1123
ἐπλησίαζον τῷδε τἀνδρὶ τρεῖς ὅλους
ἓξ ἦρος εἰς ἀρκτοῦρον ἐμμήνους χρόνους·
χειμῶνι δ' ἤδη τἀμά τ' εἰς ἔπαυλ' ἐγὼ

V. 1116 οὐχ (οἶδα) ὥστε ich kenne ihn nicht in der Maſse, s. zu V. 356 und Ant. 1236. — μνήμης ὕπο vermittelst meines Gedächtnisses, s. zu Phil. 1119.

V. 1118 ἀγνῶτα ob er mich gleich nicht mehr kennt.

V. 1119 κάτοιδεν cognovit, daſs er mich kennen gelernt hat. — τὸν Κιθαιρῶνος τόπον ist der Accusativ des Orts: die Umgegend des Kithairon hin, entlang, s. zu Aias 30.

V. 1120 ist ein für sich dastehender, mit dem Uebrigen nicht ganz genau zusammenhängender Zwischensatz; s. zu V. 1486. Ueber den Dativ ohne σὺν s. Matth. Gramm. §. 400, e.

V. 1121 ἐπλησίαζον drückt die Dauer aus: ich hielt mich zu ihm.

V. 1122 drei ganze vom Frühjahr bis zum Arkturos dauernde Monatszeiten, d. i. dreimal die ganze aus den Monaten vom Frühjahr bis in den Herbst bestehende Zeit, also die ganzen Sommermonate von drei auf einander folgenden Jahren. ἐμμήνους in ἐκμήνους zu ändern ist kein Grund vorhanden, da schon ὅλους deutlich genug ist. Der Arkturos geht im September auf, s. die Ausleger.

V. 1123 ἤδη nun, dann.

Digitized by Google

ἥλαννον, οὗτός τ' εἰς τὰ Λαΐου σταθμά.
λέγω τι τούτων, ἢ οὐ λέγω πεπραγμένον;

ΘΕΡΑΠΩΝ.

λέγεις ἀληθῆ, καίπερ ἐκ μακροῦ χρόνου.

ΑΓΓΕΛΟΣ.

φέρ' εἰπὲ νῦν, τότ' οἶσθα παῖδά μοί τινα
δοὺς, ὡς ἐμαυτῷ θρέμμα θρεψαίμην ἐγώ;

ΘΕΡΑΠΩΝ.

τί δ' ἔστι; πρὸς τί τοῦτο τοὔπος ἱστορεῖς;

ΑΓΓΕΛΟΣ.

ὅδ' ἐστὶν, ὦ τᾶν, εἶνος, ὃς τότ' ἦν νέος.

V. 1125 λέγω τι τούτων habe ich damit Recht, s. zu Trach. 866. — οὐ λέγω für οὐ λέγω τι oder οὐδὲν λέγω: oder habe ich Unrecht, dafs es geschehen ist. Vielleicht schrieb Sophokles πεπραγμένων.

V. 1128 um ihn mir als mein Kind aufzuziehen.

V. 1129 τί δ' ἔστι; was giebt es? was ist damit vorgefallen? — τοὔπος die Sache, wie häufig.

V. 1130 findet sich wie gewöhnlich ὦ τᾶν in den Urkunden. Da man sich die Etymologie schon im Alterthum nicht erklären konnte, schrieb man ὥ'τᾶν oder ὦ'τὰν, was von ἕτης kommen sollte. Allein die gewöhnliche Schreibung ist richtig; τᾶν ist nämlich alte Zusammenziehung statt τάων (Matth. Gramm. §. 47), τάων aber Participium vom ungebräuchlichen τάω, von welchem noch der Imperativ τῆ vorkömmt. Es heifst also: o mich Berührender, mich Angehender, o Angehöriger, guter Freund, wie wir uns des Zurufs *Landsmann* bedienen. Aehnlich gebildet sind Πᾶν, Παιᾶν, Ἑρμᾶν, νεᾶν, ξυνᾶν, μεγιστᾶν und einige andere, (weshalb auch τᾶν accentuirt werden könnte, und bisweilen auch so accentuirt wird,

Digitized by Google

ΘΕΡΑΠΩΝ.

οὐκ εἰς ὄλεθρον; οὐ σωπήσας ἔσῃ;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ἆ, μὴ πόλαζέ, πρέσβυ, πόνδ', ἐπεὶ τὰ σὰ
δεῖται κολαστοῦ μᾶλλον, ἢ τὰ τοῦδ' ἔπη.

ΘΕΡΑΠΩΝ.

τί δ', ὦ φέριστε δεσποτῶν, ἁμαρτάνω;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

1135 οὐκ ἐννέπων τὸν παῖδ', ὃν οὗτος ἱστορεῖ. 1130

ΘΕΡΑΠΩΝ.

λέγει γὰρ εἰδὼς οὐδέν, ἀλλ' ἄλλως πονεῖ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

σὺ πρὸς χάριν μὲν οὐκ ἐρεῖς, κλαίων δ' ἐρεῖς.

ΘΕΡΑΠΩΝ.

μὴ δῆτα, πρὸς θεῶν, τὸν γέροντά μ' αἰκίσῃ.

---

s. Elmsley zu Eur. Bakch. 801,) die auch zum Theil mit dem Circumflex geschrieben werden. Da diese Wörter später nicht mehr als Participia, sondern als Substantiva und Adjectiva angesehen wurden, so erhielten sie auch eine andere Declination. S. Reisigii coniectt. in Aristoph. S. 217, Lobeck zum Phrynich. S. 196 f.

V. 1131 *οὐκ εἰς ὄλεθρον*, s. zu V. 425.

V. 1132 *ἆ* s. zur Ant. 1274.

V. 1135 *οὐκ ἐννέπων τὸν παῖδα* weil du dich hinsichtlich des Knaben nicht äufserst. Ueber diese Construction s. zu Phil. 427, Elektr. 975.

V. 1136 *λέγει γὰρ* er spricht ja, s. zu Trach. 991. — *ἀλλ' ἄλλως πονεῖ* aber er arbeitet umsonst; es wird ihm nicht gelingen, dafs ich es eingestehe.

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

οὐχ ὡς τάχος τις τοῦδ' ἀποστρέψει χέρας;

ΘΕΡΑΠΩΝ.

δύστηνος, ἀντὶ τοῦ; τί προσχρήζων μαθεῖν;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

τὸν παῖδ' ἔδωκας τῷδ', ὃν οὗτος ἱστορεῖ;

ΘΕΡΑΠΩΝ.

ἔδωκ'· ὀλέσθαι δ' ὤφελον τῇδ' ἡμέρᾳ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ἀλλ' εἰς τόδ' ἥξεις, μὴ λέγων γε τοὔνδικον.

ΘΕΡΑΠΩΝ.

πολλῷ γε μᾶλλον, ἢν φράσω, διόλλυμαι.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ἀνὴρ ὅδ', ὡς ἔοικεν, ἐς τριβὰς ἑλᾷ.

ΘΕΡΑΠΩΝ.

οὐ δῆτ' ἔγωγ'· ἀλλ' εἶπον, ὡς δοίην, πάλαι.

V. 1139 Oidipus zu seinen Dienern. — ἀποστρέφειν χέρας die Hände auf den Rücken binden.

V. 1140 δύστηνος ich unglücklicher. — τί προσχρήζων μαθεῖν, nämlich ἀποστρέψεις τὰς ἐμὰς χεῖρας.

V. 1141 ὅν zu παῖδα (vergl. V. 1135), s. zu V. 855.

V. 1143 εἰς τόδε d. i. εἰς τὸ ὀλέσθαι. — τοὔνδικον die Wahrheit.

V. 1145 ἐς τριβὰς ἑλᾷ er will es bis zum Aufschub treiben, will es auf Verzögerung anlegen.

V. 1146 ὡς δοίην für ἐμὲ δοῦναι, vergl. Oid. auf Kol. 944 f.

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

πόθεν λαβών; οἰκεῖον, ἢ 'ξ ἄλλου τινός;

ΘΕΡΑΠΩΝ.

ἐμὸν μὲν οὐκ ἔγωγ' · ἐδεξάμην δέ του.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

τίνος πολιτῶν τῶνδε, κἀκ ποίας στέγης;

ΘΕΡΑΠΩΝ.

μὴ, πρὸς θεῶν, μὴ, δέσποθ', ἱστόρει πλέον. 1165

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ὄλωλας, εἴ σε ταῦτ' ἐρήσομαι πάλιν.

ΘΕΡΑΠΩΝ.

τῶν Λαΐου τοίνυν τις ἦν γεννημάτων.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ἢ δοῦλος, ἢ κείνου τις ἐγγενὴς γεγώς;

ΘΕΡΑΠΩΝ.

οἴμοι · πρὸς αὐτῷ γ' εἰμὶ τῷ δεινῷ λέγειν.

V. 1149 ist die gewöhnliche Lesart *τόνδε* für *τῶνδε* vielleicht nicht zu verwerfen; man ergänze *ἐδέξω* aus *ἐδεξάμην*, s. V. 1088 f.

V. 1151 *ταῦτα* ist nicht in *ταὐτὰ* zu ändern, s. zu Elektr. 251.

V. 1152 *τοίνυν* nun denn. — *τις γεννημάτων* dem Sinne nach gesetzt statt *τί γεννημάτων*, da man *παίδων* oder etwas Aehnliches darunter denkt, s. die Ausleger zu d. St., und Matth. Gramm. §. 434, 1.

V. 1153 *δοῦλος* vom Laios mit einer Sklavin erzeugt. — *ἐγγενὴς* d. i. *γνήσιος*.

V. 1154 *πρὸς αὐτῷ γε τῷ δεινῷ* in ipso periculo,

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

κἄγωγ' ἀκούειν. ἀλλ' ὅμως ἀπουστέον.

ΘΕΡΑΠΩΝ.

κείνου γέ τοι δὴ παῖς ἐκλήζεθ'· ἡ δ' ἔσω
κάλλιστ' ἂν εἴποι σὴ γυνὴ τάδ' ὡς ἔχει.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ἦ γὰρ δίδωσιν ἥδε σοι;

ΘΕΡΑΠΩΝ.

μάλιστ', ἄναξ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ὡς πρὸς τί χρείας;

ΘΕΡΑΠΩΝ.

ὡς ἀναλώσαιμί νιν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

τεκοῦσα τλήμων.

ΘΕΡΑΠΩΝ.

θεσφάτων γ' ὄκνῳ κακῶν.

---

discrimine, ich stehe auf dem Puncte, es sagen zu müssen. αὐτὸς unmittelbar.

V. 1155 habe ich zwar den Infinitivus ἀκούειν, welchen Plutarchos bei Anführung dieser Stelle hat, beibehalten; doch ist die gewöhnliche Lesart ἀκούων nicht verwerflich, wenn man nur πρὸς τῷ δεινῷ anders nimmt, als im vorhergehenden Verse, nämlich: und ich befinde mich in Gefahr, wenn ich es höre. S. zu Aias 206.

V. 1159 ὡς πρὸς τί χρείας für ὡς πρὸς τίνι χρείᾳ, s. Matth. Gramm. §. 442, 3, zu Aias 312.

V. 1160 unglückselige, d. i. verbrecherische Mutter! Ueber τλήμων und ähnliche Wörter mit der Nebenbedeu-

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ποίων;

ΘΕΡΑΠΩΝ.

κτενεῖν νιν τοὺς τεκόντας ἦν λόγος.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

πῶς δῆτ' ἀφῆκας τῷ γέροντι τῷδε σύ;

ΘΕΡΑΠΩΝ.

κατοικτίσας, ὦ δέσποθ', ὡς ἄλλην χθόνα
δοκῶν ἀποίσειν, αὐτὸς ἔνθεν ἦν· ὁ δὲ
κἀς εἰς μέγιστ' ἔσωσεν. εἰ γὰρ οὗτος εἶ,
ὃν φησιν οὗτος, ἴσθι δύσποτμος γεγώς.

---

tung des Frevels s. Erfurdt zu dieser Stelle, und mich zu Elektr. 120, zu Phil. 363, 1018. Das Fragezeichen habe ich in ein Punctum verwandelt. — Der Diener entschuldigt die Jokaste: war sie Verbrecherin, so war sie es wenigstens wegen des Orakels, das sie fürchtete; über γὲ s. zu V. 790. Häufig steht es so berichtigend in Antworten.

V. 1163 f. erklärt man ὡς durch καθὰ, utpote, und construirt ὡς δοκῶν, (αὐτὸν) ἀποίσειν (τὸν παῖδα εἰς) ἄλλην χθόνα, ἔνθεν αὐτὸς ἦν. Ist diese Erklärung richtig, so drückt ὡς die Denkweise des Redenden selbst, nicht eines andern aus, und dann ist diese Stelle bemerkenswerth. Daher thut man vielleicht besser, κατοικτίσας und das Uebrige von dem Boten zu verstehen, gleichsam als absoluten Nominativ, was besonders wegen αὐτὸς leicht ist. Am einfachsten jedoch auch wegen der Stellung ist es, ὡς als Präposition anzusehen, s. zu Trach. 365, und zu übersetzen: aus Mitleid, Herrscher, weil ich glaubte, er würde ihn in ein fernes Land tragen, wo er selbst her war.

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΣ.

ἰοὺ, ἰού· τὰ πάντ' ἂν ἐξίκοι σαφῆ.
ὦ φῶς, τελευταῖόν σε προσβλέψαιμι νῦν,
ὅστις πέφασμαι φύς τ' ἀφ' ὧν οὐ χρῆν, ξὺν οἷς
τ' οὐ χρῆν μ'; ὑμιλῶν, οὕς τέ μ' οὐκ ἔδει, κτανών.

ΧΟΡΟΣ.

Ἰὼ γενεαὶ βροτῶν, στροφὴ ά.
ὡς ὑμᾶς ἴσα καὶ τὸ μη-
δὲν ζώσας ἐναριθμῶ.
τίς γὰρ, τίς ἀνὴρ πλέον

V. 1167 s. über ἐξίκοι, das man in ἐξήκοι hat verändern wollen, de dialecto Sophoclis p. 25.

V. 1168 προσβλέψαιμι kann als Wunsch angesehen werden; besser aber als gemildertes Futurum: zum letztenmal möchte ich dich jetzt erblicken.

V. 1170 Oidipus mit Allen, aufser dem Chor ab.

V. 1171—1210 singt der Chor: der Mensch ist, so lange er lebt, ein eitles Wesen. Keiner besitzt mehr von der Glückseligkeit als den Schein, und fällt dann. Da ich dein Geschick sehe, Oidipus, preise ich keinen Sterblichen glücklich. Du warst im Besitz des gröfsten Glücks, du tödetest die Sphinx, rettetest mein Vaterland, wurdest mein König und warst in Thebai am höchsten geehrt. Jetzt aber ist keiner unglücklicher als du. Deine Ehe mit der Mutter brachte dir den Fall. Wie konnte es ihr so lange verborgen bleiben, dafs du ihr Sohn bist? Die Zeit lehrte, dafs du nicht vorsätzlich gefrevelt habest, sie bestrafte aber die unheilige Ehe. Hätte ich dich doch nie kennen gelernt; denn ich vor Allen mufs dich nun bejammern, da du mein Retter warst.

V. 1172 ἴσα καὶ gleichwie, s. Hermanns Viger S. 98.

Digitized by Google

τὰς εὐδαιμονίας φέρει, 1190
ἢ τοσοῦτον ὅσον δοκεῖν,
καὶ δόξαντ' ἀποκλῖναι;
τὸ σόν τοι παράδειγμ' ἔχων,
τὸν σὸν δαίμονα, τὸν σόν, ὦ
τλᾶμον Οἰδιπόδα, βροτῶν 1195
οὐδένα μακαρίζω·
ὅστις καθ' ὑπερβολὰν ἀντιστρ. ά.
τοξεύσας ἐκράτησας τοῦ
πάντ' εὐδαίμονος ὄλβου.
ὦ Ζεῦ, κατὰ μὲν φθίσας

V. 1175 φέρει für φέρεται, ἀποφέρεται, s. zu V. 856.

V. 1176 als nur so viel, dafs er den Schein der Glückseligkeit hat.

V. 1177 ἀποκλῖναι neutral für πεσεῖν, ἀποπεσεῖν, sinken; so findet sich das Simplex.

V. 1180 für τλᾶμον will Elmsley nicht übel τλάμων lesen.

V. 1181 hat Hermann οὐδὲν aufgenommen, d. i. nihil rerum humanarum; allein οὐδένα ist nicht verwerflich, weder dem Sinne noch dem Versmaafse nach, s. Hermanni elemm. doctr. metr. p. 546.

V. 1182 ὅστις zu Οἰδιπόδα bezogen. — καθ' ὑπερβολὰν τοξεύσας durch übermäfsiges Zielen oder Treffen, d. i. durch überaus glückliches Lösen des Räthsels.

V. 1183 stofse man an dem Verse, der auf einen Spondeus mit einem einsylbigen Worte ausgeht, nicht zu sehr an. Sollte er auch einige Härte haben, so bedenke man, dafs auch Sophokles nicht ganz vollkommen ist; übrigens ist der Sinn ohne Tadel.

V. 1185 ὦ Ζεῦ bezieht sich auf den ganzen Gedanken: o Gott, ach, du hast so grofse Verdienste und bist jetzt so unglücklich. — φθίσας für ἔφθισας. Das Augmentum fehlt häufig in Chorgesängen.

Digitized by Google

τὰν γαμψώνυχα παρθένον
χρησμῳδόν: θανάτῳν δ' ἐμᾷ
χώρᾳ πύργος ἀνέστας.
ἔξ οὗ καὶ βασιλεὺς καλῇ
ἐμὸς, καὶ τὰ μέγιστ' ἐτι-
μάθης, ταῖς μεγάλαισιν ἐν
Θήβαισιν ἀνάσσων.
τανῦν δ' ἀκούειν, τίς ἀθλιώτερος; στροφὴ β'.
τίς ἐν πόνοις, τίς ἄταισιν ἀγρίαις
ξύνοικος ἀλλαγᾷ βίου;
ἰὼ κλεινὸν Οἰδίπου κάρα,
ᾧ μέγας λιμὴν αὐτὸς ἤρκεσεν
παιδὶ καὶ πατρὶ θαλάμηπόλῳ πεσεῖν,
πῶς ποτε, πῶς ποθ' αἱ πατρῷαί

V. 1192 verlangt der Vers *Θήβαισιν* statt des gewöhnlichen *Θήβαις*.

V. 1193 wer aber ist jetzt dem Vernehmen nach unglücklicher? Ueber *ἀκοῦσαι* s. Hermanns Viger S. 744.

V. 1194 *τίς* nämlich *ἀθλιώτερος*: welcher unglückliche ist unglücklicher? Für *ἄταις* habe ich des Verses wegen *ἄταισιν* geschrieben. Es steht hier eine iambische Dipodie, in der Gegenstrophe ein Antispast, s. zu Phil. 719.

V. 1195 *ἀλλαγᾷ βίου* beim Wechsel des Lebens, in dem veränderlichen Leben.

V. 1197 f. dem derselbe Schoofs, grofs genug für Kind und Vater, genügte zu fallen, d. i. zu dessen Unglück schon genügte, dafs du als Kind denselben Schoofs genossest, welchen dein Vater genossen hatte. *μέγας* wird der *λιμὴν* genannt, weil er aufser dem Gatten auch den Sohn aufnahm. *αὐτὸς* für *ὁ αὐτὸς*, s. de dialecto Sophoclis p. 51.

V. 1199 ff. *πατρῷαι ἄλοκες* die väterlichen Furchen, das väterliche Saatfeld, d. i. deine Mutter, wie konnte

Digitized by Google

ὦ ἄλοκες φέρειν, τάλας,
σῖγ' ἐδυνάσθησαν ἐς τοσόνδε;
ἐφεῦρέ σ' ἄκοντ' ὁ πάνθ' ὁρῶν χρόνος· ἀντ. β'.
δικάζει τὸν ἄγαμον γάμον πάλαι,
τεκνοῦντα καὶ τεκνούμενον.
ἰὼ Λαΐειον τέκνον,

---

sie dich so lange ruhig ertragen, wie war es möglich, dafs sie so lange Zeit nicht wufste, wer du seyest? — An der Form *ἐδυνάσθησαν*, welches die gewöhnliche Lesart ist, ist durchaus nicht anzustofsen, zumal da sie in einer lyrischen Stelle vorkömmt. So steht auch Eur. Ion 867 *ἐδυνάσθην*.

V. 1202 *ἄκοντα*, die Zeit zeigte, dafs du nicht mit Willen, nicht absichtlich gefrevelt hast; ähnlich Oid. auf Kol. 523.

V. 1203 *δικάζει* sie, die Zeit nämlich, richtet, verdammt. — Durch das Fehlen einer Verbindungspartikel wird die Rede nachdrücklicher. Ueber das Versmaafs s. zu V. 1194. — *πάλαι* kann mit dem Verbo, aber auch mit *τὸν ἄγαμον γάμον* verbunden werden.

V. 1204 *γάμον τεκνοῦντα καὶ τεκνούμενον* eine Verbindung, die Kinder gab und Kinder bekam, d. i. eine Ehe, welche ein Kind hervorbrachte, und sich mit diesem Kinde wieder verband, so dafs der Sohn auch zugleich Vater war, eine Ehe zwischen Mutter und Sohn. Aehnliches s. zu Aias 1176.

V. 1205 ist richtig, wenn man im strophischen Verse *ἰὼ* einsylbig liest, s. de dialecto Sophoclis p. 56, und einer iambischen Dipodie einen Antispast entsprechen läfst, s. zu V. 1194. Doch liefse sich aus der Gleichheit der O-Laute leicht *ἰὼ Λαΐειον ὢν τέκνον*, oder *ἰὼ Λαΐειον τέκνον ὤν* schreiben. Vielleicht wäre die wahrscheinlichste Verbesserung *ἰὼ Λαΐειον τέκνον, ὄν*, d. i. o Sohn des Laios, hätte ich dich doch nie als solchen kennen gelernt. Ueber das Genus des Relativs s. zu Phil. 717.

Digitized by Google

εἶδε σ', εἶδε μή, μήποτ' εἰδόμαν.
δύρομαι γὰρ ὡς περίαλλ' ἰαχέων
ἐκ στομάτων. τὸ δ' ὀρθὸν εἰπεῖν,
ἀνέπνευσά τ' ἐκ σέθεν,
καὶ κατεκοίμησα τοὐμὸν ὄμμα.

ΕΞΑΓΓΕΛΟΣ.

Ὦ γῆς μέγιστα τῆσδ' ἀεὶ τιμώμενοι,

V. 1206 habe ich des Verses wegen *μὴ* vor *μήποτε* eingesetzt. Die doppelte Negation verstärkt. Bothe und Elmsley schreiben *μηπώποτ' εἰδόμαν*, Wunder nicht übel *εἶδε σ', εἶδε σε*, V. 1085 vergleichend. Die Urkunden liefern gröfstentheils *ἰδόμαν*, was gegen das Versmaafs ist, und aus *ΜΕΠΟΤΕΙΔΟΜΑΝ* entstanden zu seyn scheint. Man zog nämlich *Ε* zu *ποτὲ* und elidirte es später.

V. 1207 habe auch ich *δύρομαι* statt *ὀδύρομαι* geschrieben, s. Porson zu Eur. Hek. 734. — *ὡς περίαλλα* quam vehementissime. Die Vocale *ια* sind durch die Synizesis einsylbig. — *ἰαχέων* ist das Participium von *ἰαχέω*, wie Eur. Orest. 963 *ἰαχείτω* beweist. Was die Quantität des *α* betrifft, so ist es an sich kurz, aber wegen des darauf folgenden *χ*, das als Aspirata einen starken Hauch hat, auch lang. *ἰακχή*, *ἰάκχειν* scheint ursprüngliche Schreibart für die Länge, wie *Ἴακχος*; zur Vermeidung der Härte aber schrieb man *ἰαχή*, *ἰάχειν* mit bald kurzem, bald langem *α*. Dasselbe gilt von *βρόχος*, s. Schäfer zu Theogn. 1057, *κιχάνω*, s. zu Oid. auf Kol. 1448, *ὄχος*, *ὀχέω*, *ὄφις*, s. Hermann de emend. rat. gr. gr. p. 58 ff., und zu unserer Stelle, Reisig in dem specim. crit. p. 5.

V. 1208 *ἐκ στομάτων* dem Sinne nach für *στόμασι*, Aehnliches s. in Matth. Gramm. §. 401.

V. 1210 *τοὐμὸν ὄμμα* mein vor Kummer schlafloses Auge.

Digitized by Google

οἷ' ἔργ' ἀκούσεσθ', οἷα δ' εἰσόψεσθ', ὅσον
δ' ἀρεῖσθε πένθος, εἴπερ ἐγγενῶς ἔτι
τῶν Λαβδακείων ἐντρέπεσθε δωμάτων.
οἶμαι γὰρ οὔτ' ἂν Ἴστρον, οὔτε Φᾶσιν ἂν
νίψαι καθαρμῷ τήνδε τὴν στέγην, ὅσα
κεύθει· τὰ δ' αὐτίκ' εἰς τὸ φῶς φανεῖ πανὰ
ἑκόντα, κοὐκ ἄκοντα. τῶν δὲ πημονῶν
μάλιστα λυποῦσ' αἳ 'ν φανῶσ' αὐθαίρετοι.

ΧΟΡΟΣ.

λείπει μὲν οὐδ' ἃ πρόσθεν ἤδειμεν, τὸ μὴ οὐ
βαρύστον' εἶναι· πρὸς δ' ἐκείνοισιν τί φῄς;

V. 1213 ἐγγενῶς so wie es sich von Eingebornen erwarten läfst, also mit Theilnahme, wahrhaft.

V. 1216 νίψαι καθαρμῷ rein waschen, entsühnen. Mit Meer- oder Flufswasser glaubte man die Sühnung bewerkstelligen zu können, s. die Ausleger. Man construire ὅσα κεύθει ἥδε ἡ στέγη.

V. 1217 τὰ δὲ bezieht sich auf ὅσα, und πανὰ ist Prädicat: es (das Haus) wird aber sogleich zeigen, dafs dieses freiwillige und nicht unfreiwillige Leiden sind. Oder τὰ αὐτίκα ist zu verbinden, wie Oid. auf Kol. 138 τὰ δὲ νῦν.

V. 1218 ἑκόντα was αὐθαίρετα, sich selbst zugefügte: ἄκοντα vom Schicksal gesendete, s. Reisig zu Oid. auf Kol. 231.

V. 1219 αἳ 'ν φανῶσι habe ich beibehalten, s. de dialecto Sophoclis p. 33. Aus einigen Urkunden hat man αἳ φανῶσι schreiben wollen.

V. 1220 hat Elmsley und Hermann ἤδεμεν statt ἤδειμεν aufgenommen. Was aber an ἤδειμεν fehlerhaft sey, kann ich nicht begreifen.

V. 1221 πρὸς ἐκείνοισιν praeter illa.

Digitized by Google

ΕΞΑΓΓΕΛΟΣ.

ὁ μὲν τάχιστος τῶν λόγων εἰπεῖν τε καὶ
μαθεῖν, τέθνηκε θεῖον Ἰοκάστης κάρα.

ΧΟΡΟΣ.

ὦ δυστάλαινα· πρὸς τίνος ποτ' αἰτίας;

ΕΞΑΓΓΕΛΟΣ.

αὐτὴ πρὸς αὑτῆς. τῶν δὲ πραχθέντων τὰ μὲν
ἄλγιστ' ἄπεστιν· ἡ γὰρ ὄψις οὐ πάρα.
ὅμως δ', ὅσον γε κἀν ἐμοὶ μνήμης ἔνι,
πεύσῃ τὰ κείνης ἀθλίας παθήματα.
ὅπως γὰρ ὀργῇ χρωμένη παρῆλθ' ἔσω
θυρῶνος, ἵετ' εὐθὺ πρὸς τὰ νυμφικὰ
λέχη, κόμην σπῶσ' ἀμφιδεξίοις ἀκμαῖς·
πύλας δ', ὅπως εἰσῆλθ', ἐπιῤῥήξασ' ἔσω,
καλεῖ τὸν ἤδη Λάϊον πάλαι νεκρὸν,

V. 1222 nämlich ἐστί.

V. 1223 θεῖον Homerisch.

V. 1227 ὅσον γε καὶ so viel gerade eben.

V. 1229 ὀργῇ χρωμένη von der Leidenschaft Gebrauch machend, leidenschaftlich; so Herodot. 1, 137 οὕτω τῷ θυμῷ χρᾶται. — ὅπως παρῆλθ' ἔσω θυρῶνος als sie zu uns in den Vorhof kam, s. zu Trach. 901.

V. 1230 ἵετο d. i. ὥρμα, von ἵημι. Eine Urkunde hat ἵετ', die meisten ἵκετ'. Alles ist gut, doch vorzüglicher ἵετο.

V. 1231 ἀμφιδεξίοις ἀκμαῖς mit den Fingern beider Hände, mit beiden Händen, s. Erfurdt zu dieser Stelle. Zu ἀκμαῖς ergänzt man leicht χειρῶν, wie Eur. Bakch. 1205 λευκοπήχεσι χειρῶν ἀκμαῖσι.

V. 1232 die Thürflügel aber, als sie eingetreten war, drinnen zureifsend, fest verriegelnd, s. den Scholiast.

V. 1233 habe ich καλεῖ für κάλει geschrieben, das

Digitized by Google

μνήμην παλαιῶν σπερμάτων ἔχουσ', ὑφ' ὧν
θάνοι μὲν αὐτὸς, τὴν δὲ τίκτουσαν λίποι
τοῖς οἶσιν αὐτοῦ δύστεκνον παιδουργίαν.
γοᾶτο δ' εὐνὰς, ἔνθα δύστηνος διπλοῦς
ἐξ ἀνδρὸς ἄνδρας, καὶ τέκν' ἐκ τέκνων τεκοι. 1250
χὤπως μὲν ἐκ τῶνδ' οὐκ ἔτ' οἶδ' ἀπόλλυται.
βοῶν γὰρ εἰσέπαισεν Οἰδίπους, ὑφ' οὗ
οὐκ ἦν τὸ κείνης ἐκθεάσασθαι κακόν·

---

zwar an sich nicht ganz verwerflich ist, allein wegen anderer Stellen (z. B. V. 773), und weil das Sophokleische *ΚΑΛΕΙ* für beides galt, doch vom Präsens übertroffen zu werden scheint.

V. 1234 *σπερμάτων* d. i. *παίδων, τοῦ Οἰδίποδος*, vergl. Oid. auf Kol. 600.

V. 1236 *τοῖς οἶσιν αὐτοῦ* nämlich *σπέρμασι*, dem Oidipus. — *παιδουργίαν* für *παιδουργὸν*, das Abstractum als Concretum, s. Musgrave zu dieser Stelle.

V. 1237 *δύστηνος διπλοῦς* zwiefach unglücklich, einmal, weil sie als Gattin des Laios diesem durch die Geburt des Oidipus das Leben raubte, das anderemal, weil sie als Mutter ihren Sohn zum Gatten nahm, s. zu Ant. 53. Mit Hermann *διπλοῦς* für den Accusat. Plur. zu nehmen, kann ich mich nicht entschliefsen.

V. 1238 hat man an *ἄνδρας* Anstofs genommen, und mit einigen unbedeutenderen Urkunden *ἄνδρα* geschrieben. Und allerdings kann der Pluralis nach *ἀνδρὸς* befremdend erscheinen, weniger wenn das Versmaafs *ἐξ ἀνδρῶν* erlaubte. Der Pluralis vergröfsert die Sache und stellt sie gräfslicher dar; so steht er V. 1234, 1381, s. auch zu Ant. 1067.

V. 1239 bemerke man das Hyperbaton, s. Reisig zu Oid. auf Kol. S. 167.

V. 1240 *εἰσέπαισεν* in das Haus nämlich.

V. 1241 *ἐκθεάσασθαι* bis an das Ende mit anzusehen.

Digitized by Google

ἀλλ' εἰς ἐκεῖνον περιπολοῦντ' ἐλεύσσομεν.
φοιτᾷ γὰρ, ἡμᾶς ἔγχος ἐξαιτῶν πορεῖν, 1244
γυναῖκά τ' οὐ γυναῖκα, μητρῴαν δ' ὅπου
κλῇσι διπλῆν ἄρουραν οὖ τε καὶ τέκνων.
λυσσῶντι δ' αὐτῷ δαιμόνων δείκνυσί τις·
οὐδεὶς γὰρ ἀνδρῶν, οἳ παρῆμεν ἐγγύθεν.
δεινὸν δ' ἀΰσας, ὡς ὑφηγητοῦ τινος, 1250
πύλαις διπλαῖς ἐνήλατ'· ἐκ δὲ πυθμένων
ἔκλινε κοῖλα κλεῖθρα, κἀμπίπτει στέγῃ·
οὗ δὴ κρεμαστὴν τὴν γυναῖκ' ἐσείδομεν,
πλεκταῖς ἑώραις ἐμπεπλεγμένην. ᾧ δὲ

V. 1243 *φοιτᾷ* er rast umher. — *ἐξαιτῶν* hat hier zwei Bedeutungen zugleich: fordernd und forschend, s. zu V. 345.

V. 1244 und forschend nach seinem Weibe, die nicht sein Weib, sondern ein doppelter Mutterschoofs von ihm und seinen Kindern sey, wo er sie finde. Ueber *ἄρουρα* s. zu Ant. 567.

V. 1248 *ὡς ὑφηγητοῦ τινος* nämlich *ὄντος*, s. Brunck zu dieser Stelle, und uns zu Ant. 423. Diese Worte gehören zum Folgenden: er stürzte auf die Thüren los, als wenn einer ihn führte. Die alten Ausgaben haben *ὡς ὑφ' ἡγητοῦ τινὸς*, was an sich eben so gut ist; allein es scheint Erklärung, und Sophokles braucht das Wort *ὑφηγητὴς* gern so.

V. 1249 aus den Pfosten aber bog er das Schlofs oder den Riegel einwärts, bog es krumm, so dafs die Thür nun aufging. Ueber die Form *κλεῖθρα* s. de dialecto Sophoclis p. 8.

V. 1252 *πλεκταῖς ἑώραις ἐμπεπλεγμένην* in geflochtene Hängen, in Flechtgehänge geknüpft. Man erklärt *ἑώρα* durch *κρεμάθρα* Hängemaschine, Mittel zum Hängen, Strick. Vielleicht ist *ἕωρος* Adjectivum, und *πλεκτὴ* Substantivum, also: hängende Stricke.

Digitized by Google

ὅπως ὁρᾷ νιν, δεινὰ βρυχηθεὶς τάλας, 1265
χαλᾷ κρεμαστὴν ἀρτάνην. ἐπεὶ δὲ γῇ
ἔκειτο τλήμων, δεινὰ δ' ἦν τἀνθένδ' ὁρᾶν.
ἀπρσπάσας γὰρ εἱμάτων χρυσηλάτους
περόνας ἀπ' αὐτῆς, αἷσιν ἐξεστέλλετο,
ἄρας ἔπαισεν ἄρθρα τῶν αὑτοῦ κύκλων, 1270
αὐδῶν τοιαῦθ' · ὅθ' οὔνεκ' οὐκ ὄψοιτό νιν,
1260 οὔθ' οἷ' ἔπασχεν, οὔθ' ὁποῖ' ἔδρα κακά,

V. 1254 f. habe ich mit andern die gewöhnliche, von Brunck sehr verunstaltete Lesart wieder aufgenommen, nur dafs ἔκειθ' ὁ τλήμων mit einigen Urkunden in ἔκειτο τλήμων verändert worden ist. τλήμων nämlich Jokaste. — δὲ nach δεινὰ deutet den Nachsatz an, wie öfters nach ἐπεὶ und ähnlichen Partikeln, s. Elektr. 294, Ant. 234, Hermann zum Viger S. 785 und 845, Döderleins specim. p. 58, Elmsley zu Eur. Bakch. 180, Passows Handwörterbuch unter δέ.

V. 1256 f. die Griechischen Frauen trugen vor der Einführung der Ionischen Tracht, das durch Spangen oder Nadeln zusammengehaltene Dorische Gewand, s. Herodot. 5, 87 f.

V. 1258 ἄρας, nämlich περόνας, setzt die genaue Ausführlichkeit der Griechen hinzu. — κύκλων d. i. ὀμμάτων, s. zu Phil. 1355.

V. 1259 ff. finde ich folgenden Sinn: weil er sein Unglück nicht sehen wolle, so dürften seine Augen auch seine Lieben nicht sehen; er wolle in der Zukunft weder sein Leid, noch seine Freuden schauen. Ueber ὄψοιντο und ὄψοιτο kann man zweifeln, doch scheint der Singularis, bei welchem Oidipus zu verstehen ist, vom Dichter herzurühren, und der Pluralis wegen des Folgenden später eingesetzt zu seyn. Die Construction ist: ὅθ' οὕνεκ' οὐκ ὄψοιτο, οὔθ' οἷα κακὰ αὐτὸς ἔπασχεν, οὔθ' ὁποῖα ἔδρα.

Digitized by Google

ἀλλ' ἐν σκότῳ τὸ λοιπὸν οὓς μὲν οὐκ ἔδει
ὑψοίαθ', οὓς δ' ἔχρῃζεν οὐ γνωσοίατο.
τοιαῦτ' ἐφυμνῶν, πολλάκις τε κοὐχ ἅπαξ
ἤρασσ' ἐπαίρων βλέφαρα. φοίνιαι δ' ὁμοῦ
γλῆναι γένειʼ ἔτεγγον· οὐδ' ἀνίεσαν
φόνου μυδώσας σταγόνας, ἀλλ' ὁμοῦ μέλας
ὄμβρος χαλάζης αἵματός τ' ἐτέγγετο.
τάδ' ἐκ δυεῖν ἔῤῥωγεν, οὐ μόνου, κακά·

V. 1261 steht ἀλλὰ nachdrücklich im Nach- und Gegensatze. — ἐν σκότῳ ὀῤῥᾷν für οὐχ ὀῤῥᾷν, s. die Ausleger. οὓς μὲν οὐκ ἔδει nämlich ἐν σκότῳ ὀῤῥᾷν; zu verstehen sind vornehmlich die Kinder.

V. 1263 ἐφυμνῶν, Gl. δυσφημῶν. Das Folgende kann füglicherweise nur mit ἤρασσε verbunden werden, und drückt die vollkommene Blendung aus. Wollte man es zu ἐφυμνῶν beziehen, so ist es kraftlos, und man begreift kaum, wie es während der kurzen Zeit des Blendens möglich war.

V. 1264 ἤρασσ' ἐπαίρων βλέφαρα· ἀναπετάσας τοὺς ὀφθαλμοὺς ἔπαιεν Schol. — ὁμοῦ, d. i. ἅμα τῷ πτίειν.

V. 1266 φόνου, αἵματος Schol. — ὁμοῦ ist mit χαλάζης αἵματός τε zu verbinden.

V. 1267 ist die Einsetzung von τ' nach αἵματος ganz sicher; es fiel wegen der Gleichheit der darauf folgenden Sylben heraus. — χάλαζα bezeichnet die festen, αἷμα die flüssigen Bestandtheile der Augen. Oder man müfste beides durch ein ἓν διὰ δυοῖν nehmen für: herabhagelnden Blutes. ὄμβρια χάλαζα steht Oid. auf Kol. 1502 f. Dann ist aber ὁμοῦ eben so zu erklären, wie V. 1264. — ἐτέγγετο es wurde flüssig gemacht, floſs, ergoſs sich.

V. 1268 s. über die Form δυεῖν, wofür an unserer Stelle auch δυοῖν gefunden wird, de dialecto Sophoclis p. 13 f. — μόνου steht hier absolut, wie V. 1406. Auch heifst es bisweilen ein einziger oder der einzige,

Digitized by Google

ἀλλ' ἀνδρὶ καὶ γυναικὶ συμμιγῆ κακά.
ὁ πρὶν παλαιὸς δ' ὄλβος ἦν πάροιθε μὲν
ὄλβος δικαίως· νῦν δὲ τῇδε θνητέρᾳ
στεναγμὸς, ἄτη, θάνατος, αἰσχύνη· κακῶν
ὅσ' ἐστὶ πάντων ὀνόματ', οὐδέν ἐστ' ἀπόν. 1285

ΧΟΡΟΣ.

νῦν δ' ἔσθ' ὁ τλήμων ἔν τινι σχολῇ κακοῦ;

ΕΞΑΓΓΕΛΟΣ.

βοᾷ διοίγειν κλῆθρα, καὶ δηλοῦν τινα
τοῖς πᾶσι Καδμείοισι τὸν πατροκτόνον,

---

z. B. Hesiod. Theog. 143 μοῦνος δ' ὀφθαλμὸς μέσσῳ ἐπέκειτο μετώπῳ, Eur. Andr. 1084 πῶς οἴκεταί μοι παῖς μόνου παιδὸς μόνος; Aristoph. Plut. 35, 250.

V. 1269 ist wegen des Homoioteleuton für unächt gehalten worden. Aber richtig bemerkt Reisig zu Oid. auf Kol. S. 188, es sey geflissentlich geschehen, um die Häufung der Leiden anzudeuten. Dergleichen finden sich übrigens öfter, s. V. 770 f., 810 f., 913 ff., wo drei Verse ähnliche Ausgänge haben, Phil. 537 f. 878 f., 1244 f., 1299 f., Oid. auf Kol. 811 f., Elektr. 1006 f., Aisch. Choeph. 986 f., Eur. Med. 1046 f., 1077 f., Iphig. in Aul. 749 f., Orest 454 f., Valckenär zu Eur. Phoin. 430, Markland zu Eur. Fleh. 245, Seidler zu Eur. Troad. 85, Reisig an der angeführten Stelle. Auch bei den Lateinern, z. B. Ovid Met. 4, 152 f., 574 f. In diesen Beispielen scheint theils Absicht, theils Zufall gleiche Versendungen bewirkt zu haben. — συμμιγῆ steht der Bedeutung nach für ὁμοῦ.

V. 1274 ist die gewöhnliche Lesart ἔν τίνι ohne Sinn.

V. 1275 βοᾷ er befiehlt laut, s. Schäfer zu dieser Stelle.

Digitized by Google

τὸν μητρὸς, αὐδᾷν ἀνόσι', οὐδὲ ῥητά μοι,
ὡς ἐκ χθονὸς ῥίψων ἑαυτὸν, οὐδ' ἔτι
μενῶν δόμοις ἀραῖος, ὡς ἠράσατο.
ῥώμης γε μέντοι καὶ προηγητοῦ τινος
δεῖται· τὸ γὰρ νόσημα μεῖζον ἢ φέρειν.
δείξει δὲ καὶ σοί. κλῇθρα γὰρ πυλῶν τάδε
διοίγεται· θέαμα δ' εἰσόψει τάχα
τοιοῦτον, οἷον καὶ στυγοῦντ' ἐποικτίσαι.

ΧΟΡΟΣ.

ὦ δεινὸν ἰδεῖν πάθος ἀνθρώποις, προῳδ.
ὦ δεινότατον πάντων, ὅσ' ἐγὼ
προσέκυρσ' ἤδη. τίς σ', ὦ τλῆμον,
προσέβη μανία; τίς ὁ πηδήσας

V. 1277 ist eine Aposïopesis, worüber Hermann zum Viger S. 870 nachzusehen ist. Man ergänze *μιάστορα*. Die Stelle Oid. auf Kol. 1503, welche hierher gezogen werden könnte, scheint anders erklärt werden zu müssen.

V. 1278 ist *ὡς ῥίψων* mit *βοᾷ* zu verbinden.

V. 1279 *δόμοις* für *ἐν δόμοις*, beziehe man auf *μενῶν*, nicht auf *ἀραῖος*. So entsteht der nöthige Gegensatz zu *ἐκ χθονός*. — *ἀραῖος, ὡς ἠράσατο* verflucht wie er flachte, d. i. durch seinen eignen Fluch verflucht, getroffen, zur Flucht verdammt.

V. 1280 *ῥώμης* der Stärke, Stärkung, Unterstützung.

V. 1281 *ἢ φέρειν* als dafs man es ertragen, d. i. so mit ansehen könnte, s. Markland zu Eur. Fleh. 844.

V. 1284 *οἷον* für *ὥστε*, s. Matth. Gramm. §. 479, Anm. 2, S. 662. Ueber den Gedanken s. Brunck zu dieser Stelle. Der Bote ab.

V. 1286 f. *ὅσ' ἐγὼ προσέκυρσ' ἤδη* für *πρὸς ὅσα ἐγὼ ἔκυρσα ἤδη*.

V. 1288 ff. welcher Gott stürmte so unerhört auf dich ein, da du schon unglücklich genug bist? Zu *τίς*

Digitized by Google

μείζονα δαίμων τῶν μακίστων
πρὸς σῇ δυσδαίμονι μοίρᾳ;
φεῦ, φεῦ, δύσταν'. ἀλλ' οὐδ' ἐσιδεῖν
δύναμαί σε, θέλων πόλλ' ἀνερέσθαι,
πολλὰ πυθέσθαι, πολλὰ δ' ἀθρῆσαι·
τοίαν φρίκην παρέχεις μοι.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

αἲ αἲ, αἰ· φεῦ, φεῦ· δύστανος ἐγώ.
ποῖ γᾶς φέρομαι τλάμων; πᾷ μοι
φθογγὰ διαπέταται φοράδην;
ἰὼ δαῖμον, ἵν' ἐξήλου;

ΧΟΡΟΣ.

ἐς δεινὸν, οὐδ' ἀκουστὸν, οὐδ' ἐπόψιμον.

---

ist ἐστὶ, und zu μείζονα aus πηδήσας das Substantivum πηδήματα zu ergänzen, s. zu Elektr. 1407. μείζονα τῶν μακίστων ist ein verstärkter Superlativus. Ueber die Bedeutung von μάσσων und μάκιστος s. Brunck zu dieser Stelle.

V. 1291 findet sich δύστανος, was dem Metrum widerspricht, und aus V. 1295 hierher gekommen ist.

V. 1295 steht in den Urkunden αἲ αἲ αἰ, was ich des Verses wegen in αἲ αἲ αἰ geändert habe, wie Trach. 969. Ueber die dreimal gesetzte Interjection s. zu Ant. 1253.

V. 1296 ff. fragt Oidipus, wo er sich befinde. Wegen seiner Blindheit weifs er nicht, wo er ist.

V. 1297 φοράδην d. i. φερομένη.

V. 1298 ἰὼ δαῖμον, ἵν' ἐξήλου· ὦ τύχη, ποῖ προέβης, Schol. O Schicksal, wohin bist du gerathen? wohin hast du mich geführt? Es ist diese Stelle ein Beispiel vom Indicativus Aor. 2 dieses Verbi.

V. 1299 in ein Unglück, das man weder hören, noch sehen mag.

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ἰὼ σκότου νέφος ἐμὸν ἀπότροπον, στροφὴ ά.
ἐπιπλόμενον ἄφατον, ἀδάματόν τε καὶ
δυσούριστον. οἴμοι,
οἴμοι μάλ' αὖθις· οἷον εἰσέδυ μ' ἅμα
κέντρων τε τῶνδ' οἴστρημα, καὶ μνήμη κακῶν.

ΧΟΡΟΣ.

καὶ θαῦμά γ' οὐδὲν ἐν τοσοῖσδε πήμασι
διπλᾶ σε πενθεῖν, καὶ διπλᾶ φέρειν κακά.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ἰὼ φίλος, σὺ μὲν ἐμὸς ἐπίπολος ἀντιστρ. ά.
ἔτι μόνιμος. ἔτι γὰρ ὑπομένεις με τὸν
τυφλὸν κηδεύων. φεῦ.
οὐ γάρ με λήθεις, ἀλλὰ γινώσκω σαφῶς,
καίπερ σκοτεινὸς, τήν γε σὴν αὐδὴν ὅμως.

V. 1300 macht σκότου νέφος einen Begriff aus. ἀπότροπον, ὃ ἄν τις ἀποτρέψαιτο, Schol.

V. 1301 ἐπιπλόμενον ἄφατον· ἀφάτως ἐπεληλυθὸς, Schol., ingruens infanda. ἀδάματον war des Verses wegen statt ἀδάμαστον zu schreiben, s. de dialecto Sophoclis p. 18. Oder man ändere ἄφατ', s. zu Oid. auf Kol. 1678.

V. 1302 δυσούριστον vento adverso invecta, zu meinem Unglück herbeigeführt, unglückselig.

V. 1303 f. wie ist in mich eingedrungen, wie schmerzt mich zugleich die Wuth dieser Folter, d. i. diese wüthende Pein, und das Andenken meines Unglücks.

V. 1306 διπλᾶ κακὰ noch einmal so grofse Leiden.

V. 1308 hat man ἐμὲ des Verses wegen richtig in μὲ geändert. Ueber ὑπομένειν mit dem Participium s. Schäfer zu dieser Stelle.

V. 1309 φεῦ steht in den Urkunden doppelt, was aber die Strophe nicht erlaubt. Das andere entstand wegen V. 1295.

Digitized by Google

ΧΟΡΟΣ.

ὦ δεινὰ δράσας, πῶς ἔτλης τοιαῦτα σὰς
ὄψεις μαρᾶναι; τίς σ' ἐπῆρε δαιμόνων;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

Ἀπόλλων τάδ' ἦν, Ἀπόλλων, ὦ φίλοι, στρ. β'.
1315 ὁ κακὰ κακὰ τελῶν ἐμὰ τάδ' ἐμὰ πάθεα. 1330
ἔπαισε δ' αὐτόχειρ νιν οὔτις, ἀλλ' ἐγὼ
τλάμων. τί γὰρ ἔδει μ' ὁρᾶν,
ὅτῳ γ' ὁρῶντι μηδὲν ἦν ἰδεῖν γλυκύ; 1335

ΧΟΡΟΣ.

ἦν ταῦθ', ὅπωσπερ καὶ σὺ φῄς.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

1320 τί δέ ποτ' ἐμοὶ βλεπτὸν, ἢ

V. 1314 Ἀπόλλων τάδ' ἦν das war Apollon. Dindorf führt an Eur. Andr. 168. οὐ γάρ ἐσθ' Ἕκτωρ τάδε, Thukyd. 6, 77 οὐκ Ἴωνες τάδε εἰσίν. Dazu füge man noch Oid. auf Kol. 883 ἆρ' οὐχ ὕβρις τάδε; mit Reisigs Bemerkung, daſs. V. 1729. Aufserdem s. zu Trach. 1272, Blomfield im Glossar. zu Aisch. Pers. 1, Matth. Gramm. §. 438.

V. 1315 habe ich mit der besten und einigen andern Urkunden das doppelte κακὰ aufgenommen, wodurch Vers und Sinn gewinnt. In andern Büchern fiel es einmal weg, weil man das andere für genug hielt.

V. 1316 νιν, nämlich ὄψεις, aus V. 1313.

V. 1320 habe ich δήποτε, welches dem Metrum zuwider ist, und wofür man schon im Alterthum δῆτα änderte, in δέ ποτε verwandelt. Der Sinn der ganzen Stelle ist: da mir das bisher Erfreuliche nicht einmal mehr zu hören angenehm ist, so entfernet mich aus diesem Lande. Dieſs drückt Sophokles so aus: was aber irgend Sehens-

Digitized by Google

στερκτὸν, ἢ προσήγορον
ἔτ' ἔστ' ἀκούειν ἡδονᾷ, φίλοι;
ἀπάγετ' ἐκτόπιον ὅτι τάχιστά με, 1340
ἀπάγετ', ὦ φίλοι, τὸν ὀλέθριον μέγαν,
τὸν καταρατότατον, τὸν ἔτι δὲ καὶ θεοῖς 1345
ἐχθρότατον βροτῶν.

ΧΟΡΟΣ.

δείλαιε τοῦ νοῦ τῆς τε συμφορᾶς ἴσον,
ὡς σ' ἠθέλησα μηδ' ἀναγνῶναί ποτε.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ὄλοιθ' ὅστις ἦν, ὃς ἀπ' ἀγρίας πέδας ἀντιστρ. β'.
νομάδος ἐπιποδίας ἔλυσεν, ἀπό τε φόνου 1350

---

werthes oder Liebenswürdiges oder Zutrauliches kann ich noch gern hören? *βλεπτὸν* steht dem Sinne nach für Theueres, Werthes.

V. 1324 *τὸν ὀλέθριον μέγαν* der als Unheilsstifter grofs ist. Aehnlich V. 646 *τὸν ἐν ὅρκῳ μέγαν*. *ὀλέθριον* ist durch die Synizesis dreisylbig, wie Aias 402. *τὸν ὄλεθρον* ist Aenderung.

V. 1325 *τὸν καταρατότατον* mit Rücksicht darauf, dafs Oidipus ohne sein Wissen sich selbst mit Fluch belegt hat, vergl. V. 1279. — Das zweite *τὸν* habe ich der Gegenstrophe wegen eingeschoben. Es kann nicht fehlen, und fiel der Endsylbe in *καταρατότατον* wegen aus. — *ἔτι δὲ* d. i. *ἐπὶ δὲ τούτοις*.

V. 1327 *τοῦ νοῦ* wegen deines Entschlusses, dich der Augen zu berauben, und das Land zu verlassen.

V. 1328 *ὡς* für *οὕτως*, s. zu Phil. 1084. — *ἠθέλησα* für *ἠθέλησα ἄν*, s. V. 1362, zu Elektr. 904. — *μηδὲ* ist mit *ποτὲ* zu verbinden. *ἀναγνῶναι* wiedersehen nach deiner Verstümmelung.

V. 1330 *νομάδος* entweder der zehrenden, fressenden, schmerzenden, oder bei den Hirten gebräuchlichen,

Digitized by Google

ἔῤῥυτο κἀνέσωσεν, οὐδὲν εἰς χάριν
πράσσων. τότε γὰρ ἂν θανὼν,
οὐκ ἦν φίλοισιν οὐδ' ἐμοὶ τοσόνδ' ἄχος.

ΧΟΡΟΣ.

θέλοντι κἀμοὶ τοῦτ' ἂν ἦν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

οὔκουν πατρός γ' ἂν φονεὺς
ἦλθον, οὐδὲ νυμφίος
βροτοῖς ἐκλήθην ὧν ἔφυν ἄπο.
νῦν δ' ἄθλιος μέν εἰμ', ἀνοσίων δὲ παῖς,
ὁμογενὴς δ' ἀφ' ὧν αὐτὸς ἔφυν τάλας.
εἰ δέ τι πρεσβύτερον ἔφυ κακοῦ κακὸν,
τοῦτ' ἔλαχ' Οἰδίπους.

ΧΟΡΟΣ.

οὐκ οἶδ' ὅπως σε φῶ βεβουλεῦσθαι καλῶς.
κρείσσων γὰρ ἦσθα μηκέτ' ὢν, ἢ ζῶν τυφλός.

---

oder vom Orte: womit behaftet ich auf den Weideplätzen lag. — ἐπιποδίας ist durch die Synizesis viersylbig. — ἔλυσεν steht absolut, da das Pronomen aus dem Zusammenhange leicht verstanden werden kann, s. zu Aias 494.

V. 1333 ἦν ist hier die erste Person, nicht die dritte, wodurch nur Härte entstehen würde.

V. 1334 auch nach meinem Wunsche würde das seyn, s. Matth. Gramm. §. 391, e.

V. 1336 ἦλθον ich wäre aufgestanden, zum Vorschein gekommen; erschienen, vergl. V. 502.

V. 1338 ist ἄθλιος durch die Synizesis zweisylbig, s. de dialecto Sophoclis p. 55.

V. 1339 ὁμογενὴς activ: mit denen Kinder zeugend.

V. 1343 ἦσθα für ἦσθα ἂν, s. V. 1328, 1318, 1333, Schäfers melett. critt. S. 55. — μηκέτ' ὢν gar nicht lebend. Beispiele über κρείσσων und seine Construction s. bei Lobeck zu Aias 634.

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ὡς μὲν τάδ' οὐχ ὧδ' ἔστ' ἄριστ' εἰργασμένα,
μή μ' ἐκδίδασκε, μηδὲ συμβούλευ' ἔτι. 1370
ἐγὼ γὰρ οὐκ οἶδ' ὅμμασιν ποίοις βλέπων
πατέρα ποτ' ἂν προσεῖδον εἰς Ἅιδου μολὼν,
οὐδ' αὖ τάλαιναν μητέρ', οἷν ἐμοὶ δυοῖν
ἔρξ' ἐστὶ κρείσσον' ἀγχόνης εἰργασμένα.
ἀλλ' ἦ τέκνων δῆτ' ὄψις ἦν ἐφίμερος, 1375
βλαστοῦσ' ὅπως ἔβλαστε, προσλεύσσειν ἐμοί;
οὐ δῆτα τοῖς γ' ἐμοῖσιν ὀφθαλμοῖς ποτε·
οὐδ' ἄστυ γ', οὐδὲ πύργος, οὐδὲ δαιμόνων

V. 1346 ὄμμασιν ποίοις βλέπων mit welchem Angesicht, mit welcher Miene, vergl. Aias 462. Man glaubte, der Zustand des Menschen bleibe auch nach dem Tode derselbe.

V. 1348 οὐδ' αὖ nämlich οἶδα ὄμμασιν ποίοις βλέπων ποτ' ἂν προσεῖδον. — οἷν δυοῖν ist der Dativus, wie V. 1377, s. Matth. Gramm. §. 409, Anm., Schäfer zu dieser Stelle.

V. 1349 denen beiden von mir schlimmere Thaten zugefügt worden sind, als durch den Strick abgebüfst werden könnten, s. Hermanns Viger S. 65 und 717.

V. 1350 f. aber konnte mir der Anblick der Kinder angenehm seyn, die so entstanden, wie sie entstanden sind? d. i. auf so schändliche Art. Ueber ähnliche Fragen und Antworten s. zu Phil. 1446. Auch unten V. 1360 f., Oid. auf Kol. 431 ff.

V. 1351 βλαστοῦσ' ὅπως ἔβλαστε ist grammatisch zu ὄψις bezogen, da es dem Sinne nach zu τέκνων gehört, steht also für βλαστόντων ὅπως ἔβλαστον. Ueber diese Hypallage s. zu Trach. 356, Lobeck zu Aias 7.

V. 1352 nämlich ἦν ἐφίμερος προσλεύσσειν.

V. 1353 πύργος da der Anblick eines Bollwerks das frohe Bewufstseyn der Sicherheit erregt.

Digitized by Google

ἀγάλματ' ἱερὰ, τῶν ὁ παντλήμων ἐγὼ
κάλλιστ' ἀνὴρ εἶς ἔν γε ταῖς Θήβαις τραφεὶς
ἀπεστέρησ' ἐμαυτόν. αὐτὸς ἐννέπων
ὠθεῖν ἅπαντας τὸν ἀσεβῆ, τὸν ἐκ θεῶν
φανέντ' ἄναγνον, καὶ γένους τοῦ Λαΐου
τοιάνδ' ἐγὼ κηλῖδα μηνύσας ἐμὴν,
ὀρθοῖς ἔμελλον ὄμμασιν τούτους ὁρᾶν;
ἥκιστά γ'· ἀλλ' εἰ τῆς ἀκουούσης ἔτ' ἦν
πηγῆς δι' ὤτων φραγμὸς, οὐκ ἀνεσχόμην

V. 1354 f. *παντλήμων κάλλιστα* für *πλεῖστον παντλήμων*, wie Eur. Herakl. 589 *κάλλιστα δίκαιον*, s. Porson zu Eur. Hek. 624, Matth. Gramm. §. 461, S. 638 und über *εἷς* beim Superlativ zu Aias 1328. — *τραφεὶς* d. i. *διατρίψας*.

V. 1356 habe ich mit Aldus nach *ἐμαυτὸν* ein Punctum gesetzt. Will man ein Komma setzen, so mufs nach *Λαΐου* die Interpunction ebenfalls wegfallen, und nach *ἐμὴν* V. 1359 ein Punctum stehen. Bei Hermanns neuerer Erklärungsweise erwartet man statt der Accusative *ἀσεβῆ* und *ἄναγνον* den Nominativus.

V. 1357 den von den Göttern als Verbrecher angegebenen.

V. 1358 f. und da ich eine solche Beschimpfung des Geschlechts, des Laios als die meinige gezeigt habe, d. i. da es an den Tag gekommen ist, dafs ich das Geschlecht des Laios so beschimpft habe. Vergl. V. 565 f. *γένους* ihn und sein ganzes Haus, seine ganze Familie.

V. 1360 *ὀρθοῖς* mit gesunden, sehenden. *τούτους* auf *ἅπαντας* V. 1357 bezogen, also die Thebaier.

V. 1361 f. aber wenn noch Verstopfung der Gehörsquelle durch die Ohren möglich wäre, wenn ich durch die Ohren hindurch bis zu den Organen des Gehörs dringen und sie zerstören könnte. *δι' ὤτων* ist mit *φραγμὸς* zu verbinden; man s. auch zu Ant. 1174.

Digitized by Google

τὸ μὴ ἀποκλεῖσαι τοὐμὸν ἄθλιον δέμας,
ἵν' ἦν τυφλός τε καὶ κλύων μηδέν. τὸ γὰρ
τὴν φροντίδ' ἔξω τῶν κακῶν οἰκεῖν, γλυκύ. 1390
ἰὼ Κιθαιρών, τί μ' ἐδέχου; τί μ' οὐ λαβὼν
ἔκτεινας εὐθύς, ὡς ἔδειξα μήποτε
ἐμαυτὸν ἀνθρώποισιν ἔνθεν ἦν γεγώς;
ὦ Πόλυβε καὶ Κόρινθε, καὶ τὰ πάτρια
τὸ λόγῳ παλαιὰ δώμαθ', οἷον ἆρά με 1395
κάλλος κακῶν ὕπουλον ἐξεθρέψατε;

V. 1362 hat man ἂν ἐσχόμην geschrieben statt ἀνεσχόμην oder ἠνεσχόμην, weil man glaubte, das Verbum könne hier nur heifsen: sich enthalten. Allein οὐκ ἀνεσχόμην heifst: ich hätte das nicht Verschlossenseyn, d. i. die Vernehmungsfähigkeit, meines Körpers nicht ertragen. Ueber die Form des Verbi s. de dialecto Sophoclis p. 11 f., über den Indicativus ohne ἄν statt des lateinischen Conjunctivus s. zu V. 1343, auch zu Ant. 899.

V. 1363 findet sich auch τὸ μὴ 'ποκλεῖσαι, was vielleicht noch richtiger ist, s. de dialecto Sophoclis p. 29 f. ἀποκλεῖσαι vor allen äufseren Eindrücken, vor dem Vernehmen verwahren; ein gewähltes Wort.

V. 1364 ἵν' ἦν damit ich wäre, s. Hermann zum Viger S. 850.

V. 1365 τὴν φροντίδα, gl. τὴν αἴσθησιν. οἰκεῖν dichterisch für εἶναι.

V. 1367 ὡς ἔδειξα damit ich gezeigt hätte, s. Hermann zum Viger S. 850.

V. 1369 πάτρια, gl. πατρῷα.

V. 1370 λόγῳ der Sage nach, nicht der Wahrheit gemäfs. Es ist zu πάτρια zu beziehen. — ἆρα also, demnach, mit dem Nebenbegriffe des Schmerzlichen, s. zu Elektr. 926.

V. 1371 welch' eine Lasterunterschworne Trefflichkeit habt ihr an mir aufgezogen! wie lasterhaft bin ich

Digitized by Google

νῦν γὰρ κακός τ' ὢν κἀκ κακῶν εὑρίσκομαι.
ὦ τρεῖς κέλευθοι καὶ κεκρυμμένη νάπη,
δρυμός τε, καὶ στενωπὸς ἐν τριπλαῖς ὁδοῖς,
1375 αἳ τοὐμὸν αἷμα τῶν ἐμῶν χειρῶν ἄπο 1400
ἐπίετε πατρὸς, ἆρά μου μέμνησθ' ὅτι,
οἷ' ἔργα δράσας ὔμιν, εἶτα δεῦρ' ἰὼν
ὁποῖ' ἔπρασσον αὖθις; ὦ γάμοι, γάμοι,
ἐφύσαθ' ἡμᾶς, καὶ φυτεύσαντες, πάλιν

---

gewesen, während ich als das edelste Muster galt! κακῶν ist mit ὕπουλον zu verbinden.

V. 1375 bezieht sich αἳ-πατρὸς blofs auf die Wege. — τοὐμὸν αἷμα πατρὸς das mir verwandte (Matthiä zu Eur. Phoin. 30; das von mir vergossene) Blut des Vaters. — τῶν ἐμῶν χειρῶν ἄπο es von meinen Händen empfangend.

V. 1376 μέμνησθε bezieht sich auf die Strafsen, Schluchten, den Wald und den Hohlweg, welche alle gleichsam als Zeugen angerufen werden. Uebrigens machen die Worte ἆρά μου μέμνησθ' ὅτι einen Zwischensatz, wie οἶδ' ὅτι (z. B. Ant. 276), δηλονότι und dergl.: erinnert ihr euch meiner, dafs es so ist? Der gröfseren Deutlichkeit wegen könnte man nach ὅτι ein Fragezeichen setzen.

V. 1377 f. sind die Worte οἷ' ἔργα bis zu Ende der Ausrufung zu den Vocativen zu beziehen, wie oben V. 1369 — 1371: was habe ich euch angethan? dafs ich euch nämlich zu Zuschauern meiner Frevelthat machte. Ueber den Dativus ὔμιν s. zu V. 1348. — ὁποῖ' ἔπρασσον αὖθις bezieht sich auf die Ehe mit seiner Mutter, wie in dem Folgenden näher angezeigt wird.

V. 1379 ff. ihr habt mich gezeugt, und nachdem ihr mich gezeugt, eben diesen Sprofs (mich) wieder aufgehen (d. i. fruchtbar seyn) lassen, und als blutsverwandt zum Vorschein gebracht Väter, Brüder, Kinder, Bräute, Gattinnen und Mütter, (d. i. mich als Vater, Bruder, Sohn,

Digitized by Google

ἀνείτε ταὐτὸν σπέρμα, κἀπεδείξατε
πατέρας, ἀδελφοὺς, παῖδας, αἷμ' ἐμφύλιον,
νύμφας, γυναῖκας, μητέρας τε, χὤπόσα
αἴσχιστ' ἐν ἀνθρώποισιν ἔργα γίνεται.
ἀλλ' οὐ γὰρ αὐδᾷν ἔσθ', ἃ μηδὲ δρᾷν καλόν.
ὅπως τάχιστα, πρὸς θεῶν, ἔξω μέ που
παλύψατ', ἢ φονεύσατ', ἢ θαλάσσιον
ἐκρίψατ', ἔνθα μήποτ' εἰσόψεσθ' ἔτι.
ἴτ', ἀξιώσατ' ἀνδρὸς ἀθλίου θιγεῖν.
πείθεσθε, μὴ δείσητε. τἀμὰ γὰρ κακὰ
οὐδεὶς οἷός τε πλὴν ἐμοῦ φέρειν βροτῶν.

ΧΟΡΟΣ.

ἀλλ' ὧν ἐπαιτεῖς ἐς δέον πάρεσθ' ὅδε
Κρέων τὸ πράσσειν καὶ τὸ βουλεύειν· ἐπεὶ

---

mit der Iokaste, die mir Braut, Gattin, Mutter war, als verwandt gezeigt,) und (habt zum Vorschein gebracht) die schändlichsten Thaten. αἷμ' ἐμφύλιον ist Prädicat und steht in der Mitte. Die Plurale dienen zur Vergröſserung, s. zu V. 1288. Unter αἴσχιστα ἔργα ist auſser der Ehe mit der eignen Mutter, der Selbstmord dieser und die Verstümmelung des Oidipus zu verstehen.

V. 1384 ἀλλὰ — γὰρ aber ja, s. zu Aias 167.

V. 1386 καλύψατε bergt mich, bringt mich an einen Ort, wo niemand hinkömmt. — θαλάσσιον ἐκρίψατε wie V. 1328 ἀπάγετ' ἐκτόπιον.

V. 1388 θιγεῖν Hand an mich zu legen, um mich zu tödten, oder wegzubringen.

V. 1389 f. μὴ δείσητε scheuet euch nicht, aus Furcht euch zu vergehen; denn keiner unter den Sterblichen auſser mir ist im Stande, meine Leiden zu ertragen, keiner kann meine Gesellschaft, meinen Umgang aushalten.

V. 1391 ὧν ἐπαιτεῖς für τούτων, ἃ ἐπαιτεῖς. Der Genitiv hängt von den Infinitiven ab. — ὅδε hier.

V. 1392 τὸ πράσσειν καὶ τὸ βουλεύειν was das Vollbringen und das Berathen betrifft.

Digitized by Google

χώρας λέλειπται μοῦνος ἀντὶ σοῦ φύλαξ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

οἴμοι· τί δῆτα λέξομεν πρὸς τόνδ' ἔπος;
τίς μοι φανεῖται πίστις ἔνδικος; τὰ γὰρ 1410
πάρος πρὸς αὐτὸν πάντ' ἐφεύρημαι κακός.

ΚΡΕΩΝ.

οὐχ ὡς γελαστὴς, Οἰδίπους, ἐλήλυθα,
οὐδ' ὡς ὀνειδιῶν τι τῶν πάρος κακῶν.
ἀλλ' εἰ τὰ θνητῶν μὴ καταισχύνεσθ' ἔτι
γένεθλα, τὴν γοῦν πάντα βόσκουσαν φλόγα 1425
αἰδεῖσθ' ἄνακτος Ἡλίου, τοιόνδ' ἄγος
ἀκάλυπτον οὕτω δεικνύναι, τὸ μήτε γῆ,
μήτ' ὄμβρος ἱερὸς, μήτε φῶς προσδέξεται.

V. 1395 τίς μοι φανεῖται πίστις ἔνδικος; wie wird mein Vertrauen zu ihm gerecht erscheinen? wie kann ich mit Recht meine Zuversicht auf ihn setzen? s. zu V. 1407.

V. 1396 gehört πάντα zu κακὸς, s. Reisig zu Oid. auf Kol. 1453.

V. 1398 nicht um dir etwa einen Vorwurf zu machen wegen der frühern Beleidigungen. Der Genitiv drückt die Veranlassung aus, s. Matth. Gramm. §. 345.

V. 1399 ff. redet Kreon diejenigen an, welche den Oidipus aus dem Palast geführt haben.

V. 1400 f. die Sonne wird gleichsam entweiht durch den Anblick eines Frevlers.

V. 1401 τοιόνδ' ἄγος einen solchen Frevel, d. i. einen solchen Frevler. Diese Worte beziehen sich nicht blofs auf die Blendung der Augen, sondern auch auf die frühern Vergehungen des Oidipus.

V. 1403 ist ὄμβρος ἱερὸς schwerlich vom Regen allein zu verstehen, sondern überhaupt vom Wasser, dem das Beiwort ἱερὸς zukömmt wegen seiner Reinheit und seiner reinigenden Kraft. Es heifst: heiliges Nafs, vergl. Oid.

Digitized by Google

ἀλλ' ὡς τάχιστ' ἐς οἶκον ἐσκομίζετε.
τοῖς ἐν γένει γὰρ τἀγγενῆ μάλισθ' ὁρᾷν, 1430
μόνοις τ' ἀκούειν εὐσεβῶς ἔχει κακά.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

πρὸς θεῶν, ἐπείπερ ἐλπίδος μ' ἀπέσπασας,
ἄριστος ἐλθὼν πρὸς κάκιστον ἄνδρ' ἐμέ,
πιθοῦ τι μοι· πρὸς σοῦ γάρ, οὐδ' ἐμοῦ, φράσω.

ΚΡΕΩΝ.

καὶ ταῦ με χρείας ὧδε λιπαρεῖς τυχεῖν; 1435

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ῥῖψον με γῆς ἐκ τῆσδ' ὅσον τάχισθ', ὅπου
θνητῶν φανοῦμαι μηδενὸς προσήγορος.

ΚΡΕΩΝ.

ἔδρασ' ἄν, εὖ τοῦτ' ἴσθ' ἄν, εἰ μὴ τοῦ θεοῦ

---

auf Kol. 690 ἀκηράτῳ σὺν ὄμβρῳ und zu Ant. 943. Die Elemente, von denen er Erde, Wasser und Feuer nennt, scheuen sich gleichsam, einen Missethäter aufzunehmen.

V. 1405 f. ist der Sinn: den Verwandten ist es am meisten und allein Pflicht, die Leiden ihrer Angehörigen zu ertragen, vergl. Aias 917. εὐσεβῶς ἔχει für εὐσεβές ἐστι.

V. 1407 Da du mich von meiner Erwartung abgebracht, dich anders gezeigt hast, als ich erwartet hatte. Oidipus mufste ja von dem gekränkten Kreon wieder Kränkungen erwarten; vergl. auch V. 1395.

V. 1409 πρὸς σοῦ was zu deinem Besten ist, s. zu Trach. 478.

V. 1410 und welchen Vortheil zu erlangen bittest du mich so? Vergl. V. 357.

V. 1413 εὖ τοῦτ' ἴσθ' ἄν das kannst du mir wohl sicher glauben. ἄν gehört zum Imperativ und nicht zu

Digitized by Google

πρώτιστ' ἔχρῃζον ἐκμαθεῖν τί πρακτέον.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ἀλλ' ἦ γ' ἐκείνου πᾶσ' ἐδηλώθη φάτις, 1440
τὸν πατροφόντην, τὸν ἀσεβῆ μ' ἀπολλύναι.

ΚΡΕΩΝ.

οὕτως ἐλέχθη ταῦθ'· ὅμως δ' ἵν' ἔσταμεν
χρείας, ἄμεινον ἐκμαθεῖν τί δραστέον.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

οὕτως ἄρ' ἀνδρὸς ἀθλίου πεύσεσθ' ὕπερ;

ΚΡΕΩΝ.

1420 καὶ γὰρ σὺ νῦν τ' ἂν τῷ θεῷ πίστιν φέροις. 1445

ἕδρασ' ἄν, noch zu einem zu ergänzenden Worte. Der Begriff der Nothwendigkeit, welcher im Imperativus liegt, wird, wie man schon früher richtig eingesehen, durch das beigesetzte ἄν gemildert, wie wenn man im Lateinischen den Conjunctivus als Imperativus setzt, s. Matth. Gramm. §. 598, c; so auch Phil. 119 ἄν — κέλησο.

V. 1415 πᾶσ' ἐδηλώθη ist ganz deutlich ausgesprochen worden, so dafs man darüber nicht in Zweifel seyn kann.

V. 1417 ἵν' ἔσταμεν χρείας in welcher Lage wir uns jetzt befinden, da gerade du, der König, die That verübt hast, und schon durch die Blendung deiner Augen, und durch dein ganzes trauriges Geschick bestraft bist.

V. 1419 οὕτως ἄρα demnach also, s. zu Ant. 463, 673, Oid. auf Kol. 1427.

V. 1420 auch du möchtest unter deinen jetzigen Umständen gewifs wohl auf den Gott rechnen können, ein besseres Loos von ihm zu erwarten haben. — τ' ἄν für τοὶ ἄν, s. de dialecto Sophoclis p. 45. Ueber πίστιν φέρειν τινί s. zu Elektr. 727.

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

καὶ σοί γ' ἐπισκήπτω τε, καὶ προτρέψομαι,
τῆς μὲν κατ' οἴκους αὐτὸς ὃν θέλεις τάφον
θοῦ· καὶ γὰρ ὀρθῶς τῶν γε σῶν μελεῖς ὕπερ.
ἐμοῦ δὲ μήποτ' ἀξιωθήτω τόδε
πατρῷον ἄστυ ζῶντος οἰκητοῦ τυχεῖν. 1450
ἀλλ' ἔα με ναίειν ὄρεσιν, ἔνθα κλήζεται
ὑμὸς Κιθαιρὼν οὗτος, ὃν μήτηρ τέ μοι
πατήρ τ' ἐθέσθην ζῶντε κύριον τάφον,
ἵν' ἐξ ἐκείνων, οἵ μ' ἀπωλλύτην, θάνω.
καίτοι τοσοῦτόν γ' οἶδα, μήτε μ' ἂν νόσον, 1455
μήτ' ἄλλο πέρσαι μηδέν· οὐ γὰρ ἄν ποτε
θνήσκων ἐσώθην, μὴ 'πί τῳ δεινῷ κακῷ.

V. 1422 *τῆς μὲν κατ' οἴκους* der Iokaste.

V. 1423 denn, mit Recht thust du dieses an den deinigen. Iokaste war ja des Kreon Schwester.

V. 1424 s. über *μὴ* mit dem Imperativ Aoristi Matthiä zu Eur. Hek. 1160: es werde diese Stadt nicht aufgefordert, es werde ihr nicht zugemuthet.

V. 1425 *πατρῷον ἄστυ* deine Vaterstadt nämlich.

V. 1426 f. *ἔα* einsylbig. — *ὄρεσιν, ἔνθα κλήζεται ὑμὸς Κιθαιρὼν οὗτος*, in montibus (in den Gebirgen), ubi ille meus Cithaeron perhibetur.

V. 1428 sehe ich keinen Grund, *ζῶντε*, d. i. bei ihren Lebzeiten, wie Trach. 581, in *ζῶντι* zu verändern. Es liegt darin, daſs es ihm schon längst bestimmt worden sey.

V. 1429 damit ich nach dem Willen jener, welche mich vernichten wollten, sterbe. Zu *ἐκ* vergl. Ant. 1058, über den in *ἀπωλλύτην* liegenden Begriff des Wollens, s. zu Phil. 535.

V. 1430 f. *ἂν — πέρσαι* daſs wohl vernichte, s. zu Aias 1071.

V. 1432 *θνήσκων* da ich im Begriff war zu sterben. *μὴ* wenn es nicht wäre (wenn ich nicht aufgespart wäre).

Digitized by Google

ἀλλ' ἡ μὲν ἡμῶν μοῖρ', ὅπηπερ εἶσ', ἴτω.
παίδων δὲ, τῶν μὲν ἀῤῥένων μή μοι, Κρέων,
πρόσθῃ μέριμναν· ἄνδρες εἰσὶν, ὥστε μὴ 1460.
σπάνιν ποτὲ σχεῖν, ἔνθ' ἂν ὦσι, τοῦ βίου·
ταῖν δ' ἀθλίαιν οἰκτραῖν τε παρθένοιν ἐμαῖν,
αἷν οὔ ποθ' ἡ μὴ χωρὶς ἑστάθη βορᾶς
τράπεζ' ἄνευ τοῦδ' ἀνδρὸς, ἀλλ' ὅσων ἐγὼ
ψαύοιμι, πάντων τῶνδ' ἀεὶ μετειχέτην· 1465.
αἷν μοι μέλεσθαι· καὶ μάλιστα μὲν χεροῖν
ψαῦσαί μ' ἔασον, καὶ ποκλαύσασθαι κακά.

---

zu einem schreeklichen Unglück; vergl. Aias 950. Oidipus findet seinen wunderbaren Tod, der im Oidipus auf Kolonos erfolgt, voraus. — V. 1433 andere ὅποιπερ.

V. 1434 s. über die Form ἀῤῥένων de dialecto Sophoclis p. 16. Die Ausgabe des Aldus hat Κρέον, was nicht falsch scheint; vergl. auch Ant. 211, 1098, Eur. Phoin. 863, 881, 894 Pors., und öfter. So auch Αἵμων Ant. 572. S. auch zu V. 400, Aias 287.

V. 1435 μὴ πρόσθῃ μέριμναν lege dir nicht die Sorge auf. Ueber den Accent s. Erfurdt zu dieser Stelle, auch Matth. Gramm. §. 208, S. 275, Anm. 3, Buttmanns ausf. gr. Gramm. S. 538. Vergl. auch Oid. auf Kol. 1332, wo jedoch προσθῇ in den Urkunden steht.

V. 1436 τοῦ βίου an Lebensunterhalt.

V. 1437 ταῖν δ' ἀθλίαιν u. s. w. nämlich πρόσθῃ μέριμναν.

V. 1438 denen nie mein Tisch getrennt von mir ohne Speise hingestellt wurde, d. i. die stets mit mir an einem Tische aßen, und nie Mangel litten. Vergl. Oid. auf Kol. 1329.

V. 1441 αἷν μοι μέλεσθαι, s. über das Relativum mit dem Imperativ, an dessen Statt hier der Infinitivus steht, Matth. Gramm. §. 477, b.

V. 1442 ψαῦσαι in meine Arme schließen, vergl. Oid. auf Kol. 1639, auch προσφαύειν und θιγγάνειν findet

Digitized by Google

ἴδ', ὦ ἄναξ,
ἴδ', ὦ γονῆ γενναῖε. χερσί τ' ἂν θιγὼν
δοκοῖμ' ἔχειν σφᾶς, ὥσπερ ἡνίκ' ἔβλεπον. 1470
τί φημι;
οὐ δὴ κλύω που, πρὸς θεῶν, τοῖν μοι φίλοιν
δακρυρροούντοιν; καί μ' ἐποικτείρας Κρέων
ἔπεμψέ μοι τὰ φίλτατ' ἐγγόνοιν ἐμοῖν;
λέγω τι; 1475

ΚΡΕΩΝ.

λέγεις. ἐγὼ γὰρ εἶμ' ὁ πορσύνας τάδε,
γνοὺς τὴν παροῦσαν τέρψιν, ἣ σ' εἶχεν πάλαι.

---

sich so ebendaselbst V. 830. κἀποκλαύσασθαι κακὰ und in ihrer Gegenwart meine Leiden beweinen. Während dieser Worte giebt Kreon schweigend den Befehl, des Oidipus Töchter zu rufen.

V. 1444 ὦ γονῆ γενναῖε o der du von Herkunft untadelig bist, der du nicht wie ich gegen den Willen der Götter erzeugt bist. Seine Aeltern nennt Oidipus selbst Frevler V. 1338, 1372. — τ' ἂν für τοὶ ἂν, wiewohl man es auch für τὲ ἂν nehmen kann. Andere Handschriften haben nicht ganz verwerflich δ' ἄν.

V. 1446 τί φημι; für φημί τι; rede ich etwas, was Grund hat? habe ich Recht? s. zu Trach. 866. Man hört die Stimmen der Antigone und Ismene.

V. 1449 τὰ φίλτατ' ἐγγόνοιν ἐμοῖν meine beiden liebsten Kinder, wie V. 1462 τὰ λοιπὰ τοῦ πικροῦ βίου. — ἐγγόνοιν, gl. τῶν ἐμῶν παίδων. Aus einer Handschrift hat man ἐκγόνοιν aufgenommen, allein da ἔγγονος zu häufig in der Bedeutung Kind gefunden wird, so ist die jedesmalige Aenderung zu kühn.

V. 1450 λέγω τι; was V. 1446 τί φημι;

V. 1452 da ich sehe, dafs du dieselbe Freude, die du früher hattest, noch jetzt an ihnen hast. Für ἣ σ' εἶχεν πάλαι hat Aldus und andere Urkunden ἣν εἶχες πάλαι,

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ἀλλ' εὐτυχοίης, καί σε τῆσδε τῆς ὁδοῦ
δαίμων ἄμεινον ἤ 'μὲ φρουρήσας τύχοι.
ὦ τέκνα, ποῦ ποτ' ἐστέ; δεῦρ' ἴτ', ἕλθετε
ὡς τὰς ἀδελφὰς τάσδε τὰς ἐμὰς χέρας,
αἳ τοῦ φυτουργοῦ πατρὸς ὑμιν ὧδ' ὁρᾶν
τὰ πρόσθε λαμπρὰ προὐξένησαν ὄμματα·
ὃς ὑμιν, ὦ τέκν', οὔθ' ὁρῶν, οὔθ' ἱστορῶν,
πατὴρ ἐφάνθην ἔνθεν αὐτὸς ἠρόθην.
καὶ σφῷ δακρύω, προσβλέπειν γὰρ οὐ σθένω,
νοούμενος τὰ λοιπὰ τοῦ πικροῦ βίου,

---

was nicht minder gut ist, so dafs man an der ursprünglichen Lesart zweifeln kann, ohne jedoch etwa an eine doppelte Textrecension zu denken.

V. 1453 *τῆσδε τῆς ὁδοῦ* wegen dieses Ganges meiner Töchter hierher, dafür dafs du sie hierher hast kommen lassen. Ueber den Genitiv s. Matth. Gramm. §. 345.

V. 1456 s. über *ὡς* zu Trach. 865, über die Kakophonie Schäfers melett. critt. p. 56.

V. 1457 f. verbinde man: *αἳ τὰ πρόσθε λαμπρὰ ὄμματα τοῦ φυτουργοῦ πατρὸς προὐξένησαν ὑμιν ὧδ' ὁρᾶν*, welche die früher glänzenden (strahlenden, sehenden) Augen des Vaters euch so anzuschauen vermittelt haben; welche gemacht haben, dafs ihr sie in diesem Zustande seht. Man könnte auch der Deutlichkeit wegen die Worte *ὑμιν ὧδ' ὁρᾶν* durch Kommata einschliefsen.

V. 1459 *οὔθ' ὁρῶν, οὔθ' ἱστορῶν* ohne es zu bemerken, noch zu erfahren.

V. 1460 *ἔνθεν* von daher, wo: der ich durch die euer Vater geworden bin, welche mit mir selbst befruchtet war.

V. 1461 denke man zu *προσβλέπειν γὰρ οὐ σθένω* die Worte *τὰ λοιπὰ τοῦ πικροῦ βίου*.

V. 1462 s. zu V. 1449.

Digitized by Google

οἷον βιῶναι σφῷ πρὸς ἀνθρώπων χρεών.
πολὺς γὰρ ἀστῶν ἥξετ' εἰς ὁμιλίας,
πολὺς δ' ἑορτὰς, ἔνθεν οὐ κεκλαυμέναι
πρὸς οἶκον ἕξεσθ' ἀντὶ τῆς θεωρίας;
ἀλλ' ἡνίκ' ἂν δὴ πρὸς γάμων ἥκητ' ἀκμὰς,
τίς οὗτος ἔσται; τίς παραῤῥίψει, τέκνα,
τοιαῦτ' ὀνείδη λαμβάνων, ἃ τοῖς ἐμοῖς
γονεῦσιν ἔστα σφῷν θ' ὁμοῦ δηλήματα;
τί γὰρ κακῶν ἄπεστι; τὸν πατέρα πατὴρ

V. 1463 welches zu leben euch andere nöthigen werden.

V. 1465 *κεκλαυμέναι* weinend, betrübt, s. Aisch. Choeph. 453, 726 Schütz.

V. 1466 *ἀντὶ τῆς θεωρίας* statt des Schauens, statt Antheil zu nehmen, oder statt angeschaut, bewundert zu werden, werdet ihr aus Betrübnifs über die Geringschätzung, die man euch beweist, weinen und wieder nach Hause gehen.

V. 1468 lebhaft gesprochen für *τίς οὗτος ἔσται*, ὃς (oder *ὅστις*) *παραῤῥίψει*, wie man auch hat schreiben wollen. Allein passend vergleicht man Theokr. 16, 13 *τίς τῶν νῦν τοιόσδε; τίς εὖ εἰπόντα φιλάσει; — παραῤῥίπτειν* hinwerfen, Preis geben, gering achten, sich darüber hinaussetzen. Daher die Glosse *παρόψεται*.

V. 1469 *τοιαῦτ' ὀνείδη λαμβάνων* solche Gegenstände des Schimpfs, wie ihr seyd, zu nehmen, aufzunehmen, zu heirathen. *ὀνείδη* wird durch das Folgende erklärt.

V. 1470 die ihm gleich meinen und euern Aeltern ein Verderben seyn werden, nämlich wenn er sie nimmt. Unter *τοῖς ἐμοῖς γονεῦσιν* ist hauptsächlich die Iokaste, unter *σφῷν γονεῦσιν* diese und Oidipus zu verstehen. Durch ihre Kinder, d. i. dadurch vorzüglich, dafs sie Kinder hatten, wurden Oidipus und Iokaste unglücklich.

V. 1471 ff. führt Oidipus die Spottreden an, welche seine Kinder erfahren würden.

Digitized by Google

δμῶν ἔκφυτε, τὴν τεκοῦσαν ἤροσεν,
ὅθεν περ αὐτὸς ἐσπάρη, κἀκ τῶν ἴσων
ἐκτήσαθ' ὑμᾶς, ὥνπερ αὐτὸς ἐξέφυ.
τοιαῦτ' ὀνειδιεῖσθε. κἄτα τίς γαμεῖ; 1500
οὐκ ἔστιν οὐδείς, ὦ τέκν'· ἀλλὰ δηλαδὴ
χέρσους φθαρῆναι κἀγάμους ὑμᾶς χρεών.
ὦ παῖ Μενοικέως, ἀλλ' ἐπεὶ μόνος πατὴρ
τούτων λέλειψαι, νῷ γὰρ, ὦ φυτεύσαμεν,
ὀλώλαμεν δύ' ὄντε, μὴ σφε περιΐδῃς 1505
πτωχὰς, ἀνάνδρους, ἐγγενεῖς ἀλωμένας,
μηδ' ἐξισώσῃς τάσδε τοῖς ἐμοῖς κακοῖς.

V. 1472 habe ich nach ἔκφυτε ein Komma gesetzt, damit die Worte ὅθεν περ αὐτὸς ἐσπάρη, welche nicht füglich von der Ismene allein gesagt werden können, da σπεῖραι dem Manne zukömmt, auf den Laios und die Iokaste zugleich bezogen werden können.

V. 1473 ἐκ τῶν ἴσων für ἐκ τῶν τούτῳ, s. zu V. 888. Es ist aber Iokaste zu verstehen.

V. 1475 ὀνειδιεῖσθε mit passiver Bedeutung.

V. 1480 ist περιΐδῃς die höchst wahrscheinliche Vermuthung von Dawes für das dem Metrum entgegen laufende παρίδῃς. Die gegen dieselbe aufgestellten Zweifel sind nicht haltbar, s. Hermann zu dieser Stelle. Vielleicht läfst sich παρίδῃς dadurch vertheidigen, dafs man die Sylbe πα durch das folgende ρ verlängert ansieht, was wegen der Arsis, wegen der Sylbenabtheilung (πα-ρίδῃς), und wegen des in iambischen Trimetern schwer anzubringenden Anapästus dieses Worts nicht ganz unwahrscheinlich ist.

V. 1481 sind die Accusative proleptisch zu nehmen: verachte sie nicht, dafs sie Bettlerinnen, eheloſe, (und) als deine Verwandte unstät sind. Hieraus folgt, dafs nach ἐγγενεῖς kein Komma gesetzt werden darf.

V. 1482 und mache diese nicht meinem Unglück

Digitized by Google

ἀλλ' οἴκτισον σφᾶς, ὧδε τηλικάσδ' ὁρῶν,
πάντων ἐρήμους, πλὴν ὅσον τὸ σὸν μέρος.
ξύννευσον, ὦ γενναῖε, σῇ ψαύσας χερί.
σφῶν δ', ὦ τέκν', εἰ μὲν εἰχέτην ἤδη φρένας,
πόλλ' ἂν παρῄνουν· νῦν δὲ τοῦτ' εὔχεσθέ μοι,

---

gleich, d. i. und mache nicht, daſs sie eben so unglücklich werden, als ich.

V. 1483 da du sie in solchem Alter so siehst, d. i. da du siehst, daſs sie in so früher Jugend sich in solcher Lage befinden. ὧδε wird durch den folgenden Vers erklärt, weſshalb das Komma nach ὁρῶν nicht wegfallen darf.

V. 1485 σῇ ψαύσας χερί mich mit deiner Hand berührend, d. i. mir deine Hand darauf gebend.

V. 1486 behalte ich zwar auch die gewöhnliche Lesart εἰχέτην bei, halte diese Form aber nicht mit Elmsley zu Aristoph. Acharn. 733 und Eur. Med. 1041 für die zweite Person Dualis, was durchzuführen die gröſste Kühnheit wäre, sondern nehme an, daſs der Dichter eine andere Wendung genommen habe. Die Worte σφῶν δ', ὦ τέκνα, πόλλ' ἂν παρῄνουν sind an die Töchter des Oidipus, die Worte εἰ μὲν εἰχέτην ἤδη φρένας an den Kreon und den Chor gerichtet: euch, ihr Kinder, würde ich viele Lehren geben, wenn sie schon Verstand hätten. Aehnlich ist auch die Stelle Eur. Alk. 664 χάριν τοιάνδε καὶ σὺ χὴ τεκοῦσ' ἠλλαξάτην zu erklären: solchen Dank haben sie (hat man) du und die Mutter, mir erwiesen. Die Nominative enthalten in dieser Stelle eine nähere Erklärung, wie auf ähnliche Weise V. 1120 unseres Stücks. S. auch zu Trach. 1106.

V. 1487 ff. will der Scholiast εὔχεσθε passiv verstanden wissen, also: jetzt aber erhaltet ihr von mir diesen Wunsch, jetzt flehe ich für euch. Dieses ist aber ein ungewöhnlicher Gebrauch; auch paſst die aus Aisch.

Digitized by Google

οὗ καιρὸς ἀεὶ ζῆν, βίου δὲ λώονος
ὑμᾶς κυρῆσαι τοῦ φυτεύσαντος πατρός.

ΚΡΕΩΝ.

ἅλις ἵν' ἐξήκεις δακρύων. ἀλλ' ἴθι στέγης
ἔσω. 1515

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

πειστέον, κεἰ μηδὲν ἡδύ.

Choeph. 302 τάχ' εἴσεται (d. i. man wird es bald wissen,) angeführte Stelle nicht hierher. S. zu Oid. auf Kol. 1221, Trach. 2. Man übersetze: jetzt aber flehet darum, dafs ihr immer lebt, wo die Schicklichkeit ist (dafs ihr immer brav und gut lebt), und ein glücklicheres Leben erlangt, als euer Vater. Oidipus will, dafs seine Kinder, die seine Ermahnungen noch nicht fassen können, die Götter bitten sollen, sie so zu führen, dafs sie immer gut bleiben und glücklich seyen. Der schuldbewufste Vater glaubt, dafs die Götter das Gebet der hülflosen unschuldigen Kinder eher erfüllen werden. Man könnte auch εὔχεσθαι in doppelter Bedeutung zugleich nehmen, geloben und bitten, so dafs jene zu οὗ καιρὸς ἀεὶ ζῆν, diese zu dem Folgenden gehöre, s. zu V. 345. Allein dieſs ist kaum nöthig. Ueber ἀεὶ s. die Vorrede, über die Construction zu V. 265.

V. 1490 ff. will Kreon den Klagen des Oidipus ein Ende machen, und verweist ihn in den Palast. Im Folgenden entfernt er auch aus derselben Ursache seine Kinder von ihm, und giebt ihm zugleich die Hoffnung, seinen Wunsch das Land zu verlassen, erfüllt zu sehen, wodurch diese Tragödie mit dem Oidipus auf Kolonos in Verbindung gesetzt wird. δακρύων ist das Particípium: es genügt, wo du mit deinen Klagen hingekommen bist, d. i. du hast nun genug geklagt. Die aufgenommene Interpunction ist die der Urkunden. In den neuern Ausgaben wird meistens ἅλις. ἵν' ἐξήκεις δακρύων; interpungirt.

V. 1491 καιρῷ zu seiner Zeit.

Digitized by Google

ΚΡΕΩΝ.

πάντα γὰρ παρῷ καλά.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

οἶσθ' ἐφ' οἷς οὖν εἶμι;

ΚΡΕΩΝ.

λέξεις, καὶ τότ' εἴσομαι πλέων.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

γῆς μ' ὅπως πέμψεις ἀπ' οἴκων.

ΚΡΕΩΝ.

τοῦ θεοῦ μ' αἰτεῖς δόσιν.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ἀλλὰ θεοῖς γ' ἔχθιστος ἥκω.

ΚΡΕΩΝ.

τοιγαροῦν τεύξῃ τάχα.

V. 1492 ἐφ' οἷς unter welcher Bedingung.

V. 1493 ist an der Lesart der besten Urkunden, welche ich aufgenommen habe, nicht anzustofsen: sende mich aus dem Lande, fort vom Hause. ἀπ' οἴκων enthält eine nähere Bestimmung, wie häufig der Theil auf das Ganze folgt; s. auch Döderleins specim. p. 25 ff., Reisig zu Oid. auf Kol. 45. Doch ist die Lesart ἔκτοιθεν auch gut, s. zu V. 189. — τοῦ θεοῦ μ' αἰτεῖς δόσιν du bittest mich um etwas, was dir nur der Gott gewähren kann, vergl. V. 1413 f.

V. 1494 aber ich bin dahin gekommen, dafs ich den Göttern ganz verhafst bin, oder: aber ich gelte den Göttern als ein ganz verhafster.

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

φῆς τάδ' οὖν;

ΚΡΕΩΝ.

ἃ μὴ φρονῶ γὰρ, οὐ φιλῶ λέγειν μάτην.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ἄπαγέ νύν μ' ἐντεῦθεν ὡξέως.

ΚΡΕΩΝ.

στείχ' ἴθι, τέκνων δ' ἀφοῦ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

μηδαμῶς ταύτας γ' ἔλῃ μου.

ΚΡΕΩΝ.

πάντα μὴ βούλου κρατεῖν.
καὶ γὰρ ἃ κράτησας, οὔ σοι τῷ βίῳ ξυνέσπετο.

V. 1495 φῆς τάδ' οὖν; ist das deine wahre Meinung, nämlich dafs mein Wunsch in Erfüllung gehen werde? — Ueber γὰρ s. zu Phil. 758.

V. 1496 ἄπαγε nämlich in den Palast. — τέκνων δ' ἀφοῦ. Oidipus will nämlich seine Kinder mit sich nehmen.

V. 1497 μηδαμῶς ταύτας γ' ἔλῃ μου, s. über die Construction zu Phil. 935.

V. 1498 denn auch was du bereits von mir erlangt hast, die Erlaubnifs zum Auswandern, im Fall der Gott einwilliget, konnte für dein Leben, für deinen Zustand nicht passen; geschweige denn, dafs du blinder Mann noch deine unerwachsenen Töchter in fremde Lande mitnehmen wolltest. Sophokles stellt hier übrigens den Weggang des Oidipus als ganz gewifs dar, da es die Mythe so lehrte. Kreon mit Oidipus ab.

Digitized by Google

ΧΟΡΟΣ.

ὦ πάτρας Θήβης ἔνοικοι, λεύσσετ', Οἰδίπους ὅδε,
ὃς τὰ κλεινὰ αἰνίγματ' ἤδει, καὶ κράτιστος ἦν ἀνὴρ,
ὅστις οὐ ζήλῳ πολιτῶν καὶ τύχαις ἐπιβλέπων,

V. 1499 s. über πάτρας Θήβης zu Ant. 929. Vergl. Eur. Phoin. 1746 ff.

V. 1500 κράτιστος ein sehr mächtiger.

V. 1501 scheint nichts geändert werden zu müssen; man wiederhole aus dem vorhergehenden Verse ἦν, so dafs es eben so viel ist, als wenn dastände ὅστις οὐ ζήλῳ πολιτῶν καὶ τύχαις ἐπέβλεπεν. Noch kühner wird das Hülfsverbum ausgelassen Eur. Troad. 284 ff. ὃς — τιθέμενος; s. auch Seidler zu Eur. Elektr. 533 und uns zu V. 100, Trach. 1101. Oid. auf Kol. 1443. An unserer Stelle würde man nicht anstofsen, wenn Sophokles des Metrums wegen hätte schreiben können ὃς κράτιστος ἦν ἀνὴρ, καὶ οὐ — ἐπιβλέπων. ζῆλος beneidenswerthe Lage, s. zu Aias 501. ἐπιβλέπων neidisch, s. Erfurdt zu dieser Stelle. Der Sinn ist: welcher es gern sah, wenn seine Mitbürger glücklich waren, welcher sich bemühte, seine Mitbürger glücklich zu machen. Will man ändern, so könnte man ὥς τις οὐ schreiben, wodurch folgender Sinn entsteht: seht, in welches Unglück er sich gestürzt hat, indem er auf das Wohl und das Glück seiner Mitbürger sah, dafür sorgte, wie mancher nicht, d. i. wie keiner auf dasselbe sieht. ζήλῳ ἐπιβλέπων steht für ἐπὶ ζήλῳ βλέπων, wie Aias 345, doch in anderer Bedeutung, κἀπ' ἐμοὶ βλέψας. Ueber τὶς οὐ für οὔτις s. Reisig zu Oid. auf Kol. 1534, Doederlein daselbst zu V. 273. Aehnlich Aias 423 ff., Aristoph. Wesp. 88 φιλιλιαστής ἐστιν, ὡς οὐδεὶς ἀνήρ. Matthiä verbindet ὅστις — εἰς ὅσον κλύδωνα ἐλήλυθεν, und erklärt es durch ὅστις εἰς μέγιστον κλύδωνα ἐλήλυθεν, wiewohl jene Redeweise kräftiger sey. Dann ist der Sinn: seht, diefs ist Oidi-

Digitized by Google

Fast nichts hat bekanntlich in den griechischen Tragikern, so viele Schwierigkeiten verursacht, als die Untersuchung über den Gebrauch mehrfacher Formen eines Wortes. Dahin gehört auch ἀεὶ, αἰεὶ und αἰὲν, worüber ich de dialecto Sophoclis S. 22 f. gehandelt habe. Nach meiner dort aufgestellten Ansicht kömmt der Natur dieser Wörtchen nach, (denn nicht sowohl den wirklichen Gebrauch, als das Wesen derselben wollte ich daselbst berücksichtigen,) ἀεὶ als gewöhnliche attische Form mehr den dialogischen, αἰεὶ und αἰὲν als dichterische Formen mehr den melischen Theilen der griechischen Tragödie zu, wiewohl die Grenzen nicht zu eng zu ziehen sind, da die Tragiker viele blofs dichterische Formen auch im Dialog, da er keine Prosa enthält, und viele blofs attische, aber nicht undichterische, auch in den aufserdialogischen Theilen gebrauchen; übrigens kann ἀεὶ die erste Sylbe auch lang haben.

Da hierin etwas Schwankendes zu liegen schien, und man gern etwas bestimmtes festzusetzen wünschte, so hat man jener Ansicht

*

Digitized by Google

andere entgegengestellt. Der Recensent nämlich in der Jenaischen Literaturzeitung 1823, No. 236, S. 447 f. hält *αἰεὶ*, wenn *ἀεὶ* die erste auch lang haben kann, für überflüssig, und scheint jene Form ganz verdrängen zu wollen; allein *αἰεὶ* findet sich zu oft und zu sicher, als dafs es bloſser Schreibfehler seyn könnte. Lange und Pinzger zu Aisch. Pers. 148 dagegen wollen *ἀεὶ* nur als Jambus gelten lassen, und *αἰεὶ* schreiben, wenn die erste Sylbe nothwendig lang ist. Dieses hat viel Wahrscheinlichkeit, jedoch kann, wie ich unten zu zeigen mich bemühen werde, die Länge in *ἀεὶ* kaum geleugnet werden.

Nicht bloſs des Versmaaſses wegen nahmen die Tragiker ihre Zuflucht zu Doppelformen, sondern auch deſshalb, weil sie ihre Rede durch Einmischung anderer Dialectformen feierlicher, dem tragischen Stoffe angemessener machen, und über die Sprache des gewöhnlichen Lebens erheben wollten. Da hierbei dem individuellen Gefühle und der Willkühr des Dichters ein weiter Spielraum offen stand, so gilt auch keine ganz feste Regel, sondern wir haben uns in einzelnen Fällen nur an die gröſsere äufsere Autorität zu halten, was man bereits in *ἐς* und *εἰς*, *ἔσω* und *εἴσω*, *ἔν* und *εἰν*, *ξένος* und *ξεῖνος*, (Trach. 495 *κεινὸν* für *κενὸν*;) *μόνος* und *μοῦνος*, *ἀπὸ* und *ἄπαλ*; *διὰ* und *δίαλ*, *ὑπὸ* und *ὕπαλ*; und

Digitized by Google

anderen anerkannt hat. Darum darf es nicht auffallen, dafs hierin der Gebrauch der Natur nicht immer entspricht.

Hiernach ist bei Sophokles αἰεὶ in den Trimetern sechsmal (K. Oid. 786, Oid. auf Kol. 1582, 1584, Ant. 76, 892, Trach. 16, 85, Elektr. 805, 650, 917,) in andern Versarten dreimal (Elektr. 171, 218, Phil. 148, zweifelhaft Elektr. 152) aufzunehmen, obgleich nicht überall die Urkunden übereinstimmen. ἀεὶ findet sich im Dialog und aufser dem Dialog sehr häufig und ganz sicher, wo eine nothwendig kurze oder eine gleichgültige Sylbe erfordert wird. Lang ist es zwar selten, und hat gemeiniglich in der einen oder andern Handschrift oder alten Ausgabe die Lesart αἰεὶ neben sich; doch können als sichere Beispiele in den Trimetern K. Oid. 1518, Oid. auf Kol. 1530, (welche Stelle sehr merkwürdig ist, weil gleich darauf V. 1532 αἰεὶ folgt, was der Dichter um Mannichfaltigkeit hervorzubringen und die Wiederkehr desselben Wortes weniger auffallen zu lassen, absichtlich gethan zu haben scheint,) in andern Versarten Elektr. 1242, K. Oid. 481, Oid. auf Kol. 682, Phil. 172, Aias 598 angesehen werden. Aufserdem wird die Länge durch die Zeugnisse der Grammatiker (s. die Stelle bei Heyne zur Ilias Bd. VI, S. 638: καὶ ἀεὶ διὰ τῆς ει διφθόγγου καὶ συστολῇ τοῦ ε,

Digitized by Google

καὶ ἀεὶ ἐκτάσει τοῦ ᾰ, bei Gaisford zu Markland's Ausgabe der Fleh. des Euripides, V. 82: παρὰ δὲ Ἀττικοῖς κατὰ συστολὴν τοῦ ᾰ ἄει, ἀλλὰ καὶ κατὰ ἔκτασιν τοῦ ᾰ ᾱει, des Apollonios bei Bast zum Gregor. von Korinthos S. 347: καὶ ἔτι ἐκεῖνο ἀληθές ἐστιν, ὡς ἀεὶ ἡ ὑποστολὴ τοῦ ῐ δευτερεύοντος τοῦ φωνήεντος ἔκτασιν ποιεῖται τοῦ ᾰ· — οὕτως ἔχει καὶ τὸ ἀεί· τὸ γὰρ ἀναλογώτερον ἐν μακρῷ τῷ ᾰ, und durch die Analogie (z. B. von ἀείδειν, ἀείρειν, ἀὴρ, ἀΐδης, ἀΐσσειν, ἄϊειν, ἀνὴρ, ἄρης u. s. w., s. den Anhang zu Spitzners gr. Prosodie,) hinlänglich gerechtfertiget. Hätte man genauere Vergleichungen der besseren Urkunden, und wären besonders Abschreiber, Grammatiker und Metriker mit diesen Dingen nicht so willkührlich umgegangen, so würden die Resultate im Einzelnen weniger unsicher seyn.

Ueber αἰὲν herrscht kein Zweifel. Es findet sich nach dem Recensenten bei Sophokles siebenmal in den Trimetern, nämlich Elektr. 782, Trach. 1074, Aias 682, 1031, 1244, Oid. auf Kol. 633, 989, wozu man noch Trach. 325 fügen kann. In andern Versarten habe ich es vierzehnmal bemerkt, K. Oid. 905, Oid. auf Kol. 688, 1573, 1578, 1707, 1765, Aias 604, 1187, Elekr. 148, 166, 1239, Trach. 120, 138, 662.

Digitized by Google

εἰς ὅσον κλύδωνα δεινῆς συμφορᾶς ἐλήλυθεν.
ὥστε θνητὸν ὄντ', ἐκείνην τὴν τελευταίαν ἰδεῖν
ἡμέραν ἐπισκοποῦντα, μηδὲν ὀλβίζειν, πρὶν ἂν
τέρμα τοῦ βίου περάσῃ, μηδὲν ἀλγεινὸν
παθών.

---

pus, welcher ohne mifsgünstig zu seyn, in das gröfste Unglück gerathen ist.

V. 1502 seht, in welche Flut schrechlichen Unheils dieser Oidipus gerathen ist.

V. 1503 ff. ist die Construction: ὥστε μηδὲν' ὀλβίζειν θνητὸν ὄντ', ἐπισκοποῦντα ἰδεῖν τὴν τελευταίαν ἡμέραν, πρὶν ἂν μηδὲν ἀλγεινὸν παθὼν τέρμα τοῦ βίου περάσῃ, so dafs keiner einen Sterblichen, der noch den Sterbetag zu schauen erwartet, glücklich preise, bevor er ohne Unglück erduldet zu haben, des Lebens Ende überschritten hat. Ueber diese Solonische Sentenz s. die Ausleger, über die Construction zu Aias 1332, über den Infinitiv ὀλβίζειν Matth. Gramm. §. 544, über τέρμα τοῦ βίου Erfurdt zu dieser Stelle, wozu man Trach. 79, 315, Oid. auf Kol. 1721, Phil. 81 füge.

Digitized by Google

Uebersicht

der

aufaerdialogischen Versmaafse in dem König Oidipus.

Erster Gesang.

Erste Strophe und Gegenstrophe von V. 150 an:

ein Hexameter

⏑ ⏓ ⏑ –, ∪ ⏓ ⏑ – ein iambischer

ein Hexameter

– ⏓ ⏑⏑ –, ⏑⏑ ⏓ – ein Paroemiacus od. e. dactylischer mit Anakrusis

⏓ ⏑⏑, ⏓ ⏑⏑, ⏓ ⏑⏑, ⏓ ⏑⏑
⏓ ⏑⏑, ⏓ ⏑⏑, ⏓ ⏒⏒, ⏓ ⏑⏑
⏓ ⏑⏑, ⏓ ⏑⏑ } dactylische

ein Hexameter

Zweite Strophe und Gegenstrophe von V. 167 an:

– ⏑⏑ ⏑⏑, ∪ ⏓ ∪ – } iambische
– ⏑⏑ ⏑⏒⏒, ∪ ⏓ ∪ – }
⏑⏑ ⏓ ∪ –, ⏓ ⏑⏑ – ⏒ ein iamb. od. choriamb. dactyl.
⏓ ⏑⏑, ⏓ ⏑⏑, ⏓ ⏑⏑, ⏓ ⏑⏑ ein dactylischer
⏒, ⏓ ⏑⏑, ⏓ ⏑⏑, ⏓ ⏑⏑, ⏓ ⏒ ein dactylischer mit e. Anakrusis
∪ ⏓ ∪, ⏓ ⏒⏒, ⏓ ⏑⏑, ⏓ ⏑⏑, ⏓ ∪ desgl. mit einer Basis
⏒ ⏓ ∪ –, ⏓ ⏑⏑, ⏓ ⏑⏑, ⏓ ⏑⏑, ⏓ ⏒ e. iamb. dactyl.

Digitized by Google

⏑́ ⏑⏑, ⏑́ ⏑⏑, ⏑́ ⏑⏑, ⏑́ ⏑⏑ ein dactylischer
– ⏑́ ⏑ –, ⏑ ⏑́ – ein iambischer

Dritte Strophe und Gegenstrophe von V. 185 an:

⏑ ⏑⏑́⏑ ⏑ –, ⏑⏑⏑́
– ⏑́ ⏑ –, ⏑ ⏑́ ⏑ –
⏑ ⏑⏑́ ⏑ ⏑⏑, ⏑ ⏑⏑́ ⏑ –, ⏑ ⏑́ –
⏑ ⏑́ ⏑ –, ⏑ ⏑́ ⏑ –, ⏑ ⏑́ ⏑ –
} iambische

⏑̄ ⏑⏑́ ⏑ –, ⏑́ ⏑ – e. iamb. kretischer, od. e. iambus und e. Dochme

⏑⏑⏑́ ⏑⏑ ⏑, ⏑́ – ein trochäischer
oder
⏑ ⏑⏑́ ⏑⏑́ ⏑ – – e. dochm. mit e. Katalexis, s. die Note
– ⏑́ ⏑⏑ –, ⏑⏑ ⏑́ – ein Paroemiacus, od. e. dactylischer mit e. Anakrusis
⏑́ ⏑ – ⏑, ⏑́ ⏑̄ ein trochäischer
⏑̄ ⏑́ ⏑ –, ⏑ ⏑́ ⏑ – ein iambischer
⏑́ ⏑ – ⏑, ⏑́ ⏑ – ein trochäischer
⏑, – ⏑́ ⏑́ ⏑ – ein dochmischer mit einer doppelten Anakrusis
⏑́ ⏑ – ⏑, ⏑́ ⏑ ⏑̲ ein trochäischer
⏑⏑⏑́ ⏑ –, ⏑ ⏑́ ⏑ –, – ein iambischer

Zweiter Gesang.

Erste Strophe und Gegenstrophe von V. 458 an:

⏑ ⏑́ ⏑ –, ⏑́ ⏑⏑ –, ⏑ e. iamb.-choriambischer, od. antispast., od. dactylischer
⏑́ ⏑ – ⏑, ⏑́ ⏑̲ ein trochäischer
– ⏑́ ⏑́ –, ⏑́ ⏑⏑ –, ⏑ e. antispast. choriamb., od. e. antispast. dactylischer, od. zwei Antispasten
⏑́ ⏑ – ⏑̄, ⏑́ ⏑̄ ein trochäischer
–, ⏑́ ⏑⏑ –, ⏑ ⏑́ ⏑́ – e. choriamb. antispast., od. e. logaöd. dactylischer, od. zwei Antispasten

Digitized by Google

⏑ ⏓ ⏑ –, ⏑, ⏓ ⏑⏑ –, – e. iamb. choriamb., od. e. iamb. dactylischer, od. e. iambisch antispastischer

⏑ ⏓ ⏑⏑ –, ⏑⏑ ⏓ – – } anapästische
⏑ ⏓ ⏑⏑ –, ⏑⏑ ⏓ ⏑⏑ – }

–, ⏓ ⏑⏑ –, – e. choriambischer od. e. dactylischer

–, ⏑⏑⏑⏑ –, – e. choriambischer od. e. trochäischer

Zweite Strophe und Gegenstrophe von V. 478 an:

⏓ ⏑⏑ –, ⏓ ⏑⏑ –, –
⏑⏑ ⏓, ⏓ ⏑⏑ –
⏓ ⏑⏑ –, ⏓ ⏑⏑ –, –
⏑⏑ ⏓, ⏓ ⏑⏑ –
⏑⏑ ⏓, ⏓ ⏑⏑ –
⏓ ⏑⏑ –, ⏓ ⏑⏑ –
⏑⏑ ⏓, ⏓ ⏑⏑ –
–, ⏓ ⏑⏑ –, ⏓ ⏑⏑ –
⏓ ⏑⏑ –, ⏓ ⏑⏑ –
⏓ ⏑⏑ –, ⏓ ⏑⏑ –
⏑⏑ ⏓, ⏓ ⏑⏑ –, ⏓ ⏑⏑ –
⏑⏑ ⏓ ⏑⏑ –, ⏓ ⏑⏑ –
⏓ ⏑⏑ –, ⏓ ⏑⏑ –
⏑⏑ ⏓ ⏑⏑ –, ⏓ ⏑⏑ –

} choriambische, oft mit vorhergehenden Anapästen

Dritter Gesang.

Strophe und Gegenstrophe von V. 642 an:

⏑ ⏓ ⏑ –, ⏓ ⏑ – – e. iamb. trochäischer, od. iamb. dochmischer
⏑ ⏓ ⏓ ⏑ – ein dochmischer
⏑ ⏓ ⏑ –, ⏑ ⏓ ⏑ – ein iambischer
⏑ ⏓ ⏑ –, ⏓ ⏑ – e. iamb. kretischer, od. iamb. dochmischer
⏓ ⏑ –, ⏓ ⏑ – e. kretischer od. dochmischer

Digitized by Google

⏑ –́ ⏑ ⏓ ein iambischer

ein iambischer Trimeter

⏑ ⏑́⏑ –́ ⏑ –, – ⏑́⏑ –́ ⏑ – } dochmische
⏒ ⏑́⏑ –́ ⏑ –, ⏑ –́ –́ ⏑ – }

zwei iambische Trimeter

⏓, – –́ –́ ⏑ – } dochmische mit doppelter Anakrusis,
⏑, – ⏑́⏑ –́ ⏑ ⏑ } od. antispastische
⏑, ⏑⏑́⏑⏑́ ⏑ ⏑ } desgl. oder iambische
⏑, ⏑⏑́⏑⏑́ – – }
⏑ –, ⏑ –́ –́ ⏑ ⏓ e. iamb. dochmischer, od. kretischer
–́ ⏑ –, –́ ⏑ – ein kretischer, od. dochmischer
–́ ⏑ –, ⏑ –́ –́ – ⏓ ein kretisch dochmischer, od. troch. antispastischer
–́ ⏑ – ⏑, –́ ⏑ ⏒ ein trochäischer
⏒ –́ ⏓́ –, ⏑ –́ ⏑ –, – ein antispast. iambischer

Zwischengesang von V. 662—670

neun iambische Trimeter.

Vierter Gesang.

Erste Strophe und Gegenstrophe von V. 866 an:

– –́ ⏑ – –, ⏑ –́ ⏑ –, ⏑ –́ } iambische
– –́ ⏑ –, – –́ ⏑ – }
⏓ –́ ⏑ –, ⏓ –́ ⏑ –, ⏑ –́ ⏓ }
–́ ⏑⏑⏑, –́ ⏑⏑ – ein Paion und ein Choriambus
⏓ ⏑́⏑ ⏑ – –, ⏑ –́ ⏑ – – ein iambischer
⏒, –́ ⏑⏑ –, ⏑ – ein choriambischer
–, –́ ⏑⏑ –, ⏑ –́ ⏑ –, ⏑ –́ ⏑ ein choriambisch iambischer

Digitized by Google

–́ ⏑⏑ –, –́ ⏑⏑ –, – – ein choriambischer
⏑⏑ –́ –́, –́ ⏑⏑ –, ⏑ –́ –́ – e. Ionicus, e. Choriambus und e. Antispast.

Zweite Strophe und Gegenstrophe von V. 874 an:

–́ ⏑⏑⏑⏑, –́ ⏑ – ⏑ } trochäische
–́ ⏑ – ⏑, –́ ⏑ – }
⏑̄, –́ ⏑⏑, –́ ⏑ – ⏑ e. logaöd. dactylischer, od. e. choriambischer
–́ ⏑ – ⏑, –́ ⏑ – ein trochäischer
⏑̄, –́ ⏑⏑, –́ ⏑ – ⏑ e. logaöd. dactylischer, od. e. choriambischer
–́ ⏑ – ⏑, –́ ⏑ – ein trochäischer
– –́ ⏑ –, – –́ ⏑ –, ⏑ –́ – }
– –́ ⏑ –, – –́ ⏑ ⏑̄ } iambische
⏑̲ –́ ⏑ –, ⏑̲ ⏑́⏑ ⏑ –, ⏑ –́ – }
⏑ ⏑́⏑ ⏑ –, –́ ⏑ – e. iambisch kretischer, od. 2 Kretici, od. e. dochmischer
⏑̲ –́ ⏑́⏑ –, ⏑ –́ –́ –, ⏑ –́ – ein antispastischer
–́ ⏑ – –, –́ ⏑ – –, –́ ⏑ – ein trochäischer
⏑̄, –́ ⏑⏑, –́ ⏑̲ e. dactylischer, od. e. choriambischer.

Fünfter Gesang.

Strophe und Gegenstrophe von V. 1075 an:

–́ ⏑⏑ –, –́ ⏑ – ⏑ ein choriamb. trochäischer
–́ ⏑ – –, –́ ⏑ ⏑ ein trochäischer
–́ ⏑⏑, –́ ⏑⏑, – e. dactylischer, od. dactyl. choriambischer
–́ ⏑ – –, –́ ⏑ ⏑̲ ein trochäischer
–́ ⏑̲ ⏑ –, –́ ⏑ – – ein choriamb. trochäischer, s. zu V. 1079

Digitized by Google

⏑́ ⏑⏑, ⏑́ ⏑⏑ –, – ⏑́ ⏑ ⏓ e. choriambisch iambischer mit dactyl. Basis, od. ein dactylisch dochmischer

⏑́ ⏑ – –, ⏑́ ⏑ – –
⏑́ ⏑ – –, ⏑́ ⏑ – – } trochäische

⏑́ ⏑⏑, ⏑́ ⏑⏑ –, ⏒ ⏑́ ⏑ –, ⏑ ⏑́ – wahrsch. ein choriamb. iamb. mit dactyl. Basis, oder ein antispastisch iambischer

–, ⏑́ ⏑⏑ –, ⏑ – | ⏒ ⏑́ ⏑ –, – ⏑́ wahrsch. e. choriamb. iambischer, od. ein antispast. iambischer.

Sechster Gesang.

Erste Strophe und Gegenstrophe von V. 1171 an:

– –, ⏑́ ⏑⏑ –, ⏑ –
– –, ⏑́ ⏑⏑ –, ⏒ –
– –, ⏑́ ⏑⏑ –, –
–, ⏑́ ⏑⏑ –, ⏑ –
– –, ⏑́ ⏑⏑ –, ⏑ –
– ⏒, ⏑́ ⏑⏑ –, ⏑ –
– –, ⏑́ ⏑⏑ –, –
⏒ –, ⏑́ ⏑⏑ –, ⏑ –
⏓ –, ⏑́ ⏑⏑ –, ⏑ –
– ⏒, ⏑́ ⏑⏑ –, ⏑ –
–, ⏒́⏑́ ⏑⏑ –, – } glykonische

Zweite Strophe und Gegenstrophe von V. 1193 an:

⏑ ⏑́ ⏑ – –, ⏑ ⏑́ ⏑ –, ⏑ – ein iambischer
⏑ ⏑́ ⏒́ ⏓ ⏑, ⏓ ⏑́ ⏑ –, ⏑ ⏑́ ein antispast. iambischer
⏑ ⏑́ ⏑ –, ⏑ ⏑́ ⏑ – ein iambischer
– ⏑́ ⏒́ ⏓, ⏒ ⏑́ ⏑ ⏓ ein antispast. iambischer

Digitized by Google

⏑́ ⏑ – ⏑ –, ⏑́ ⏑ – ⏑ – } trochäische
⏑́ ⏑ – ⏑, ⏑̄⏑́ ⏑ – ⏑, ⏑́ ⏑ –

⏑́ ⏑⏑ –, ⏑ ⏑́ ⏑ – – ein choriambisch iambischer
⏑⏑ ⏑́ ⏑ –, ⏑ ⏑́ ein iambischer
⏑́ ⏑⏑ –, ⏑́ ⏑ – ⏑, ⏑́ ⏑ ein choriamb. trochäischer.

Siebenter Gesang.

Vorgesang von V. 1285—1299:

zwölf anapästische Verse

– ⏑́ ⏑⏑́⏑, ⏑ ⏑́ ⏑⏑́ – } antispastische, od. e. chori-
⏑ ⏑́ ⏑́ ⏑, ⏑ ⏑́ ⏑́ – } ambischer u. e. glykonischer

ein iambischer Trimeter

Erste Strophe und Gegenstrophe von V. 1300 an:

⏑ ⏑́ ⏑ –, ⏑ ⏑⏑́ ⏑⏑⏑, ⏑⏑́ ein iambischer, od. iamb. dochmischer
⏑ ⏑⏑́⏑⏑́⏑⏑⏑, ⏑⏑⏑́ ⏑́ ⏑ – ein dochmischer
⏑ ⏑́ ⏑́ ⏑̄ –, – ein hyperkatalekt. dochmischer

vier iambische Trimeter

Zweite Strophe und Gegenstrophe von V. 1314 an:

⏑ ⏑́ ⏑́ ⏑ –, ⏑, ⏑̆ ⏑⏑́ ⏑́ ⏑ – } dochmische mit dop-
⏑⏑⏑́ ⏑⏑́⏑ –, ⏑, ⏑̄ ⏑⏑́ ⏑⏑́ ⏑ ⏑ } pelter Anakrusis

ein iambischer Trimeter

– –, ⏑⏑⏑́ ⏑́ ⏑ – ein dochmischer mit einer Basis

ein iambischer Trimeter

⏑̆ ⏑́ ⏑ –, – ⏑́ ⏑ – ein iambischer
⏑̄ ⏑̄⏑, ⏑ ⏑́ ⏑́ ⏑ – ein dochmischer mit einer Basis
⏑́ ⏑ – ⏑, ⏑́ ⏑ ⏑̄ ein trochäischer

Digitized by Google

$\upsilon \angle \upsilon - , - \angle \upsilon - , \upsilon \overset{\acute{}}{\overline{\upsilon}}$ ein iambischer

$\overline{\upsilon}\ \overline{\upsilon\upsilon} \angle \upsilon \overline{\upsilon\upsilon}, \upsilon \upsilon\acute{\upsilon} \angle \upsilon \overline{\upsilon}$
$\upsilon \acute{\upsilon} \angle \upsilon -, \overline{\upsilon}\ \upsilon\acute{\upsilon} \angle \upsilon -$ } dochmische

$- \upsilon\acute{\upsilon} \angle \upsilon\upsilon\upsilon, \upsilon\overset{\acute{}}{\overline{\upsilon\upsilon}}\ \upsilon - , \upsilon \angle$ e. dochmisch iambischer

$- \upsilon\acute{\upsilon} \angle \upsilon -$ ein dochmischer

zwei iambische Trimeter.

Schlufsgesang von V. 1490 bis zu Ende:

trochäische Tetrameter.

Digitized by Google

Jena,
gedruckt bei Friedrich Mauke.

Digitized by Google

Bemerkte Druckfehler.

im Texte:

V. 98 μηδ' für μηδ'.
V. 465 hinten: 570 für 470.
V. 1411 ὀίφυον με für ὀἰφόν με.

in den Bemerkungen:

S. 7 Z. 8 Kykl. 189.
S. 14 Z. 10 γνῶτα für γνωτὰ.
S. 19 Z. 1 und so für und nicht so.
S. 20 Z. 8 ἀλλὸν für ἄλλον.
S. 28 Z. 4 ἔστι für ἔστιν.
S. 35 Z. 5 v. E. setze man hinzu: doch nimmt man γῆς τῆσδε am einfachsten als Genitiv des Orts: in diesem Lande, s. zu Oid. auf Kol. 691.
S. 36 Z. 16 σῶ für σῷ —
S. 48 Z. 9 ἀληθὲς für ἄληθες.
S. 51 Z. 5 S. für V.
S. 63 Z. 5 v. E. Theben für Thebai.
S. 76 Z. 8 v. E. Ant. für Ant. 1169, Tr. 816.
S. 140 Z. 5 355 für 357.
S. 175 Z. 6 v. E. setze man hinzu: Man kann auch πᾶς ἴδῃς schreiben, d. i. siehe sie nicht ganz an als Bettlerinnen u. s. w. πᾶς für πάντως bezieht sich auf die im Verbum ἴδῃς enthaltene Person des Kreon, vergl. zu V. 816, 1415, Trach. 431. Ueber ἰδεῖν s. zu Oid. auf Kol. 139, Trach. 1004.
S. 182 Z. 6 v. E. ein iamb. od. choriamb. dactyl. für ein iamb. dactyl. oder choriambischer.

Digitized by Google

Digitized by Google

SOPHOKLES
TRAGOEDIEN,

Griechisch,

mit kurzen teutschen Anmerkungen

von

Gottlieb Carl Wilhelm Schneider,
Doctor der Philosophie und Professor am Gymnasium zu Weimar.

Sechstes Bändchen.

Oidipus auf Kolonos.

Weimar,
bei Wilhelm Hoffmann.
1826.

Digitized by Google

Digitized by Google

SOPHOKLES

OIDIPUS AUF KOLONOS,

Griechisch,

mit kurzen teutschen Anmerkungen

von

Gottlieb Carl Wilhelm Schneider,

Doctor der Philosophie und Professor am Gymnasium zu Weimar.

Weimar,

bei Wilhelm Hoffmann.

1826.

Digitized by Google

Digitized by Google

So wie noch immer manche griechische Form wegen ihrer Seltenheit, wegen fehlender sicherer Beweisstellen, und wegen der Abweichung der Urkunden, ein Gegenstand der Untersuchung ist, so ist dieses auch mit dem Verbum πιτνεῖν der Fall. Elmsley zu Eur. Herakl. 77 und zu Medeia 53 verwirft die gewöhnliche Annahme, dafs πιτνῶ das Präsens, ἔπιτνον der Aoristus sey, aus dem Grunde, πίπτω und πίτνω seyen zwei verschiedene Formen, wie μένω und μίμνω. Dagegen vertheidiget Hermann in the classical Journal Vol. XXXVIII, p. 284 — 287 (welche Abhandlung auch in den Leipziger Ausgaben der Elmsleyischen Herakleid. p. 56 ff. und der Medeia p. 339 ff. abgedruckt ist,) die frühere Ansicht, indem er die Unhaltbarkeit des Gegengrundes darthut. Hierauf entgegnete Elmsley zu V. 1732 unsres Stücks, wo ἔπιτνε vorkömmt, man möge πίτνω oder πιτνῶ schreiben, das ν gehöre nicht zum Stamme, da die Wurzel ἔπετον sey, was der Ge-

Digitized by Google

brauch in ἔπεσον verwandelt habe, woraus γαπετὴς, γονυπετὴς, διϊπετὴς, δοριπετὴς und ähnliches abgeleitet worden sey. Eben dies gelte von δάκνω, κάμνω, τέμνω, ἰκνοῦμαι, ὑπισχνοῦμαι, deren Aoriste ἔδακον, ἔκαμον, ἔτεμον, ἰκόμην, ὑπεσχόμην das ν verlören. Defshalb könne ἔπιτνον nicht als Aoristus, sondern müsse als Imperfectum angesehen werden, und sey dieses, so werde die Meinung, es gäbe gar keine Form πιτνῶ, sehr bestätiget. Auch Matthiä zu Eur. Med. 55 erklärt sich für ἔπιτνον als Imperfectum, da die Verba pura, also auch πιτνῶ, keinen Aorist. 2 haben könnten, die Stellen, wo die Formen πίτνων, πίτνοντες u. s. w. vorkämen, mehr das Präsens und das Imperfectum als den Aoristus verlangten, und die Urkunden gewöhnlich schwankten. Er zweifele daher nicht an dem Präsens πίτνω, ohne zu entscheiden, ob πιτνῶ ganz zu verwerfen sey. Doch ändert er seine Ansicht zu Eur. Fleh. 693, πίτνω finde sich nirgends in den Urkunden, und das Präsens πιτνῶ verhalte sich zum Aoristus ἔπιτνον, wie ῥίπτω und ῥιπτῶ, δουπέω und ἔδουπον, κτυπέω und ἔκτυπον, στερέω und (στέρω, woher) στερεὶς, στερεῖσα, nicht als wenn ἔπιτνον von πιτνῶ gebildet sey, sondern aus dem Aoristus ἔπιτνον sey eine neue Präsensform abgeleitet worden. Aufserdem ist noch Reisig zu Oid. auf Kol. 1745 zu erwähnen, welcher πιτνόντων

Digitized by Google

in Eur. Fleh. 691 nur als Präsens gelten lassen will, und im Oid. auf Kol. 1732 Br. ἔπιτνε als Imperfectum vertheidiget. Wellauer zu Aisch. Choeph. 36 nimmt Hermanns Ansicht an, Buttmann aber in seiner ausführlichen griechischen Grammatik Band II, S. 219 will neben πιτνῶ und dem Aoristus ἔπιτνον, noch ein Präsens πίτνω und ein Imperfectum ἔπιτνον festgestellt wissen. Endlich ist noch Hermann zu Eur. wüth. Herakl. 1371 nachzusehen.

Die Sache ist sehr unsicher und man mufs vielleicht aus andern Dichtern die Beibringung einer entscheidenden Beweisstelle abwarten. Indessen kann auch ich mich nicht von der gewöhnlichen Annahme trennen, und will noch einiges hinzufügen. Das veraltete Stammwort ist πέτω, wovon ἔπετον, προπετὴς und anderes gebildet worden ist, s. Elmsley zu Oid. auf Kol. 1732, und welches auch den Verbis πετάννυμι und πέτομαι zum Grunde liegt. Von πέτω wurde πίπτω für πιπέτω, wie μίμνω für μιμένω von μένω, γίγνω für γιγένω von γένω, und anderes. Ferner wurde daraus πῖτνω (ausbreiten) für πιτένω, wie ῥίπτω für ῥιπέτω von ῥέπω, τίκτω für τικέτω von τέκω. Das Imperfectum ἔπῑτνον hat sich Hesiod. Asp. 291 erhalten, wiewohl sich auch die Lesart ἔπιπλον findet. Hieraus bildete sich πιτνάω, πίτνημι, πίτναμαι ausbrei-

Digitized by Google

ten, wie κιρνάω, κίρνημι, κίρναμαι von κέρω, κίρνω, und σκιδνάω, σκίδνημι, σκίδναμαι von σκέδω, σκίδνω, oder ὀριγνάομαι, ὀρίγναμαι von ὀρέγομαι, ὀρίγνομαι. Zum Unterschiede hiervon entstand mit der verwandten, aber doch verschiedenen Bedeutung fallen, die wegen πιτνοῦντες, πιτνοῦντας und dergleichen ziemlich gesicherte Form πῖτνέω nebst dem Aoristus ἔπῖτνον, wie κτυπέω ἔκτυπον, (τορέω) ἔτορον, (θορέω) ἔθορον, στυγέω ἔστυγον, δαμάω ἔδαμον und ähnliches, s. Buttmanns ausf. gr. Grammat. §. 96, Anm. 6. Hieraus folgt, dafs das ν mit zum Stamme gehört, wie in den mit der Reduplication versehenen Aoristformen ἔπεφνον, ἤνεγκον, τέτμῃς, (ja der Aor. 2 hat zuweilen einen volleren Stamm als das Präsens, wie in ἔσχον, ἔσπον und ähnlichen,) wie überhaupt in der Synkope z. B. ἦλθον, ὤφλον, ἐπτόμην, ἐγρόμην, ἀγρόμενος, ἕκμενος, und noch ähnlicher in ἥμαρτον, ἔδαρθον, ἔπαρδον, ἔβλαστον, ἐτάρπην, also nicht erst im Präsens daran tritt, wie in den von Elmsley angeführten Beispielen. Will man mit Buttmann noch die alte Präsens- und Imperfectform πίτνω, ἔπιτνον gelten lassen, wie ῥίπτῶ ῥίπτω, s. zu Aias 237, φορεῖν φέρειν, s. daselbst, ἰαχῶ ἰάχω s. zu K. Oid. 1207, κυρῶ κύρω, s. Hermann zu Aias 307, und anderes, so würde sie der Analogie nach die vorletzte Sylbe lang haben müssen, wie in ῥίπτω, s. das Etymol.

Digitized by Google

Magn. unter πίπτω, wie ἔπῡρον Oid. auf Kol. 1159, wie κύρομαι, μαρτύρομαι, ξύρομαι, u. s. w., s. Spitzners griech. Prosodie §. 51. Doch ist dieses darum nicht sehr wahrscheinlich, weil schon die Form πίπτω da ist, welche der Form ῥίπτω entspricht, wie πιτνῶ der Form ῥιπτῶ, weil ein Imperfectum ἔπῐτνον und ein Aoristus ἔπῐτνον nicht gut neben einander bestehen können, s. Buttmanns ausf. gr. Grammat. §. 96, Anm. 8, und weil es überhaupt bedenklich bleibt, veraltete Präsensformen, wie θίγω, κτύπω, πέφνω und dergleichen geltend zu machen. Nur da, wo πιτνῶ die erste Sylbe lang hat, was jedoch selten geschieht, könnte man vielleicht, wenn man nicht πίπτω einsetzen will, bewogen werden, die alte Form πίτνω aufzunehmen, wie z. B. Eur. wüth. Herakl. 1006 καθῆπε· πιτνεῖ δ' εἰς πέδον, πρὸς κίονα. Allein in solchen Fällen steht nichts im Wege, Positionslänge anzunehmen.

Ist dem also, so muſs in unsrer Tragödie V. 1727 (1732 Br.) ἔπιτνε Aoristus seyn, da das ι kurz ist. Was die Stelle V. 1747 (1754 Br.) betrifft, so ist die gewöhnliche Lesart ὦ τέκνον Αἰγέως, προσπίπτομέν σοι, welche Triklinios in τέκνον Αἰγέως, προσπῐτνοῦμέν σοι, Hermann in ὦ τέκνον Αἰγέως, προπῐτνοῦμέν σοι geändert hat. Nur eine Pariser Handschrift liefert προσπίτνομέν

Digitized by Google

σοι, was von Brunck und andern aufgenommen worden ist. Ich habe die gewöhnliche Lesart einstweilen beibehalten, ob sie gleich dem Metrum widerstrebt, und nur bestehen kann, wenn folgendes als begründet erscheint. Wir synkopiren nämlich oft in der Aussprache Vocale, z. B. heil'ger, Narr'n, man wagt's, und unzähliges andere. Eben dieſs thun die Lateiner, z. B. in *periclum* u. s. w., s. Schneiders ausführliche Grammatik der lat. Sprache I, S. 169 ff. Dasselbe erlauben sich die Griechen; daher ἰμέτης und ἵκτης, daher πατέρος und πατρὸς und vieles andere, s. Buttmanns ausf. gr. Grammat. §. 110, 1—12, daher die Synizesis und Synekphonesis, daher die Accentuation von πόλεως, ὄντινων und ähnlichen, s. die Vorrede zum Philoctetes. Wie wenn die Dichter diese Freiheit noch etwas weiter ausgedehnt hätten? Wie bei der Synizesis und Synekphonesis die Schreibart vollständig, die Aussprache unvollständig ist, so kann auch wohl die Synkope eines Vocals zwischen Consonanten stattfinden, ohne daſs sie durch die Schrift bezeichnet wird. Dann würde προσπίπτομέν σοι ausgesprochen werden müssen προσπίπτ'μέν σοι; so könnte V. 1095 ὦ πάτερ, ὦ πάτερ und V. 1679 φανόμεναι gelesen werden: ὦ πάτ'ρ, ὦ πάτερ und φανόμ'ναι, so ist es Aisch. Prom. 353 mit ἑκατονταπάρηνον, so vielleicht mit φθιμένων Ant. 595,

Digitized by Google

und mit *πατρογενεῖς* daſ. 938. Eben so schreiben wir Wirkungen und sprechen Wirkung'n u. s. w. Besonders bemerkenswerth ist dieser Gebrauch in Eigennamen, wie z. B. V. 1 unsres Stücks *Ἀντιγόνη*, welches seiner Stellung im Verse wegen *Ἀντίγνη* zu sprechen ist, s. meine Bemerkung daselbst, Valckenär zu Eur. Phoin. 764, Porson in der Vorrede zu Eur. Hek. p. XX ff. Aehnlich sprechen wir Ludewig wie Ludwig aus, schreiben es auch wohl so. Dabei sind aber natürlich Vorsicht und gewisse Gränzen zu beobachten. Am einfachsten und das Gehör am wenigsten beleidigend ist die Syncope eines kurzen Vocals (denn nur ein solcher scheint syncopirt worden zu seyn,) zwischen einer muta und einer liquida, namentlich wenn die Sylbe kurz bleibt; denn bei Verlängerung der Sylbe können auch durch die Syncope andere Consonanten zusammentreten, wie in *ἵκτης* aus *ἱκέτης*. Darum wäre es nicht zu billigen, wenn man z. B. V. 44 unsres Stücks die gewöhnliche Lesart *τόνδ' ἱκέτην* durch die Aussprache *τόνδ' ἵκ'την* vertheidigen wollte, da hier eine kurze Sylbe nöthig ist. Läſst sich diese Dichterfreiheit durchführen, so wird manche Stelle nicht mehr verdorben erscheinen. Uebrigens ist auch Wunder in den adversariis in Philoct. p. 24, 27, 32 f. hierüber nachzusehen.

Digitized by Google

Die vor Kurzem erschienene Ausgabe von Franz v. Paula Hocheder erhielt ich zu spät, um sie benutzen zu können; doch hat es mir Vergnügen gemacht, in manchen Stellen mit ihm zusammen zu treffen, wie z. B. V. 882 in der Verbesserung περῶσ' ὧδε δή. Auch hat mich derselbe zu dem Zusatze zu V. 270 f. veranlafst.

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΥΣ
ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩι.

Digitized by Google

Digitized by Google

ΤΗ ΟΘΕΣΙΣ
ΤΟΥ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩι ΟΙΔΙΠΟΔΟΣ.

Ὁ ἐπὶ Κολωνῷ Οἰδίπους συνημμένος πώς ἐστι τῷ Τυράννῳ. τῆς γὰρ πατρίδος ἐκπεσὼν Οἰδίπους ἤδη γηραιὸς ὢν, ἀφικνεῖται εἰς Ἀθήνας, ὑπὸ τῆς θυγατρὸς Ἀντιγόνης χειραγωγούμενος. ἦσαν γὰρ τῶν ἀρσένων περὶ τὸν πατέρα φιλοστοργότεραι. ἀφικνεῖται δὲ εἰς Ἀθήνας κατὰ τὸ πυθόχρηστον, ὡς αὐτός φησι, χρησθὲν αὐτῷ παρὰ ταῖς σεμναῖς καλουμέναις θεαῖς μεταλλάξαι τὸν βίον. τὸ μὲν οὖν πρῶτον γέροντες ἐγχώριοι, ἐξ ὧν ὁ χορὸς συνέστηκε, πυθόμενοι συνέρχονται, καὶ διαλέγονται πρὸς αὐτόν. ἔπειτα δὲ Ἰσμήνη παραγενομένη τὰ κατὰ τὴν στάσιν ἀπαγγέλλει τῶν παίδων, καὶ τὴν γενομένην ἄφιξιν τοῦ Κρέοντος πρὸς αὐτόν· ὃς καὶ παραγενόμενος ἐπὶ τῷ ἀπαγαγεῖν αὐτὸν εἰς τοὐπίσω, ἄπρακτος ἀπαλλάττεται. ὁ δὲ πρὸς τὸν Θησέα διελθὼν τὸν χρησμὸν, οὕτω τὸν βίον καταστρέφει παρὰ ταῖς θεαῖς.

Τὸ δὲ δρᾶμα τῶν θαυμαστῶν· ὃ καὶ ἤδη γεγηρακὼς ὁ Σοφοκλῆς ἐποίησε, χαριζόμενος οὐ μόνον τῇ πατρίδι, ἀλλὰ καὶ τῷ ἑαυτοῦ δήμῳ· ἦν γὰρ Κολωνόθεν [1]). ὥστε τὸν μὲν δῆμον ἐπίσημον ἐποίησε [2]), χαρίσασθαι δὲ καὶ τὰ μέγιστα τοῖς Ἀθηναίοις, δι' ὧν ἀπορθήτους ἔσεσθαι, καὶ τῶν ἐχθρῶν

1) andere *Κολωνῆθεν*.
2) andere *ἀποδεῖξαι*.

Digitized by Google

αὐτοὺς κρατήσειν ὑποτίθεται ὁ Οἰδίπους, προαναφωνῶν ὅτι [5]) διαστασιάσουσι πρὸς Θηβαίους ποτὲ, καὶ τούτων κρατήσουσιν ἐκ χρησμῶν διὰ τὸν αὐτοῦ τάφον.

Α Λ Λ Ω Σ.

Τὰ πραχθέντα περὶ τὸν Οἰδίπουν ἴσμεν ἅπαντα τὰ ἐν τῷ ἑτέρῳ Οἰδίποδι. πεπήρωται γὰρ, καὶ ἀφῖκται εἰς τὴν Ἀττικὴν, ὁδηγούμενος ἐκ μιᾶς τῶν θυγατέρων, Ἀντιγόνης. καὶ ἔστιν ἐν τῷ τεμένει τῶν σεμνῶν Ἐρινυών, ὃ ἔστιν ἐν τῷ καλουμένῳ ἱππείῳ Κολωνῷ, οὕτω κληθέντι, ἐπεὶ καὶ Ποσειδῶνος ἔστιν ἱερὸν ἱππείου, καὶ Προμηθέως, καὶ αὐτοῦ οἱ ὀρεωκόμοι [4]) ἵστανται. ἔστι γὰρ αὐτῷ πυθόχρηστον, ἐνταῦθα δεῖν αὐτὸν ταφῆς τυχεῖν. οὗ μὴ ἔστιν ἑτέρῳ βεβήλῳ τόπος, αὐτόθι κάθηται· καὶ κατὰ μικρὸν αὐτῷ τὰ τῆς ὑποθέσεως προέρχεται. ὁρᾷ γάρ τις αὐτὸν τῶν ἐντεῦθεν, καὶ πορεύεται ἀγγέλλων, ὅτι τις παρὰ τῷ χωρίῳ τούτῳ προσκάθηται. καὶ ἔρχονται οἱ ἐν τῷ τόπῳ ἐν χοροῦ σχήματι, μαθησόμενοι τὰ πάντα. πρῶτος οὖν ἐστι καταλύων τὴν ὁδοιπορίαν, καὶ τῇ Θυγατρὶ διαλεγόμενος. ἄφατος δέ ἐστι καθόλου ἡ οἰκονομία ἐν δράματι, ὡς οὐδενὶ ἄλλῳ σχεδόν.

Ἡ σκηνὴ τοῦ δράματος ὑπόκειται ἐν τῇ Ἀττικῇ ἐν τῷ Ἱππείῳ, πρὸς τῷ ναῷ τῶν σεμνῶν. ὁ δὲ χορὸς συνέστηκεν ἐξ Ἀθηναίων ἀνδρῶν.

Α Λ Λ Ω Σ.

Τὸν ἐπὶ Κολωνῷ Οἰδίποδα ἐπὶ τετελευτηκότι τῷ πάππῳ Σοφοκλῆς ὁ υἱοῦς ἐδίδαξεν, υἱὸς ὢν Ἀριστω-

---

5) andere καὶ ὅτι.

4) ὀρεωκόμοι, vielleicht richtiger ὀρεοκόμοι.

Digitized by Google

νος, ἐπὶ ἄρχοντος Μίκωνος [5]), ὃς τέταρτος ἀπὸ Καλλίου, ἐφ' οὗ φασιν οἱ πλείους τὸν Σοφοκλέα τελευτῆσαι. σαφὲς δὲ τοῦτ' ἐστὶν ἐξ ὧν [6]) ὁ μὲν Ἀριστοφάνης ἐν τοῖς Βατράχοις ἐπὶ Καλλίου ἀνάγει τοὺς στρατηγοὺς ὑπὲρ γῆς, ὁ δὲ Φρύνιχος ἐν Μούσαις, ἃς συγκαθῆκε τοῖς Βατράχοις, φησὶν οὕτως·

μάκαρ Σοφοκλέης, ὃς πολὺν χρόνον βιοὺς
ἀπέθανεν, εὐδαίμων ἀνὴρ καὶ δεξιός.
πολλὰς ποιήσας καὶ καλὰς τραγῳδίας,
καλῶς ἐτελεύτησ', οὐδὲν ὑπομείνας κακόν.

ἐπὶ δὲ τῷ λεγομένῳ ἱππείῳ Κολωνῷ [7]) τὸ δρᾶμα κεῖται. ἔστι γὰρ καὶ ἕτερος Κολωνὸς ἀγοραῖος πρὸς τῷ Εὐρυσακείῳ, πρὸς ᾧ οἱ μισθαρνοῦντες προεστήκεισαν, ὥστε [8]) καὶ τὴν παροιμίαν ἐπὶ τοῖς καθυστερίζουσι τῶν καιρῶν διαδοθῆναι·

ὄψ' ἦλθες, ἀλλ' εἰς τὸν Κολωνὸν ἴεσο.

μνημονεύει τῶν δυεῖν Κολωνῶν Φερεκράτης ἐν Πετάλῃ διὰ τούτων·

οὗτος, πόθεν ἦλθετ' [9]); Εἰς Κολωνὸν ᾠχόμην,
οὐ τὸν ἀγοραῖον, ἀλλὰ τὸν τῶν ἱππέων.

---

5) Olymp. XCIV, 2. Die Urkunde hat *Μήκωνος*.

6) *ἐξ ὧν* daraus, daſs Aristophanes in den Fröschen unter dem Kallias die Meister (die Hauptdichter, *τοὺς στρατηγοὺς*) über die Erde heraufführt, d. i. wieder in das Leben zurückrufen läſst, unter denen sich Sophokles befand, s. Aristoph. Frösch. 76 f.

7) s. über die beiden Kolonos Reisigs enarratio p. 3 f.

8) *ὥστε* ist von Thiersch vermuthet worden.

9) die Handschrift: *οὗτος ποτ' εἰσήλθετ'*; Thiersch nach Harpokration unter *Κολωνίτας*: *πόθεν ἦλθες*; Döderlein: *πόθεν ἦλθετ'*; Die Worte *οὗτος, πόθεν ἦλθετ'*; sind Frage, das folgende die Antwort.

Digitized by Google

αὐτοὺς κρατήσειν ὑποτίθεται ὁ Οἰδίπους, προαναφωνῶν ὅτι [3]) διαστασιάσουσι πρὸς Θηβαίους ποτὲ, καὶ τούτων κρατήσουσιν ἐκ χρησμῶν διὰ τὸν αὐτοῦ τάφον.

Α Λ Λ Ω Σ.

Τὰ πραχθέντα περὶ τὸν Οἰδίπουν ἴσμεν ἅπαντα τὰ ἐν τῷ ἑτέρῳ Οἰδίποδι. πεπήρωται γὰρ, καὶ ἀφῖκται εἰς τὴν Ἀττικὴν, ὁδηγούμενος ἐκ μιᾶς τῶν θυγατέρων, Ἀντιγόνης. καὶ ἔστιν ἐν τῷ τεμένει τῶν σεμνῶν Ἐριννύων, ὃ ἔστιν ἐν τῷ καλουμένῳ ἱππείῳ Κολωνῷ, οὕτω κληθέντι, ἐπεὶ καὶ Ποσειδῶνος ἔστιν ἱερὸν ἱππείου, καὶ Προμηθέως, καὶ αὐτοῦ οἱ ὀρεωκόμοι [4]) ἵστανται. ἔστι γὰρ αὐτῷ πυθόχρηστον, ἐνταῦθα δεῖν αὐτὸν ταφῆς τυχεῖν. οὗ μὴ ἔστιν ἑτέρῳ βεβήλῳ τόπος, αὐτόθι κάθηται· καὶ κατὰ μικρὸν αὐτῷ τὰ τῆς ὑποθέσεως προέρχεται. ὁρᾷ γάρ τις αὐτὸν τῶν ἐντεῦθεν, καὶ πορεύεται ἀγγέλλων, ὅτι τις παρὰ τῷ χωρίῳ τούτῳ προσκάθηται. καὶ ἔρχονται οἱ ἐν τῷ τόπῳ ἐν χοροῦ σχήματι, μαθησόμενοι τὰ πάντα. πρῶτος οὖν ἐστι καταλύων τὴν ὁδοιπορίαν, καὶ τῇ θυγατρὶ διαλεγόμενος. ἅφατος δέ ἐστι καθόλου ἡ οἰκονομία ἐν δράματι, ὡς οὐδενὶ ἄλλῳ σχεδόν.

Ἡ σκηνὴ τοῦ δράματος ὑπόκειται ἐν τῇ Ἀττικῇ ἐν τῷ Ἱππείῳ, πρὸς τῷ ναῷ τῶν σεμνῶν. ὁ δὲ χορὸς συνέστηκεν ἐξ Ἀθηναίων ἀνδρῶν.

Α Λ Λ Ω Σ.

Τὸν ἐπὶ Κολωνῷ Οἰδίποδα ἐπὶ τετελευτηκότι τῷ πάππῳ Σοφοκλῆς ὁ υἱὸς ἐδίδαξεν, υἱὸς ὢν Ἀριστω-

---

3) andere καὶ ὅτι.

4) ὀρεωκόμοι, vielleicht richtiger ὀρεοκόμοι.

Digitized by Google

νος, ἐπὶ ἄρχοντος Μίκωνος [5]), ὃς τέταρτος ἀπὸ Καλλίου, ἐφ' οὗ φασιν οἱ πλείους τὸν Σοφοκλέα τελευτῆσαι. σαφὲς δὲ τοῦτ' ἐστὶν ἐξ ὧν [6]) ὁ μὲν Ἀριστοφάνης ἐν τοῖς Βατράχοις ἐπὶ Καλλίου ἀνάγει τοὺς στρατηγοὺς ὑπὲρ γῆς, ὁ δὲ Φρύνιχος ἐν Μούσαις, ἃς συγκαθῆκε τοῖς Βατράχοις, φησὶν οὕτως·

μάκαρ Σοφοκλέης, ὃς πολὺν χρόνον βιοὺς
ἀπέθανεν, εὐδαίμων ἀνὴρ καὶ δεξιός.
πολλὰς ποιήσας καὶ καλὰς τραγῳδίας,
καλῶς ἐτελεύτησ', οὐδὲν ὑπομείνας κακόν.

ἐπὶ δὲ τῷ λεγομένῳ ἱππείῳ Κολωνῷ [7]) τὸ δρᾶμα κεῖται. ἔστι γὰρ καὶ ἕτερος Κολωνὸς ἀγοραῖος πρὸς τῷ Εὐρυσακείῳ, πρὸς ᾧ οἱ μισθαρνοῦντες προεστήκεισαν, ὥστε [8]) καὶ τὴν παροιμίαν ἐπὶ τοῖς καθυστερίζουσι τῶν καιρῶν διαδοθῆναι·

ὄψ' ἦλθες, ἀλλ' εἰς τὸν Κολωνὸν ἴεσο.

μνημονεύει τῶν δυεῖν Κολωνῶν Φερεκράτης ἐν Πετάλῃ διὰ τούτων·

οὗτος, πόθεν ἦλθετ' [9]); Εἰς Κολωνὸν ᾠχόμην,
οὐ τὸν ἀγοραῖον, ἀλλὰ τὸν τῶν ἱππέων.

---

5) Olymp. XCIV, 2. Die Urkunde hat *Μήκωνος*.

6) *ἐξ ὧν* daraus, daſs Aristophanes in den Fröschen unter dem Kallias die Meister (die Hauptdichter, *τοὺς στρατηγοὺς*) über die Erde heraufführt, d. i. wieder in das Leben zurückrufen läſst, unter denen sich Sophokles befand, s. Aristoph. Frösch. 76 f.

7) s. über die beiden Kolonos Reisigs enarratio p. 3 f.

8) *ὥστε* ist von Thiersch vermuthet worden.

9) die Handschrift: *οὗτος ποτ' εἰσήλθετ'*; Thiersch nach Harpokration unter *Κολωνίτας*: *πόθεν ἦλθες*; Döderlein: *πόθεν ἦλθετ'*; Die Worte *οὗτος, πόθεν ἦλθετ'*; sind Frage, das folgende die Antwort.

Digitized by Google

ΤΑ ΤΟΥ ΔΡΑΜΑΤΟΣ ΠΡΟΣΩΠΑ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

ΞΕΝΟΣ.

ΧΟΡΟΣ ΑΤΤΙΚΩΝ ΓΕΡΟΝΤΩΝ.

ΙΣΜΗΝΗ.

ΘΗΣΕΥΣ.

ΚΡΕΩΝ.

ΠΟΛΥΝΕΙΚΗΣ.

ΑΓΓΕΛΟΣ.

Προλογίζει δὲ ὁ Οἰδίπους.

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩι.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

Τέκνον τυφλοῦ γέροντος Ἀντιγόνη, τίνας
χώρους ἀφίγμεθ', ἢ τίνων ἀνδρῶν πόλιν;
τίς τὸν πλανήτην Οἰδίπουν καθ' ἡμέραν
τὴν νῦν σπανιστοῖς δέξεται δωρήμασι,

Dieses Stück schliefst sich eng an den König Oidipus an. Der unglückliche alte blinde Oidipus wandert, geführt von seiner Tochter Antigone, aus Thebai nach Attika. Ermüdet läfst er sich nieder, um auszuruhen und zu warten, bis jemand kömmt, bei dem er sich nach der Gegend erkundigen könne. Er befindet sich aber auf Kolonos, einem etwas hoch liegenden Demos Attikas, dem Geburtsorte des Sophokles, von wo aus man die Stadt Athenai sehen kann, und zwar bei dem Hain der Eumeniden, wo ihm bestimmt war das Ende seiner Leiden zu finden. Vor dem Haine liegen Felsstücke, und in der Nähe sind Altäre des Poseidon, des Prometheus und andrer Gottheiten. Die Handlung scheint mit dem Morgen zu beginnen, nachdem Oidipus und Antigone einen Theil der Nacht gegangen sind. Aehnlich beginnt auch die Elektra.

V. 1 Ἀντιγόνη bildet im fünften Fufse einen Anapästus, den der Eigenname entschuldiget; so auch an andern Stellen, z. B. V. 304, 500, Antig. 11. S. oben die Vorrede.

V. 2 χώρους, Fluren, der Stadt entgegengesetzt.

V. 4 σπανιστοῖς, σύτελέσι Schol.

Digitized by Google

σμικρὸν μὲν ἐξαιτοῦντα, τοῦ σμικροῦ δ' ἔτι
μεῖον φέροντα; καὶ τόδ' ἐξαρκοῦν ἐμοί·
στέργειν γὰρ αἱ πάθαι με, χῷ χρόνος ξυναὼν
μακρὸς διδάσκει, καὶ τὸ γενναῖον τρίτον.
ἀλλ' ὦ τέκνον, θάκοισιν εἴ τινα βλέπεις,
ἢ πρὸς βεβήλοις, ἢ πρὸς ἄλσεσιν θεῶν,

V. 5 *φέροντα* für *ἀποφερόμενον*, s. Reisig zu d. Stelle, und uns zu Elektr. 1076, K. Oid. 856. Der Sinn ist: auch das Wenige, um welches ich bitte, wird mir nicht immer zu Theil. — *καὶ τόδ' ἐξαρκοῦν ἐμοὶ* wiewohl auch dieses mir genügt. *καὶ* obgleich, bei Participiis, s. Aias 85, zu Elektr. 1473, Matth. Gramm. §. 566, 3.

V. 7 f. *χῷ χρόνος ξυναὼν μακρὸς* und die Zeit, die als eine lange mit mir zusammen ist, die mich lange begleitet hat, meine lange Lebenszeit, das Alter, in welchem man genügsam ist, und nicht nach frohem Lebensgenuſs so wie die Jugend trachtet. Aehnlich K. Oid. 1082 *οἱ δὲ συγγενεῖς μῆνες*, vergl. auch unten V. 942. Oder *ξυναὼν* heiſst zugleich, s. zu K. Oid. 452, und *μακρὸς* steht für *μακρὸς ὤν*; und zugleich die Zeit in ihrer Länge; s. zu Trach. 937. Ueber den Singularis des Verbi s. zu V. 1231.

V. 8 *τὸ γενναῖον* meine edle Denkungsart, meine natürliche Genügsamkeit, vergl. V. 565, 1038.

V. 9 wenn du jemand auf Ruheplätzen (der Pluralis dichterisch und gewöhnlicher als der Singularis) siehst, d. i. wenn du jemand sitzen, ruhen siehst. Einen solchen will Oidipus fragen, weil dieser keine Eile hat, und ihm ausführlichere Auskunft als ein fremder und eilender Wandrer geben kann.

V. 10 *πρὸς βεβήλοις* als Neutrum: an zugänglichen Orten. Vergl. Bekkeri anecdot. p. 323. *πρὸς* für *ἐν*, s. zu Trach. 370, Elektr. 344, Döderlein zu u. St.

Digitized by Google

στῆσόν με κἀξίδρυσον, ὡς πυθοίμεθα
ὅπου ποτ' ἐσμέν. μανθάνειν γὰρ ἥκομεν
ξένοι πρὸς ἀστῶν, ἃ 'ν ἀκούσωμεν τελεῖν.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

πάτερ ταλαίπωρ' Οἰδίπους, πύργοι μὲν, οἳ
πόλιν στέγουσιν, ὡς ἀπ' ὀμμάτων, πρόσω·
χῶρος δ' ὅδ' ἱερὸς, ὡς σάφ' εἰκάσαι, βρύων

V. 11 στῆσόν με κἀξίδρυσον stelle mich, führe mich hin, und setze mich abseits vom Wege zu ihm nieder. — ὡς πυθοίμεθα damit wir erfahren mögen, ungewifs ob es auch geschieht, s. zu Phil. 24.

V. 12 f. entweder mit Döderlein: denn es kömmt uns als Fremden zu zu fragen; oder: denn wir sind als Fremde gekommen, so dafs wir uns bei den Einheimischen befragen müssen, um das zu vollenden, was wir gehört haben, d. i. denn da ich in diesem Lande fremd bin, so mufs ich mich nach dem mir vom Orakel angezeigten Orte (vergl. V. 86 ff.) erkundigen, um zu meinem Zweck, zu dem Ende meiner Leiden zu gelangen. Sophokles deutet, wie häufig, das Kommende dunkel an. ἃ 'ν ἀκούσωμεν vom Orakel nämlich. Ueber den Infinitivus μανθάνειν s. Matthiä zu Eur. Iphig. in Taur. 574.

V. 15 Die Stadtmauern mit ihren Thürmen, welche die Stadt bergen (d. i. entweder schützen, oder sie den Blicken entziehen), sind, so viel man nach den Augen schliefsen kann (s. Hermann zu d. St., und uns zu Aias 535,) noch fern. Kolonos soll von der Stadt zehn Stadia entfernt gewesen seyn, ein an sich kleiner, aber für einen blinden und ermüdeten Mann schon beträchtlicher Raum. Auch steht V. 296 μακρὰ κέλευθος, ja von noch kleinerer Entfernung V. 159 πολλὰ κέλευθος ἑρπύζει.

V. 16 die Stelle aber, wo wir uns befinden, ist heilig, was die Antigone aus den vielen Lorbeerbäumen, Oelbäu-

Digitized by Google

δάφνης, ἐλαίας, ἀμπέλου· πυκνόπτεροι
δ' ἴσαω κατ' αὐτὸν εὐστομοῦσ' ἀηδόνες·
οὗ καῖλα πάμψυχον τοῦδ' ἐπ' ἀξέστου πέτρου.
μακρὰν γὰρ ὡς γέροντι προὐστάλης ὁδόν.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

κάθιζε νῦν με, καὶ φύλασσε τὸν τυφλόν.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

χρόνου μὲν οὕνεκ' οὐ μαθεῖν με δεῖ τόδε.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ἔχεις διδάξαι δή μ', ὅποι καθέσταμεν;

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

τὰς γοῦν Ἀθήνας οἶδα· τὸν δὲ χῶρον οὔ.

---

men und Weinstöcken schliefst. Ueber *βρύειν* mit dem Genitiv s. Döderleins Bemerkung.

V. 17 *πυκνόπτεροι* entweder dichtbefiedert (s. Döderlein), was dann ein blofs schmückendes Beiwort wäre, oder mit dichten Flügeln, wo ein Flügel gleichsam an dem andern ist, dichtfliegend, viel; dieses wird noch mehr bestätiget durch V. 668 *θαμίζουσα μάλιστ' ἀηδών*.

V. 19 *ἄξεστος* roh, natürlich, was V. 101 *ἀσκέπαρνον*.

V. 20 *ὡς γέροντι* für einen Greis, nach den Kräften eines Greises. — *μακρὰν προὐστάλης ὁδὸν* du bist einen grofsen Weg vorgerückt, bist weit gegangen.

V. 22 *χρόνου οὕνεκα* weil ich dieſs schon seit geraumer Zeit gethan habe.

V. 23 *ὅποι καθέσταμεν* wohin gelangt wir uns befinden, bis wohin wir gekommen sind; s. Reisig und Döderlein zu d. St.

V. 24 *τὰς γοῦν Ἀθήνας* Athenai wenigstens, vergl. Elektr. 1499, K. Oid. 626.

Digitized by Google

πᾶς γάρ τις ηὖδα τοῦτό γ' ἡμιν ἐμπόρων.
ἀλλ', ὅστις ὁ τόπος, ἦ μάθω μολυβδά ποι;

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ναὶ τέκνον, εἴπερ ἐστί γ' ἐξοικήσιμος.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

ἀλλ' ἔστι μὴν οἰκητός. οἶομαι δὲ δεῖν
οὐδέν· πέλας γὰρ ἄνδρα τόνδε νῷν ὁρῶ.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ἦ δεύρο προστείχοντα κἀξορμώμενον;

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

καὶ δὴ μὲν οὖν παρόντα· χῷ τι σοι λέγειν
εὔκαιρόν ἐστιν, ἔννεφ', ὡς ἀνὴρ ὅδε.

V. 25 τοῦτό γε für ἐκεῖνό γε, s. V. 894, zu Trach. 717, Doederleinii specim. p. 31, und zu u. St. Vielleicht wird dieser Vers mit mehr Recht dem Oidipus zugetheilt.

V. 28 οἰκητός, denn Kolonos war ein Flecken. μὴν allerdings. — δεῖν οὐδὲν es nicht nöthig zu haben, nämlich zu gehen.

V. 29 denn ich sehe da in unsrer Nähe einen Mann.

V. 30 bezeichnen die Präpositionen πρὸ und ἐκ in den Verbis das Hervortreten aus dem Flecken, vergl. V. 837. Doch ist προστείχοντα wahrscheinlich aus πρὸς und στείχοντα zusammengesetzt, s. zu K. Oid. 79. Der Unbekannte, welchen Oidipus fragen will, ist nicht aus der Stadt, sondern aus Kolonos selbst. Dieſs that Sophokles schon seines Geburtsorts wegen; auch war jener als solcher am füglichsten in der Nähe, und konnte die beste Auskunft geben. Da offenbar wichtige Dinge nach Athenai berichtet werden mufsten, so sagt der Unbekannte V. 47, er wolle erst die Entscheidung der Stadt einholen, V. 78 aber, er wolle es den Einwohnern von Kolonos melden.

V. 32 ὡς ἀνὴρ ὅδε denn er ist da.

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ὦ ξεῖν', ἀκούων τῆσδε τῆς ὑπὲρ τ' ἐμοῦ
αὐτῆς θ' ὁρώσης, οὔνεχ' ἥμιν αἴσιος
σκοπὸς προσήκεις, τῶν ἀδηλοῦμεν φράσαι.

ΞΕΝΟΣ.

πρὶν νῦν τὰ πλείον' ἱστορεῖν, ἐκ τῆσδ' ἕδρας
ἔξελθ'. ἔχεις γὰρ χῶρον οὐχ ἁγνὸν πατεῖν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

τίς δ' ἔσθ' ὁ χῶρος; τοῦ θεῶν νομίζεται;

ΞΕΝΟΣ.

ἄθικτος, οὐδ' οἰκητός. αἱ γὰρ ἔμφοβοι
θεαὶ σφ' ἔχουσι, Γῆς τε καὶ Σκότου κόραι.

V. 33 ff. o Fremdling, der du von dem Mädchen hörst, dafs du uns als ein vom Schicksal zugesandter (passender, zur rechten Zeit erschienener) Auskunftgeber (Berichtserstatter, wie V. 290) genaht bist (mit Rücksicht auf V. 32), gieb uns Auskunft über das, was wir nicht wissen. Dann steht der Infinitivus statt des Imperativus, s. zu Elektr. 9. Oder: um uns Auskunft zu geben über das, was wir nicht wissen. Dann ist die Rede abgebrochen und wird V. 38 fortgesetzt für: o Fremdling! — was ist das für ein Ort? δὲ würde in diesem Falle zur Wiederanreihung der Rede dienen, wie nach Parenthesen. Ueber den Genitiv bei den Verbis des Sagens s. zu Phil. 440. τῶν für ὧν (d. i. τούτων, ἃ), ohne metrischen Grund, wie Eur. Fleh. 858.

V. 36 τὰ πλείονα das Weitere, wie Phil. 576, Eur. Med. 609.

V. 38 τοῦ θεῶν νομίζεται für welches Gottes Eigenthum wird er angesehn?

V. 39 οὐδὲ geschweige, s. zu Phil. 2.

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

τίνων τὸ σεμνὸν ὄνομ' ἂν εὐξαίμην κλύων;

ΞΕΝΟΣ.

τὰς πάνθ' ὁρώσας Εὐμενίδας ὅ γ' ἐνθάδ' ὢν
εἴποι λεώς νιν· ἄλλα δ' ἀλλαχοῦ καλά.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ἀλλ' ἵλεω μὲν τὸν ἱκέτην δεξαίατο·
ὥστ' οὐχ ἕδρας γῆς τῆσδ' ἂν ἐξέλθοιμ' ἔτι.

V. 41 welchen kömmt dieser ehrwürdige Name zu, den ich zu hören mich rühmen könnte? d. i. kann ich erfahren, wer die sind, welche jenen erhabenen Namen führen? Ueber die Bedeutung von εὔχεσθαι s. zu Phil. 1034. εὐξαίμην κλύων für κλύων εὐξαίμην κλύειν.

V. 43 εἴποι νιν möchte oder würde sie nennen, wenn es nämlich ihren Namen nennen sollte, ungewifs, ob es auch geschieht, da es denselben nicht zu gebrauchen pflegt, wegen der Furcht vor den Göttinnen. Diefs liegt im Optativus. ἄλλα δ' ἀλλαχοῦ καλά andere Benennungen sind aber an andern Orten üblich, d. i. du kennst sie als Fremder vielleicht unter einem andern Namen.

V. 44 haben die bessern Urkunden ἵλεως, was als Adverbium genommen, vielleicht beibehalten zu werden verdient. Ob der Accent dann auf die vorletzte Sylbe zu setzen sey, ist zweifelhaft und kaum wahrscheinlich; vergl. Elektr. 655, 1376, wiewohl es in diesen Stellen auch Adjectivum seyn kann.

V. 45 so dafs ich nie wieder dieses Landes Sitz, meine in diesem Lande eingenommene Stelle verlasse, zu verlassen nöthig habe. Oidipus zweifelt zwar nicht an der Wahrheit des Orakels, aber es beängstiget ihn der Gedanke, dafs er vielleicht, ehe es in Erfüllung gehe, noch umherziehen müsse. Ueber den Optativus nach ὥστε

Digitized by Google

ΞΕΝΟΣ.

τί δ' ἔστι τοῦτο;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ξυμφορᾶς ξύνθημ' ἐμῆς.

ΞΕΝΟΣ.

ἀλλ' οὐδὲ μέν τοι τοὐξανιστάναι πόλεως
δίχ' ἔστι θάρσος, πρίν γ' ἂν ἐνδείξω τί δρῶ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

πρὸς νῦν θεῶν, ὦ ξεῖνε, μή μ' ἀτιμάσῃς,
τοιόνδ' ἀλήτην, ὧν σε προτρέπω φράσαι.

---

s. Aias 213, Oid. auf Kol. 561, zu Trach. 578; über γῆς bei ἔδρας Reisig zu d. St., und ups zu K. Oidip. 1493.

V. 46 τί δ' ἔστι τοῦτο; der Unbekannte wundert sich mit Recht, dafs Oidipus an einem Ort bleiben will, den jeder andere gemieden haben würde. ξυμφορᾶς ξύνθημ' ἐμῆς es ist Bedingung oder Fügung, Bestimmung meines Schicksals, mein Schicksal will es so. Eine ähnliche Form der Rede findet sich V. 205.

V. 47 ἀλλὰ — μέν τοι aber doch, gewissermafsen ἐκ παραλλήλου. Der Unbekannte ändert seine Meinung.

V. 48 ἔστι θάρσος für θαρσῶ: aber da sich dieses so verhält, so wage ich es doch ohne Wissen der Stadt auch nicht, dich aufstehen zu heifsen, (vergl. V. 269, 1282) bevor ich dir anzeige, was ich thun soll, d. i. bleib einstweilen hier, bis ich Verhaltungsbefehle eingezogen habe, nach denen ich dich entweder bleiben oder dich entfernen heifsen werde. Deutlicher wird dieses V. 77 ff. ausgedrückt. τί δρῇν aus zwei unbedeutenden Urkunden aufzunehmen, ist nicht nöthig; doch s. zu Trach. 1180, Phil. 1168. Schiller: was thun? spricht Zeus.

V. 50 τοιόνδε der blind, alt und hülflos ist. ὧν hängt nicht sowohl von ἀτιμάσῃς, als von φράσαι ab, s. zu

Digitized by Google

ΞΕΝΟΣ.

σήμαινε, κοὐκ ἄτιμος ἔκ γ' ἐμοῦ φανῇ.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

τίς δ' ἔσθ' ὁ χῶρος δῆτ', ἐν ᾧ βεβήκαμεν;

ΞΕΝΟΣ.

ὅσ' οἶδα κἀγώ, πάντ' ἐπιστήσῃ κλύων.
χῶρος μὲν ἱερὸς πᾶς ὅδ' ἔστ· ἔχει δέ νιν
σεμνὸς Ποσειδῶν· ἐν δ' ὁ πυρφόρος θεὸς
Τιτὰν Προμηθεύς· ὃν δ' ἐπιστείβεις τόπον,
χθονὸς καλεῖται τῆσδε χαλκόπους ὁδός,

V. 53; über προτρέπω s. zu Aias 822, über den Infinitiv nach μή μ' ἀτιμάσῃς vergl. Eur. wüth. Herakl. 609: gönne mir Auskunft über das, worüber mir Auskunft zu geben ich dich auffordere.

V. 52 sehe ich keinen Grund, warum δὲ – δῆτα nicht verbunden werden könne: qualis vero locus tandem est? was ist das aber nur für ein Ort? daher habe ich δὲ wieder eingesetzt. S. auch Hermann und Döderlein zu d. St.

V. 53 so viel ich gerade weifs.

V. 54 ἔχει νιν es bewohnt ihn, es hat daselbst ein Heiligthum; so V. 40.

V. 55 σεμνὸς Ποσειδῶν, s. über dessen Heiligthum zu Kolonos Pausan. I, 30, Thukyd. 8, 67. ἐν δὲ zugleich aber, s. zu Elektr. 706, und Heller zu u. St. — ὁ πυρφόρος θεὸς wird Prometheus genannt, weil er den Menschen das Feuer brachte.

V. 57 s. über die Hinzudenkung des Demonstrativi zu Phil. 960: der Ort, den du betrittst, heifst dieses Landes ehernstufiger Gang. χαλκόπους wird durch V. 1588 erklärt; es heifst nämlich mit ehernem Fufsboden, mit Stufen von Erz, da πούς auch das Unterste, den Fufs einer Sache bedeutet. An unsrer Stelle habe ich ὁδὸς statt

Digitized by Google

ἕρεισμ' Ἀθηνῶν· οἱ δὲ πλησίοι γύαι
τόνδ' ἱππότην Κολωνὸν εὔχονται σφίσιν
ἀρχηγὸν εἶναι, καὶ φέρουσι τοὔνομα
τὸ τοῦδε κοινὸν πάντες ὠνομασμένον.

ὁδὸς wieder hergestellt, da ὁδὸς, als der Theil, schon in χαλκόπους enthalten ist, da ἕρεισμ' Ἀθηνῶν dabei steht, (Athenai konnte wohl auf einem Theile des unterirdischen Ganges, aber natürlich nicht über dem Eingange selbst stehen), und da der Eingang in den Gang etwas entfernter lag; sonst hätte Oidipus (V. 1587) nicht erst darnach zu gehen nöthig. Es wurde der unterirdische Gang, den Sophokles unter der Stadt weggehen läfst, und in welchen eherne Stufen führten, als Eingang in die Unterwelt angesehen. Wahrscheinlich dachte man sich auch die Eumeniden aus demselben heraufsteigend, vergl. V. 1658 f. Er lief unter der Stelle, wo sich Oidipus jetzt befindet, weg. Mehr s. bei Reisig.

V. 58 s. über πλησίος, was seltner ist als das Adverbium, zu Ant. 102, und über γύης daf. V. 567. Dafs das Masculinum hier aufzunehmen sey, beweist auch πάντες V. 61, indem die Bewohner wegen V. 64 f. nicht darunter verstanden werden können.

V. 59 τόνδ' ἱππότην Κολωνὸν diesen ritterlichen Kolonos, den Held Kolonos, dessen Bildsäule zu Pferd dort zu sehen ist, s. zu Elektr. 628, oder jenen berühmten Ritter Kolonos, s. zu Phil. 141. Ueber εὔχεσθαι s. zu V. 41.

V. 60 ἀρχηγὸν εἶναι dafs er ihr Anherr sey, ihm einst zugehört zu haben. φέρειν τοὔνομα den Namen führen, was Trach. 817 τρέφειν.

V. 61 habe ich die gewöhnliche Lesart statt ὠνομασμένοι wieder aufgenommen, womit ὄνομα ἐπώνυμον verglichen werden kann: und alle führen den nach diesem

Digitized by Google

τοιαῦτά σοι ταῦτ' ἐστὶν, ὦ ξέν', οὐ λόγοις
τιμώμεν', ἀλλὰ τῇ ξυνουσίᾳ πλέον.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ἦ γάρ τινες ναίουσι τούσδε τοὺς τόπους;

ΞΕΝΟΣ.

καὶ κάρτα τοῦδε τοῦ θεοῦ γ' ἐπώνυμοι.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ἄρχει τις αὐτῶν, ἢ 'πὶ τῷ πλήθει λόγος;

ΞΕΝΟΣ.

ἐκ τοῦ κατ' ἄστυ βασιλέως τάδ' ἄρχεται.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

οὗτος δὲ τίς λόγῳ τε καὶ σθένει κρατεῖ;

---

genannten gemeinschaftlichen Namen, Gemeinnamen, d. i. alle führen einerlei Namen, und dieser ist von jenes Namen gebildet, also Kolonische Felder. S. auch zu Elektr. 277.

V. 62 f. von dieser Art sind die Merkwürdigkeiten von Kolonos, die jedoch nicht sowohl durch ihren berühmten Namen, durch ihren Ruf im Auslande geehrt werden, sondern vielmehr durch ihre Umgebung, durch die Einwohner selbst. Aehnlich V. 648; so werden Aisch. Eumen. 403 und 703 die Furien ὁμιλία χθονὸς genannt.

V. 65 (ja) und noch dazu sogar nach jenem Gotte (Kolonos, der als Heros verehrt wurde,) benannt, nämlich Kolonisten. Vergl. V. 294, Aias 527.

V. 66 oder steht das Gebot (λόγος wie V. 68 Ausspruch, Entscheidung, Befehl, wie λέγειν bisweilen) dem Volke zu? oder ist es ein Freistaat? Heller: führt das Volk das Wort?

V. 67 τάδε als Neutrum allgemein: Land und Leute.

V. 68 wer ist aber der, welcher durch Gebot (s. zu

Digitized by Google

ΞΕΝΟΣ.

Θησεὺς καλεῖται, τοῦ πρὶν Αἰγέως τόκος.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ἆρ' ἄν τις αὐτῷ πομπὸς ἐξ ὑμῶν μόλοι;

ΞΕΝΟΣ.

ὡς πρὸς τί λέξων, ἢ καταρτύσων μολεῖν;

V. 66) und Macht, durch Wort und That herrscht? Ueber die Unbekanntschaft des Oidipus mit der Verfassung des Attischen Staates s. zu Phil. 1366. Uebrigens ist der Dichter nicht zu tadeln, denn Theseus vereinigte erst mehrere Demoi zu Athenai; und wie konnte Oidipus wissen, welche zu der Verbindung gehörten, und welche nicht? auch will Sophokles die Zuschauer in die Zeit versetzen, wo die Handlung geschah, s. zu K. Oid. 113.

V. 70 könnte wohl einer von euch Koloniaten zu ihm als Führer gehen? d. i. könnte ihn wohl einer zu mir herführen? Ueber μολεῖν mit dem Dativ s. zu Ant. 236, über πομπὸς in der Bedeutung von Führer, Geleiter, Wegweiser, zu Phil. 501.

V. 71 damit er zu was zu kommen sage oder bewerkstellige? d. i. was ist der Zweck seines Kommens, den ihm der Führer melden, oder zu welchem er ihn antreiben soll? ἢ macht hier keinen strengen Gegensatz, sondern heiſst oder nach Befinden, fast gleichbedeutend mit καὶ, s. zu Ant. 39. Zu den Participiis ist aus μόλοι hinzuzudenken μόλῃ, s. zu Phil. 1192. Auch liegt in den Worten eine Doppelfrage, so daſs man genau also übersetzen muſs: soll er (der Führer) gehen, um ihm (dem Theseus) zu sagen, oder zu bewerkstelligen, daſs er komme, und wozu soll er kommen? Was hier καταρτύσων ist, ist δρῶν K. Oid. 72 ὡς πύθοιθ', ὅ τι δρῶν ἢ φωνῶν τήνδε ῥυσιάμην πόλιν.

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ὡς ἂν προσαρκῶν σμικρὰ, κερδάνῃ μέγα.

ΞΕΝΟΣ.

καὶ τίς πρὸς ἀνδρὸς μὴ βλέποντος ἄρκεσις;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ὅσ' ἂν λέγωμεν, πάνθ' ὁρῶντα λέξομεν.

ΞΕΝΟΣ.

οἶσθ', ὦ ξέν', ὡς νῦν μὴ σφαλῇς; ἐπείπερ εἶ

V. 72 (er soll kommen,) damit er u. s. w. Oidipus auf Attischem Boden begraben, sollte nach dem Orakel den Athenaiern Sieg gegen die Thebaier bringen; s. auch V. 281.

V. 74 ὁρῶντα mit Rücksicht auf μὴ βλέποντος gesagt, für ἀληθῆ. Aehnlich Aisch. Choeph. 844 πῶς ταῦτ' ἀληθῆ καὶ βλέποντα δοξάσω; s. auch zu Phil. 110, und zu K. Oid. 740. So findet sich auch ζῇν öfters; ähnlich V. 260 ἔργα πεπονθότα und δεδρακότα, 233 ἔργων ἀκόντων mit Reisigs Bemerkung.

V. 75 weifst du, Fremdling, wie du in deiner jetzigen Lage (da du einen nicht zu betretenden Ort eingenommen hast,) nicht Schaden nehmen sollst? Gewöhnlich steht in solcher Verbindung der Imperativus, s. Matth. Gramm. §. 511, 4, hier dagegen der Conjunctivus, da auch dieser Modus oft imperative Kraft hat, s. das. §. 516, 2. Aehnlich steht auch das Futurum, s. Hermanns Beurtheilung der Elmsleyischen Medea V. 587 an der Leipziger Ausgabe. ὡς heifst dann wie. Der Unbekannte beachtet den Wunsch des Oidipus, den Theseus herbei zu rufen, nicht, sondern will zu seinem eignen und des Oidipus Besten nur die Bewohner von Kolonos wegen des Vorfalls befragen.

Digitized by Google

γενναῖος, ὡς ἰδόντι, πλὴν τοῦ δαίμονος·
αὐτοῦ μέν', οὐπερ κἀφάνης, ἕως ἐγὼ
τοῖσδ' ἐνθάδ' αὐτοῦ, μὴ κατ' ἄστυ, δημότας
λέξω τάδ' ἐλθών. οἵδε γὰρ κρινοῦσί γε,
ἢ χρή σε μίμνειν, ἢ πορεύεσθαι πάλιν.

V. 76 ὡς ἰδόντι wie für einen Sehenden, soviel man aus dem Anblick schliefsen kann, s. Matth. Gramm. §. 389. — πλὴν τοῦ δαίμονος aufserdem dafs du unglücklich bist, verdienst du meine Verwendung auch defshalb, weil du edel zu seyn scheinst. Dafs der Unbekannte an dem Oidipus Theil nimmt, ist aus dem Ganzen ersichtlich.

V. 77 αὐτοῦ μένε enthält den Rath, den der Unbekannte giebt.

V. 78 kann ich τοῖσδε nicht für ungriechisch halten, man beziehe nun die Worte ἐνθάδ' αὐτοῦ, μὴ κατ' ἄστυ auf λέξω, oder nehme τοῖσδε für ὧδε, so dafs τοῖσδ' ἐνθάδ' αὐτοῦ wie αὐθις αὖ πάλιν und Aehnliches ἐκ παραλλήλου gesagt ist. Auch wir verbinden dahier, und ἐνθάδ' αὐτοῦ hat Reisig durch Beispiele belegt. ὅδ' ἐνθάδε steht so K. Oid. 968, Eur. Herakl. 263, τόδ' ἐξύπερθε Phil. 29. Durch den Zusatz μὴ κατ' ἄστυ werden die Bewohner von Kolonos von den Athenaiern unterschieden, wodurch zugleich angegeben wird, dafs wegen der Nähe der Entschluſs schnell zu Stande kommen werde. Zu δημότας ist in der Dichtersprache kein Artikel nöthig, zumal da man nicht alle Bewohner, sondern nur einen Theil zu verstehen braucht. Doch ist τοῖσδε am richtigsten als Pronomen zu übersetzen, und zu den Adverbiis οὖσι hinzu zu denken; s. zu Aias 402.

V. 79 κρινοῦσί γε nachdrücklich: werden entscheiden.

V. 80 heifst das erste ἤ *num*, das andere *an*; s. Elmsley zu Eur. Med. 480, Wellauer zu Aesch. Choeph. 745. Warum diese an sich gute und griechische Rede-

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ὦ τέκνον, ἦ βέβηκεν ἡμῖν ὁ ξένος;

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

βέβηκεν, ὥστε πᾶν ἐν ἡσύχῳ, πάτερ,
ξέρσαι φρονεῖν, ὡς ἐμοῦ μόνης πέλας.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ὦ πότνιαι δεινῶπες, εὖνε νῦν ἕδρας
πρώτων ἐφ' ὑμῶν τῆσδε γῆς ἕκαμψ' ἐγώ,
Φοίβῳ τε κἀμοὶ μὴ γένησθ' ἀγνώμονες,
ὅς μοι, τὰ πόλλ' ἐκεῖν' ὅτ' ἐξέχρη κακά,

---

weise ihrer Seltenheit wegen unstatthaft seyn soll, sehe ich nicht ein. Die Rede wird lebhafter, und es ist Erklärung. Der Fremde sehnell ab.

V. 82 ἐν ἡσύχῳ für ἡσύχως gemächlich, nach Gefallen, ohne dir Zwang anzuthun und Versicht anzuwenden. Aehnlich V. 191 ἐν ἡσυχίᾳ.

V. 83 nämlich οὔσης, s. zu Ant. 423.

V. 84 s. über πότνιαι δεινῶπες zu V. 1045: da (εὖτε, vergl. Phil. 1099, Aias 716,) ich jetzt zuerst bei euch zu einem Sitze in diesem Lande eingebogen bin, d. i. da ich meinen ersten Sitz in diesem Lande in eurer Nähe genommen habe. ἕδρας hängt von ἕκαμψα ab, wie Eur. Rhes. 235 κάμψειε πάλιν θυμέλας οἴκων πάτραις Ἰλιάδος. κάμπτειν wird wie unser einbiegen, d. i. vom Wege abgehen, gebraucht (vergl. auch V. 11 ἐξίδρυσον), und kann wie überhaupt die Verba der Bewegung, mit dem bloßen Accusativus stehn, s. zu Phil. 327, Ant. 352, K. Oid. 429.

V. 86 ἀγνώμονες unbillig denkend, gefühllos.

V. 87 ἐξέχρη, ἐμαντεύετο; so Elektr. 35 χρῇ. Oidipus meint seinen Gang nach Delphoi, von welchem er K. Oid. 787 ff. spricht. Eine Anspielung auf sein Ende findet sich daselbst V. 1457.

Digitized by Google

τούτην ἔλεξε παῖδων ἐν χρόνῳ μακρῷ
ἐλθόντι χώραν τερμίαν, ὅπου θεῶν
σεμνῶν ἕδραν λάβοιμι καὶ ξενόστασιν,
ἐνταῦθα κάμπτειν τὸν παλαίπωρον βίον,
πέρᾳ μὲν οἰκήσαντα τοῖς δεδεγμένοις,
ἄτην δὲ τοῖς πέμψασιν, οἵ μ' ἀπήλασαν·
σημεῖα δ' ἥξειν τῶνδέ μοι παρηγγύα,
ἢ σεισμόν, ἢ βροντήν τιν', ἢ Διὸς σέλας.
ἔγνωκα μὲν νῦν, ὡς μι τήνδε τὴν ὁδὸν

V. 88 *τούτην* folgende, was durch V. 91 erklärt wird. *ἐν χρόνῳ μακρῷ* endlich, oder im hohen Alter, gehört zu *ἐλθόντι*.

V. 89 *τερμίαν*, *εἱμαρμένην*, mir bestimmte.

V. 91 s. zu V. 88: daſs ich nämlich daselbst u. s. w. Der Infinitivus Präsentis enthält einen höheren Grad der Gewiſsheit als der Infinitivus Futuri. *κάμπτειν τὸν βίον* das Leben umbeugen, den Lebenslauf umlenken, wie man den Wagen in der Rennbahn um die Endsäule biegt, um wieder zurück und dahin zu kommen, wo man ausgefahren ist. Aehnlich sagen wir: er geht rückwärts, oder es geht mit ihm rückwärts für: es neigt sich mit ihm zu Ende, s. auch zu V. 1716; ähnlich auch *κατατρέφειν βίον*. Uebrigens ist aus *μοι* V. 87 zu *κάμπτειν* und zu dem folgenden Participium *μὲ* hinzuzudenken.

V. 92 *οἰκήσαντα* einrichtend, bereitend, s. V. 355, 1000, 1531, Eur. Iph. in Aul. 331; Herakl. 143, und anderes mehr, Reisig zu u. St., auch uns zu K. Oid. 689.

V. 93 s. über die Fülle des Ausdrucks zu Phil. 1329, Elektr. 755, Schäfers Index zum Homer. S. 176. Es sind die Thebaier zu verstehen.

V. 94 *παρηγγύα* er versprach mir dabei, zugleich.

V. 96 *τήνδε τὴν ὁδὸν* von *ἐξήγαγε* abhängig, ist der Accusativ des Wegs; s. zu Phil. 1224 und anderwärts.

Digitized by Google

οὐκ ἴσθ' ὅπως οὐ πιστὸν ἐξ ὑμῶν πτερὸν
ἐξήγαγ' εἰς τόδ' ἄλσος. οὐ γὰρ ἄν ποτε
πρώταισιν ὑμῖν ἀντέκυρσ' ὁδοιπορῶν
100 νήφων ἀοίνοις· κἀπὶ σεμνὸν ἑζόμην
βάθρον τόδ' ἀσπέπαρνον. ἀλλά μοι, θεαί,
βίου, κατ' ὀμφὰς τὰς Ἀπόλλωνος, δότε
πέρασιν ἤδη καὶ καταστροφήν τινα,
εἰ μὴ δοκῶ τι μειόνως ἔχειν, ἀεὶ

V. 97 ὡς οὐκ ἴσθ' ὅπως οὐ non esse quin. — πτερὸν Vogel, für das von dem Vogelfluge hergenommene Zeichen, Vorbedeutung, augurium, Verhängnifs, s. Aristoph. Vög. 719, Soph. K. Oid. 52, auch Döderlein zu unsrer Stelle. — πιστὸν ἐξ ὑμῶν durch euch bestätiget, durch euch mir glaubhaft gemacht, zur Gewifsheit gebracht, oder ein sicheres Zeichen von euch, d. i. von euch gegeben. Oidipus will sagen, dafs er, nachdem das Erste eingetroffen, an der Erfüllung des Uebrigen nicht zweifle.

V. 98 ff. denn nie wäre ich sonst auf meiner Wanderung nüchtern zuerst zu euch nüchternen gelangt. νήφων bezieht sich auf das V. 8 ff. Gesagte. Oidipus gelangt noch nüchtern am Morgen zu dem Hain der Eumeniden, die selbst nüchtern genannt werden, da man ihnen keinen Wein spendet, s. V. 481 und die Ausleger. So erscheint die Ankunft des Oidipus gleichsam um so passender.

V. 100 habe ich nach ἀοίνοις die gröfsere Interpunction wieder hergestellt, so dafs das Folgende zu übersetzen ist: auch setzte ich mich.

V. 101 ἀσπέπαρνον, was V. 19 ἄξεστος.

V. 103 πέρασιν von περαίνειν, was πέρας, s. den Scholiast. — καταστροφήν, s. zu V. 91.

V. 104 wenn ich nicht etwa bei meinen grofsen Leiden noch zu wenig zu haben scheine, mit Ironie, s. Döderlein zu d. St., oder: wenn ich nicht etwa dieser Gnade unwürdig zu seyn scheine, da ich die gröfsten menschlichen Leiden erdulde.

Digitized by Google

μόχθοις λατρεύων τοῖς ὑπερτάτοις βροτῶν.
ἴτ', ὦ γλυπεῖαι παῖδες ἀρχαίου Σπότου,
ἴτ', ὦ μεγίστης Παλλάδος καλούμεναι
παῶν Ἀθῆναι τιμιωτάτη πόλις,
οἰκτείρατ' ἀνδρὸς Οἰδίπου τόδ' ἄθλιον
εἴδωλον· οὐ γὰρ δὴ τό γ' ἀρχαῖον δέμας.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

σίγα. πορεύονται γὰρ οἵδε δή τινες
χρόνῳ παλαιοὶ, σῆς ἕδρας ἐπίσκοποι.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

σιγήσομαί τε, καὶ σύ μ' ἐξ ὁδοῦ πόδα
πρύψον κατ' ἄλσος, τῶνδ' ἕως ἂν ἐκμάθω
τίνας λόγους ἐροῦσιν. ἐν γὰρ τῷ μαθεῖν
ἕνεστιν ἡ ὐλάβεια τῶν ποιουμένων.

V. 105 μόχθοις λατρεύων den gröfsten Leiden unterworfen, welche die Sterblichen betreffen können.

V. 107 nach der Pallas genannt, oder ihr zugehörig; vergl. Elektr. 866.

V. 109 f. diese unglückselige Menschengestalt des Oidipus. Er ist ja blind, alt und ohne die gehörige Pflege.

V. 110 denn nicht mehr ist es die alte Gestalt, s. Döderlein, Elmsley und Reisig zu d. St. Doch ist auch die handschriftliche Lesart τόδ' ἀρχαῖον δέμας richtig und gut.

V. 113 μὲ-πόδα griechische Construction für: meinen Fufs, s. Reisig zu der St., und Matth. Gramm. §. 413, Anm. 6. Der Theil für das Ganze, wie häufig.

V. 116 denn wenn man ihre Absicht weifs, dann ist auch Voraicht in den Handlungen möglich, dann kann man seine Mafsregeln darnach nehmen. Oidipus und Antigone treten in den Hain.

Digitized by Google

ΧΟΡΟΣ.

ὅρα· τίς ἆρ' ἦν; ποῦ ναίει; ποῦ κυρεῖ στρ. ά.
ἐκπόπιος συθεὶς, ὁ πάντων,
ὁ πάντων ἀκορέστατος; 120
λεῦσσ' αὐτὸν, προσδέρκου,
προσφθέγγου πανταχῇ.
πλανάτας,

V. 117 tritt der vom Unbekannten (welcher aber nicht selbst mit erscheint, sondern den Theseus ruft, s. V. 290 f.) hierher beschiedene, aus bejahrten (V. 112) Kolonisten bestehende Chor auf. Dieser wundert sich, dafs er den Oidipus nicht sieht, und staunt über die Kühnheit desselben, das Heiligthum der Eumeniden betreten zu haben. — *τίς ἆρ' ἦν;* wer war es nur? Das Imperfectum mit Rücksicht auf den Bericht des Unbekannten; s. zu V. 1694. — *ποῦ ναίει;* wo hauset er? wo hält er sich auf?

V. 118 wo von dem Platze weggeeilt seyend befindet er sich jetzt? ist er weggegangen von der bezeichneten Stelle, und wo befindet er sich jetzt? Der Chor findet ihn nicht da, wo er nach der Beschreibung seyn sollte.

V. 119 *ὁ πάντων ἀκορέστατος* da er sich nicht einmal dieses Orts enthielt.

V. 120 *λεύσσ' αὐτὸν* ist Verbesserung für *λεύσσετ'* oder *λεύσσειν' αὐτόν*. Es heifst: siehe nach ihm, bemühe dich ihn zu erblicken; ähnlich Phil. 815. Vielleicht sind auch diese Worte eine Glosse zu *προσδέρκου*, und Sophokles schrieb *προσδέρκου, προσπεύθου,* | *προσφθέγγου πανταχῇ*, was um so wahrscheinlicher wird, als *προσπεύθου* in einem Theil der Handschriften steht; wiewohl ich an *αὐτὸν* den Anstofs nicht finden kann, den Hermann daran nimmt.

V. 121 *προσφθέγγου* rufe nach ihm! was aber nicht geschieht, da sich Oidipus gleich darauf selbst zeigt.

Digitized by Google

πλανάτας τις ὁ πρέσβυς, οὐ-
δ' ἐγχώριος. πρόσειβα γὰρ οὐκ
ἄν ποτ' ἀστιβὲς ἄλσος ἐς
τᾶνδ' ἀμαιμακέταν κορᾶν,
ἃς τρέμομεν λέγειν,
καὶ παραμειβόμεσθ' ἀδέρκτως,
ἀφώνως, ἀλόγως τὸ τᾶς
εὐφήμου στόμα φροντίδος
ἴέντες. τὰ δὲ νῦν τιν' ἥκειν
λόγος οὐδὲν ἄζον-
θ', ὃν ἐγὼ λεύσσων περὶ πᾶν οὔπω
δύναμαι τέμενος
γνῶναι ποῦ μοί ποτε ναίει.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ὅδ' ἐκεῖνος ἐγώ. φωνῇ γὰρ ὁρῶ σύστημ.

V. 124 ἐγχώριος ist durch die Synizesis dreisylbig, weshalb ἔγχωρος zu schreiben unnöthig ist; s. auch zu V. 837, 1050.

V. 126 ἀμαιμακέταν· ἀκαταμαχήτων ἢ ἀπροσπελάστων Schol. Ueber den Accent s. Buttmanns ausführl. gr. Gramm. S. 146; so auch unten V. 1244. Ueber den Circumflex s. Bekkers anecdot. III, S. 1251, Hermann zu Pind. Pyth. 4, 435, zu Aristoph. Wolk. 388, Elmsley zu Eur. Med. 1230 und andere.

V. 128 ἀδέρκτως mit abgewandten Augen.

V. 129 ff. lautlos, wortlos die Rede des frommen Sinnes entsendend, d. i. still betend, dafs die Eumeniden gnädig seyn mögen. S. zu V. 482.

V. 131 ist τὰ νῦν zu verbinden, wie V. 284 τὰ δὲ μεταξὺ τούτου, K. Oid. 1229 τὰ δ' αὐτίκα. Döderlein nimmt τὰ δὲ für τάδε δὲ, d. i. diese ganze Verehrungsweise.

V. 132 ἄζοντα für ἀζόμενον, s. zu Phil. 864.

V. 136 ὅδ' ἐκεῖνος ἐγὼ siehe ich bin jener, nämlich

Digitized by Google

τὸ φανιζόμενον.

ΧΟΡΟΣ.

ἰὼ, ἰώ· 140
δεινὸς μὲν ὁρᾶν, δεινὸς δὲ κλύειν.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

μή μ', ἱκετεύω, προσίδῃτ' ἄνομον.

ΧΟΡΟΣ.

Ζεῦ ἀλεξῆτορ, τίς ποθ' ὁ πρέσβυς;

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

οὐ πάνυ μοίρας εὐδαιμονίσαι
πρώτης, ὦ τῆσδ' ἔφοροι χώρας. 145
δηλῶ δ' οὐ γὰρ ὧν ὅδ' ἀλλοτρίοις

---

den du meinst, s. zu Phil. 261; ähnlich Elektr. 665, 1178. — φωνῇ ὁρῶ aus deinen Worten erkenne ich, ersehe ich. Oidipus tritt aus dem Hain hervor. Vergl. zu V. 316.

V. 137 τὸ φανιζόμενον das was du meinst, den Sinn deiner Rede, daſs du von mir sprichst. Der Tribrachys statt des Anapäests wird durch den Personenwechsel entschuldiget, s. zu Ant. 924. So auch unten V. 140.

V. 138 ὁρᾷν wegen seines verwilderten und gräſslichen Ansehns; κλύειν wegen des Orts, von welchem aus er spricht.

V. 139 seht mich an, betrachtet und haltet mich, s. zu Trach. 1004 und Döderlein zu d. St. ἄνομον bezieht sich auf die Worte des Chors δεινὸς δὲ κλύειν.

V. 141 f. nicht gar vom ersten, d. i. besten Geschick, um mich glücklich zu preisen. Zum Genitiv kann man τὶς ergänzen. πρώνος vorzüglich, vortrefflich, s. Ant. 1349, K. Oid. 33, Döderlein in den observv. critt. S. 32 f., und zu d. St., uns zu Aias 433.

V. 143 δηλῶ ich beweise es durch meine Blindheit,

Digitized by Google

δμμασιν εἶρπον,
145 κἀπὶ σμικροῖς μέγας ὥρμουν.

ΧΟΡΟΣ.

ἰὼ, ἰώ· ἀλαῶν ὀμμάτων ἆρα καὶ ἀντιστρ. ά. 150
ἦσθα φυτάλμιος δυσαίων,
μακραίων τ' ἔτ', ἐπεικάσαι.
ἀλλ' οὐ μὰν ἔν γ' ἐμοὶ

---

dafs ich unglücklich bin. Denn nicht würde ich sonst so mit fremden Augen gehen, nicht würde ich mich führen lassen.

V. 145 *κἀπὶ σμικροῖς μέγας ὥρμουν* und ich grofser würde nicht an Kleinen haften, an Kleines gebunden seyn. *ὁρμεῖν* vor Anker liegen, an etwas festhalten, sich anklammern, ein gut gewähltes Wort von dem Blinden, der sich immer an den Führer hält; auch wohl Schutz, Hülfe, Sicherheit des Ganges finden und suchen. *ἐπὶ σμικροῖς* bezieht sich auf die Antigone. Oefters steht der Pluralis statt des Singularis, wodurch die Rede den Schein der Allgemeinheit erhält. Uebrigens kann *σμικροῖς* Masculinum und Neutrum seyn.

V. 146 ff. wehe! wehe! durch blinde Augen (Blindheit) warst du also (demnach) schon (*καὶ* sogar, vergl. Phil. 79,) von Natur (*φυτάλμιος· ἀπὸ φύτλης, ἀπὸ γενέσεως, ἐξ ἀρχῆς* Schol.) elend, und noch dazu seit langer Zeit, lange Jahre hindurch, wie zu vermuthen. Der Chor schliefst aus den Worten des Oidipus, der sein aufserordentliches Unglück schildert, dafs die Blindheit ihm angeboren, und aus seiner Gestalt, dafs er schon alt sey. Die Genitive hängen von *δυσαίων*, ab. *ὡς*, was die Urkunden vor *ἐπεικάσαι* haben, kam wie das Metrum zeigt, als Erklärung des Infinitivs (s. zu Trach. 56) in den Text.

V. 149 f. aber wahrlich soviel bei mir steht (*ἔν γ' ἐμοί*, mir nach, wenn es mir nach geht, s. Reisig), sollst du ein solches, ein so grofses Unheil (eine Strafe wegen der

Digitized by Google

προσθήσεις τάσδ' ἀράς.
περᾷς γάρ,
περᾷς· ἀλλ' ἵνα τῷδ' ἐν ἀ-
φθέγκτῳ μὴ προπέσῃς νάπει
ποιάεντι, κάθυδρος οὗ
κρατὴρ μειλιχίων ποτῶν
ῥεύματι συντρέχει,

Betretung des Heiligthums) nicht noch zu deinen gegenwärtigen Leiden hinzufügen. Oder richtiger: aber wahrlich, du sollst mir wenigstens eine solche Strafe nicht zuziehen, vergl. K. Oid. 820. Ueber den Glauben, als ziehe man sich die Strafe des Frevlers zu, wenn man ihn nicht warne, s. den Scholiast.

V. 151 περᾷς du gehst zuweit, du hast dich erkühnt, den heiligen Hain zu betreten. Vergl. V. 882.

V. 152 hängt ἵνα μὴ von V. 157 f. ab.

V. 153 ἐν ἀφθέγκτῳ νάπει in diesem stummen (wo man nicht zu reden wagt), oder namenlosen, oder nicht zu nennenden (dessen Namen man nicht auszusprechen wagen darf) Haine; denn alles, was die Eumeniden betraf, fürchtete man sich zu nennen. προσπέσῃς habe auch ich des glyKonischen Rhythmus wegen in προπέσῃς geändert, obgleich die handschriftliche Lesart vielleicht beibehalten werden kann, wenn man den Vers aus einem Antispast und einer iambischen Dipodie bestehen lassen will. ἵνα μὴ προπέσῃς damit du nicht weiter vordringst, nicht tiefer hineingehst, oder damit du nicht fällst, d. i. zu Schaden kömmst, dir die Rache der Eumeniden zuziehst.

V. 154 ff. wo, wenn man opfert, das mit Wasser gefüllte Gefäfs mit dem Strome süfser Tränke (des Honigs) zusammenläuft, sich mischt, s. V. 474, auch den Scholiast zu unsrer Stelle. Der Chor läfst, ohne die Eumeniden zu nennen, dem Oidipus aus der Beschreibung errathen, wem der Hain zugehöre.

Digitized by Google

τῶν, ξένε πάμμορ', εὖ φύλαξαι·
μετάσταθ', ἀπόβαθι. πολ-
λὰ κέλευθος ἑρπύσει.
κλύεις, ὦ πολύμοχθ' ἀλᾶτα; 165
λόγον εἴ τιν' ἴσχεις,
πρὸς ἐμὰν λέσχην ἀβάτων ἀποβὰς,
ἵνα πᾶσι νόμος,
φώνει· πρόσθεν δ' ἀπερύκου.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

Θύγατερ, ποῖ τις φροντίδος ἵλθη; ἀντιστρ. 170

V. 157 f. davor (τῶν als Neutrum) hüte dich wohl; tritt weg, entferne dich. Der Artikel als Demonstrativum.

V. 159 πολλὰ κέλευθος ἑρπύσει ein weiter Weg, ein weiter Raum hält uns von einander entfernt, trennt uns; daher komme hierher, wo wir stehen.

V. 160 κλύεις ermahnend, wie unser: hörst du? vergl. V. 486.

V. 161 habe ich zwar mit Reisig ἴσχεις statt ἔχεις des Verses wegen aufgenommen: wenn du etwas zu reden hast. Aber wahrscheinlich schrieb Sophokles ἠχεῖς, wenn du eine Rede, eine Sache laut werden lassen, mir eröffnen willst. Der Gebrauch dieses Verbi, die Vergleichung mit θροεῖν und die gleiche Schreibart der E-laute machen dieß sehr wahrscheinlich. Doch ist selbst ἔχεις vielleicht richtig, s. zu V. 1670.

V. 162 πρὸς ἐμὰν λέσχην zu der Stelle, wo ich spreche, oder zu der Unterredung mit mir, um mit mir zu sprechen.

V. 164 ἀπερύκου bevor du aber hierher gekommen bist, enthalte dich des Redens.

V. 165 zu welchem Entschlusse soll man sich wenden? soll ich hingehen oder bleiben? Vergl. V. 303. Oidipus fürchtet seinen Zufluchtsort nicht wieder betreten zu dürfen, wenn er sich einmal davon entfernt habe.

Digitized by Google

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

ὦ πάτερ, ἀστοῖς ἴσα χρὴ μελετᾶν,
εἴκοντας ἃ δεῖ, κοὐκ ἄποντας.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

πρόσθιγε νῦν μου.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

ψαύω καὶ δή.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ὦ ξεῖνοι, μὴ δῆτ' ἀδικηθῶ,
σοὶ πιστεύσας καὶ μεταναστάς.

ΧΟΡΟΣ.

οὔ τοι μήποτέ σ' ἐκ τῶνδ' ἑδράνων,
ὦ γέρον, ἄκοντά τις ἄξει.

V. 165 f. man muſs den Einheimischen (ἀστοῖς vergl. V. 924) gleich handeln, man muſs sich nach ihren Sitten und Gebräuchen richten, nachgebend in dem, worin man nachgeben muſs, und zwar nicht ungern. Oder man lese κἀκούοντας und auf sie hörend.

V. 168 ψαύω καὶ δὴ ich berühre dich ja schon.

V. 169 μὴ δῆτ' ἀδικηθῶ daſs ich nur nicht gekränkt werde, s. Elmsley und Matthiä zu d. St., und was in der Hellerischen Ausgabe angeführt wird, auch uns zu V. 189, Trach. 803.

V. 170 habe ich σοὶ wieder eingesetzt. Der Chor wird öfters im Pluralis angeredet, und dann der Singularis gesetzt, s. zu Elektr. 1390, K. Oid. 1097, Reisigii conicott. I, S. 35 und 287.

V. 171 ἐκ τῶνδ' ἑδράνων aus diesem oder solchem Sitze, von der Stelle, die ich dir anweise, wo jedem zu seyn und zu reden erlaubt ist.

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ἔτ' οὖν;

ΧΟΡΟΣ.

ἐπίβαινε πόρσω. στροφ. β'

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ἔτι;

ΧΟΡΟΣ.

προβίβαζε, κούρα, 180
πρόσω. σὺ γὰρ ἀΐεις.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

ἕπεσο μὰν, ἕπε' ὧδ' ἀμαυ-

V. 173 steht nach ἔτ' οὖν in den Urkunden noch ἔτι προβῷ, was der Gegenstrophe entgegen ist und den Schein einer Glosse hat. Oidipus bedenkt sich auch nach der Versicherung des Chors, ob er noch gehen solle. Er sagt: noch also, nochmals also soll ich diesen Ort verlassen, von dem ich mich so gern nie wieder getrennt hätte? vergl. V. 45, 86. Die Worte sind bedeutungsvoll. ἐπίβαινε gehe heran, zu mir nämlich, nähere dich mir. — πόρσω oder πρόσσω mufs des Metrums wegen statt πρόσω gelesen werden, was sich aus V. 175 einschlich.

V. 174 ἔτι; nochmals? doch noch? προσβίβαζε habe auch ich in προβίβαζε geändert, wiewohl es vertheidiget werden kann, wenn man den Vers für einen iambischen hält, und λέχριος in der Gegenstrophe durch die Synizesis zweisylbig spricht. Uebrigens ist, wenn man προβίβαζε aufnimmt, die Endsylbe in ἔτι durch Position lang. Der Chor wendet sich an die Antigone, da Oidipus zögert.

V. 175 σὺ γὰρ ἀΐεις denn du hörst, du gehorchst; oder denn da begreifst, verstehst es, dafs ihr dort nicht bleiben könnt. Der Chor bezieht sich auf V. 166 f.

V. 176 folge mir doch, folge doch dahin mit deinem

Digitized by Google

ρῳ̃ πώλῳ, πάτερ, ᾧ σ' ἄγω.
τόλμα, ξεῖνος ἐπὶ ξείνης,
ὦ τλάμων, ὅ τι καὶ πόλις
τέτροφεν ἄφιλον, ἀποστυγεῖν,
καὶ τὸ φίλιον σέβεσθαι.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ἄγε νῦν σύ με, παῖ, ἵν' ἂν εὐσεβίας μεσφθ.
ἐπιβαίνοντες, τὸ μὲν εἴπωμεν,

---

blinden Fufse, s. Porson zu Eur. Phoin. 1722. Dem Theile wird dichterisch zugeschrieben, was dem Ganzen zukömmt.

V. 178 τόλμα gewinne es über dich, als Fremdling in fremdem Lande, s. zu Phil. 872. Ueber ἐπὶ ξείνης s. V. 559, auch zu Phil. 135.

V. 179 ὦ τλάμων mufs des Metrums wegen statt ὦ τλᾶμον gelesen werden, was wegen der alten Schreibart der O-laute keine Veränderung ist. Durch diesen Anruf erinnert Antigone ihren Vater zugleich, dafs er, wenn er Hülfe erlangen wolle, sich fügen müsse. So nennt sie ihn auch V. 14 und hat denselben Gedanken auch V. 166 f. — ὅ τι καὶ was auch immer, s. zu Elektr. 1295, Aias 906.

V. 180 τέτροφεν dichterisch für hat, besitzt, wie häufig.

V. 182 entschliefst sich Oidipus endlich, seinen Platz zu verlassen. Ueber den Hiatus in παῖ, ἵνα s. Reisig zu d. St. ἵν' ἄν damit vielleicht. ἵνα gehört zu den Conjunctiven, ἄν zu dem Participium, s. Matth. Gramm. §. 597, b. — εὐσεβίας ἐπιβαίνοντες zur Frömmigkeit, zum Lobe der Frömmigkeit gelangend, als fromm angesehen werdend, s. zur Elektr. 619, zu Phil. 1423, über ἐπιβαίνειν mit dem Genitiv zu Phil. 1466.

V. 183 f. damit wir reden und hören, d. i. fragen und Auskunft erhalten.

Digitized by Google

τὸ δ' ἀπούσωμεν, 190
καὶ μὴ χρεία πολεμῶμεν.

ΧΟΡΟΣ.

αὐτοῦ· μηκέτι τοῦδ' ἀντιπέρου
βήματος ἔξω πόδα κλίνῃς.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

οὕτως;

ΧΟΡΟΣ.

ἅλις, ὡς ἀκούεις. ἀντιστρ. β'.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ἦ 'σθῶ;

ΧΟΡΟΣ.

λέχριός γ' ἐπ' ἄκρου 195

V. 185 und nicht kämpfen mit der Nothwendigkeit, uns in die Nothwendigkeit fügen.

V. 186 *αὐτοῦ* hier bleibe. Der Chor gestattet dem Oidipus nicht, ganz zu ihm zu treten, da dieser wegen seines Frevels noch nicht entsühnt ist, und er also auch für sich selbst Nachtheil fürchtet. — *ἀντιπέρου· ἰσοπέτρου* Schol., s. Reisig.

V. 187 *βήματος* Erhöhung. Vor dem Haine lagen Felsblöcke, aufserhalb welcher er nicht hervortreten soll.

V. 188 *οὕτως;* ist es so recht?

V. 189 fragt Oidipus, nachdem er an der ihm gestatteten Stelle angekommen ist, ob der Chor ihm erlaube, dafs er von der Antigone um auszuruhen niedergesetzt werde. *ἑσθῶ* heifst: lafs mich gesetzt werden, *ἦ 'σθῶ;* läfst du mich gesetzt werden? darf ich mich niedersetzen lassen? Wegen seiner Blindheit bedarf er fremder Hülfe dazu, wie V. 9 ff., 21 u. s. w. *ἦ 'σθῶ*, was Reisig nur der spätern Zeit zuschreibt, und in *ἦ στῶ* verwandelt,

Digitized by Google

190 λάου βραχὺς ὀκλάσας.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

πάτερ, ἐμὸν τόδ', ἐν ἡσυχίᾳ,

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ἰὼ μοι μοι, ἰὼ μοι μοι.

---

habe ich beibehalten, da, was später häufiger war, doch darum gerade der frühern Zeit nicht ganz abzusprechen ist, zumal da wir der wenigen Ueberreste wegen vorsichtig verfahren müssen, und das Zeugnifs der Grammatiker nicht ganz sicher ist, s. Hermann zu d. St., und zu Aias 1084. Auch pafst es offenbar besser zur Antwort des Chors als ἦ στῶ; an dem Spiritus asper stofse man nicht an, s. Phil. 985, über den Conjunctivus s. zu V. 169. — λέχριος seitwärts von deinem gegenwärtigen Standpuncte, ohne jedoch weiter vorzutreten, sondern dich in den dir bestimmten Gränzen haltend. — γὲ in Antworten bejaht mit Einschränkung oder näherer Bestimmung. — ἐπ' ἄκρου λάου auf dem äufsersten, vordersten Steine.

V. 190 λάου ist eine seltne Form. — βραχὺς ὀκλάσας dich zusammenkauernd, dich niederlassend, eigentlich klein gemacht durch das Niedersetzen.

V. 191 ff. führt Antigone den Oidipus, der schon Anstalt macht, sich zum Sitz zu begeben, zu diesem, es dem Vater sanft verweisend, dafs er sich allein helfen wolle: Vater, mir kömmt diefs zu, in Gemächlichkeit, langsam, dem Boden deinen Schritt anzupassen, oder dir Schritt an Schritt zu fügen, d. i. deine Schritte zu leiten. Diese Rede unterbricht aber Oidipus durch einen Ausruf des Schmerzes, dafs er selbst sich so hülflos gemacht hat. — ἡσυχίᾳ ist hier durch die Synizesis dreisylbig. Aehnlich V. 82 ἐν ἡσύχῳ.

V. 192 habe ich ἰὼ μοι μοι verdoppelt, wodurch der

Digitized by Google

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

βάσει σοι βάσιν ἁρμόσαι,
γεραιὸν ἐς χέρα σῶμα σὸν
195 προκλίνας φιλίαν ἐμάν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ὤ μοι δύσφρονός ἄτας.

ΧΟΡΟΣ.

ὦ τλάμων, ὅτε νῦν χαλᾷς,

Vers vollständig wird; es ist dieſs ein häufiger Fehler der Abschreiber.

V. 193 fährt Antigone fort. Nach *βάσει* habe ich *σοι* eingesetzt, was wegen der ähnlichen Endsylbe in *βάσει*, leicht wegfallen konnte. Auch der Scholiast scheint darauf hinzuweisen.

V. 194 f. indem du deinen alterasschwachen Körper vorwärts bewegst nach meiner treu dich leitenden Hand, nach meiner liebevollen Leitung. *προκλίνας* ist absoluter Nominativus, der sich auf *σοὶ* bezieht, s. Reisig in den commentationibus S. 207 und uns zu Phil. 1388. — *γεραιὸν* ist hier ein Tribrachys, s. zu Phil. 851; *γεραὸν* steht V. 231.

V. 196 setzt Oidipus seine Klage fort. Unterdessen hat er sich niedergesetzt. *δύσφρονος* unbesonnen, durch Unklugheit hervorgebracht; er meint die Blendung. Passive Bedeutung scheint auch *εὔφρων* Elektr. 162 zu haben.

V. 197 beginnt ein neuer Gesangabschnitt. Oidipus sitzt, und soll nun sagen, wer er sey. Bis V. 208 ist es schwer, Strophen und Gegenstrophen zu bilden, weſshalb ich dieses Stück als Vorgesang nehme, was um so wahrscheinlicher ist, da alles Strophische im Folgenden ein eigenthümliches Metrum hat, und auch ein langer Nachgesang folgt. Will man jedoch Uebereinstimmung der Theile, so ist vielleicht die mildeste Weise diese:

Digitized by Google

ἄϋδασον, τίς ἔφυς βροτῶν;
τίς ὢν πολύπονος ἄγῃ; τίνα 205

ΧΟ. ὦ τλάμων, ὅτε νῦν χαλᾷς, στροφ. ά.
ἄϋδασον, τίς ἔφυς βροτῶν;
τίς ὢν πολύπονος ἄγῃ; τίνα
σοῦ πατρὶδ' ἐκπυθοίμαν;
ΟΙ. ὦ ξένοι, ἀπόκλις· ἀλλὰ μή, ἀντιστρ. ά.
ΧΟ. τί ποτε τόδ' ἀπεπέπεις, γέρον;
ΟΙ. μὴ, μή μ' ἀνέρῃ τίς εἰμι, μη-
δ' ἐξετάσῃς ματεύων.
ΧΟ. ἐξ τόδε; ΟΙ. δεινὰ φύσις. ΑΝ. αὐδᾶ. στροφ. β'.
ΟΙ. τέκνον, ᾧ μοι, τί γεγάνω; ἀντιστρ. β'.
ΑΝ. τίνος εἶ σπέρματος, στροφ. γ'.
ΧΟ. ξεῖνε, φώνει. ΑΝ. πατρόθεν. ἀντιστρ. γ'.

V. 201 könnte auch ἄπτολις geändert werden, V. 202 habe ich ποτὲ eingeschoben, und in ἀπεπέπεις ein ν weggeworfen. Doch könnte man auch τί τόδ' ἀπεπέπεις γε, γέρον schreiben, was eine leichte Aenderung ist, so dafs sich die zwei verschiedenen Formen des glykonischen Verses entsprechen. V. 203 mufste ein μὴ, und V. 204 πέρᾳ weichen. Auch habe ich V. 205, 207 und 208 die Person der Antigone gesetzt.

V. 197 χαλᾷς nachgiebst, dich fügst, nachzugeben begonnen hast.

V. 198 sprich, wer von den Sterblichen bist da deiner Geburt nach? wer sind deine Aeltern. Wollte man ändern, so könnte man τίς ἔφυς βροτῶν schreiben, vergl. K. Oid. 437.

V. 199 τίς ὢν πολύπονος ἄγῃ; was für einer seyend lebst du im Elend?, d. i. was hast du gethan, oder wer bist du, dafs du im Elend lebst? Aehnlich Phil. 220. Ueber ἄγεσθαι s. zu K. Oidip. 768, doch kann es auch heifsen: sich umhertreiben. τίνα ist weder des Metrums noch der Grammatik wegen in τίν' ἐν zu verwandeln, s. zu Phil. 188, 897.

Digitized by Google

σοῦ πατρὶδ' ἐκπυθοίμαν;

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ὦ ξένοι, ἀπόπτολις... ἀλλὰ μὴ,

ΧΟΡΟΣ.

τί τόδ' ἀπεννέπεις, γέρον;

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

μὴ, μὴ, μή μ' ἀνέρῃ τίς εἰμι, μηδ' ἐξετάσῃς πέρα ματεύων.

ΧΟΡΟΣ.

τί τόδε;

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

δεινὰ φύσις.

ΧΟΡΟΣ.

αὔδα.

V. 200 welches möchte ich als dein Vaterland erfahren? Nach Vater, Namen und Vaterland fragte man die Fremden gewöhnlich; s. auch unten V. 567 f.

V. 201 ἀπόπτολις fern von der Heimat. Die Rede ist wegen der Gemüthsstimmung des Oidipus unzusammenhängend, s. zu K. Oid. 735.

V. 202 unterbricht der Chor den Oidipus: warum verweigerst du dieses? warum willst du es mir nicht sagen?

V. 204 schrieb Sophokles wahrscheinlich μή με, μή μ' ἀνέρῃ, was wegen der gleichen Schreibart der E-laute keine Aenderung ist.

V. 205 was bedeutet dieſs? warum thust du so geheimnifsvoll? — δεινὰ φύσις weil meine Abkunft schrecklich ist. Aehnlich V. 46; über φύσις s. zu Elektr. 318, Phil. 1311.

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

τέκνον, ὦ μοι, τί γεγώνω;

ΧΟΡΟΣ.

τίνος εἶ σπέρματος,
ξεῖνε, φώνει, πατρόθεν.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ὦ μοι ἐγὼ, τί πάθω; τέκνον ἐμόν; στρ. ά.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

λέγ', ἐπείπερ ἐπ' ἔσχατα μένεις.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ἀλλ' ἐρῶ. οὐ γὰρ ἔχω κατακρυφάν. ἀντ. ά.

ΧΟΡΟΣ.

μακρὰ μέλλετ', ἀλλὰ ταχύνατε.

V. 206 wendet sich Oidipus an die Antigone mit der Frage, was er sagen solle.

V. 207 welches Stammes, welches Geschlechts du bist vom Vater her; s. zu Ant. 969, Aias 545.

V. 209 τί πάθω; was soll ich anfangen?

V. 210 sage es, da du doch auf das Aeufserste wartest, da du dich ja doch auf den Tod gefafst machst. Antigone meint, was kann dir Schrecklicheres begegnen als der Tod, wenn du es sagst, und den Tod suchst du ja eben. S. V. 91, 102 f. ἐπ' ἔσχατα μένειν für ἔσχατα ἐπιμένειν.

V. 211 κατακρυφάν· ἀποφυγὴν τοῦ μὴ εἰπεῖν. Schol.

V. 212 wird der Chor ungeduldig.

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

Λαΐου ἔστε τιν' ἀπόγονον;

ΧΟΡΟΣ.

ἰού. στρ. β.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

τό τε Λαβδακιδᾶν γένος;

ΧΟΡΟΣ.

ὦ Ζεῦ.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ἄθλιον Οἰδιπόδαν;

ΧΟΡΟΣ.

σὺ γὰρ ὅδ'. εἶ; ἀντ. β'.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

θέος ἴσχετε μηδὲν, ὅσ' αὐδῶ.

ΧΟΡΟΣ.

ἰὼ, ἰώ· ὦ ὦ.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

δύσμορος.

ΧΟΡΟΣ.

ὦ ὦ. στρ. γ'.

V. 213 habe ich ὦ ὦ des Verses wegen ausgelassen; doch könnte man auch ἰού streichen, oder ἀπόγονον für eine Glosse halten, und Λαΐου ἔστε τιν'; ΧΟ. ὦ, ὦ, ἰού schreiben. Uebrigens glaube man nicht, daſs ἰού stets verdoppelt werden müsse, da dieſs ganz in der Willkühr des Dichters stand, wie in der unsrigen, ob wir ach und dergleichen einmal oder mehrmal setzen wollen.

V. 216 beget keine Furcht wegen dessen, was ich sage, s. V. 235, 580 und zu Trach. 349.

V. 217 ist ἰὼ einsylbig zu sprechen. δύσμορος ich elender; s. zum folgenden Verse.

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

θύγατερ, τί ποτ' αὐτίκα κύρσει; 225

ΧΟΡΟΣ.

ἔξω πόρσω βαίνετε χώρας. ἀντ. γ'.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

220 ἃ δ' ὑπέσχετο, ποῖ καταθήσεις;

ΧΟΡΟΣ.

οὐδενὶ μοιριδία τίσις ἔρχεται ἐπῳδ.
ὧν προπάθῃ τὸ τίνειν.
ἀπάτα δ' ἀπάταις 230

V. 218 was in aller Welt wird uns nun begegnen? steht uns jetzt bevor? Er fürchtet einen ungünstigen Ausspruch des Chors.

V. 219 gebietet der Chor dem Oidipus, als Frevler das Land zu verlassen. Er kennt dessen Geschichte, da sich der Ruf davon weit verbreitet hatte.

V. 220 *ποῖ καταθήσεις;* wie (vergl. V. 1729 und zu V. 876, Phil. 899) willst du es niederlegen, abtragen, erfüllen? oder wo willst du es hinthun? wie wirst du dein Versprechen mit deinem Befehle in Einklang bringen? Aehnlich Phil. 451 *ποῦ χρὴ τίθεσθαι ταῦτα;* Es ist aber das 171 f. gethane Versprechen zu verstehen.

V. 221 keinem wird vom Schicksal Strafe zu Theil rücksichtlich (wegen) des Vergeltens dessen, was er zuvor litt, d. i. wenn er Gleiches mit Gleichem vergilt. Der Sinn ist: du hast mich hintergangen, deshalb hintergehe ich dich wieder, ohne mir dadurch göttliche Strafe zuzuziehen. Ueber den Infinitivus mit dem Artikel s. zu Elektr. 1021, über *τίνειν* in der Bedeutung vergelten Hermann und Döderlein zu d. St., über den von *τὸ τίνειν* abhängigen Genitivus K. Oid. 1416 f.

V. 223 f. aber Betrug gegen Betrug gesetzt, Betrug

Digitized by Google

ἑτέραις ἑτέρα παραβαλλομένα,
πόνον, οὐ χάριν ἀντιδίδωσιν ἔχειν.
σὺ δὲ τῶνδ' ἐδράνων
πάλιν ἔκτοπος, αὖτις ἄφορμος ἐμᾶς
χθονὸς ἔκθορε, μή τι πέρᾳ χρέος ἐμᾷ
πόλει προσάψῃς.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

ὦ ξένοι, αἰδόφρονες ἀλλ', ἐπεὶ
γεραὸν πατέρα τόνδ' ἐμὸν
οὐκ ἀνέτλατ', ἔργων

---

mit Betrug vergolten gewährt Leid, nicht Freude, d. i. dadurch, dafs du mich hintergangen hast, hast du gemacht, dafs ich dich wieder hintergehe, und diefs ist zu deinem eignen Nachtheil; s. den Scholiast. Der Chor glaubt sich vom Oidipus hintergangen, weil dieser V. 139 geleugnet hatte, dafs er ein Frevler sey.

V. 225 stofse man an der scheinbar vernachlässigten Cäsur nicht an. Es sind freiere anapästische Verse, und *ἀντιδίδωσιν* gleichsam als zwei Wörter anzusehen.

V. 226 kann man vielleicht, eben weil es keine rein anapästischen Verse sind, die handschriftliche Lesart *σὺ δ' ἐκ τῶνδ' ἐδράνων* lassen.

V. 227 *ἄφορμος· ἀφορμηθείς.* Schol.

V. 228 f. damit du nicht weiter meiner Stadt zu schaffen machest, damit du meinem Vaterlande nicht noch Schuld und Nachtheil zufügest. *χρέος* ist durch die Synizesis einsylbig.

V. 230 *αἰδόφρονες* mitleidfühlend, aus Mitleid, wie V. 240 *αἰδοῦς*, und *αἰδὼς* V. 1264 mit Musgraves Bemerkung. — *ἀλλὰ*, was V. 234 nochmals wiederholt wird, gehört zu *ἐμὲ* und heifst wie öfters: wenigstens, wenn man nicht etwa das zweite blofs so verstehen will. S. auch zu V. 588.

Digitized by Google

ἀκόντων αἴοντες αὐδάν,
ἀλλ' ἐμὲ τὰν μελέαν, ἱκετεύομεν,
ὦ ξένοι, οἰκτείραθ', ἃ πατρὸς ὕπερ
τοῦ μόνου ἄντομαι, ἄντομαι, οὐκ ἀλαοῖς προσορῳμένα ὄμμα σὸν ὄμμασιν,
ὥς τις ἀφ' αἵματος
ὑμετέρου προφανεῖσα, τὸν ἄθλιον
αἰδοῦς κύρσαι. ἐν ὑμῖν, ὡς θεῷ,
κείμεθα τλάμονες. ἄλλ' ἴτε, νεύσατε
τὰν ἀδόκητον χάριν.

V. 233 *ἀκόντων* ohne Wissen und Willen, sondern nach der Fügung des Schicksals vollbracht, s. zu K. Oid. 1218.

V. 235 *ἃ* d. i. *ἧ*. Nimmt man es für das Neutrum, so ist die Construction: *οἰκτείρατε ἐμὲ τὰν μελέαν (τούτων)*, *ἃ ἄντομαι*, habt Mitleid mit mir wegen dessen, was ich bitte; s. zu V. 216. Doch würde Sophokles wahrscheinlich *ὃ* geschrieben haben. Dann ist der Vers ein anapästischer, oder besteht aus zwei Choriamben und einem Jamben, oder aus einem Choriamben und einem Dochmios.

V. 236 *τοῦ μόνου* des verlassenen, hülflosen. — *οὐκ ἀλαοῖς ὄμμασιν* mit offenen, vertrauensvollen Augen, als wäre ich nicht unter Fremden, sondern unter Blutsverwandten, s. Reisig zu d. St.

V. 237 *προσορῳμένα*, s. über das Medium zu Trach. 305, 910, Ant. 590.

V. 239 f. s. über die Construction zu K. Oid. 265, über *αἰδοῦς* oben zu V. 230.

V. 240 f. *ἐν ὑμῖν κείμεθα* auf euch beruht unser Heil, unsre Hoffnung, s. zu Phil. 965.

V. 241 *ἴτε* auf.

V. 242 *τὰν ἀδόκητον χάριν* diese Gnade, die wir deinen Worten nach (V. 219, 226 ff.) kaum erwarten

Digitized by Google

πρός σ' ὅ τι σοι φίλον ἐκ σέθεν ἄντομαι, τέκνον,
ἢ τέκνον, ἢ λόγος, ἢ χρέος, ἢ θεός.
245 οὐ γὰρ ἴδοις ἂν ἀθρῶν βροτὸν, ὅστις ἄν,
εἰ θεὸς ἄγοι, ἐκφυγεῖν δύναιτο.

ΧΟΡΟΣ.

ἀλλ' ἴσθι, τέκνον Οἰδίπου, σέ τ' ἐξ ἴσου

---

können, jene aufserordentliche Gnade. Diese Worte beziehen sich auf V. 225.

V. 243 construire man: πρὸς (τούτου) ὅ τι σοι ἐκ σέθεν φίλον (ἐστὶν), ἢ τέκνον, — ἢ θεὸς, σὲ ἄντομαι; s. zu Phil. 470, Trach. 435. — ἐκ σέθεν ist entweder tuo iudicio, ἐκ σῆς προαιρέσεως, wie es der Scholiast erklärt, oder nach dir, nächst dir: bei dem, was dir nächst dir selbst theuer ist.

V. 244 hat man λέχος statt λόγος geändert; ich habe letzteres wieder aufgenommen und erkläre es: Lob, Ruf, wie V. 62. Antigone, deren Jungfräulichkeit λέχος zu sagen, nicht einmal gut zukömmt, zielt auf die Wortbrüchigkeit des Chors (V. 220). Auch liegt λέχος gewissermafsen mit in τέκνον, und pafst auch um defswillen weniger, weil der Chor aus Greisen besteht. — χρέος ist schwer zu erklären. Es kann heifsen: Bedürfnifs, Pflicht, auch wohl Sache, Eigenthum. — θεὸς Schutzgott, Hausgott.

V. 245 ἀθρῶν dem Sinne nach für ζητῶν. — βροτῶν ist die gewöhnliche Lesart, konnte aber aus der alten Schreibart der O-laute eben so gut entstehen wie βροτὸν, welches der Vers zu verlangen scheint.

V. 246 εἰ θεὸς ἄγοι wenn ein Gott ihn leitet oder treibt, d. i. ihn in das Unglück führt, etwas über ihn verhängt, s. Reisig zu d. St. Der Sinn ist: denn jeder Sterbliche, also auch ihr, könnt leicht in Unglück gerathen, und dann wird es euch lieb seyn, wenn andere barmherzig und mitleidig sind.

Digitized by Google

οἰκτείρομεν καὶ τόνδε συμφορᾶς χάριν·
τὰ δ' ἐκ θεῶν τρέμοντες, οὐ σθένοιμεν ἂν
φωνεῖν πέρα τῶν πρὸς σὲ νῦν εἰρημένων.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

τί δῆτα δόξης, ἤ τι κληδόνος καλῆς
μάτην ῥεούσης ὠφέλημα γίνεται;
εἰ τάς τ' Ἀθήνας φασὶ θεοσεβεστάτας
εἶναι, μόνας δὲ τὸν κακούμενον ξένον
σώζειν οἵας τε, καὶ μόνας ἀρκεῖν ἔχειν·
κἆροί γέ που ταῦτ' ἐστίν; οἵτινες βάθρων

V. 248 τὰ ἐκ θεῶν das von Seiten der Götter, das was von ihnen herrührt, ihre Rache, s. zu Phil. 1078.

V. 250 φωνεῖν πέρα noch weiter mit euch zu sprechen, als was bereits gesprochen ist, s. Valckenär zu Eur. Hippol. 1032.

V. 252 μάτην ῥεούσης wenn sie zerfliefst, ohne dafs etwas daran ist, wenn sie nichtig, nicht gegründet ist.

V. 253 habe ich τ' beibehalten, man sehe es nun für das elidirte τοί oder τὲ an: und wenn man auch u. s. w. Die allgemein hingestellte Behauptung der zwei vorhergehenden Verse wird nun durch das Beispiel von Athenai näher erwiesen. Sophokles lobt sein Vaterland als den Sitz der Frömmigkeit und Bildung, s. Reisig zu d. St.

V. 254 dient δὲ zur Fortsetzung der Rede, wie häufig.

V. 255 σώζειν οἵας τε nach dem Ausspruche des Orakels.

V. 256 findet dieses auch bei mir etwa (που) Statt? Der Nachsatz hat die Form einer Frage, für: und wenn gleich Athenai in dem Rufe der Barmherzigkeit steht, so übt es doch diese Tugend nicht an mir aus. — οἵτινες dem Sinne nach auf den in Ἀθήνας enthaltenen Namen der Einwohner bezogen, wie öfters.

Digitized by Google

ἐκ τῶνδέ μ' ἐξόραντες, εἶτ' ἐλαύνετε,
ὄνομα μόνον δείσαντες· οὐ γὰρ δὴ τό γε σῶμ', οὐδὲ τἄργα τἄμ', ἐπεὶ τά γ' ἔργα μου
πεπονθότ' ἐστὶ μᾶλλον ἢ δεδρακότα,
εἴ σοι τὰ μητρὸς καὶ πατρὸς χρείη λέγειν, ὧν οὕνεκ' ἐκφοβῇ με. τοῦτ' ἐγὼ καλῶς
ἔξοιδα. καί τοι πῶς ἐγὼ κακὸς φύσιν; ὅστις παθὼν μὲν ἀντέδρων, ὥστ' εἰ φρονῶν
ἔπρασσον, οὐδ' ἂν ὧδ' ἐγιγνόμην κακός, νῦν δ' οὐδὲν εἰδὼς ἱκόμην ἵν' ἱκόμην,

---

V. 257 εἶτα öfters nach dem Participium; so auch V. 270.

V. 258 f. οὐ γὰρ δὴ τό γε σῶμ', οὐδὲ τἄργα τἀμὰ braucht ihr doch nicht einmal vor meiner Gestalt und meinen Thaten zu erschrecken, indem u. s. w.

V. 260 πεπονθότα und δεδρακότα wird durch das Folgende erklärt. Der Sinn ist: ich habe mehr Unrecht erlitten als gethan, denn meine Thaten sind mehr Leiden als Thaten zu nennen. Aehnlich V. 74 ὁρῶντα, wo man nachsehe.

V. 261 was du selbst finden würdest, wenn ich dir erzählen sollte, was mein Vater und meine Mutter mir angethan, um deren willen du vor mir erschreckst.

V. 262 f. davon bin ich überzeugt, nämlich dafs du meine Thaten eben so beurtheilen werdest.

V. 263 und wahrlich, wie könnte ich als schlecht an Denkungsart gelten?

V. 264 φρονῶν mit Bewufstseyn, dafs es meine Aeltern waren, an denen ich mich vergriff.

V. 265 οὐδ' ἂν ὧδε nicht einmal dann, nicht einmal in diesem Falle, wenn ich gewufst hätte, dafs es meine Aeltern waren.

V. 266 bezieht sich δὲ auf μὲν V. 264. — οὐδὲν εἰδὼς ohne zu wissen, dafs ich mich verging. — ἱκόμην ἵν' ἱκόμην ein Frevler geworden bin. Ueber die Redeweise

Digitized by Google

ὑφ' ὧν δ' ἔπασχον, εἰδότων ἀπωλλύμην.
ἀνθ' ὧν ἱκνοῦμαι πρὸς θεῶν ὑμᾶς, ξένοι,
ὥσπερ με κἀνεστήσασθ', ὧδε σώσατε.
καὶ μὴ θεοὺς τιμῶντες, εἶτα τοὺς θεοὺς
μοίραις ποιεῖσθε μηδαμῶς· ἡγεῖσθε δὲ
βλέπειν μὲν αὐτοὺς πρὸς τὸν εὐσεβῆ βροτῶν,
βλέπειν δὲ πρὸς τοὺς δυσσεβεῖς· φυγὴν δέ του

s. Schäfer und Elmsley zu d. St., Reisig in den commentatt. p. 235, Blomfield im Glossar. zu Aisch. Agam. 66.

V. 267 *εἰδότων ἀπωλλύμην* absichtlich ins Verderben gestürzt werden sollte. Sie frevelten und wufsten, dafs sie frevelten. Es bezieht sich dieses auf die Aussetzung des Oidipus und auf den Angriff des Laios gegen Oidipus, als sich beide begegneten.

V. 269 wie ihr mich auch schon habt aufstehen, entfernen heifsen von meinem Zufluchtsorte, ein Zeichen, dafs ihr euch meiner annehmen wolltet, so schützt mich, lafst mich bleiben. Aehnlich V. 277 f.

V. 270 f. s. über *εἶτα* zu V. 257. Die begründetste Lesart *μὴ τοὺς θεοὺς μοίραις ποιεῖσθε μηδαμῶς* habe ich wieder aufgenommen. Es ist dasselbe, als wenn Sophokles *μὴ τοὺς θεοὺς ἐν μοίραις ποιεῖσθε μηδαμᾶς* oder *μηδαμαῖς* oder *ἐν μοίρᾳ μηδεμιᾷ* gesagt hätte, s. Schäfer zu d. St. So *τύχῃ πως* Phil. 546, unten V. 1480 *χάριν πως*. Man übersetze: und schätze, indem du Götter (die Eumeniden) ehrst, die übrigen nicht gering an Achtung, die einem jeden einzelnen gebührt; daher der Pluralis *μοίραις*. — *μηδαμῶς* für *μηδαμοῦ*, s. zu Ant. 185. — *τοὺς θεοὺς* die Götter, welche einen Schutzsuchenden aufgenommen wissen wollen. Ueber *θεοὺς – τοὺς θεοὺς* vergl. Phil. 992 *θεοὺς προτείνων, τοὺς θεοὺς ψευδεῖς τιθείς*. Liest man *μοῖραν* oder *μοίρας* als Accusativus Pluralis, so entsteht eine Umschreibung, s. Matth. Gramm. §. 413 Anm. 5.

V. 273 f. spricht Oidipus allgemein, wiewohl er den

Digitized by Google

μήπω γενέσθαι φωτὸς ἀνόσιον βροτῶν.
ξὺν οἷς σὺ μὴ κάλυπτε τὰς εὐδαίμονας
ἔργοις Ἀθήνας ἀνοσίοις ὑπηρετῶν.
ἀλλ' ὥσπερ ἔλαβες τὸν ἱκέτην ἐγέγγυον,
ῥύου με κἀκφύλασσε· μηδέ μου κάρα
τὸ δυσπρόσωπον εἰσορῶν ἀτιμάσῃς.
ἥκω γὰρ ἱερὸς εὐσεβής τε, καὶ φέρων
ὄνησιν ἀστοῖς τοῖσδ'· ὅταν δ' ὁ κύριος

Chor versteht, wie V. 245 f.: dafs aber nie ein gottloser Mann unter den Sterblichen der göttlichen Strafe entgehe. Der Genitiv *βροτῶν* bezeichnet das Ganze, s. zu Aias 1346, auch unten zu V. 864, und Döderlein zu u. St.

V. 275 *ξὺν οἷς* nämlich *δυσσεβέσιν ὤν* dich zu ihnen haltend, s. zu Phil. 268. — *καλύπτειν* in Schatten stellen, entstellen, herabwürdigen, wie *ἀμαυροῦν*, *ἀφανίζειν*; s. Musgrave zu d. St., Doederlein. specim. p. 105, und zu d. St.

V. 276 *ἔργοις ἀνοσίοις ὑπηρετῶν* dich Frevelthaten unterziehend.

V. 277 sondern wie du mich den Schutzsuchenden aufgenommen hast, als einen, der Bürgschaft hat, als einen, dem du deinen Schutz zugesichert hast, der also gesichert ist. *ἐγέγγυος* hat hier passive Bedeutung. Uebrigens bezieht sich Oidipus auf die Worte des Chors V. 171 f. Oder es ist zu verstehen: da ich in Sicherheit, an einem sichern Orte, in dem Hain der Eumeniden war.

V. 278 f. *ἐκφύλασσε* beschütze mich fernerhin, vollends bis zu meinem Ende; und verachte mich nicht darum, weil du mein gräfsliches Haupt erblickst, weil ich ohne Augen bin.

V. 280 *ἱερὸς*, *καθαρός*. Schol. Oder: von den Göttern geschützt.

V. 281 *ὄνησιν*, s. zu V. 72. — *ὅταν δ' ὁ κύριος* ist zu lesen statt *ὅταν ὁ κύριος* oder *ὅταν δὲ κύριος*.

Digitized by Google

παρῇ τις ὑμῶν, ὅστις ἐστὶν ἡγεμὼν,
τότ' εἰσακούων πάντ' ἐπιστήσῃ· τὰ δὲ
μεταξὺ τούτου, μηδαμῶς γίνου κακός.

ΧΟΡΟΣ.

285 ταρβεῖν μὲν, ὦ γεραιὲ, τἀνθυμήματα
πολλή τ' ἀνάγκη τἀπὸ σοῦ· λόγοισι γὰρ
οὐκ ὠνόμασται βραχέσι. τοὺς δὲ τῇσδε γῆς
ἄνακτας ἀρκεῖ ταῦτά μοι διειδέναι.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

καὶ ποῦ 'σθ' ὁ κραίνων τῇσδε τῆς χώρας, ξένοι;

V. 282 s. über τὶς nach ὁ κύριος zu K. Oidip. 107. Es heifst: wenn aber einer von euch, nämlich der Herr, der euch regiert, gekommen ist. In τὶς liegt nicht, dafs Oidipus den Namen des Königs nicht wisse, da er denselben V. 69 erfahren hat, sondern er bezeichnet ihn nur als Glied des Volks. κύριος in der Bedeutung Herr ist so selten nicht, s. V. 1643, Aias 734 und öfters bei Euripides.

V. 284 τὰ δὲ μεταξὺ τούτου wie V. 579 τὰ δ' ἐν μέσῳ.

V. 285 ταρβεῖν scheuen, ehren, respectiren.

V. 286 πολλή τ' ἀνάγκη, d. i. πολλή τοι ἀνάγκη, s. zu Elektr. 800, Ant. 215.

V. 287 οὐκ ὠνόμασται sie sind nicht aufgeführt, aufgezählt worden, λόγοισι βραχέσι mit kurzen Worten, oberflächlich; denn du hast sie (die Ermahnungen) mit triftigen Gründen durchgeführt, so dafs man überzeugt wird; s. auch Reisig. — τοὺς τῇσδε γῆς ἄνακτας Theseus und die mit ihm die Regierung besorgen; s. auch zu V. 1083.

V. 288 διειδέναι prüfen, erwägen.

V. 289 wo befindet er sich, dafs man ihn rufen kann? Oidipus hat nämlich keine Hoffnung, dafs der Unbekannte,

Digitized by Google

ΧΟΡΟΣ.

πατρῶον ἄστυ γῆς ἔχει· σκοπὸς δέ νιν,
ὃς κἀμὲ δεῦρ' ἔπεμπεν, οἴχεται στελῶν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ἦ καὶ δοκεῖτε τοῦ τυφλοῦ τιν' ἐντροπὴν
ἢ φροντίδ' ἕξειν, ἀποπόνως τ' ἐλθεῖν πέλας;

ΧΟΡΟΣ.

καὶ κάρθ', ὅταν περ τοὔνομ' αἴσθηται τὸ σόν.

---

dem er es aufgetragen hatte, den Theseus herbei zu rufen, seine Bitte erfüllen werde.

V. 290 er hat die Vaterstadt des Landes inne, er befindet sich in der Hauptstadt unsres Vaterlands. — σκοπὸς als Auskunftgeber, Berichtserstatter, s. zu V. 33.

V. 291 habe ich ἔπεμπεν wieder aufgenommen; so steht es Antig. 19, Elektr. 1128, unten V. 1661 und anderwärts. ὃς ἔπεμπε welcher sandte, ὃς ἔπεμψε welcher gesendet hat. — οἴχεται στελῶν er ist auf dem Wege, ist fort, um ihn hierher zu senden. Man mufs sich denken, dafs sich der Unbekannte gleich nach seinem Bericht in Kolonos, nach Athenai verfügt habe.

V. 293 ist die gewöhnliche Lesart ἀπόνως τ' ἐλθεῖν, welche dem Metrum widerstreitet, man müfste denn α als lang gelten lassen, s. zu V. 1678. Ich habe ἀποπόνως τ' ἐλθεῖν geändert, was eine leichte Heilung ist und gleichen Sinn giebt, wenn auch das Wort ἀποπόνως durch Beispiele nicht nachgewiesen werden könnte. Es heifst: ohne dafs es ihm lästig, zuwider ist, also willig, gern; oder ohne dafs man Mühe anzuwenden hat, ohne dafs es Mühe kostet, ohne weiteres, s. zu V. 1337.

V. 294 (ja) und noch dazu, und vollends (s. zu V. 65), wenn er etwa.

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

τίς δ' ἔσθ' ὁ πείνῳ τοῦτο τοὔπος ἀγγελῶν;

ΧΟΡΟΣ.

μακρὰ κέλευθος· πολλὰ δ' ἐμπόρων ἔπη
φιλεῖ πλανᾶσθαι, τῶν ἐκεῖνος ἆΐων,
θάρσει, παρέσται. πολὺ γὰρ, ὦ γέρον, τὸ σὸν σας
ὄνομα διήκει πάντας, ὥστε κεἰ βραδὺς
εὕδει, κλύων σοῦ δεῦρ' ἀφίξεται ταχύς.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ἀλλ' εὐτυχὴς ἵκοιτο τῇ θ' αὑτοῦ πόλει,

V. 295 τοῦτο τοὔπος meinen Namen. Denn der Unbekannte wufste ja des Oidipus Namen nicht.

V. 296 μακρὰ κέλευθος es ist ein weiter Weg bis zur Stadt (s. zu V. 15), defshalb kann nicht füglich einer von uns Alten besonders dahin gehen; auch würde es zu lange dauern. — πολλὰ δ' ἐμπόρων ἔπη φιλεῖ πλανᾶσθαι viele Berichte von Wandrern (d. i. die Berichte der vielen Wandrer, welche immer vorbeiziehen,) aber pflegen sich zu verbreiten. Auch kann man πολλὰ als Adverbium ansehen und zu πλανᾶσθαι beziehen, wie πολὺ V. 298. Vielleicht gingen Wandrer über die Bühne, die eine Weile stehend blieben, um zu erfahren, was es hier gäbe, und dann ihren Weg weiter fortsetzten. S. auch zu V. 650, zu K. Oid. 283.

V. 298 πολὺ weit, weithin. Aehnlich V. 511; s. auch zu V. 296.

V. 299 κεἰ βραδὺς εὕδει selbst wenn er schwerfällig schläft, in einem tiefen Schlafe liegt, schlaftrunken ist, d. i. dem Sinne nach: wenn er für Nichts Sinn hat, zu keinem Geschäft aufgelegt ist. Aehnlich K. Oid. 65.

V. 300 κλύων σοῦ von dir, von deiner Ankunft hörend.

V. 301 εὐτυχὴς zum Glück, zum Heil.

Digitized by Google

ἐμοί τε. τίς γὰρ ἐσθλὸς οὐχ αὑτῷ φίλος;

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

ὦ Ζεῦ, τί λέξω; ποῖ φρενῶν ἔλθω, πάτερ;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

τί δ' ἔστι, τέκνον Ἀντιγόνη;

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

γυναῖχ' ὁρῶ
στείχουσαν ἡμῶν ἄσσον, Αἰτναίας ἐπὶ
πώλου βεβῶσαν· κρατὶ δ' ἡλιοστερὴς
κυνῆ πρόσωπα Θεσσαλίς νιν ἀμπέχει.
τί φῶ;
ἆρ' ἔστιν; ἆρ' οὐκ ἔστιν; ἢ γνώμη πλανᾷ;

V. 302 ein ähnlicher Gedanke findet sich Aias 1366.

V. 305 *Αἰτναίας ἐπὶ πώλου* auf einem feurigen, muthigen, oder schnaubenden, also schnelllaufenden Rofs. Man vergleiche *αἴθων*, *πυρίπνοος*, und ähnliches; daher die Mythen von feuerschnaubenden Rossen und Stieren. Doch kann man es auch: auf einem Aitnaischen, d. i. Sikilischem Rosse übersetzen, was aber eben so viel ist, als auf einem schnellen, da den Pferden dieses Landes eine besondere Schnelligkeit zugeschrieben wird, s. Reisig zu d. St. Man vergl. auch das Bruchstück aus den Hydrophor. *ὄχος Ἀκεσσαῖος* bei Photios und Hesych.

V. 306 *κρατὶ* entweder für *ἐν κρατὶ*, oder es ist mit *ἡλιοστερὴς* zu verbinden: dem Haupte die Sonne raubend.

V. 307 *κυνῆ* eine Kopfbedeckung von Hundefellen oder von Haaren andrer Thiere, also Filzhut. *Θεσσαλὶς* wie in Thessalien getragen werden, also wie der Zusammenhang lehrt, ein Hut mit breiten Krempen, ein Schäferhut. S. auch Reisig zu d. St. — *πρόσωπά νιν* für *πρόσωπα αὐτῆς*, eigentlich am Gesichte sie.

V. 309 *ἢ γνώμη πλανᾷ* trügt etwa mein Sinn?

Digitized by Google

καὶ φημὶ κἀπόφημι, κοὐκ ἔχω τί φῶ.
τάλαινα.
οὐκ ἔστιν ἄλλη. φαιδρὰ γοῦν ἀπ' ὀμμάτων
σαίνει με προστείχουσα· σημαίνει δ' ὅτι
μόνης τόδ' ἔστι δῆλον Ἰσμήνης κάρα.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

πῶς εἶπας, ὦ παῖ;

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

παῖδα σὴν, ἐμὴν δ' ὁρᾷν
ὅμαιμον· αὐδῇ δ' αὐτίκ' ἔξεστιν μαθεῖν.

ΙΣΜΗΝΗ.

ὦ δισσὰ πατρὸς καὶ κασιγνήτης ἐμοὶ

V. 311 *τάλαινα* unselige; Antigone bedauert ihre Schwester und verdenkt es ihr gewissermafsen, dafs auch sie des Vaters Elend theilen zu wollen scheint. Oder es ist das Lateinische *perii*, wie wir sagen: ich bin des Todes, vergl. V. 1680.

V. 312 *φαιδρὰ* für *φαιδρῶς* wie unsich. Fragm. XLVI *θυμῷ δ' οὐκ ἔτι φαιδρὰ χορεύει τάρβους θυγάτηρ.* — *γοῦν* wenigstens, ja. — *ἀπ' ὀμμάτων* vermittelst ihrer Augen, mit denselben.

V. 313 *σαίνει* sie begrüfst, lächelt an. — *σημαίνει δὲ* es beweist aber, nämlich ihre Freundlichkeit; es ist diefs aber e. Beweis.

V. 314 *μόνης* dichterisch statt des Adverbii: nur, blofs, wie z. B. Elektr. 1201. *δῆλον* für *δήλως*, offenbar, oder adjectivisch: leibhaftiges.

V. 315 *ὁρᾷν* nämlich *εἶπον*.

V. 316 *αὐδῇ* an der Stimme. Aehnlich V. 136 *φωνῇ*.

V. 317 erscheint Ismene, nachdem sie ihr Rofs an den sie begleitenden Diener (V. 327) abgegeben hat: o ihr zwei mir höchst erwünschten Stimmen des Vaters und der

Digitized by Google

ἥδιστα προσφωνήμασθ', ὡς ὑμᾶς μόλις
εὑροῦσα, λύπῃ δεύτερον μόλις βλέπω.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ὦ τέκνον, ἥκεις;

ΙΣΜΗΝΗ.

ὦ πάτερ δύσμοιρ' ὁρᾶν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ὦ σπέρμ' ὄμαιμον.

ΙΣΜΗΝΗ.

ὦ δυσάθλιαι τροφαί.

Schwester, vergl. V. 887, Phil. 234 f. Ajas 14. Man mufs sich nämlich denken, dafs Ismene die zwei letzten Verse gehört habe, s. zu Ant. 385. Oder es ist: Anredungen, Begrüfsungen.

V. 318 ὡς μόλις quam aegre, mit welcher Mühe. Ismene deutet an, dafs sie lange nach ihnen umhergeirrt.

V. 319 λύπῃ vor Kummer, s. Matth. Gramm. §. 402. So V. 325 προμηθίᾳ. — δεύτερον hierauf, dann, wie εἶτα nach dem Participium. — βλέπω sehe ich an, kann ich ansehen. Die Vergleichung des frühern Glücks ihres Vaters und ihrer Schwester mit der gegenwärtigen traurigen und hülflosen Lage derselben macht sie betrübt, dafs sie dieselben kaum anzusehen wagt. Daher gleich nachher ihre Ausrufungen des Schmerzes.

V. 320 ἥκεις; bist du da? Auf diese Frage antwortet die Ismene gar nicht, da ihre Seele noch zu sehr mit der unglücklichen Lage ihrer Angehörigen beschäftiget ist.

V. 321 o armselige Pflege, Erhaltung, Lebensweise, wie V. 351, 332, 339, 355, 446.

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

τέκνον, πεφῄνας;

ΙΣΜΗΝΗ.

οὐκ ἄνευ μόχθου γέ μοι.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

πρόσψαυσον, ὦ παῖ.

ΙΣΜΗΝΗ.

θιγγάνω δυοῖν ὁμοῦ.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ἦ τῆσδε κἀμοῦ;

ΙΣΜΗΝΗ.

δυσμόρου δ' ἐμοῦ τρίτης.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

τέκνον, τί δ' ἦλθες;

ΙΣΜΗΝΗ.

σῇ, πάτερ, προμηθίᾳ.

V. 322 nicht ohne Kummer für mich, da ich dich und meine Schwester so elend sehe. Oben V. 319 sagte sie *λύπῃ*.

V. 323 *πρόσψαυσον* umarme mich. Durch die Theilnahme der Ismene an seinen Leiden wird Oidipus gerührt, dafs er sie umarmen will. — *θιγγάνω δυοῖν ὁμοῦ* ich umarme euch zwei zugleich, vielleicht auch: ich umarme dich mit zwei Armen zugleich, also innig, herzlich. Dieser Vers ist gleichsam Parenthese. Hierauf fragt Oidipus

V. 324 *ἦ τῆσδε κἀμοῦ;* in Beziehung auf die Worte der Ismene *οὐκ ἄνευ μόχθου γέ μοι*: bekümmert über diese (die Antigone) und mich? Ismene antwortet: ja zum dritten aber über mich unglückliche. Ueber *δὲ* in der Antwort s. zu Phil. 319.

V. 325 *σῇ προμηθίᾳ* aus Sorge um dich; s. zu K. Oid. 958.

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

πότερα πόθοισι;

ΙΣΜΗΝΗ.

καὶ λόγοις τ' αὐτάγγελος,
ξὺν ᾧπερ εἶχον οἰκετῶν πιστῷ μόνῳ.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

οἱ δ' αὐθόμαιοι, ποῖ νεανίαι πονεῖν; 838

ΙΣΜΗΝΗ.

εἰσ' οὖπέρ εἰσι. δεινὰ δ' ἐν κείνοις τὰ νῦν.

V. 326 καὶ λόγοις τ' αὐτάγγελος, ja, so wie auch um dir mündlich selbst zu melden, s. zu Phil. 442. καί — τε d. i. wie auch, und auch, ist zwar selten, aber schwerlich den Attikern ganz abzusprechen, weshalb ich auch aus einigen Urkunden καί — γε nicht aufgenommen habe, welches eine Verbesserung scheint; s. auch zu V. 1114, und Döderlein zu V. 293. Man kann jedoch τ' auch für das elidirte τοὶ nehmen. Dann heifst es: ja, doch auch. λόγοις drückt die Art und Weise aus: mündlich, s. zu Ant. 589. Auch wird ja häufig der Dativus eines Substantivs von verwandter Bedeutung zu einem Verbum oder andern Worte gesetzt, s. zu K. Oid. 65, Phil. 54 f.

V. 327 s. über die Attraction beim Relativum Matth. Gramm. §. 474.

V. 328 fragt Oidipus, der in den letzten Worten der Ismene einen neuen Beweis von dem Mangel der Kindesliebe seiner Söhne findet, bitter: die Brüder aber, wohin (wie weit) müssen sie als Jünglinge gegangen seyn, um mir zu helfen, um für mich thätig zu seyn, da ihr als Mädchen so viel für mich thut? d. i. eure Brüder sind also wieder hinter euch zurückgeblieben? vergl. Eur. Orest. 1473 ποῦ δῆτ' ἀμύνειν οἱ κατὰ στέγας Φρύγες; s. Matth. Gramm. S. 768 f. Das Verbum fehlt auch Aisch. Choeph. 882 ποῖ Κλυταιμνήστρα;

V. 329 εἰσ' οὖπέρ εἰσι sie sind, wo sie sind, d. i. ent-

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ὦ πάντ' ἐκείνω τοῖς ἐν Αἰγύπτῳ νόμοις
φύσιν κατεικασθέντε καὶ βίου τροφάς.
ἐκεῖ γὰρ οἱ μὲν ἄρσενες κατὰ στέγας
θακοῦσιν ἱστουργοῦντες· αἱ δὲ σύννομοι
τἄξω βίου τροφεῖα πορσύνουσ' ἀεί.
σφῷν δ', ὦ τέκν', οὓς μὲν εἰκὸς ἦν πονεῖν τάδε,
κατ' οἶκον οἰκουροῦσιν, ὥστε παρθένοι·
σφὼ δ' ἀντ' ἐκείνων ταμά δυστήνου κακὰ
ὑπερπονεῖτον. ἡ μέν, ἐξ ὅτου νέας

---

weder, sie kommen nicht, auf sie kannst du nicht zählen; oder, von ihnen kann ich nicht das Beste erzählen, mit ihnen steht es nun so. S. zu V. 266. — δεινὰ δ' ἐν κείνοις τὰ νῦν ihre gegenwärtige Lage ist für sie traurig, oder gefahrvoll.

V. 330 ὦ κατεικασθέντε o wie sie gleichen. Ueber die Vergleichung von Personen mit Sachen s. Heller zu d. St. So auch K. Oid. 1507 μηδ' ἐξισώσῃς τάσδε τοῖς ἐμοῖς κακοῖς.

V. 331 φύσιν an Denkungsart. βίου τροφὰς an Lebensart, s. zu V. 321.

V. 332 ff. s. was der Scholiast und die Herausgeber anführen.

V. 333 σύννομοι, γυναῖκες.

V. 334 τἄξω βίου τροφεῖα das was aufser dem Hause zur Erhaltung des Lebens gehört, vorzüglich den Ackerbau.

V. 335 σφῷν (Dativus) für euch, zu eurem Besten, (vergl. V. 1403, 1407, 1440, 1670) es mit euch gut meinend, bitter. Dem Sinne nach für ἀντὶ σφῷν, wie V. 337 ἀντ' ἐκείνων. Oder es heifst: von euch zwei Geschlechtern (Genitivus), mit Einschlufs der Söhne.

V. 338 kann ὑπερπονεῖτον entweder zu ἀντ' ἐκείνων bezogen werden, so dafs ὑπὲρ und ἀντὶ gewissermafsen

Digitized by Google

τροφῆς ἔληξε, καὶ κατίσχυσεν δέμας,
ἀεὶ μεθ' ἡμῶν δύσμορος πλανωμένη
γερονταγωγεῖ, πολλὰ μὲν κατ' ἀγρίαν
ὕλην ἄσιτος νηλίπους τ' ἀλωμένη,
πολλοῖσι δ' ὄμβροις ἡλίου τε καύμασι
μοχθοῦσα τλήμων, δεύτερ' ἡγεῖται τὰ τῆς
οἴκοι διαίτης, εἰ πατὴρ τροφὴν ἔχοι.
σὺ δ', ὦ τέκνον, πρόσθεν μὲν ἐξίκου πατρὶ
μαντεῖ' ἄγουσα πάντα Καδμείων λάθρᾳ,

ἐκ παραλλήλου stehen: ihr besorgt statt jener für sie meine des Unglücklichen Leiden, vergl. V. 411 f. Oder ὑπερπονεῖτον heifst: ihr besorgt übermäfsig, d. i. über eure Kräfte, wie V. 1735 ὑπερνοεῖς. — ἡ μὲν Antigone.

V. 339 ἐξ ὅτου νέας τροφῆς ἔληξε seitdem sie der Jugendpflege nicht mehr bedurfte. Vergl. Aias 510 f.

V. 340 wird δύσμορος vielleicht am richtigsten als Adverbium erklärt.

V. 342 νηλίπους, ἀνυπόδητος Schol. Dieses bezeichnet die Dürftigkeit der abgerissenen Kleidung, vergl. V. 743 ff., 1254 f., 1594. Auch kann darin liegen, dafs sie vor Sorge für den Vater keine Zeit gehabt habe, an sich selbst zu denken, s. Blomfield im Glossar. zu Aisch. Prom. 138. ἀλωμένη um nämlich Früchte zu suchen.

V. 344 f. δεύτερ' ἡγεῖται τὰ τῆς οἴκοι διαίτης setzt sie die Bequemlichkeiten und Vortheile des häuslichen Lebens nach, s. zu Phil. 1445.

V. 345 εἰ ob, dafs, s. Matth. Gramm. §. 526.

V. 346 wendet sich Oidipus an die Ismene. πρόσθεν vor der Vertreibung. ἐξίκου du tratst heraus, hervor, kamst zum Vorschein, erschienst, wie Elektr. 387.

V. 347 ist μαντεῖα πάντα nicht so zu verstehen, als wenn Ismene mehrmals zum Orakel gereist wäre, sondern es bedeutet alle die Angaben des Orakelspruches, welchen Ismene insgeheim eingeholt hatte. — ἄγουσα gleichsam

Digitized by Google

ἃ τοῦδ' ἐχρήσθη σώματος· φύλαξ δέ μου
πιστὴ πατέστης, γῆς ὅτ' ἐξηλαυνόμην.
νῦν δ' αὖ τίν' ἥκεις μῦθον, Ἰσμήνη, πατρὶ
φέρουσα; τίς σ' ἐξῆρεν οἴκοθεν στόλος;
ἥκεις γὰρ οὐ κενή γε, τοῦτ' ἐγὼ σαφῶς
ἔξοιδα, μὴ οὐχὶ δεῖμ' ἐμοὶ φέρουσά τι·

ΙΣΜΗΝΗ.

ἐγὼ τὰ μὲν παθήματ', ὦ πάτερ, πάτερ,
ζητοῦσα τὴν σὴν ποῦ κατοικοίης τροφήν,

---

wie eine Ladung führend, nach Redeweisen wie οἶνον νῆες ἄγουσι gebildet; vergl. Trach. 495.

V. 348 τοῦδε σώματος über diesen Körper, über mich, s. zu Phil. 440. — φύλαξ als Schützerin, Fürsprecherin, was den Söhnen des Oidipus zugekommen wäre, s. V. 420 ff., 434 ff. δὲ dient zur Verbindung, da πρόσθεν μὲν und νῦν δὲ sich entsprechen. Vergl. V. 426 ff.

V. 351 στόλος, Zug, expeditio, Grund der Reise, s. zu Phil. 244.

V. 352 κενὸς eben so gebraucht, wie wir leer sagen; vergl. Trach. 495.

V. 353 sind die Worte μὴ οὐχὶ δεῖμ' ἐμοὶ φέρουσά τι mit οὐ κενή γε zu verbinden: du kömmst nicht leer, wenn du mir nur nicht etwas Schlimmes bringst, s. zu K. Oid. 13.

V. 355 forschend, wo (oder wie, s. zu Phil. 452, Aias 1088,) du deine Lebensweise einrichten möchtest. Ueber κατοικεῖν s. zu V. 92, über τροφὴ zu V. 321. Doch ist die Lesart der besten Urkunden στροφὴν nicht zu verwerfen, wodurch folgender Sinn entsteht: aufsuchend deine Wendung, die Richtung deines Weges, wo du dich befinden möchtest, oder erforschend, wo du deine Richtung einrichten, wohin du deine Richtung nehmen, wohin du dich wenden möchtest. Da Ismene

Digitized by Google

παρεῖσ' ἐάσω. ὃς γὰρ οὐχὶ βούλομαι
πονοῦσά τ' ἀλγεῖν, καὶ λέγουσ' αὖθις πάλιν.
ἃ δ' ἀμφὶ τοῖν σοῖν δυσμόροιν παίδοιν κακὰ
νῦν ἐστι, ταῦτα σημανοῦσ' ἐλήλυθα.
πρὶν μὲν γὰρ αὐτοῖς ἦν ἔρις, Κρέοντί τε
θρόνους ἔᾶσθαι, μηδὲ χραίνεσθαι πόλιν,
λόγῳ σκοποῦσι τὴν πάλαι γένους φθορὰν,
οἵα κατέσχε τὸν σὸν ἄθλιον δόμον·
νῦν δ' ἐκ θεῶν του, κἀλιτηρίου φρενὸς,

---

nicht wufste, welche Wege Oidipus einschlagen würde, so mufste ihr eine Spur seiner Wanderungen in Thebai aufzufinden, und etwas von ihm zu erfahren äufserst schwer werden.

V. 356 παρεῖσ' ἐάσω will ich übergehend gut seyn lassen, will ich unerwähnt lassen. Beispiele s. bei Reisig und Heller.

V. 357 καὶ λέγουσ' αὖθις πάλιν, denn die Erzählung erneuert den Schmerz.

V. 360 steht ἔρις im guten Sinne: Wetteifer, edles Bestreben. Entgegengesetzt ist V. 355 ἔρις κακή. Jeder wollte es gleichsam an Edelmuth dem andern zuvorthun.

V. 361 s. über τὲ — μηδὲ zu Ant. 669. — χραίνεσθαι befleckt werde, dadurch dafs ein Königsstamm, der Frevel auf Frevel gehäuft, auch ferner auf dem Throne sitze, und vielleicht neues Unheil über die Stadt bringe. Kreon war zwar ein Anverwandter, aber aus anderem Geschlechte.

V. 362 λόγῳ σκοποῦσι indem sie mit Vernunft, vernünftigerweise berücksichtigten, in Betracht zogen. — φθορὰν den Untergang des Laios, der Iokaste und dein Unglück.

V. 364 kann die gewöhnliche Lesart κἀξ ἀλιτηροῦ nur dann wieder aufgenommen werden, wenn sich erweisen läfst, dafs das ι der zweiten Sylbe auch lang seyn kann. Vielleicht schrieb auch Sophokles κἀξ ἀλητήρου

Digitized by Google

εἰσῆλθε τοῖν τρισαθλίοιν ἔρις πακὴ,
ἀρχῆς λαβέσθαι, καὶ κράτους τυραννικοῦ.
χὠ μὲν νεάζων, καὶ χρόνῳ μείων γεγὼς,
τὸν πρόσθε γεννηθέντα Πολυνείκη θρόνων
ἀποστερίσκει, κἀξελήλακεν πάτρας.
ὁ δ', ὡς καθ' ἡμᾶς ἔσθ' ὁ πληθύων λόγος,
τὸ κοῖλον Ἄργος βὰς φυγὰς, προσλαμβάνει
κῆδός τε καινὸν καὶ ξυνασπιστὰς φίλους,

φρενὸς, d. i. und durch ihren schwankenden Sinn. So haben auch zwei Handschriften.

V. 367 f. wird Eteokles als der jüngere, Polyneikes als der ältere Bruder angegeben, wie V. 1294 f. S. Reisigs enarrat. p. 22, und uns zu Phil. 1366.

V. 368 ist es zweifelhaft, ob Sophokles θρόνων oder θρόνον geschrieben habe, da die O-laute ein gleiches Zeichen hatten, und θρόνον, wenn auch Reisigs Unterschied des Singularis und Pluralis gegründet seyn sollte, hier vom Königsstuhl selbst verstanden werden kann. Dafs die beiden Brüder abwechselnd ein Jahr um das andere herrschen wollten, ist bekannt. Polyneikes herrschte zuerst, s. V. 1350.

V. 370 ὁ πληθύων λόγος die überhand nehmende, allgemeine Sage. Man vergleicht Aisch. Agam. 869 ὡς ἐπλήθυον λόγοι.

V. 371 τὸ κοῖλον Ἄργος, wie V. 1383, das tiefe, im Thale liegende, oder von Flüssen und Bächen ausgehöhlte Argos, s. den Scholiast und Musgrave. Eben so entstand vielleicht der Name Holland; so auch Koile Syria. Anderes bei Heller.

V. 372 κῆδος καινὸν eine neue Verwandtschaft, den Adrastos nämlich, dessen Tochter er geheirathet hatte. Das Abstractum steht statt des Concreti, vergl. V. 767. ξυνασπιστὰς φίλους Waffenfreunde, Kampfgenossen, Bundesgenossen.

Digitized by Google

ὡς αὐτίκ' Ἄργος ἢ τὸ Καδμείων πέδον τιμῇ καθέξων, ἢ πρὸς οὐρανὸν βιβῶν.
ταῦτ' οὐκ ἀριθμὸς ἔστιν, ὦ πάτερ, λόγων, ἀλλ' ἔργα δεινά· τοὺς δὲ σοὺς ὅποι θεοὶ πόνους κατοικτιοῦσιν, οὐκ ἔχω μαθεῖν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ἦδη γὰρ ἔσχες ἐλπίδ', ὡς ἐμοῦ θεοὺς

V. 373 f. ist eine schwierige Stelle. Zu Trach. 82 habe ich zwar die Erklärung des Scholiast beibehalten, aber es entsteht dadurch ein gar zu kühnes Hyperbaton. Jetzt wird aus den Membranen gewöhnlich καθέξον aufgenommen, so daſs absolute Accusative entstehen, s. zu K. Oid. 101, mit folgendem Sinn: indem sogleich Argos entweder das Kadmeierland rühmlich einnehmen, oder (durch eigene Niederlage und Flucht) es bis zum Himmel erheben werde. Allein dann hätte man das erste ἢ vor τιμῇ erwartet, und immer bleibt die Rede unnatürlich. Ich habe καθέξων wieder aufgenommen, so daſs τιμῇ zu beiden Participiis gehört: in der Absicht (ὡς) um alsbald Argos oder der Kadmeier Land an Ehre (in Ansehung des Ruhms, s. Matth. Gramm. §. 404, 6) zurückzuhalten, oder zum Himmel zu erheben, um den Ruhm von Argos oder Thebai entweder zu verringern oder zu erhöhen. Vielleicht ist auch ὡς αὐτίκα zu verbinden und durch so bald als möglich zu übersetzen; vergl. Schäfer zu V. 1370.

V. 375 ἀριθμὸς λόγων eine Menge Worte, eitle Nachrichten, s. was Heller anführt.

V. 376 ὅποι wie, oder in wie weit, in wie fern, s. Schäfer zu V. 227, Doederleinii observv. critt. S. 41, Blomfield im Glossar. zu Aisch. Choeph. 1008, Seidler zu Eur. Iphig. in Taur. 348, Reisig und Döderlein zu u. St. Ismene bezieht sich auf einen Orakelspruch, von welchem Oidipus noch nichts gehört hat.

V. 378 hattest du denn schon Hoffnung? d. i. du

Digitized by Google

ὥραν τιν' ἔξειν, ὥστε σωθῆναί ποτε;

ΙΣΜΗΝΗ.

380 ἔγωγε τοῖς νῦν γ', ὦ πάτερ, μαντεύμασι.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ποίοισι τούτοις; τί δὲ τεθέσπισται, τέκνον;

ΙΣΜΗΝΗ.

σὲ τοῖς ἐκεῖ ζητητὸν ἀνθρώποις ποτὲ

---

sprichst ja gerade so, als wenn du Hoffnung hättest. ὡς steht hier mit dem Infinitiv. Es scheint *quasi* zu bedeuten: dafs gleichsam die Götter einige Sorge für mich hegen werden, als wenn sie Sorge tragen würden, s. Elmsley, Reisig und Döderlein zu dieser Stelle, Matth. Gramm. §. 538. Oder ὡς ἔξειν steht blofs für ἔξειν s. zu V. 966.

V. 382 f. ist eine neue Weissagung enthalten, die jedoch mit der frühern im Einklange steht, s. zu Trach. 825. Anfangs war dem Oidipus geweissagt worden, dafs er im Heiligthum der Eumeniden das Ende seiner Leiden finden, und Glück denen, die ihn aufnähmen, Unglück den Thebaiern bringen würde, s. V. 87 ff. Dann hatte Ismene das Orakel befragt oder befragen lassen, s. zu V. 347. Jetzt hatte der Staat nach Delphoi geschickt, und zur Antwort erhalten: auf dem Oidipus beruhe die Wohlfahrt des Staats, defshalb werde man im Leben und im Tode ihn aufsuchen. Um sich des Oidipus nun zu versichern, und ihn zur Rückkehr zu bewegen, wurde Kreon abgesandt. Man wollte ihn aber nicht das Land selbst betreten lassen, damit seine Anwesenheit nicht Fluch über dasselbe bringe, sondern ihn an der Gränze in einem ihrer Oberherrschaft unterworfenen Staate halten, und nach seinem Tode auch daselbst begraben. So meinten sie dem Orakel zu entgehen. Im Fall, dafs Oidipus nicht nachgab, hatten sie für die Zukunft Unheil zu befürchten. —

Digitized by Google

θανόντ' ἴσεσθαι ζῶντά τ', εὐνοίας χάριν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

τίς δ' ἂν τοιοῦδ' ὑπ' ἀνδρὸς εὖ πράξειεν ἄν;

ΙΣΜΗΝΗ.

ἐν σοὶ τὰ κείνων φασὶ γίγνεσθαι κράτη.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ὅτ' οὐκ ἔτ' εἰμὶ, τηνικαῦτ' ἄρ' εἰμ' ἀνήρ;

ΙΣΜΗΝΗ.

νῦν γὰρ θεοί σ' ὀρθοῦσι, πρόσθε δ' ὤλλυσαν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

γέροντα δ' ὀρθοῦν, φλαῦρον, ὃς νέος πέσῃ.

ΙΣΜΗΝΗ.

καὶ μὴν Κρέοντά γ' ἴσθι σοι τούτων χάριν

εὐνοίας χάριν um deine Gunst, dein Wohlwollen zu erlangen. Nicht zu verwerfen ist zwar die vom Scholiast angeführte Lesart εὐσοίας χάριν, aber der aufgenommenen nicht vorzuziehen, die auch durch V. 404 befestiget wird.

V. 384 ist der Sinn: welche Gunst könnten sie jetzt noch von mir erlangen? was könnte ich in meinen jetzigen Umständen noch für sie thun? Oidipus glaubt, man wolle ihn wieder nach Thebai führen und zu Ehren bringen (vergl. V. 387 f.)

V. 385 dafs ihre Macht auf dir beruhe.

V. 386 οὐκ ἔτι nicht mehr, so gut wie tod. — ἀνὴρ prägnant, s. zu Phil. 1142.

V. 388 φλαῦρον ist unnütz, ein fruchtloses, eitles Bemühen. — ὃς νέος πέσῃ allgemein ausgedrückt.

V. 389 καὶ μὴν und doch.

Digitized by Google

390 ἥξοντα βαιοῦ κοὐχὶ μυρίου χρόνου.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ὅπως τί δράσῃ, θύγατερ; ἐρμήνευέ μοι.

ΙΣΜΗΝΗ.

ὡς σ' ἄγχι γῆς στήσωσι Καδμείας, ὅπως
κρατῶσι μέν σου, γῆς δὲ μὴ 'μβαίνῃς ὅρων. 400

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ἦ δ' ὠφέλησις τίς θύραισι κειμένου;

ΙΣΜΗΝΗ.

395 κείνοις ὁ τύμβος δυστυχῶν ὁ σὸς βαρύς.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

κἄνευ θεοῦ τις τοῦτό γ' ἂν γνώμῃ μάθοι.

ΙΣΜΗΝΗ.

τούτου χάριν τοίνυν σε προσθέσθαι πέλας

V. 390 *βαιοῦ κοὐχὶ μυρίου χρόνου* in kurzer und nicht vieler Zeit, s. zu Phil. 822.

V. 392 f. s. zu V. 382.

V. 393 s. über den Genitiv bei den mit *ἐν* zusammengesetzten Verbis zu Aias 1262, Phil. 650.

V. 394 *θυραῖσι κειμένου* eines an der Schwelle liegenden, eines an der Gränze lebenden.

V. 395 *δυστυχῶν* wenn es ihnen mißglückt, wenn sie dein Grab nicht in ihrer Gewalt haben, wenn du im Auslande begraben wirst; s. auch den Scholiast. So K. Oid. 262 *εἰ κείνῳ γένος μὴ 'δυστύχησεν*, Elektr. 945 *πόνου τοι χωρὶς οὐδὲν εὐτυχεῖ*. — *βαρὺς* drückend, verhängnißvoll. Unten V. 402 *βάρος*.

V. 396 *κἄνευ θεοῦ* auch wenn es das Orakel nicht gesagt hätte.

Digitized by Google

χώρας θέλουσι, μηδ' ἵν' ἂν σαυτοῦ κρατῇς. 405

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ἦ καὶ κατασκιῶσι Θηβαίᾳ κόνει;

ΙΣΜΗΝΗ.

ἀλλ' οὐκ ἐᾷ τοὔμφυλον αἷμά σ', ὦ πάτερ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

οὐκ ἄρ' ἐμοῦ γε μὴ κρατήσωσίν ποτε.

ΙΣΜΗΝΗ.

ἔσται ποτ' ἄρα τοῦτο Καδμείοις βάρος.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ποίας φανείσης, ὦ τέκνον, συναλλαγῆς; 410

ΙΣΜΗΝΗ.

τῆς σῆς ὑπ' ὀργῆς, σοῖς ὅταν στῶσιν τάφοις.

V. 398 und nicht an irgend einen Ort (setzen), wo du dein eigner Herr seyest.

V. 399 κατασκιῶσι, χώσουσι Schol.

V. 400 τοὔμφυλον αἷμα· ὁ πατρῷος φόνος Schol., s. Reisig und Döderlein zu d. St. In anderer Bedeutung findet sich dieser Ausdruck K. Oid. 1406.

V. 401 οὐκ-μὴ κρατήσωσιν ist mit Recht wieder hergestellt worden, s. zu V. 844.

V. 403 wegen welcher eingetretenen Vermittelung, Veranlassung, aus welcher Ursache. S. zu K. Oid. 949.

V. 404 sind die Worte τῆς σῆς ὑπ' ὀργῆς die Antwort auf des Oidipus Frage, die übrigen eine Fortsetzung der V. 402 angefangenen Rede, s. zu K. Oid. 1115: durch deinen Zorn dereinst, wann sie durch dein Grab bestehen, d. i. wenn die Zeit kömmt, wo ihre Rettung auf dem Besitze deines Grabes beruht. Vergl. V. 617 f. und zu V. 792. Oder: durch deinen Zorn, (wenn du ihnen ent-

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

405 ἃ δ' ἐννέπεις, κλύουσα τοῦ λέγεις, τίνων;

ΙΣΜΗΝΗ.

ἀνδρῶν θεωρῶν Δελφικῆς ἀφ' ἑστίας.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

καὶ ταῦτ' ἐφ' ἡμῖν Φοῖβος εἰρηκὼς κυρεῖ;

ΙΣΜΗΝΗ.

ὡς φασιν οἱ μολόντες εἰς Θήβης πέδον. 410

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

παίδων τις οὖν ἤκουσε τῶν ἐμῶν τάδε;

ΙΣΜΗΝΗ.

410 ἄμφω δ' ὁμοίως, κἀξεπίστασθον καλῶς.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

κἄθ' οἱ κάκιστοι τῶνδ' ἀκούσαντες, πάρος τοὐμοῦ πόθου προὔθεντο τὴν τυραννίδα;

---

gegen bist, nicht einwilligest mitzugehen,) wann sie deines Grabes wegen dastehen, wann sie (Kreon mit seinem Gefolge) dasind, um dich mitzunehmen, damit sie sich deines Grabes versichern. Ueber den Dativus s. Matth. Gramm. §. 403. Doch ist jene Erklärung besser.

V. 406 von Männern, die vom Delphischen Seherheerde Orakel erfragt haben, und zurückgekehrt sind.

V. 407 ἐφ' ἡμῖν für mich, zu meinen Gunsten: und Phoibos hat sich so für mich erklärt? oder: in meines Gewalt: und dieses hat mir Phoibos anheim gestellt? s. Matth. Gramm. §. 585.

V. 408 φασίν, οἱ θεωροί. Schol.

V. 410 beide hörten und wissen es gleich gut, s. zu K. Oid. 556.

V. 412 τοὐμοῦ πόθου der Liebe zu mir, s. zu K.

Digitized by Google

ΙΣΜΗΝΗ.

ἀλγῶ πλύουσα ταῦτ' ἐγώ· φέρω δ' ὅμως.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ἀλλ' οἱ θεοί σφι μήτε τὴν πεπρωμένην
ἔριν καταςβέσειαν, ἐν δ' ἐμοὶ τέλος
αὐτοῖν γένοιτο τῇδε τῆς μάχης πέρι,
ἧς νῦν ἔχονται, πἀπαναιροῦνται δόρυ·
ὡς οὔτ' ἂν ὃς νῦν σκῆπτρα καὶ θρόνους ἔχει,
μείνειεν, οὔτ' ἂν ὑξεληλυθὼς πόλιν
ἔλθοι ποτ' αὖθις· οἵ γε τὸν φύσαντ' ἐμὲ,
οὕτως ἀτίμως πατρίδος ἐξωθούμενον,

Oidip. 958. — *πάρος* und *πρὸ* stehen *ἐκ παραλλήλου*. Vergl. zu V. 838.

V. 413 ungern höre ich dieses, mufs es aber doch ertragen, d. i. es schmerzt mich, dafs du dieses von meinen Brüdern sagst, allein es ist wahr, und defshalb kann ich nichts entgegnen.

V. 415 s. über *μήτε — δὲ* zu V. 361. *τέλος* die Entscheidung; vergl. V. 721.

V. 416 kann *αὐτοῖν* Genitivus und Dativus seyn; im ersteren Falle hängt es der Stellung wegen am wahrscheinlichsten von *τέλος* ab.

V. 417 *ἧς νῦν ἔχονται* mit der sie sich jetzt befassen, beschäftigt sind. *πἀπαναιροῦνται δόρυ· κατ' ἀλλήλων ἐκαίρουσιν* Schol. Ueber die Verbindung des ersten Gliedes durch das Relativum, und des zweiten durch *καὶ* oder *τε* vergl. V. 459 f. 727, und Matth. Gramm. §. 428 S. 590, Hermann zum Viger S. 707 f. Auch folgt zuweilen im zweiten Gliede *δὲ*, wie unten V. 1672. Ueber das Verbum s. Döderleins Bemerkung.

V. 418 *ὡς* denn dann, denn in diesem Falle.

V. 420 *οἵ γε* denn sie waren es, welche, s. zu K. Oid. 35.

Digitized by Google

οὐκ ἔσχον, οὐδ' ἤμυνον· ἀλλ' ἀνάστατος
αὐτοῖν ἐπέμφθην, κἀξεκηρύχθην φυγάς.
εἶποις ἄν, ὡς θέλοντι τοῦτ' ἐμοὶ τότε
πόλις τὸ δῶρον εἰκότως κατήνυσεν.
οὐ δῆτ', ἐπεί τοι τὴν μὲν αὐτίχ' ἡμέραν,
ὁπηνίκ' ἔζει θυμὸς, ἥδιστον δέ μοι
τὸ κατθανεῖν ἦν καὶ τὸ λευσθῆναι πέτροις,
οὐδεὶς ἔρωτος τοῦδ' ἐφαίνετ' ὠφελῶν·

V. 422 ἔσχον zurückhielten. ἤμυνον zu schützen suchten. Das Imperfectum ist passend. ἀνάστατος proleptisch: damit ich ein verjagter sey, in die Verbannung.

V. 424 εἶποις ἄν u. s. w. bilden eine Hypophora, s. zu K. Oid. 1350: man möchte vielleicht anführen. — θέλοντι mit meiner Genehmigung.

V. 425 δῶρον Strafe. εἰκότως wegen meiner Vergehungen. κατήνυσεν ausgeführt, vollzogen hat.

V. 426 τὴν μὲν αὐτίχ' ἡμέραν illo ipso die. Dieſs bezieht sich auf den letzten Theil des König Oidipus; denn als es an den Tag gekommen war, daſs er Vatermörder und Blutschänder war, beraubte er sich der Augen, und verlangte aus dem Lande verstoſsen oder getödtet zu werden; s. daf. V. 1411 f., 1436 f.

V. 427 ist die Lesart ἔζη nicht ganz verwerflich, d. i. lebte, in Thätigkeit, in Kraft war, bestand. θυμὸς Leidenschaft. — δὲ dient zur Verbindung, s. zu V. 348.

V. 429 ἔρωτος τοῦδ' ὠφελῶν in Ansehung dieses Wunsches mit beistehend, förderlich zur Erreichung dieses Wunsches, s. Matth. Gramm. §. 316, f., 322. Aehnlich läſst sich auch Aias 360 δὲ ποιμένων ἐπαρκίσουσα, erklären: dich als helfenden in Ansehung der Führer, d. i. gegen die Führer. Doch kann man die Participia auch als Substantiva nehmen, jenes: es zeigte sich keiner als Unterstützer dieses Wunsches, dieses: als Helfer gegen die Fürsten; s. Lobeck zu Aias S. 277 f., Doederleinii specim. 8. 75.

Digitized by Google

χρόνῳ δ' ὅτ' ἤδη πᾶς ὁ μόχθος ἦν πέπων,
κἀμάνθανον τὸν θυμὸν ἐκδραμόντα μοι
μείζω κολαστὴν τῶν πρὶν ἡμαρτημένων,
τοτηνίκ' ἤδη, τοῦτο μὲν πόλις βία
ἤλαυνέ μ' ἐκ γῆς χρόνιον, οἱ δ' ἔπωφελεῖν,
οἱ τοῦ πατρὸς, τῷ πατρὶ δυνάμενοι, τὸ δρᾶν
οὐκ ἠθέλησαν, ἀλλ' ἔπους μικροῦ χάριν

V. 430 *χρόνῳ* nachher aber, als bereits mein Kummer sich ganz gelegt, als ich mich bereits vollkommen beruhigt hatte.

V. 431 f. und als ich einsah, dafs meine Leidenschaft durch ihr Ausschweifen für mich eine nur zu grofse Bestraferin meiner frühern Vergehungen war, dafs meine allzugrofse Leidenschaft (welche mich antrieb, mich der Augen zu berauben,) mich für meine frühern Vergehungen schon genug bestraft hatte. Oder: dafs meine Leidenschaft ausgeartet (geworden) war zu einer zu harten Bestraferin meiner frühern Vergehungen. Aias 731 *ἔρις δραμοῦσα τοῦ προσωτάτω*. Man kann auch die Genitive vom Comparativ abhängen lassen.

V. 433 *τοτηνίκ' ἤδη* dann erst, s. Döderlein. *τοῦτο μὲν*, welchen Worten *δὲ* im folgenden Verse entspricht, (s. zu Phil. 1346,) heifst: auf der einen Seite. S. auch Döderlein zu d. St.

V. 434 steht *χρόνῳ* (V. 430) *χρόνιον*, wie ähnliches *ἐκ παραλλήλου*, s. zu Phil. 600. Es heifst: nachher endlich.

V. 435 bilden die Worte *οἱ τοῦ πατρὸς*, d. i. meine Söhne, denen es als solchen Pflicht war sich meiner anzunehmen, Apposition zu *οἱ δέ*: jene aber, meine eignen Söhne, die dem Vater helfen konnten, waren dies zu thun nicht geneigt.

V. 436 *ἔπους μικροῦ χάριν* entweder: um nur der Mühe, ein gutes Wörtchen für mich einzulegen, über-

Digitized by Google

φυγάς σφιν ἔξω πτωχὸς ἡλώμην ἐγώ.
ἐκ ταῖνδε δ', οὕσαιν παρθένοιν, ὅσον φύσις
δίδωσιν αὐταῖν, καὶ τροφὰς ἔχω βίου,
καὶ γῆς ἄδειαν, καὶ γένους ἐπάρκεσιν·
τῷ δ' ἀντὶ τοῦ φύσαντος εἱλέσθην θρόνους
καὶ σκῆπτρα κραίνειν, καὶ τυραννεύειν χθονός.
ἀλλ' οὔ τι μὴ λάχωσι τοῦδε συμμάχου,
οὔτε σφιν ἀρχῆς τῆσδε Καδμείας ποτὲ
ὄνησις ἥξει. τοῦτ' ἐγῷδα, τῆσδέ γε

---

hoben zu seyn; wegen einer (unterlassenen, s. zu V. 1261, Aias 177, 665, 697, Trach. 654, Elektr. 19, Heller zu u. St.) kleinen Verwendung; oder: wegen eines unbedeutenden Vorwandes, aus einem geringfügigen Grunde, nämlich weil ich als Vatermörder, welches Verbrechen doch viel Entschuldigung hat (V. 264 ff., 970 ff., 987 ff.), nicht im Lande bleiben dürfe, s. zu V. 985, und weil ich selbst gewünscht hätte, aus dem Lande verstofsen zu werden, s. V. 424 f.

V. 437 *φυγάς σφιν* durch sie vertrieben.

V. 438 *ὅσον φύσις δίδωσιν αὐταῖν* so viel ihnen ihre Natur, ihr Geschlecht verstattet, soweit ihre Kräfte reichen.

V. 440 *γῆς ἄδειαν* entweder: Sicherheit vor dem Thebaischen Lande, das jetzt neue Pläne gegen mich schmiedet; oder: Attikas Schutz gegen Thebai, also einen sichern Zufluchtsort. — *γένους ἐπάρκεσιν* Kindeshülfe, die besser ist als jede andere.

V. 441 *ἀντὶ τοῦ φύσαντος εἱλέσθην* sie haben dem Vater, (statt sich des Vaters anzunehmen) vorgezogen. Etwas Aehnliches s. V. 1137.

V. 442 *κραίνειν* zu bereiten, zu erwerben.

V. 443 *τοῦδε* für *ἐμοῦ*.

V. 445 *τῆσδέ γε* nachdrücklich, wegen des entgegengesetzten *ἐξ ἐμοῦ*.

Digitized by Google

μαντεῖ' ἀκούων, συννοῶν τά τ' ἐξ ἐμοῦ
παλαίφαθ', ἁμοὶ Φοῖβος ἤνυσέν ποτε.
πρὸς ταῦτα καὶ Κρέοντα πεμπόντων ἐμοῦ
μαστῆρα, κεἴ τις ἄλλος ἐν πόλει σθένει.
ἐὰν γὰρ ὑμεῖς, ὦ ξένοι, θέλητέ μου
σὺν ταῖσδε ταῖς σεμναῖσι δημούχοις θεαῖς
ἀλκὴν ποιεῖσθαι, τῇδε τῇ πόλει μέγαν
σωτῆρ' ἀρεῖσθε, τοῖς δ' ἐμοῖς ἐχθροῖς πόνους.

ΧΟΡΟΣ.

ἐπάξιος μὲν, Οἰδίπους, κατοικτίσαι,
αὐτός τε, παῖδές θ' αἵδ'· ἐπεὶ δὲ τῇδε γῆς
σωτῆρα σαυτὸν τῷδ' ἐπεμβάλλεις λόγῳ,
παραινέσαι σοι βούλομαι τὰ σύμφορα.

V. 446 *συννοῶν* nämlich *ταῦτα*. *τὰ ἐξ ἐμοῦ παλαίφατα* das früher von mir gesuchte, auf meine Veranlassung gegebene Orakel, vergl. Herodot. 8, 80 *ἴσθι γὰρ ἐξ ἐμέο τὰ πεποιευμένα ὑπὸ Μήδων*. Er meint das V. 93 Gesagte. Der Sinn ist: ihre Herrschaft soll ihnen keinen Segen bringen; das weifs ich, wenn ich der Ismene Orakel hörend, dieses und das frühere bedenke und mit einander vergleiche.

V. 451 habe ich zwar *σὺν ταῖσδε ταῖς* statt *σὺν ταῖσι ταῖς* aufgenommen; allein falsch ist die gewöhnliche Lesart nicht, wenn man den Artikel *ταῖσι* als Demonstrativum, und das übrige als Apposition nimmt. Das Merkwürdige ist, dafs zum demonstrativen Artikel der eigentliche Artikel tritt. — *δημούχοις* einheimischen oder den Demos Kolonos bewohnenden.

V. 452 *ἀλκὴν ποιεῖσθαι* d. i. *ἀλκεῖν*.

V. 453 *ἀρεῖσθε* ihr werdet erwerben, verschaffen.

V. 454 *ἐπάξιος* nämlich *εἶ*.

V. 456 *σωτῆρα σαυτὸν ἐπεμβάλλεις* da du dich aber noch anfserdem zum Retter aufwirfst, freiwillig dich dazu anbietest.

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ὦ φίλταθ', ὡς νῦν πᾶν τελοῦντι προξένει.

ΧΟΡΟΣ.

θοῦ νῦν καθαρμὸν τῶνδε δαιμόνων, ἐφ' ἃς
τὸ πρῶτον ἵκου καὶ κατέστειψας πέδον.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

τρόποισι ποίοις; ὦ ξένοι, διδάσκετε.

ΧΟΡΟΣ.

πρῶτον μὲν ἱερὰς ἐξ ἀειρύτου χοὰς
κρήνης ἐνέγκου; δι' ὁσίων χειρῶν θιγών.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ὅταν δὲ τοῦτο χεῦμ' ἀκήρατον λάβω;

ΧΟΡΟΣ.

κρατῆρές εἰσιν, ἀνδρὸς εὔχειρος τέχνη,
ὧν κρᾶτ' ἔρεψον καὶ λαβὰς ἀμφιστόμους.

V. 458 ὡς νῦν πᾶν τελοῦντι als für einen, der nun alles erfüllen wird, der sich, da du mir diese Zusicherung gegeben hast, in Alles fügen wird, was du verlangst.

V. 459 ist die Lesart der Membranen ἐφ' ἃς nicht verwerflich: bei denen du zuerst angelangt bist.

V. 460 s. zu V. 417.

V. 463 δι' ὁσίων χειρῶν θιγὼν sie vermittelst reiner Hände berührend, d. i. wenn du dich zuvor gewaschen hast, oder mit Ehrfurcht, mit heilger Scheu sie berührend, vergl. V. 492. S. auch Döderlein zu d. St.

V. 464 wenn dieſs aber geschehen ist, was soll ich dann thun? wie V. 475.

V. 465 τέχνη für τέχνημα. Man vergleicht Schäfer zum Long. p. 362.

V. 466 ἔρεψον ziere, schmücke. λαβὰς ἀμφιστόμους

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

θαλλοῖσιν, ἢ κρόκαισιν, ἢ ποίῳ τρόπῳ;

ΧΟΡΟΣ.

οἰός γε νεαρᾶς νεοτόκῳ μαλλῷ βαλών. 475

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

εἶεν· τὸ δ' ἔνθεν ποῖ τελευτῆσαί με χρή;

ΧΟΡΟΣ.

470 χοὰς χέασθαι στάντα πρὸς πρώτην ἕω.

---

doppeltgeöffnete Griffe, die nach zwei Seiten zu offen sind, die man durchgreifen kann.

V. 467 κρόκαισιν mit Linnenzeug, oder mit leinenen Fäden, mit Garn.

V. 468 halte ich die Verbesserung οἰός γε νεαρᾶς für die wahrscheinlichste. In den Urkunden fehlt γὲ, worüber zu K. Oid. 556 nachzusehen. Vielleicht ist aber die vorletzte Sylbe in νεαρᾶς auch lang, zumal da die Beispiele der Kürze in dactylischen anapästischen und melischen Versen gefunden werden, und das Wort eben so gut aus νεὰν wie aus νέος gebildet werden konnte. — νεοτόκῳ μαλλῷ mit neugeborner, frisch gewachsener, junger Wolle. Ich sehe also nicht ein, warum man νεοπόκῳ vorziehen will, ob es gleich durch Trach. 690 einigermafsen wahrscheinlich wird. βαλών bewerfend, belegend.

V. 469 εἶεν gut. Das Uebrige aber wie soll ich es vollends ins Werk setzen? was habe ich noch zu thun, um die Entsühnung zu vollbringen? Ueber ποῖ s. zu V. 376.

V. 470 στάντα πρὸς πρώτην ἕω mit dem Gesicht dahin gewendet, wo sich das erste Morgenlicht zeigt, ganz nach Morgen gekehrt; s. den Scholiast und Musgrave.

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ἦ τοῖσδε κρωσσοῖς, οἷς λέγεις, χέω τάδε;

ΧΟΡΟΣ.

τρισσάς τε πηγάς· τὸν τελευταῖον δ' ὅλον.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

τοῦ τόνδε πλήσας θῶ; δίδασκε καὶ τόδε. 480

ΧΟΡΟΣ.

ὕδατος, μελίσσης· μὴ δὲ προσφέρειν μέθυ.

V. 471. τοῖσδε κρωσσοῖς vermittelst dieser Gefäfse, aus ihnen. οἷς durch Attraction für οὕς. χέω ist Conjunctivus.

V. 472 τρισσάς τε πηγὰς bezieht sich auf χέω τάδε: ja gieſse es so aus, und (zwar) als drei Güsse, d. i. und zwar mufst du drei Gefäfse leeren, für jede der drei Eumeniden eins. Ueber τὲ s. zu V. 1105, zu πηγὴ vergl. Elektr. 895. — τὸν τελευταῖον δ' ὅλον das dritte aber (auf κρωσσοῖς bezogen) ganz, so dafs kein Tropfen darin bleibt.

V. 473 τοῦ τόνδε πλήσας θῶ; womit diesen gefüllt habend soll ich ihn darbringen? d. i. soll ich den letzten, (den du mir ganz zu leeren gebietest, auf den also viel anzukommen scheint,) auch nur mit Wasser füllen, und ihn dann ausgieſsen? oder soll in diesen noch etwas besonderes gethan werden?

V. 474 μελίσσης d. i. μέλιτος, s. die Ausleger und Doederleinii specim. S. 105 f.; über das Asyndeton s. zu Trach. 1048. Doch kann man auch das Komma zwischen den Genitiven mit der Aldina streichen und übersetzen: mit Feuchtigkeit der Biene, d. i. mit Honig. Richtig hat Hermann μὴ δὲ statt μηδὲ geschrieben. Der Infinitiv statt des Imperativs, wie V. 477. Ueber den Nichtge-

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

475 ὅταν δὲ τούτων γῆ μελάμφυλλος τύχῃ;

ΧΟΡΟΣ.

τρὶς ἐννέ' αὐτῇ κλῶνας ἐξ ἀμφοῖν χεροῖν
τιθεὶς ἐλαίας, τάσδ' ἐπεύχεσθαι λιτάς.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

τούτων ἀκοῦσαι βούλομαι. μέγιστα γάρ. 485

ΧΟΡΟΣ.

ὡς σφας καλοῦμεν Εὐμενίδας, ἐξ εὐμενῶν
480 στέρνων δέχεσθαι τὸν ἱκέτην σωτήριον,
αἰτοῦ σύ γ' αὐτὸς, κεἴ τις ἄλλος ἀντὶ σοῦ,

---

brauch des Weins bei den Opfern der Eumeniden s. den Schol. zu V. 100, über den des Honigs dabei s. zu V. 154.

V. 475 μελάμφυλλος d. i. πολύδενδρος, wegen des dichten Waldes, den keine Axt lichtet, s. Döderlein in den observv. S. 45, und zu unsrer Stelle. Elmsley führt an Aristoph. Thesm. 1006. S. auch den Orakelspruch beim Schol. zu Eur. Phoin. 641 (638 Matth.) μελαμφύλλῳ χθονὶ ἕζειν. Vergl. oben V. 16 f. Ueber die Hinzudenkung von: was soll ich dann thun? s. den Scholiast zu d. St., und uns zu V. 464.

V. 476 für jede der drei Eumeniden neun Zweige, um das Opfer zu bedecken. ἐξ ἀμφοῖν χεροῖν mit beiden Händen, also rechts und links.

V. 477 τάσδε folgende. V. 479 ὡς wie.

V. 480 σωτήριον d. i. ἐπὶ σωτηρίᾳ, wie es der Scholiast erklärt, also proleptisch: damit er uns Glück bringen könne, zu unserm Heil, wie Oidipus V. 468 versprochen, und weswegen ihm der Chor V. 456 f. die Entführung gerathen hatte.

V. 481 σύ γ' αὐτὸς wegen des entgegengesetzten τὸς

Digitized by Google

ἄπυστα φωνῶν, μηδὲ μηκύνων βοήν.
ἔπειτ' ἀφέρπειν ἄστροφος. καὶ ταῦτά σοι
δράσαντι θαῤῥῶν ἂν παρασταίην ἐγώ·
ἄλλως δὲ δειμαίνοιμ' ἄν, ὦ ξέν', ἀμφὶ σοί.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ὦ παῖδε, κλύετον τῶνδε προσχώρων ξένων;

ἄλλος, s. zu V. 445. κεἴ τις ἄλλος ἀντὶ σοῦ und wenn es ein anderer statt deiner thut, dieser; und eben so, wenn es ein anderer statt deiner verrichtet; dem Sinne nach für εἴτε, so daſs εἴτε zu σύ γ' αὐτός hinzuzudenken ist, s. Hermann zum Viger S. 834: oder ein anderer statt deiner, s. den Scholiast.

V. 482 ἄπυστα φωνῶν unvernehmlich, leise sprechend, s. den Schol. und Reisig zu d. St.; vergl. zu V. 129. — μηδὲ μηκύνων βοήν und nicht ausbreitend ein Geschrei, und deine Stimme nicht weit hin verbreitend, also nicht laut rufend. S. Reisig zu d. St.; vergl. auch V. 1606. Oder: und dein Gebet nicht ausdehnend, d. i. wenig Worte machend, s. Döderlein zu d. St., dessen specim. p. 93.

V. 483 ἀφέρπειν für den Imperativ. ἄστροφος ohne dich umzusehen, s. Reisig und Heller.

V. 484 θαῤῥῶν s. de dialecto Sophoclis p. 16. παρασταίην hat man statt παραστείμην aufgenommen, welcher Aoristus nicht vorzukommen scheint. Vielleicht schrieb Sophokles παρισταίμην. Uebrigens erklärt der Scholiast richtig ὡς καθαρθέντι.

V. 485 δειμαίνοιμ' ἄν ἀμφὶ σοί möchte ich mich wohl in deiner Nähe fürchten.

V. 486 κλύετον hört ihr? (s. zu V. 160) mit Beziehung auf V. 481. Oidipus macht seine Töchter darauf aufmerksam, daſs auch sie statt seiner das Opfer vollbringen können. προσχώρων für ἐγχωρίων wie V. 1060.

Digitized by Google

ΙΣΜΗΝΗ.

ἠκούσαμέν τε, χῷ τι δεῖ πρόσταγσε ὁρᾶν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ἐμοὶ μὲν οὐχ ὁδωτά. λείπομαι γὰρ ἐν
τῷ μὴ δύνασθαι μήθ' ὁρᾶν, δυοῖν κακοῖν.
σφῷν δ' ἡτέρα μολοῦσα πραξάτω τάδε.
ἀρκεῖν γὰρ οἶμαι κἀντὶ μυρίων μίαν
ψυχὴν τάδ' ἐκτείνουσαν, ἢν εὔνους παρῇ.

V. 487 καὶ und demnach, und so.

V. 488 λείπομαι ich stehe euch nach, ich kann nicht das leisten, was ihr. Die Präposition am Ende des Verses wird durch die Interpunction nach ὁδωτὰ gerechtfertiget, s. Hermanni elemm. doctr. metr. S. 118 f., Schwenk zu Aisch. Eumen. 229.

V. 489 ἐν τῷ μὴ δύνασθαι bei meinem Unvermögen, bei meiner Altersschwäche. μήθ' ὁρᾶν für ἔν τε τῷ μὴ ὁρᾶν.

V. 492 halte ich ἐκτείνουσαν in ἐκτίνουσαν zu ändern nicht für nöthig. μίαν ψυχὴν τάδ' ἐκτείνουσαν activ, eine die ihre Seele in dieser Rücksicht anspannt, eine die ihre Gedanken darauf richtet; oder besser neutral, wie auch τείνειν: eine einzige Seele (periphrastisch), die sich in dieser Rücksicht anstrengt, die dieses betreibt, die sich dieser Sache mit Ernst unterzieht. Man vergleiche ἐκτένεια und ἐκτενής. So hat es auch der Scholiast verstanden, welcher es erklärt: τεταμένως καὶ συντόμως ὁρῶσαν καὶ διακονοῦσαν. Auch kann man es wie τείνειν, κατατείνειν, συντείνειν und wie das lateinische tendere, contendere von der eilenden Bewegung verstehen: die darauf ausgeht, zur Ausführung eilt. Die Präposition vor dem Accusativus τάδε ist bei den Verbis der Bewegung nicht nothwendig, s. zu V. 84. Eben so ist V. 1558 ἐκτανύσαι νεκύων πλάκα zu verstehen.

Digitized by Google

ἀλλ' ἐν τάχει τι πράσσετον· μόνον δέ μ' οὐ
μὴ λείπετ'. οὐ γὰρ ἄν σθένοι τοὐμὸν δέμας
ἔρημον ἕρπειν, οὐδ' ὑφηγητοῦ γ' ἄτευ.

ΙΣΜΗΝΗ.

ἀλλ' εἶμ' ἐγὼ τελοῦσα· τὸν τόπον δ' ἵνα
χρῇ σται μ' ἐφευρεῖν, τοῦτο βούλομαι μαθεῖν.

ΧΟΡΟΣ.

τοὐκεῖθεν ἄλσους, ὦ ξένη, τοῦδ'· ἦν δέ του
σπάνιν τιν' ἴσχῃς, ἔστ' ἔποικος, ὃς φράσει.

V. 493 ἐν τάχει τι für ταχέως τι etwas schnell.

V. 495 kann die gewöhnliche Lesart οὐδ' ὑφηγητοῦ δ' ἄνευ schwerlich vertheidiget werden; die aufgenommene aber, welche sich in einem Theil der Urkunden findet, ist nicht anzutasten. γὲ hebt nur den Begriff von ὑφηγητοῦ, s. zu Aias 454, 802, und an andern Stellen: denn ich möchte wohl nicht im Stande seyn allein zu gehen, und nicht ohne Führer.

V. 496 ist τελοῦσα Futurum.

V. 497 χρῇ σται für χρέα ἔσται, von χρέος, s. de dialecto Sophoclis p. 29; auch zu K. Oid. 548, und den Scholiast zu unserer Stelle. Man übersetze: wo es mir aber vergönnt seyn wird, den Ort aufzufinden, wo ich aber den Ort finden soll (an welchem ich das Wasser zu schöpfen, die Mischbecher zu suchen, und das Opfer zu verrichten habe), diefs wünsche ich zu erfahren. τοῦτο steht häufig vor und nach ganzen Sätzen, s. z. B. Reisig zu V. 633. Doch kann man auch τοῦτο blofs auf τὸν τόπον beziehen.

V. 498 τοὐκεῖθεν ἄλσους τοῦδε von jener Seite dieses Hains wirst du den Ort finden. Der Chor zeigt hin.

V. 499 σπάνιν Mangel an Wolle und Honig; vergl. V. 468 und 474. ἔποικος in der Nähe des Haines nämlich. ὃς φράσει welcher dir Auskunft geben, dich anweisen wird, wo du das Nöthige dir verschaffen kannst; s. auch zu V. 1597.

Digitized by Google

ΙΣΜΗΝΗ.

χωροῖμ' ἂν εἰς τόδ'· Ἀντιγόνη, σὺ δ' ἐνθάδε
φύλασσε πατέρα τόνδε. τοῖς τεκοῦσι γὰρ
οὐδ' εἰ πονεῖ τις, δεῖ πόνου μνήμην ἔχειν.

ΧΟΡΟΣ.

δεινὸν μὲν, τὸ πάλαι κείμενον ἤ- στρ. ά. 510
δη κακὸν, ὦ ξεῖν', ἐπεγείρειν·
ὅμως δ' ἔραμαι πυθέσθαι.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

τί τοῦτο;

ΧΟΡΟΣ.

τᾶς δειλαίας ἀπόρου φανείσας
ἀλγηδόνος, ᾗ ξυνέστας.

V. 500 χωροῖμ' ἂν statt des Futuri, s. Matth. Gramm. §. 514, 3. — Ἀντιγόνη, σὺ δὲ, s. zu Aias 1397.

V. 501 f. ist der Sinn: lafs uns beide etwas für den Vater thun; denn für die Aeltern etwas zu thun, darf uns nicht eine Last, sondern mufs uns eine Freude seyn, s. zu V. 1695. Ismene ab.

V. 503 beginnt ein Gesang, in welchem der Chor dem Oidipus das Geständnifs seiner Frevel entlockt, die er bereits vom Hörensagen kennt. — τὸ πάλαι κείμενον ἤδη κακὸν ἐπεγείρειν das längst schon ruhende Leiden zu erregen, d. i. das Andenken an ein längst vergangenes Uebel in dir wieder zu erwecken und zu erneuern; s. den Scholiast.

V. 507 hängen die Genitive von πυθέσθαι ab: über dein erbarmenswürdiges als hülflos (unheilbar) sich zeigendes Leiden, d. i. über die Ursache deiner jetzigen Noth. Es ist hauptsächlich seine Blindheit zu verstehen.

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

μὴ πρὸς ξενίας ἀνοίξῃς
τᾶς σᾶς πέπον' ἔρῳ ἀναιδῆ.

ΧΟΡΟΣ.

τό τοι πολὺ καὶ μηδαμὰ λῆγον
χρῄζω, ξέν', ὀρθὸν ἄκουσμ' ἀκοῦσαι.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ἰὼ μοι.

ΧΟΡΟΣ.

στέρξον, ἱκετεύω.

V. 509 f. habe ich des Metrums wegen πέπον' geschrieben, worauf auch Martin gefallen ist. Man vergl. zu V. 480, und zu V. 503. Auch deutet der Scholiast und die Antwort des Chors darauf hin. Der Sinn ist also: verlange nicht von mir zu hören meine Schandthaten, die nun vorbei sind. πέπονθ' ist eine alte, sich um das Metrum wenig kümmernde Aenderung, weil man πέπον' nicht verstand, und V. 260 im Gedächtnifs hatte.

V. 511 f. τὸ πολὺ entweder das weit-ausgebreitete, oder viele Einzelheiten in sich schliefsende: dennoch wünsche ich das weit verbreitete und nicht aufhörende Gerücht wahr, d. i. von dir selbst, zu vernehmen. Vergl. auch V. 298.

V. 513 ist ἰὼ wie öfters einsylbig. — στέρξον eben das, was im folgenden Verse πείθου. Obgleich das Metrum bestehen kann, so ist es doch wahrscheinlich, dafs Sophokles στέρξων, ἱκετεύω, — πείθου schrieb, d. i. gieb mir willig nach. Der Gleichheit der O-laute wegen ist es keine Aenderung, und das Metrum wird besser und entsprechender.

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

φεῦ, φεῦ.

ΧΟΡΟΣ.

πείθου· κἀγὼ
γὰρ ὅσον σὺ προσχρῄζεις. στρ.
ΟΙΔΙΠΟΤΣ.
ἤνεγκον κακότατ', ὦ ξένοι, ἦ- ἀντιστρ. ά.

V. 514 κἀγὼ nämlich πείθομαι.

V. 515 s. über γὰρ zu Anfang des Verses zu Aias 974.

V. 516 ff. habe ich zwar die gewöhnliche Lesart ἔκων beibehalten, da vielleicht ein Ditrochäus einem Choriambus entsprechen kann, s. zu Phil. 1182, so wie demselben öfters ein Diiambus entspricht, s. daſ. 1102. Dann ist der Sinn: ich trug den Ruf der Schlechtigkeit wenigstens ohne meinen Willen davon, Gott weifs es. Nichts davon aber habe ich selbst veranlafst, keinen der mir Schuld gegebenen Frevel habe ich wissentlich und absichtlich begangen. Ueber φέρειν κακότητα s. zu V. 182. Vielleicht schrieb auch Sophokles ἐνεγκὼν — ἤνεγκον d. i. ob ich gleich in dem Rufe eines schlechten Menschen stehe, so stehe ich doch wenigstens nicht durch mein Verschulden darin. ἤνεγκον entstand wegen des folgenden ἤνεγκον, da beides wegen der Gleichheit der E- und O-Laute dieselbe Gestalt hatte. ἔκων μὲν entspricht nicht dem Folgenden δὲ, sondern ist wie häufig elliptisch: wenn ich auch Schuld habe, so war es doch wenigstens meine Absicht nicht. Das Folgende ist hinzugefügt, um den Hauptgedanken noch mehr hervorzuheben. — Kann jedoch jene Entsprechung nicht vertheidiget werden, so möchte ich ἄγων statt ἔκων vorschlagen. Dann ist der Sinn: ich stehe in dem Rufe der Schlechtigkeit, indem ich dieses zwar herbeigeführt, veranlafst habe, aber ohne dafs es mein Wille war. S. über ἄγειν zu Phil. 640. Dann ist nach ἴστω ein Komma

Digitized by Google

νεγκον ἄκων μὲν, θεὸς ἴστω·
τούτων δ' αὐθαίρετον οὐδέν.

ΧΟΡΟΣ.

ἀλλ' ἐς τί;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

κακᾷ μ' εὐνᾷ πόλις οὐδὲν ἴδρις 525
γάμων ἐνέδησεν ἄτᾳ.

ΧΟΡΟΣ.

ἦ μητρόθεν, ὡς ἀκούω,

---

zu setzen. ἄκων konnte wegen mehrerer ähnlicher Stellen in diesem Stücke leicht entstehen. Ueber die Form des V. 518 s. zu Trach. 961.

V. 519 ἀλλ' ἐς τί; aber in wie fern, nämlich kannst du behaupten, dafs es nicht mit deinem Willen geschehen sey? Aehnlich τί γάρ; s. zu V. 534.

V. 520 f. habe ich des Metrums wegen μὲν, was man in μ' ἐν verändert hat, mit dem cod. Laur. B. in μ' verwandelt, wie auch Martin vorgeschlagen. οὐδὲν ἴδρις, wofür man οὐδὲν ἴδριν geschrieben, glaubte ich beibehalten zu müssen. Oidipus hat schon V. 517 f. seine Schuldlosigkeit hinlänglich angezeigt, so dafs, wenn zu πόλις nicht noch οὐδὲν ἴδρις gesetzt wäre, der Chor glauben mufste, die Stadt allein trage die Schuld. Eben so vertheidigt er seine Mutter V. 983 ἔτικτέ μ' οὐκ εἰδώς' οὐκ εἰδυῖα. Es ist also wegen des Vorausgehenden, als wenn er gesagt hätte πόλις οὐδὲν ἴδρις μ' οὐδὲν ἴδριν γάμων ἐνέδησεν ἄτᾳ. Man übersetze: durch ein schändliches Ehebett fesselte mich die Stadt ohne ihr Wissen (obgleich sie nichts davon ahnete) an das Unglück, d. i. dadurch dafs mir die Stadt die eigne Mutter zum Weibe gab, machte sie mich unglücklich. γάμων kann mit εὐνᾷ, mit οὐδὲν ἴδρις und mit ἄτᾳ verbunden werden.

V. 522 f. δυσώνυμα entweder adverbialisch, oder

Digitized by Google

δυσώνυμα λέκτρ' ἐπλήσω;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ὤ μοι, θάνατος μὲν τάδ' ἀκούειν,
ὦ ξεῖν', αὗται δὲ δύ' ἐξ ἐμοῦ μοι στρ.

ΧΟΡΟΣ.

πῶς φῄς;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

παῖδες, δύο δ' ἄται,

ΧΟΡΟΣ.

ὦ Ζεῦ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ματρὸς κοινᾶς
ἀπέβλαστον ὠδῖνος.

ΧΟΡΟΣ.

σαί τ' ἄρ' εἶσ' ἀπόγονοί τε καὶ στροφ. β'.

---

proleptisch: so daſs es verabscheuungswürdig ist: hast du dir wirklich, wie ich vernehme, durch deine Mutter verabscheuungswürdig das Bett gefüllt? d. i. hast du wirklich mit deiner Mutter Kinder erzeugt?

V. 524 θάνατος es schmerzt mich. Aehnliches findet sich zuweilen, z. B. Aias 215. Auch wir sagen so: es ist mein Tod.

V. 525 ist unvollständig. Ich habe μοὶ hinzugefügt, was wegen ἐμοῦ leicht als fehlerhaft erscheinen konnte, und weggelassen wurde; ja selbst μοῦ auf παῖδες bezogen dürfte vom Sophokles geschrieben worden seyn: diese beiden aber entsproſsten durch mich mir — als Kinder, aber auch zugleich als zwei Frevel — durch der gemeinsamen Mutter Gebären.

V. 529 ff. wird, wie es in bewegter Rede zu geschehen pflegt, die Rede des Chors noch mehr, als im Vor-

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

κοιναί γε πατρὸς ἀδελφεαί. 530

ΧΟΡΟΣ.

ἰώ.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ἰὼ δῆτα. μυ-

---

hergehenden vom Oidipus unterbrochen, berichtigt und fortgesetzt. Dieses ist gleichsam Charakter dieses Gesangs. Aus diesem Grunde, und weil der Dichter, wie man aus dem Ganzen sieht, eine gleichförmige Verszerlegung beobachtet hat, habe ich trotz dem, dafs sich diese nicht immer findet, s. zu Ant. 1278, hier den V. 530 dem Oidipus mit Martin und Hermann zuzutheilen um so weniger Bedenken getragen, als der Ausruf ἰώ V. 531 dem Charakter des Ganzen nach (vergl. V. 527), nur dem Chor füglich zukommen kann, und die Personenabtheilung in den Urkunden selbst schwankend ist. — Statt σαί τ' ἄρ' εἶσ' hatte auch ich früher σαί τ' ἄρ' ἴσ', d. i. ἴσα, vermuthet; noch wahrscheinlicher jedoch ist es, σαί τ' εἶσ' ἄρ' zu schreiben, s. de dialecto Sophoclis p. 45, und zu Ant. 1327. Die Umsetzung der Worte geschah, weil τοὶ vor ἄρα oder ἄρα häufiger elidirt wird, als vor andern Wörtern. Allein ich halte keine Aenderung hier für nöthig, wenn man den Vers nur nicht für einen iambischen, sondern für einen dochmischen ansieht. Nur ἄρ' mufs man statt ἄρ' schreiben. Warum aber die Rede des Chors sich nicht mit τὲ καὶ schliefsen könne, wie Hermann meint, sehe ich nicht ein, da die Fortsetzung der Rede des Chors durch Oidipus dadurch gut bezeichnet wird. Der Chor staunt: deine Kinder sind es also, und —

V. 530 noch dazu des Vaters leibliche Geschwister. Ueber κοινὸς s. zu Ant. 1.

V. 531 ἰὼ δῆτα freilich ach! jawohl wehe!

Digitized by Google

ρίων ἐπιστροφαὶ κακῶν.

ΧΟΡΟΣ.

ἔπαθες.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ἔπαθον ἄλαστ' ἔχειν.

ΧΟΡΟΣ.

ἔρεξας;

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

οὐκ ἔρεξα.

ΧΟΡΟΣ.

τί γάρ;

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ἐδεξάμην

535 δῶρον, ὃ μήποτ' ἐγὼ ταλακάρδιος ἐπωφέλησα πόλεος ἐξελέσθαι.

ΧΟΡΟΣ.

δύστανε, τί γάρ; ἔθου φόνον ἀντιστρ. β'.

V. 532 ἐπιστροφαὶ nämlich εἰσὶ: unzähliger Leiden Angriffe finden Statt, unzählige Leiden haben sich zu mir gewendet, haben mich betroffen; s. zu V. 1040.

V. 533 ἔπαθες du duldetest, d. i. dir ward viel Unglück zu Theil. — ἔπαθον ἄλαστ' ἔχειν ich erfuhr Unglück, um es ewig zu haben, um es nie verschmerzen zu können; mein Unglück kann ich nie vergessen.

V. 534 ἔρεξας; warst du dabei ein handelnder? verbrachst du etwas? — τί γάρ; wie? wie so? du hättest nichts begangen? wie V. 537, 542.

V. 535 δῶρον die eigne Mutter als Gattin, zur Belohnung für die Lösung des Räthsels der Sphinx.

V. 536 ἐπωφέλησα ich förderlich war, verdient habe, s. Passows Handwörterbuch.

V. 537 τί γάρ; s. zu V. 534.

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

τί τοῦτο; τί δ' ἐθέλεις μαθεῖν;

ΧΟΡΟΣ.

πατρός;

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

παπαῖ. δευτέραν

540 ἔπαισας ἐπὶ νόσῳ νόσον.

ΧΟΡΟΣ.

ἔκανες;

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ἔκανον. ἔχει δέ μοι

ΧΟΡΟΣ.

τί τοῦτο;

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

πρὸς δίκας τι.

ΧΟΡΟΣ.

τί γάρ;

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ἐγὼ φράσω.

V. 539 f. eine zweite Wunde schlägst du zur Wunde, d. i. schon dadurch, dafs du mich genöthiget hast, meine unglückselige Verbindung zu bekennen, hast du mir wehe gethan; jetzt verlangst du noch das Eingeständnifs des Vatermordes.

V. 541 ἔκανες; staunend: du tödtest? du warst Mörder? — ἔχει δέ μοι πρὸς δίκας τι es (τὸ κτανεῖν der Mord) hat aber für mich etwas von Seiten des Rechts, es kann aber von Seiten des Rechts einigermafsen ent-

Digitized by Google

καὶ γὰρ ἄλους ἐφόνευσα, καὶ ὤλεσα·
νόμῳ δὲ καθαρὸς, ἄϊδρις εἰς τόδ' ἦλθον.

ΧΟΡΟΣ.

καὶ μὴν ἄναξ ὅδ' ἡμιν Αἰγέως γόνος
Θησεὺς κατ' ὀμφὴν σὴν ἀπεστάλη, πάρα.

ΘΗΣΕΥΣ.

πολλῶν ἀκούων ἔν τε τῷ πάρος χρόνῳ

---

schuldiget werden. Oder: es ist mir (ich habe) einiges von Seiten des Rechts, s. zu V. 595. — τί γάρ; s. zu V. 534.

V. 543 ist die gewöhnliche sinnlose und dem Metrum widerstrebende Lesart ἄλλους mit Recht in ἄλους geändert worden, was man durch überführt erklärt. Doch möchte ich es lieber übersetzen: ergriffen, angegriffen, überfallen, also aus Nothwehr. So erklärt auch Hesychios ἄλους durch βιασθείς. Ueber die Sache vergl. V. 992 ff., König Oid. 800 ff., wodurch meine Erklärung noch mehr an Wahrscheinlichkeit gewinnt. Statt καὶ ὤλεσα haben die Urkunden κἀπώλεσα oder καὶ ἀπώλεσα.

V. 544 νόμῳ dem Gesetz nach, da es Nothwehr war. Ueber den Dativus in der Bedeutung zufolge, s. Elektr. 579, 1043, zu Phil. 1192, Ant. 1205. Der Sinn ist: dem Gesetz nach aber nicht strafbar, beging ich die That auch ohne zu wissen, an wem ich sie beging.

V. 545 καὶ μὴν ὅδε doch siehe.

V. 546 κατ' ὀμφὴν σὴν deinem Rufe gemäfs, d. i. entweder da du ihn hast rufen lassen, s. V. 70, 290 f.; oder auf die Nachricht von deiner Ankunft, s. V. 296 ff. Letzteres ist wegen der folgenden Worte des Theseus wahrscheinlicher. ἀπεστάλη, πάρα er hat sich aufgemacht, ist da. Das Asyndeton, dergleichen sich hie und da finden, z. B. Aias 60, ist hier gut angebracht.

V. 547 tritt Theseus mit Gefolge auf, vielleicht be-

Digitized by Google

τὰς αἱματηρὰς ὀμμάτων διαφθορὰς,
ξύγνωκά σ', ὦ παῖ Λαΐου, ταννῦν θ' ὁδοῖς
ἐν ταῖσδ' ἀκούων, μᾶλλον ἐξεπίσταμαι.
σκευή τε γάρ σε καὶ τὸ δύστηνον κάρα
δηλοῦτον ἡμῖν ὄνθ' ὃς εἶ, καί σ' οἰκτίσας
θέλω 'περέσθαι, δύσμορ' Οἰδίπου, τίνα
πόλεως ἐπέστης προστροπὴν ἐμοῦ τ' ἔχων,
αὐτός τε, χ' ἡ σὴ δύσμορος παραστάτις.
δίδασκε. δεινὴν γάρ τιν' ἂν πρᾶξιν τύχοις
λέξας, ὁποίας ἐξαφιστάμην ἐγώ.
ὡς οἶδά γ' αὐτὸς, ὡς ἐπαιδεύθην ξένος,

---

gleitet von dem an ihn abgesandten Manne, der sich dann wieder entfernt.

V. 549 *ξύγνωκά σε* ich merkte aus der Beschreibung, die dein Abgesandter mir von deiner Person machte, dafs du es seyest, der mich zu sich beschied.

V. 550 *ὁδοῖς ἐν ταῖσδ' ἀκούων* aus dem, was ich auf meinem Wege hierher von Wanderern hörte, die mir deinen Namen nannten; s. zu V. 296.

V. 552 *ὄνθ' ὃς εἶ* dafs du der seyest, der du wirklich bist.

V. 553 habe ich Reisigs Vorschlag *θέλω 'περέσθαι* in den Text aufgenommen; wenigstens ist die Synizesis in der gewöhnlichen Lesart *θέλω τι ἐρέσθαι* ohne Beispiel, wenn gleich *τί* einen Hiatus macht, s. zu Phil. 100. Eine Verbesserung scheint des Triklinios Lesart *θέλω σ' ἐρέσθαι*. — Ueber den Vocativ *Οἰδίπου* s. zu K. Oid. 400.

V. 554 *πόλεως προστροπὴν* Gesuch, Anliegen an die Stadt.

V. 556 f. ist der Sinn: denn schlimm müfste die Sache seyn, um die du bittest, wenn ich mich davon losmachen, wenn ich sie abschlagen sollte.

V. 558 *ὡς οἶδά γ' αὐτὸς* denn ich weifs es selbst, d. i. aus eigner Erfahrung, wie angenehm es ist, wenn man in fremden Landen jemand findet, der sich unser annimmt. — *ὡς ἐπαιδεύθην ξένος, ὥσπερ σὺ* da ich in

Digitized by Google

ὥσπερ σύ, χ' ὅς τις πλεῖστ' ἀνὴρ, ἐκὶ ξένης
ἤθλησα κινδυνεύματ' ἐν τῷ 'μῷ κάρᾳ·
ὥστε ξένον γὰρ οὐδέν' ὄνθ', ὥσπερ σὺ νῦν, σὲ
ὑπεκτραποίμην μὴ οὐ συνεκσώζειν· ἐκεὶ
ἔξοιδ' ἀνὴρ ὢν, χὤτι τῆς ἐς αὔριον

---

der Fremde, nämlich beim Pittheus in Troizene erzogen wurde, wie du beim Polybos in Korinthos.

V. 559 f. und da ich soviel über meinem Haupte schwebende Gefahren, soviel Anschläge auf mein Leben, als nur ein Mann überstehen kann, in der Fremde überstanden habe. S. Matth. Gramm. §. 461. χ' ὅς τις πλεῖστ' ἀνὴρ, et quam quis potest plurima. ὡς gehört entweder zum Superlativ, von diesem auf ähnliche Weise getrennt, wie in ὡς ἐς ἐλάχιστον für ἐς ὡς ἐλάχιστον und ähnlichen Redeweisen; dann ist ἤθλησα aus ἤθλησα herauszunehmen. Oder ὡς gehört zu ἀνὴρ, wie ὥς τις καὶ ἄλλος; oder ὥς τις steht für sich in der Bedeutung wie einer, und ἀνὴρ heifst als Mann, im männlichen Alter, dem in ἐπαιδεύθην liegenden Begriff der Jugend entgegengesetzt. Endlich kann man auch χὥτις, d. i. καὶ ὅστις, schreiben, was die Urkunden durch χ' ὥστις bezeichnen. Dann ist eine Veränderung der Construction (ὡς — καὶ ὅστις) anzunehmen, wie ähnlich V. 563, zumal da ὡς öfters steht, wo man das Relativum erwartet hätte, und ἀνὴρ heifst im männlichen Alter. Man hat auch χὥτι und χ' ὡς εἰς vorgeschlagen.

V. 561 f. habe ich γὰρ, d. i. also, wie in ἀλλὰ — γὰρ wieder hergestellt, s. V. 860, 1297 und zu Trach. 631: so dafs ich also keinen Fremdling, der in deiner Lage (hülflos) ist, vermeiden möchte, um nichts zu seiner Rettung beizutragen. Ueber ὥστε mit dem Optativus s. zu Trach. 578; auch Aias 213.

V. 563 f. ἀνὴρ ὤν dafs ich ein Mensch, d. i. ein hinfälliges Wesen bin, das dem Glückswechsel ausgesetzt, und in der Gewalt der Götter ist. — Und dafs ich nicht

Digitized by Google

οὐδὲν πλέον μοι σοῦ μέτεστιν ἡμέρας.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

Θησεῦ, τὸ σὸν γενναῖον ἐν σμικρῷ λόγῳ
παρῆκεν, ὥστε βραχέ' ἐμοὶ δεῖσθαι φράσαι.
σὺ γάρ μ' ὅς εἰμι, κἀπὸ τοῦ πατρὸς γεγὼς,
καὶ γῆς ὁποίας ἦλθον, εἰρηκὼς κυρεῖς·
ὥστ' ἔστι μοι τὸ λοιπὸν οὐδὲν ἄλλο, πλὴν
εἰπεῖν ἃ χρήζω, χὠ λόγος διοίχεται.

ΘΗΣΕΤΣ.

τοῦτ' αὐτὸ νῦν διδάσχ', ὅπως ἂν ἐκμάθω.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

δώσων ἱκάνω τοὐμὸν ἄθλιον δέμας

---

mehr als du auf das Leben bis morgen rechnen kann. — σοῦ für ἢ σοὶ s. Reisig zu d. St., Matth. Gramm. §. 454. — ἡμέρα Leben, s. zu Aias 131, 619.

V. 565 f. dein Edelmuth ist in kurzer Rede zum Vorschein gekommen, hat sich schon in den wenigen Worten, die du gesprochen, hinlänglich gezeigt, so dafs ich nur wenig zu meinem Besten (ἐμοὶ, dativ. commodi,) zu sagen nöthig habe. Denn da du meine Verhältnisse kennst, so branche ich dir nur meine Bitte vorzutragen.

V. 567 findet sich κἀπό του und κἀφ' ὅτου, welches offenbar ein Verbesserungsversuch ist. Ich habe κἀπὸ τοῦ geschrieben, wie auch eine Handschrift hat. Oefters steht in abhängiger Rede τίς für ὅστις, s. zu K. Oid. 74, Aias 785, Ant. 374, Döderlein zu d. St.

V. 568 γῆς ὁποίας ἦλθον. Den Namen des Landes hat zwar Theseus nicht genannt, aber aus seinen übrigen Worten geht hervor, dafs er ihn gewufst habe; s. zu Phil. 1366.

V. 570 χὠ λόγος διοίχεται und meine Rede ist vergangen, d. i. ist vorbei, zu Ende; s. über καὶ Doederleinii observv. critt. p. 46 f., auch uns zu Phil. 355.

Digitized by Google

σοὶ δῶρον, οὐ σπουδαῖον εἰς ὄψιν· τὰ δὲ
κέρδη παρ' αὐτοῦ κρείσσον', ἢ μορφὴ καλή.

ΘΗΣΕΥΣ.

575 ποῖον δὲ κέρδος ἀξιοῖς ἥκειν φέρων;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

χρόνῳ μάθοις ἄν, οὐχὶ τῷ παρόντι που.

ΘΗΣΕΥΣ.

ποίῳ γὰρ ἡ σὴ προσφορὰ δηλώσεται;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ὅταν θάνω 'γὼ, καὶ σύ μου ταφεὺς γένῃ.

ΘΗΣΕΥΣ.

τὰ λοίσθι' αἰτῇ τοῦ βίου· τὰ δ' ἐν μέσῳ,

V. 573 οὐ σπουδαῖον εἰς ὄψιν nicht wünschenswerth, was den Anblick betrifft.

V. 574 sein Nutzen aber ist gröfser, als schön die Gestalt, d. i. sein Nutzen aber überwiegt seine Häfslichkeit. Oder: sein Nutzen aber ist besser als Schönheit, d. i. es ist aber besser, dafs er häfslich und nützlich ist, als schön und ohne Nutzen.

V. 576 χρόνῳ mit der Zeit, später. οὐχὶ τῷ παρόντι που vermuthlich nicht sogleich, d. i. wenn ich gleich nicht glaube, dafs es jetzt geschieht.

V. 577 ἡ σὴ προσφορὰ der Nutzen, von dem du sprichst, oder besser: der Nutzen, den du gewährst. δηλώσεται entweder: wird sich offenbaren, zeigen, oder mit dem Scholiast: wird offenbar gemacht werden.

V. 579 du verlangst das, was man einem thut, wenn sein Leben zu Ende ist. Nicht ganz verwerflich ist die Lesart τὰ λοίσθ' ἄρ' αἰτῇ. — τὰ δ' ἐν μέσῳ was aber die Zwischenzeit betrifft. Es ist absoluter Accusativus.

Digitized by Google

ἢ λῆστιν ἴσχεις, ἢ δι' οὐδενὸς ποιῇ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ἐνταῦθα γάρ μοι κεῖνα συγκομίζεται.

ΘΗΣΕΥΣ.

ἀλλ' ἐν βραχεῖ δὴ τήνδε μ' ἐξαιτῇ χάριν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ὅρα γε μήν· οὐ σμικρὸς, οὔκ, ἀγὼν ὅδε.

ΘΗΣΕΥΣ.

πότερα τὰ τῶν σῶν ἐκγόνων, ἢ 'μοῦ λέγεις;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

κεῖνοι κομίζειν κεῖσ' ἀναγκάζουσί με.

V. 580 (τούτων) λῆστιν ἴσχεις daran denkst du nicht. δι' οὐδενὸς ποιεῖσθαι für nichts achten.

V. 581 ἐνταῦθα hierbei, d. i. wenn ich hier ein Grab erhalte: in diesem Falle nämlich wird mir jenes zugleich mit zugetheilt; wenn du mir hier ein Grab gewährst, so folgt schon daraus, dafs ich bis zu meinem Tode hier bleiben darf.

V. 582 ἐν βραχεῖ d. i. βραχέως: aber klein ja ist der Dienst, um den du mich bittest; s. zu Phil. 26.

V. 583 kein kleiner Kampf steht bevor. Ueber οὐ — οὔκ s. zu Ant. 4, und Döderlein zu unsrer Stelle. — ὅδε ist da, steht bevor.

V. 584 meinst du deiner Söhne Angelegenheiten oder die meinigen? d. i. meinst du den Kampf deiner Söhne gegen einander, (von welchem Theseus eben so gut unterrichtet seyn konnte, wie von andern Begebenheiten in Thebai, s. auch zu V. 1163,) oder dafs ich in einen Kampf gerathen werde?

V. 585 es wenden jene Gewalt an, um mich dorthin

Digitized by Google

ΘΗΣΕΥΣ.

ἀλλ' εἰ θέλοντ' ἄν γ', οὐδὲ σοὶ φεύγειν καλόν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ἀλλ' οὐδ', ὅτ' αὐτὸς ἤθελον, παρέσαν.

ΘΗΣΕΥΣ.

ὦ μῶρε, θυμὸς δ' ἐν κακοῖς οὐ ξύμφορον.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ὅταν μάθῃς μου, νουθέτει· τανῦν δ' ἔα.

---

zu schaffen, sie erzwingen es mit Gewalt, setzen es durch, mich dorthin zu schaffen, d. i. sie werden mich mit Gewalt wegführen. Das Präsens drückt einen gröfsern Grad der Gewifsheit aus, als das Futurum.

V. 586 habe ich die gewöhnliche Lesart wieder aufgenommen. θέλοντ' ist θέλοντε: aber wenn sie aus Verlangen vielleicht dich dorthin schaffen möchten, dann ist es nicht einmal rühmlich für dich, es vermeiden zu wollen. Zu dem Participium in der Antwort mufs oft das Verbum aus der vorhergehenden Rede wiederholt werden, s. zu Phil. 1227 und anderen Stellen.

V. 587 aber auch sie gaben mir nicht nach, als ich selbst den Wunsch hatte, d. i. aber nicht einmal, als ich dort zu bleiben wünschte, gestatteten sie es mir.

V. 588 steht δὲ nachdrücklich nach θυμός; o Thor! wenn sie dir auch damals zu bleiben nicht gestatteten, so ist doch jetzt, wo sie dich verlangen, Zorn und Rache in deinem Unglück etwas nicht passendes. S. auch Reisig zu d. St. Die Stellung der Partikel fällt nicht auf, da die Construction eigentlich ist: θυμὸς δ', ὦ μῶρε, ἐν κακοῖς οὐ ξύμφορον. Eben so Elektr. 934. So sind auch die Redeweisen παῖ, σὺ δὲ und dergleichen zu erklären, s. zu V. 500, Aias 1397 und anderwärts. Hierher gehört auch V. 280, 1401, K. Oid. 1503.

Digitized by Google

ΘΗΣΕΥΣ.

δίδασκ'. ἄνευ γνώμης γὰρ οὔ με χρὴ λέγειν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

πέπονθα, Θησεῦ, δεινὰ πρὸς κακοῖς κακά.

ΘΗΣΕΥΣ.

ἦ τὴν παλαιὰν ξυμφορᾶν γένους ἐρεῖς;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

οὐ δῆτ'· ἐπεὶ πᾶς τοῦτό γ' Ἑλλήνων θροεῖ.

ΘΗΣΕΥΣ.

τί γὰρ τὸ μεῖζον ἢ κατ' ἄνθρωπον νοσεῖς;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

οὕτως ἔχει μοι. γῆς ἐμῆς ἀπηλάθην
πρὸς τῶν ἐμαυτοῦ σπερμάτων· ἔστιν δέ μοι
πάλιν κατελθεῖν, μήποθ', ὡς πατροκτόνῳ.

V. 590 *ἄνευ γνώμης* ohne Einsicht, ohne Kenntnifs der Sache.

V. 591 *δεινὰ πρὸς κακοῖς κακὰ* schreckliche Leiden auf Leiden, d. i. ein grofses Leiden auf das andere mufste ich erdulden.

V. 592 *τὴν παλαιὰν ξυμφορὰν γένους* die Aussetzung auf den Kithairon, besonders aber den Vatermord, die Blutschande und deren nächste Folgen.

V. 594 was leidest du denn für ein Leiden, das gröfser ist, als es einem Menschen zu begegnen pflegt? d. i. welches aufserordentliche Leiden leidest du denn? s. zu Ant. 315.

V. 595 *οὕτως ἔχει μοι* es verhält sich mit mir so, es steht mit mir so, s. Elmsley zu d. St. Vergl. V. 541, 1761.

V. 596 *ἔστιν* es ist gestattet.

V. 597 *κατελθεῖν* aus der Verbannung zurückkehren, s. Reisig zu d. St. und uns zu Ant. 202.

Digitized by Google

ΘΗΣΕΤΣ.

πῶς δῆτά σ' ἂν πεμψαίαθ', ὥστ' οἰκεῖν δίχα;

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

τὸ θεῖον αὐτοὺς ἐξαναγκάζει στόμα.

ΘΗΣΕΤΣ.

ποῖον πάθος δείσαντας ἐκ χρηστηρίων;

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ὅτι σφ' ἀνάγκη τῇδε πληγῆναι χθονί. 600

ΘΗΣΕΤΣ.

καὶ πῶς γένοιτ' ἂν ταμὰ κἀκείνων πικρά;

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ὦ φίλτατ' Αἰγέως παῖ, μόνοις οὐ γίνεται
θεοῖσι γῆρας, οὐδὲ κατθανεῖν ποτε·
τὰ δ' ἄλλα συγχεῖ πάνθ' ὁ παγκρατὴς χρόνος. 605

V. 598 πέμπεσθαί τινα einen zu sich senden, kommen lassen, s. Schäfer zu d. St., Doederleinii specim. p. 41: wie in aller Welt möchten sie dich wohl kommen lassen, um von ihnen getrennt zu wohnen? d. i. sie können dich doch nicht kommen lassen, ohne dafs du bei ihnen lebst. Theseus findet einen Widerspruch, da Oidipus gesagt hatte, man wolle ihn zurückführen, und er dürfe das Land nicht betreten.

V. 600 δείσαντας auf αὐτοὺς bezogen. ἐκ χρηστηρίων zufolge des Orakelspruchs.

V. 602 und wie möchten wohl meine und jener Verhältnisse feindselig werden?

V. 603 f. nur den Göttern ist kein Alter und kein Tod bestimmt, alles andere verändert sich. Ueber den Gedanken vergl. Aias 646 und Doederleinii specim. p. 56.

Digitized by Google

φθίνει μὲν ἰσχὺς γῆς, φθίνει δὲ σώματος·
θνήσκει δὲ πίστις, βλαστάνει δ' ἀπιστία.
καὶ πνεῦμα ταὐτὸν οὔ ποτ' οὔτ' ἐν ἀνδράσι
φίλοις βέβηκεν, οὔτε πρὸς πόλιν πόλει.
τοῖς μὲν γὰρ ἤδη, τοῖς δ' ἐν ὑστέρῳ χρόνῳ
τὰ τερπνὰ πικρὰ γίνεται, κἄνθις φίλα.
καὶ ταῖσι Θήβαις εἰ τανῦν εὐημερεῖ
καλῶς τε πρὸς σὲ, μυρίας ὁ μυρίος
χρόνος τεκνοῦται νύκτας ἡμέρας τ' ἰὼν,
ἐν αἷς τὰ νῦν ξύμφωνα δεξιώματα
δόρει διασκεδῶσιν ἐκ σμικροῦ λόγου·

V. 606 *ἰσχὺς γῆς* die Macht, die Blüthe eines Landes; vergl. V. 723.

V. 608 *πνεῦμα* Gesinnung, s. zu Aias 557.

V. 610 *ἤδη, ἐν ὑστέρῳ χρόνῳ* früher oder später, über kurz oder lang; s. auch zu Ant. 607.

V. 611 *τὰ τερπνὰ* die Freundschaft, das gute Vernehmen.

V. 612 f. und wenn auch den Thebaiern jetzt ein gutes und schönes Verhältnifs gegen dich ist, eigentlich: und wenn auch für Thebai jetzt in Bezug auf dich gute und schöne Tage sind. Man kann *καλῶς ἔχει μοι* und ähnliches vergleichen. *εὐημερεῖ καλῶς τε* gleichsam für *εὖ καλῶς τε ἡμερεύει*. Will man jedoch *τὰ νῦν* schreiben, so bin ich nicht dagegen.

V. 614 *ἰὼν* durch ihr Fortschreiten, in ihrem Verlauf; s. auch Döderlein zu d. St.

V. 615 *τὰ νῦν ξύμφωνα δεξιώματα* die jetzige einträchtige oder verträgliche Freundschaft. *δεξίωμα* entweder Gastfreundschaft, oder Bündnifs, Vertrag.

V. 616 *δόρει* mit Waffengewalt. So wird jetzt richtig gelesen statt *δορί*. Ueber *διασκεδῶσιν* s. zu Ant. 289. *ἐκ σμικροῦ λόγου* aus einem geringfügigen Grunde, s. zu V. 436 und Phil. 732. Es scheint der Krieg der Thebaier gegen Athenai während der Messenischen Kriege verstan-

Digitized by Google

ἵν' οὐμὸς εὕδων καὶ κεκρυμμένος νέκυς
ψυχρός ποτ' αὐτῶν θερμὸν αἷμα πίεται,
εἰ Ζεὺς ἔτι Ζεὺς, χὠ Διὸς Φοῖβος σαφής.
ἀλλ', οὐ γὰρ αὐδᾷν ἡδὺ τἀκίνητ' ἔπη,
ἔα μ' ἐν οἷσιν ἠρξάμην, τὸ σὸν μόνον
πιστὸν φυλάσσων· κοὔποτ' Οἰδίπουν ἐρεῖς
ἀχρεῖον οἰκητῆρα δέξασθαι τόπων
τῶν ἐνθάδ', εἴπερ μὴ θεοὶ ψεύσουσί με.

ΧΟΡΟΣ.

ἄναξ, πάλαι καὶ ταῦτα καὶ τοιαῦτ' ἔπη
γῇ τῇδ' ὅδ' ἀνὴρ ὡς τελῶν ἐφαίνετο.

ΘΗΣΕΥΣ.

τίς δῆτ' ἂν ἀνδρὸς εὐμένειαν ἐκβάλοι

---

den werden zu müssen, s. Justin. 3, 6, 10. Sie wurden vom Myronides geschlagen, s. Thukyd. 1, 108. Auch gab es vielleicht damals, als Sophokles dieses Stück schrieb, zwischen beiden Völkern Zwistigkeiten, worauf der Dichter anspielt, s. den Scholiast zu V. 92.

V. 617 ἵνα bei welcher Gelegenheit; s. Schäfer zu d. St.

V. 619 wenn Zeus noch Zeus, d. i. mächtig, und des Zeus Sohn Phoibos zuverlässig ist.

V. 620 τἀκίνητ' ἔπη das, was verschwiegen, geheim gehalten werden muſs, s. zu Ant. 1048.

V. 621 laſs mich beim Anfange, verlange nicht mehr zu hören, (ähnlich K. Oid. 686, auch unten V. 1165,) nur dein Versprechen treulich beachtend.

V. 624 s. zu V. 1508. Man kann Ant. 1218 θεοῖσι κλέπτομαι vergleichen.

V. 625 ἔπη Dinge.

V. 626 ὡς τελῶν ἐφαίνετο er äuſserte sich, als wolle er vollbringen. ἐφαίνετο erklärt der Scholiast durch ἀπεφαίνετο, s. zu Aias 311.

V. 627 wer in aller Welt möchte wohl verwerfen,

Digitized by Google

τοιοῦδ', ὅτου πρῶτον μὲν ἡ δορύξενος
κοινὴ παρ' ἡμῖν αἰέν ἐστιν ἑστία,
ἔπειτα δ' ἱκέτης δαιμόνων ἀφιγμένος,
γῇ τῇδε πάμοι δασμὸν οὐ σμικρὸν τίνει;
ἆγὼ σεβισθεὶς, οὗ ποτ' ἐκβαλῶ χάριν
τὴν τοῦδε, χώρᾳ δ' ἔμπαλιν κατοικιῶ.
εἰ δ' ἐνθάδ' ἡδὺ τῷ ξένῳ μίμνειν, σέ νιν
τάξω φυλάσσειν· εἰ δ' ἐμοῦ στείχειν μέτα,
τόδ' ἡδύ· τούτων, Οἰδίπους, δίδωμί σοι

---

mifsbilligen (ähnlich V. 632) mein Wohlwollen gegen einen solchen Mann.

V. 628 f. wird auch ὅτῳ gelesen, was ebenfalls gut ist, aber an äufserem Ansehen nachsteht. Man übersetze: dessen stetes Eigenthum ist unser öffentlicher Freundschaftsherd, d. i. der als Glied eines befreundeten Staats (vergl. V. 612 f.) ein stetes Recht hat auf unser aller Freundschaft, gleichsam der Gast unseres Staats ist.

V. 631 *δασμὸν*, welcher in der Schutzleistung und Rettung besteht.

V. 632 *σεβισθεὶς* für *σεβισάμενος*. So steht das Medium zuweilen, z. B. Aisch. Choeph. 904. — *ἐκβαλῶ* ich werde verwerfen, verschmähen, s. zu V. 627. *χάριν* was *δασμόν*.

V. 633 sondern ich werde sie im Gegentheil (*ἔμπαλιν* s. Valckenär zu Eur. Hipp. 388) dem Lande einheimisch machen, dem Lande zu verschaffen, zuzuwenden suchen.

V. 634 *ἐνθάδε* an dem Orte, wo er sich jetzt befindet. *ἡδὺ* es beliebt. *σὲ* dich, den Chor.

V. 635 *εἰ δ' ἐμοῦ στείχειν μέτα* nämlich *ἡδὺ ἐστιν*. Nach *μέτα* habe ich ein Komma gesetzt. Es ist der Weg zum Altar des Poseidon (V. 884) und dann nach der Stadt zu verstehen; s. V. 639.

V. 636 f. *τόδ' ἡδὺ* so soll mir dieses lieb seyn. — *τούτων δίδωμί σοι κρίνοντι χρῆσθαι* ich gestatte dir unter

Digitized by Google

κρίναντι χρῆσθαι. τῇδε γὰρ ξυνοίσομαι.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ὦ Ζεῦ, διδοίης τοῖσι τοιούτοισιν εὖ.

ΘΗΣΕΤΣ.

τί δῆτα χρῄζεις; ἦ δόμους στείχειν ἐμούς;

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

εἴ μοι θέμις γ' ἦν. ἀλλ' ὁ χῶρος ἔσθ' ὅδε,

ΘΗΣΕΤΣ.

ἐν ᾧ τί πράξεις; οὐ γὰρ ἀντιστήσομαι. 645

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ἔν ᾧ κρατήσω τῶν ἐμ' ἐκβεβληκότων.

ΘΗΣΕΤΣ.

μέγ' ἂν λέγοις δώρημα τῆς συνουσίας.

---

diesen zu wählen und davon Gebrauch zu machen. S. zu K. Oid. 117. Ueber den Genitiv bei κρίνειν s. zu Elektr. 1312, K. Oid. 633. — τῇδε γὰρ ξυνοίσομαι denn auf diese Weise werde ich mich mit dir vertragen, werde ich dir nicht zuwider handeln, sondern es dir recht machen; s. Elmsley zu Eur. Herakl. 919.

V. 639 nun was wählst du? etwa nach meinem Haus zu gehen? s. zu K. Oid. 615.

V. 640 εἴ μοι θέμις γ' ἦν wenn es mir vergönnt wäre, nämlich würde ich dahin gehen. Aber das ist der Ort —

V. 642 will Oidipus den Hain der Eumeniden, wo ihm das Ende seiner Leiden verheifsen ist, nicht verlassen, da er, wenn er sich anderswohin begeben würde, eine gewaltsame Wegführung von Seiten der Thebaier fürchtet.

V. 643 μέγα δώρημα τῆς συνουσίας ein grofses Geschenk der Umgebung, einen grofsen Vortheil, den die Umgegend gewährt; s. zu V. 62. Doch kann auch die Erklärung des Scholiasten gelten τῆς ἐνταῦθα διατριβῆς.

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

εἰ σοί γ' ἅπερ φῂς ἐμμενεῖ τελοῦντί μοι.

ΘΗΣΕΤΣ.

Θάρσει τὸ τοῦδέ γ' ἀνδρός· οὔ σε μὴ προδῶ.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

οὔ τοι σ' ὑφ' ὅρκου γ', ὡς κακόν, πιστώσομαι. 650

ΘΗΣΕΤΣ.

οὔκουν πέρᾳ γ' ἂν οὐδὲν ἢ λόγῳ φέροις.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

πῶς οὖν ποιήσεις;

ΘΗΣΕΤΣ.

τοῦ μάλιστ' ὄκνος σ' ἔχει;

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ἥξουσιν ἄνδρες.

ΘΗΣΕΤΣ.

ἀλλὰ τοῖσδ' ἕσται μέλον.

V. 644 ἅπερ φῂς deine Versprechungen, s. zu Ant. 702. — εἰ σοὶ ἐμμενεῖ τελοῦντί μοι wenn sie dir im Gedächtnifs bleiben werden, um sie mir zu erfüllen; vergl. Aisch. Prom. 534, K. Oid. 863.

V. 645 Θάρσει τὸ τοῦδέ γ' ἀνδρὸς hinsichtlich meiner liege Vertrauen; es geschieht nicht, dafs ich dich verrathe, Preis gebe.

V. 646 wahrlich ich werde dich nicht wie einen schlechten Mann mir versichern.

V. 647 du möchtest dadurch auch nicht mehr gewinnen, als durch mein Wort, d. i. mein Wort ist eben so gut als ein Eid.

V. 649 es werden Leute kommen, nämlich die mich

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

650 ὅρα με λείπων.

ΘΗΣΕΥΣ.

μὴ δίδασχ' ἃ χρή με δρᾶν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ὀκνοῦντ' ἀνάγκη.

ΘΗΣΕΥΣ.

τοὐμὸν οὐκ ὀκνεῖ κέαρ. 655

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

οὐκ οἶσθ' ἀπειλάς.

ΘΗΣΕΥΣ.

οἶδ' ἐγώ σε μή τινα
ἐνθένδ' ἀπάξοντ' ἄνδρα πρὸς βίαν ἐμοῦ.
πολλαὶ δ' ἀπειλαί, πολλὰ δὴ μάτην ἔπη

---

wegführen wollen, Kreon mit Gefolge, s. V. 389 f., 585. — aber diesen, dem Chor, wird es Gegenstand der Sorge seyn, diese werden dafür sorgen. ἔσται μέλον für μελήσει.

V. 650 ὅρα με λείπων sorge für mich, da du mich verlässest, oder: bedenke, was geschehen kann, wenn du mich verlässest.

V. 651 ὀκνοῦντ' ἀνάγκη nämlich διδάσκειν ταῦτα: ein Besorgter muſs es.

V. 652 f. du kennst nicht ihre Drohungen; s. V. 392 f. Ich weiſs, daſs dich niemand wider meinen Willen von hier wegführen wird.

V. 654 f. häufig aber sind Drohungen, gar oft droht man eitle, thörichte, Worte vor Zorn. Die Construction ist verändert, s. zu Ant. 530. μάτην kann als Adverbium genommen und zu κατηπείλησαν bezogen werden, doch scheint es seiner Stellung wegen besser mit ἔπη verbunden werden zu müssen, wie öfters, z. B. V. 1447, 1562, zu

Digitized by Google

655 θυμῷ κατηπείλησαν· ἀλλ' ὁ νοῦς ὅταν
αὐτοῦ γένηται, ῥοῦδα τἀπειλήματα.
κείνοις δ' ἴσως, κεἰ δεινὸν ἐπερρώσθη λέγειν
τῆς σῆς ἀγωγῆς, οὐδ' ἐγώ, φανήσεται
μακρὸν τὸ δεῦρο πέλαγος, οὐδὲ πλώσιμον.
660 θαρσεῖν μὲν οὖν ἔγωγε, κἄνευ τῆς ἐμῆς

Elektr. 63, Trach. 1143. — θυμῷ vor Zorn, aus Zorn, s. Matth. Gramm. §. 402, 3, oder im Zorn, s. zu Ant. 714. Das Scholion: ἀντὶ τοῦ, πολλοὶ ἄνθρωποι πολλὰ ἀπειλήσαντες ἐκ θυμοῦ, πέψαντες τὸν θυμὸν καὶ τὸν καθεστηκότα νοῦν ἀναλαβόντες ἐπαύσαντο τῶν ἀπειλῶν erklärt zwar den Sinn, aber nicht die Worte. Reisigs und Hermanns Erklärung multae iam minae multa inania per iram minatae sunt, ist wegen θυμῷ und selbst wegen ἄπειλαὶ κατηπείλησαν sehr hart. Ueber die dritte Person Pluralis s. Seidler zu Eur. Elektr. 1063. So auch wahrscheinlich unten V. 882. Eine leichte Aenderung wäre θυμοί.

V. 655 f. wenn aber der Verstand wieder zu sich selbst kömmt, nicht mehr vom Zorn zurückgedrängt wird, s. Hermanns Viger S. 230, 240.

V. 657 ἴσως wahrscheinlich, d. i. sicher, gewifs, s. zu Phil. 180, auch Döderlein zu unsrer Stelle, oder auf gleiche Weise, eben so. — εἰ (κείνοις) ἐπερρώσθη wenn (von jenen) die Kühnheit, die Dreistigkeit begangen, wenn es (von jenen) gewagt worden ist, oder: wenn man gewagt hat, s. zu V. 1221.

V. 658 τῆς σῆς ἀγωγῆς wegen deiner Wegführung. — φανήσεται ist mit κείνοις und ἴσως zu verbinden.

V. 659 ist der Sinn: so wird die Ausführung doch, weil sie uns fürchten, oder weil ihnen die Sache nicht wichtig genug scheint, aus diesem und jenem Vorwande unterlassen werden. πέλαγος hat Sophokles vielleicht auch gewählt, um die Nichtigkeit des Vorwandes anzudeuten, da man wohl nicht zu Wasser, sondern zu Lande von Thebai nach Athenai gereist wäre.

V. 660 θαρσεῖν nämlich σέ, was zu προὔπεμψε ge-

Digitized by Google

γνώμης, ἐπαινῶ, Φοῖβος εἰ προὔπεμψέ σε· 663
ὅμως δὲ κἀμοῦ μὴ παρόντος, οἶδ' ὅτι
τοὐμὸν φυλάξει σ' ὄνομα, μὴ πάσχειν κακῶς.

ΧΟΡΟΣ.

Εὐίππου, ξένε, τᾶσδε χώρας στροφὴ ά.
ἵκου τὰ κράτιστα γᾶς ἔπαυλα,
τὸν ἀργῆτα Κολωνόν· 670
ἔνθα λίγεια μινύρεται

---

zogen ist. — κἄνευ τῆς ἐμῆς γνώμης auch ohne meinen Entschluſs, mich deiner anzunehmen.

V. 661 ἐπαινῶ ich rede zu, rathe.

V. 662 s. über ὅμως zu V. 953.

V. 663 daſs mein Name, d. i. die Furcht vor mir, da man weiſs, daſs ich mich nicht ungestraft beleidigen lasse, dich schützen wird, so daſs dir nichts Uebles widerfährt. Aehnlich V. 999. Theseus mit Gefolge ab, um dem Poseidon zu Kolonos zu opfern.

V. 664 besingt der Chor die Vorzüge von Kolonos und Athenai. Diesen Gesang soll Sophokles, nachdem er von seinen Söhnen als seines Verstandes nicht mächtig verklagt worden war, den Richtern vorgelesen haben, s. Plutarch. in der Schrift an seni sit gerenda respubl. S. 785. Cicero im Cato Cap. 7 spricht von der Vorlesung des Stücks; s. auch Elmsley zu d. St.

V. 665 f. zu dieses gute (oder viele) Pferde hervorbringenden Landes Gehöfen, den besten der Erde, bist du gekommen, Fremdling. ἔπαυλα, Höfe, Bauerngüter, die zusammen ein Dorf oder einen Flecken bilden, also dem Sinne nach, Dorf.

V. 666 ἀργῆτα, λευκόγεων Schol. der Boden von Kolonos und der Umgegend bestand aus weiſsem Kies, s. Reisig zu d. St.

V. 667 kann man auch ἕν | θ' ἁ schreiben, was aber nicht nothwendig ist.

Digitized by Google

θαμίζουσα μάλιστ' ἀηδὼν
χλωραῖς ὑπὸ βάσσαις,
τὸν οἰνῶπ' ἀνέχουσα κισσὸν,
καὶ τὰν ἄβατον θεοῦ
φυλλάδα μυριόκαρπον, ἀνήλιον,
ἀνήνεμόν τε πάντων
χειμώνων· ἵν' ὁ βακχειώτας
ἀεὶ Διόνυσος ἐμβατεύει,

V. 668 θαμίζουσα μάλιστα ganz vorzüglich häufig, s. zu V. 17. Weil der Hain wenig betreten, und sie daher nicht beunruhigt wurden, auch dichtes Gebüsch von den Nachtigallen geliebt wird, fanden sie sich hier häufig.

V. 669 χλωραῖς ὑπὸ βάσσαις in der Tiefe der grünbelaubten Gründe.

V. 670 τὸν οἰνῶπα κισσὸν den dunkelfarbigen Epheu, s. Reisig zu d. St. ἀνέχουσα hoch haltend, schätzend, liebend, s. Eur. Hek. 123 ἀνέχων λέκτρα, zu Soph. Aias 209. Der Epheu wächst an düsteren Orten, und deshalb hält sich die Nachtigall gern auf demselben auf.

V. 671 τὰν ἄβατον s. zu V. 668. θεοῦ einer Gottheit geweihte, heilige, weil sie hier am wenigsten gestört wird.

V. 672 φυλλάδα Buschwerk, Gebüsch: μυριόκαρπον das ihr also zugleich Nahrung liefert. — ἀνήλιον s. zu V. 668; in das wegen der umstehenden Bäume kein Sonnenstrahl dringt.

V. 673 hängt πάντων χειμώνων von ἄνεμος in ἀνήνεμον ab.

V. 674 entspricht ἵνα dem ἔνθα V. 667, und ist auf Κολωνὸν zu beziehen; s. auch zu V. 1050. ὁ βακχειώτας der lärmende, tobende. Will man der gröfseren Uebereinstimmung mit der Gegenstrophe wegen die Vocale ιω durch die Synizesis zusammenziehen, so bin ich nicht dagegen.

V. 675 ἐμβατεύει einnicht, Besitz nimmt, seinen Sitz

Digitized by Google

θείαις ἀμφιπολῶν τιθήναις. 680 ἀντιστρ. ά.
θάλλει δ' οὐρανίας ὑπ' ἄχνας
ὁ καλλίβοτρυς κατ' ἦμαρ ἀεὶ
νάρκισσος, μεγάλαιν θεαῖν
ἀρχαῖον στεφάνωμ', ὅ τε
χρυσαυγὴς κρόκος· οὐδ' ἄϋπνοι 685
κρῆναι μινύθουσι

---

aufschlägt, s. Schäfer zu Dionys. de compos. S. 428, Blomfield im Glossar. zu Aisch. Pers. 455.

V. 676 θείαις ἀμφιπολῶν τιθήναις mit den Nymphen, seinen Erzieherinnen, (s. Musgrave zu d. St.) verkehrend. Aehnlich König Oid. 1108 f. Νυμφᾶν Ἑλικωνιάδων, αἷς πλεῖστα συμπαίζει.

V. 677 οὐρανίας ὑπ' ἄχνας unter oder durch den Thau.

V. 678 καλλίβοτρυς schöngekräuselt, ein Beiwort, das auf den Kelch der gefüllten Narcisse gut paſst. βότρυς für βόστρυχ. — κατ' ἦμαρ ἀεὶ an jedem Tage, tagtäglich, unaufhörlich (wie V. 684), nämlich so lange die Pflanze selbst nicht verwelkt. Stengel und Blüthe entstehen und verwelken zusammen.

V. 679 μεγάλαιν θεαῖν der Demeter und der Persephone, s. den Scholiast und die Ausleger.

V. 680 ἀρχαῖον ehemalige, als Persephone noch auf der Oberwelt war, und Demeter noch Freude an Blumen hatte, s. Reisig zu d. St. στεφάνωμα Bekränzung, Schmuck.

V. 681 χρυσαυγὴς rothgelbglänzend. ἄϋπνοι κρῆναι vergl. V. 462 f.

V. 682 Κηφισοῦ νομάδες ῥείθρων welche des Kephisos Gewässer weiden, d. i. vergröſsern, in dieselben sich ergieſsen. Ueber den Genitiv s. Matth. Gramm. §. 322. So V. 685 ὠκυτόκος. Doch kann man auch ῥείθρων von κρῆναι abhängen lassen, und νομάδες durch umherschweifend, sich schlängelnd übersetzen.

Digitized by Google

Κηφισοῦ νομάδες ῥεέθρων,
ἀλλ' αἰὲν ἐπ' ἦματι
685 ὠκυτόκος πεδίων ἐπινείσεται,
ἀκηράτῳ ξὺν ὄμβρῳ 690
στερνούχου χθονός· οὐδὲ Μουσᾶν
χοροί νιν ἀπεστύγησαν, οὐδὲ
ἁ χρυσάνιος Ἀφροδίτα.

V. 684 s. zu V. 678: Tag für Tag, tagtäglich.

V. 685 *ὠκυτόκος πεδίων* die Ebenen, die Fluren befruchtend, die Fruchtbarkeit derselben beschleunigend; s. zu V. 682. — *ἐπινείσεται* habe ich aus den bessern Urkunden wieder aufgenommen; *ἐπινίσσεται* scheint von den Grammatikern herzurühren, s. Elmsley zu d. St., Passows Wörterbuch unter *νίσσομαι*, Blomfield zu Aisch. Prom. 540 Glossar. Böckh zu Pindar. Ol. 3, 10, Matthiä zu Eur. Phoin. 1234, Alkest. 463. Sophokles hat Ant. 83 *νεῖσθαι*, 129 *προσνισσομένους*, woselbst Aldus *προσνισομένους*: immer aber wird er, der Kephissos, einherlaufen, dahinfliefsen. Uebrigens soll nach Strabo p. 400 (vergl. Plut. vit. Solon. c. 23) der Kephisos im Sommer austrocknen, was freilich der Dichter nicht eingestehen darf. Das Futurum wie V. 699 *ἁλιώσει*.

V. 686 f. vermischt mit dem ungetrübten Nafs, mit dem reinen, lauteren Quellwasser (V. 682) der Fruchtflächen, d. i. fruchtbare Ebenen habenden Flur von Kolonos. Ueber *στερνούχου* s. den Scholiast und Döderlein zu d. St., über *ὄμβρος* zu K. Oid. 1403.

V. 688 *νιν* Kolonos.

V. 689 habe ich zwar des Metrums wegen *ἁ* vor *χρυσάνιος* eingesetzt; worauf einige Urkunden hinweisen; allein wahrscheinlich schrieb Sophokles *χρυσοάνιος*, welche seltnere Form jener wich. Goldne, d. i. mit Gold verzierte (s. Lobeck zu Aias 846) Zügel werden der Aphrodite zugeschrieben, womit sie ihr Taubengespann lenkt.

Digitized by Google

690 ἔστιν δ' οἷον ἐγὼ στροφὴ β'.
γᾶς Ἀσίας οὐκ ἐπακούω,
οὐδ' ἐν τᾷ μεγάλᾳ Δωρίδι νάσῳ
Πέλοπός ποτε βλαστὸν,
φύτευμ' ἀχείρωτον, αὐτόποιον
695 ἔγχεων φόβημα δαΐων,
ὃ τᾷδε θάλλει μέγιστα χώρᾳ, 700
γλαυκᾶς παιδοτρόφου φύλλον ἐλαίας·

Uebrigens hatten Dionysos, die Musen und Aphrodite wahrscheinlich in Kolonos Altäre.

V. 691 γᾶς Ἀσίας — βλαστὸν im Lande Asia wachsend, s. zu Aias 650, Elektr. 891, K. Oid. 231 (Zusätze), Matth. Gramm. §. 378, 1. Der Sinn ist: in welcher Güte es weit und breit nicht gedeiht.

V. 693 haben zwar die besseren Bücher *Πέλοπος ποτε*, aber der Aehnlichkeit der Sylben halber ist *Πέλοπός ποτε* kaum eine Verbesserung zu nennen. Als Insel wurde bekanntlich die Halbinsel des Pelops (Peloponnesos) betrachtet, s. Musgrave zu Eur. Phoin. 212. Aehnliches s. zu V. 1236.

V. 694 ἀχείρωτον entweder nicht gepflegt, von selbst wachsend, was αὐτόποιον, oder besser unbezwinglich, unausrottbar, d. i. immer wieder ausschlagend, wuchernd, s. zu V. 697.

V. 695 ein Schrecken der feindlichen Lanzen. Die Lakedaimonier verschonten aus Ehrfurcht vor der Athene und wegen der darauf haftenden Verwünschungen im Peloponnesischen Kriege die Oelbäume, so wie früher Xerxes sie geachtet hatte, s. den Scholiast zu d. St. und zu V. 697. Ein gut angebrachter Anachronismus.

V. 696 das vortreffliche Gedeihen der Oelbäume in Attika ist bekannt.

V. 697 das Gewächs des blaugrauen Kindererziehenden, d. i. immer wieder ausschlagenden (V. 694) Oelbaums. γλαυκᾶς geht auf die Farbe der Blätter, die die

Digitized by Google

τὸ μὲν τις οὔτε νεαρὸς, οὔτε γήρᾳ
σημαίνων ἁλιώσει χειρὶ πέρσας.
ὁ γὰρ εἰσοράων κυκλος

---

grauliche Farbe der Weidenblätter haben. S. auch Seidler zu Eur. Troad. 819. Vielleicht wurde auch der Genufs der Frucht gleichsam als eine Arzenei für Kinder angesehen, oder man glaubte, ein Kranz von dem heiligen stets grünenden Oelbaum zu Athenai den Kindern aufgesetzt, befördere ihr Gedeihen, s. Eur. Ion 1433 ff.

V. 698 f. habe ich die gewöhnliche Lesart gelassen, und in der Gegenstrophe πρώταισιν ἐν ταῖσδε statt πρώταισι ταῖσδε geschrieben. Vielleicht könnte man auch ταισίδε ändern, denn wie τοισίδε vorkömmt, so kann auch ταισίδε gesagt werden, obgleich dieses noch seltner als jenes gebraucht worden zu seyn scheint. Bei νεαρὸς an Xerxes, und bei γήρᾳ σημαίνων an Archidamos, Heerführer der Lakedaimonier, zu denken, scheint mir wegen des Futuri, wegen der dunkeln Beziehung, die schwerlich selbst die Athenaier verstanden, endlich weil auch aufserdem ein guter Sinn in den Worten liegt, nicht wahrscheinlich. Ich verstehe die Worte so: welches weder ein junger, d. i. unverständiger, unkluger, (vergl. Ant. 735) noch ein durch sein Alter, d. i. aus Einsicht und Erfahrung es anordnender, also kluger, durch gewaltsame Zerstörung zunichte machen wird; kein unerfahrner, kein erfahrner und kluger Machthaber wird sich an ihm vergreifen. χειρὶ habe ich statt χερὶ wieder hergestellt, s. zu Phil. 1102, wiewohl χερὶ eine leichte Verbesserung wäre.

V. 700 habe ich die Lesart der bessern Urkunden wieder aufgenommen, nur dafs ich statt εἰσοῴων die aufgelöste Form εἰσοοάων geschrieben habe, wofür man auch wohl εἰσοοόων oder εἰσοοέων sagen kann; s. Lobeck zu Aias 427. Doch s. auch unten zu V. 1733. Die andere Lesart ὁ γὰρ εἰσαιὲν ὁρῶν scheint eine Aenderung des Triklinios zu seyn. In Hermanns Vorschlag ὁ γὰρ αἰὲν

Digitized by Google

λεύσσει νιν Μοίρου Διὸς, 705
χ' ἁ γλαυκῶπις Ἀθάνα.
ἄλλον δ' αἶνον ἔχω ἀντιστρ. β'.
ματροπόλει τᾷδε κράτιστον,
705 δῶρον τοῦ μεγάλου δαίμονος, εἰπεῖν,
ἄνχημα μέγιστον, γιο
εὔιππον, εὔπωλον, εὐθάλασσον.
ὦ παῖ Κρόνου, σὺ γὰρ νιν εἰς
τόδ' εἶσας ἄνχημ', ἄναξ Ποσειδᾶν,
710 ἵπποισιν τὸν ἀκεστῆρα χαλινὸν

ὁρῶν vermifst man die Präposition ungern. ὁ εἰσοράων κύκλος das den Oelbaum beachtende, schützende Auge.

V. 701 λεύσσει νιν sieht ihn, straft ihn den Frevler; s. die Ausleger zu V. 1370 Br., uns zu Phil. 1042, Aias 880. So Aisch. Sieb. 470 Schütz. τώς νιν Ζεὺς νεμέτωρ ἐπίδοι κοταίνων. Wir brauchen das Substantivum Einsehen, die Lateiner *animadvertere* so. Μοίρου Διὸς des Oelbaumschützenden Zeus, s. den Scholiast und Reisig zu d. St.

V. 704 werden die Dative wahrscheinlich am besten von κράτιστον abhängig gemacht.

V. 706 ἄνχημα μέγιστον worauf es vorzüglich stolz seyn kann.

V. 707 nämlich δῶρον, welches besteht in guten und vielen Pferden, in einem guten Meere. εὔιππος gute Pferde liefernd, εὔπωλος viele Pferde liefernd. εὐθάλασσος ein gut gelegenes, weniger gefährliches Meer habend.

V. 708 s. zu V. 887. νιν nämlich μητρόπολιν.

V. 709 εἰς τόδ' εἶσας ἄνχημα hast zu diesem Stolz gesetzt, gebracht, erhoben.

V. 710 τὸν ἀκεστῆρα den heilsamen, nützlichen nicht sowohl für die Rosse selbst, als ihre Bändiger. Es steht hier adjectivisch, wie σωτὴρ und ähnliche Wörter. ἵπποισιν hängt von κτίσας ab.

Digitized by Google

πρώταισιν ἐν ταῖσδε κτίσας ἀγυιαῖς.
ἁ δ' εὐήρετμος ἔκπαγλ' ἁλία χερ-
σὶ παραπτομένα πλάτα
θρώσκει, τῶν ἑκατομπόδων
Νηρήδων ἀκόλουθος.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

Ὦ πλεῖστ' ἐπαίνοις εὐλογούμενον πέδον,
νῦν σοι τὰ λαμπρὰ ταῦτα δεῖ φαίνειν ἔπη.

V. 711 s. zu V. 698. *κτίσας* gestiftet, bereitet, erfunden habend, s. zu Trach. 899. Ueber die Sache ist Reisigs Note nachzusehen. *ἀγυιαῖς* Strafsen, dem Sinne nach für Gegenden, Lande.

V. 712 ff. aber das wohlberuderte auf erstaunliche Weise auf dem Meere durch die Hände (durch die Kraft der Hände) vorüberfliegende Schiff (*πλάτα*, s. zu Phil. 220) hüpft. *ἔκπαγλα* gehört zu *παραπτομένα*, d. i. vorüberfliegend an der Küste. *θρώσκει* ein gut gewähltes Wort, da das Schiff bei jedem Ruderschlage gleichsam einen Sprung thut.

V. 714 f. *τῶν ἑκατομπόδων Νηρήδων ἀκόλουθος* der hundertfüfsigen Nereiden Begleiter, d. i. an Schnelligkeit mit den hundert Füfsen der funfzig Nereiden wetteifernd. Aehnliche Stellen s. bei Seidler zu Eur. Elektr. 432. Wie das Schiff sich durch seine vielen Ruder bewegt, so bewegt sich der Chor der Nereiden durch hundert Füfse. Sophokles wollte also durch *ἑκατομπόδων* zugleich die Schnelligkeit der Nereiden bezeichnen. Aehnlich Elektr. 488 *πολύπους Ἐριννύς*.

V. 717 *δεῖ* mit dem Dativ, s. Matth. Gramm. §. 385, 9. — *φαίνειν* an den Tag legen, verwirklichen, s. zu Trach. 238.

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

τί δ' ἔστιν, ὦ παῖ, καινόν;

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

ἄσσον ἔρχεται
Κρέων ὅδ' ἡμῖν οὐκ ἄνευ πομπῶν, πάτερ.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ὦ φίλτατοι γέροντες, ἐξ ὑμῶν ἐμοὶ
φαίνοιτ' ἂν ἤδη τέρμα τῆς σωτηρίας.

ΧΟΡΟΣ.

θάρσει, παρέσται. καὶ γὰρ εἰ γέρων κυρῶ,
τὰ τῆσδε χώρας οὐ γεγήρακε σθένος.

ΚΡΕΩΝ.

ἄνδρες χθονὸς τῆσδ' εὐγενεῖς οἰκήτορες,
ὁρῶ τιν' ὑμᾶς ὀμμάτων εἰληφότας

V. 718 *καινὸν* Neues, mit dem Nebenbegriff des Schlimmen, wie öfters.

V. 720 f. von euch möchte mir wohl nun abhängen die endliche Entscheidung über meine Rettung, d. i. auf euch kömmt es nun an, ob ich gerettet werde, oder nicht; s. V. 415 f., und Reisigs Bemerkung.

V. 722 *παρέσται* nämlich *ἡ σωτηρία*. — *καὶ γὰρ εἰ* denn auch wenn, denn wenn auch.

V. 723 s. zu V. 606.

V. 724 *εὐγενεῖς* ein schmeichelnder Ehrentitel, um sich den Chor geneigt zu machen; s. Schäfer zu d. St.; auch Elmsley zu Eur. Herakl. 1006.

V. 725 f. *τινὰ ὀμμάτων φόβον* eine gewisse oder einige Furcht der Augen, einen gewissen scheuen Blick; s. zu Aias 140. Kreon erschien nämlich mit einem starken bewaffneten Gefolge, s. zu V. 809. — *νεωρῇ* adverbialisch; eben, auf einmal.

Digitized by Google

φόβον νεωρῆ τῆς ἐμῆς ἐπεισόδου,
ὃν μήτ' ὀκνεῖτε, μήτ' ἀφῆτ' ἔπος κακόν.
ἥκω γὰρ οὐχ ὡς δρᾶν τι βουληθεὶς, ἐπεὶ
γέρων μέν εἰμι, πρὸς πόλιν δ' ἐπίσταμαι
σθένουσαν ἥκων, εἴ τιν' Ἑλλάδος, μέγα.
ἀλλ' ἄνδρα τόνδε τηλικόνδ' ἀπεστάλην
πείσων ἕπεσθαι πρὸς τὸ Καδμείων πέδον,
οὐκ ἐξ ἑνὸς στείλαντος, ἀλλ' ἀνδρῶν ὕπο
πάντων κελευσθείς, οὕνεχ' ἥκέ μοι γένει
τὰ τοῦδε πενθεῖν πήματ' ἐς πλεῖστον πόλεως.

V. 727 kann ὃν auf φόβον, oder auf das in ἐμῆς enthaltene ἐμοῦ, oder auf das in ὁρῶ enthaltene ἐγὼ bezogen werden, s. Seidler zu Eur. Elektr. 582, Matth. Gramm. §. 485. — μήτ' ἀφεῖτ' (Optativus, vergl. Trach. 655 f. und anderes,) ἔπος κακὸν noch möget ihr ein böses Wort ausstoſsen. Kreon spricht dann bescheiden im Optativus. Doch ist der handschriftliche Conjunctiv ἀφῆτε mit der Kraft des Imperativs gleich gut. S. zu Ant. 879.

V. 728 δρᾶν τι etwas verüben, mit böser Nebenbedeutung, s. was Heller anführt.

V. 730 εἴ τιν' Ἑλλάδος dient zur Verstärkung, s. zu Aias 486, Trach. 8.

V. 731 τηλικόνδε der so hoch in die Jahre ist, und daher der Ruhe und Pflege in der Heimat bedarf, nicht aber hülflos in einem fremden Lande umherziehen sollte. Daher auch V. 740 γέρον. Aehnlich V. 50 τοιόνδ' ἀλήτην.

V. 733 οὐκ ἐξ ἑνὸς στείλαντος nicht nach dem Willen eines einzigen, der mich sandte. — ἀστῶν nämlich Καδμείων, was vorhergeht.

V. 734 ἥκέ μοι es kam mir zu, s. Schäfer zu d. St., Matthiä zu Eur. Phoin. 361. Das Imperfectum steht in Beziehung auf die Zeit der Absendung des Kreon. — γένει vermöge, zufolge meiner Verwandtschaft, s. Matth. Gramm. §. 403, Anm. 2.

V. 735 ist die gewöhnliche Lesart πήματ' ἢ πλεῖστον

Digitized by Google

ἀλλ', ὦ ταλαίπωρ' Οἰδίπους, κλύων ἐμοῦ,
ἴπου πρὸς οἴκους. πᾶς σε Καδμείων λεὼς
καλεῖ δικαίως· ἐκ δὲ τῶν μάλιστ' ἐγὼ,
ὅσῳ περ, εἰ μὴ πλεῖστον ἀνθρώπων ἔφυν
κάκιστος, ἀλγῶ τοῖσι σοῖς κακοῖς, γέρον,
ὁρῶν σε τὸν δύστηνον ὄντα μὲν ξένον,
ἀεὶ δ' ἀλήτην, κἀμὶ προσπόλου μιᾶς
βιοστερῆ χωροῦντα· τὴν ἐγὼ τάλας
οὐκ ἂν ποτ' ἐς τοσοῦτον αἰκίας πεσεῖν
ἔδοξ', ὅσον πέπτωκεν ἥδε δύσμορος,

---

auf mehrfache nicht unwahrscheinliche Weise verbessert worden: *πήματα πλεῖστον, πήμαθ' ᾗ πλεῖστον*, s. Matth. Gramm. §. 461, *πήματ' εἰς πλεῖστον* von Elmsley, Hermann und Döderlein nach handschriftlichen Andeutungen. Noch wahrscheinlicher jedoch ist *πήματ' ἐς πλεῖστον* oder *ἐπὶ πλεῖστον*.

V. 736 wendet sich Kreon an den Oidipus. *κλύων ἐμοῦ* auf mich hörend, mir folgend, nachgebend, vergl. Phil. 925, 1352, Ant. 666, Trach. 1244.

V. 738 *δικαίως* wie es billig ist. — *ἐγὼ* nämlich *καλῶ σε*.

V. 739 *ὅσῳ περ* nämlich *μάλιστα*, was zu wiederholen ist: um wie viel (in so fern) ich am meisten Schmerzen empfinde, s. Schäfer zu d. St. — *πλεῖστον κάκιστος* der am meisten schlechteste, s. zu Phil. 633.

V. 741 habe ich das Komma vor *ὄντα μὲν ξένον*, welche Worte das Prädicat ausmachen, wieder getilgt. — *ξένον* in einem fremden Lande.

V. 742 *ἐπὶ προσπόλου μιᾶς* in Gesellschaft einer einzigen, die dich bedient, der Antigone.

V. 743 *βιοστερῆ* ohne Lebensunterhalt. — *τὴν* für *ἣν*.

V. 744 daſs sie bis zu einem solchen Grade der Erniedrigung, des Elends herabsinke.

V. 745 *ὅσον* als, da *τοσοῦτον* vorhergeht. Man kann zwar die Präposition *ἐς* zu *ὅσον* wiederholen, s.

Digitized by Google

ἀεί σε κηδεύουσα καὶ τὸ σὸν κάρα
πτωχῇ διαίτῃ, τηλικοῦτος, οὐ γάμων
ἔμπειρος, ἀλλὰ τοῦ 'πιόντος ἁρπάσαι.
ἆρ' ἄθλιον τοὔνειδος, ὦ τάλας ἐγώ,
ὠνείδισ' εἰς σὲ, κἀμὲ, καὶ τὸ πᾶν γένος;
ἀλλ', οὐ γάρ ἐστι τἀμφανῆ κρύπτειν, σύ νυν
πρὸς θεῶν πατρῴων, Οἰδίπους, πεισθεὶς ἐμοὶ,
κρύψον, θελήσας ἄστυ καὶ δόμους μολεῖν

Schäfer zu d. St., aber es ist nicht nöthig. — ἥδε θύσαρος diese unglückselige.

V. 746 σὲ καὶ τὸ σὸν κάρα, s. zu Phil. 1381.

V. 747 πτωχῇ διαίτῃ mit Bettelbrod. — τηλικοῦτος für τηλικαύτη, wie Elektr. 614, wahrscheinlich nach der Analogie zusammengesetzter Adjectiva. τηλικοῦτος in so frühem Alter, wo sie den Ernst des Lebens noch nicht empfinden sollte.

V. 748 ist die Lesart des Aldus τοὐπιόντος eben so gut, s. de dialecto Sophoclis p. 30: sondern es ist des ersten besten Sache, sie zu rauben, es kann sie der erste beste rauben; s. zu K. Oid. 388.

V. 749 f. mache ich nicht den Vorwurf als einen quälenden, dir und mir und dem ganzen Geschlechte? d. i. ist der Vorwurf (dafs ihr, du und Antigone ein solches Leben führt) nicht drückend, den ich dir und mir und dem ganzen Geschlechte machen mufs? Wir alle tragen die Schuld, dafs ihr in einer so traurigen Lage seyd. Du hättest nicht gehen, und wir dich nicht wegschicken sollen. Vergl. Eur. Iphig. in Aul. 305.

V. 751 κρύπτειν verschweigen, s. zu Aias 1000. Der Sinn ist: denn euer Elend, das am Tage liegt, läfst sich nicht verheimlichen, leugnen. Oder: denn was man öffentlich zur Schau trägt, kann man nicht verheimlichen, bleibt nicht verborgen.

V. 753 κρύψον nämlich τοὔνειδος: verhehle den Vor-

Digitized by Google

τοὺς σοὺς πατρῴους, τήνδε τὴν πόλιν φίλως
εἰπών. ἐπαξία γάρ. ἡ δ' οἴκοι πλέον
δίκῃ σέβοιτ' ἄν, οὖσα σὴ πάλαι τροφός.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ὦ πάντα τολμῶν, κἀπὸ παντὸς ἂν φέρων
λόγου δικαίου μηχάνημα ποικίλον,
τί ταῦτα πειρᾷ, κἀμὲ δεύτερον θέλεις
ἑλεῖν, ἐν οἷς μάλιστ' ἂν ἀλγοίην ἅλούς;
πρόσθεν τε γάρ με τοῖσιν οἰκείοις κακοῖς

---

wurf, schlage ihn nieder, lafs ihn nicht länger mehr bestehen; oder intransitiv: verbirg dich, halte dich verborgen, lafs dich nicht sehen, s. zu Elektr. 819.

V. 754 f. *τήνδε τὴν πόλιν φίλως εἰπὼν* diese Stadt mit freundlichen Worten behandelnd, ihr für ihre Dienste dankend, s. Matth. Gramm. §. 410.; dem Sinne nach für: dieser Stadt Lebewohl sagend. Aehnlich *αἰνῶ*, s. zu Phil. 891.

V. 755 f. *ἡ δ' οἴκοι* nämlich *πόλις*: aber die heimische Stadt, Thebai. *πλέον δίκῃ* mit gröfserem Rechte. *σέβοιτ' ἄν* kann als Passivum und Medium genommen werden. *πάλαι* mit der Kraft eines Adjectivs, s. zu Ant. 1251.

V. 757 f. und der du vermittelst einer durchaus gerechten Rede, mit Hülfe lauter gutscheinender Worte, einen schlauen Anschlag bringen, anbringen, ausführen möchtest. Aehnlich Elektr. 65 *φήμης ἄπο*. Zur Erklärung dient V. 770, 778, s. auch zu V. 802.

V. 759 *ταῦτα* solches, auf das Vorhergehende bezogen. *δεύτερον* zum zweitenmal, was durch das Folgende erklärt wird.

V. 760 *ἑλεῖν* unglücklich machen, verderben. — *ἐν οἷς* bezieht sich auf *ταῦτα*.

V. 761 f. bezieht sich *τε* auf das V. 768 stehende *τέ*.

Digitized by Google

νοσοῦνθ' ὅτ' ἦν μοι τέρψις ἐκπεσεῖν χθονός,
οὐκ ἤθελες θέλοντι προσθέσθαι χάριν·
ἀλλ' ἡνίκ' ἤδη μεστὸς ἦν θυμούμενος,
καὶ τοὐν δόμοισιν ἦν διαιτᾶσθαι γλυκύ,
τότ' ἐξεώθεις, κἀξέβαλλες· οὐδέ σοι
τό συγγενὲς τοῦτ' οὐδαμῶς τότ' ἦν φίλον.
νῦν τ' αὖθις ἡνίκ' εἰσορᾷς πόλιν τέ μοι
ξυνοῦσαν εὔνουν τήνδε, καὶ γένος τὸ πᾶν,
πειρᾷ μεταστᾶν, σκληρὰ μαλθακῶς λέγων.
καί τοι τοσαύτη τέρψις ἄκοντας φιλεῖν;
ὥσπερ τις εἶ σοι λιπαροῦντι μὲν τυχεῖν,
μηδὲν διδοίη, μηδ' ἐπαρκέσαι θέλοι,
πλήρη δ' ἔχοντι θυμὸν ὧν χρῄζεις, τότε

— *τοῖσιν οἰκείοις κακοῖς* durch selbstbereitetes Unglück. Es ist der Vatermord und die Blutschande zu verstehen. Die Construction ist: *πρόσθεν τὲ γὰρ, ὅτ' ἦν μοι τέρψις, με τοῖσιν οἰκείοις κακοῖς νοσοῦντα ἐκπεσεῖν χθονός.*

V. 764 als ich bereits satt getobt, gerast hatte, s. Matth. Gramm. §. 554. Nach

V. 765 findet sich in den Ukunden folgender: *καὶ μάνθανον τὸν θυμὸν ἐκδραμόντα μοι*, der V. 431 steht, und offenbar von einem Leser als Parallelstelle an den Rand geschrieben worden ist.

V. 767 *τὸ συγγενὲς τοῦτο* diese Verwandtschaft, dieser Verwandte, nämlich ich. So V. 372 *κῆδος*.

V. 768 *τὲ* s. zu V. 761.

V. 769 *ξυνοῦσαν* zugleich, oder beistehend. — *γένος τὸ πᾶν* das ganze Attische Volk.

V. 770 *σκληρὰ μαλθακῶς λέγων*, s. zu V. 757.

V. 771 und ist denn wirklich das Vergnügen so grofs, jemanden wider seinen Willen zu lieben? s. auch zu Aias 114.

V. 772 *λιπαροῦντι τυχεῖν* der du bätest etwas zu erlangen.

V. 774 wenn aber die Begierde nach dem, was du

Digitized by Google

775 θωρεῖθ', ὅτ' οὐδὲν ἡ χάρις χάριν φέρει,
ἆρ' ἂν ματαίου τῆσδ' ἂν ἡδονῆς τύχοις; 780
τοιαῦτα μέν τοι καὶ σὺ προσφέρεις ἐμοὶ,
λόγῳ μὲν ἐσθλὰ, τοῖσι δ' ἔργοισιν κακά.
φράσω δὲ καὶ τοῖσδ', ὡς σε δηλώσω κακόν.
780 ἥκεις ἔμ' ἄξων, οὐχ ἵν' εἰς δόμους ἄγῃς, 785
ἀλλ' ὡς πάραυλον οἰκίσῃς, πόλις δέ σοι
κακῶν ἄνατος τῶνδ' ἀπαλλαχθῇ χθονός.

---

willst, befriediget, gestillt, vorbei ist. χρήζεις hat man in χρῄζοις ändern wollen; allein der Indicativus wird durch φέρει gesichert, und steht häufig, wo man sich eine Sache als wirklich vorstellt, s. zu Trach. 1155.

V. 775 wann der Dienst nicht Dank davon trägt, oder hervorbringt, erzeugt, wann man es dem Geber nicht Dank weifs.

V. 776 möchtest du wohl eine solche nutzlose, unwillkommne Freude, d. i. Gunst, erlangen? möchtest du wünschen, dafs sie dir zu Theil werde?

V. 777 τοιαῦτα μέν τοι eben solches demnach, gleich unwillkommnes; vergl. V. 998.

V. 778 s. zu V. 757.

V. 779 καὶ τοῖσδε auch diesen, dem Chor (s. zu V. 799, 809, Trach. 342, Phil. 987); dir brauche ich es nicht zu beweisen, da du dir es selbst bewufst bist.

V. 781 πάραυλον in die Nähe; über den Sinn s. V. 392 f., 394, 397 f.

V. 782 Die Stadt (Thebai) aber dir vom Unglück unverletzt sicher gestellt werde vor dem Lande dieser, nichts von demselben zu fürchten habe. τῶνδε χθονὸς vor dem Lande der Athenaier. τῶνδε, was man in τῆσδε hat verändern wollen, wird durch πόλις σοι und durch τοῖσδε V. 779 gesichert. So Ant. 287 γῆν ἐκείνων (δαιμόνων), Trach. 240 ὅθ' ἥρει τῶνδ' ἀνάστατον δορὶ χώραν γυναικῶν. Man vergleiche Θηβαία und Θηβαίων χθών und ähnliches, s. Matth. zu Eur. Bakch. 1.

Digitized by Google

οὐκ ἔστι σοι ταῦτ'· ἀλλὰ σοὶ τάδ' ἔστ', ἐμεῖ
χώρας ἀλάστωρ ὁὐμὸς ἐνναίων ἀεί·
ἔστιν δὲ παισὶ τοῖς ἐμοῖσι τῆς ἐμῆς
χθονὸς λαχεῖν τοσοῦτον, ἐνθανεῖν μόνον. 790
ἆρ' οὐκ ἄμεινον ἢ σὺ τἀν Θήβαις φρονῶ;
πολλῷ γ', ὅσῳ περ καὶ σαφεστέρων κλύω,
Φοίβου τε, καὐτοῦ Ζηνὸς, ὃς κείνου πατήρ.
τὸ σὸν δ' ἀφῖκται δεῦρ' ὑπόβλητον στόμα,
πολλὴν ἔχον στόμωσιν· ἐν δὲ τῷ λέγειν 795

V. 783 *οὐκ ἔστι σοι ταῦτα* es soll dir nicht gelingen. Aber das soll dir zu Theil werden, nämlich mein stets dort im Lande hausender Plagegeist. *τάδε* bereitet das Folgende vor.

V. 785 *ἔστιν* mit gröfserer Zuverlässigkeit als *ἔσται*.

V. 786 *ἐνθανεῖν μόνον* um darin blofs gestorben zu seyn, um nur in demselben ihr Grab zu finden. Vergl. V. 414 ff. 444 f. Aehnlich Shakespeare im Hamlet, nach Schlegel: Nicht Gruft genug und Raum, um die Erschlagenen nur zu verbergen.

V. 788 *πολλῷ γε* nämlich *ἄμεινον φρονῶ* um vieles besser weifs ich es. — *ὅσῳ περ καὶ σαφεστέρων κλύω*, je zuverlässiger auch (gerade) die sind, von denen ich es vernommen habe. Oidipus giebt dem Kreon zu erkennen, dafs er das den Thebaiern ertheilte Orakel wohl kenne, und dafs er bereits seinen Entschlufs danach gefafst habe. Der Scholiast und andere *ἐκ* für *καὶ*, woraus man *ἐκ σαφεστέρων* machen könnte, wie ähnlich V. 281.

V. 789 s. über Phoibos als Verkündiger der Orakel des Zeus, den Scholiast zu d. St. und uns zu K. Oid. 151.

V. 790 *ἀφῖκται στόμα* es kam dein Mund, der Theil für das Ganze. *ὑπόβλητον* untergeschoben, falsch, trügerisch, nicht die Wahrheit redend.

V. 791 *πολλὴν στόμωσιν* viel Schärfe, Gewandtheit, s. Reisig zu d. St. — *ἐν τῷ λέγειν* bei deiner Rede, durch dieselbe.

Digitized by Google

κἀκ' ἂν λάβοις τὰ πλεῖον' ἢ σωτήρια.
ἀλλ', οἶδα γάρ σε ταῦτα μὴ πείθων, ἴθι·
ἡμᾶς δ' ἔα ζῆν ἐνθάδ'. οὐ γὰρ ἄν κακῶς,
οὐδ' ὧδ' ἔχοντες, ζῷμεν, εἰ τερποίμεθα.

ΚΡΕΩΝ.

πότερα νομίζεις δυστυχεῖν ἔμ' εἰς τὰ σά, 800
ἢ σ' εἰς τὰ σαυτοῦ μᾶλλον ἐν τῷ νῦν λόγῳ;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ἐμοὶ μέν ἐσθ' ἥδιστον, εἰ σὺ μήτ' ἐμὲ
πείθειν οἷός τ' εἶ, μήτε τούσδε τοὺς πέλας.

V. 792 s. über τὰ πλείονα zu Ant. 315: möchtest du Unglück in der gröfseren Anzahl denn Glück erlangen; d. i. du machst durch deine unwahre Rede die Sache nur noch schlimmer, denn je mehr ihr euch schlecht zeigt, desto mehr reizt ihr meinen Zorn, und desto mehr habt ihr von mir zu fürchten, da euer Wohl und Wehe in meine Hand gelegt ist, s. V. 683, 385, 404.

V. 793 οἶδα γάρ σε ταῦτα μὴ πείθων nämlich, dafs du durch deine Rede eure Lage verschlimmerst.

V. 794 f. denn nicht einmal in meiner gegenwärtigen traurigen Lage möchte ich wohl unglücklich leben, wenn ich damit zufrieden bin.

V. 796 f. ἀντὶ τοῦ, ἐν τῷ μὴ πείθεσθαί σε μᾶλλον σὺ δυστυχεῖς ἢ ἐγώ. Schol. meinst du denn, dafs, wenn du im Elend bleiben willst, ich mehr leiden werde wegen deiner Lage, als du wegen deiner eignen? εἰς τὰ σά was deine Lage betrifft, hinsichtlich derselben. s. Reisig zu d. St., uns zu K. Oid. 969, Ant. 374. — ἐν τῷ νῦν λόγῳ bei deinem jetzigen Entschlusse.

V. 799 εἰ οἷός τ' εἶ wenn du geneigt, Willens bist. τούσδε τοὺς πέλας den Chor, s. zu Ant. 477.

Digitized by Google

ΚΡΕΩΝ.

ὦ δύσμορ', οὐδὲ τῷ χρόνῳ φύσας φανῇ
φρένας ποτ', ἀλλὰ λῦμα τῷ γήρᾳ τρέφῃ;

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

γλώσσῃ σὺ δεινός· ἄνδρα δ' οὐδέν' οἶδ' ἐγὼ
δίκαιον, ὅστις ἐξ ἅπαντος εὖ λέγει.

ΚΡΕΩΝ.

χωρὶς τό τ' εἰπεῖν πολλά, καὶ τὰ καίρια.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ὡς δὴ σὺ βραχέα, ταῦτα δ' ἐν καιρῷ λέγεις.

V. 800 f. οὐδὲ τῷ χρόνῳ ποτὲ nicht einmal durch die Länge der Zeit, durch dein Alter. φύσας φρένας Verstand bekommen habend, besitzend, s. Döderleins observv. critt. p. 50 f., Reisig und Döderlein zu d. St., Passows Handwörterbuch.

V. 801 λῦμα τῷ γήρᾳ τρέφῃ entweder: du machst deinem Alter Schande, oder du lebst dem Alter zur Schande. Ueber diese Bedeutung von τρέφεσθαι s. Schäfer zu K. Oid. 97.

V. 802 f. γλώσσῃ σὺ δεινὸς du bist ein gewaltiger, tüchtiger Sprecher, wie Phil. 440, K. Oid. 545. Ich kenne aber keinen braven Mann, od. ich weifs aber, daſs keiner brav ist (Matthiä zu Eur. Phoin. 59), der bei jeder Veranlassung gut spricht, d. i. das Lob eines guten Redners zu erlangen strebt. Ueber ἐξ ἅπαντος vergl. zu Ant. 314, auch Döderlein zu d. St., über den Gedanken unten V. 996 f., Phil. 407 ff., auch oben zu V. 757.

V. 804 χωρὶς es ist verschieden, zweierlei, s. Schäfer zu Dionys. de compos. verb. p. 292, Elmsley zu d. St. καὶ τὰ καίρια für καὶ τὸ τὰ καίρια εἰπεῖν, oder καὶ τὰ καίρια εἰπεῖν, s. zu Phil. 108, auch Döderlein zu unsrer Stelle.

V. 805 wie du doch kurz, und dieses (Kurze) passend

Digitized by Google

ΚΡΕΩΝ.

οὐ δῆθ', ὅτῳ γε νοῦς ἴσος καὶ σοὶ πάρα. 810

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ἄπελθ', ἐρῶ γὰρ καὶ πρὸ τῶνδε, μηδέ με
φύλασσ' ἐφορμῶν ἔνθα χρὴ ναίειν ἐμέ.

ΚΡΕΩΝ.

μαρτύρομαι τούσδ', οὐ σέ, πρὸς δὲ τοὺς φίλους,

---

sprichst. Ironisch für: du hast viel zu viel gesprochen, und dieses ohne dafs es angewendet ist; deine vielen Worte sind umsonst. Ueber ὡς, einmal gesetzt, vergl. V. 318. f.

V. 806 οὐ δῆτα nämlich βραχέα, ταῦτα δ' ἐν καιρῷ λέγω, freilich habe ich zu viel und dieses vergeblich gesprochen bei dem, der so denkt wie du.

V. 807 καὶ πρὸ τῶνδε auch im Namen dieser, wie K. Oid. 10. So konnte Oidipus sprechen wegen V. 648, 652 ff. 722 f. Er ist nämlich des Beistands des Chors gewifs.

V. 808 und beobachte mich nicht umlagernd, wo ich wohnen mufs, d. i. und suche nicht durch Umlagerung des mir bestimmten Ruheplatzes, über mich einen Vortheil zu gewinnen. Oidipus sucht den Kreon zu entfernen, damit dieser den Ort, wo er sein Grab finden soll, nicht erfahre. Dieses drückt Oidipus natürlich etwas dunkel aus. ἐφορμῶν für ἐφορμέων, s. Reisig zu d. St.

V. 809 f. ich rufe diese (den Chor), nicht dich, aufserdem aber meine Freunde (meine Begleiter, s. V. 719, 822, 843.) als Zeugen an, wenn ich, da du mir solche Antworten giebst, mich noch deiner bemächtige, und bemächtigen mufs, d. i. du zwingst mich, Gewalt gegen dich zu brauchen, und alle Anwesende werden mir hierin Recht geben, nur du nicht. οὐ σὲ mit Rücksicht auf ἐρῶ γὰρ καὶ πρὸ τῶνδε V. 807. πρὸς δὲ aufserdem, überdiefs. οἷα für ὅτι τοῖα s. zu K. Oid. 694. ποτὲ

Digitized by Google

οἷ' ἀνταμείβῃ ῥήματ' ἦν σ' ἔλω ποτέ.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

τίς δ' ἄν με τῶνδε συμμάχων ἕλοι βίᾳ;

ΚΡΕΩΝ.

ἦ μὴν σὺ κἄνευ τῶνδε λυπηθεὶς ἔσῃ.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ποίῳ σὺν ἔργῳ τοῦτ' ἀπειλήσας ἔχεις;

ΚΡΕΩΝ.

παίδοιν δυοῖν σοι τὴν μὲν ἀρτίως ἐγὼ
ξυναρπάσας ἔπεμψα, τὴν δ' ἄξω τάχα.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ὤ μοι.

ΚΡΕΩΝ.

τάχ' ἕξεις μᾶλλον οἰμώζειν τάδε.

---

noch. Es drückt aus, dafs es noch so weit kommen werde.

V. 811 *τῶνδε συμμάχων βίᾳ* wider Willen dieser, die es mit mir halten, mich schützen.

V. 812 *κἄνευ τῶνδε* auch ohnedieſs, auch wenn ich mich deiner nicht bemächtige, s. V. 826. Da der Sinn deutlich ist, ist an *τῶνδε*, das man wegen *τῶνδε* im vorhergehenden Verse, in *τοῦδε* hat verwandeln wollen, nicht anzustofsen.

V. 813 durch welche That bist du in den Stand gesetzt, mir dieses zu drohen? mit welcher That sind diese Drohungen verbunden? Oidipus ahnet die That des Kreon.

V. 814 *τὴν μὲν* die Ismene, die Kreon auf ihrem Wege nach dem Opfer aufgefangen hatte.

V. 815 *ἔπεμψα* nach Thebai zu. *τάχα* sogleich, alsbald, s. zu Aias 1029. So auch V. 816, 830, 854 und oft.

V. 816 hat Brunck wegen *οἰμώζειν* geändert *οἵ μοι*,

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

τὴν παῖδ' ἔχεις μου;

ΚΡΕΩΝ.

τὴν δέ γ' οὐ μακροῦ χρόνου.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ἰὼ ξένοι, τί δράσετ'; ἢ προδώσετε,
κοὐκ ἐξελᾶτε τὸν ἀσεβῆ τῆσδε χθονός;

ΧΟΡΟΣ.

χώρει, ξέν', ἔξω θᾶσσον· οὔτε γὰρ τὰ νῦν
δίκαια πράσσεις, οὔθ' ἃ πρόσθεν εἴργασαι.

---

und vergleicht Elektr. 788. Man thut hierbei und in vielen ähnlichen Dingen am besten, sich an die Urkunden zu halten. Elmsley zu dieser Stelle will ὦ μοι nicht gelten lassen, und wegen der zu Sophokles Zeit noch stattfindenden Gleichheit der O-Laute ist für uns die Entscheidung unmöglich. — τάχ' ἔξεις μᾶλλον οἰμώξειν τάδε bald wirst du noch mehr darüber zu jammern haben, wenn du nämlich niemand mehr hast, der dich pflegt und versorgt.

V. 817 habe ich τὴν δέ γε statt τήνδε γε geschrieben, s. zu Aias 1138. Es ist die Antigone zu verstehen. — οὐ μακροῦ χρόνου in Kurzem, s. zu Phil. 822.

V. 818 f. ἢ προδώσετε wollt ihr mich etwa verrathen, d. i. mich ihm ausliefern, und nicht den Frevler aus dem Lande jagen? d. i. und ihm hier zu bleiben gestatten? s. zu K. Oid. 615. Aehnliche Stellen sind Aisch. Sieb. 100, Eur. Fleh. 264.

V. 820 θᾶσσον nachdrücklich, s. V. 835, zu Aias 580. — τὰ νῦν was du jetzt thust, d. i. den Kinderraub.

V. 821 οὔθ' ἃ πρόσθεν εἴργασαι nämlich deine [illegible]hlerische Rede.

Digitized by Google

ΚΡΕΩΝ.

ὑμῖν ἂν εἴη τήνδε καιρὸς ἐξάγειν
ἄκουσαν, εἰ θέλουσα μὴ πορεύσεται.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

οἵ μοι τάλαινα, ποῖ φύγω; ποίαν λάβω
825 θεῶν ἄρηξιν, ἢ βροτῶν;

ΧΟΡΟΣ.

τί δρᾷς, ξένε;

ΚΡΕΩΝ.

οὐχ ἅψομαι τοῦδ' ἀνδρὸς, ἀλλὰ τῆς ἐμῆς. 830

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ὦ γῆς ἄνακτες.

ΧΟΡΟΣ.

ὦ ξέν', οὐ δίκαια δρᾷς.

ΚΡΕΩΝ.

δίκαια.

ΧΟΡΟΣ.

πῶς δίκαια;

ΚΡΕΩΝ.

τοὺς ἐμοὺς ἄγω.

V. 822 *ὑμῖν* s. zu V. 809. Kreon redet seine Begleiter an.

V. 823 *ἄκουσαν* dem Sinne nach für: mit Gewalt.

V. 824 wird Antigone ergriffen. — *ποίαν λάβω* wie soll ich erhalten?

V. 826 *ἀλλὰ τῆς ἐμῆς ἀδελφῆς μου γὰρ θυγάτηρ ἐστίν* Schol. So V. 828 *τοὺς ἐμούς*. Kreon sucht einen Vorwand.

V. 827 *ὦ γῆς ἄνακτες*, s. über diesen Titel des Chors zu Ant. 932. Oidipus ruft den Chor von Neuem um Hülfe an.

Digitized by Google

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

ἰὼ πόλις. στροφή.

ΧΟΡΟΣ.

τί δρᾷς, ὦ ξέν'; οὐκ ἀφήσεις; τάχ' εἰς βάσανον εἶ χερῶν.

ΚΡΕΩΝ.

εἶργου.

ΧΟΡΟΣ.

σοῦ μὲν οὖ, τάδε γε μωμένου.

ΚΡΕΩΝ.

πόλει μάχῃ γὰρ, εἴ τι πημαίνεις ἐμέ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

οὐκ ἠγόρευον ταῦτ' ἐγώ;

ΧΟΡΟΣ.

μέθες χεροῖν

V. 829 kann man wegen der Gegenstrophe zweifeln, ob die Worte ἰὼ πόλις der Antigone, oder dem Oidipus zuzutheilen sind, zumal da auch von V. 833 — 836 der Sinn und die Gegenstrophe die gewöhnliche Personenabtheilung nicht gestatten.

V. 830 f. sonst kömmst du mit mir sogleich zur Prüfung der Hände, d. i. sonst mufst du dich mit mir sogleich im Kampfe messen. Schäfer vergleicht V. 1293; s. auch Phil. 98. Der Chor dringt auf den Kreon ein.

V. 832 εἶργου halte dich von mir entfernt, zurück! — σοῦ μὲν οὖ nämlich εἴργομαι. — τάδε γε μωμένου wenn du darnach trachtest, wenn du dieses Willens bist.

V. 833 πόλει Thebai, deren Abgesandter Kreon ist, s. V. 733 f. γὰρ verbindet diesen Vers mit εἶργου, oder es heifst: also, nun denn. μάχῃ ist bestimmter und gewisser als das Futurum.

V. 834 sagt' ich dieses nicht? dafs es nämlich so

Digitized by Google

835 τὴν παῖδα θᾶσσον.

ΚΡΕΩΝ.

μὴ 'πίτασσ' ἃ μὴ κρατεῖς.

ΧΟΡΟΣ.

χαλᾶν λέγω σοι.

ΚΡΕΩΝ.

σοὶ δ' ἔγωγ' ὁδοιπορεῖν. 840

ΧΟΡΟΣ.

προβᾶθ' ὧδ', ἐμβᾶτε, βᾶτ' ἐντόπιοι.
πόλις ἐναίρεται, πόλις ἐμὰ, σθένει.
προβᾶθ' ὧδέ μοι.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

840 ἀφέλκομ' ὦ δύστηνος· ὦ ξένοι, ξένοι.

---

kommen, und der Chor dem Kreon nicht gewachsen seyn würde; s. V. 649 ff. — μέθες χεροῖν lafs los aus deinen Händen.

V. 835 ἃ μὴ κρατεῖς wozu du kein Recht hast. Kreon betrachtet die Töchter des Oidipus als sein Eigenthum, s. V. 826, 828.

V. 836 χαλᾶν sie los zu lassen. — ὁδοιπορεῖν dich zu entfernen, deiner Wege zu gehen. Diese Rede des Kreon, der dem Chor in seinem eignen Lande solches sagt, mufste diesen nothwendig beleidigen, und defshalb ruft er um Hülfe.

V. 837 προβᾶθ' ὧδε kommt hervor aus Kolonos, s. zu V. 30. ἐμβᾶτε kommt herbei. ἐντόπιοι ist durch die Synizesis dreisylbig, s. zu V. 124. Es sind die Einwohner von Kolonos zu verstehen.

V. 838 ἐναίρεται wird zu Grunde gerichtet, verletzt. σθένει durch Gewalt, Uebermacht.

V. 840 s. de dialecto Sophoclis p. 38 f.

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ποῦ, τέκνον, εἶ μοι;

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

πρὸς βίαν πορεύομαι. 843

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ὄρεξον, ὦ παῖ, χεῖρας.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

ἀλλ' οὐδὲν σθένω.

ΚΡΕΩΝ.

οὐκ ἄξεθ' ὑμεῖς;

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ὦ τάλας ἐγὼ, τάλας.

ΚΡΕΩΝ.

οὔκουν ποτ' ἐκ τούτοιν γε μὴ σκήπτροιν ἔτι

V. 841 πρὸς βίαν πορεύομαι mit Gewalt werde ich fortgeschafft; vergl. Aias 1254.

V. 842 ὄρεξον χεῖρας reiche mir die Hände. Oidipus will, die Antigone soll sich an ihm anhalten.

V. 843 Kreon zu seinem Gefolge: wollt ihr sie nicht wegführen? Hierauf wird Antigone abgeführt. Kreon mit einem Theil seines Gefolges bleibt.

V. 844 f. habe ich mit den bessern Urkunden ὁδοιπορήσῃς beibehalten. Nach οὐ μὴ folgt entweder der Indicativus Futuri, oder der Conjunctivus der Aoriste. Es ist eine elliptische Redeweise für οὐκ ἔστι μὴ, wie z. B. οὐχ ὅπως für οὐκ ἔστιν ὅπως (s. zu Ant. 225,) und ähnliches. Es heifst: es ist nicht der Fall, dafs, indem die Negation in μὴ nach οὐ, wie bei einem vorhergehenden negirenden Verbum verschwindet. Folgt das Futurum, so kann man es sich entweder so erklären, dafs es nicht von οὐ μὴ abhängig ist, sondern für sich steht, und jene

Digitized by Google

Wörtchen einen für sich bestehenden elliptischen Satz bilden, wie in ähnlichen Redeweisen, s. Matth. Gramm. §. 482 Anm. 2, und uns zu Phil. 1274, Ant. 225, oder dafs das Futurum wirklich abhängig ist, was wahrscheinlicher ist wegen οὐ μὴ mit dem Conjunctiv der Aoriste, und weil auch nach dem blofsen μὴ das Futurum gefunden wird. Sonach würde οὐ μὴ ὁδοιπορήσεις heifsen: du wirst wandern, es ist nicht der Fall, dafs es geschieht, oder: es ist nicht der Fall, dafs du wandern wirst, du wirst nicht wandern. So V. 171 f. Eben so in der Frage, z. B. οὐ μὴ ἐρεῖς; es ist doch nicht der Fall, dafs du sagen wirst? du wirst doch nicht sagen? Beispiele bei Elmsley zu Eur. Med. 1120. Hier kann man οὐ μὴ durch *nonne* übersetzen, s. zu Trach. 979 (woselbst ich jedoch die aufser der Frage stehenden Worte οὐ μὴ ᾽ξεγερεῖς nicht richtig erklärt habe. Statt οὐ μὴ ᾽ξεγείρῃς ist οὐ μὴ ᾽ξεγέρῃς, oder οὐ μὴ ᾽γείρῃς zu schreiben). Folgt der Conjunctiv der Aoriste, so kömmt es darauf an, welche Bedeutung der Aoristus und der Conjunctiv hat. In einigen Stellen ist der Aoristus historisch, Soph. Phil. 418 οὐ μὴ θανῶσι es ist nicht der Fall, dafs sie gestorben sind, Eur. Herakl. 385 οὐ μὴ ψεύσῃ es ist nicht der Fall, dafs getäuscht hat. So auch unten V. 1699. In andern Stellen ist er allgemein, ohne sich auf eine bestimmte Zeit zu beziehen, und diefs ist am häufigsten, z. B. Oid. auf Kol. 450 οὐ μὴ λάχωσι es ist nicht der Fall, dafs sie erlangen. Die imperative Kraft des Conjunctivs (s. Matth. Gramm. §. 516, 2,) findet sich auch bei οὐ μή, z. B. Phil. 381 οὐ μὴ ἐκπλεύσῃς es ist nicht der Fall, dafs du schiffen sollst, d. i. du sollst nicht schiffen; so Oid. auf Kol. 401 οὐ μὴ κρατήσωσιν, so in unserer und anderen Stellen. Aehnlich in der Frage, (s. Matth. Gramm. §. 515,) z. B. Heliodor. V, p. 205 οὐ μὴ μανῶ; ist es nicht der Fall, dafs ich rasen soll? soll ich nicht rasen? Früher wollte man den Conjunctivus Aor. 1 Activi nach οὐ μὴ nicht gelten lassen, und änderte die Beispiele in das Futurum um, Elmsley dagegen zu Oid. auf Kol. 177 thut gerade

Digitized by Google

845 ὁδοιπορήσῃς· ἀλλ' ἐπεὶ νικᾷν θέλεις
πατρίδα τε τὴν σὴν καὶ φίλους, ὑφ' ὧν ἐγὼ
ταχθεὶς τάδ' ἔρδω, καὶ τύραννος ὢν ὅμως,
νίκα. χρόνῳ γὰρ, οἶδ' ἐγὼ, γνώσῃ τάδε,
ὅθ' οὕνεκ' αὐτὸς σαυτὸν οὔτε νῦν καλὰ

---

das Gegentheil. Beides mit Unrecht. Weit richtiger lassen Reisig zu V. 398 und Hermann zu unserer Stelle beide Tempora mit verschiedener, doch den Aoristus in zu enger Bedeutung, neben einander bestehen. Daſs übrigens diese Tempora wegen ihrer Aehnlichkeit, und wegen der Gleichheit der E- und O-Laute zu Sophokles Zeit, oft verwechselt worden sind, lehren viele Beispiele, und da noch auſserdem ein und dieselbe Stelle oft den Sinn von beiden gestattet, so ist die Wahl oft schwierig, und es bleibt nichts übrig als den besten Urkunden sich anzuschlieſsen. Beispiele aller Art giebt Elmsley zu V. 177. Auch der Conjunctivus Präsentis folgt bisweilen, wiewohl selten, s. Elmsley zu V. 1024, Matth. Gramm. §. 516, *b.* — ἐκ τούτοιν σκήπτροιν vermittelst, mit Hülfe solcher Stäbe, solcher Stützen, nämlich der Antigone und Ismene, vergl. V. 1105.

V. 845 νικᾷν besiegen, d. i. Recht behalten, nicht nachgeben, s. auch zu Aias 328.

V. 847 καὶ τύραννος ὢν ὅμως wiewohl ich doch aus königlichem Stamme bin; s. zu V. 963. Er sagt dieses wegen ταχθείς.

V. 849 habe ich aus den bessern Urkunden σαυτὸν statt αὐτὸν wieder aufgenommen, obgleich letzteres an sich gut und sehr gewöhnlich ist, s. Reisig zu d. St., und uns zu Trach. 450, Aias 1120. Doch wird σαυτὸν durch V. 1306 und andere Stellen (Döderlein vergleicht Aristoph. Wolk. 1454) gerechtfertiget. — νῦν weil du es vorziehst, in fremden Landen ein elendes Leben zu führen.

Digitized by Google

δρᾷς, οὔτε πρόσθεν εἰργάσω βία φίλων,
ὀργῇ χάριν δοὺς, ἥ σ' ἀεὶ λυμαίνεται.

ΧΟΡΟΣ.

ἐπίσχες αὐτοῦ, ξεῖνε.

ΚΡΕΩΝ.

μὴ ψαύειν λέγω.

ΧΟΡΟΣ.

οὔ τοι σ' ἀφήσω, τῶνδέ γ' ἐστερημένος.

ΚΡΕΩΝ.

καὶ μεῖζον ἆρα φύσιον πόλει τάχα
θήσεις. ἐφάψομαι γὰρ οὐ ταύταιν μόναιν.

ΧΟΡΟΣ.

ἀλλ' ἐς τί τρέψῃ;

ΚΡΕΩΝ.

τόνδ' ἁπάξομαι λαβών.

V. 850 πρόσθεν da du dich wider Willen der Freunde der Augen beraubtest.

V. 851 ὀργῇ χάριν δοὺς dem Zorn, der Leidenschaft nachgebend, dich hingebend, ihn befriedigend, s. V. 1179, Aias 1354. Aehnlich χαρίζεσθαι El. 331; s. auch Döderlein zu dieser Stelle und Elmsley zu Eur. Bakch. 720. Kreon will abgehen.

V. 852 ἐπίσχες αὐτοῦ, ξεῖνε halt hier an, Fremdling; bleibe hier, s. zu Phil. 541. Der Chor will den Kreon zurückhalten.

V. 853 τῶνδε wie V. 1167.

V. 854 ist der Sinn: wenn du Hand an mich legst, so sollst du Thebai bald eine noch (καὶ) gröfsere Bufse entrichten, als du schon entrichtet hast. Dann begnüge ich mich nicht an den Töchtern des Oidipus, sondern ich nehme ihn selbst mit. φύσιον ist also Oidipus.

Digitized by Google

ΧΟΡΟΣ.

δεινὸν λέγεις.

ΚΡΕΩΝ.

ὡς τοῦτο νῦν πεπράξεται,
ἢν μή μ' ὁ κραίνων τῆσδε γῆς ἀπειργάθῃ.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ὦ φθέγμ' ἀναιδὲς, ἦ σὺ γὰρ ψανεῖς ἐμοῦ;

ΚΡΕΩΝ.

860 αὐδῶ σιωπᾷν.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

μὴ γὰρ αἵδε δαίμονες
θεῖέν μ' ἄφωνον τῆσδε γῆς ἀρᾶς ἔτι,
ὅς μ', ὦ κάκιστε, ψιλὸν ὄμμ' ἀποσπάσας

V. 857 habe ich zwar ὡς τοῦτο beibehalten, obgleich ὡς eine Ausfüllung des Triklinios ist. In den älteren Urkunden fehlt ὡς; auch ist es höchst wahrscheinlich, dafs in der Rede des Chors nach λέγεις eine Sylbe fehlt, da die Verstheilung an dieser Stelle sehr selten ist, wie Phil. 1296. Schwer aber ist es zu bestimmen, was Sophokles schrieb. Man kann σὺ, γὲ, τοι, τὶ (vergl. Phil. 218) und ähnliches einsetzen. ὡς τοῦτο νῦν πεπράξεται heifst: ja, denn dieses wird sogleich zu Stande gebracht seyn. Doch ist vielleicht das wahrscheinlichste τοιοῦτο statt τοῦτο.

V. 859 hat Triklinios φανεῖς, was eine Erklärung von φανεῖς ist. Oft drückt das Präsens den Willen aus.

V. 860 f. so mögen denn dieses Landes Göttinnen hier (die Eumeniden) mich nicht sprachlos machen in Ansehung noch eines Fluches, d. i. nun so mögen denn die Eumeniden mir noch vergönnen, dir zu fluchen. Zu δαίμονες τῆσδε γῆς vergl. V. 1020, auch V. 1088. ἄφωνον ἀρᾶς s. zu K. Oid. 186.

V. 862 ὅς da du. Das Relativum bildet oft den

Digitized by Google

πρὸς ὄμμασιν τοῖς πρόσθεν ἐξοίχῃ βίᾳ.
τοιγὰρ σὲ κἀὐτὸν, καὶ γένος τὸ σὸν θεῶν
ὁ πάντα λεύσσων Ἥλιος δοίη βίον
τοιοῦτον, οἷον κἀμὲ, γηρᾶναί ποτε.

ΚΡΕΩΝ.

ὁρᾶτε ταῦτα, τῆσδε γῆς ἐγχώριοι;

Uebergang, s. V. 1350, 1570, zu Phil. 664, Matth. Gramm. §. 477, b, Porson zu Eur. Hek. 1187, Seidler zu Eur. Elektr. 1064. — ἀποσπᾶν mit doppeltem Accusativus, s. Matth. Gramm. §. 412, 5. — ψιλὸν ὄμμα das schwache, nothdürftige Auge, (mit dem Nebenbegriff des Tröstenden, Helfenden, s. zu Aias 190) die Antigone, die mir einigermafsen die Stelle des Auges als Führerin vertrat; vergl. V. 891.

V. 863 πρὸς ὄμμασιν τοῖς πρόσθεν zu den schon verlornen Augen; es ist mit ἀποσπάσας zu verbinden.

V. 864 σὲ κἀὐτὸν, καὶ γένος τὸ σὸν, s. Reisig zu d. St. und Phil. 620 f. Das Geschlecht des Kreon wird als Theil desselben gedacht. — θεῶν hängt von Ἥλιος ab; vergl. Aias 698 ὦ θεῶν χοροποὶ ἄναξ, s. auch oben zu V. 273, unten V. 1081, K. Oid. 1086, Matth. Gramm. §. 354, 6. Apollon soll dieſs thun, weil er als der allsehende auch diesen Frevel sieht, und weil er dem Oidipus geweissagt hat, dafs Glück und Unglück der Thebaier von diesem abhänge.

V. 866 οἷον κἀμὲ im Accusativ durch Attraction, s. zu Trach. 443. — βίον τοιοῦτον an Leben so beschaffen, wie Elektr. 1024 τοιαύτη νοῦν. Man übersetze: darum möge von den Göttern der Alles sehende Helios vergönnen, dafs du theils selbst, theils dein Geschlecht an Leben eben so beschaffen wie ich, dereinst altere. Heller verbindet βίον mit γηρᾶναι und vergleicht Aisch. Pers. 615 θαλλούσης βίον.

V. 867 ὁρᾶτε beachtet ihr?

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

δρᾶσι κἀμὲ καὶ σέ· καὶ φρονοῦσ' ὅτι
ἔργοις πεπονθὼς, ῥήμασίν σ' ἀμύνομαι.

ΚΡΕΩΝ.

οὔ τοι καθέξω θυμὸν, ἀλλ' ἄξω βίᾳ,
πεί μοῦνός εἰμι, τόνδε, καὶ χρόνῳ βραδύς. 875

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ἰὼ τάλας. ἀντιστρ.

ΧΟΡΟΣ.

ὅσον λῆμ' ἔχων ἀφίκου, ξέν', εἰ
τάδε δοκεῖς τελεῖν.

ΚΡΕΩΝ.

δοκῶ.

ΧΟΡΟΣ.

τάνδ' ἄρ' οὐκ ἔτι νέμω πόλιν.

ΚΡΕΩΝ.

τοῖς τοι δικαίοις χῷ βραχὺς νικᾷ μέγαν. 880

V. 869 ἔργοις durch den Raub meiner Töchter. Ueber ἀμύνομαι s. zu Ant. 639.

V. 871 ist μοῦνος nicht wörtlich zu verstehen, da Kreon noch einige um sich hat, wie man aus V. 882 sieht, und da es nicht wahrscheinlich ist, dafs alle gebraucht wurden, um die eine Antigone abzuführen. Es heifst: ob ich gleich nur wenige bei mir habe. S. zu K. Oid. 743. χρόνῳ βραδὺς schwerfällig vor Alter, um Gewalt zu brauchen, vergl. V. 299; in anderer Bedeutung Trach. 699.

V. 875 dann halte ich diese Stadt nicht mehr für eine Stadt, vergl. Trach. 483.

V. 876 τοῖς δικαίοις durch die gerechte Sache.

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ἀκούεθ' οἷα φθέγγεται;

ΧΟΡΟΣ.

τά γ' οὐ τελεῖ.

ΚΡΕΩΝ.

Ζεὺς ταῦτ' ἂν εἰδείη· σὺ δ' οὔ.

ΧΟΡΟΣ.

ἆρ' οὐχ ὕβρις τάδ';

ΚΡΕΩΝ.

ὕβρις· ἀλλ' ἀνεκτέα.

ΧΟΡΟΣ.

880 ἰὼ πᾶς λεὼς, ἰὼ γᾶς πρόμοι,
μόλετε σὺν τάχει, μόλετ· ἐπεὶ πέραν 885
περῶσ' ὧδε δή.

V. 877 ἀκούεθ' οἷα φθέγγεται; nämlich, daſs er gerechte Sache habe. — τά γε quae quidem.

V. 878 ist unvollständig. Kreon ergreift bei diesen Worten den Oidipus, daher die Pause, s. zu Elektr. 1424. Sollte er vollständig gewesen seyn, so wäre das Wahrscheinlichste, daſs Oidipus einen Schrei gethan habe, vielleicht ἰού, ἰού, oder ἰὼ τάλας wie V. 872, oder ἰὼ τελεῖ, oder τελεῖ, τελεῖ. Daſs der strophische Vers unter andere Personen vertheilt ist, hat nichts auf sich, s. zu Ant. 1278. ταῦτ' ἂν εἰδείη nämlich ob ich es vollbringe.

V. 879 ἆρ' οὐχ ὕβρις τάδ'; s. zu K. Oid. 1314. ἀνεκτέα mit Hohn: aber man muſs es sich gefallen lassen.

V. 882 habe ich περῶσ' ὧδε δὴ statt περῶσι δὴ des Verses, der leichten Veränderung und des in der Strophe an gleichem Orte stehenden ὧδε wegen geschrieben. Allenfalls könnte man auch den strophischen Vers ändern in προβᾷτέ μοι, wenn man dort ὧδε aus V. 837 einge-

Digitized by Google

ΘΗΣΕΥΣ.

τίς ποθ' ἡ βοή; τί τοὔργον; ἐκ τίνος φόβου ποτὲ
βουθυτοῦντά μ' ἀμφὶ βωμὸν ἔσχετ' ἐναλίῳ θεῷ,
τοῦδ' ἐπιστάτῃ Κολωνοῦ; λέξαθ', ὡς ἴδω τὸ πᾶν,
εὖ χάριν δεῦρ' ἦξα θάσσον, ἢ καθ' ἡδονὴν ποδός.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ὦ φίλτατ', ἔγνων γὰρ τὸ προσφώνημά σου,
πέπονθα δεινὰ τοῦδ' ὑπ' ἀνδρὸς ἀρτίως.

ΘΗΣΕΥΣ.

τὰ ποῖα ταῦτα; τίς δ' ὁ πημήνας; λέγε.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

Κρέων ὅδ', ὃν δέδορκας, οἴχεται τέκνων
ἀποσπάσας μου τὴν μόνην ξυνωρίδα.

---

rückt denkt. περῶσι sie gehen zu weit, legen an dem Oidipus Hand an, s. zu V. 151. Man übersetze: denn gar zu weit geht man hier schon. Ueber die dritte Person Pluralis s. zu V. 654.

V. 883 erscheint plötzlich Theseus mit Gefolge. Er hatte in der Nähe dem Poseidon zu opfern angefangen, wird aber durch das Geschrei des Chors herbeigezogen. S. auch V. 1496.

V. 884 ἔσχετε hemmtet, störtet ihr mich.

V. 885 ὡς ἴδω damit ich einsehe, begreife, s. zu K. Oid. 1066.

V. 886 ἢ καθ' ἡδονὴν ποδὸς als es zu gehen angenehm ist. Eine ähnliche Stelle ist Eur. Troad. 1137.

V. 887 s. über γὰρ und ähnliche Partikeln nach dem Vocativ Elmsley zu Eur. Bakch. 178. So oben V. 708, K. Oid. 167, s. auch zu Phil. 626. Es ist zu erklären: dich nämlich rede oder rufe ich an, da ich u. s. w.

V. 891 τὴν μόνην ξυνωρίδα das einzige Par, meine

Digitized by Google

ΘΗΣΕΥΣ.

πῶς εἶπας;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

οἷά περ πέπονθ' ἀκήκοας.

ΘΗΣΕΥΣ.

οὔκουν τις ὡς τάχιστα προσπόλων μολὼν
πρὸς τούσδε βωμοὺς, πάντ' ἀναγκάσει λεὼν
ἄνιππον ἱππότην τε θυμάτων ἄπο,
σπεύδειν ἀπὸ ῥυτῆρος, ἔνθα δίστομοι
μάλιστα συμβάλλουσιν ἐμπόρων ὁδοὶ,
ὡς μὴ παρέλθωσ' αἱ κόραι, γέλως δ' ἐμῷ
ξένῳ γένωμαι τῷδε, χειρωθεὶς βίᾳ;

---

zwei Kinder, die mir noch übrig sind. Die Söhne betrachtet er nicht als seine Kinder, da sie sich nicht als solche gegen ihn betragen haben. Vergl. auch zu Ant. 933.

V. 894 πρὸς τούσδε βωμοὺς zu jenen Altären, s. zu V. 25. ἀναγκάσει wird aufbieten.

V. 895 ist θυμάτων ἄπο mit ἀναγκάσει zu verbinden.

V. 896 σπεύδειν d. i. ὥστε σπεύδειν. — ἀπὸ ῥυτῆρος ohne Zügel, ohne die Zügel anzuziehen, also in Eile, s. die Ausleger. — ἔνθα für ἐκεῖσε, ἔνθα, s. zu Ant. 769. δίστομοι nach zwei Richtungen zu auslaufend, nach Eleusis und Oinoe zu, s. zu V. 1043. Waren die Begleiter des Kreon einmal über den Punct hinaus, wo sich die zwei Wege scheiden, so war es schwer zu wissen, welchen Weg sie eingeschlagen hatten.

V. 897 ist μάλιστα zu ἔνθα zu ziehen: vornehmlich, besonders dahin, wo; vergl. Trach. 799.

V. 898 f. ἐμῷ ξένῳ τῷδε meinem Gastfreunde da, dem Oidipus. γέλως ein Gelächter, ein Gegenstand des Spottes, da Theseus V. 652 ff. eine so grofse Sprache geführt hatte.

Digitized by Google

ἴδ', ὡς ἄναγα, σὺν τάχει. τοῦτον δ' ἐγὼ,
εἰ μὲν δι' ὀργῆς ἦκον, ἧς ὅδ' ἄξιος,
ἅτρωτον οὐ μεθῆκ' ἂν ἐξ ἐμῆς χερός.
νῦν δ' ὥσπερ αὐτὸς τοὺς νόμους εἰσῆλθ' ἔχων,
τούτοισιν, οὐκ ἄλλοισιν, ἁρμοσθήσεται.
οὐ γάρ ποτ' ἔξει τῆσδε τῆς χώρας, πρὶν ἂν
κείνας ἐναργεῖς δεῦρό μοι στήσῃς ἄγων·
ἐπεὶ δέδρακας οὔτ' ἐμοῦ καταξίως,
οὔθ' ὧν πέφυκας αὐτὸς, οὔτε σῆς χθονὸς,
ὅστις δίκαι' ἀσκοῦσαν εἰσελθὼν πόλιν,
κἄνευ νόμου κραίνουσαν οὐδέν, εἶτ' ἀφεὶς
τὰ τῆσδε τῆς γῆς κύρι', ὧδ' ἐπεισπεσὼν,
ἄγεις θ' ἃ χρῄζεις, καὶ παρίστασαι βίᾳ.
καί μοι πόλιν κένανδρον ἢ δούλην τινὰ
ἔδοξας εἶναι, κἄμ' ἴσον τῷ μηδενί.

V. 900 einer aus dem Gefolge ab.

V. 901 *εἰ δι' ὀργῆς ἦκον* wenn ich bis zum Zorn gekommen, in Zorn gerathen, zornig wäre.

V. 903 *ὥσπερ* fast was *οὕσπερ* s. Elektr. 656, 994, unten zu V. 1120, zu Trach. 716, zu K. Oid. 540, Reisig und Dödeˊrlein zu u. St. — *εἰσῆλθε* hereinkam in das Land, s. zu Phil. 573.

V. 904 *ἁρμοσθήσεται* er wird angepaſst, es wird eben so mit ihm verfahren werden. Die Erklärung folgt. Hierauf wendet er sich zum Kreon.

V. 906 *ἐναργεῖς* leibhaftig. Vergl. Trach. 11.

V. 907 *οὔτ' ἐμοῦ καταξίως* gleichsam als wäre ich ungerecht. Der Dichter erklärt sich selbst. Vergl. Elektr. 800.

V. 910 f. *ἀφεὶς τὰ κύρια* die Macht, die Herrschaft, den König verachtend. — *ὧδ' ἐπεισπεσὼν* noch dazu so einfallend.

V. 912 *παρίστασαι βίᾳ* dir aneignest durch Gewalt.

V. 914 habe ich zwar *κἄμ' ἴσον* aufgenommen, da es in der alten Schrift mit der Lesart der bessern Urkunden

Digitized by Google

καί τοι σε Θῆβαί γ' οὐκ ἐπαίδευσαν κακόν·
οὐ γὰρ φιλοῦσιν ἄνδρας ἐκδίκους τρέφειν.
οὐδ' ἄν σ' ἐπαινέσειαν, εἰ πυθοίατο
συλῶντα τἀμὰ καὶ τὰ τῶν θεῶν, βίᾳ
ἄγοντα φωτῶν ἀθλίων ἱκτήρια.
οὔκουν ἔγωγ' ἄν, σῆς ἐπεμβαίνων χθονὸς,
οὐδ' εἰ τὰ πάντων εἶχον ἐνδικώτατα,
ἄνευ γε τοῦ κραίνοντος, ὅστις ἦν, χθονὸς,
οὔθ' εἷλκον, οὔτ' ἄν ἦγον· ἀλλ' ἠπιστάμην
ξεῖνον παρ' ἀστοῖς ὡς διαιτᾶσθαι χρεών.
σὺ δ' ἀξίαν οὐκ οὖσαν αἰσχύνεις πόλιν
τὴν αὐτὸς αὑτοῦ, καί σ' ὁ πληθύων χρόνος

καί μ' ἴσον ganz übereinstimmt; allein diese ist an sich nicht zu verwerfen, s. zu Phil. 347. — τῷ μηδενὶ dem, der nichts werth ist, dem Nichtswürdigen.

V. 915 παιδεύειν κακὸν zu einem schlechten erziehen. Er deutet damit an, dafs Kreon eigenmächtig, und nicht im Auftrage des Staats so verfahren habe.

V. 918 συλῶντα dafs du beraubst. τὰ τῶν θεῶν denn Oidipus hatte sich ja in den Schutz der Eumeniden begeben.

V. 919 φωτῶν ἀθλίων ἱκτήρια allgemein für: eines unglücklichen Mannes Schutz suchendes Eigenthum, d. i. Schutz suchende Kinder; das Neutrum Pluralis steht häufig so, besonders φίλτατα und Aehnliches. Matthiä zu Eur. Phoin. 1486 erklärt es durch φῶτας ἀθλίους ἱκτηρίους, den Oidipus verstehend; allein die Bedeutung von ἱκτήριος scheint dagegen zu seyn.

V. 921 τὰ πάντων ἐνδικώτατα die aller gerechteste Sache.

V. 923 ἠπιστάμην ich wüfste, würde wissen.

V. 924 wie sich ein Fremder bei Einheimischen (s. zu V. 166) zu betragen hat.

V. 925 ἀξίαν οὐκ οὖσαν die es nicht verdient hat.

V. 926 τὴν αὐτὸς αὑτοῦ, eine eigenthümliche, aber

Digitized by Google

γέροντ' ὁμοῦ τίθησι καὶ τοῦ νοῦ κενόν.
εἶπαν μὲν οὖν καὶ πρόσθεν, ἐννέπω δὲ νῦν,
τὰς παῖδας ὡς τάχιστα δεῦρ' ἄγειν τινὰ,
εἰ μὴ μέτοικος τῆσδε τῆς χώρας θέλεις
εἶναι βία τε κοὐχ ἑκών· καὶ ταῦτά σοι
τῷ νῷ τ' ὁμοίως κἀπὸ τῆς γλώσσης λέγω.

ΧΟΡΟΣ.

ὁρᾷς ἵν' ἥκεις, ὦ ξέν'; ὡς ἀφ' ὧν μὲν εἶ,
φαίνῃ δίκαιος, ὁρῶν δ' ἐφευρίσκῃ κακά.

---

häufige Stellung; wie V. 1352. S. hierüber, und über αὐτοῦ für ἑαυτοῦ Elmsley zu Eur. Herakl. 814 und uns zu Trach. 450. — ὁ πληθύων χρόνος dein zunehmendes Alter.

V. 927 τίθησι macht. Ueber γέρων s. zu Ant. 283.

V. 929 τινὰ einer von deinem Gefolge hier. *Unser man.*

V. 930 μέτοικος der als Fremdling sich in einem andern Lande eine Zeit lang aufhält, s. Reisig und Döderlein zu d. St.

V. 931 βία τε κοὐχ ἑκών eine Fülle des Ausdrucks, s. zu Elektr. 876, und Döderlein zu u. St.

V. 932 τῷ νῷ κἀπὸ τῆς γλώσσης ernstlich und ausdrücklich. Ueber ἀπὸ τῆς γλώσσης s. Matth. Gramm. §. 401, Anm. 2, Blomfield im Glossar. zu Aisch. Agam. 786.

V. 933 ὁρᾷς ἵν' ἥκεις; siehst du, wie weit du es gebracht hast? in welche schlimme Lage du gerathen bist? s. zu K. Oid. 680. — ἀφ' ὧν εἶ von Seiten deiner Herkunft, deiner Landsleute, oder deiner Aeltern, die als Thebaier auf Gerechtigkeit und Ehre halten, s. V. 908 915 f.

V. 934 wirst aber als ein schlecht handelnder erfunden.

Digitized by Google

ΚΡΕΩΝ.

ἐγὼ νῦτ' ἄνανδρον τήνδε τὴν πόλιν λέγων,
ὦ τέκνον Αἰγέως, οὔτ' ἄβουλον, ὡς σὺ φῂς,
τοὔργον τότ' ἐξέπραξα· γιγνώσκων δ' ὅτι
οὐδεὶς ποτ' αὐτοὺς τῶν ἐμῶν ἂν ἐμπέσοι
ζῆλος ξυναίμων, ὥστ' ἐμοῦ τρέφειν βίᾳ.
ἤδη δ' ὅθ' οὕνεκ' ἄνδρα καὶ πατροκτόνον
κἄναγνον οὐ δεξαίατ', οὐδ' ὅτῳ γάμοι
ξυνόντες εὑρέθησαν ἀνόσιοι τέκνων.

V. 935 *ἄνανδρον* bezogen auf V. 913. — *λέγων* nennend, ausgebend, haltend.

V. 936 *ἄβουλον* willenlos, *οὐκ αὐτόβουλον*, also abhängig, was V. 913 *δούλην*.

V. 937 habe ich *τότε* statt *τό γε* geschrieben, wofür Triklinios *τόδε* vorgeschlagen hat. Jenes konnte aus der gewöhnlichen Lesart weit eher entstehen, auch hat es eine Handschrift.

V. 938 *αὐτούς* dem Sinne nach auf die Athenaier bezogen, die in *πόλιν* V. 935 enthalten sind, s. Elmsley zu d. St., Matth. Gramm. §. 484 f. — Uebrigens steht hier *ἐμπέσοι* mit dem Accusativus, s. Elmsley zu d. St., Matth. Gramm. 425. So findet sich *ἐμβαίνειν* häufig construirt. Der in diesen Verbis enthaltene Begriff der Richtung erlaubt den Accusativus: dafs sie befallen möchte.

V. 939 *ἐμοῦ βίᾳ* wider meinen Willen, s. zu Ant. 59.

V. 940 *ἤδη* erklärt Döderlein richtig prägnant: ich glaubte zu wissen.

V. 941 *ὅθ' οὕνεκ' οὐ δεξαίατο* für *οὐ δέξασθαι* oder *οὐ δεξαμένους*, dafs sie nicht aufnähmen. — *ἄναγνον* bezieht sich auf die Verbindung mit der eignen Mutter, s. V. 520 f., *οὐδ' ὅτῳ* für *οὐδὲ δεξαίατό τινα, ᾧ*.

V. 942 *ξυνόντες* s. zu V. 7. — *ἀνόσιοι τέκνων* frevelhaft an Kindern, (s. Matth. Gramm. §. 317) durch Blutschande Kinder zeugend, s. V. 526, 980, K. Oid. 1494 f. Leicht wäre die Aenderung *τέκνῳ*.

Digitized by Google

τοιοῦτον αὐτοῖς Ἄρεος εὔβουλον πάγον
ἐγὼ ξυνῄδειν χθόνιον ὄνθ', ὃς οὐκ ἐᾷ
τοιοῦσδ' ἀλήτας τῇδ' ὁμοῦ ναίειν πόλει,
ᾧ πίστιν ἴσχων τήνδ' ἐχειρούμην ἄγραν.
καὶ ταῦτ' ἂν οὐκ ἔπρασσον, εἰ μή μοι πικρὰς
αὐτῷ τ' ἀρὰς ἠρᾶτο καὶ τῷ 'μῷ γένει·
ἀνθ' ὧν πεπονθὼς ἠξίουν τάδ' ἀντιδρᾶν.
θυμοῦ γὰρ οὐδὲν γῆράς ἐστιν ἄλλο πλὴν
θανεῖν· θανόντων δ' οὐδὲν ἄλγος ἅπτεται.
πρὸς ταῦτα πράξεις οἷον ἂν θέλῃς· ἐπεὶ
ἐρημία με, κεἰ δίκαι' ὅμως λέγω,
σμικρὸν τίθησι· πρὸς δὲ τὰς πράξεις ὅμως,
καὶ τηλικόσδ' ὤν, ἀντιδρᾶν πειράσομαι.

V. 943 τοιοῦτον eben so, gleichfalls.

V. 944 s. über ξυνῄδειν de dialecto Sophoclis p. 7. — χθόνιον d. i. ἐγχώριον, s. Reisig.

V. 946 f. καὶ und doch. Die Worte beziehen sich auf V. 864 ff. Kreon giebt dieses nur vor, denn die Jungfrauen waren schon früher in seiner Gewalt. Ueber μή μοι s. zu V. 914.

V. 950 ist der Sinn: denn so lange einer lebt, ist er auch dem Zorn und den Leidenschaften unterworfen; auch ich konnte meinen Zorn nicht zurückhalten, s. V. 870.

V. 953 ἐρημία Mangel an Leuten, die Widerstand leisten könnten. — κεἰ δίκαι' ὅμως λέγω wenn ich auch gleich Recht habe; s. V. 847, 1525, Elmsley zu Aias 15, Döderlein zu d. St. und zu V. 662, Reisig zu V. 659. ὅμως mit ὁμῶς verwandt, ist unser gleich, und kann also in demselben Satze stehen, wo die Bedingungspartikel oder das Participium. Doch kann es auch zum Nachsatz gezogen werden, wie im nächsten Verse, V. 662, in jener Stelle des Aias, K. Oid. 1326 und an andern Orten.

V. 954 σμικρὸν schwach, ohnmächtig, unterwürfig.

V. 955 τηλικόσδε von so hohem Alter.

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ὦ λῆμ' ἀναιδὲς, τοῦ καθυβρίζειν δοκεῖς,
πότερον ἐμοῦ γέροντος, ἢ σαυτοῦ τόδε;
ὅστις φόνους μοι, καὶ γάμους, καὶ ξυμφορὰς
τοῦ σοῦ διῆκας στόματος, ἃς ἐγὼ τάλας
ἤνεγκον ἄκων. θεοῖς γὰρ ἦν οὕτω φίλον,
τάχ' ἄν τι μηνίουσιν εἰς γένος πάλαι.
ἐπεὶ καθ' αὑτόν γ' οὐκ ἂν ἐξεύροις ἐμοὶ
ἁμαρτίας ὄνειδος οὐδὲν, ἀνθ' ὅτου
τάδ' εἰς ἐμαυτὸν τοὺς ἐμοὺς θ' ἡμάρτανον.
ἐπεὶ δίδαξον, εἴ τι θέσφατον πατρὶ
χρησμοῖσιν ἵκνεῖθ', ὥστε πρὸς παίδων θανεῖν,
πῶς ἂν δικαίως τοῦτ' ὀνειδίζοις ἐμοὶ,
ὃς οὔτε βλάστας πως γενεθλίους πατρὸς,

V. 956 τοῦ καθυβρίζειν für κατὰ τίνος ὑβρίζειν.

V. 958 ξυμφορὰς das Elend der Verbannung, s. V. 945.

V. 959 τοῦ σοῦ διῆκας στόματος für ἧκας διὰ τοῦ σοῦ στόματος.

V. 960 ἤνεγκον ἄκων unverschuldet davontrug.

V. 961 die vielleicht wohl gegen mein Geschlecht einen alten Groll haben.

V. 962 καθ' αὑτὸν für κατὰ σεαυτὸν, für dich, du allein, da es kein anderer thut.

V. 963 ἁμαρτίας ὄνειδος den Vorwurf eines Verbrechens, eines Vergehens. ἀνθ' ὅτου deſshalb weil. Der Sinn ist: denn deſshalb, daſs ich mich so gegen mich selbst und die Meinigen verging, wirst du allein, du einziger, mir kein Verbrechen Schuld geben können.

V. 966 ὥστε θανεῖν für θανεῖν s. Schäfer zu V. 1360 Br., uns zu Phil. 658, Monk zu Eur. Hyppol. 1323. So auch vielleicht ὡς ἔξειν oben V. 878 f.

V. 968 s. über οὔτε — οὔ zu Ant. 252. οὔ πως auf keine Weise, gar nicht. — βλάστας γενεθλίους εἶχον da ich

Digitized by Google

οὐ μητρὸς εἶχον, ἀλλ' ἀγέννητος τότ' ἦν.
εἰ δ' αὖ φανεὶς δύστηνος, ὡς ἐγὼ φάνην,
εἰς χεῖρας ἦλθον πατρὶ, καὶ κατέκτανον,
μηδὲν ξυνιεὶς ὧν ἔδρων, εἰς οὕς τ' ἔδρων,
πῶς γ' ἂν τό γ' ἄκον πρᾶγμ' ἂν εἰκότως ψέγοις;
μητρὸς δὲ, τλῆμον, οὐκ ἐπαισχύνῃ γάμους,
οὔσης ὁμαίμου σῆς, μ' ἀναγκάζων λέγειν,
οἵους ἐρῶ τάχ'; οὐ γὰρ οὖν σιγήσομαι,
σοῦ γ' εἰς τόδ' ἐξελθόντος ἀνόσιον στόμα.
ἔτικτε γάρ μ', ἔτικτεν, ὦ μοι μοι κακῶν,
οὐκ εἰδότ' οὐκ εἰδυῖα· καὶ τεκοῦσά με,
αὐτῆς ὄνειδος παῖδας ἐξέφυσέ μοι.

---

den Keim zu meiner Geburt hatte, da meine Geburt vorbereitet war.

V. 970 wenn ich aber alsdann, nachdem ich unglückselig zum Vorschein gekommen (geboren) war, wie ich zum Vorschein kam. Aehnlich V. 979 τεκοῦσα. Ueber die Form der Rede vergl. K. Oid. 54.

V. 972 ὧν ἔδρων, wodurch Oidipus zu erkennen giebt, dafs er gar die Absicht nicht gehabt habe, zu tödten.

V. 973 wie (mit welchem Rechte) möchtest du wohl diese wider Willen geschehene That billigerweise tadeln? Weder an dem doppelten γέ, noch doppelten ἄν ist anzustofsen; τό γ' ἄκον aber steht für τὸ ἄκόν γε, wie τέ und Präpositionen häufig gestellt gefunden werden.

V. 976 so davon zu sprechen, wie ich sogleich sprechen werde.

V. 977 στόμα Rede.

V. 979 οὐκ εἰδότ' οὐκ εἰδυῖα ohne dafs wir uns einander kannten, da ich bald nach der Geburt ausgesetzt wurde, s. K. Oid. 717 ff. Ueber die Redeweise s. zu Aias 1122.

V. 980 αὐτῆς ὄνειδος zu ihrer eignen Schande; s. zu V. 942.

Digitized by Google

ἀλλ' ἓν γὰρ οὖν ἔξοιδα, σὲ μὲν ἑκόντ' ἐμὲ
κείνην τε ταῦτα δυστομεῖν· ἐγὼ δέ νιν
ἄκων ἔγημα, φθέγγομαί τ' ἄκων τάδε.
ἀλλ' οὐ γὰρ οὔτ' ἐν τοῖσδ' ἀκούσομαι κακὸς
γάμοισιν, οὔθ' οὓς αἰὲν ἐμφέρεις σύ μοι
φόνους πατρῴους, ἐξονειδίζων πικρῶς.
ἓν γάρ μ' ἄμειψαι μοῦνον, ὧν σ' ἀνιστορῶ.
εἴ τις σὲ, τὸν δίκαιον, αὐτίκ' ἐνθάδε
κτείνοι παραστὰς, πότερα πυνθάνοι' ἂν, εἰ
πατήρ σ' ὁ καίνων, ἢ τίνοι' ἂν εὐθέως;
δοκῶ μὲν, εἴπερ ζῆν φιλεῖς, τὸν αἴτιον
τίνοι' ἄν, οὐδὲ τοὔνδικον περιβλέποις.
τοιαῦτα μέν τοι κἀὐτὸς εἰσέβην κακὰ,
θεῶν ἀγόντων· οἷς ἐγὼ οὐδὲ τὴν πατρὸς

V. 981 aber eins weifs ich freilich nun, s. zu Aias 167. — ἑκόντα geflissentlich, oder gern.

V. 982 s. über die Schreibart δυστομεῖν zu K. Oid. 79.

V. 983 ἄκων gleichsam gezwungen durch die Thebaier, s. V. 520 f. — ἄκων gezwungen durch dich, s. V. 975.

V. 984 aber denn doch nicht, s. zu Aias 167. — ἀκούσομαι κακὸς s. zu Phil. 609.

V. 985 f. für οὔτ' ἐν φόνοις πατρῴοις, οὓς u. s. w. οὓς αἰὲν ἐμφέρεις σύ μοι die du bei jeder Gelegenheit gegen mich anbringst, vorbringst; erst um mich aus dem Lande zu treiben (zu V. 436), dann um mich nicht wieder in dasselbe zu lassen (V. 400, 597), jetzt (V. 940) um zu bewirken, dafs man mich auch in diesem Lande nicht dulde.

V. 988 τὸν δίκαιον ironisch; s. V. 996 f.

V. 989 κτείνοι tödten wollte, s. zu Aias 1114.

V. 993 vergl. zu V. 777.

V. 994 θεῶν ἀγόντων s. zu V. 246. — οἷς für ἐν οἷς worin, bei welchen Gründen.

Digitized by Google

ψυχὴν ἂν οἶμαι ζῶσαν ἀντειπεῖν ἐμοί.
σὺ δ', εἰ γὰρ οὐ δίκαιος, ἀλλ' ἅπαν καλὸν
λέγειν νομίζων, ῥητὸν ἀῤῥήτον τ' ἔπος,
τοιαῦτ' ὀνειδίζεις με τῶνδ' ἐναντίον.
καί σοι τὸ Θησέως ὄνομα θωπεῦσαι καλὸν,
καὶ τὰς Ἀθήνας, ὡς κατῴκηνται καλῶς.
κἄθ' ὧδ' ἐπαινῶν πολλὰ, τοῦδ' ἐκλανθάνῃ,
ὅθ' οὕνεκ' εἴ τις γῆ θεοὺς ἐπίσταται
τιμᾶς σεβίζειν, ἥδε τοῦδ' ὑπερφέρει·
ἀφ' ἧς σὺ κλέψας τὸν ἱκέτην γέροντ' ἐμὲ,
αὐτόν τ' ἐχειροῦ, τὰς κόρας τ' οἰκτῇ λαβών.

V. 995 ζῶσαν wenn sie lebte.

V. 996 f. s. zu V. 802. ἅπαν καλὸν λέγειν alles zu beschönigen, in einem schönen Lichte darzustellen.

V. 999 καί σοι καλὸν auch ist es für dich vortheilhaft, s. zu Phil. 1157. τὸ ὄνομα s. zu V. 663, und Heller zu u. St.

V. 1000 ὡς κατῴκηνται καλῶς dafs es schön eingerichtet sey, oder wie schön die Verfassung sey. Diese Worte beziehen sich auf V. 940 ff.; über κατοικεῖν s. zu V. 92.

V. 1001 steht εἶτα vor dem Participium, s. Hermann zum Viger p. 772: und bei allen den Lobeserhebungen hast du doch das vergessen, dafs sie die Götter am meisten ehrt, und sie dieses auch an mir zeigen wird, der ich mich in den Schutz der Göttinnen dieses Ortes begeben habe.

V. 1002 f. θεοὺς τιμᾶς σεβίζειν wie ἔχθος ἐχθαίρω σ' ἐγὼ Elektr. 1034 und vieles andere, s. zu Trach. 50, wo ich diese Redeweise erklärt habe. Da man ἔχθος ἐχθαίρειν und ἐχθαίρειν τινὰ im Einzelnen sagen kann, so können auch beide Redeweisen vereiniget werden, woranf überhaupt der ganze doppelte Accusativus beruht. Niemand würde anstofsen, wenn es θεοὺς τιμᾶς τιμᾷν hiefse. — τοῦδε in dieser Hinsicht, s. zu Ant. 21.

Digitized by Google

ἀνθ' ὧν ἐγὼ νῦν τάσδε τὰς θεὰς ἐμοὶ
καλῶν ἱκνοῦμαι, καὶ κατασκήπτω λιταῖς,
ἐλθεῖν ἀρωγοὺς ξυμμάχους, ἵν' ἐκμάθῃς
οἵων ὑπ' ἀνδρῶν ἥδε φρουρεῖται πόλις.

ΧΟΡΟΣ.

ὁ ξεῖνος, ὦ ναξ, χρηστός· αἱ δὲ ξυμφοραὶ
αὐτοῦ πανώλεις, ἄξιαι δ' ἀμυνάθειν.

ΘΗΣΕΥΣ.

ἆλις λόγων· ὡς οἱ μὲν ἐξηρπασμένοι
σπεύδουσιν· ἡμεῖς δ', οἱ παθόντες, ἔσταμεν.

ΚΡΕΩΝ.

τί δῆτ' ἀμαυρῷ φωτὶ προστάσσεις ποιεῖν·

ΘΗΣΕΥΣ.

ὁδοῦ κατάρχειν τῆς ἐκεῖ, πομπὸν δέ μα

V. 1008 ἀρωγοὺς ξυμμάχους als helfender, wirksamer Beistand; s. zu V. 1045 und Döderlein zu d. St. Die Eumeniden sollen dahin wirken, dafs ihr Schützling von den Athenaiern in Ehren gehalten werde.

V. 1010 ξυμφοραὶ besonders der Verlust der Kinder.

V. 1012 denn jene eilen sich hinweggerafft, d. i. sich davon gemacht habend; oder: denn jene eilen die Mädchen sich angeeignet habend, wie V. 1018 ἐγκρατεῖς φεύγουσιν. Mit Recht versteht der Scholiast die Begleiter des Kreon. ἐξηρπασμένοι ist das Perfectum Medii.

V. 1014 ἀμαυρῷ φωτὶ einem verdunkelten, in Schatten gestellten, erniedrigten Manne; s. zu V. 1686, was V. 954 σμικρόν. Früher gebot Kreon, jetzt gebietet man ihm.

V. 1015 den Weg dort (oder dorthin, s. Döderleins Bemerkung,) anzutreten, nämlich προστάσσω. — πομπὸν δέ με χωρεῖν entweder dafs ich aber als Begleiter gehe,

Digitized by Google

χωρεῖν, ἵν', εἰ μὲν ἐν τόποισι τοῖσδ' ἔχεις
τὰς παῖδας ἡμῶν, αὐτὸς ἐκδείξῃς ἐμοί·
εἰ δ' ἐγκρατεῖς φεύγουσιν, οὐδὲν δεῖ πονεῖν.
ἄλλοι γὰρ οἱ σπεύδοντες, οὓς οὐ μή ποτε
χώρας φυγόντες τῆσδ' ἐπεύχωνται θεοῖς.
ἀλλ' ἐξυφηγοῦ· γνῶθι δ' ὡς ἔχων ἔχῃ,
καί σ' εἶλε θηρῶνθ' ἡ τύχη· τὰ γὰρ δόλῳ
τῷ μὴ δικαίῳ κτήματ' οὐχὶ σώζεται.

---

wobei ein anderes Verbum als προστάσσω zu denken ist, und eine Art Zeugma entsteht, wie man Phil. 667 f. verstanden hat; oder: und dafs du als mich führend, als mein Führer gehst. In diesem Falle regiert πομπὸς als Verbale den Accusativ, s. zu Aias 1023, auch Döderlein zu dieser Stelle, und δὲ dient zur Fortsetzung der Rede. Beachtenswerth ist Döderleins Erklärung, dafs nämlich dieser Satz mit dem vorhergehenden durch eine Art Attraction gleiche Construction habe.

V. 1017 gehört ἡμῶν zu ἐν τόποισι τοῖσδε in diesem unsern Gebiete, s. zu Trach. 143. Weniger wahrscheinlich bezieht man es auf τὰς παῖδας, wodurch Theseus seine Theilnahme ausdrücken würde, s. zu Aias 267. Doch ist K. Oid. 1102 θυγάτηρ ähnlich gesagt.

V. 1018 ἐγκρατεῖς sie in ihrer Gewalt habend, sie mit sich nehmend, wie V. 1012 ἐξηρπασμένοι. — οὐδὲν δεῖ πονεῖν so brauchen wir uns nicht zu bemühen, so können wir hier bleiben; oder: so brauchen wir nicht in Sorgen zu seyn.

V. 1019 ἄλλοι γὰρ οἱ σπεύδοντες, s. V. 893 ff.

V. 1020 denen entgangen zu seyn sie (deine Leute) zu den Gottheiten dieses Landes niemals beten, ihnen niemals danken sollen; s. zu V. 860, über ἐπεύχωνται zu V. 844.

V. 1021 ὡς ἔχων ἔχῃ dafs du sie haltend selbst gehalten wirst.

V. 1023 τὰ κτήματα das Erworbene.

Digitized by Google

κοὐκ ἄλλον ἕξεις εἰς τόδ'· ὡς ἕξοιδά σε
οὐ ψιλὸν, οὐδ' ἄσκευον ἐς τοσήνδ' ὕβριν
ἥκοντα τόλμης τῆς παρεστώσης τανῦν. 1050
ἀλλ' ἔσθ' ὅτῳ σὺ πιστὸς ὢν ἔδρας τόδε.
ἃ δεῖ μ' ἀθρῆσαι, μηδὲ τήνδε τὴν πόλιν
ἑνὸς ποιῆσαι φωτὸς ἀσθενεστέραν.
νοεῖς τι τούτων, ἢ μάτην τανῦν τέ σοι
δοκεῖ λελέχθαι, χὥτε ταῦτ' ἐμηχανῶ; 1055

ΚΡΕΩΝ.

οὐδὲν σὺ μεμπτὸν ἐνθάδ' ὢν ἐρεῖς ἐμοί·

V. 1024 κοὐκ ἄλλον ἕξεις εἰς τόδε und du wirst keinen andern dazu haben, (nämlich εἰς τὸ σώζειν,) keiner von allen deinen Begleitern wird dir deine Beute erhalten können. Denn ich habe schon dafür gesorgt, dafs du mir nicht an Mannschaft überlegen bist; s. V. 893 ff. Auf ein nicht unbedeutendes Gefolge des Kreon deuten auch dessen Worte V. 954 f.

V. 1025 f. ψιλὸν allein, ohne Mannschaft. S. zu K. Oid. 743. — ἐς τοσήνδ' ὕβριν τόλμης zu einem so übermüthigen, kühnen Wagstück.

V. 1027 ὅτῳ als Neutrum. πιστὸς activ: vertrauend, s. Reisig und Döderlein zu d. St., uns zu Phil. 690. — τόδε den Raub.

V. 1028 ἃ δεῖ μ' ἀθρῆσαι welches berücksichtiget zu haben meine Pflicht ist, wogegen ich Vorkehrungen treffen mufste. Theseus meint die von ihm bewirkte Besetzung des Scheidewegs, um dem Kreon und seinen Leuten die Flucht abzuschneiden, s. V. 896 ff.

V. 1030 νοεῖς τι τούτων; begreifst du etwas von meinen Vorkehrungen? s. Döderleins Bemerkung.

V. 1031 ist der Sinn: oder glaubst du auch unter den jetzigen Umständen noch deinen Plan auszuführen, wie früher, als du diese Anstalten trafst, nämlich als du deine Schaar aufstelltest?

V. 1032 ist die Construction: οὐδὲν μεμπτὸν ὢν σὺ

Digitized by Google

οἶκοι δὲ χ' ἡμεῖς εἰσόμεσθ' ἃ χρὴ ποιεῖν.

ΘΗΣΕΤΣ.

χωρῶν ἀπείλει νῦν· σὺ δ' ἡμῖν, Οἰδίπους,
ξύηλος αὐτοῦ μίμνε, πιστωθεὶς ὅτι,
ἢν μὴ θάνω 'γὼ πρόσθεν, οὐχὶ πάύσομαι,
πρὶν ἄν σε τῶν σῶν κύριον στήσω τέκνων.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ὄναιο, Θησεῦ, τοῦ τε γενναίου χάριν,
καὶ τῆς πρὸς ἡμᾶς ἐνδίκου προμηθίας.

ΧΟΡΟΣ.

Εἴην ὅθι δαΐων στροφὴ ἀ.

ἐνθάδ' ἐρεῖᾳ ἐμοί: jetzt mufs ich mir alles gefallen lassen, aber Thebai wird schon Rathe zu nehmen wissen. Kreon droht.

V. 1034 χωρῶν ἀπείλει νῦν drohe, nur gehe jetzt, s. zu Phil. 592.

V. 1038 τοῦ γενναίου χάριν wegen deiner edeln Denkungsart, s. zu V. 8. Theseus mit Kreon und Gefolge ab.

V. 1040 ff. fängt ein Chorgesang an, in welchem der Chor ein Zuschauer des Kampfes zu seyn wünscht, einem glücklichen Ausgange desselben entgegensieht, und die Götter um Beistand anfleht: möchte ich da seyn, wo der feindlichen Parteien Angriffe bald beginnen werden den Erzschallenden Streitkampf. — δαΐων ἀνδρῶν der Athenaier und Thebaier, die gegen einander feindselig gesinnt sind. τάχα gehört zu μίξουσιν. ἐπιστροφαὶ Angriffe von beiden Seiten, daher der Pluralis; s. auch zu V. 532. — τὸν χαλκοβόαν ἄρη den Kampf, in welchem die Waffen durch ihr Aneinanderschlagen einen Lärm verursachen. Diese Bedeutung scheint hier natürlicher als starkschreiend, s. den Scholiast und Reisig zu d. St. μίξουσιν wie das Lateinische *conserere*.

Digitized by Google

ἀνδρῶν τάχ' ἐπιστροφαὶ
τὸν χαλκοβόαν ἄρη
μίξουσιν, ἢ πρὸς Πυθίας,
ἢ λαμπάσιν ἀκταῖς,
οὗ πότνιαι σεμναὶ τιθη-
νοῦνται τέλη

V. 1043 f. entweder nach den Pythischen Altären oder den Fackelgestaden zu. Das Pythion, welches hier gemeint ist, ist der Tempel des Apollon zu Oinea, s. den Scholiast und Reisig zu d. Stelle. Durch Oinea führte der eine Weg von Athenai nach Thebai, der andere durch Eleusis, welches hier das Fackelgestade genannt wird, wegen der bei den Eleusinischen Mysterien angezündeten Fackeln, s. den Scholiast und Reisig zu d. St. ἀκτή hat hier zwei Bedeutungen zugleich, Altar und Küste, s. zu Aias 206, auch unten zu V. 1236, 1372. Wir können es wenigstens andeuten, wenn wir es durch Erhöhung übersetzen. Ueber den Weg s. auch zu V. 896, über λαμπάσιν zu V. 1055.

V. 1045 ff. wo (ἐν λαμπάσιν ἀκταῖς) die erhabenen Herrinnen (die Demeter und Persephone, welche V. 679 μεγάλαι θεαὶ heifsen,) die Weihen (die Geheimnisse) wahren den Sterblichen, d. i. nicht untergehen lassen, ihnen erhalten. Man hat des Verses wegen σεμνὰ schreiben wollen, allein dieſs ist nicht nöthig. Denn oft entsprechen sich ein Choriambus und eine iambische Dipodie; s. zu Phil. 1102. Von zwei Adjectivis steht aber eins, hier πότνιαι, häufig als Substantivum, so V. 84 ὦ πότνιαι δεινῶπες, 1008 ἀρῳγοὺς ξυμμάχους, Aisch. Sieb. 117 ἑπτὰ ἀγήνορες πρέποντες στρατοῦ; s. zu Phil. 1133, K. Oid. 868, Aias 600, auch unten zu V. 1185, und über ein einzeln stehendes so gebrauchtes Adjectivum zu Aias V. 179. — V. 1045 f. können auch in einen verbunden werden; doch bin ich den alten Ausgaben gefolgt.

Digitized by Google

θνατοῖσιν, ὧν καὶ χρυσέα
κλῆς ἐπὶ γλώσσᾳ βέβακεν
προσπόλων Εὐμολπιδᾶν·
ἔνθ' οἶμαι τὸν ὀρειβάταν

V. 1047 ff. wozu auch der goldene Schlüssel kam auf die Zunge der eingeweihten Eumolpiden, d. i. in welche einzuweihen auch den Eumolpiden vergönnt ward. ὧν kann nur auf τέλη bezogen werden. χρυσέα kostbar, unschätzbar, s. auch zu Ant. 695; oder heilig. κλῆς metaphorisch der Schlüssel, die Eröffnung, Offenbarung, Einweihung. Aehnlich steht Eur. Med. 213 πόντου κλῆδα für Eingang in das Meer, Meerenge, 661 κλῆδα φρενῶν. — Ueber βέβακεν s. Doederleinii obss. critt. p. 56; über die Eumolpiden, die Bewahrer der Eleusinischen Geheimnisse, s. den Scholiast und Reisig zu d. St. Minder gefällt folgender Sinn: welche Geheimnisse selbst die Eumolpiden nicht mittheilen dürfen, in welcher Erklärung κλῆς Schlofs bedeutet. Aehnlich Ant. 505 εἰ μὴ γλῶσσαν ἐγκλείσοι φόβος.

V. 1050 ff. wo ich glaube, dafs der bergsteigende Theseus auch die zwei ledigen Schwestern bald einmischen wird in sein starkes Geschrei in diesen Gegenden umher, d. i. wo Theseus sie rufen, und diese durch Gegenruf ihren Aufenthaltsort zu erkennen geben werden. ἔνθα ist zu εἶην V. 1040 zu beziehen, s. auch zu V. 674. ἔνθ' οἶμαι ἐμμίξειν wo vermuthlich einmischen wird, τὸν ὀρειβάταν, was aus Unverständnifs in τὸν ἐγερμάχαν von einem Leser geändert worden ist, stellt den Theseus als einen in den Gebirgen umhergehenden, oder auf die Berge steigenden, und von da nach der Antigone und Ismene rufenden dar. Der Chor bezieht sich auf V. 1016 f., wo die Töchter des Oidipus als vielleicht in der Nähe versteckt gedacht werden. — Θησέα hat hier die letzte Sylbe kurz, s. Porson zu Eur. Hek. 876. — καὶ aufser andern auch. — τὰς διστόλους die zwei gesandten oder gehenden, s. zu

Digitized by Google

Θησέα καὶ τὰς διστόλους
ἀδμῆτας ἀδελφεὰς
αὐτάρκει τάχ' ἐμμίξειν βοᾷ
τούσδ' ἀνὰ χώρους.
ἢ που τὸν ἑφέσπερον ἀντιστρ. ά.
πέτρας νιφάδος πελῶ-
σ' Οἰάτιδος ἐκ νομοῦ,
πώλοισιν, ἢ ῥιμφαρμάτοις
φεύγοντες ἁμίλλαις.
ἄλωσεται δεινὸς ὁ προσ-

Aias 250. — ἀδμῆτας unverheiratheten, jungen. — ἀδελφεὰς ist durch die Synizesis dreisylbig; s. zu V. 124 und Seidler zu Eur. El. 134. — αὐτάρκει wie es der Person des Theseus zukömmt. — ἐμμίξειν einmischen, daran Theil nehmen lassen werde. — ἔνθα τούσδ' ἀνὰ χώρους wo in diesen Gegenden umher, in welchem Theile dieser Gegenden.

V. 1055 ff. gewifs wohl werden sie sich nähern dem abendlichen Theile des schneeigen Felsen hinter den Oiaischen Wiesen, auf Rossen, oder durch schneller Wagen Wettstreit fliehend. Der Chor wiederholt seine Vermuthung, dafs die Thebaier ihren Weg links nach Eleusis oder Oinoe, und nicht rechts nach Marathon zu nehmen möchten. Zu τὸν ἑφέσπερον ist χῶρον aus χώρους im vorhergehenden Verse heraus zu nehmen. — πέτρας νιφάδος des schneeigen, weifsen Felsen, λείας πέτρας. Es war entweder ein besonderer Fels, oder ein Theil des Aigaleos, s. den Scholiast und Reisig zu d. St. νιφάδος adjectivisch, wie V. 1044 λαμπάσιν. — πελῶσι attisches Futurum; über den Accusativus bei diesem Verbo s. zu Phil. 1165. — Οἰάτιδος ἐκ νομοῦ die Oiaischen Wiesen im Rücken habend. Oie gehörte mit seiner Flur zu Oinoe, s. Reisig zu d. St.

V. 1060 ff. als furchtbar wird erfunden werden der Nachbarn Kriegsgott, als furchtbar der Theseiden Blüthe.

Digitized by Google

χώρων Ἄρης, 1065
δεινὰ δὲ Θησειδᾶν ἀχμά.
πᾶς γὰρ ἀστράπτει χαλινὸς,

Das Asyndeton giebt Kraft und Nachdruck. ἁλώσεται wird ertappt, erfunden werden, vom Bösen auch hier gebraucht, da in δεινὸς neben dem Begriffe der Tapferkeit auch der der Unbarmherzigkeit und Grausamkeit liegt. Man hat nach ἁλώσεται ein Punctum gemacht, und den Kreon verstanden, was unpassend ist, da dieser schon längst in der Gewalt des Theseus sich befindet. — προσχώρων der Nachbarn, der Mitbewohner von Kolonos. — Θησειδᾶν d. i. der Athenaier, die vom Theseus abhängen. Das Patronymikon ist, wie öfters, in weiterer Bedeutung genommen; s. auch Seidler zu Eur. Elektr. 707. — ἀχμὰ die Blüthe, der Kern, robur.

V. 1063 ff. denn jeder Zügel blitzt, ganz aber stürmt dahin im Stirnbandschmuck der Rosse die Reiterschaar. Der Sinn ist: denn die ganze Reiterei verfolgt sie. ἀστράπτει blitzt, bewegt sich blinkend, mit der Nebenbedeutung der Bewegung; denn das Glänzende strahlt noch mehr, wenn es im Sonnenschein bewegt wird. Vergl. Eur. Phoin. 110 πάγχαλκον ἅπαν πεδίον ἀστράπτει und daf. den Scholiast und die Ausleger; auch Xenoph. Anab. 1, 8, 8. Schiller: was blitzt dort her vom Gebirge? S. auch zu Ant. 108. χαλινὸς, da auch die Zügel mit Metall verziert waren; s. zu V. 689. — κατ' ἀμπυκτήρια φάλαρα πώλων dem Sinne nach für: mit oder auf ihren geschmückten Rossen. — ἄμβασις Besteigung, Aufsitzung, Reiterei. — οἵ dem Sinne nach auf ἄμβασις, das zugleich Collectivum ist, bezogen, s. zu Phil. 717, Trach. 549. — τὰν ἱππίαν Ἀθάναν, die zu Kolonos einen Altar hatte, s. Reisig und Döderlein zu d. St. — γαιάοχον die Erde mit dem Meere umgebenden. Ein gewöhnliches Beiwort des Poseidon. — Ῥέας durch die Synizesis einsylbig, s. zu

Digitized by Google

πᾶσα δ' ὁρμᾶται κατ' ἀμ-
πυκτήρια φάλαρα πώλων
ἄμβασις, οἳ τὰν ἱππίαν
τιμῶσιν Ἀθάναν,
καὶ τὸν πόντιον γαιάοχον
Ῥέας φίλον υἱόν.
ἔρδουσ', ἢ μέλλουσιν· ὡς στροφὴ β'.
προμνᾶταί τί μοι
γνώμα, τάχ' ἂν δώσειν
τὰν δεινὰ τλᾶσαν, δεινὰ δ' εὑ-
ροῦσαν πρὸς αὐθαίμων πάθη.
τελεῖ, τελεῖ Ζεῦς τι κατ' ἄμαρ·

Ant. 158. — *φίλον* Homerisch. — Die Worte *οἳ — υἱὸν* bilden eine Umschreibung der Athenaier und Koloneer.

V. 1070 ff. sie (nämlich die Reiter) handeln (kämpfen bereits), oder sind im Begriff es zu thun (vergl. Trach. 75); denn es hat einige Vorahnung mir der Geist, dafs sie bald wohl liefern werden die Schreckliches duldende und schreckliche Leiden von Seiten ihrer Blutsverwandten (des Kreon) erfahrende. Erst hatte sich der Chor die Reiterei zur Schlacht eilend gedacht, jetzt denkt er sich dieselbe streitend. *ἔρδουσ'* statt *ἔρδουσιν*, habe ich, wie ich schon längst vermuthet hatte, mit Elmsley aufgenommen. Ueber *προμνᾶται* s. zu Trach. 1130. — *δώσειν* zurückgeben, zurückbringen, s. zu Phil. 670. — *τὰν δεινὰ τλᾶσαν* u. s. w. die Antigone, an die der Chor hauptsächlich denkt, da sie vor seinen Augen weggeführt wurde, und ihm wegen der zärtlichen Sorge für ihren Vater gewissermafsen lieber geworden war, als die kurze Zeit auf der Bühne erschienene Ismene. Zuweilen wird die Hauptperson statt Aller erwähnt, s. zu Phil. 1379.

V. 1075 f. vollenden, vollenden wird Zeus etwas Grofses heute; ein Verkünder bin ich glücklicher Kämpfe. Ueber *τι* s. zu Elektr. 298. — *κατ' ἄμαρ* während des heutigen Tags, den Tag über, s. Matth. Gramm. S. 851.

Digitized by Google

μάντις εἶμ' ἐσθλῶν ἀγώνων. 1080
εἴθ' ἀελλαία ταχύῤῥωστος πελειὰς
αἰθερίας νεφέλας
κύρσαιμ', ανὐτῶν δ' ἀγώνων
Θεωρήσασα τοὐμὸν ὄμμα.
ἰὼ Ζεῦ πάνταρχε θεῶν, ἀντιστρ. β'. 1085
παντόπτα, πόροις
γᾶς τᾶσδε δαμούχοις
ἐπινικίῳ σθένει τὸν εὔ-

V. 1077 ff. möchte ich als sturmschnelle flüchtige Taube (gleichsam in der Gestalt derselben) das Luftgewölk erreichen (mich bis zu den Wolken erheben können), aber als eine, welche von den Kämpfen selbst meinen Anblick hat, also einen verständigen. — δὲ fügt hier noch eine Bedingung hinzu. — Θεωρήσασα auf πελειὰς bezogen statt Θεωρήσας, da sich der Chor als Taube denkt. Θεωρήσασα τοὐμὸν ὄμμα für Θεωρήσασα τὴν ἐμὴν θεωρίαν oder ὁρῶσα τοὐμὸν ὄμμα; s. Matth. Gramm. §. 415. Ein ähnlicher Gedanke steht Eur. Phoin. 166 ff. Hippol. 732, Aristoph. Vögel 1337, Soph. Oinom. Bruchst. IV.

V. 1081 o Zeus, der du derjenige unter den Göttern bist, der alles beherrscht, alles sieht; s. zu V. 864. θεῶν einsylbig.

V. 1082 παντόπτα hat die letzte hier lang, was bemerkenswerth ist, s. Spitzners gr. Prosodie §. 19, 2, Anm.

V. 1083 dieses Landes Volksbeherrschern, allgemein, obgleich vor Allen Theseus zu verstehen ist; s. auch zu V. 287.

V. 1084 f. mit zum Siege gehöriger, zum Siege nothwendiger Kraft das Nachstellen nach dem guten Fange zu vollenden. σθένει durch Kraft und Tapferkeit. — τὸν εὔαγρον λόχον das einen guten Fang, den nämlich der Töchter des Oidipus, bezweckende Nachstellen.

Digitized by Google

ἄγρον τελειῶσαι λόχον·
σεμνά τε παῖς Παλλὰς Ἀθάνα.
καὶ τὸν ἀγρευτὰν Ἀπόλλω,
καὶ κασιγνήταν πυκνοστίκτων ὀπαδὸν
ὠκυπόδων ἐλάφων
στέργω, διπλᾶς ἀρωγὰς
μολεῖν γᾷ τᾷδε καὶ πολίταις.

Ὦ ξεῖν' ἀλῆτα, τῷ σκοπῷ μὲν οὐκ ἐρεῖς,
ὡς ψευδόμαντις. τὰς κόρας γὰρ εἰσορῶ
τάσδ' ἄσσον αὖθις ὧδε προσπολουμένας.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ποῦ, ποῦ; τί φῄς; πῶς εἶπας;

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

ὦ πάτερ, πάτερ,
τίς ἂν θεῶν σοι τόνδ' ἄριστον ἄνδρ' ἰδεῖν

V. 1087 *τὸν ἀγρευτὰν* den Jäger.

V. 1088 *κασιγνήταν* adjectivisch. — *πυκνοστίκτων ἐλάφων* vergl. Elektr. 568 *στικτὸν ἔλαφον*. — *ὀπαδὸν* Verfolgerin.

V. 1090 *στέργω* ich achte, schätze, ehre nämlich durch Worte, also bitte, flehe zu ihnen; s. Hermann zu d. St. — *διπλᾶς ἀρωγὰς* als zwei Hülfen, als eine doppelte Hülfe. Das Abstractum statt des Concreti. Natürlich ist Apollon und Artemis zu verstehen.

V. 1092 ff. spricht wahrscheinlich der Chorführer. *τῷ σκοπῷ* mir, dem Späher.

V. 1093 *ὡς ψευδόμαντις* nämlich *εἰμί*.

V. 1094 *ὧδε προσπολουμένας* sich hierher bewegend, sich hierher wendend. Matthiä erklärt es durch *προσπόλοις φυλασσομένας*.

V. 1095 s. die Vorrede.

V. 1096 wer wohl von den Göttern mag dir diesen so

Digitized by Google

δοίη, τὸν ἡμᾶς δεῦρο προσπέμψαντά σοι;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ὦ τέκνον, ἦ πάρεστον;

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

αἵδε γὰρ χέρες
Θησέως ἔσωσαν, φιλτάτων τ' ὀπαόνων.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

προσέλθετ', ὦ παῖ, πατρὶ, καὶ τὸ μηδαμᾷ
ἐλπισθὲν ἥξειν σῶμα βαστάσαι δότε.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

αἰτεῖς ἃ τεύξῃ· σὺν πόθῳ γὰρ ἡ χάρις.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ποῦ δῆτα, ποῦ 'στον;

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

αἵδ' ὁμοῦ πελάζομεν.

---

wacker anzuschauenden Mann (d. i. diesen Mann, der sich so brav gezeigt hat, diesen unsern Befreier,) verliehen haben? Als Antigone abgeführt wurde, war Theseus nicht anwesend. Sein Erscheinen schreibt sie einer Gottheit zu. — Nur Antigone redet, Ismene schweigt. Jene zeigt sich in diesem Stücke und in der Antigone als entschlossene, handelnde, diese als sanfte, duldende und gefühlvolle Jungfrau.

V. 1098 ὦ τέκνον, ἦ πάρεστον; s. zu Phil. 369. — γὰρ ja, denn.

V. 1101 hängt ἥξειν von ἐλπισθὲν ab. βαστάσαι zu berühren, s. Hellers Bemerkung.

V. 1102 σὺν πόθῳ γὰρ ἡ χάρις denn gern geschieht dieser Gefalle.

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ὦ φίλτατ' ἔρνη.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

τῷ τεκόντι πᾶν φίλον.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ὦ σκῆπτρα φωτός.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

θυσμόρου τε δύσμορα.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ἔχω τὰ φίλτατ' · οὐδ' ἔτ' ἂν πανάθλιος
θανὼν ἂν εἴην, σφῷν παρεστώσαιν ἐμοί.
ἐρείσατ', ὦ παῖ, πλευρὸν ἀμφιδέξιον,
ἔμφυτε τῷ φύσαντι, κἀναπαύσετον

V. 1104 umfaſst Oidipus seine Töchter. τῷ τεκόντι πᾶν φίλον dem Vater ist Alles lieb, d. i. der Vater liebt uns, obgleich unsere Geburt die Ursache seines Unglücks ist.

V. 1105 σκῆπτρα Stützen, s. V. 844. φωτὸς eines Mannes, allgemein für ἐμοῦ. — δυσμόρου τε δύσμορα und zwar eines elenden Mannes elende Stützen; über τὰ s. zu Phil. 442.

V. 1106 nicht mehr möchte ich wohl (nun) ganz elend sterben.

V. 1108 schmiegt eure Seite an mich an von beiden Seiten, die eine rechts, die andre links; s. zu K. Oid. 1231.

V. 1109 ἔμφυτε τῷ φύσαντι klammert euch an den Vater an. — κἀναπαύσετον und ihr werdet ausruhen, euch erholen, d. i. ruhet aus, erholet euch, s. zu Trach. 204, Phil. 895, Ant. 879. Das Activum steht, wie auch παύειν, mit medialer oder neutraler Bedeutung.

Digitized by Google

τοῦ πρόσθ' ἐρήμου, τοῦ τε δυστήνου πλάνου.
καί μοι τὰ πραχθέντ' εἶπαθ' ὡς βράχιστ', ἐπεὶ
ταῖς τηλικαῖσδε σμικρὸς ἐξαρκεῖ λόγος.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

ὅδ' ἔσθ' ὁ σώσας· τοῦδε χρὴ κλύειν, πάτερ·
καὶ σοί τε τοὔργον τοὐμὸν ἔσσεται βραχύ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ὦ ξεῖνε, μὴ θαύμαζε πρὸς τὸ λιπαρές·

V. 1110 von dem früheren getrennten, und dem (diesem) unglückseligen Umherschweifen. *ἐρήμου* wo jede einzeln ging; Antigone hatte den Vater geführt, Ismene hatte ihn zu Pferde aufgesucht. *τοῦ δυστήνου* wo sie vom Kreon fortgeführt worden waren. Der Sinn ist also: ruhet aus von eurem heutigen zweimaligen Umherschweifen. Will man *τοῦδε* statt *τοῦ τε* lesen, so kann dieses wegen seiner Stellung zwischen *τοῦ* und *πλάνου* nur mit *ἐρήμου* verbunden werden, und ist zu übersetzen: von eurem von mir getrennten. Döderlein nimmt *τοῦ ἐρήμου* als Neutrum für *τῆς ἐρημίας*.

V. 1112 *ταῖς τηλικαῖσδε* für die, welche sich in solcher Lage befinden, so ermüdet, so angegriffen sind, sind wenig Worte schon viel; oder: in euerm gegenwärtigen verständigen Alter reichen wenige Worte von euch hin, um mich zu belehren.

V. 1114 s. über *καί — τε* zu V. 826, Phil. 1322; über *ἔσσεται*, was ich des Verses wegen für *ἔσται* gesetzt habe, de dialecto Sophoclis p. 23. Der Sinn ist: und so wird selbst dir, der du eine kurze Rede verlangst, mein Werk, meine Rede, kurz erscheinen, d. i. und somit habe ich kurz, vielleicht nur zu kurz gesprochen.

V. 1115 *μὴ θαύμαζε πρὸς τὸ λιπαρές* wundere dich nicht über meine Unablässigkeit, wundere dich nicht, daſs ich von meinen Kindern nicht ablasse, und darüber dich

Digitized by Google

τέκν' ἐμφανέντ' ἄελπτα, μηκύνω λόγον.
ἐπίσταμαι γὰρ τήνδε σὴν ἐς τάδε μοι
τέρψιν παρ' ἄλλου μηδενὸς πεφασμένην.
σὺ γάρ νιν ἐξέσωσας, οὐκ ἄλλος βροτῶν.
καὶ σοὶ θεοὶ πόρριεν ὡς ἐγὼ θέλω,
αὐτῷ τε καὶ γῇ τῇδ'· ἐπεὶ τό γ' εὐσεβὲς
μόνοις παρ' ὑμῖν εὗρον ἀνθρώπων ἐγὼ,

---

ganz vergesse. Ueber πρὸς vergleiche Trach. 1211 εἰ φοβῇ πρὸς τοῦτο, Phil. 378 δηχθεὶς πρὸς ἄξήκουσεν, Eur. Helen. 464 f. πρὸς τίν' οἰκτρὸς εἶ; ΜΕ. πρὸς τὰς πάροιθεν συμφορὰς εὐδαίμονας; s. auch zu K. Oid. 969, und Heller zu dieser Stelle. τὸ λιπαρὲς was τὴν λιπαρίαν, wie V. 8 τὸ γενναῖον, 1121 τὸ εὐσεβὲς, 1123 τοὐπιεικὲς, 1225 τὸ νέον, und anderes.

V. 1116 τέκν' ἐμφανέντ' ἄελπτα sind absolute Accusative: in Betreff, wegen meiner unverhofft erschienenen Kinder, s. zu V. 579, 1146, Aias 1050, Ant. 214, Matth. Gramm. §. 426, 2, §. 562, 3, Elmsley zu Eur. Iphig. in Taur. 930. Die Lesart εἰ φανέντ' ist Verbesserung. Die oratio recta ist hier gut, s. zu Phil. 1241, Ant. 472. So sagen auch wir: wundere dich nicht darüber; wegen der unerwarteten Erscheinung meiner Kinder bin ich zum Schwätzer geworden.

V. 1117 f. denn ich weifs, daſs diese deine (von dir bewirkte) Wonne an diesen beiden (Töchtern) mir von keinem andern erzeigt worden wäre, d. i. denn ich weifs, daſs die Freude, welche du mir erwiesen hast, mir von keinem andern erwiesen worden wäre. ἐς τάδε hinsichtlich, in Betreff dieser beiden. τάδε, wofür andere Urkunden τάσδε haben, ist der Dualis. So Ant. 769, und in dem unbest. Bruchst. 83 ἐδοξάτην μοι τάδ' ἐπ' ἠπείρῳ μολεῖν; s. auch unten zu V. 1597.

V. 1120 καὶ und so, und defshalb. ὡς für ἃ, s. Schäfer und Döderlein zu d. St., Matth. Gramm. §. 485, uns zu K. Oid. 540, und oben zu V. 903.

Digitized by Google

ΑΝ

ἰὼ πόλις.

Χ

830 τί δρᾷς, ὦ ξέν'
βάσανον εἶ χε

Κ

εἴργου.

Χ

σοῦ μὲν

Κ

πόλει μάχῃ γὰρ, εἶ

ΟΙΔ

οὐκ ἠγόρευον ταῦτ'

Χ

V. 829 kann man w
ob die Worte ἰὼ πόλις
zuzutheilen sind, zumal
Sinn und die Gegenstr
abtheilung nicht gestatte

V. 830 f. sonst kö
fung der Hände, d. i. s
im Kampfe messen. S
Phil. 93. Der Chor d

V. 832 εἴργου ha
— σοῦ μὲν οὔ näml
wenn du darnach trac

V. 833 πόλει Th
s. V. 733 f. γὰρ ver
es heifst: also, nu
gewisser als das Fu

V. 834 sagt' i

Digitized by Google

ἐμφανέντ' ἄελπτα, μηκύνω λόγον.
μαι γὰρ τήνδε σὴν ἐς τάδε μοι
παρ' ἄλλου μηδενὸς πεφασμένην.
ρ νιν ἐξέσωσας, οὐκ ἄλλος βροτῶν.
ὶ θεοὶ πόροιεν ὡς ἐγὼ θέλω,
τε καὶ γῇ τῇδ'· ἐπεὶ τό γ' εὐσεβὲς
παρ' ὑμῖν εὗρον ἀνθρώπων ἐγὼ,

---

e. Ueber πρὸς vergleiche Trach. 1211 εἰ
τοῦτο, Phil. 378 δηχθεὶς πρὸς ἄξήκουσεν,
64 f. πρὸς τίν' οἰκτρὸς εἶ; ME. πρὸς τὰς
μφορὰς εὐδαίμονας; s. auch zu K. Oid. 969,
dieser Stelle. τὸ λιπαρὲς was τὴν λιπαρίαν,
γενναῖον, 1121 τὸ εὐσεβὲς, 1123 τοὐπιεικὲς,
, und anderes.
τέκν' ἐμφανέντ' ἄελπτα sind absolute Accu-
etreff, wegen meiner unverhofft erschienenen
zu V. 579, 1146, Aias 1050, Ant. 214, Matth.
426, 2, §. 562, 3, Elmsley zu Eur. Iphig. in
Die Lesart εἰ φανέντ' ist Verbesserung. Die
a ist hier gut, s. zu Phil. 1241, Ant. 472. So
wir: wundere dich nicht darüber; wegen der
en Erscheinung meiner Kinder bin ich zum
geworden.
117 f. denn ich weiſs, daſs diese deine (von dir
Wonne an diesen beiden (Töchtern) mir von
ndern erzeigt worden wäre, d. i. denn ich weiſs,
Freude, welche du mir erwiesen hast, mir von
andern erwiesen worden wäre. ἐς τάδε hinsicht-
Betreff dieser beiden. τάδε, wofür andere Ur-
τάσδε haben, ist der Dualis. So Ant. 769, und
unbest. Bruchst. 83 ἐδοξάτην μοι τάδ' ἐπ' ἠπείρῳ
; s. auch unten zu V.
. 1120 καὶ und so
r und Döderlein zu
u K. Oid. 540
I. Oid. a

Digitized by Google

καὶ τοὐπιεικὲς, καὶ τὸ μὴ ψευδόστομεῖν.
εἰδὼς δ' ἀμύνω τοῖσδε τοῖς λόγοις τάδε.
ἔχω γὰρ ἄχω διὰ σὲ, κοὐκ ἄλλον βροτῶν.
καί μοι χέρ', ὦ ναξ, δεξιὰν ὄρεξον, ὡς 1130
ψαύσω φιλήσω τ', εἰ θέμις, τὸ σὸν κάρα.
καί τοι τί φωνῶ; πῶς δ' ἂν ἄθλιος γεγὼς
θιγεῖν θελήσαιμ' ἀνδρὸς, ᾧ τις οὐκ ἔνι
κηλὶς κακῶν ξύνοικος; οὐκ ἔγωγέ σε,
οὐδ' οὖν ἐάσω. τοῖς γὰρ ἐμπείροις βροτῶν 1135
μόνοις οἷόν τε συνταλαιπωρεῖν τάδε.
σὺ δ' αὐτόθεν μοι χαῖρε, καὶ τὰ λοιπά μου
μέλου δικαίως, ὥσπερ ἐς τόδ' ἡμέρας.

ΘΗΣΕΥΣ.

οὔτ' εἴ τι μῆκος τῶν λόγων ἔσθου πλέον,

V. 1124 dieses aber wissend unterstütze ich es durch diese Rede, d. i. aus eigner Erfahrung aber bekräftige ich es durch meine Rede.

V. 1125 διὰ σὲ durch deine Vermittelung.

V. 1128 verbindet δὲ, wie häufig. ἄθλιος unglücklich, mit dem Nebenbegriff des Frevelhaften.

V. 1129 f. ᾧ τις οὐκ ἔνι κηλὶς κακῶν ξύνοικος dem nicht anhaftet irgend ein schmachvolles Unglück. Ueber τὶς οὗ für οὔ τις, s. zu K. Oid. 1501.

V. 1130 οὐκ ἔγωγέ σε nämlich θίξομαι.

V. 1131 οὐδ' οὖν ἐάσω noch werde ich es nun (οὖν also, darum, aus diesem Grunde) zulassen, nämlich wenn du es thun wolltest. — τοῖς ἐμπείροις allgemein, mit besonderer Rücksicht auf seine Kinder.

V. 1133 f. αὐτόθεν von dort her, von deinem Standpuncte aus: — und sorge auch ferner gut für mich, wie du bis zu diesem Theil des Tags für mich gesorgt hast.

V. 1135 kann man zweifeln, ob οὔτ' für οὔ τοι (s. zu Ant. 215), oder οὔτε stehe; im letzteren Falle siehe über

Digitized by Google

τέκνοισι τερφθεὶς τοῖσδε, θαυμάσας ἔχω,
οὐδ' εἰ πρὸ τοὐμοῦ προὔλαβες τὰ τῶνδ' ἔπη.
βάρος γὰρ ἡμᾶς οὐδὲν ἐκ τούτων ἔχει.
οὐ γὰρ λόγοισι τὸν βίον σπουδάζομεν
λαμπρὸν ποιεῖσθαι μᾶλλον ἢ τοῖς δρωμένοις.
δείκνυμι δ'. ὧν γὰρ ὤμοσ', οὐκ ἐψευσάμην
οὐδέν σε, πρέσβυ. τάσδε γὰρ παρειμ' ἄγων
ξώσας, ἀκραιφνεῖς τῶν κατηπειλημένων.
χὤπως μὲν ἀγὼν ἠρέθη, τί δεῖ μάτην
κομπεῖν, ἃ γ' εἴσῃ καὐτὸς ἐκ ταύταιν ξυνών;
λόγον δ', ὃς ἐμπέπτωκεν ἀρτίως ἐμοὶ

τὲ — δὲ zu Ant. 669: daſs (εἰ) du vielleicht die Länge deiner Worte vergröſsert hast.

V. 1137 πρὸ τοὐμοῦ: ehe als du mit mir sprachst, s. zu V. 441.

V. 1138 denn keine Beschwerde hält mich durch dieses, d. i. dadurch werde ich nicht gekränkt; s. zu Ant. 1259.

V. 1141 δείκνυμι δὲ ich will es aber beweisen, vergl. V. 143. — ὤμοσα zugesagt, versprochen habe.

V. 1143 ἀκραιφνεῖς unverletzt.

V. 1144 s. über ἀγὼν de dialecto Sophoclis p. 50. ἠρέθη überwunden, gewonnen würde, s. Matthiä zu Eur. Fleh. 751, und zu u. St.

V. 1145 da du dieses schon selbst von diesen erfahren wirst, indem du mit ihnen zusammen bist; Ueber ἃ γε s. zu K. Oid. 35, zu ξυνὼν vergl. V. 1240. Aehnlich ξυνοικοῦν Trach. 1055.

V. 1146 ist zwar die Lesart λόγος δ' ὃς gut, indem dadurch eine sehr gewöhnliche Attraction entsteht, s. zu Elektr. 155, Aias 1046, Döderlein zu u. St., allein λόγον kann eben so gut absoluter Accusativus seyn, s. zu V. 1116; auch findet er sich in den bessern Urkunden.

Digitized by Google

στείχοντι δεῦρο, συμβαλοῦ γνώμην· ἐπεὶ
σμικρὸς μὲν εἰπεῖν, ἄξιος δὲ θαυμάσαι.
πρᾶγος δ' ἀτίζειν οὐδὲν ἀνθρώπων χρεών.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

τί δ' ἔστι, τέκνον Αἰγέως; δίδασκέ με,
ὡς μὴ εἰδότ' αὐτὸν μηδὲν, ὧν σὺ πυνθάνῃ.

ΘΗΣΕΥΣ.

φασίν τιν' ἡμῖν ἄνδρα, σοὶ μὲν ἔμπολιν
οὐκ ὄντα, συγγενῆ δὲ, προσπεσόντα πως
βωμῷ καθῆσθαι τῷ Ποσειδῶνος, παρ' ᾧ
θύων ἔκυρον, ἡνίχ' ὡρμώμην ἐγώ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ποδαπόν; τί προσχρῄζοντα τῷ θακήματι;

ΘΗΣΕΥΣ.

οὐκ οἶδα πλὴν ἓν. σοῦ γὰρ, ὡς λέγουσί μοι,

V. 1147 *συμβαλοῦ γνώμην* wirf deine Gedanken zusammen, bedenke, beachte es.

V. 1149 etwas gering achten aber darf keiner der Menschen. Denselben Sinn giebt die Lesart *οὐδὲν ἄνθρωπον*, die aber Verbesserung zu seyn scheint.

V. 1151 *αὐτὸν* für meine Person, wie öfters. — *ὧν σὺ πυνθάνῃ* wovon du Kunde hast.

V. 1152 f. als einen fremden Verwandten gab sich Polyneikes an, um nicht von dem erzürnten Vater zurückgewiesen zu werden. S. auch zu V. 1163.

V. 1153 *προσπεσόντα πως* durch irgend einen Zufall dahin gerathen, s. zu Trach. 696.

V. 1155 *ἔκυρον* für *ἐκύρουν*, s. Hermann zu Aias 307. — *ἡνίχ' ὡρμώμην ἐγὼ* als ich von dort aufbrach. Diese Wörte werden am natürlichsten mit den zunächst vorhergehenden verbunden.

Digitized by Google

βραχύν τιν' αἰτεῖ μῦθον, οὐκ ὄγκου πλέον.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ποῖόν τιν'; οὐ γὰρ ἤδ' ἕδρα σμικροῦ λόγου.

ΘΗΣΕΥΣ.

σοί φασιν αὐτὸν ἐς λόγους ἐλθεῖν μολόν-
τ', αἰτεῖν ἀπελθεῖν ἀσφαλῶς τῆς δεῦρ' ὁδοῦ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

τίς δῆτ' ἂν εἴη τήνδ' ὁ προσθακῶν ἕδραν;

V. 1158 οὐκ ὄγκου πλέον eine bescheidene, nicht so wie früher Kreon. Ueber die Form πλέον, die freilich wegen der Gleichheit der O-Laute unsicher ist, s. de dialecto Sophoclis p. 18. Dazu füge man Eur. Elektr. 25. Vorzüglich aber scheint das häufige Femininum und Neutr. Plur. πλέα die gewöhnliche Form πλέος, wo sie sich findet, zu rechtfertigen; s. Soph. Elektr. 607, 1405, Phil. 39, Aias 745, Matth. Gramm. §. 117, 10, Anm., in den Zusätzen zur zweiten Auflage S. 520, Blomfield zu Aisch. Prom. 721 Gloss.

V. 1159 σμικροῦ λόγου von geringer Bedeutung. Aehnliches s. zu Aias 475; auch oben zu V. 616, und Musgrave zu unserer Stelle.

V. 1160 f. man sagt, dafs er, genaht um mit dir in ein Gespräch zu kommen (vergl. Elektr. 314 f.), von seinem Gange hierher sicher zurückzukehren bitte. Polyneikes fürchtet nämlich Gewalt von Seiten der Athenaier; s. auch V. 1284. Die Interpunction ist nach μολόντ' zu setzen. Ueber die Brechung eines Worts am Ende des Verses durch die Elision vergl. K. Oid. 332, und zu Ant. 1020.

V. 1162 s. Reisig zu d. St., Matth. Gramm. §. 418, 2: der diesen Sitz eingenommen hat.

Digitized by Google

ΘΗΣΕΥΣ.

ὅρα κατ' Ἄργος εἴ τις ὑμιν ἐγγενὴς
ἔσθ', ὅστις ἄν σου τοῦτο προσχρήζοι τυχεῖν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ὦ φίλτατε, σχὲς οὕπερ εἶ.

ΘΗΣΕΥΣ.

τί δ' ἔστι σοι;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

μή μου δεηθῇς.

ΘΗΣΕΥΣ.

πράγματος ποίου; λέγε.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ξένοιδ' ἀκούων τῶνδ', ὃς ἐσθ' ὁ προστάτης.

ΘΗΣΕΥΣ.

καὶ τίς ποτ' ἐστὶν, ὅν γ' ἐγὼ ψέξαιμί τι;

V. 1163 κατ' Ἄργος. Theseus weifs, dafs Polyneikes in Argos sich verheirathet hat, und mit einem Heere gegen Thebai gezogen ist, s. zu V. 584. Er schliefst also aus der Angabe (V. 1152 f.), dafs der Flehende ein Argeier sey.

V. 1165 steht in den meisten Urkunden ὦ φίλτατ' ἐπίσχες gegen das Versmaafs. Hermanns Vorschlag ὦ φίλτατ', ἴσχες ist sehr unsicher. Vielleicht ist ὦ φίλτατ', ἴσχε σ' οὕπερ εἶ, worauf, wie ich sehe, auch Döderlein gefallen ist, das Wahrscheinlichste. σχὲς οὕπερ εἶ halt' ein, wo du bist, sprich nicht weiter; s. Reisig und Elmsley zu d. St. Aehnliches s. zu Phil. 541, auch oben zu V. 621.

V. 1166 πράγματος ποίου; weifswegen, s. zu Elektr. 527.

V. 1167 τῶνδε von diesen (V. 853) meinen Töchtern, eigentlich nur von der Ismene, s. V. 870 ff. — προστάτης d. i. ἱκέτης, wie V. 1274.

V. 1168 ὅν γ' ἐγὼ ψέξαιμί τι dafs ich ihm einen

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

παῖς ὑμός, ὦ ναξ, στυγνὸς, οὗ λόγων ἐγὼ
ἥκιστ' ἂν ἀνδρῶν ἐξανασχοίμην κλύων.

ΘΗΣΕΤΣ.

τί δ' οὐκ ἀκούειν ἔστι, καὶ μὴ δρᾷν ἃ μὴ χρῄζεις; τί σοι τοῦτ' ἐστὶ λυπηρὸν, κλύειν;

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ἔχθιστον, ὦ ναξ, φθέγμα τοῦθ' ἥκει πατρί·
καὶ μή μ' ἀνάγκῃ προσβάλῃς τάδ' εἰκάθειν.

ΘΗΣΕΤΣ.

ἀλλ' εἰ τὸ θάκημ' ἐξαναγκάζει, σκόπει,
μή μοι πρόνοι' ᾖ τοῦ θεοῦ φυλακτέα.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

πάτερ, πιθοῦ μοι, κεἰ νέα παραινέσω.

Vorwurf machen müfste, wegen seiner Verwegenheit nämlich.

V. 1171 f. warum aber kannst du nicht hören, und was dir nicht gefällt, abschlagen? d. i. ich sehe keinen Grund, warum du beides nicht könntest. Was ist das (weiter) für dich lästig, ihn zu hören? s. Döderleins Bemerkung.

V. 1174 *τάδε* in dieser Hinsicht, so; s. zu V. 1324.

V. 1175 *εἰ* da, weil, s. zu Elektr. 790, Ant. 514.

V. 1176 ob ich nicht Achtung der Gottheit beobachten müsse. Theseus giebt hierdurch zu erkennen, dafs er auf seiner Forderung bestehen werde. Dieſs hat Oidipus auch schon früher gemerkt, da er V. 1174 *μή μ' ἀνάγκῃ προσβάλῃς* sagt. Dafs *μοὶ*, nicht *σοὶ* zu lesen sey, beweist auch V. 1179.

V. 1177 *κεἰ νέα παραινέσω*, vergl. Ant. 719.

Digitized by Google

τὸν ἄνδρ' ἄκουσον τόνδε τῇ θ' αὑτοῦ φρενὶ
χάριν παρασχεῖν, τῷ θεῷ θ' ἃ βούλεται·
καὶ νῷν ὕπεισι τὸν κασίγνητον μολεῖν.
οὐ γάρ σε, θάρσει, πρὸς βίαν παρασπάσει
γνώμης, ἃ μή σοι συμφέροντα λέξεται.
λόγων δ' ἀκοῦσαι τίς βλάβη; τὰ τοι καλῶς
εὑρημέν' ἔργα τῷ λόγῳ μηνύεται.
ἔφυσας αὐτόν· ὥστε μήτε δρῶντά σε

V. 1178 τὸν ἄνδρα τόνδε den Theseus.

V. 1179 χάριν παρασχεῖν Genüge leisten, befriedigen, s. zu V. 851. — ἃ βούλεται wie er will, seinem Wunsche gemäfs.

V. 1181 πρὸς βίαν mit Gewalt.

V. 1182 λέξεται für ληθήσεται, s. zu V. 577, zu Phil. 48, Ant. 882, K. Oid. 665, 1475, Porson zu Eur. Hek. 297, Matth. Gramm. §. 496, 8, auch Döderlein zu dieser Stelle.

V. 1183 f. werden doch die gut erfundenen Dinge durch die Rede dargelegt, allgemein für: mufs ich doch selbst meinen guten Rath durch Worte mittheilen, wenn er mitgetheilt werden soll; oder: vielleicht hat mein Bruder seine frühern Gesinnungen und Handlungen verändert, und will dir davon Nachricht geben.

V. 1185 ff. ist eine sehr schwere Stelle. ὥστε μήτε so dafs also auch nicht, mit Beziehung auf ἔφυσας. μήτε und οὔτε einmal gesetzt, bedeuten zuweilen wie das lateinische neque, auch nicht; s. zu Ant. 520. — δρῶντά σε wenn er dir anthäte, oder anthun wollte. — τὰ τῶν κακίστων ἀνοσιβεστάτων die Handlungen der schlechtesten Erzfrevler, so dafs ἀνοσιβεστάτων für ein Substantivum steht, s. zu V. 1045; oder die Handlungen der ruchlosesten unter den Schlechtesten, wie Phil. 65 ἔσχατ' ἐσχάτων κακά. Defshalb braucht man weder κάκιστον zu schreiben, s. zu Phil. 633, K. Oid. 1354, noch ἀνοσιβέστατον, zu δρῶντα bezogen, s. etwas Aehnliches zu

Digitized by Google

τὰ τῶν κακίστων δυσσεβεστάτων, πάτερ,
Θέμις, σέ γ' εἶναι κεῖνον ἀντιδρᾶν κακῶς,
ἀλλ' αὐτόν. εἰσὶ χἀτέροις γοναὶ κακαὶ,
καὶ θυμὸς ὀξύς· ἀλλὰ νουθετούμενοι
φίλων ἐπῳδαῖς, ἐξεπάδονται φύσιν.
σὺ δ' εἰς ἐκεῖνα μὴ τανῦν ἀποσκόπει
πατρῷα καὶ μητρῷα πήμαθ', ἃ παθες·
κἂν κεῖνα λύσῃς, οἶδ' ἐγὼ γνώσῃ κακοῦ

Aias 1281, obgleich beides wegen der Gleichheit der O-Laute fast keine Aenderung wäre. Ja selbst ein Komma dazwischen zu setzen ist unnöthig, wie ich zu Trach. 1048 gethan habe. — *σέ γ' εἶναι κεῖνον ἀντιδρᾶν κακῶς*, wie *δῶρα δ' ἐγὼν ὅδε πάντα παρασχεῖν*, dafs du da seyest, Böses mit Bösem zu vergelten, s. Matth. Gramm. §. 469, 5. *εἶναι* zu *Θέμις* zu beziehen, und dieses als Accusativ zu nehmen, s. die Ausleger, besonders Hermann zu dieser Stelle, ist noch sehr unsicher, und hier wegen der Trennung beider Wörter sehr unwahrscheinlich. — *ἀλλ' αὐτὸν*, sondern dafs er es thue, er mag schlecht handeln, auf ihm allein ruhe die Schuld. Aus *μήτε Θέμις* ist das Gegentheil zu *ἀλλ' αὐτὸν* herauszunehmen, s. V. 1399 f., K. Oid. 817 ff. *ᾧ μὴ ξένων ἔξεστι μηδ' ἀστῶν τινα δόμοις δέχεσθαι, μηδὲ προσφωνεῖν τινα, ὠθεῖν δ' ἀπ' οἴκων*, s. auch daf. zu V. 236, Elektr. 72.

V. 1188 *γοναὶ* Geburten, Kinder.

V. 1190 *ἐπῳδαῖς* durch das Zureden. *ἐξεπάδονται φύσιν* sie beschwichtigen, oder lassen besänftigen, beruhigen ihre Denkungsart, ihren Zorn. S. Jacobs und Döderlein zu dieser Stelle.

V. 1191 ff. ist der Sinn: denke jetzt nicht an das, was deine Leidenschaft erregte, sondern an diese allein und ihre Folgen, und du wirst erkennen, wie schlimm sie für dich geworden sind.

V. 1193 *κἂν κεῖνα λύσῃς* und wenn du jene Leiden,

Digitized by Google

θυμοῦ τελευτὴν, ὡς κακὴ προσγίνεται.
ἔχεις γὰρ οὐ βίαια τἀνθυμήματα,
τῶν σῶν ἀδέρκτων ὀμμάτων τητώμενος; 1200
ἀλλ' ἥμιν εἶκε. λισπαρεῖν γὰρ οὐ καλὸν
δίκαια προσχρήζουσιν, οὐδ' αὐτὸν μὲν εὖ
πάσχειν, παθόντα δ' οὐκ ἐπίστασθαι τίνειν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

τέκνον, βαρεῖαν ἡδονὴν νικᾶτέ με
λέγοντες· ἔστω δ' οὖν ὅπως ὑμῖν φίλον. 1205
μόνον, ξέν', εἴπερ κεῖνος ὧδ' ἐλεύσεται,
μηδεὶς κρατείτω τῆς ἐμῆς ψυχῆς ποτε.

---

d. i. den Gedanken an jene Leiden tilgst, von dir entfernst, unterdrückst.

V. 1194 für *ὡς κακὴ τελευτὴ κακοῦ θυμοῦ προσγίνεται.* Dasselbe hat Oidipus V. 431 f. selbst eingestanden.

V. 1195 f. ist ein Fragsatz: denn sind nicht die Mahnungen, die du hast, nämlich die Leidenschaftlichkeit, den Zorn zu vermeiden, stark und nachdrücklich? denn hast du nicht starke Beweggründe, leidenschaftslos zu seyn? *ἀδέρκτων* jetzt nicht mehr sehenden, s. zu Ant. 963, Trach. 106. Ueber den Gebrauch der Prolepsis spricht Heller zu dieser Stelle weitläufig.

V. 1198 f. mit Rücksicht auf Theseus.

V. 1200 *τέκνον — νικᾶτε* s. zu Phil. 369. — *βαρεῖαν ἡδονὴν νικᾶτέ με λέγοντες* ihr besiegt mich (ihr bewirkt, dafs ich nachgebe), indem ihr einen mir unwillkommnen Wunsch vortragt, d. i. weil ihr es wünscht, obgleich es mir Ueberwindung kostet.

V. 1202 *μόνον* nur, s. zu Trach. 1103. Oidipus wendet sich an Theseus.

V. 1203 *τῆς ἐμῆς ψυχῆς* periphrastisch für *ἐμοῦ*. Oidipus fürchtet auch vom Polyneikes eine gewaltsame Wegführung. Daher sagt auch Antigone V. 1246, dafs er allein komme.

Digitized by Google

ΘΗΣΕΥΣ.

ἅπαξ τὰ τοιαῦτ', οὐχὶ δὶς χρήζω κλύειν,
ὦ πρέσβυ. κομπεῖν δ' οὐχὶ βούλομαι· σὺ δὲ
σῶν ἴσθ', ἐάν περ κἀμέ τις σώζῃ θεῶν.

ΧΟΡΟΣ.

Ὅστις τοῦ πλέονος μέρους στροφή.
χρήζει τοῦ μετρίου παρεὶς
ζώειν, σκαιοσύναν φυλάσσων
ἐν ἐμοὶ κατάδηλος ἔσται.
ἐπεὶ πολλὰ μὲν αἱ μακραὶ

V. 1204 vergl. V. 645 ff.

V. 1206 σῶν ist Accusativus, über dessen Form Reisig zu d. St., über dessen Syntax Matth. Gramm. §. 550, Anm. 2, nachzusehen ist. Es steht für σῶν ὄντα, s. daſ. Anm. 1: du aber wisse, daſs du sicher bist. σῶς ist eine unnöthige Aenderung. Theseus mit Gefolge ab, um den Polyneikes zu senden, und das Opfer am Altare des Poseidon zu Kolonos fortzusetzen. Die übrigen bleiben auf der Bühne.

V. 1207 ff. besingt der Chor das Nichtige des Lebens überhaupt, und besonders das Traurige des Alters.

V. 1207 ff. wer nach dem gröſseren Theil verlangt als das Mäſsige, es verachtend, um zu leben, wird bei mir offenbar als Unklugheit hegend gelten; d. i. wer sich ein hohes Alter wünscht, den werde ich für unklug halten müssen. τοῦ μετρίου hängt von πλέονος ab, s. Döderleins Bemerkung. παρεὶς für τοῦτο, τὸ μέτριον παρεὶς, s. über diesen absoluten Gebrauch der Participia zu Ant. 23. — ζώειν zu leben, um zu leben. — ἐν ἐμοὶ nach meinem Urtheil, s. zu K. Oid. 763, Döderleiſn zu d. St.

V. 1211 ff. denn in vielen Stücken (πολλὰ μὲν s. zu Trach. 1012,) rückt das Alter (αἱ μακραὶ ἀμέραι, vergl. Aias 622 f.) ja näher der Traurigkeit. Wenn man aber verfällt auf einen gröſseren Wunsch, (wenn man aber gar

Digitized by Google

ἀμέραι κατέθεντο δὴ
λύπας ἐγγυτέρω· τὰ τέρποντα δ' οὐκ ἂν ἴδοις ποτὲ,
ὅταν τις ἐς πλέον πέσῃ
τοῦ θέλοντος, οὐδ' ἔπι χόρος, ἀντ. 1220
ἰσοτέλεστος Ἅιδος
ὅτε μοῖρ' ἀνυμέναιος,
ἄλυρος, ἄχορος, ἀναπέφηνε
θάνατος ἐς τελευτάν.
μὴ φῦναι τὸν ἅπαντα νι- ἀντιστρ. 1225

---

zu lange zu leben begehrt,) dann möchte man Freude nicht gewahren, und es findet nicht Statt Lebensüberdruſs, wann des Aides gleichweihendes Verhängniſs ohne Hochzeit, ohne Laute, ohne Tanz, der Tod zuletzt erschienen (dann stirbt man nicht gern, dann ist der Tod unwillkommen). λύπας hat man auch als Accusativus genommen. Statt ὁπότ' ἄν habe ich des Metrums wegen κοτὲ, ὅταν geschrieben; vielleicht wäre noch wahrscheinlicher ποθ', ὁπότ' ἄν. Ueber die kurze Sylbe am Ende s. zu Phil. 188. — Ueber ἐς πλέον mit dem Genitiv s. zu Ant. 845. — τοῦ θέλοντος steht für τοῦ θελήματος, wie τὰ τέρποντα für τὴν τέρψιν, V. 1601 παντὸς δρῶντος, 1691 τὸ φέρον, s. zu Trach. 195. — ἰσοτέλεστος gleich einweihend, alle in die Unterwelt führend; etwas Aehnliches s. zu Elektr. 87. — θάνατος ist Erklärung von μοῖρα. — ἐς τελευτάν zuletzt, oder um ein Ende zu machen.

V. 1221 ff. nicht geboren zu seyn übertrifft jedes Ding (ist das Allerbeste, s. zu Ant. 235); wenn aber dieses eingetreten, so ist von hier auf das schnellste zu scheiden (dahin), woher man kam, bei weitem das zweite, d. i. wenn man aber geboren worden ist, so ist das Bessere nach jenem, das Leben so bald als möglich wieder zu verlassen. Dieselbe Sentenz findet sich bei Theognis V. 417 ff. Ueber ἐπεὶ mit dem Conjunctiv s. zu Ant. 1013, K. Oid. 198. — κεῖθεν ὅθεν für κεῖθεν ἐκεῖσε, ὅθεν

Digitized by Google

κᾆ λόγον· τὸ δ' ἐπεὶ φανῇ,
βῆναι κεῖθεν ὅθεν περ ἥκει,
πολὺ δεύτερον, ὡς τάχιστα.
ὡς εὖτ' ἂν τὸ νέον παρῇ,
κούφας ἀφροσύνας φέρον,
τίς πλάγχθη πολύμοχθος ἔξω;
τίς οὐ καμάτων ἔνι;
φόνοι, στάσεις, ἔρις, μάχαι,
καὶ φθόνος, τό τε κατάμεμπτον
ἐπιλέλογχε πύματον

---

von hier dahin, woher. κεῖθεν aus dem Leben. — ἥκει man kam, s. zu Trach. 2. So kann man auch oben V. 657 ἐπεῤῥώσθη, K. Oid. 668 προσάψει, Ant. 323 δοκῇ, Aisch. Choeph. 302 τάχ' εἴσεται erklären.

V. 1225 ff. denn wann die Jugend herbeigekommen, bringend leichten (leichtsinnigen, flüchtigen) Unverstand, wer entkam mit Noth der Noth? wer befindet sich nicht in Elend? τίς πλάγχθη πολύμοχθος ἔξω; entweder für τίς πλάγχθη πολύμοχθος ἔξω μόχθων, welches im Adjectivum liegt; so der Scholiast. Oder man nehme aus dem zweiten Verse οὐ herauf, s. zu Phil. 772: wer schweifte nicht zu seinem grofsen Unglück aus? oder: wer legte sie nicht unglücklich zurück? Hermann liest nicht übel τίς πλάγχθη πολὺ μόχθος ἔξω; welches Leiden entfernte sich (sehr) weit? — τίς οὐ καμάτων ἔνι; welches der Uebel findet nicht Statt? oder wahrscheinlicher: welcher befindet sich nicht im Unglück? s. zu Phil. 650. So verstehe ich auch unbest. Bruchst. 23, 7 πλευμόνων ὅσοις ἔνι ψυχή.

V. 1231 ff. ἐπιλέλογχε als Singularis auf γῆρας als das letzte Subject bezogen, obgleich mehrere vorhergehen, s. zu V. 7, Trach. 883. πύματον ist als Adverbium zu nehmen. — Ueber ἵνα s. zu Phil. 694. — κακὰ κακῶν der Uebel Uebel, d. i. die gröfsten Uebel, s. Reisig und Heller zu d. St., Brunck zu K. Oid. 465.

Digitized by Google

ἀκρατὲς, ἀπροσόμιλον,
γῆρας ἄφιλον, ἵνα πρόπαντα
κακὰ κακῶν ξυνοικεῖ.
ἐν ᾧ τλάμων ὅδ', οὐκ ἐγὼ μόνος· ἐπῳδύς.
πάντοθεν βόρειος ὥς τις ἀκτὰ
κυματοπλὴξ χειμερία κλονεῖται,
ὡς καὶ τόνδε κατάκρας
δειναὶ κυματοαγεῖς
ἄται κλονέουσιν ἀεὶ ξυνοῦσαι·
αἱ μὲν ἀπ' ἀελίου
δυσμᾶν, αἱ δ' ἀνατέλ-
λοντος, αἱ δ' ἀνὰ μέσσαν

V. 1235 habe ich nach μόνος ein Kolon gesetzt.

V. 1236 ff. wie von allen Seiten ein Nordgestade durch Wogenschlag im Wintersturm erschüttert wird, so erschüttern auch diesen furchtbare über ihm zusammenbrechende Unheilswogen ohn' Unterlafs ihn umdrängend. Eine in vieler Hinsicht ähnliche Stelle ist Trach. 112, wo man nachsehe. πάντοθεν gehört zu ἀκτὰ und τόνδε zugleich, daher steht es zu Anfang, wie Trach. 112 πολλά. Ein dem Nordwind ausgesetztes Küstenland (über den Begriff von ἀκτὴ s. Döderlein zu d. St.) wird nicht blofs von vorn, sondern auch von den Seiten durch Wogen und Sturm erschüttert, daher πάντοθεν, wiewohl es eigentlich von der vierten Seite, wo es mit dem festen Lande zusammenhängt, nicht geschieht. Aber ähnliches s. zu V. 693, Aias 135. Doch kann man auch an ein Eiland denken, da ἀκτὴ von ἄγειν, jede Erhöhung bedeutet, s. zu V. 1043. — κατάκρας von oben herab, mit Heftigkeit und Macht. — κυματοαγεῖς metaphorisch, s. zu Trach. 112, und oben zu V. 1043. — ξυνοῦσαι s. zu V. 1145.

V. 1241 ff. machen eine Erklärung von πάντοθεν.

V. 1243 f. ἀνὰ μέσσαν ἀκτῖνα nach dem mittägigen Strahl, nach Mittag zu, statt von Süden her; ähnlich Ant.

Digitized by Google

ἀκτῖν', αἳ δὲ νυχίαν ἀπὸ ῥιπᾶν.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

Καὶ μὴν ὅδ' ἡμῖν, ὡς ἔοικεν, ὁ ξένος
ἀνδρῶν γε μοῦνος, ὦ πάτερ, δι' ὄμματος
ἀστακτὶ λείβων δάκρυον ὧδ' ὁδοιπορεῖ.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

τίς οὗτος;

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

ὅνπερ καὶ πάλαι κατείχομεν

---

415 ἐν αἰθέρι μέσῳ. Ueber die Verbindung der zwei Richtungen woher (ἀπὸ) und wohin (ἀνὰ) kann man Herodot. 4, 122 πρὸς ἠῶ τε καὶ τοῦ Τανάϊδος mit Wesselings Anmerkung vergleichen. Umgekehrt steht Aias 877 τὴν ἀφ' ἡλίου βολᾶν κέλευθον, wo man τὴν πρὸς ἡλίου βολὰς κέλευθον erwartet hätte. S. auch zu Ant. 607. — νυχίαν ἀπὸ ῥιπᾶν entweder vom Nachtgeflimmer, d. i. von den nördlichen Gestirnen, oder von den mitternächtlichen, nördlichen Stürmen her, oder νυχίαν ἀπὸ Ῥιπᾶν von den nördlichen Rhipaïischen Gebirgen; s. die Ausleger. Der Sinn ist: von Mitternacht, von Norden her. Zu νύχιος kann K. Oid. 178 ἀκτὰν πρὸς ἑσπέρου θεοῦ verglichen werden, woselbst man nachsehe. νυχίαν ist durch die Synizesis zweisylbig; über den Accent s. zu V. 126.

V. 1245 καὶ μὴν indessen, doch, s. zu Elektr. 78.

V. 1246 ἀνδρῶν γε μοῦνος ohne Begleitung, dafs wir nicht in Furcht zu seyn brauchen. δι' ὄμματος wörtlich: durch das Auge. Der Singularis dichterisch statt δι' ὀμμάτων.

V. 1247 ἀστακτὶ nicht tropfenweis, reichlich, wie V. 1643, wo Reisig nachzusehen. — δάκρυον dichterisch und um den Hiatus zu vermeiden für δάκρυα.

V. 1248 κατέχειν γνώμῃ unser: im Sinne haben.

Digitized by Google

γνώμῃ, πάρεσχι δεῦρο Πολυνείκης ὅδε.

ΠΟΛΥΝΕΙΚΗΣ.

οἵ μοι, τί δράσω; πότερα τἀμαυτοῦ κακὰ
πρόσθεν δακρύσω, παῖδες, ἢ τὰ τοῦδ' ὁρῶν
πατρὸς γέροντος; ὃν ξένης ἐπὶ χθονὸς
ξὺν σφῷν ἐφεύρηκ' ἐνθάδ' ἐκβεβλημένον,
ἐσθῆτι σὺν τοιᾷδε, τῆς ὁ δυσφιλὴς
γέρων γέροντι συγκατῴκηκεν πόνος,
πλευρὰν μαραίνων· κρατὶ δ' ὁμματοστερεῖ
κόμη δι' αὔρας ἀκτένιστος αἴσσεται·
ἀδελφὰ δ', ὡς ἔοικε, τούτοισιν φορεῖ
τὰ τῆς ταλαίνης νηδύος θρεπτήρια.
ἰὼ πανώλης ὄψ' ἄγαν ἐκμανθάνω·
καὶ μαρτυρῶ κάκιστος ἀνθρώπων τροφαῖς

V. 1249 stehen δεῦρο und ὅδε ἐκ παραλλήλου.

V. 1251 παῖδες meine Lieben.

V. 1253 ἐκβεβλημένον verstofsen, vertrieben.

V. 1255 γέρων γέροντι wie Trach. 613 θυτῆρα καινῷ καινὸν ἐν πεπλώματι, und ähnliches. πόνος erhält hier durch die Beiwörter und durch den Zusammenhang die Bedeutung von πίνος, ohne dafs dieses einzusetzen ist, s. zu Phil. 7. Vergl. auch unten V. 1594.

V. 1256 πλευρὰν μαραίνων, da Unreinlichkeit der Haut besonders in heifsen Ländern der Gesundheit so schädlich ist.

V. 1257 αἴσσεται s. zu Trach. 895, unten zu V. 1495. 8. auch Monck zu Eur. Hippol. 1347.

V. 1258 ἀδελφὰ gleich, angemessen, übereinstimmend, s. zu Ant. 194. τούτοισιν der Kleidung und dem Haar. φορεῖ er trägt davon, erhält; vergl. V. 6.

V. 1259 θρεπτήρια Nahrungsmittel.

V. 1261 f. τροφαῖς ταῖς σαῖσιν durch die Vernachlässigung deiner Pflege, s. zu V. 436, oder: durch die Lebensart, die du führst, wie deine Lebensart beweist. —

Digitized by Google

ταῖς σαῖσιν ἥκειν, τἄλλα μὴ 'ξ ἄλλων πύθῃ.
ἀλλ', ἔστι γὰρ καὶ Ζηνὶ σύνθακος θρόνων
αἰδὼς ἐπ' ἔργοις πᾶσι, καὶ πρὸς σοὶ, πάτερ,
παρασταθήτω. τῶν γὰρ ἡμαρτημένων
ἄκη μέν ἐστι, προσφορὰ δ' οὔκ ἐστ' ἔτι. 1270
τί σιγᾷς;
φώνησον, ὦ πάτερ, τι· μή μ' ἀποστραφῇς.
οὐδ' ἀνταμείβῃ μ' οὐδὲν, ἀλλ' ἀτιμάσας
πέμψεις ἄνανδος, οὐδ' ἃ μηνίεις φράσας;
ὦ σπέρματ' ἀνδρὸς τοῦδ', ἐμαὶ δ' ὁμαίμονες, 1275
πειράσατ' ἀλλ' ὑμεῖς γε κινῆσαι πατρὸς

ἥκειν erschienen zu seyn, mich gezeigt zu haben, eigentlich dahin gekommen zu seyn, wie K. Oid. 1519 ἀλλὰ θεοῖς γ' ἔχθιστος ἥκω. — τἄλλα μὴ 'ξ ἄλλων πύθῃ damit du es nicht noch aufserdem von andern vernehmest, um durch eignes Geständnifs meine Schuld einigermafsen wenigstens zu mildern. Zu μὴ 'ξ ἄλλων vergl. Elektr. 1225, K. Oid. 6 f. Oder besser: damit du nicht das eine nach dem andern erfahrest, um es mit einem Male, um es kurz zu sagen. Aehnlich ἄλλος ἐπ' ἄλλῳ. Vergl. Trach. 28.

V. 1264 αἰδὼς Mitleid, Verzeihung, Gnade, Rücksicht, s. zu V. 230. ἐπ' ἔργοις πᾶσι bei allen Thaten der Menschen, auch den schlechtesten, oder bei seinen Thaten.

V. 1266 ἄκη ἐστὶ es ist mir möglich, ich kann es über mich gewinnen, sie zu heilen, sie wieder gut zu machen. προσφορὰ Beitrag, Vergröfserung. Er stellt sich, als sey es ihm unmöglich, die Pflicht der Aelternliebe länger zu vernachlässigen.

V. 1268 φώνησόν τι sprich ein Wort, woraus ich nämlich abnehmen kann, dafs du mir verzeihst.

V. 1270 ἃ μηνίεις durch Attraction für ταῦτα, ἃν μηνίεις.

V. 1271 s. über δὲ zu Trach. 740. Vergl. auch oben V. 315.

Digitized by Google

τὸ δυσπρόσοιστον κἀπροσήγορον στόμα·
ὡς μή μ' ἄτιμον, τοῦ θεοῦ γε προστάτην,
οὕτως μ' ἀφῇ γε, μηδὲν ἀντειπὼν ἔπος.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

λέγ', ὦ ταλαίπωρ', αὐτὸς ὢν χρείᾳ πάρει.
τὰ πολλὰ γάρ τοι ῥήματ', ἢ τέρψαντά τι,
ἢ δυσχεράναντ', ἢ κατοικτίσαντά πως,
παρέσχε φωνὴν τοῖς ἀφωνήτοις τινά.

ΠΟΛΥΝΕΙΚΗΣ.

ἀλλ' ἔξερῶ, καλῶς γὰρ ἐξηγῇ σύ μοι,
πρῶτον μὲν αὐτὸν τὸν θεὸν ποιούμενος
ἀρωγὸν, ἔνθεν μ' ὧδ' ἀνέστησεν μολεῖν
ὁ τῆσδε τῆς γῆς κοίρανος, διδοὺς ἐμοὶ
λέξαι τ' ἀκοῦσαί τ' ἀσφαλεῖ ξὺν ἐξόδῳ.

V. 1274 habe ich zwar mit den Handschriften ὡς μή μ' ἄτιμον geschrieben, worin das Pronomen wegen der Wiederholung desselben im folgenden Verse nicht auffällt, s. zu K. Oid. 457; allein des Aldus Schreibart ὡς μήτ' ἄτιμον ist vielleicht nicht falsch, wenn anders μήτοι elidirt werden kann.

V. 1275 οὕτως ohne etwas zu sagen, s. zu Phil. 1069. οὕτως hier vor einem Consonant, wie Phil. 888.

V. 1276 ὧν χρείᾳ wonach begehrend, weſswegen, s. zu K. Oid. 717.

V. 1277 ff. ist der Sinn: denn die vielen Worte (wenn man viel spricht) berühren gewifs irgend etwas, worauf zu antworten der andere, auch wenn er sich zu schweigen vorgenommen hat, sich gedrungen fühlt. Auch kann man τὰ πολλὰ durch meistens, in den meisten Fällen übersetzen.

V. 1282 ἔνθεν von dessen Altären.

V. 1284 vergl. V. 1160 f.

Digitized by Google

καὶ ταῦτ' ἀφ' ὑμῶν, ὦ ξένοι, βουλήσομαι,
καὶ ταῖνδ' ἀδελφαῖν, καὶ πατρὸς κυρεῖν ἐμοί.
ἃ δ' ἦλθον, ἤδη σοι θέλω λέξαι, πάτερ.
γῆς ἐκ πατρῴας ἐξελήλαμαι φυγὰς,
τοῖς σοῖς πανάρχοις οὕνεκ' ἐνθακεῖν θρόνοις
γονῇ πεφυκὼς ἠξίουν γεραιτέρᾳ.
ἀνθ' ὧν μ' Ἐτεοκλῆς, ὢν φύσει νεώτερος,
γῆς ἐξέωσεν, οὔτε νικήσας λόγῳ,
οὔτ' εἰς ἔλεγχον χειρὸς οὔτ' ἔργου μολὼν,
πόλιν δὲ πείσας. ὧν ἐγὼ μάλιστα μὲν
τὴν σὴν Ἐριννὺν αἰτίαν εἶναι λέγω·
ἔπειτα κἀπὸ μαντέων ταύτῃ κλύων.
ἐπεὶ γὰρ ἦλθον Ἄργος ἐς τὸ Δωρικὸν,
λαβὼν Ἄδραστον πενθερὸν, ξυνωμότας
ἔστησ' ἐμαυτῷ, γῆς ὅσοιπερ Ἀπίας

V. 1285 ταῦτα die Erlaubniſs zu sprechen.

V. 1287 ἃ δ' ἦλθον wozu oder weſshalb ich aber kam; s. zu Trach. 137, Reisig zu unserer Stelle.

V. 1290 γονῇ πεφυκὼς γεραιτέρᾳ durch ältere, d. i. frühere Zeugung entstanden.

V. 1292 νικήσας λόγῳ d. i. πείσας.

V. 1293 noch zu einem Hand – noch Thatversuche gekommen, d. i. ohne mich im Zweikampfe oder durch eine edle That übertroffen zu haben, s. zu V. 880. χειρὸς οὔτ' ἔργου für οὔτε χειρὸς οὔτ' ἔργου, s. zu Phil. 772.

V. 1296 ταύτῃ auf diese, auf gleiche Weise, gleichfalls. κλύων nämlich λέγω.

V. 1297 γὰρ also, deſshalb weil ich vertrieben war, s. zu V. 561. Δωρικὸν von Doriern bewohnt.

V. 1299 ἔστησα errichtete, bildete, verschaffte ich mir, stellte auf. — γῆς Ἀπίας des Apischen Landes, des Peloponnesos, vom König Apis so genannt, s. Hermann zu d. St., Buttmann im Lexilogus S. 67 ff.

Digitized by Google

πρωῶτοι καλοῦνται, καὶ τετίμηνται δορὶ,
ὅπως τὸν ἑπτάλογχον εἰς Θήβας στόλον
ξὺν τοῖσδ' ἀγείρας, ἢ θανοίμι πανδίκως,
ἢ τοὺς τάδ' ἐκπράξαντας ἐκβάλοιμι γῆς.
εἶεν. τί δῆτα νῦν ἀφιγμένος πυρῶ;
σοὶ προστροπαίους, ὦ πάτερ, λιτὰς ἔχων,
αὐτός γ' ἐμαυτοῦ, ξυμμάχων τε τῶν ἐμῶν,
οἳ νῦν ξὺν ἑπτὰ τάξεσι, ξὺν ἑπτά τε
λόγχαις τὸ Θήβης πεδίον ἀμφεστᾶσι πᾶν·

V. 1300 τετίμηνται δορὶ geschätzt werden durch ihre Lanze, d. i. wegen ihrer Kriegsthaten, ihrer Tapferkeit.

V. 1301 τὸν ἑπτάλογχον στόλον den aus sieben Lanzenträgerschaaren bestehenden Zug, s. zu V. 1307.

V. 1302 ξὺν τοῖσδε mit Hülfe dieser. — πανδίκως mit vollem Rechte, wie es sich gebührt, rühmlich, das Leben für mein Recht wagend. Döderlein erklärt es plane, radicitus, funditus.

V. 1304 εἶεν doch es sey, doch genug hiervon, s. Reisig zu d. St., und uns zu Phil. 1309. τί wozu, weſswegen.

V. 1305 λιτὰς ἔχων Bitten vorzubringen habend, s. zu Elektr. 925, 1352, auch zu Phil. 562.

V. 1306 αὐτός γ' ἐμαυτοῦ drückt aus, daſs Polyneikes die Hauptperson sey. Unsere Stelle und V. 1413 füge man zu den Phil. 580 gesammelten; s. auch oben zu V. 481.

V. 1307 f. τάξεσι Schlachtreihen, Schlachtordnungen, Colonnen, an jedem Thore eine. λόγχαις Lanzenträgerschaaren. Jenes bezieht sich auf die Stellung, dieses auf die Waffengattung des Heeres. Zu λόγχαις s. zu V. 1301, und Heller zu u. St., auch zu V. 1514. So findet es sich mehrmals, und eben so αἰχμὴ, δόρυ, ἀσπὶς, ἵππος; ähnlich brauchen wir Fähnlein und Pferd. S. auch V. 1520 f. — τὸ Θήβης πεδίον den Boden, auf welchem Thebai gebaut ist.

Digitized by Google

οἷος δορύσσους Ἀμφιάρεως, τὰ πρῶτα μὲν
1310 δορὶ κρατύνων, πρῶτα δ' οἰωνῶν ὁδοῖς·
ὁ δεύτερος δ' Αἰτωλὸς Οἰνέως τόκος 1315
Τυδεύς· τρίτος δ' Ἐτέοκλος Ἀργεῖος γεγώς·
τέταρτον Ἱππομέδοντ' ἀπέστειλεν πατὴρ
Ταλαός· ὁ πέμπτος δ' εὔχεται κατασκαφῇ
1315 Καπανεὺς τὸ Θήβης ἄστυ δῃώσειν τάχα·
ἕκτος δὲ Παρθενοπαῖος Ἀρκὰς ὄρνυται, 1320
ἐπώνυμος τῆς πρόσθεν ἀδμήτης χρόνῳ

V. 1309 habe ich δορύσσους nicht in δορυσσοῦς verwandelt, da es nicht bloſs von σεύειν oder σοῦσθαι, sondern auch von σόος, d. i. die Bewegung, abgeleitet werden kann, wie δορύμαχος von μάχη, oder ἀλλόθρους von θρόος u. s. w. Vielleicht wurde es doppelt accentuirt. — Ueber die Synizesis in Ἀμφιάρεως s. de dialecto Sophoclis p. 55, über die Namen der sieben Heerführer Reisig zu d. St. — τὰ πρῶτα am vorzüglichsten, am besten.

V. 1310 ist δορὶ nicht in δόρει zu verwandeln, da Position eintritt, wie V. 1382; s. de dialecto Sophoclis p. 60. — οἰωνῶν ὁδοῖς an Kenntniſs des Vögelflugs.

V. 1314 Ταλαὸς, nach andern war Aristomachos Vater, und Talaos Groſsvater des Hippomedon, s. Reisig.

V. 1315 haben für τάχα einige Handschriften πυρὶ, was ich als eine in den Text gekommene Glosse zu κατασκαφῇ ansehe.

V. 1317 f. ἐπώνυμος, denn Παρθενοπαῖος ist παρθένου παῖς. — χρόνῳ lange Zeit. — πιστὸς Vertrauen einflöſsend, von dem man groſse Thaten erwarten kann, da er der Sohn einer so berühmten Mutter ist. Oder besser: unbezweifelter, zuverlässiger, daſs er nämlich die Atalante zur Mutter hat. Andere erklären es anders. — Ἀταλάντης aus Arkadia, Gattin des Milanion. Man über-

Digitized by Google

μητρὸς λοχευθεὶς πιστὸς Ἀταλάντης γόνος·
ἐγὼ δὲ σὸς, κεἰ μὴ σὸς, ἀλλὰ τοῦ κακοῦ
πότμου φυτευθεὶς, σός γέ τοι καλούμενος,
ἄγω τὸν Ἄργους ἄφοβον ἐς Θήβας στρατόν. 1325
οἵ σ' ἀντὶ παίδων τῶνδε καὶ ψυχῆς, πάτερ,
ἱκετεύομεν ξύμπαντες ἐξαιτούμενοι,
μῆνιν βαρεῖαν εἰκάθειν ὁρμωμένῳ
τῷδ' ἀνδρὶ τοὐμοῦ πρὸς κασιγνήτου τίσιν,
ὃς μ' ἐξέωσε, κἀπεσύλησεν πάτρας. 1330
εἰ γάρ τι πιστὸν ἐστιν ἐκ χρηστηρίων,
οἷς ἂν σὺ προσθῇ, τοῖσδ' ἔφασκ' εἶναι κράτος.

---

setze: der genannt nach seiner früher lange unvermählten Mutter, als zuverlässiger Sohn der Atalante geboren ward, d. i. der, weil er nach ihr benannt worden ist, auch als ihr Sohn anzusehen ist.

V. 1319 f. σὸς d. i. σὸς ὤν, oder σὸς γόνος aus dem vorhergehenden Verse. Wir sagen im gewöhnlichen Leben deiner. Das zweite σὸς steht prägnant für: in rechtmäfsiger Ehe erzeugt. Man übersetze: ich aber dein Sohn, und wenn ich nicht als von dir, sondern von jenem schlimmen Geschick erzeugt wurde, doch wenigstens der deinige heifse. Aehnlich K. Oid. 1080, Eur. Troad. 762 ff.

V. 1322 bei deinen Kindern hier und deinem Leben.

V. 1324 den schweren Zorn (eigentlich: rücksichtlich des schweren Zorns) gegen mich nachzulassen, vergl. K. Oid. 651, Phil. 465, oben V. 1174. Oder: dafs dein schwerer Zorn nachlasse gegen mich, s. zu K. Oid. 265.

V. 1325 τῷδ' ἀνδρὶ d. i. ἐμοί. πρὸς τίσιν um Rache zu nehmen.

V. 1326 κἀπεσύλησεν πάτρας und mich herausgerissen hat aus dem Vaterland.

V. 1328 οἷς der Partei, welcher du beitretest. Ueber den Accent in προσθῇ und πρόσθῃ s. zu K. Oid. 1435. ἔφασκε nämlich χρηστήρια. — κράτος Sieg.

Digitized by Google

πρὸς νῦν σε κρηνῶν, πρὸς θεῶν ὁμογνίων,
αἰτῶ πιθέσθαι καὶ παρεικάθειν, ἐπεὶ
πτωχοὶ μὲν ἡμεῖς καὶ ξένοι, ξένος δὲ σύ.
ἄλλους δὲ θωπεύοντες οἰκοῦμεν, σύ τε
κἀγώ, τὸν αὐτὸν δαίμον' ἐξειληφότες.
ὁ δ' ἐν δόμοις τύραννος, ὦ τᾶλας ἐγώ,
κοινῇ καθ' ἡμῶν ἐγχελῶν ἁβρύνεται·
ὃν, εἰ σὺ τῇ 'μῇ ξυμπαραστήσῃ φρενὶ,
βραχεῖ σὺν ὄγκῳ καὶ πόνῳ διασκεδῶ.
ὥστ' ἐν δόμοισι τοῖσι σοῖς στήσω σ' ἄγαν,
στήσω δ' ἐμαυτὸν, κεῖνον ἐκβαλὼν βίᾳ.

V. 1329 gehört ὁμογνίων auch zu κρηνῶν, s. Reisig und Hermann zu d. St. θεοὶ ὁμόγνιοι Familiengötter, s. dieselben.

V. 1330 ff. ist der Sinn: zürne mir nicht mehr, dann werden wir siegen, und aus unsrer unglücklichen Lage befreit werden.

V. 1331 ἡμεῖς ich.

V. 1332 ἄλλους Fremde, (wie V. 1360) ich den Adrastos und die verbündeten Fürsten, du den Theseus und die Athenaier. — οἰκοῦμεν wir leben.

V. 1333 gleiches Loos, eine gleiche unglückliche Lage erhalten habend, s. zu Aias 502, Elektr. 1298, und über λαμβάνειν Döderlein zu d. St.

V. 1335 κοινῇ καθ' ἡμῶν über uns beide zugleich.

V. 1336 ὃν prägnant: dessen Macht.

V. 1337 βραχεῖ σὺν ὄγκῳ καὶ πόνῳ mit geringem Stolz und Mühe, ohne es mir eben zum Ruhme anzurechnen, und mich sehr anstrengen zu dürfen, also leicht. Denn das beste thust du, indem du mir beitrittst. Statt πόνῳ (s. Döderlein zu d. St., und vergl. zu V. 293) haben mehrere Handschriften χρόνῳ, was nicht schlecht ist, s. V. 1599, und daf. Reisig. — διασκεδῶ zerstäuben, vernichten werde, s. zu Ant. 289.

Digitized by Google

καὶ ταῦτα, σοῦ μὲν ξυνθέλοντος, ἔστι μοι κομπεῖν· ἄνευ σοῦ δ', οὐδὲ σωθῆναι σθένω.

ΧΟΡΟΣ.

τὸν ἄνδρα, τοῦ πέμψαντος οὕνεκ', Οἰδίπου, εἰπὼν ὁποῖα ξύμφορ', ἔκπεμψαι πάλιν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ἀλλ' εἰ μέν, ἄνδρες, τῆσδε δημοῦχος χθονὸς μὴ 'τύγχαν' αὐτὸν δεῦρο προσπέμψας ἐμοὶ Θησεύς, δικαιῶν ὥστ' ἐμοῦ κλύειν λόγους, οὔτ' ἄν ποτ' ὀμφῆς τῆς ἐμῆς ἐπήσθετο· νῦν δ' ἀξιωθεὶς εἶσι, κἀκούσας γ' ἐμοῦ τοιαῦθ', ἃ τὸν τοῦδ' οὔ ποτ' εὐφρανεῖ βίον. ὅς γ', ὦ κάκιστε, σκῆπτρα καὶ θρόνους ἔχων, ἃ νῦν ὁ σὸς ξύναιμος ἐν Θήβαις ἔχει,

---

V. 1340 σοῦ μὲν ξυνθέλοντος und ἄνευ σοῦ δὲ sind einander entgegengesetzt; daher auch nicht mit Hermann μὲν σοῦ zu schreiben ist.

V. 1342 τοῦ πέμψαντος οὕνεκα um des Theseus willen. — Ueber die Vocativform Οἰδίπου s. zu K. Oid. 400.

V. 1343 ὁποῖα ξύμφορα was dir angemessen, passend scheint. — ἔκπεμψαι schicke ihn weg von dir, vergl. Aias 612, K. Oid. 309. Der Chor traut dem Polyneikes keine redliche Absicht zu.

V. 1346 ὥστε s. zu V. 966, und Schäfer zu unsrer Stelle.

V. 1347 οὔτ' ἄν für οὔτοι ἄν. — ὀμφῆς weissagenden Stimme.

V. 1348 εἶσι geht er, wird er weggehen.

V. 1349 τοῦδε für αὐτοῦ, s. Döderlein zu V. 516.

V. 1350 bildet ὅς γ' den Uebergang von der dritten Person zur zweiten, s. zu V. 862. — σκῆπτρα καὶ θρόνους ἔχων s. zu V. 368.

Digitized by Google

τὸν αὐτὸς αὑτοῦ πατέρα τόνδ' ἀπήλασας,
κἄθηκας ἄπολιν, καὶ στολὰς ταύτας φορεῖν,
ἃς νῦν δακρύεις εἰσορῶν, ὅτ' ἐν πόνῳ
ταὐτῷ βεβηκὼς τυγχάνεις κακῶν ἐμοί.
οὐ κλαυστὰ δ' ἐστίν, ἀλλ' ἐμοὶ μὲν οἰστέα τάδ', ὥσπερ ἂν ζῶ, σοῦ φανέως μεμνημένος.
σὺ γάρ με μόχθῳ τῷδ' ἔθηκας ἔντροφον,
σύ μ' ἐξέωσας· ἐκ δέθεν δ' ἀλώμενος
ἄλλους ἐπαιτῶ τὸν καθ' ἡμέραν βίον.
εἰ δ' ἐξέφυσα τάσδε μὴ 'μαυτῷ τροφοὺς
τὰς παῖδας, ἦ τ' ἂν οὐκ ἂν ἦν, τὸ σὸν μέρος·

V. 1352 *τὸν αὐτὸς αὐτοῦ* s. zu V. 926.

V. 1353 *στολὰς ταύτας* solche Kleidungsstücke.

V. 1354 *πόνος κακῶν* Unglücksnoth. — *ἐν πόνῳ βεβηκὼς* s. zu Elektr. 1047, 1084. — *ταὐτῷ ἐμοὶ* gleich mir, s. zu Elektr. 262.

V. 1356 *οὐ κλαυστὰ δ' ἐστὶν* allgemein: sie sind aber nicht zu beweinen, d. i. durch Klagen werden sie aber nicht besser.

V. 1357 *ὥσπερ ἂν ζῶ* wie ich auch lebe, d. i. so schlimm es mir auch gehe; s. zu Trach. 716. — *σοῦ φανέως μεμνημένος* eingedenk dafs du mein Mörder bist, dafs du mich unglücklich gemacht hast, s. zu K. Oid. 527, auch zu Aias 1014. *μεμνημένος* ist zu *ζῶ* bezogen, ob es gleich eigentlich *μεμνημένῳ*, zu *ἐμοὶ* gehörig, heifsen sollte, s. ähnliches zu Elektr. 155, auch Döderlein zu u. St.

V. 1360 *ἄλλους* s. zu V. 1332. — *τὸν καθ' ἡμέραν βίον* meinen täglichen Unterhalt, s. zu Phil. 1090.

V. 1361 für *εἰ δὲ μὴ ἐξέφυσα ἐμαυτῷ*, vergl. Phil. 67, 332, 652. Döderlein führt an die philol. Beiträge S. 225.

V. 1362 *ἦ τ' ἂν* für *ἦ τοι ἄν;* über diese Partikeln im Nachsatze, s. Reisig zu d. St., Doederleinii specim.

Digitized by Google

νῦν δ' αἵδε μ' ἐκσώζουσιν, αἵδ' ἐμαὶ τροφοὶ,
αἵδ' ἄνδρες, οὐ γυναῖκες εἰς τὸ συμπονεῖν·
ὑμεῖς δ' ἀπ' ἄλλου, κοὐκ ἐμοῦ πεφύκατον.
τοιγάρ σ' ὁ δαίμων εἰσορᾷ μὲν, οὔ τι πω
ὡς αὐτίκ', εἴπερ οἵδε κινοῦνται λόχοι
πρὸς ἄστυ Θήβης. οὐ γάρ ἐσθ' ὅπως πόλιν
κείνην ἐρεῖ τις, ἀλλὰ πρόσθεν αἵματι
πεσῇ μιανθεὶς, χῷ ξύναιμος ἐξ ἴσου.
τοιασδ' ἀρὰς σφῷν πρόσθε τ' ἐξανῆκ' ἐγὼ,

---

p. 58 f. — οὐκ ἂν ἦν nämlich ὁ καθ' ἡμέραν βίος. — τὸ σὸν μέρος so viel an dir ist, vergl. K. Oid. 1509, Ant. 1062, Trach. 1215.

V. 1364 ἄνδρες und γυναῖκες prägnant, s. zu Ant. 576. εἰς τὸ συμπονεῖν was ihr Bemühen um mich betrifft. Die alten Ausgaben haben ξυμπονεῖν, was nicht falsch scheint, s. zu K. Oid. 1098.

V. 1365 ist der Sinn: ihr aber beweist euch nicht als meine Kinder. Vergl. Trach. 1204 f.

V. 1366 ὁ δαίμων das Schicksal. εἰσορᾷ straft, s. zu V. 701. Das Präsens drückt eine gröfsere Gewifsheit als das Futurum aus. — οὔ τι πω ὡς αὐτίκα nicht etwa irgend so bald als möglich, oder: nicht gerade gleichsam auf der Stelle, d. i. wenn auch nicht gerade augenblicklich, wenn es auch nicht gleich geschieht; s. auch zu V. 873; über die elliptische Redeweise zu Phil. 1274.

V. 1369 ἐρεῖ τις für ἐρῶ ἐγὼ, s. zu Aias 243. ἐρεῖν heifst hier zusagen, versprechen, wie öfters die Verba des Sagens, s. Schäfer bei Seidler zu Eur. Elektr. 33, uns zu Phil. 1401. Man übersetze: denn es ist nicht der Fall, dafs man (ich) dir jene Stadt verheifse, mit Rücksicht auf V. 1336 ff.

V. 1371 πρόσθε, nämlich V. 414 ff., 443 ff.

Digitized by Google

νῦν τ' ἀνακαλοῦμαι ξυμμάχους ἐλθεῖν ἐμοὶ,
ἵν' ἀξιῶτον τοὺς φυτεύσαντας σέβειν,
καὶ μὴ 'ξατιμάζητον, εἰ τυφλοῦ πατρὸς
τοιῶδ' ἔφυτον. αἵδε γὰρ τάδ' οὐκ ἔδρων.
τοιγὰρ τὸ σὸν θάκημα καὶ τοὺς σοὺς θρόνους
κρατοῦσιν, εἴπερ ἐστὶν ἡ παλαίφατος
Δίκη ξύνεδρος Ζηνὸς ἀρχαίοις νόμοις.
σὺ δ' ἔρρ' ἀπόπτυστός τε, κἀπάτωρ ἐμοῦ,

V. 1372 ξυμμάχους nämlich Ἀρὰς, hier als Göttinnen gedacht. Aehnliches s. zu V. 1043.

V. 1374 f. und schätzt es nicht gering, wenn (dafs) ihr von einem blinden Vater so entstanden seyd. τοιῶδ', welches die Handschriften liefern, bezieht sich auf die unrechtmäfsige Ehe des Oidipus, und steht für das Adverbium, daher in den alten Ausgaben τοιάδ', was vielleicht τοιᾷδε seyn soll. Oder man übersetze: wenn (dafs) ihr in Ansehung eines blinden Vaters (d. i. gegen einen blinden Vater, s. Matth. Gramm. §. 316 f.) so gewesen, euch so gezeigt habt; oder: solche Söhne eines blinden Vaters zu seyn. — αἵδε γὰρ τάδ' οὐκ ἔδρων mit Rührung.

V. 1376 τὸ σὸν θάκημα deinen Herrschersitz.

V. 1377 f. κρατοῦσιν nämlich meine Töchter. Das Präsens ist bestimmter, als das Futurum, s. zu V. 1366, auch Döderlein zu u. St. Dafs es nicht so geschah, wie Oidipus voraussagt, hat nichts auf sich, s. zu Aias 831. — Das Folgende übersetze man: wenn anders die urgepriesene Dike Beisitzerin ist bei des Zeus uralten Satzungen, d. i. wenn anders Gerechtigkeit obwaltet bei den Gesetzen des Zeus, wenn sie, wie es recht ist, in Ausübung gebracht werden. Eine ähnliche Stelle ist Ant. 997 f. ἵμερος τῶν μεγάλων πάρεδρος ἐν ἀρχαῖς θεσμῶν; s. auch die Ausleger zu unsrer Stelle.

V. 1379 κἀπάτωρ ἐμοῦ und ohne dafs du noch an mir einen Vater (prägnant) hast, s. Matth. Gramm. §. 317.

Digitized by Google

κακῶν κάκιστε, τάσδε συλλαβὼν ἀρὰς,
ἅς σοι καλοῦμαι, μήτε γῆς ἐμφυλίου
δορὶ κρατῆσαι, μήτε νοστῆσαί ποτε
τὸ κοῖλον Ἄργος, ἀλλὰ συγγενεῖ χερὶ
θανεῖν, κτανεῖν θ' ὑφ' οὗπερ ἐξελήλασαι.
τοιαῦτ' ἀρῶμαι, καὶ καλῶ τοῦ Ταρτάρου
στυγνὸν πατρῷον ἔρεβος, ὡς σ' ἀποικίσῃ·
καλῶ δὲ τάσδε δαίμονας· καλῶ δ' Ἄρη,
τὸν σφῷν τὸ δεινὸν μῖσος ἐμβεβληκότα.
καὶ ταῦτ' ἀκούσας στεῖχε, κἀξάγγελλ' ἰὼν
καὶ πᾶσι Καδμείοισι, τοῖς σαυτοῦ θ' ἅμα
πιστοῖσι συμμάχοισιν, οὕνεκ' Οἰδίπους
τοιαῦτ' ἔνειμε παισὶ τοῖς αὐτοῦ γέρα.

V. 1380 συλλαβὼν mit dir fort, mit auf den Weg nehmend, s. zu K. Oid. 960. Jacobs vergleicht Eur. Frag. des Palamed. IX.

V. 1381 ἅς σοι καλοῦμαι die ich dir zurufen will.

V. 1382 δορὶ s. zu V. 1310. νοστῆσαι als Verbum der Bewegung mit dem Accusativ ohne Präposition.

V. 1383 τὸ κοῖλον Ἄργος s. zu V. 871.

V. 1384 für κτανεῖν τε τοῦτον, ὑφ' οὗπερ ἐξελήλασαι.

V. 1386 πατρῷον entweder: wo sich mein Vater Laios befindet, oder besser: des Tartaros traurige angestammte Finsternifs, d. i. die gleichsam zur Familie des Tartaros gehört.

V. 1387 τάσδε δαίμονας die Eumeniden, vergl. V. 860. — Ἄρη, der oft als Unheilstifter erscheint, s. zu Aias 697.

V. 1390 καὶ auch, auch noch, s. Döderleins Bemerkung.

V. 1392 τοῖς αὐτοῦ aus der Seele des Polyneikes gesprochen, s. zu Elektr. 957. Andere haben αὐτοῦ.

Digitized by Google

ΧΟΡΟΣ.

Πολύνεικες, οὔτε ταῖς παρελθούσαις ὁδοῖς
ξυνήδομαί σοι· νῦν τ' ἴθ' ὡς τάχος πάλιν.

ΠΟΛΥΝΕΙΚΗΣ.

1395 οἴ μοι κελεύθου, τῆς τ' ἐμῆς δυσπραξίας,
οἴ μοι δ' ἑταίρων· οἷον ἆρ' ὁδοῦ τέλος
Ἄργους ἀφωρμήθημεν, ὦ τάλας ἐγώ·
τοιοῦτον, οἷον οὐδὲ φωνῆσαί τινα

V. 1393 ταῖς παρελθούσαις ὁδοῖς über deinen verfehlten, fehlgeschlagnen Gang, oder: über dein Herannahen, dem ἰέναι πάλιν entgegengesetzt, oder mit gleichem Sinne wie Antig. 1213: über deinen frühern Weg.

V. 1394 οὐ ξυνήδομαί σοι ich freue mich nicht, wie du dich auch nicht freust, d. i. ich betrübe mich mit dir, ich nehme Theil, oder wenn man ταῖς παρελθούσαις ὁδοῖς in der zweiten Bedeutung nimmt: deine Ankunft ist mir eben so unerfreulich wie dir, nur auf verschiedene Art. Man vergleicht οὐδὲ συνήδομαι ἄλγεσι δώματος aus Eur. Med. 136. Mehr s. bei Reisig. Der Chor wünscht sich aus der Gesellschaft des Polyneikes weg.

V. 1396 f. zu welch einer Entscheidung des Wegs sind wir von Argos aufgebrochen! d. i. welch trauriges Ende, welch traurigen Ausgang wird unser Zug von Argos nehmen! Polyneikes verzweifelt an einem glücklichen Ausgange des Kriegs, da Oidipus dagegen ist. ἀφωρμήθημεν ich mit meinen Verbündeten. Das Verbum steht als Verbum der Bewegung mit dem bloſsen Accusativ ohne Präposition.

V. 1398 τοιοῦτον nämlich τέλος, zu einer solchen Entscheidung. — τινὰ heiſst hier zu einem. So stehen die Verba des Sagens zwar selten, aber nicht ungriechisch, da der Accusativus die Beziehung wohin enthält. Beispiele sind Antig. 1057 ἆρ' οἶσθα ταγοὺς ὄντας, ἃ ἂν λέγῃς, λέγων; K. Oidip. 1071 τοῦτο γάρ σ' ἔχω μόνον

Digitized by Google

ἥκειν δ' ἑταίρων, οὐδ' ἀποστρέψαι πάλιν,
ἀλλ' ὄντ' ἄνανδον τῇδε συγκύρσαι τύχῃ.
ὦ τοῦδ' ὅμαιμοι παῖδες, ἀλλ' ὑμεῖς, ἐπεὶ
τὰ σκληρὰ πατρὸς κλύετε τοὐμὸν ἀρωμένου,
μή τοι με πρὸς θεῶν, σφῷν ἐάν γ' αἱ τοὐμὸν ἀραὶ
πατρὸς τελῶνται, καί τις ὑμῖν ἐς δόμους
νόστος γένηται, μή μ' ἀτιμάσητέ γε,
ἀλλ' ἐν τάφοισι θέσθε κἀν κτερίσμασι.
καὶ σφῷν ὃ νῦν ἔπαινος, ὃν κομίζετον

προσεικεῖν, ἄλλο δ' οὐ ποθ' ὕστερον. Aristoph. Acharn. 593 τοντὶ λέγεις σὺ τὸν στρατηγὸν, πτωχὸς ὤν; Eur. Phoin. 318 τί φῶ σε;

V. 1399 ἀποστρέψαι πάλιν wieder abzuwenden, wieder aufzuheben, wie V. 1469 ἀποστροφή. S. auch Döderlein zu unserer Stelle.

V. 1400 ist zu ἀλλὰ aus ἔξεστι herauszunehmen: es ist nöthig, s. zu V. 1185. — συγκύρσαι zusammengerathen, sich fügen.

V. 1402 τὰ σκληρὰ jenes harte.

V. 1403 habe ich statt der gewöhnlichen falschen Lesart σφῶΐν γ' ἂν d. i. σφῷν γ' ἄν, mit Brunck σφῷν ἐάν γ' geschrieben, wofür man auch σφῷν γ' ἐάν γ' setzen kann. Ueber die Sache s. V. 1376 f., über den Dativ zu V. 835. σφώ γ', ἐάν γ', hat Elmsley und Hermann vorgeschlagen. Vielleicht eben so gut wäre σφώ γ' ἐκὰν, vergl. Eur. ras. Herakl. 1364, oder σφώ γ' ἂν αἵδε τοὐμὸν ἀρωὶ, da ἄν für ἐὰν auch kurz vorzukommen scheint, und auch Turnebus αἵδε für αἱ hat.

V. 1406 κἀν κτερίσμασι und zwar unter Todtengeschenken, d. i. und zwar so, dafs mir die letzte Ehre zu Theil wird. Polyneikes ahndet sein Schicksal, und zugleich setzt der Dichter auf diese Art das folgende Stück, die Antigone, mit diesem in Verbindung.

V. 1407 f. das ihr von diesem Manne (dem Oidipus)

Digitized by Google

τοῦδ' ἀνδρὸς οἷς πονεῖτον, οὐκ ἐλάσσονα
ἔτ' ἄλλον οἴσει τῆς ἐμῆς ὑπουργίας.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

Πολύνεικες, ἱκετεύω σε πεισθῆναί τι μοι.

ΠΟΛΥΝΕΙΚΗΣ.

ὦ φιλτάτη, τὸ ποῖον, Ἀντιγόνη; λέγε.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

στρέψαι στράτευμ' ἐς Ἄργος ὡς τάχιστά γε,
καὶ μὴ σέ γ' αὐτὸν καὶ πόλιν διεργάσῃ.

ΠΟΛΥΝΕΙΚΗΣ.

ἀλλ' οὐχ οἷόν γε. πῶς γὰρ αὖθις αὖ πάλιν

---

davontragt, für das, was ihr thut, mit Rücksicht auf V. 1361 ff. οἷς πονεῖτον für τούτοις, ἃ πονεῖτον.

V. 1409 τῆς ἐμῆς ὑπουργίας von oder durch den Dienst, wegen des Dienstes, den ihr mir erweiset.

V. 1410 πεισθῆναί τί μοι mir in etwas nachzugeben, zu folgen. Ueber den Gebrauch des τι s. Reisig.

V. 1412 στρέψαι, der Infinitivus als Imperativus, oder als wahrer Infinitivus von ἱκετεύω abhängig, oder Imperativus Medii: wende dein Heer.

V. 1413 σέ γ' αὐτὸν s. zu V. 1306. διεργάσῃ mache unglücklich.

V. 1414 f. ἀλλ' οὐχ οἷόν γε aber es ist unmöglich. Man hat mit einigen Handschriften οἷόν τε geschrieben, was Verbesserung scheint. Da οἷος allein in dieser Bedeutung sich findet, so ist auch οἷός γε nicht falsch, da γὲ den Begriff von οἷος nur noch mehr hervorhebt. Man kann ὅς, ὅστε, ὅσγε vergleichen. — Ueber αὖθις αὖ πάλιν s. zu Phil. 954, über den Optativus ohne ἄν das. zu V. 897. Die Stelle ist so zu verstehen: denn wie könnte ich eben dieses Heer (wann ich es nach Hause geführt

Digitized by Google

στράτευμ' ἄγοιμι ταὐτὸν, εἰσάπαξ τρέσας;

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

τί δ' αὖθις, ὦ παῖ, δεῖ σε θυμοῦσθαι; τί σοι
πάτραν κατασκάψαντι κέρδος ἔρχεται;

ΠΟΛΥΝΕΙΚΗΣ.

αἰσχρὸν τὸ φεύγειν, καὶ τὸ πρεσβεύοντ' ἐμὲ
οὕτω γελᾶσθαι τοῦ κασιγνήτου πάρα.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

ὁρᾷς τὰ τοῦδ' οὖν ὡς ἐς ὀρθὸν ἐκφέρει
μαντεύμαθ', ὃς σφῷν θάνατον ἐξ ἀμφοῖν
θροεῖ;

ΠΟΛΥΝΕΙΚΗΣ.

χρῄζει γάρ· ἡμῖν δ' οὐχὶ συγχωρητέα.

---

habe), von Neuem wieder nach Thebai zurückführen, wenn ich einmal Furcht gezeigt habe? d. i. meinen Plan gebe ich nicht auf, lasse ich das Heer aber jetzt aus Furcht zurückkehren, so folgt es mir nie wieder nach Thebai; also ist es besser, ich versuche das Kriegsglück jetzt. ταὐτὸν sagt Polyneikes, weil er keine Aussicht auf ein anderes Heer hat.

V. 1416 ὦ παῖ Lieber, s. V. 1251, 1426, zu K. Oid. 1. Der Sinn ist: was nöthigt dich denn zu einem neuen Feldzuge?

V. 1420 bedenkst du, wie gerades Weges demnach (οὖν) dieses Mannes Wahrsagungen in Erfüllung gehen? Ueber ἐκφέρειν s. zu Trach. 825, Aias 7. Aehnlich Trach. 826 καὶ τάδ' ὀρθῶς ἔμπεδα κατουρίζει.

V. 1421 ἐξ ἀμφοῖν durch euch beide.

V. 1422 er wünscht es ja, mit Bitterkeit gegen den Oidipus. Man hat χρῄζειν hier auch für χρησμῳδεῖν genommen. Das Folgende heiſst: wir können, oder ich kann aber nicht darauf eingehen.

Digitized by Google

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

οἵ μοι τάλαινα· τίς δὲ τολμήσει κλύων
τὰ τοῦδ' ἔπεσθαι τἀνδρὸς, οἳ' ἐθέσπισεν;

ΠΟΛΥΝΕΙΚΗΣ.

1425 οὐδ' ἀγγελοῦμεν φλαῦρ'· ἐπεὶ στρατηλάτου
χρηστοῦ, τὰ κρείσσω, μηδὲ τἀνδεᾶ λέγειν. 1430

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

οὕτως ἄρ', ὦ παῖ, ταῦτά σοι δεδογμένα;

ΠΟΛΥΝΕΙΚΗΣ.

καὶ μή μ' ἐπίσχῃς γ'· ἀλλ' ἐμοὶ μὲν ἥδ' ὁδὸς
ἔσται μέλουσα δύσποτμός τε καὶ κακὴ
1430 πρὸς τοῦδε πατρὸς, τῶν τε τοῦδ' Ἐριννύων.
σφῷν δ' εὐοδοίη Ζεὺς, τάδ' εἰ τελεῖτέ μοι 1435
θανόντ'· ἐπεὶ οὔ μοι ζῶντί γ' αὖθις ἔξετον.

V. 1425 aber Schlimmes werde ich nicht laut werden lassen. Döderlein scheibt vielleicht richtiger *οὐ δ' ἀγγελοῦμεν.*

V. 1426 *τἀνδεᾶ* das Schlimme, s. Elmsley zu Eur. Herakl. 171.

V. 1427 hält Antigone den Polyneikes zurück. Daher dieser V. 1428 *μή μ' ἐπίσχῃς γε* und 1433 *μέθεσθε* sagt. — *οὕτως ἄρα* demnach also, s. zu K. Oid. 1419.

V. 1429 *ἔσται μέλουσα* d. i. *μελήσει.* Der Sinn ist: überlasse mir weitere Maſsregeln zu nehmen.

V. 1431 *σφῷν δ' εὐοδοίη Ζεὺς* euch aber leite es (*τάδε*) Zeus gut ein, euch aber lasse es Zeus gelingen. Man verstehe *τάδε* d. i. die Beerdigung, s. V. 1406. Auch kann das Komma nach *τάδε* gesetzt werden.

V. 1432 kann man zweifeln, ob *θανόντ'* Dativus oder Accusativus ist. Ueber das elidirte *ι* des Dativs s. de dialecto Sophoclis p. 37, Monk, Wüstemann und Hermann zu Eur. Alkest. 1137 (1123). Dieſs scheint das

Digitized by Google

μέθεσθε δ' ἤδη, χαίρετόν τ'. οὐ γὰρ μ' ἔτι
βλέποντ' ἐσόψεσθ' αὖτις.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

ὦ τάλαιν' ἐγώ.

ΠΟΛΥΝΕΙΚΗΣ.

μή τοι μ' ὀδύρου.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

καὶ τίς ἄν σ' ὁρμώμενον
εἰς προὔπτον ᾅδην οὐ καταστένοι, κάσι;

ΠΟΛΥΝΕΙΚΗΣ.

εἰ χρή, θανοῦμαι.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

μὴ σύ γ', ἀλλ' ἐμοὶ πιθοῦ.

ΠΟΛΥΝΕΙΚΗΣ.

μὴ πεῖθ' ἃ μὴ δεῖ.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

δυστάλαινά τ' ἆρ' ἐγὼ,

Natürlichere, besonders da μοὶ dabeisteht. Ist es Accusativus, so ist er als absoluter anzusehen, gleichsam als wenn θανόντος μου dastände. Beispiele bei Elmsley und Hermann zu d. St., und bei uns zu Elektr. 473. In diesem Falle ist nach μοὶ ein Komma zu setzen. — Im Folgenden ist τελεῖν hinzuzudenken: denn bei meinem Leben werdet ihr nichts weiter für mich thun können, d. i. denn ihr werdet den Oidipus doch nicht auf andere Gedanken zu bringen im Stande seyn.

V. 1434 βλέποντα lebend, s. zu Phil. 885. Die Form αὖτις statt αὖθις habe ich beibehalten, s. Seidler zu Eur. Iphig. in Taur. 316, Reisig oben zu V. 234.

V. 1437 μὴ σύ γε nämlich: thue es, oder stirb, s. zu Phil. 1274, Aias 76. Döderlein vergleicht Eur. Hek. 406.

Digitized by Google

εἴ σου στερηθῶ.

ΠΟΛΥΝΕΙΚΗΣ.

ταῦτα δ' ἐν τῷ δαίμονι,
καὶ τῇδε φῦναι χἀτέρᾳ. σφῷν δ' οὖν ἐγὼ
θεοῖς ἀρῶμαι μή ποτ' ἀντῆσαι κακῶν.
ἀνάξιαι γὰρ πᾶσίν ἐστε δυστυχεῖν.

ΧΟΡΟΣ.

νέα τάδε νεόθεν ἦλθέ μοι, στροφὴ ά.

V. 1439 f. εἰ mit dem Conjunctiv, s. zu K. Oid. 193. Das Folgende heifst: dieſs aber steht bei dem Schicksal, so und anders zu seyn. Ueber ἑτέρᾳ s. Schäfer zu d. St. — σφῷν für euch, zu eurem Besten, s. zu V. 885.

V. 1441 μή ποτ' ἀντῆσαι κακῶν nie theilhaftig zu werden des Unglücks, es treffen, erlangen; s. Musgrave zu Eur. Troad. 211, Matth. Gramm. §. 363, Jacobs zu dieser Stelle, und uns zu Ant. 969, Phil. 722, Elektr. 860. Liest man κακὸν, was wegen der Gleichheit der O-Laute als keine Verschiedenheit anzusehen ist, so heifst es wohin gelangen; vergl. τυγχάνειν zu Phil. 510, κιχάνειν unten V. 1483.

V. 1442 πᾶσιν nach dem Urtheil aller, oder in jeder Hinsicht, s. zu K. Oid. 40, auch Döderlein zu unserer Stelle. Polyneikes ab.

V. 1443 ff. verstehe ich so: Neu von Neuem (immer von Neuem, mit Rücksicht auf den letzten Gesang) geht mir dieses bei (dringt sich mir dieser Gedanke auf), Unglücksschwer sind die Leiden, welche sich finden bei dem blinden Fremdling, wofern Verhängniſs (göttliche Strafe) ihn nicht trifft. Denn als grundlos kann ich keinen Götterschluſs darstellen, d. i. denn ich kann nicht glauben, daſs ohne sein Verschulden die Götter dieſs gegen ihn beschlossen haben. Es erkennt, erkennt dieses immer die Zeit, die, wenn es anders war, dann wieder das Unglück in die Höhe bringt. Es donnerte der Luftraum, o Zeus.

Digitized by Google

βαρύποτμα κακὰ τὰ
παρ' ἀλαοῦ ξένου,
εἴ τι μοῖρα μὴ κιχάνει.
μάτην γὰρ οὐδὲν ἀξίωμα δαιμόνων
ἔχω φράσαι.
ὁρᾷ, ὁρᾷ ταῦτ' ἀεὶ
χρόνος, ἐπεὶ μὲν ἕτερα,
τὰ δὴ πήματ' αὖθις αὖξων ἄνω.
ἔκτυπεν αἰθὴρ, ὦ Ζεῦ.

— Nach κακὰ habe ich des Verses wegen τὰ eingesetzt, was leicht wegfallen konnte. — παρὰ heifst hier von Seiten, bei, s. zu Ant. 956. κιγχάνει zu schreiben ist unnöthig, zu alterthümlich, und gegen die Urkunden. Auch ohne γ ist die erste Sylbe lang. Man vergleiche γίνομαι, γινώσκω. S. zu K. Oid. 1207. Ueber den Gebrauch dieses Verbi s. Döderlein zu dieser Stelle, und in den Zusätzen. — μάτην für μάταιον, s. zu Phil. 26, auch Döderlein zu dieser Stelle und in den Zusätzen. — ἀξίωμα Wille, Entschluſs, wie V. 1455. — ὁρᾷ es erkennt, dem Sinne nach für beweist, oder man erkennt es aus der Zeit. — Der Hiatus wird durch die Wiederholung desselben Worts und durch die Interpunction entschuldiget. ἐπεὶ μὲν ἕτερα nachdem etwas anderes, als recht war, geschehen ist, s. Bothe zu d. Stelle. Das Hülfsverbum fehlt ähnlich, s. Phil. 406, 424, Oid. auf Kol. 601, 1093, Elektr. 989, Aisch. Prom. 186 f. Schütz., auch zu Phil. 1168, Elektr. 250, Matth. Gramm. §. 555, Anm. 2. Ueber die Stellung von μὲν s. zu Phil. 279, K. Oid. 430. — τὰ δὴ πήματ' habe ich statt τὰ δὲ (andere τἄδε) πήματ' geschrieben. Das vorhergehende μὲν und die Gleichheit der E-Laute liefs ΔΕ für δὲ ansehen. δὴ αὖθις nun wieder. Aehnlich Phil. 1308 τὰ μὲν δὴ τόξ' ἔχεις. — Man hört Donner, weſshalb der Chor ausruft ὦ Ζεῦ d. i. o Zeus, sey uns gnädig.

Digitized by Google

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ὦ τέκνα, τέκνα, πῶς ἂν, εἴ τις ἔντοπος,
τὸν πάντ' ἄριστον δεῦρο Θησέα πόροι;

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

πάτερ, τί δ' ἐστὶ τἄξίωμ', ἐφ' ᾧ καλεῖς;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

Διὸς πτερωτὸς ἥδε μ' αὐτίκ' ἄξεται
βροντὴ πρὸς Ἅιδην. ἀλλὰ πέμψαθ' ὡς τάχος.

ΧΟΡΟΣ.

ἥδε μάλα μέγας ἐρείπεται ἀντιστρ. ά.
κτύπος ἄφατος ὅδε
Διόβολος· ἐς δ' ἄκραν
δείμ' ὑπῆλθε κρατὸς φόβαν.
ἔπτηξα θυμόν. οὐρανία γὰρ ἀστραπὴ
φλέγει πάλιν.

V. 1453 f. *πῶς ἂν πόροι;* wie möchte wohl bringen? möchte doch jemand bringen. *εἴ τις ἔντοπος* wenn jemand zur Hand ist, s. Reisig zu d. St. Oidipus erkennt das verhiesene Zeichen, s. V. 94 f. Wie hier *πόροι*, so steht V. 1472 *πορευσάτω*, s. Seidler zu Eur. Elektr. 436.

V. 1455 *τἄξίωμα* s. zu V. 1443. — *ἐφ' ᾧ* wozu, weswegen.

V. 1456 *πτερωτὸς* schnellrollend.

V. 1458 *ἥδε* s. zu Aias 861, Elektr. 1402. So unten V. 1474. — *μάλα μέγας* ein gar gewaltiger. — *ἐρείπεται* stürzt herab, rollt einher.

V. 1460 *Διόβολος* durch die Synizesis dreisylbig. *ἐς ἄκραν φόβαν* bis in die Spitzen der Haare, vergl. V. 1622, Blomfields Glossar. zu Aisch. Sieb. 560, Choeph. 29.

V. 1462 *οὐρανία* durch die Synizesis dreisylbig. Es hat die Nebenbedeutung des Ungeheuern, s. zu Phil. 415.

Digitized by Google

τί μὰν ἀφήσει τέλος;
δέδια τόδ'. οὐ γὰρ ἄλιον
ἀφορμᾷ ποτ', οὐκ ἄνευ ξυμφορᾶς.
ὦ μέγας αἰθὴρ, ὦ Ζεῦ.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ὦ παῖδες, ἥκει τῷδ' ἐπ' ἀνδρὶ θέσφατος
βίου τελευτή, κοὐκ ἔτ' ἔστ' ἀποστροφή.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

πῶς οἶσθα; τῷ δὲ τοῦτο συμβαλὼν ἔχεις;

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

καλῶς κἀτοιδ'. ἀλλ' ὡς τάχιστά μοι μολὼν
ἄνακτα χώρας τῆσδέ τις πορευσάτω.

ΧΟΡΟΣ.

ἔα, ἔα. στροφὴ β'.
ἰδοὺ μάλ' αὖθις ἀμφίσταται
διαπρύσιος ὄτοβος.

V. 1464 *τί μὰν ἀφήσει τέλος;* was doch wird er senden für eine Entscheidung? wie wird das enden?

V. 1465 *δέδια* durch die Synizesis zweisylbig. — *ἄλιον* adverbialisch: ohne Bedeutung.

V. 1466 *ἀφορμᾷ* er bricht los.

V. 1469 *ἀποστροφὴ* Abwendung, Vermeidung, s. zu V. 1399.

V. 1470 wird gemeiniglich dem Chor zugetheilt, doch hat es mehr für sich, ihn der Antigone zuzuschreiben, s. Hermann. *τῷ δὲ τοῦτο συμβαλὼν ἔχεις* womit aber dieses zusammenhaltend, woraus dieses schliefsend weifst du es?

V. 1474 *ἰδοὺ* s. zu V. 1458. — *μάλ' αὖθις* gar nochmals, s. zu Elektr. 1402, 1408. — *ἀμφίσταται* umsteht, umgiebt, umtönt, s. zu Phil. 1264, Ant. 1195, und Döderlein zu unsrer Stelle. Uebrigens entspricht sich hier eine

Digitized by Google

ἵλαος, ὦ δαίμων, ἵλαος, εἴ τι γᾷ
ματέρι τυγχάνεις ἀφεγγὲς φέρων.
ἐναισίου δὲ συντύχοιμι,
μηδ' ἄλαστον ἄνδρ' ἰδὼν,
ἀκερδῆ χάριν μετάσχοιμί πως,
Ζεῦ ἄνα, σοὶ φωνῶ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ἆρ' ἐγγὺς ἀνὴρ; ἆρ' ἔτ' ἐμψύχου, τέκνα,

---

iambische Dipodie und ein Antispast, s. zu Phil. 719, Elektr. 1081.

V. 1476 ἵλαος nämlich ἴσθι, oder φέροις. Auch wir können so sagen. Vergl. auch Aristoph. Fried. 82 ἥσυχος, ἡσυχος, ἡρέμα, κάνθων. Richtig hat man ὦ δαίμων für ὦ δαῖμον aufgenommen. Die alte Schreibart der O-Laute erlaubte beides.

V. 1477 γᾷ ματέρι dem Mutterlande, Vaterlande, s. Reisig zu d. St. auch Eur. Hel. 40. Ueber Substantiva adjectivisch gebraucht s. zu Ant. 1136, Matth. Gramm. §. 429, 4. Auch μήτηρ allein heifst Vaterland, Erde, z. B. Aisch. Sieb. 581 Blomf., Soph. Kolch. Fragm. IV. — ἀφεγγὲς Unscheinbares, Finsteres, Trauriges.

V. 1478 ἐναισίου für ἐναισίου τινός. — συντύχοιμι zugleich aber möge ich erlangen, s. zu Phil. 820.

V. 1479 ἰδὼν eine Litotes: gesehen habend für ihn geduldet, ihn aufgenommen habend. S. auch zu V. 149. ἄλαστον einen frevelhaften, den Oidipus, vergl. V. 1669.

V. 1480 ἀκερδῆ χάριν einen nutzlosen, d. i. schlechten Dank, Strafe. μετέχειν steht hier mit dem Accusativ, s. Matth. Gramm. §. 359, Anm. 2, Brunck zu Theogn. 904, Döderlein zu unsrer Stelle. — πῶς dem Sinne nach für τινά, s. zu V. 270.

V. 1481 σοὶ φωνῶ zu dir rufe ich, an dich wende ich mich, s. Matth. Gramm. §. 393.

V. 1482 ἀνὴρ Theseus.

Digitized by Google

κιχήσεταί μου καὶ κατορθοῦντος φρένα;

ΧΟΡΟΣ.

τί δ' ἂν θέλοις τὸ πιστὸν ἐμφῦναι φρενί;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ἀνθ' ὧν ἔπασχον εὖ, τελεσφόρον χάριν
δοῦναί σφιν, ἥνπερ τυγχάνων ὑπεσχόμην.

ΧΟΡΟΣ.

ἰὼ, ἰὼ, *ἀντιστρ. β'.*

V. 1483 *κιχήσεται* steht hier mit dem Genitiv, was seltner ist, s. zu V. 1441. — *κατορθοῦν φρένα* den Verstand aufrecht erhalten, die Besinnung behalten.

V. 1484 was aber hast du ihm anzuvertrauen, wovon du wohl wünschen möchtest, dafs es in seiner Seele hafte. Diesen Vers dem Chor zu erhalten, habe ich kein Bedenken getragen.

V. 1485 *τελεσφόρον δοῦναι* verwirklichen, abtragen, in Erfüllung gehen lassen, s. Elektr. 646. Zu ergänzen ist *θέλοιμ' ἄν*.

V. 1486 *σφὶν* für *αὐτῷ*, s. Reisig und Döderlein zu d. St., Matth. Gramm. §. 147, Anm. 4, Passows Handwörterbuch unter *σφεῖς*. — *τυγχάνων* als ein erlangender, d. i. wann ich jenes erlangt haben würde. Siehe auch Döderlein zu d. St.

V. 1487 habe ich *ἰὼ, ἰὼ* geschrieben, damit der strophische Vers eine Entsprechung habe. Es ist sehr wahrscheinlich, dafs der Chor mehrmals rief, um den Theseus herbeizuziehen, auch konnte es wegen des *ἰὼ* im folgenden Verse leicht wegfallen. Schrieb Sophokles *ἰὼ, ἰὼ* nicht, so ist *ἔα, ἔα* in der Strophe als eine Art Vor- oder Zwischengesang anzusehen, s. Reisigs coniectt. in Aristoph. p. 283 ff.

Digitized by Google

ἰὼ παῖ, βᾶθι, βᾶθ', εἴ τ' ἄκραν
ἐπὶ γύαλον ἐναλίῳ
Ποσειδαωνίῳ θεῷ τυγχάνεις
βούθυτον ἑστίαν ἁγίζων, ἵκου.
ὁ γὰρ ξένος σὲ καὶ πόλισμα
καὶ φίλους ἐπαξιοῖ,
δικαίαν χάριν παρασχεῖν παθῶν.
ἄϊσσ', αἴσσ', ὦ ναξ.

V. 1488 s. zu V. 1474. Lieber, komm, komm, und wenn du vielleicht einen hoch über die Fläche (die Niederung) sich hinstreckenden, d. i. sich hoch über sie erhebenden und einen grofsen Raum einnehmenden, Altar zum Stieropfer, oder durch Stieropfer, der Meerbewohnenden Poseidaonischen Gottheit weihest, d. i. und wenn du die heiligste Handlung verrichtest, so nahe. Theseus opferte zu Kolonos dem Poseidon, oder weihte ihm einen Altar ein, s. zu V. 883. Ueber ähnliche Structuren s. zu K. Oid. 164, Antig. 1246. Für εἴτ' habe ich εἴ τ' geschrieben, was auch Döderlein gefunden hat. — ἄκραν drückt die Wichtigkeit und Heiligkeit aus.

V. 1489 ἐναλίῳ durch die Synizesis dreisylbig.

V. 1490 Ποσειδαωνίῳ durch die Synizesis fünfsylbig. Ποσειδαώνιος θεὸς für Ποσειδῶνος θεὸς, die Poseidaonische Gottheit für des Poseidon Gottheit, s. zu K. Oid. 262. Es ist eine Umschreibung, wie βίη Ἡρακληείη und ähnliches, s. Matth. Gramm. §. 430, 6, Bothe zu Oid. auf Kol. 770. So kann auch K. Oid. 1105 ὁ Βακχεῖος θεὸς verstanden werden. S. auch Döderlein zu unsrer Stelle.

V. 1494 παρασχεῖν d. i. ὥστε παρασχεῖν, s. zu Ant. 488. — παθῶν für das, was er erfuhr. πάθος ist ein vocabulum medium, und steht hier im guten Sinne. Man hat παθὼν aufgenommen, was auch gut ist; dann ist χάριν zu wiederholen.

V. 1495 habe ich ἄϊσσ', αἴσσ', ὦ ναξ statt ἄϊσσ' ὦ ναξ geschrieben, was keinen vollständigen Vers giebt.

Digitized by Google

ΘΗΣΕΤΣ.

τίς αὖ παρ' ὑμῶν κοινὸς ἠχεῖται κτύπος, 1500
σαφὴς μὲν αὐτῶν, ἔμφανὴς δὲ τοῦ ξένου;
μὴ τις Διὸς κεραυνὸς, ἤ τις ὀμβρία
χάλαζ' ἐπιῤῥάξασα; πάντα γὰρ θεοῦ
τοιαῦτα χειμάζοντος εἰκάσαι πάρα.

ΟΙΔΙΠΟΤΣ.

ἄναξ, ποθοῦντι προυφάνης, καί σοι θεῶν 1505
τύχην τις ἐσθλὴν θῆκε τῆσδε τῆς ὁδοῦ.

σπεῦσον, was Triklinios vor ἄϊσσ' hat, scheint Glosse. Das zweite αἴσσ' ist einsylbig, s. zu V. 1257.

V. 1496 αὖ, denn es war schon einmal geschehen; s. zu V. 883. κοινὸς allgemein, von Allen zugleich erhoben, wie Trach. 207.

V. 1497 αὐτῶν und τοῦ ξένου über, wegen eurer selbst, und wegen des Fremdlings.

V. 1498 μὴ num, doch nicht. κεραυνὸς nämlich ἐστὶ oder ἦν wie Aisch. Schutzf. 294 μὴ καὶ λόγος τις Ζῆνα μιχθῆναι βροτῷ; ὄμβρια χάλαζα herabregnender, oder unter dem Regen herabfallender Hagel.

V. 1500 denn alles (jedes Unglück) kann man vermuthen, da der Gott so stürmt, wettert, tobt.

V. 1501 ποθοῦντι προυφάνης, s. Matth. Gramm. §. 391, d, Erfurdt zur Ant. 234 kl. Ausg.

V. 1502 habe ich zwar θῆκε gelassen, allein die Auslassung des Augments ist in diesem Falle sehr zweifelhaft, s. die Vorrede zum Aias S. VII. Man hat τῆσδ' ἔθηκε oder ἦκε τῆσδ' vorgeschlagen. Wahrscheinlicher ist es, θ' ἦκε zu schreiben, wobei man θ' für τοὶ und τὲ nehmen kann. Im letzteren Falle ist nach τις ein Komma zu setzen, und τὲ für und zwar zu nehmen, s. zur Ant. 215.

Digitized by Google

ΘΗΣΕΥΣ.

τί δ' ἐστὶν, ὦ παῖ Λαΐου, νέορτον αὖ;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ῥοπὴ βίου μοι. καί σ', ἅπερ ξυνήνεσα,
Θέλω, πόλιν τε τήνδε μὴ ψεύσας θανεῖν.

ΘΗΣΕΥΣ.

ἐν τῷ δὲ κεῖσαι τοῦ μόρου τεκμηρίῳ;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

αὐτοὶ θεοὶ κήρυκες ἀγγέλλουσί μοι,
ψεύδοντες οὐδὲν σημάτων προκειμένων.

ΘΗΣΕΥΣ.

πῶς εἶπας, ὦ γεραιὲ, δηλοῦσθαι τάδε;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

αἱ πολλὰ βρονταὶ διατελεῖς, τὰ πολλά τε

V. 1504 mein Leben neigt sich zu Ende. — ἅπερ ξυνήσεσα für τούτων ἅπερ ξυνήσεσα. Ueber συναινεῖν versprechen s. zu Phil. 122.

V. 1506 κεῖσαι ruhst du, stützest du dich, metaphorisch.

V. 1508 die mich nicht täuschen, da Zeichen vorliegen, d. i. stattfinden, sich ereignen. Döderlein versteht ψεύδοντες: die mich nicht zum Lügner machen, wie Antig. 389. So will er auch oben V. 624 und Phil. 1342 verstanden wissen.

V. 1509 πῶς dem Sinne nach für ποῖα: was sind das für welche, von denen du behauptest, dafs sie sich zeigen; s. zu Phil. 26, 1084.

V. 1510 αἱ πολλὰ βρονταὶ διατελεῖς die oftmaligen anhaltenden Donnerschläge. Das Adverbium mit vorhergehendem Artikel gilt als Adjectivum, s. auch Reisig.

Digitized by Google

στρέψαντα χειρὸς τῆς ἀνικήτου βέλη. 1515

ΘΗΣΕΥΣ.

πείθεις μ'. πολλὰ γάρ σε θεσπίζονθ' ὁρῶ,
καὐ ψευδόφημα. χὤτι χρὴ ποιεῖν λέγε.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ.

ἐγὼ διδάξω, τέκνον Αἰγέως, ἃ σοι
γήρως ἄλυπα τῇδε πείσεται πόλει.
χῶρον μὲν αὐτὸς αὐτίκ' ἐξηγήσομαι, 1520
ἄθικτος ἡγητῆρος, οὗ με χρὴ θανεῖν.
τοῦτον δὲ φράζε μήποτ' ἀνθρώπων τινὶ,

Doch kann man es auch übersetzen: die lange anhaltenden Donnerschläge, s. zu V. 1623.

V. 1511 *στρέψαντα* sich drehende, sich schlängelnde, kreuzende, s. zu Ant. 1095. — *χειρὸς τῆς ἀνικήτου βέλη* der unbesiegbaren Hand Geschosse, des Zeus Blitze, wie Aisch. Prom. 366.

V. 1512 f. *πολλὰ καὐ ψευδόφημα* vieles und nicht falschredendes, d. i. vieles und wahres. — *καὶ* in *χὤτι* heifst und darum, wie V. 487.

V. 1514 f. *σοὶ — τῇδε πόλει* dem Sinne nach für *σοῦ τῇδε πόλει* s. Elmsley und Reisig zu d. St., uns zu Phil. 435, 749, Elektr. 265. Aufserdem aber kann auch in solchen Stellen der eine Dativus, der dativus commodi seyn, oder das Pronomen ist familiär gesetzt. Dieses gilt hier und V. 1629.

V. 1515 *γήρως ἄλυπα* d. i. *ἄνευ λύπης γήρως*, ohne durch die Länge der Zeit zu leiden, immer ungeschwächt, kräftig und gültig. Ueber die Construction s. zu Elektr. 993, auch Heller zu d. St. — *πείσεται* bleiben wird, s. zu K. Oid. 485, und Döderlein zu unsrer Stelle.

V. 1516 *ἐξηγήσομαι* ich werde zeigen, oder zu der Stelle vorausgehen, wie V. 1586.

V. 1518 *τοῦτον* nämlich *τὸν χῶρον*.

Digitized by Google

μήθ' οὗ κέκευθε, μήτ' ἐν οἷς κεῖται τόποις·
ὡς σοὶ πρὸ πολλῶν ἀσπίδων ἀλκὴν ὅδε
δορός τ' ἐπακτοῦ γειτόνων ἀεὶ τιθῇ.
ἃ δ' ἐξάγιστα, μηδὲ κινεῖται λόγῳ,
αὐτὸς μαθήσῃ, κεῖσ' ὅταν μόλῃς μόνος·
ὡς οὔτ' ἂν ἀστῶν τῶνδ' ἂν ἐξείποιμί τῳ,
οὔτ' ἂν τέκνοισι τοῖς ἐμοῖς, στέργων ὅμως.
ἀλλ' αὐτὸς ἀεὶ σῶζε, χὥταν εἰς τέλος

V. 1519 οὗ κέκευθε wo er verborgen ist, wo er ist, d. i. die Stelle selbst, unmittelbar. ἐν οἷς κεῖται τόποις in welchen Gegenden er liegt, die Lage der Stelle. χώρος ist hier in engerer, τόποι in weiterer Bedeutung zu nehmen.

V. 1520 f. πρὸ statt, oder mehr als. Ueber ἀσπίδων und δορὸς s. zu V. 1307. — δόρυ ἐπακτὸν ein Hülfsheer. γειτόνων hängt von ἀλκὴν ab, und bedeutet die Thebaier. Das Hyperbaton ist so zu construiren: ὡς ὅδε (ὁ χῶρος) σοι ἀεὶ τιθῇ ἀλκὴν γειτόνων πρὸ πολλῶν ἀσπίδων δορός τ' ἐπακτοῦ.

V. 1522 was aber heilig zu halten ist, und nicht durch Rede geäusert wird, d. i. das geheim zu haltende, die geheimnifsvolle, wunderbare Art meines Todes, wirst du für deine Person, du allein und kein Anderer, erfahren. ἐξάγιστος heifst entheiliget, entweiht und entsühnt, also heilig, geheim, da das Stammwort doppelte Bedeutung hat, s. zu Ant. 771; will man letztere Bedeutungen nicht gelten lassen, so ziehe man λόγῳ auch zu ἐξάγιστα: was aber durch Mittheilung entweiht, und (von mir) auch nicht mitgetheilt wird. Ueber κινεῖν s. daf. zu V. 1048.

V. 1524 αὐτὸς selbst, mit eignen Augen, s. zu V. 1750.

V. 1525 s. über ὅμως zu V. 953.

V. 1526 σῶζε bewahre, behalte, verschweige es, oder merke es dir, vergifs es nicht, s. zu Trach. 633 und Passows Handwörterbuch.

Digitized by Google

τοῦ ζῆν ἀφικνῆ, τῷ προφερτάτῳ μόνῳ
σήμαιν'· ὁ δ' αἰεὶ τῷ 'πιόντι δεικνύτω.
χ' οὕτως ἀδῆον τήνδ' ἐνοικήσεις πόλιν
σπαρτῶν ἀπ' ἀνδρῶν. αἱ δὲ μυρίαι πόλεις,
κἂν εὖ τις οἰκῇ, ῥαδίως καθύβρισαν.
θεοὶ γὰρ εὖ μὲν, ὄψὲ δ' εἰσορῶσ', ὅταν

V. 1528 *αἰεὶ* jedesmal, so fort, s. Trach. 1074, auch zu Phil. 131, 147. — *τῷ 'πιόντι* dem kommenden, dem Nachfolger.

V. 1529 *ἀδῆον* unangefeindet, unverletzt.

V. 1530 *σπαρτῶν ἀπ' ἀνδρῶν* von Seiten der gesäeten Männer, der Thebaier, die aus den vom Kadmos gesäeten Drachenzähnen entstanden waren, vergl. Aisch. Sieb. 408 Blomf. *σπαρτῶν δ' ἀπ' ἀνδρῶν*. *ἀπὸ* d. i. von Seiten steht auch bei Passivis, s. Aias 1229, Matth. Gramm. §. 573 z. Ende, Hermanns Viger S. 580, Schäfers melett. critt. S. 83 f., der aber *ὑπὸ* dafür setzen will. S. auch zu Phil. 562. — *αἱ μυρίαι πόλεις* die unzähligen Städte, die es giebt, s. zu Ant. 191. Der Sinn des Folgenden ist: Thebai hat, so wie so viele Städte, sich schwer an seinem König vergangen; dafür wird es noch in späten Zeiten büfsen müssen, da die göttliche Rache nicht ausbleibt. Nie möge Athenai sich an dir vergehen, damit es immer glücklich sey. Sophokles scheint hier den Athenaiern ihre Undankbarkeit gegen ihre verdienstvollen grofsen Männer vorzuhalten.

V. 1531 *κἂν εὖ τις οἰκῇ* auch wenn eine gut wirthschaftet, d. i. eine gute Verfassung hat, oder: auch wenn einer (nämlich der an der Spitze steht) gut verfährt, s. zu V. 92.

V. 1532 f. sollte eigentlich nach V. 1534 folgen: welche Erfahrung du nicht machen wollest, (an Athenai nämlich, wie ich sie an Thebai gemacht habe,) denn die Götter strafen einen Uebertreter ihrer Gesetze sicherlich,

Digitized by Google

τὰ θεῖ' ἀφεὶς τις εἰς τὸ μαίνεσθαι τραπῇ·
ὃ μὴ σὺ, τέκνον Αἰγέως, βούλου παθεῖν.
τὰ μὲν τοιαῦτ' οὖν εἰδότ' ἐκδιδάσκομεν.
χῶρον δ', ἐπείγει γάρ με τοὔκ θεοῦ παρὸν, 1540
στείχωμεν ἤδη, μηδέ γ' ἐντρεπώμεθα.
ὦ παῖδες, ὧδ' ἕπεσθ'. ἐγὼ γὰρ ἡγεμὼν
σφῷν αὖ πέφασμαι καινὸς, ὥσπερ σφὼ πατρί.
χωρεῖτε, καὶ μὴ ψαύετ', ἀλλ' ἐᾶτέ με
αὐτὸν τὸν ἱερὸν τύμβον ἐξευρεῖν, ἵνα 1545
μοῖρ' ἀνδρὶ τῷδε τῇδε κρυφθῆναι χθονί.

---

wenn auch spät. S. über die Stellung zu Phil. 854. — *εὖ μὲν, ὀψὲ δὲ* statt *ὄψε μὲν, εὖ δὲ*, s. zu Trach. 63. *εὖ* nachdrücklich. — *εἰσορῶσι* sie strafen, s. zu V. 701. — *τὰ θεῖ' ἀφεὶς* die göttlichen Gesetze vernachlässigend.

V. 1535 *οὖν* freilich, doch: doch ich belehre einen, der solches weifs.

V. 1536 *χῶρον* für *πρὸς χῶρον*, s. zu V. 84. — *τοὔκ θεοῦ παρὸν* das was von der Gottheit in mir ist, der göttliche Drang in mir. Aehnlich V. 1691 *τὸ φέρον ἐκ θεοῦ*.

V. 1537 *μηδέ γε* und nicht. *γὲ* hebt die Negation, s. zu Aias 1138. Eben so unten V. 1737; s. auch zu K. Oid. 276. *ἐντρέπεσθαι* sich woran kehren, sich scheuen, sich fürchten. Oidipus spricht dem Theseus, seinen Töchtern und sich selbst Trost ein, sich seinen Tod nicht zu Herzen zu nehmen. So steht das Verbum K. Oid. 1056 und in den übrigen Beispielen Elmsleys.

V. 1538 *ὧδ' ἕπεσθε* so folgt mir denn, oder: folgt mir dahin, wie V. 1543.

V. 1539 *καινὸς* auf neue, ungewohnte Weise. Ueber den Versausgang s. Hermanns elemm. doctr. metr. p. 116. *ὡς σφὼ πατρὶ* wie ihr früher dem Vater Führerinnen waret.

V. 1542 wo mir bestimmt ist in diesem Lande begraben zu werden. Ueber *κρύπτειν* s. zu Ant. 287.

Digitized by Google

τῇδ', ὧδε, τῇδε βᾶτε. τῇδε γάρ μ' ἄγει
Ἑρμῆς ὁ πομπὸς, ἥ τε νερτέρα θεός.
ὦ φῶς ἀφεγγὲς, πρόσθε πού ποτ' ἦσθ' ἐμόν·
νῦν δ' ἔσχατόν σου τοὐμὸν ἅπτεται δέμας.
ἤδη γὰρ ἕρπω, τὸν τελευταῖον βίον
κρύψων παρ' Ἅιδην. ἀλλὰ, φίλτατε ξένων,
αὐτός τε, χώρα θ' ἥδε, πρόσπολοί τε σοὶ,
εὐδαίμονες γένοισθε· κἀπ' εὐπραξίᾳ

V. 1543 hierher, hierher, hierher geht. Die Wiederholung macht die Rede nachdrücklich, und mahlt die Eile und die Begeisterung des Oidipus.

V. 1544 *ὁ πομπὸς* d. i. *ὁ ψυχοπομπὸς*, der Todtengeleiter, s. zu Phil. 133, Aias 823. — *ἡ νερτέρα θεὸς* die Persephone.

V. 1545 *ὦ φῶς ἀφεγγὲς* o du bisher von mir nicht gesehnes, für mich dunkles Licht des Tags, o Licht des Tags, das ich ohne Augen zu haben durch göttliche Macht erblicke. *πρόσθε πού ποτ' ἦσθ' ἐμόν* früher wohl warst du einmal mein, früher wohl sah ich dich. *πού* drückt aus, dafs sich Oidipus gleichsam auf die Zeit, wo er sehen konnte, besinnen mufs.

V. 1546 *ἔσχατον* zum letzten Male. *ἅπτεσθαι* berühren, kosten, genieſsen. So nimmt der zum Tode gehende Abschied auch Ant. 808 ff., Aias 856 ff.

V. 1547 f. mein sich zu Ende neigendes Leben beim Hades zu bergen, dem Tode anzuvertrauen. Aehnlich V. 1717 *τὸ τέλος βίου*.

V. 1549 *πρόσπολοι σοὶ* deine Begleiter, Freunde. Döderlein versteht die einzelnen Personen des Chors, und unter *φίλτατε ξένων* den Chorführer. Doch ist wahrscheinlicher Theseus gemeint und der Chor in *πρόσπολοι* mit begriffen.

V. 1550 *ἐπ' εὐπραξίᾳ* wegen des Glücks, vor Glück, bei eurem Glücke, s. die Ausleger zu d. St., auch Elektr. 1230 *ἐπὶ συμφοραῖσι*, Matth. Gramm. §. 585 zu Ende.

Digitized by Google

μέμνησθέ μου θανόντος εὐτυχεῖς ἀεί. 1555

ΧΟΡΟΣ.

Εἰ θέμις ἐστί μοι τὰν ἀφανῆ θεὸν στροφή.
καὶ σὲ λιταῖς σεβίζειν,
ἐννυχίων ἄναξ,
Αἰδωνεῦ, Αἰδωνεῦ,
λίσσομαι, μήτ' ἐπίπονα, 1560
μήτ' ἐπὶ βαρυαχεῖ

V. 1551 Oidipus mit seinen Töchtern, dem Theseus und dessen Gefolge ab.

V. 1552 ff. fleht der Chor zu den Göttern der Unterwelt, dem Oidipus wenigstens einen sanften Tod zu verleihen nach so vielen ausgestandenen Leiden. Dann wendet er sich an die Eumeniden und den Kerberos, dem Oidipus nicht zu schaden. — *εἰ θέμις ἐστί μοι* wegen der Unerbittlichkeit der unterirdischen Götter, s. Reisig. — *τὰν ἀφανῆ θεὸν* die Persephone, wie V. 1545 *ἡ νερτέρα θεός*.

V. 1554 *ἐννυχίων* der in Nacht gehüllten, in der Dunkelheit des Schattenreichs lebenden, der Todten, s. zu K. Oid. 175.

V. 1556 könnte man auch *λίσσωμαι*, d. i. lafs mich flehen, ändern, da diefs wegen der Gleichheit der O-Laute keine Veränderung ist. Dann hat man nicht nöthig, in der Gegenstrophe die erste Sylbe in *ἀδάμαστον* lang zu messen. — *ἐπίπονα* adverbialisch: leidvoll, unter Leiden.

V. 1557 *ἐπὶ* bei, unter, während, mit, wie in *ἐπὶ κωκυτῷ* Elektr. 108, *ἐπὶ δάκρυσι* Eur. Troad. 315, *ἐπὶ πόνῳ καὶ χαρᾷ* 542, und in ähnlichen Verbindungen; s. zu Ant. 755. — *βαρυαχεῖ* kömmt hier nicht von *ἦχος*, sondern von *ἄχος* und heifst unter, mit einem schmerzvollen Verscheiden. Die vorletzte Sylbe ist kurz. Aehnlich gebildet sind *βαρυαλγής*, *βαρυπενθής*, *βαρυταρβής*.

Digitized by Google

ξένον ἐκτανύσαι
μόρῳ τὰν παγκευθῆ κάτω
νεκύων πλάκα, καὶ Στύγιον
δόμον. πολλῶν γὰρ ἂν 1565
καὶ μάταν πημάτων ἰκνουμένων,
πάλιν σὲ δαίμων δίκαιος αὔξοι.
ὦ χθόνιαι θεαὶ, σῶμά τ' ἀνικήτου ἀντιστρ.
Θηρὸς, ὃν ἐν πύλαισί
φασι πολυξέστοις 1570

V. 1558 habe ich ἐκτανύσαι wieder aufgenommen, und den antistrophischen Vers geändert. Es heifst: dafs der Fremdling eile in die Unterwelt, s. zu V. 492. Doch kann man auch mit Hermann ἐκκαταντύσαι schreiben, wo dann in der Gegenstrophe nichts zu ändern ist. Ueber die Construction s. zu K. Oid. 265.

V. 1559 die alles bergende unterirdische. Aehnliches s. bei Reisig.

V. 1560 ist νεκύων durch die Synizesis zweisylbig.

V. 1561 ff. redet der Chor den Oidipus selbst an, s. zu Ant. 331.: denn da wohl viele und unverschuldete Leiden dich treffen (getroffen haben) mögen, so mag dich wieder ein gerechter Gott erheben. Ueber ἄν mit dem Participium s. Matth. Gramm. §. 597, b. — μάταν für ματαίων, s. zu V. 654. — ἰκνουμένων das Participium Präsentis, da sich der Chor den Oidipus noch lebend, und also auch als noch leidend denkt. — αὔξειν erheben, glücklich machen.

V. 1564 ὦ χθόνιαι θεαὶ o unterirdische Göttinnen, Eumeniden, s. Döderlein.

V. 1565 Θηρὸς des Kerberos.

V. 1566 φασὶ und λόγος ἔχει stehen ἐκ παραλλήλου. Das erstere gehört zu ὃν — εὐνᾶσθαι, das zweite zu κυνζεῖσθαι — παρ' Ἅιδα; s. Reisig zu V. 1565. Aehnlich Trach. 499 f. παρέβαν und οὐ λέγω. S. auch zu Ant.

Digitized by Google

εὐνᾶσθαι, κνυζεῖσθαί
τ' ἐξ ἄντρων ἀδάμαστον
φύλακα παρ' Ἅιδα
λόγος αἰὲν ἔχει·
ὃν, ὦ Γᾶς παῖ καὶ Ταρτάρου,
κατεύχομαι ἐν καθαρῷ
βῆναι ὁρμωμένῳ
νερτέρας τῷ ξένῳ νεκρῶν πλάκας.
σέ τοι κικλήσκω τὸν αἰὲν ἄϋπνον.

1246. — πολυξέστοις weil sie von Erz oder von Diamant waren. Homerisch.

V. 1567 εὐνᾶσθαι sich lagern, liegen, Wache halten. κνυζεῖσθαί τε für καὶ ὃν κνυζεῖσθαι.

V. 1568 f. als unbezwingbarer Wächter bei des Hades Behausung. ἀδάμαστον hat hier die erste Sylbe lang, was in ἀδάματος noch häufiger geschieht, oder man mufs ändern. παρ' Ἅιδα beim Aides s. zu Ant. 956, oder wie ἐν und εἰς Ἅιδα, s. Matth. Gramm. §. 379.

V. 1570 habe ich ἔχει statt ἀνέχει geschrieben; die Verwechselung war wegen des vorhergehenden αἰὲν leicht möglich. λόγος ἔχει es besteht, herrscht, geht die Sage, vergl. Aisch. Pers. 342, Choeph. 517, Sieb. 210 und daf. Blomfield, Basts epist. crit. p. 239. So κατέχει λόγος, s. Valckenär zu Eur. Hippol. 1465. Aehnlich unten V. 1737 μόγος ἔχει.

V. 1571 ὃν, s. zu V. 862. — ὦ Γᾶς παῖ καὶ Ταρτάρου. Hesiodos Theog. 306 nennt als Aeltern des Kerberos die Echidna und den Typhon; da nun Typhon der Sohn des Tartaros und der Ge war, so läfst sich beides vereinigen, wenn man παῖς in weiterer Bedeutung für Abkömmling, Sprofs nimmt, s. zu K. Oid. 262.

V. 1572 f. ἐν καθαρῷ βῆναι im Freien zu gehen, d. i. auszuweichen, Platz zu machen, s. Reisig. Oder für καθαρῶς βῆναι rein, d. i. ohne böse Absicht zu nahen.

V. 1575 τὸν αἰὲν ἄϋπνον ist von dem Kerberos zu verstehen.

Digitized by Google

ΑΓΓΕΛΟΣ.

Ἄνδρες πολῖται, ξυντομωτάτως μὲν ἂν
τύχοιμι λέξας Οἰδίπουν ὀλωλότα· 1580
ἃ δ' ἦν τὰ πραχθέντ', οὔθ' ὁ μῦθος ἐν βραχεῖ
φράσαι πάρεστιν, οὔτε τἄργ' ὅσ' ἦν ἐκεῖ.

ΧΟΡΟΣ.

1580 ὄλωλε γὰρ δύστηνος;

ΑΓΓΕΛΟΣ.

ὡς λελοιπότα
κεῖνον τὸν αἰεὶ βίοτον ἐξεπίστασο.

V. 1576 Der Bote ist einer von dem Gefolge des Theseus, s. zu V. 1551. Der Sinn ist: dafs Oidipus todt sey, möchte wohl bald gesagt seyn, s. zu Phil. 223. ὀλωλότα als gestorben, s. über das Participium statt des Infinitivs Elmsley zu d. St., Matth. Gramm. §. 550. S. 797, auch Elektr. 676.

V. 1578 f. construire man: ἃ δ' ἦν τὰ πραχθέντα, (für τῶν δὲ πραχθέντων) οὔθ' ὁ μῦθος, οὔτε τἄργ' ὅσ' ἦν ἐκεῖ, πάρεστιν ἐν βραχεῖ φράσαι: aber was sich dort begab, weder Worte noch Werke, ist in der Kürze zu erzählen.

V. 1580 δύστηνος für ὁ δύστηνος, wie V. 1582 τάλας und öfters: so starb denn der unglückliche?

V. 1581 τὸν αἰεὶ βίοτον das immer fortdauernde, nicht aufhörende, unvergängliche Menschenleben, welches fortbesteht, wenn auch einzelne daraus scheiden. Aehnlich unten V. 1698 τὸν ἀεὶ κατὰ γᾶς σκότον. Allenfalls kann man es auch übersetzen: sein langes Leben, wie es Suidas unter ἀεὶ erklärt, oder mit Hinzudenkung von χρόνον (s. zu Elektr. 1065), dafs er auf immer das Leben verlassen hat.

Digitized by Google

ΧΟΡΟΣ.

πῶς; ἆρα θεία κἀπόνῳ τάλας τύχῃ; 1585

ΑΓΓΕΛΟΣ.

τοῦτ' ἐστὶν ἤδη κἀποθαυμάσαι πρέπον.
ὡς μὲν γὰρ ἐνθένδ' εἶρπε, καὶ σύ που παρὼν
ἔξοισθ', ὑφηγητῆρος οὐδενὸς φίλων,
ἀλλ' αὐτὸς ἡμῖν πᾶσιν ἐξηγούμενος.
ἐπεὶ δ' ἀφῖκτο τὸν καταῤῥάκτην ὁδὸν 1590
χαλκοῖς βάθροισι γῆθεν ἐῤῥιζωμένον,
ἔστη κελεύθων ἐν πολυσχίστῳ μιᾷ,

V. 1582 wie? hat es der unglückliche durch göttliche und schmerzlose Schickung verlassen?

V. 1583 ἤδη καὶ eben gerade, wie Ant. 1062. ἐστὶ πρέπον d. i. πρέπει.

V. 1584 ὡς wie. καὶ σύ που auch du wohl.

V. 1585 ὑφηγητῆρος (ὄντος) οὐδενὸς φίλων, s. über ὑφηγητὴρ Reisig zu d. St., und Brunck zu K. Oid. 1260. Diese Worte erklären das vorhergehende ὡς.

V. 1586 ἐξηγούμενος voraus, vorangehend, s. Reisig.

V. 1587 τὸν καταῤῥάκτην (adjectivisch, s. Reisig) ὁδὸν zu der abwärts führenden Schwelle, d. i. zu dem aufserhalb der Scene befindlichen Eingange in den unterirdischen Gang, s. zu V. 57.

V. 1588 die mit ehernen Stufen, die aus der Erde heraufführen, befestiget, gesichert ist, s. zu V. 57. Man vergleicht Hom. Odyss. 13, 162.

V. 1589 κελεύθων der Pfade, der Gleise, der Wagenspuren. Man denke sich den Oidipus auf dem eingeschlagenen Wege bis zu dem Schlund gekommen. Vor demselben theilt sich der Weg in mehrere nach verschiedenen Richtungen auslaufende. Auf diesem Vereinigungspuncte nun bleibt er stehen, und zwar auf dem Fahrgleise eines Wegs, das aber von den Fahrgleisen der übrigen Wege durchschnitten wird, so dafs er auf einem und auf allen

Digitized by Google

κοίλου πέλας κρατῆρος, οὗ τὰ Θησέως
Περίθου τε πεῖται πίστ' ἀεὶ ξυνθήματα·
ἐφ' οὗ μέσου στὰς, τοῦ τε Θορικίου πέτρου,
κοίλης τ' ἀχέρδου, κἀπὸ λαΐνου τάφου
καθέζετ'· εἶτ' ἔλυσε δυσπινεῖς στολάς.

übrigen Wegen zugleich steht. Diese Angabe des Dichters ist bedeutsam; auch wird πολυσχίσῳ, was man in πολυσχίστων hat verändern wollen, dadurch gerechtfertiget. πολυσχίστων wäre bei den übrigen genauen Bestimmungen zu unbestimmt.

V. 1590 κοίλου κρατῆρος nicht weit von dem καταῤῥάκτης ὁδός. Es war nach Pausanias ein Erdloch von der Gröfse einer Elle, s. Reisig.

V. 1591 κεῖται festgesetzt (geschlossen) ward, und noch besteht; so findet sich das Verbum öfters. τὰ πίστ' ἀεὶ ξυνθήματα der stets treu gehaltene Vertrag. Er wurde geschlossen vor ihrem Gange in die Unterwelt, den sie vielleicht durch diese Löcher antraten. Pausanias sagt, er sey abgeschlossen worden vor dem Feldzuge gegen Lakedaimon und die Thesproter, s. Reisig.

V. 1592 ff. bei welchem (κρατῆρος), als dem Mittelpuncte still stehend, setzte er sich von dem Thorikischen Fels, und dem hohlen wilden Birnbaum, und dem steinernen Grab aus nieder. Das Erdloch war also der Centralpunct; über μέσος s. zu Aias 712. Zu den übrigen Genitiven ist aus dem Folgenden ἀπὸ herauf zu nehmen, wie häufig die Präposition erst zum zweiten Nomen gesetzt wird. Hier steht sie erst bei dem dritten. ἀπὸ heifst hier von woaus, davon weggewendet, so dafs er diese Gegenstände im Rücken hatte, s. Matth. Gramm. §. 596, c. — Der Thorikische Fels scheint wegen seiner Lage nicht zum Demos Thorikos gehört zu haben, sondern ein weiter nicht bekannter Fels gewesen zu seyn, s. die Ausleger. Auch der hohle Birnbaum und das steinerne Grabmahl sind für uns unbekannte Gegenstände.

Digitized by Google

κἄπειτ' ἀΰσας παῖδας, ἡνώγει ὑτῶν
ὑδάτων ἐνεγκεῖν λουτρὰ καὶ χοὰς ποθεν·
τὰ δ' εὐχλόου Δήμητρος εἰς ἐπόψιον
πάγον μολοῦσα, τάσδ' ἐπιστολὰς πατρὶ
ταχεῖ πόρευσαν ξὺν χρόνῳ, λουτροῖς τέ νιν
ἐσθῆτί τ' ἐξήσκησαν, ᾗ νομίζεται.
ἐπεὶ δὲ παντὸς εἶχε δρῶντος ἡδονὴν,

V. 1596 *ὑδάτων* um sich würdig auf seinen Gang vorzubereiten, s. Reisig. *χοὰς* Güsse, Todtenopfer, welche aus Wasser, Honig und Wein bestanden, was er seinen Töchtern herbeizuschaffen befiehlt.

V. 1597 habe ich *τὰ δ'* statt *τὼ δ'* wieder aufgenommen, (s. zu V. 1117), obgleich letzteres üblicher ist: diese aber zu der schöngrünenden Demeter überschauendem Hügel gehend. *εὔχλοος* und *χλόη* sind Beinamen der Demeter, weil sie die Fluren mit Grün bekleidet. *ἐπόψιος* dem Sinne nach für erhaben, wie Ant. 1110. Döderlein vergleicht Eur. Hippol. 30 *πέτρα κατόψιος*. Doch kann es auch für sichtbar, d. i. in der Nähe liegend genommen werden. *Δήμητρος πάγος* eine der Demeter heilige nicht weiter bekannte Anhöhe in der Nähe; vielleicht waren noch mehrere Hügel jener Gegend nach Göttern benannt, unter denen der Areiospagos der berühmteste war. Hier war wahrscheinlich eine Quelle und, wo nicht ein Dorf, doch wenigstens eine oder einige Wohnungen, aus denen die Töchter des Oidipus das Nöthige sich verschaffen konnten. S. auch V. 499.

V. 1598 *ἐπιστολὰς*, *ἐντολάς*. Schol.

V. 1599 *πόρευσαν* herbeischafften, vermittelten, ausführten, s. Reisig. *ταχεῖ ξὺν χρόνῳ* s. zu V. 1337. Döderlein vergleicht Trach. 395 *σὺν χρόνῳ βραδεῖ*.

V. 1600 *ᾗ νομίζεται* wie es bei Todten gebräuchlich ist.

V. 1601 *παντὸς δρῶντος* jedes Handelns, jeder Handlung, jedes Dienstes, s. zu V. 1211.

Digitized by Google

κούκ ἦν ἔτ' ἀργὸν οὐδὲν ὧν ἐφίετο, 1602
κτύπησε μὲν Ζεὺς χθόνιος, αἱ δὲ παρθένοι
ῥίγησαν, ὡς ἤκουσαν· ἐς δὲ γούνατα
πατρὸς πεσοῦσαι κλαῖον, οὐδ' ἀνίεσαν
στέρνων ἀραγμοὺς, οὐδὲ παμμήκεις γόους.
ὁ δ', ὡς ἀκούει φθόγγον ἐξαίφνης πικρὸν, 1610
πτύξας ἐπ' αὐταῖς χεῖρας, εἶπεν· ὦ τέκνα,
οὐκ ἔστ' ἔθ' ὑμῖν τῇδ' ἐν ἡμέρᾳ πατήρ.
ὅλωλε γὰρ δὴ πάντα τἀμὰ, κοὐκ ἔτι
τὴν δυσπόνητον ἕξετ' ἀμφ' ἐμοὶ τροφήν·
σκληρὰν μὲν, οἶδα, παῖδες· ἀλλ' ἓν γὰρ μόνον 1615
τὰ πάντα λύει ταῦτ' ἔπος μοχθήματα·
τὸ γὰρ φιλεῖν οὐκ ἔστιν ἐξ ὅτου πλέον

V. 1602 und nichts mehr zu thun übrig, nichts mehr unvollendet war von dem, was er befohlen, vergl. Eur. Phoin. 773, K. Oid. 287, Theogn. 597.

V. 1603 χθόνιος unter der Erde, nach Döderlein: schrecklich. Es ist der Donner beim Erdbeben zu verstehen, vergl. V. 95. S. Musgrave zu d. St., zu Eur. Hippol. 1216 und daf. Valckenär und Monk, Blomfield zu Aisch. Prom. 1029 Gloss.

V. 1605 f. und liefsen nicht nach der Brüste Schlagen, noch ganzlaute Wehklagen. Zu ἀνιέναι vergl. K. Oid. 1277, zu παμμήκεις s. oben zu V. 482.

V. 1607 ὡς ἐξαίφνης so bald als, s. Döderleins Bemerkung.

V. 1608 πτύξας ἐπ' αὐταῖς χεῖρας die Hände an ihnen um sie herum legend, d. i. die Arme fest um sie schlingend. Unten V. 1617 ἐπ' ἀλλήλοισιν ἀμφικείμενοι.

V. 1610 πάντα τἀμὰ mein ganzes Wesen, ich ganz.

V. 1612 ἀλλὰ — γὰρ aber denn doch. Der Sinn ist: aber das was ich euch sagen werde, läfst euch alle Beschwerden vergessen.

V. 1614 f. es ist nämlich nicht einer, von dem ihr

Digitized by Google

ἢ τοῦδε τἀνδρὸς ἔσχεθ', οὗ τητώμεναι
τὸν λοιπὸν ἤδη βίοτον οὖν διάξετον.
τοιαῦτ' ἐπ' ἀλλήλοισιν ἀμφικείμενοι
λύγδην ἔκλαιον πάντες. ὡς δὲ πρὸς τέλος
γόων ἀφίκοντ', οὐδ' ἔτ' ὠρώρει βοή,
ἦν μὲν σιωπή· φθέγμα δ' ἐξαίφνης τινὸς
θώϋξεν αὐτὸν, ὥστε πάντας ὀρθίας
στῆσαι φόβῳ δείσαντας ἐξαίφνης τρίχας.
καλεῖ γὰρ αὐτὸν πολλὰ πολλαχῇ θεός·

---

die Liebe in einem gröfseren Grade hattet, genosset, als von mir.

V. 1616 habe ich οὖν aus Vermuthung eingesetzt, um den Vers vollständig zu machen. Ueber die Stellung von οὖν s. zu Aias 1327, auch K. Oid. 141, oben V. 1420. Es fiel wegen der ähnlichen Endsylbe in βίοτον aus. Andere haben anderes vorgeschlagen. Ueber τὸν λοιπὸν ἤδη βίοτον vergl. Trach. 81.

V. 1617 bezieht sich τοιαῦτα nicht blofs auf die Worte des Oidipus, sondern auch auf das, was seine Töchter thaten, s. V. 1603 ff. — ἐπ' ἀλλήλοισιν ἀμφικείμενοι rings umher an einander liegend, sich wechselseitig im Kreise umher in den Armen liegend.

V. 1621 θώϋξεν αὐτὸν es rief ihn aber eines Stimme, wie V. 1595 ἀΰσας παῖδας. Ueber die Auslassung des Augments in der ganzen Erzählung s. meine Vorrede zum Aias.

V. 1622 so dafs alle sich fürchtend sogleich vor Schreck die Haare in die Höhe richteten, s. Porson bei Elmsley zu d. St., und uns zu K. Oid. 65. Ueber die Sache s. zu V. 1460, und Döderlein zu d. St.

V. 1623 πολλὰ πολλαχῇ an gar vielen Stellen. Es ist ein Chor dienstbarer Geister zu denken. πολλὰ bei Adjectivis und Adverbiis verstärkt, und drückt unser gar, sehr aus, s. V. 1510, Ant. 1046 οἱ πολλὰ δεινοὶ, Eur.

Digitized by Google

ὦ οὗτος, οὗτος, Οἰδίπους, τί μέλλομεν
χωρεῖν; πάλαι δὴ τἀπὸ σοῦ βραδύνεται.
ὁ δ', ὡς ἐπήσθετ' ἐκ θεοῦ καλούμενος,
αὐδᾷ μολεῖν οἱ γῆς ἄνακτα Θησέα. 1630
κἀπεὶ προσῆλθεν, εἶπεν· ὦ φίλον κάρα,
δός μοι χερὸς σῆς πίστιν ἀρχαίαν τέκνοις,
ὑμεῖς τε, παῖδες, τῷδε· καὶ καταίνεσον
μή ποτε προδώσειν τάσδ' ἐκὼν, τελεῖν δ' ὅσ' ἂν
μέλλῃς φρονῶν εὖ ξυμφέροντ' αὐταῖς ἀεί. 1635
ὁ δ', ὡς ἀνὴρ γενναῖος, οὐκ οἴκτου μέτα

Med. 579 πολλὰ πολλοῖς in gar vielen Stücken, Valckenär zu Eur. Phoin. 624.

V. 1625 schon längst wird das, was du dabei zu thun hast, verzögert, schon längst wird von Seiten deiner gezögert, vergl. Elektr. 1464, und Döderlein zu u. St.

V. 1627 s. über μολεῖν mit dem Dativ zu Ant. 236.

V. 1629 kann ἀρχαίαν mehrfach genommen werden. Hermann erklärt es quae firma maneat, olim antiqua futura, und vergleicht Aisch. Agam. 587 ἀρχαῖον γάνος; allein einfacher erklärt man beide Stellen wohl: von Alters her üblich. Man übersetze: gieb deiner Hand Gelöbnifs nach altem Brauch meinen Kindern, s. Eur. Herakl. 308, zu Phil. 814. Doch kann es auch bewährt, oder heilig, ehrwürdig heifsen. μοι ist vertraulich und bittend: mir zu Gefallen, um meinet willen, s. zu V. 1514.

V. 1632 μέλλῃς nämlich τελεῖν: und zu gewähren, was du nur immer als ein Wohlwollender ihnen Zuträgliches gewähren mufst, vergl. 1766 f.

V. 1633 ὡς ἀνὴρ γενναῖος als edler Mann, aus seinem ihm eignen Edelmuth. — οὐκ οἴκτου μέτα nicht unter Jammerruf, oder nicht mit Wehmuth, nicht aus Weichheit des Gefühls, nicht aus Schwachheit, (wie Phil. 1074) also mit Fassung und Ruhe. οἶκτος heifst zuweilen Klage, Jammerton, s. Blomfield im Glossar. zu Aisch. Choeph.

Digitized by Google

κατῆνεσεν τάδ' ὅρκιος δράσειν ξένῳ.
ὅπως δὲ ταῦτ' ἔδρασεν, εὐθὺς Οἰδίπους
ψαύσας ἀμαυραῖς χερσὶν ὧν παίδων, λέγει·
ὦ παῖδε, τλάσας χρὴ τὸ γενναῖον φρενὶ
χωρεῖν τόπων ἐκ τῶνδε, μηδ', ἃ μὴ θέμις,
λεύσσειν δικαιοῦν, μηδὲ φωνούντων κλύειν.
ἀλλ' ἕρπεθ' ὡς τάχιστα· πλὴν ὁ κύριος
Θησεὺς παρέστω μανθάνων τὰ δρώμενα.
τοσαῦτα φωνήσαντος εἰσηκούσαμεν
ξύμπαντες· ἀστακτὶ δὲ σὺν ταῖς παρθένοις

405, Musgrave bei Erfurdt zu Aias 884. S. auch zu Ant. 849.

V. 1635 *ὅπως δὲ* so wie aber, sobald als aber, s. zu Ant. 255.

V. 1636 *ψαύσας* umarmend, s. zu K. Oid. 1442. *ἀμαυραῖς χερσὶν* nicht: mit blinden Händen, wie V. 176, denn Oidipus sieht ja jetzt wieder, s. V. 1545 f., und hat schwerlich sein Gesicht von Neuem verloren. Es heifst mit verdunkelten, d. i. geschwächten, schwachen, kraftlosen Händen, s. zu V. 1014.

V. 1637 *τλάσας τὸ γενναῖον φρενὶ* die Standhaftigkeit im Herzen wagend, d. i. es über euch gewinnend, standhaft zu seyn. Musgrave erklärt *τὸ γενναῖον* durch *γενναίως*. — *ἃ μὴ θέμις* nämlich die Art meines Todes, und die Stelle meines Grabes.

V. 1639 *δικαιοῦν* wollen, s. zu Phil. 782. — *φωνούντων κλύειν* redende zu hören, allgemein für mich reden zu hören.

V. 1640 *ὁ κύριος* der Herr, der König, s. zu V. 282.

V. 1641 *μανθάνων* als erfahrender.

V. 1642 als er dieses gesprochen hatte, gehorchten wir alle, s. Musgrave zu d. St., oder: soviel hörten wir ihn alle reden. Man vergl. Trach. 803.

V. 1643 *ἀστακτὶ* s. zu V. 1247.

Digitized by Google

στένοντες ὠμαρτοῦμεν. ὡς δ' ἀπήλθομεν,
χρόνῳ βραχεῖ στραφέντες, ἐξαπείδομεν
τὸν ἄνδρα, τὸν μὲν, οὐδαμοῦ παρόντ' ἔτι,
ἄνακτα δ' αὐτὸν ὀμμάτων ἐπίσκιον
χεῖρ' ἀντέχοντα κρατὸς, ὡς δεινοῦ τινος
φόβου φανέντος, οὐδ' ἀνασχετοῦ βλέπειν.
ἔπειτα μέν τοι βαιὸν, οὐδὲ σὺν χρόνῳ,
ὁρῶμεν αὐτὸν γῆν τε προσκυνοῦνθ' ἅμα,
καὶ τὸν θεῶν ὄλυμπον ἐν ταὐτῷ λόγῳ.
μόρῳ δ' ὁποίῳ κεῖνος ὤλετ', οὐδ' ἂν εἷς
θνητῶν φράσειε, πλὴν τὸ Θησέως πάρα.
οὐ γάρ τις αὐτὸν οὔτε πυρφόρος θεοῦ
κεραυνὸς ἐξέπραξεν, οὔτε ποντία
θύελλα κινηθεῖσα τῷ τότ' ἐν χρόνῳ·
ἀλλ' ἤ τις ἐκ θεῶν πομπὸς, ἢ τὸ νερτέρων
εὔνουν διαστὰν γῆς ἀλύπητον βάθρον.

V. 1645 *ἐξαπείδομεν* sahen von hier aus.

V. 1646 *τὸν ἄνδρα, τὸν μὲν* den Mann, jenen nämlich, den Oidipus.

V. 1647 die Augen beschattend, bedeckend, s. Matth. Gramm. §. 322. *ἐπίσκιον* gehört zu *χεῖρα*.

V. 1648 die Hand gegen den Kopf haltend, als Zeichen des Entsetzlichen des Anblicks.

V. 1649 *φόβου* Gegenstand des Schreckens, Schreckbild.

V. 1650 gehört *βαιὸν* zu *ἔπειτα*: ein wenig (kurz) nachher jedoch und nicht spät.

V. 1652 *τὸν θεῶν ὄλυμπον* den Götterhimmel, s. zu Ant. 754. — *ἐν ταὐτῷ λόγῳ* in derselben, in einer Rede. Dieſs schloſs der Bote aus der Bewegung des Kopfes und der Hände des Theseus bald nach oben, bald nach unten.

V. 1656 *ἐξέπραξεν* machte es mit ihm aus, machte ihm das Garaus, that ihn ab. — *ποντία θύελλα* eine Wasserhose.

V. 1659 oder der unterirdischen Götter freundlich

Digitized by Google

ἀνὴρ γὰρ οὐ στενακτὸς, οὐδὲ σὺν νόσοις
ἀλγεινὸς ἐξεπέμπετ', ἀλλ', εἴ τις βροτῶν,
θαυμαστός. εἰ δὲ μὴ δοκῶ φρονῶν λέγειν,
οὐκ ἂν παρείμην οἷσι μὴ δοκῶ φρονεῖν.

ΧΟΡΟΣ.

ποῦ δ' αἵ τε παῖδες, χ' οἱ προπέμψαντες φίλων;

ΑΓΓΕΛΟΣ.

αἶδ' οὐχ ἑκάς. γόων γὰρ οὐκ ἀσήμονες
φθόγγοι σφε σημαίνουσι δεῦρ' ὁρμωμένας.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

αἵ, αἵ. φεῦ, ἔστιν, ἔστι νῷν δὴ στροφή.

---

sich öffnende schmerzlose Erdstiege. *εὔνουν* wohlwollend dem Oidipus. — *ἀλύπητον* activ, keine Schmerzen verursachend, da er so in die Unterwelt kam, ohne Krankheit und Qualen, wie das Folgende näher angiebt. *γῆς βάθρον* Stiege, Gang in die Erde, d. i. der früher erwähnte Erdschlund, in den sich Oidipus stürzte.

V. 1660 f. *στενακτὸς* activ. — *σὺν νόσοις ἀλγεινὸς* mit Krankheiten geplagt, s. zu K. Oid. 17. *ἀλγεινὸς* steht hier passivisch.

V. 1663 *οὐκ ἂν παρείμην* so möchte ich mich wohl nicht hinzulassen, so möchte ich wohl nicht beitreten, wie Eur. Med. 892. Die Scholien erklären es *συγχωρήσαιμι, παραχωρήσαιμι, ὑγκαταθείμην.* Der Sinn ist: so mögen sie immerhin bei ihrer Meinung bleiben, ich bleibe bei der meinigen, wie Aias 1038 f. *ὅτῳ δὲ μὴ τάδ' ἐστὶν ἐν γνώμῃ φίλα, κεῖνος τὰ κείνου στεργέτω, κἀγὼ τάδε.*

V. 1664 *οἱ προπέμψαντες φίλων* die von den Freunden, welche den Oidipus begleiteten, nämlich Theseus mit dem übrigen Gefolge, s. V. 1549 und zu V. 1551.

V. 1667 ff. ach, ach, wehe, es ist, es ist nun nicht in der einen Rücksicht, in einer andern aber nicht, des

Digitized by Google

οὐ τὸ μὲν, ἄλλο δὲ μὴ, πατρὸς ἔμφυτον
ἄλαστον αἷμα δυσμόροιν στενάζειν,
1670 ᾧτινι τὸν πολὺν
ἄλλοτε μὲν πόνον ἔμπεδον εἴχομεν,

Vaters eingepflanztes frevelhaftes Blut, d. i. unsere Abstammung vom Oidipus, uns unglücklichen zu beseufzen. φεῦ ἔστιν ist hier zweisylbig, s. de dialecto Sophoclis p. 86, wiewohl mit gleichem Rechte φεῦ ᾽στιν gesagt werden kann. — οὐ τὸ μὲν, ἄλλο δὲ μὴ in jeder Rücksicht, in allem Betracht. Man führt aus Phokylides an οὐχ ὁ μὲν, ὃς δ᾽ οὔ, d. i. alle. Auch kann man vergleichen οὔτε μεῖζον, οὔτ᾽ ἔλασσον, welches mit noch einem verneinenden Worte, wie οὐδαμῇ oder οὐδὲν verbunden in jeder Rücksicht nichts, gar nichts bedeutet, s. zu Trach. 323. Ueber ἄλλο δὲ nach τὸ μὲν s. Erfurdt zur Ant. 138 kl. Ausg. — ἔμφυτον uns nämlich. — ἄλαστον s. zu V. 1479.

V. 1670 f. für den wir zu anderer Zeit (früher) wenigstens jene grofse Mühe beständig hatten, nämlich während seiner Blindheit und Verbannung ihn zu führen und zu pflegen. — ᾧτινι dem zu Liebe, wie Aias 1045, s. zu V. 335. — ἄλλοτε μὲν sonst wenigstens, wenn auch jetzt nicht mehr. Das μὲν entspricht dem folgenden δὲ nicht, sondern steht für sich, s. zu V. 516, Phil. 1398. — ἔμπεδον von der Zeit, ununterbrochen, stets. — εἴχομεν habe ich zwar statt der vielleicht nicht einmal dem Versmafs widersprechenden (s. zu Elektr. 200, Ant. 134, Trach. 1033, auch unten zu V. 1744 und oben zu V. 161) gewöhnlichen Lesart ἔχομεν beibehalten; allein ἔσχομεν wäre wegen der gewöhnlichen Abkürzung von σχ noch wahrscheinlicher. Auch ist das Imperfectum, um die Dauer auszudrücken, wegen ἔμπεδον nicht nothwendig, daher ich auch die Beispiele bei Elmsley zu Eur. Herakl. 634 nicht ändern möchte.

Digitized by Google

ἐν πνμάτῳ δ' ἀλόγιστα παρεῖσομεν
ἰδόντε καὶ παθούσα.

ΧΟΡΟΣ.

τί δ' ἔστιν;

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

οὐκ ἔστιν μὲν εἰκάσαι, φίλοι,

ΧΟΡΟΣ.

βέβηκεν;

V. 1672 ἐν πνμάτῳ ἀλόγιστα äufserst, ganz, höchst unberechenbare, wie grofs und wie viele es seyn werden. ἐν πνμάτῳ was πύματον, s. zu K. Oid. 656. Aehnlich τέλος, τελέως, ἔσχατον. — παρεῖσομεν wir werden noch dabei, noch aufserdem ertragen, zu erdulden haben.

V. 1673 ἰδόντε καὶ παθούσα erfahrend (erlebend) und duldend. Aehnlich steht ἰδὼν oben V. 1479, εἶδε Elektr. 205, ὄπωπα Ant. 6, ἰδεῖν 206, εἶδεν 972. ἰδόντε für ἰδούσα, s. den Scholiast zu d. St., Matth. Gramm. §. 486, 1.

V. 1674 τί δ' ἔστιν; was hast du zu klagen? was ist dir begegnet, dafs du in solche Worte ausbrichst? — οὐκ ἔστι μὲν εἰκάσαι es ist nicht zu begreifen, d. i. die Gröfse unseres Unglücks ist nicht zu ermessen, nicht abzusehen. Aehnlich Trach. 142 f. Nach φίλοι habe ich ein Komma gesetzt.

V. 1675 βέβηκεν; schied er? nämlich Oidipus, d. i. meinst du den Tod deines Vaters? — Antigone fährt fort in ihrer im vorhergehenden Verse angefangenen Rede, ohne des Chors Frage zu berücksichtigen: es ist nicht zu ermessen, wenn man auch noch so sehr es wünschte, wie sehr man es vielleicht wünschen möchte. Man construire εἰ ὡς μάλιστ' ἂν πόθῳ λάβοις. — πόθῳ λάβοις wie Plutarchos im Alkibiad. 18 ὀργῇ καὶ φόβῳ τὸ γεγονὸς

Digitized by Google

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

ὡς μάλιστ' ἂν εἰ πόθῳ λάβοις.
τί γάρ; ὅτῳ μήτ' Ἄρης,
μήτε πόντος ἀντέκυρσεν, 1690
ἄσκοποι δὲ πλάκες ἔμαρψαν, ἐν ἀφανεῖ

λαμβάνοντες. Auch wird ἐν vor dem Dativus in dieser Redensart gesetzt, s. Lobeck zum Phrynich. S. 10. Aehnlich sagen wir: sich etwas zu Herzen nehmen. Uebrigens kann man sich die Worte so deutlich machen ὡς μάλιστ' ἂν πόθῳ λάβοις, εἰ πόθῳ λάβοις wie sehr man es vielleicht wünschen möchte, wenn man es wünschen möchte.

V. 1676 τί γάρ; denn wie wäre es möglich? nämlich die Gröfse unseres Unglücks zu ermessen, da Oidipus auf solche Art umkam, und wir ein höchst trauriges Leben zu erwarten haben. Aehnlich steht τί γὰρ Phil. 1405; s. auch Hermanns Viger. S. 147 und 729, Heindorf zu Plat. Soph. S. 328.

V. 1677 πόντος vergl. V. 1656 κοντία θνέλλα. — ἀντέκυρσεν begegnete, um ihn zu vernichten.

V. 1678 f. ἄσκοποι πλάκες unabsehbare, d. i. tiefe, unermefsliche, oder unsichtbare, finstere Flächen, Räume. — ἐν ἀφανεῖ (so habe ich geschrieben statt ἀφανεῖ, s. Lobeck zu Aias 427; will man hier nichts ändern, so schreibe man in der Gegenstrophe ἄκλαυτ' statt ἄκλαυτον, welches wegen πένθος entstand, wie Aehnliches häufig, z. B. Elektr. 124 ἀθεωτάτας statt ἀθεώτατα, s. Elmsley zu Eur. Herakl. 750, uns zu K. Oid. 1301. Aehnlich steht oben V. 824 ἐμῆς statt ἐμοῦ, 696 μεγίστᾳ statt μέγιστα, s. auch K. Oid. 876, 972, 1303, Ant. 1022 u. a., man müfste denn annehmen, Sophokles habe die erste Sylbe in ἀφανεῖ lang gebraucht, s. zu V. 293.) τινὶ μόρῳ bei dem siemlich unbekannten, bei jenem uns ganz unsichtbar gebliebenen Tode. Ueber τὶς bei Adjectivis s. zu Aias 7. φανόμεναι zum Vorschein kommend, sich zeigend.

Digitized by Google

τινὶ μόρῳ φαινόμεναι.
τάλαινα· νῷν δ' ὀλεθρία
νὺξ ἐπ' ὄμμασιν βέβηκε.
πῶς γὰρ ἢ τιν' ἀπίαν γᾶν, ἢ
πόντιον κλύδων' ἀλώμεναι, βίου
δύσριστον ἕξομεν τροφάν;

ΙΣΜΗΝΗ.

οὐ κάτοιδα. κατά με φόνιος μεσῳδ.

Vielleicht schrieb Sophokles φανόμεναι, obgleich der Aor. 2 Medii kaum gefunden werden dürfte; doch s. zu Phil. 1193, und oben die Vorrede.

V. 1681 νὺξ Nacht, trübe Aussicht in die Zukunft, oder Traurigkeit, s. zu Ant. 526.

V. 1682 ἀπίαν γᾶν ein fernes Land.

V. 1683 ἀλώμεναι beirrend, darin umherirrend, s. Musgrave zu d. St., uns zu Aias 28; vielleicht auch Eur. Hel. 539.

V. 1684 den schwer herbeizuschaffenden Lebensunterhalt. δύσοιστον, δυσπόριστον Schol.

V. 1685–1693 können nur durch gewaltsame Aenderungen den Versen 1712–1719 entsprechend gemacht werden, obwohl mehrere Verse einander gleich sind. Ich sehe daher erstere als Zwischengesang zwischen der vorhergehenden Strophe und der folgenden Gegenstrophe, letztere als einen Nachgesang an. Aehnlich bildet Reisig daraus ein System und Gegensystem. Wollte man eine strenge Entsprechung, so könnte man schreiben:

ΙΣ. οὐ κάτοιδα. κατά με φόνιος
Ἅιδας ἕλοι πατρὶ
ξυνθανεῖν γεραιῷ
τάλαιναν· ὡς ἐμοιγ' ὁ μέλ-
λων βίος οὐ βιωτός.
ΧΟ. ὦ διδύμα τέκνων ἄριστα,
τὸ φέρον ἐκ θεοῦ καλῶς

Digitized by Google

Ἅιδας ἕλοι πατρὶ
ξυνθανεῖν γεραιῷ
τάλαιναν· ὡς ἔμοιγ' ὁ μέλλων
βίος οὐ βιωτός.

ΧΟΡΟΣ.

ὦ διδύμα τέκνων ἀρίστα,
τὸ φέρον ἐκ θεοῦ καλῶς
φέρειν χρὴ, μηδ' ἄγαν οὕτω

φέρειν, μηδ' οὕτω φλίγεσθον· οὔ τοι
κατάμεμπτ' ἔβητον.

mit Weglassung von χρὴ nach φέρειν, als Erklärung des Infinitivs, zu welchem ἐστὶ zu denken ist, s. zu Phil. 1163, und Tilgung des ἄγαν als Glosse zu οὕτω. Die Gegenstrophe hiefse dann:

ΙΣ. ὦ τάλαινα, τίς ἄρα με πότμος,
[τίς ἄρα με πότμος] αὖθις
ὧδ' ἔρημος, ἄπορος
[προσ]επιμένει, σέ τ', ὦ φίλα,
[τὰς] πατρὸς ὧδ' ἐρήμας.

ΧΟ. ἀλλ' ἐπεὶ ὀλβίως γ' ἔλυσε
τὸ τέλος, ὦ φίλαι, βίον,
λήγετε τοῦδ' ἄχους, κακῶν, [κακῶν] γὰρ
δυσάλωτος οὐδείς.

πρὸς in προσεπιμένει konnte leicht wegen der ähnlichen Sylben in ἄπορος wegfallen. Auch kann man das, was der Ismene zugetheilt ist, mit der Ausgabe des Aldus und vielleicht mit andern Urkunden zu den Worten der Antigone fügen.

V. 1691 τὸ φέρον ἐκ θεοῦ das Leitende von Seiten des Geschicks, die Leitung, die Fügung des Schicksals, *fors*, s. die Ausleger. Aehnlich V. 1536 τοὐκ θεοῦ παρόν. Ueber den Artikel mit dem Neutrum des Participiums s. zu V. 1211. καλῶς ohne Klagen, gelassen.

Digitized by Google

φλέγεσθον· οὗ τοι κατάμεμπτ' ἔβητον.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

πόθος καὶ κακῶν ἄρ' ἦν τις. ἀντιστρ.
καὶ γὰρ ὃ μηδαμῇ ἦ τὸ φίλον, φίλον,
ὁπότε γε καὶ τὸν ἐν χεροῖν κατεῖχον.
ὦ πάτερ, ὦ φίλος,

V. 1693 φλέγεσθον gerathet in Hitze, seyd leidenschaftlich, mit Rücksicht auf den Wunsch der Ismene zu sterben. — κατάμεμπτ' ἔβητον ihr befindet euch in einer Lage, über die ihr klagen könnt, es geht euch schlimm, s. Reisig zu d. St.; s. auch zu Elektr. 970. κατάμεμπτα für καταμέμπτως.

V. 1694 Ein Verlangen sogar nach Unglück ward mir also, d. i. ich fühle mich jetzt so unglücklich, dafs ich sogar meine frühere traurige Lage zurückwünsche. Ueber ἄρα s. zu Elektr. 926. ἦν es ward mir zu Theil, ist also jetzt, s. zu V. 117, Reisig zu d. St., und uns zu Trach. 556.

V. 1695 f. denn auch was auf keine Weise das Liebe ist, war mir lieb, wann ich nur ihn in den Händen hielt, d. i. denn keine Beschwerde war mir lästig, da ich meinen Vater hatte, und für ihn arbeitete. Aehnliches s. bei Döderlein; vergl. auch Elektr. 1145 πόνῳ γλυκεῖ, und oben V. 502. μηδαμῇ ἦ habe ich für μηδαμᾷ oder μηδαμῇ δὴ geschrieben, welches beides gegen das Versmaafs ist. Der Conjunctivus giebt dem Gedanken Allgemeinheit. τὸ φίλον das was lieb und werth ist. Zu dem zweiten φίλον ist aus dem vorhergehenden Verse ἦν hinzu zu denken. — ὁπότε γε καὶ was ὁποτοῦν, s. zu Aias 906. Oder καὶ heifst wie häufig gerade, eben. — τὸν für τοῦτον, besonders nach καὶ, s. Aisch. Prom. 234 καὶ τοῖσιν, Elmsley und Heller zu d. St., Matth. Gramm. §. 286, S. 397.

V. 1697 ὦ φίλος für ὦ φίλε, s. die Ausleger zu Aristoph. Wolk. 1159.

Digitized by Google

ὦ τὸν ἀεὶ κατὰ γᾶς σκότον εἱμένος,
οὐδὲ γέρων ἀφίλητος ἐμοί ποτε
καὶ τᾷδε μὴ κυρήσῃς.

ΧΟΡΟΣ.

ἔπραξεν.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

ἐξέπραξεν οἷον ἤθελε.

V. 1698 der du die ewige unterirdische Finsterniſs angezogen hast, d. i. der du todt bist. Aehnliches in Passows Handwörterbuch unter *ἔννυμι* und *ἐπιέννυμι*.

V. 1699 f. nicht einmal als Alter (d. i. wegen deines Eigensinnes und der Beschwerden, die uns dein Alter verursachte, s. zu K. Oid. 397, auch zur Ant. 283,) warst du mir und dieser (der Ismene) jemals ungeliebt. Ueber *κυρεῖν* s. zu Ant. 484, über *οὐδὲ μὴ κυρήσῃς* oben zu V. 844.

V. 1701 *ἔπραξεν* er hat vollendet, er ist todt, d. i. rufe die Todten nicht an, laſs sie ruhen. — Statt des zweiten *ἔπραξεν* habe ich des Verses wegen *ἐξέπραξεν* geschrieben, welche Emendation auch Elmsley hat. Ueber die Bedeutung von *πράσσειν* und *ἐκπράσσειν* s. zu Aias 1014. Aehnlich *τελεῖν*, *τελευτᾶν*, s. auch zu Aias 966. Doch kann man *ἐξέπραξεν* auch erklären: er hat zu Stande gebracht. Ein ähnlicher Gedanke findet sich Aias 968. Nicht unwahrscheinlich ist es auch *ἀντέπραξεν* zu schreiben, d. i. er hat gegen unsern Willen gethan, was er wollte, wovon Antigone selbst in ihren nächsten Worten die Erklärung giebt. Durch die Andeutung der Person der Antigone durch *ἀντ.* oder *ἀν.* konnte die Präposition leicht ausfallen, s. zu Phil. 1410, auch Reisig in den coniectt. p. 308 und zu unsrer Stelle.

Digitized by Google

ΧΟΡΟΣ.

τὸ ποῖον;

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

ἅς ἔχρηζε γᾶς ἐπὶ ξένας
ἔθανε· κοίταν δ' ἔχει
νέρθεν εὐσκίαστον αἰὲν,
οὐδὲ πένθος ἔλιπ' ἄκλαυτον. ἀεὶ γὰρ ὄμ-
μα σε τόδ', ὦ πάτερ, ἐμὸν
στένει δακρῦον· οὐδ' ἔχω
πῶς με χρὴ τὸ σὸν τάλαιναν
ἀφανίσαι τοσόνδ' ἄχος. ἰὼ, μὴ
γᾶς ἐπὶ ξένας θανεῖν ἔχρηζες, ἀλ-
λ' ἔρημος ἔθανες ὧδέ μοι.

ΙΣΜΗΝΗ.

ὦ τάλαινα, τίς ἄρα με πότμος ἐπῳδ.

V. 1702 für ἐφ' ἧς ξένης γῆς ἔχρηζεν, ἔθανε.

V. 1705 noch hinterliefs er eine thränenlose, d. i. geringe Trauer, er wird sehr betrauert. S. auch zu V. 1678.

V. 1707 ist στένει bestimmter und gewisser, als wenn man στενεῖ schreiben wollte. Uebrigens kömmt dieses Verbum dem Auge eigentlich nicht zu. Heller führt an Schwenk zu Aisch. Sieb. 528. S. auch zu Elektr. 477, Aias 488, Phil. 1132.

V. 1708 f. τὸ σὸν τοσόνδ' ἄχος so grofsen Kummer um dich, s. zu K. Oid. 958. — ἰὼ ist durch die Synizesis einsylbig, s. de dialecto Sophoclis p. 56, zu Aias 890.

V. 1710 μὴ ἔχρηζες nicht durftest du wünschen, nicht hättest du wünschen sollen, s. Matth. Gramm. §. 513, Anm. 2. — ἀλλὰ aber dennoch, aber gleichwohl, s. zu K. Oid. 832, Ant. 1061. ἔρημος ohne mich, ohne dafs ich dir den letzten Dienst erweisen konnte.

Digitized by Google

αὖθις ὧδ' ἔρημος, ἄπορος
ἐπιμένει, σέ τ', ὦ φίλα,
πατρὸς ὧδ' ἐρήμας;

ΧΟΡΟΣ.

ἀλλ' ἐπεὶ ὀλβίως γ' ἔλυσε
τὸ τέλος, ὦ φίλαι, βίου,
λήγετε τοῦδ' ἄχους· κακῶν γὰρ
δυσάλωτος οὐδείς.

V. 1713 *αὖθις* ferner, für die Zukunft. *πότμος ὧδ' ἔρημος, ἄπορος* eine so verlassene, hülflose Lage, da sie keinen Verwandten, auf den sie rechnen könnten, und keine Mittel haben. Dafs die Worte *αὖθις ὧδ' ἔρημος, ἄπορος* unten V. 1730 wiederholt werden, defshalb darf man die unsrigen nicht für falsch halten. Sie schwebten dem Sophokles unten noch vor der Seele, ohne dafs er sich bewufst war, sie schon geschrieben zu haben; s. zu Phil. 267. Uebrigens ist eine ähnliche Stelle Ant. 1296.

V. 1714 *σὲ* dich, Antigone.

V. 1716 f. *ἔλυσε τὸ τέλος βίου* kann verschieden erklärt werden. Ist *τὸ τέλος* Nominativus, so ist der Sinn: der Tod befreite ihn von seinen Leiden; ist es Accusativus, so übersetze man: er entwickelte glücklich das Lebensende, d. i. ohne Schmerzen gelangte er an das Ende des Lebens, fand es. Dann ist es eine Metapher, entlehnt von den Fäden, die nach und nach von einem Knäuel gewickelt werden. V. 1547 steht *τὸν τελευταῖον βίον*. Aehnlich ist *κάμπτειν τέλος βίου*, s. Monk zu Eur. Hippol. 86; *τελευτὴν ταῦ βίου τελεῖν* findet sich Trach. 79. Oder: da er glücklich entrichtet hat die Abgabe des Lebens.

V. 1718 f. denn keiner ist schwer zu fangen, zu erreichen vom Unglück. Hier endigt sich der Nachgesang des ersten Gesanges, und es beginnt ein neues strophisches System.

Digitized by Google

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

πάλιν, φίλα, συθῶμεν. στροφή.

ΙΣΜΗΝΗ.

ὡς τί ῥέξομεν; 1725

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

ἵμερος ἔχει με,

ΙΣΜΗΝΗ.

τίς;

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

τὰν χθονίαν ἑστίαν ἰδεῖν.

V. 1720 *πάλιν* zurück zum Grabe des Vaters. Da der Vater nicht mehr am Leben ist, so will sie doch wenigstens dem Todten noch so nahe als möglich seyn. — *ὡς τί ῥέξομεν;* so dafs wir was machen werden? s. zu Ant. 761, Brunck zu u. St. Oder: als was werden wir thun? d. i. was meinst du, dafs wir da machen wollen?

V. 1721 f. könnten auch der Gegenstrophe wegen verbunden, der Antigone allein zugeschrieben, und so gelesen werden:

ἵμερος ἔχει μέ τις,
τὰν χθονίαν ἑστίαν ἰδεῖν.

Aehnlich ist V. 1694. Allein die Unterbrechung durch Ismene macht die Rede lebhafter, und eine gleiche Vertheilung der Verse unter die Personen ist nicht nöthig, s. zu Ant. 1278, und findet sich auch V. 1725 und 1727 f. = 1737 und 1739 f. nicht. Ueber die Entsprechung s. zu V. 1733. Wollte man hier ändern, so könnte man *ἵμερός γ' ἔχει* schreiben. Dann ist anzunehmen, dafs *γε* ausgelassen, an den Rand geschrieben, und später, weil man nicht wufste, wohin es gehörte, V. 1723 an *ἐγὼ* gehängt wurde.

V. 1722 *τὰν χθονίαν ἑστίαν* den unterirdischen Heerd,

Digitized by Google

ΙΣΜΗΝΗ.

τίνος;

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

πατρός. τάλαιν' ἐγώ.

ΙΣΜΗΝΗ.

θέμις δὲ πῶς τάδ' ἐστί; μῶν οὐχ ὁρᾷς;

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

1725 τί τόδ' ἐπέπληξας;

ΙΣΜΗΝΗ.

καὶ τόδ', ὡς 1730

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

τί τόδε μάλ' αὖθις;

ΙΣΜΗΝΗ.

ἄταφος ἔπιτνε, δίχα τε παντός.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

ἄγε με,

Sitz, Behausung, also zum Grabe, vergl. V. 1749 und 1756. Sowohl χθονίαν als ἑστίαν ist durch die Synizesis zweisylbig.

V. 1723 τάλαιν' ἐγὼ d. i. o dafs ich dieses Verlangen nicht hätte, dafs mein Vater noch lebte.

V. 1724 μῶν οὐχ ὁρᾷς; siehst du das nicht ein? nämlich dafs uns dieses nach des Vaters Willen nicht erlaubt ist; vergl. V. 1751. Diese Worte werden besser zum Vorhergehenden, als zum Folgenden gezogen.

V. 1725 τί τόδ' ἐπέπληξας; was machst du da für einen Einwand? was wirfst du mir da ein? — καὶ τόδε d. i. καὶ μῶν οὐχ ὁρᾷς τόδε;

V. 1726 τί τόδε μάλ' αὖθις; nämlich ἐπέπληξας.

V. 1727 δίχα παντὸς ohne alles, ohne irgend ein

Digitized by Google

καὶ τότ' ἐνάριξον.

ΙΣΜΗΝΗ.

αἳ αἳ, δυστάλαινα. ποῖ δῆτ' αὖθις ὧδ' ἔρημος, ἄπορος
1730 αἰῶνα τλάμων ἔξω; 1765

ΧΟΡΟΣ.

φίλαι, τρέσητε μηδέν. ἀντιστρ.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

ἀλλὰ ποῖ φύγω;

ΧΟΡΟΣ.

καὶ πάρος ἀπεφύγετον

Zeichen, wo man ihn finden könnte. Ueber ἔκπεμψε s. die Vorrede. — ἄγε με geleite mich zum Grabe.

V. 1728 καὶ τότ' ἐνάριξον und dann, wenn du mich hin geleitet hast, tödte mich; denn da der Vater nicht mehr am Leben ist, und eine so traurige Zukunft uns bevorsteht, will auch ich nicht mehr leben, und mit ihm sterben.

V. 1729 ff. beklagt Ismene ihren dann vollends traurigen Zustand, wenn sie auch ihre Schwester durch den Tod verlieren sollte. — ποῖ δῆτα wie in aller Welt, s. zu V. 220.

V. 1730 αὖθις dann, wann auch du aus diesem Leben gehest. Ueber die Wiederholung s. zu V. 1713.

V. 1731 wie werde ich unglückliche, wenn ich so verlassen bin, das Leben erhalten können?

V. 1732 ἀλλὰ ποῖ φύγω; aber was bleibt mir denn für ein Zufluchtsort offen? ich habe keine Hoffnung mehr.

V. 1733 habe ich mit andern ἀπεφύγετον statt ἀπεφεύγετον geändert; s. darüber, so wie über die dem Anschein nach überflüssige Negation zu Ant. 265. Man

Digitized by Google

σφῶν τὸ μὴ πιτνεῖν κακῶς. 1740

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

φρονῶ.

ΧΟΡΟΣ.

τί δῆθ' ὑπερνοεῖς;

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

ὅπως μολούμεθ' ἐς δόμους οὓς ἔχω.

übersetze: auch früher entgingt ihr, dafs es euch nicht schlecht ausfiel, auch früher entgingt ihr bösem Geschick. Wahrscheinlich ist ihre Wegführung durch Kreon gemeint. Ueber *πιτνεῖν κακῶς*, wahrscheinlich von den Würfeln hergenommen, vergl. Eur. Orest. 602 und daf. das Scholion, auch Valckenär zu Eur. Hipp. 388. Auch in anderer Bedeutung steht *πίπτειν* mit dem Dativus, s. zu Phil. 1004. Uebrigens sollte man wegen mehrerer Beispiele fast an folgende Form ischiorrhogischer Jamben glauben: ⏑⏑ ⏑ ⏑⏑ –, ∪ –, s. V. 700 = 713, Elektr. 154 = 174, Ant. 1310 = 1332, zumal wenn man annimmt, dafs sich ein Antispast und eine iambische Dipodie entsprechen, s. zu Phil. 719, Elektr. 1081. Doch s. auch zu V. 1721.

V. 1735 *φρονῶ* das weifs ich. *τί δῆθ' ὑπερνοεῖς;* was also hast du noch zu bedenken? nun, wenn du das weifst, dafs ihr dem Unglück auch entgehen könnt, was machst du dir übermäfsige Sorgen? *ὑπερνοεῖν* übermäfsig sorgen, ein zu grofses Bedenken haben, wie V. 338 *ὑπερφονεῖτον*.

V. 1736 *ἐς δόμους* nach Thebai, wo sie in der Antigone auftreten. Das natürlichste war, sich nach dem Tode des Vaters in die Stadt zurück zu begeben, wo sie geboren und erzogen worden waren, und wo ihre Verwandten lebten.

Digitized by Google

ΧΟΡΟΣ.

μηδέ γε μάτευε. μόγος ἔχει.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

τότε μὲν ὕπερθεν. 1745

V. 1737 strebe nicht danach, nach Thebai zurückzukehren. Mühe herrscht, es findet Anstrengung Statt, sie ist damit verbunden. S. zu V. 1570. Oder: Elend (wegen des Kriegs) herrscht daselbst.

V. 1738 habe ich τότε μὲν ὕπερθεν, d. i. damals (früher, einst, zu jener Zeit, wo ich auch wanderte, s. zu Ant. 389) wenigstens war sie noch gröfser, geschrieben statt καὶ πάρος ἐπεί. ΑΝ. τοτὲ μὲν πέρα, τοτὲ δ' ὕπερθεν. Diese Worte haben nämlich nichts, was ihnen in der Strophe entspricht, als τί τόδε μάλ' αὖθις; da sich nun dort keine Spur einer Lücke zeigt, und hier ohne Aenderung kein Sinn entsteht, auch die Art, wie diese Worte entstanden, nachgewiesen werden kann, so ist offenbar in der Gegenstrophe der Fehler zu suchen. Es schrieb nämlich ein Leser zu τότε μὲν ὕπερθεν als richtige Erklärung links an den Rand: καὶ πάρος (nämlich μόγος εἶχεν), ἐπεὶ τότε μὲν πέρα. Diefs kam in den Text; da aber das zweite μὲν nicht pafste, so wurde natürlich δὲ daraus, und der Name der Antigone verlor seinen alten Platz. Der Sinn ist: früher war mir das Wandern noch beschwerlicher, da ich einen alten, blinden Vater zu führen hatte; also scheue ich auch jetzt die Anstrengung nicht, nur wie ich, ein Mädchen, allein, ohne männlichen Schutz eine solche Reise machen soll, weifs ich nicht. Oder: wenn auch jetzt Elend zu Thebai herrscht, so kann es doch nicht so grofs seyn, als früher zur Zeit der Pest, da mein Vater als Vatermörder und Blutschänder erschien, und sich der Augen beraubte. Zu ὕπερθεν vergl. Eur. Med. 652 μόχθων δ' οὐκ ἄλλος ὕπερθεν.

Digitized by Google

ΧΟΡΟΣ.

μέγ' ἄρα πέλαγος ἐλάχετόν τι.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

ναὶ, ναί.

ΧΟΡΟΣ.

1740 ξύμφημι καὐτός.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

φεῦ, φεῦ· ποῖ μόλωμεν, ὦ Ζεῦ;
ἐλπίδων γὰρ ἐς τί ἔτι με
δαίμων τανῦν γ' ἐλαύνει; 1750

ΧΟΡΟΣ.

παύετε θρῆνον, παῖδες. ἐν οἷς γὰρ ἐπφδ.

V. 1739 darum (ἄρα) fandet ihr auch ein grofses Meer von Leiden. πέλαγος nämlich μόγων, eine Menge von Beschwerden, s. Eur. Hipp. 822 mit Valckenärs und Monks Bemerkungen. So wird auch πόντος, βάθος, θησαυρὸς und anderes gebraucht.

V. 1740 schliefsen sich die Worte ξύμφημι καὐτός an μέγ' ἄρα πέλαγος ἐλάχετόν τι an: darum fandet ihr, auch ich stimme dir bei, auch ich will es glauben, eine grofse Menge Leiden. Diese Rede wird von der Antigone durch die Worte ναὶ, ναὶ unterbrochen. Aehnlich Elektr. 845 f.

V. 1742 f. denn zu der Hoffnungen welcher noch leitet mich jetzt wenigstens ein Gott? d. i. denn jetzt wenigstens habe ich keine Hoffnung mehr. ἐς τί ἔτι με habe ich des Verses wegen statt ἐς τί με geschrieben. Ueber ἐς τί ἐλπίδων für ἐς τίνα ἐλπίδα s. zu K. Oid. 1159, über den Hiatus Phil. 733, 753 und daf. zu V. 100. Auch könnte man ἐς τί μ', ἐς τί schreiben.

V. 1744 ff. beginnt der Schlufsgesang. Die Urkunden

Digitized by Google

1745 χάρις ἡ χθονία ξύν' ἀπόκειται,
πενθεῖν οὐ χρή· νέμεσις γάρ.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

ὦ τέκνον Αἰγέως, προσπίπτομέν σοι.

---

schreiben die drei Verse dem Chor zu, nicht dem Theseus, und mit Recht, wegen der in ihnen enthaltenen Sentenz und wegen des ähnlichen Gedankens V. 1690 ff., 1716 ff. und V. 1770 f. — θρῆνον habe ich mit Elmsley aus den bessern Urkunden wieder aufgenommen, obgleich θρήνων nicht falsch ist. — Der Sinn des Folgenden ist: denn da euch das ganze Land schützt, dürft ihr nicht klagen. Diefs ist so ausgedrückt: denn für welche des Landes Gunst gemeinsam aufgespart wird, die dürfen nicht trauern. Diese Worte sagt der Chor in Bezug auf das V. 1629 ff. gehörte, und auf die Pflicht, die der Stadt wegen der Verdienste des Oidipus dessen Kindern schuldig ist. χάρις ἡ χθονία die Gunst, die des Landes. An der Stellung des Artikels ist nicht anzustofsen, vergl. Ant. 540 ἐν καποῖς τοῖς σοῖσιν, Schäfers melett. critt. p. 73, uns zu Aias 1332. Ueber die Bedeutung von χθόνιος s. zu V. 944. — ξύν' ἀπόκειται ist glückliche Vermuthung Reisigs statt ξυναπόκειται, was dem Metrum entgegen ist, und nur dadurch einigermafsen vertheidigt werden kann, dafs das Wort sonst nicht in den Vers passen würde, wenn man nicht o durch Ictus und Accent als lang gelten lassen wollte, s. zu V. 1670. — ξυνὰ steht adverbialisch, wie κοινὰ und andere Neutra, s. Reisig und Elmsley. Eine ähnliche Stelle ist V. 628 f. — ἀπόκεισαι es ist zurückgelegt, aufgehoben, gesichert, reservatur. Aehnlich Phil. 557 f. ἡ χάρις — προσφιλὴς μενεῖ. — νέμεσις γὰρ denn es erfolgt dann Strafe der Götter, es ist Unrecht. Aehnlich Elektr. 1467. — Während dessen ist Theseus erschienen.

V. 1747 s. die Vorrede.

Digitized by Google

ΘΗΣΕΥΣ.

τίνος, ὦ παῖδες, χρείας, ἀνύσαι;

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

τύμβον θέλομεν
προσιδεῖν αὐταὶ πατρὸς ἡμετέρου.

ΘΗΣΕΥΣ.

ἀλλ' οὐ θεμιτὸν κεῖσε μολεῖν.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

πῶς εἶπας, ἄναξ, κοίραν' Ἀθηνῶν;

ΘΗΣΕΥΣ.

ὦ παῖδες, ἀπεῖπεν ἐμοὶ κεῖνος,
μήτε πελάζειν ἐς τούσδε τόπους,
μήτ' ἐπιφωνεῖν μηδένα θνητῶν
θήκην ἱερὰν, ἣν κεῖνος ἔχει.
καὶ ταῦτά μ' ἔφη πράσσοντα, καλῶς
χώραν ἕξειν αἰὲν ἄλυπον.
ταῦτ' οὖν ἔκλυε δαίμων ἡμῶν,

V. 1748 τίνος χρείας wegen welcher Sache, weſswegen, s. zu Elektr. 527, Phil. 327, 753, 900. — ἀνύσαι damit ich es vollende, s. zu Ant. 488.

V. 1750 αὐταὶ selbst, mit eignen Augen; s. zu V. 1523.

V. 1751 ist ein Paroemiacus, über dessen Form man zu Ant. 828 nachsehe. Ist zu ändern, so ist τυνεῖσε das wahrscheinlichste.

V. 1753 ff. s. über die Construction zu K. Oid. 265: er verbot mir, daſs einer nahe und anrede. ἐπιφωνεῖν für προσφωνεῖν, anreden, d. i. anflehen, ehren; s. Musgrave zu d. St.

V. 1756 θήκην Grabmal, s. Blomfield im Glossar. zu Aisch. Pers. 411.

V. 1759 f. ist der Sinn: solches habe ich denn nun

Digitized by Google

χῲ πάντ' ἀῖων Διὸς Ὅρκος.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

ἀλλ' εἰ τάδ' ἔχει κατὰ νοῦν κείνῳ,
ταῦτ' ἂν ἀπαρκοῖ· Θήβας δ' ἡμᾶς
τὰς ὠγυγίους πέμψον, ἐάν πως
διακωλύσωμεν ἰόντα φόνον
τοῖσιν ὁμαίμοις.

ΘΗΣΕΥΣ.

δράσω καὶ τάδε, καὶ πάνθ' ὅσσ' ἂν

---

auch beschworen. ταῦτα ἔκλυεν ἡμῶν solches hörte von mir, s. Matth. §. 374. — δαίμων ein Gott, der nämlich, welcher gegenwärtig war, vergl. V. 1623. — Διὸς Ὅρκος der Horkos des Zeus, d. i. der dem Zeus angehörende, dienende Horkos, der Rächer des Meineids, s. Reisig zu d. St.

V. 1761 τάδ' ἔχει κείνῳ s. zu V. 595.

V. 1762 ταῦτ' ἂν ἀπαρκοῖ so möchte dieses wohl im Wege stehen, uns abhalten, dahin zu gehen; oder so möchte dieses wohl ein hinlänglicher Grund seyn.

V. 1763 τὰς ὠγυγίους die uralte Thebai, wie Aisch. Pers. 38, s. Blomfield im Glossar. zu Aisch. Sieb. 310, Reisig zu d. St. Auch andere Städte heifsen alt, s. zu Elektr. 4. — πέμπειν steht als Verbum der Bewegung mit dem Accusativ ohne Präposition. — ἐάν πως d. i. εἴ ἄν πως ob vielleicht irgend, ob vielleicht auf irgend eine Art, s. zu Trach. 585, und Reisig zu unsrer Stelle.

V. 1764 ἰόντα den nahenden, bevorstehenden, vergl. V. 614.

V. 1766 habe ich ὅσσ' ἂν statt ὅσα ἂν geschrieben, s. zu Phil. 510, 1165, Aias 386, de dialecto Sophoclis p. 23, Erfurdt zu Aias 184. Auch Wunder ist auf diese Verbesserung gekommen.

Digitized by Google

μέλλω πράσσειν, πρόσφορά θ' ὑμῖν,
καὶ τῷ κατὰ γῆς, ὃς νέον ἔρρει,
πρὸς χάριν. οὐ γὰρ δεῖ μ' ἀποκάμνειν.

ΧΟΡΟΣ.

ἀλλ' ἀποπαύετε, μήτ' ἐπὶ πλείω
θρήνον ἐγείρετε.
πάντως γὰρ ἔχει τάδε κῦρος.

V. 1767 μέλλω πράσσειν thun mufs, zu thun Pflicht ist, s. V. 1632. — πρόσφορα entspricht dem πρὸς χάριν V. 1769.

V. 1769 ist vielleicht γὰρ wegzuwerfen, damit der Vers ein Paroemiacus sey, und die Rede schliefse. Zugleich entsteht ein kräftiges Asyndeton. Ueber die Einsetzung von γὰρ s. zu Phil. 1096.

V. 1770 ἐπὶ πλείω bis zu gröfserem, d. i. weiter. Döderlein vergleicht Elektr. 140.

V. 1772 denn durchgängig hat dieses Begründung, d. i. denn alles, was Theseus versprochen hat, wird erfüllt. S. zu Elektr. 910 und Elmsley zu h. St.

Digitized by Google

Uebersicht

der

aufserdialogischen Versmaafse in dem Oidipus auf Kolonos.

Erster Gesang.

Erste Strophe und Gegenstrophe von V. 117 an:

⏑ ⏒ | ⏑⏑ ⏓ ⏓, ⏒ ⏓ ⏓ ⏑ – e. ionisch dochmischer

⏓ ⏑⏑ –, ⏑ ⏓ ⏑ – – e. choriamb. iambischer, od. e. dochmisch bakchischer

⏑ –, ⏓ ⏑⏑ –, ⏑ – e. glykonischer

– ⏓ – –, ⏒ ⏓ } wahrsch. ischiorrhog. Jamben
– ⏓ – –, ⏑ ⏓ }

⏑ ⏓ ⏓ e. Bakchius

⏑ –, ⏓ ⏑⏑ –, ⏑ – }
– –, ⏓ ⏑⏑ –, ⏑ – } glykonische
– ⏒, ⏓ ⏑⏑ –, ⏑ – }
– ⏒, ⏓ ⏑⏑ –, ⏑ – }

⏓ ⏑⏑ –, ⏑ – } choriamb. iambische
⏓ ⏑⏑ –, ⏑ ⏓ ⏑ – – }

⏑ –, ⏓ ⏑⏑ –, ⏑ – }
– ⏒, ⏓ ⏑⏑ –, ⏑ ⏒ } glykonische
⏑ –, ⏓ ⏑⏑ –, ⏑ – ⏒ }

⏑⏑ ⏓ ⏑ – – e. iambischer

⏑⏑ ⏓ – –, ⏑⏑ ⏓ ⏒⏒ – }
⏑⏑ ⏓ ⏑⏑ – } anapästische
– ⏓ – –, ⏑⏑ ⏓ – }

System und Gegensystem von V. 136 an:

10 anapästische Verse.

8 anapästische Verse.

Digitized by Google

Zweite Strophe und Gegenstrophe von V. 173 an:

⏑̄, –́ ⏑⏑ –, ⏑ –́ –
⏑̄, –́ ⏑⏑ –, ⏑ –́ –
⏑̄, –́ ⏑⏑ –, ⏑ –
⏑ ⏑⏑, –́ ⏑⏑ –, ⏑ –
– –, –́ ⏑⏑ –, ⏑̄ –
⏓ –, –́ ⏑⏑ –, ⏓ –
⏓ ⏑⏑, –́ ⏑⏑ –, ⏑ –
⏑ ⏑⏑̄, ⏑⏑́ ⏑⏑ –, ⏑ –
} glykonische

–́ ⏑⏑ –, ⏑ –́, –
und
– –, –́ ⏑⏑ –, –
} deſsgl. s. Hermanni el. doct. metr. p. 529 ff.

Zwischengesang von V. 182 an:

6 anapästische Verse.

Vorgesang von V. 197 an:

– –, –́ ⏑⏑ –, ⏑ –
– –, –́ ⏑⏑ –, ⏑ –
⏑ – ⏑, ⏑́⏑ ⏑⏑ –, ⏑⏑
} glykonische

–́ ⏑⏑ –, ⏑ –́ – e. choriambischer, od. glykon.
– ⏑⏑ ⏑, –́ ⏑⏑ –, ⏑ – wahrsch. e. glykonischer
⏑́⏑⏑ – ⏑, –́ ⏑ – e. trochäischer
– –, –́ ⏑⏑ –, ⏑ –́ ⏑ –
–́ ⏑⏑ –, ⏑ –́ ⏑ – –
} choriambisch iambische

⏑⏑⏑ –, –́ ⏑⏑ –, –
⏑̄⏑ –, –́ ⏑⏑ –, –
} glykonische

⏑, ⏑ –́ –́ ⏑ – wahrsch. e. dochmischer
–, ⏑ –́ –́ ⏑ ⏑⏑ deſsgl. oder 2 Cretici

(oder:

ά, von V. 197 an; s. die Note.

– ⏑⏑, ⏑́⏑ ⏑⏑ –, ⏑ –
⏓ ⏑⏑, ⏑́⏑ ⏑⏑ –, ⏑ –
} glykonische

⏑̄, –́ ⏑⏑ ⏑⏑̄, ⏑ –́ ⏑ ⏑̄
–́ ⏑⏑ –, ⏑ –́ –
} choriambische

β́, V. 205 f.

Digitized by Google

⏑⏑⏑ –, ⏑́ ⏑⏑ –, – e. choriambischer
γ', V. 207 f.
⏑̄, ⏑ ⏑́ ⏑́ ⏑ ⏑⏑ e. dochmischer)

Erste Strophe und Gegenstrophe von V. 209 an:

– ⏑⏑́ ⏑́ ⏑, ⏑ ⏑́ ⏑⏑́ ⏑ – vielleicht e. antispast. dochm.
⏑⏑ ⏑́ ⏑, ⏑̄ ⏑⏑́ ⏑⏑́ ⏑ ⏑ vielleicht e. päonisch dochm.

Zweite Strophe und Gegenstrophe von V. 213 an:

– ⏑⏑́ ⏑́ ⏑, ⏑ ⏑⏑́ ⏑⏑́ ⏑ – viell. e. antispast. dochm.
⏑⏑ ⏑́ ⏑, ⏑ ⏑́ ⏑⏑́ – – viell. e. päonisch dochmischer od. e. anapästischer

Dritte Strophe und Gegenstrophe von V. 217 an:

– ⏑́ – –, – ⏑⏑́ – – } anapästische
⏑⏑ ⏑́ ⏑⏑ –, ⏑⏑ ⏑́ – }

Nachgesang von V. 221 an:

⏑́ ⏑⏑, ⏑́ ⏑⏑, ⏑́ ⏑⏑, ⏑́ ⏑⏑ } dactylische
⏑́ ⏑⏑, ⏑́ ⏑⏑, –
⏑⏑ ⏑́ ⏑⏑ –
⏑⏑ ⏑́ ⏑⏑ –, ⏑⏑ ⏑́ ⏑⏑ –
⏑⏑ ⏑́ ⏑⏑ –, ⏑⏑ ⏑́ ⏑⏑ – } anapästische
⏑⏑ ⏑́ ⏑⏑ –
⏑⏑ ⏑́ ⏑⏑ –, ⏑⏑ ⏑́ ⏑⏑ –
⏑⏑ ⏑́ ⏑⏑ –, ⏑⏑ ⏑́ ⏑⏑ –
⏑ ⏑́ ⏑ –, – e. iambischer

⏑́ ⏑⏑ –, ⏑⏑́ ⏑ – ⏑, – wahrsch. e. choriamb. troch., od. 2 Choriamben und 1 Iambe.
⏑⏑ ⏑́, ⏑⏑⏑́ ⏑́ ⏑⏑ viell. e. anapäst. dochmischer
⏑́ ⏑⏑ –, – – e. choriambischer, od. dochmischer, od. logaöd. dactylischer
– –, ⏑́ ⏑⏑ –, ⏑ ⏑́ – e. glykonischer, od. logaöd. dactylischer
⏑́ ⏑⏑, ⏑́ ⏑⏑, ⏑́ ⏑⏑, ⏑́ ⏑⏑ e. dactylischer

Digitized by Google

– ∪∪ ⏑ –, ∪ ⏑ ⏑ ∪, ∪ – wahrsch. e. antispastischer

⏑ ⏓, ⏑ ⏓, ⏑ ⏓, ⏑ ⏓
⏑ ⏓, ⏑ ⏓, ⏑ ⏓, ⏑ ⏓
⏑ ⏓, ⏑ ⏓
⏑ ⏓, ⏑ ⏓, ⏑ ⏓, ⏑ ⏓
⏑ –, ⏑ ⏓, ⏑ –, ⏑ –
⏑ ⏓, ⏑ ⏓, ⏑ ⏓, ⏑ ⏓
} dactylische

⏑ ⏓ –, ⏑ ∪ – e. choriambischer

⏑ ⏓, ⏑ ⏓, ⏑ ⏓, ⏑ ⏓
⏑ ⏓, ⏑ ⏓, ⏑ ⏓, ⏑ ⏓
⏑ ⏓, ⏑ ⏓, ⏑ ⏓, ⏑ ⏓
} dactylische

⏑ ⏓ ⏓, ⏑ ∪ – ∪, ⏑ ∪ wahrscheinl. e. choriamb. trochäischer, od. ganz troch.

Zweiter Gesang.

Erste Strophe und Gegenstrophe von V. 503 an:

– –, ⏑ ⏓ –, ⏑ ⏓ –
⏑ ∪∪ –, ⏑ ⏓ –, – } choriambische, s. zu V. 516

∪∪, ⏑ ∪∪ ⏒, ∪ ⏑ – e. glykonischer, s. zu V. 516

∪∪ ⏑ ∪ e. Antispast = Bakchius

⏒ – –, ⏑ ⏓ –, ∪ ⏑ –
⏒, ⏑ ⏓ –, ∪ ⏑ –
–, ⏑ ⏓ –, ∪ ⏑ –
⏒, ⏑ ⏓ –, ∪ ⏑ –
} glykonische

∪∪, ⏑ ⏓ –, ⏑ ⏓ –, – e. choriambischer

– – ∪∪, ⏑ ⏓ –, ∪ ⏑ – e. glykonischer

– ⏑ ⏑ ∪∪, ⏓ ⏑ ⏑ e. Antispast und e. Ionikus

– ⏑ – –, – ⏑
⏓ ⏑ ∪ –, – ⏑ } ischiorrhog. iambische

Zweite Strophe und Gegenstrophe von V. 529 an:

– – ⏒, ⏓∪ ⏑ ∪ – e. dochmischer mit Basis

⏒ ⏑ ∪ ⏓, ∪ ⏑ ∪ – e. iambischer

∪ –, ∪ ⏑ ⏑ ∪ – e. dochmischer mit Basis

∪ ⏑ ∪ ⏔, ∪ ⏑ ∪ ⏒
⏓∪ ⏓∪, ∪ ⏑ ∪ –
∪ ⏑ ∪ –, ∪ ⏑ ∪ ∪ ∪, ∪ ⏑ ∪ – } iambische

Digitized by Google

⏑ ⏑, ⏑ ⏑, ⏑ ⏑, ⏑ ⏑ e. dactylischer
⏑ ⏑ ⏑ ⏑, ⏑ ⏑ ⏑ –, ⏑ ⏑ – e. iambischer

Dritter Gesang.

Erste Strophe und Gegenstrophe von V. 664 an:

– –, ⏑ ⏑ –, ⏑ ⏑ – e. glykonischer
⏑, ⏑ ⏑ –, ⏑ ⏑ ⏑ – ⏑ e. choriamb. iambischer
⏑ –, ⏑ ⏑ –, ⏑
– ⏑ ⏑, ⏑ ⏑ –, ⏑ –
⏑ –, ⏑ ⏑ –, ⏑ ⏑ –
–, ⏑ ⏑ –, ⏑
⏑ –, ⏑ ⏑ –, ⏑ ⏑ –
–, ⏑ ⏑ –, ⏑ ⏑ } glykonische
⏑ ⏑, ⏑ ⏑, ⏑ ⏑, ⏑ ⏑ e. dactylischer
⏑ ⏑ ⏑ –, ⏑ ⏑ – e. iambischer
– –, ⏑ ⏑ –, ⏑ ⏑ – e. glykonischer
⏑, ⏑ ⏑ –, ⏑ ⏑ ⏑ – ⏑ e. choriamb. iambischer
– –, ⏑ ⏑ –, ⏑ ⏑ – e. glykonischer

Zweite Strophe und Gegenstrophe von V. 690 an:

– –, ⏑ ⏑ –
⏑ ⏑ –, ⏑ ⏑ –, – } choriambische
– –, ⏑ ⏑ –, ⏑ ⏑ –, –
⏑ ⏑ ⏑ ⏑ –, – e. anapästischer
⏑ ⏑ ⏑ – –, ⏑ ⏑ ⏑ – ⏑
– ⏑ ⏑ –, ⏑ ⏑ ⏑ – } iambische
⏑ ⏑ ⏑ – –, ⏑ ⏑ ⏑ – –
– –, ⏑ ⏑ –, ⏑ ⏑ –, – e. choriambischer
⏑ ⏑ ⏑ –, ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ –, ⏑ ⏑ – e. iambischer
– –, ⏑ ⏑ –, ⏑ ⏑ ⏑ –, – e. choriambischer, s. zu V. 698.
⏑ ⏑ ⏑ ⏑ –, ⏑ ⏑ e. anapästisch iambischer
– –, ⏑ ⏑ –, ⏑ – } glykonische
– –, ⏑ ⏑ –, ⏑

Digitized by Google

Vierter Gesang.

Strophe und Gegenstrophe von V. 829 an:

⏑ ⏓ ⏑ – ein iambischer

⏑ ⏓ ⏓ ⏑ –, ⏑ ⏓ ⏓ ⏑ –
⏑⏑ ⏓ ⏑ –
⏒ ⏓ ⏓ ⏑ –, ⏑⏑ ⏓ ⏑ – } dochmische

4 iambische Trimeter, doch s. zu V. 878

⏑ ⏓ ⏓ ⏒ –, ⏑ ⏓ ⏓ ⏑ –
⏑⏑ ⏓ ⏑ –, ⏑⏑ ⏓ ⏑ –
⏑ ⏓ ⏓ ⏑ – } dochmische

V. 883–886 vier trochäische Tetrameter.

Fünfter Gesang.

Erste Strophe und Gegenstrophe von V. 1040 an:

–, ⏓ ⏑⏑ –, ⏑ –
–, ⏓ ⏑⏑ –, ⏑ –
–, ⏓ ⏑⏑ –, ⏑ – } glykonische

– ⏓ ⏑ –, – ⏓ ⏑ – e. iambischer

–, ⏓ ⏑⏑ –, – ein glykonischer

⏒ ⏓ ⏑ –, ⏓ ⏒ ⏑ – e. iamb. choriamb., s. zu V. 1045

– ⏓ ⏑ –
– ⏓ ⏑ –, – ⏓ ⏑ – } iambische

⏓ ⏑ – –, ⏓ ⏑ – –
⏓ ⏑ – –, ⏓ ⏑ – } trochäische

– –, ⏒ ⏑⏑ ⏑⏑ ⏑ – ein dochmischer

⏓ ⏑⏑ –, – ⏓ ⏑ – e. choriamb. iambischer

–, ⏓ ⏑⏑ –, – e. glykonischer

– ⏓ ⏓ ⏑, – ⏓ ⏓ ⏑ – e. antispast. dochmischer, od. e. dochmisch iambischer

⏓ ⏑⏑ –, ⏒ e. choriambischer od. dactylischer

Zweite Strophe und Gegenstrophe von V. 1070 an:

– –, – ⏓ ⏓ ⏑ –
– ⏓ ⏓ ⏑ – } dochmische

– ⏓ ⏑ –, – ⏓
⏑⏑ ⏓ ⏑ –, ⏒ ⏓ ⏑ –
– ⏓ ⏑ –, – ⏓ ⏑ – } iambische

Digitized by Google

⏑ ⏓ ⏑ –, ⏓ ⏑⏑ –, ⏑ e. iamb. choriambischer
⏓ ⏑ – –, ⏓ ⏑ – –
⏓ ⏑ – –, ⏓ ⏑ – –, ⏓ ⏑ – ⏑ } trochäische
⏓ ⏑⏑, ⏓ ⏑⏑, – ein dactylischer
– ⏓ ⏓ –, ⏑ ⏓ –
⏑ ⏓ ⏓ –, ⏑ ⏓ ⏑ –, ⏑ } antispast. iambische

Sechster Gesang.

Strophe und Gegenstrophe von V. 1207 an:

– –, ⏓ ⏑⏑ –, ⏑ –
– ⏑, ⏓ ⏑⏑ –, ⏑ – } glykonische
– –, ⏓ ⏑⏑ –, ⏑ ⏓ –
⏑⏑ ⏓ ⏑⏑ –, ⏑ ⏓ ⏑ e. anapäst. iambischer
⏑ –, ⏓ ⏑⏑ –, ⏑ –
– ⏑, ⏓ ⏑⏑ –, ⏑ – } glykonische
– –, ⏓ ⏑⏑ –, ⏑ ⏓ –
⏑, ⏓ ⏑⏑ –, ⏑⏑
⏑ ⏓ ⏑ –, ⏑ ⏓ ⏑ – e. iambischer
⏓ ⏑ – ⏑, ⏑⏑ ⏑ ⏑⏑ } trochäische
⏑⏑ – ⏑, ⏑⏑
⏑⏑ ⏑ ⏑⏑⏑, – ⏑ e. iambischer
⏑⏑⏑ ⏑⏑⏑, ⏑⏑ – ⏑ } trochäische
⏑⏑ – ⏑, ⏓ –

Nachgesang von V. 1235 an:

⏑ ⏓ ⏓ –, ⏑ ⏓ ⏑ –, ⏑ ⏓ e. antispast. iambischer
⏓ ⏑ – ⏑, ⏓ ⏑ – ⏑, ⏓ – e. trochäischer
⏓ ⏑⏑ –, ⏓ ⏑⏑ –, ⏑ ⏓ – e. choriambischer
⏓ –, ⏓ ⏑⏑, ⏓ – } dactylische od. glykonische
⏓ –, ⏓ ⏑⏑, ⏓ –
–, ⏓ ⏑⏑, ⏓ ⏑⏑, ⏓ ⏑ – – e. logaöd. dactylischer, od. e. anapästisch iambischer
⏓ ⏑⏑, ⏓ ⏑⏑, – } dactylische, od. choriambische
⏓ –, ⏓ ⏑⏑, –
– ⏑, ⏓ ⏑⏑ –, – e. choriambischer
⏓ –, ⏓ ⏑⏑, ⏓ ⏑⏑, ⏓ – e. dactylischer, oder:
– ⏓ ⏓ ⏑, ⏑ ⏓ ⏑ –, – ⏓ e. antispast. iambischer

Digitized by Google

Siebenter Gesang.

Erste Strophe und Gegenstrophe von V. 1443 an:

⏑⏑⏑⏑, ⏑ ⏓ ⏑ – e. iambischer

⏑⏑⏑⏑
⏑⏑ ⏓ ⏑ – } dochmische oder trochäische

⏓ ⏑ –, ⏑ ⏓ ⏓ ⏑ – e. Creticus und e. Dochme

⏒ ⏓ ⏑ –, ⏑ ⏓ ⏑ –, ⏑ ⏓ ⏑ – e. iambischer

⏑ ⏓ ⏑ – ein iambischer

⏑ ⏓, ⏑ ⏓ ⏓ ⏑ – e. iambisch dochmischer

⏑⏑ – ⏑,⏑⏑ e. trochäischer

⏑ ⏓ ⏓ ⏑ –, ⏑ ⏓ ⏓ ⏑ – ein dochmischer

⏓ ⏑⏑, ⏓ –, ⏓ – e. dactylischer od. dochmischer

5 iambische Trimeter

Zweite Strophe und Gegenstrophe von V. 1473 an:

⏑ ⏓ ⏑ – ein iambischer

⏑ ⏓ ⏒ ⏑ –, ⏑ ⏓ ⏓ ⏑ – e. antispast. dochm., s. zu V. 1474.

⏑⏑ ⏑⏑ ⏑, ⏑ ⏒ e. iamb. od. dochm. mit dopp. Anakrusis

– ⏒⏒ ⏓ – –, ⏒ ⏒⏒ ⏓ ⏑ – } dochmische
– ⏑⏑ ⏓ ⏑ –, ⏑ ⏓ ⏓ ⏑ –

⏑ ⏓ ⏑ –, ⏑ ⏓ ⏑ –, ⏑ e. iambischer

⏓ ⏑ – ⏑, ⏓ ⏑ – e. trochäischer

⏑ ⏓ ⏓ ⏑ –, ⏑ ⏓ ⏓ ⏑ – } dochmische
⏒ ⏒⏒ ⏓ – –

5 iambische Trimeter

Achter Gesang.

Strophe und Gegenstrophe von V. 1552 an:

– ⏑⏑ ⏓ ⏑ –, – ⏑⏑ ⏓ ⏒ – } dochmische
– ⏑⏑ ⏓ ⏑ –, ⏒
⏒ ⏑⏑ ⏓ ⏒ –

–, – ⏓ ⏓ – – e. dochmischer od. zwei Molossi.

–, ⏒ ⏓ ⏓ ⏑ ⏒⏒, ⏒ } dochmische
⏒ ⏑⏑ ⏑⏑ ⏑ –

⏑⏑ ⏓, ⏑⏑ – ein anapästischer

⏑ ⏓ ⏓ –, – ⏓ ⏑ – e. antispast. iambischer, od. e. bakchisch dochmischer

Digitized by Google

⏑, ⏓ ⏑⏑, ⏓ ⏑⏑, – wahrscheinlich e. dactylischer
⏔, ⏖ ⏓ ⏓ ⏑ – e. dochmischer
–, ⏑ ⏓ ⏓ ⏑ –, ⏑ ⏓ ⏑ – ein dochmisch iambischer
⏑ ⏓ ⏑ – –, ⏑ ⏓ ⏑ ⏑⏑ ⏖ ein iambischer.

Neunter Gesang.

Strophe und Gegenstrophe von V. 1667 an:

⏖ ⏓ ⏓ ⏑ –, ⏑ ⏓ – e. dochmisch bakchischer
⏓ ⏑⏑, ⏓ ⏑⏑, ⏓ ⏑⏑, ⏓ ⏑⏑ e. dactylischer
⏑ ⏒ ⏑ –, ⏑ ⏓ ⏑ –, ⏑ ⏓ ⏖ e. iambischer
⏓ ⏑⏑, ⏓ ⏑⏑
⏓ ⏑⏑, ⏓ ⏑⏑, ⏓ ⏑⏑, ⏓ ⏑⏑ } dactylische
⏓ ⏑⏑, ⏓ ⏑⏑, ⏓ ⏑⏑, ⏓ ⏑⏑
⏔ ⏓ ⏑ –, ⏑ ⏓ – ein iambischer
2 iambische Trimeter
⏑⏒ –, ⏓ ⏑ – zwei Cretici
⏓ ⏑ – ⏑, ⏓ ⏑ – ⏑ e. trochäischer
⏓ ⏑ – ⏑, ⏑⏒ ⏑, – ⏑⏒ ⏔⏔ ⏑ ⏔ e. trochäisch dochmischer
⏑⏑⏒ ⏓ ⏖ ⏑⏑, – ein dochmischer
⏑ ⏓ ⏑ –, ⏑ ⏓ ⏑ – ein iambischer
⏓ ⏑ – ⏑, ⏓ ⏑ – ⏑ ein trochäischer
⏒ ⏑ –, ⏑ ⏔⏔ ⏒ – – e. Creticus und ein Dochme
⏓ ⏑ – ⏑, ⏓ ⏑ – ⏑, ⏓ ⏑ – e. trochäischer
⏑ ⏓ ⏑ ⏑⏑, ⏑ ⏓ ⏑ – ein iambischer

Zwischengesang von V. 1685 an:

⏓ ⏑ – ⏑, ⏒⏑⏑ ⏒⏑⏑ ein trochäischer
⏑⏑ ⏓ ⏑ –, ⏑ ⏓ ein iambischer
⏓ ⏑ – ⏑, ⏔ – ein trochäischer
⏑ ⏓ ⏑ –, ⏑ ⏓ ⏑ –, – } iambische
⏑⏑ ⏓ ⏑ –, ⏑
⏓ ⏑⏑, ⏓ ⏑ – ⏑, ⏓ – e. dactylisch iambischer
⏒⏑⏑ – ⏑, ⏓ ⏑ – ein trochäischer
⏑ ⏓ ⏓ –, ⏑ ⏓ ⏓ – ein antispastischer
⏑ ⏓ ⏑ – –, ⏑⏑ ⏓ ⏑ – – ein iambischer, od. e. iamb. choriambischer.

Digitized by Google

Nachgesang von V. 1712 an:

$\acute{-}$ ∪ – ∪, ∪́∪∪ ∪∪∪
$\acute{-}$ ∪ – ∪, $\acute{-}$ ∪ ∪∪∪ } trochäische
∪́∪∪ – ∪, $\acute{-}$ ∪ –

∪∪ $\acute{-}$ ∪ –, – ein iambischer
$\acute{-}$ ∪∪, $\acute{-}$ ∪ – ∪, $\acute{-}$ ∪ e. dactylisch trochäischer
∪́∪∪ – ∪, $\acute{-}$ ∪ – e. trochäischer
$\acute{-}$ ∪∪, $\acute{-}$ ∪ – ∪, $\acute{-}$ – e. dactylisch trochäischer
∪∪ $\acute{-}$ ∪ –, – e. iambischer

Strophe und Gegenstrophe von V. 1720 an:

∪ $\acute{-}$ ∪ –, ∪ $\acute{-}$ ∪ –, ∪ $\acute{-}$ ∪ $\overline{\cup}$ e. iambischer Trimeter
– ∪́∪ ∪ $\underline{\cup\cup}$, ∪ $\acute{-}$ ein iambischer
$\acute{-}$ ∪ – $\underline{\cup}$, $\acute{-}$ ∪ – e. trochäischer
∪ $\acute{-}$ ∪ –, ∪ $\acute{-}$ ∪ – e. iambischer
∪ $\acute{-}$ ∪ –, ∪ $\acute{-}$, ∪ $\acute{-}$ $\acute{-}$ ∪ – e. iambisch dochmischer
$\overline{\cup}$ ∪́∪ ∪ –, ∪ $\underline{\acute{\cup\cup}}$ ∪ – } iambische
∪ ∪́∪ ∪ –, $\overline{\cup}$

∪́∪∪ ∪∪∪, ∪́∪∪ – ∪, $\overline{\acute{\cup\cup}\,\overline{\cup}}$ e. trochäischer
– $\overline{\acute{\cup\cup}}$ ∪ –, $\overline{\cup}$ e. iambischer
– $\acute{-}$ $\acute{-}$ ∪ –, ∪ $\acute{-}$ – e. dochmisch bakchischer, od. e. antispast. trochäischer
$\acute{-}$ ∪ – ∪, $\acute{-}$ ∪ ∪∪∪ e. trochäischer
– $\acute{-}$ ∪ –, $\underline{\cup}$ $\acute{-}$ – e. iambischer

Schlufsgesang von V. 1744 an:

29 anapästische Verse.

Digitized by Google

Bemerkte Druckfehler:

im Texte:

S. 4 Z. 15 αὐτῶ st. αὐτῷ.
S. 5 Z. 19 ἤλθετ' st. ἦλθετ'.
V. 74 ἀν st. ἄν.
V. 882 περώσ' st. περῶσ'.
V. 1105 θυσμόρου st. δυσμόρου.
S. 161 Z. 1 fehlt zu Ende: 1120.

in den Bemerkungen:

S. 47 Z. 13 μὴ τοὺς st. μὴ — τοὺς.
S. 47 Z. 18 f. und schätze, indem du Götter — ehrst statt: und schätzet, indem ihr Götter — ehrt. Bei dieser Erklärung macht μοίραις ποιεῖσθε μηδαμῶς gleichsam einen Begriff aus: verachtet, achtet gering, in welchem Falle dann μὴ vorausgehen kann, wie in dem Beispiele aus Demosthenes (Hermanns Viger p. 458) μὴ οὖν διὰ ταῦθ', ὧν ἡμᾶς οὕτως ἐξηπάτησε, μὴ δότω δίκην, d. i. sey nicht straflos, wie in Xenoph. Sympos. 1, 9 ἔπειτα τῶν ὁρωντων οὐδεὶς οὐκ ἔπασχέ τι τὴν ψυχὴν ὑπ' ἐκείνου, d. i. keiner blieb unempfindlich, oder wie bei Nikolaos aus Damaskos οὐδείς τε ἂν ἰδὼν αὐτὸν λειτουργοῦντα ἐν συμποσίῳ Ναπάρῳ οὐχὶ γυναῖκα (ein Nicht-Weib) ὑπέλαβε, welche Stellen Hermann zu Antig. 4 anführt. So Antig. 728 μηδὲν τὸ μὴ δίκαιον, Aisch. Fleh. 884 ὀλκὴ γὰρ νῶτος πλόκαμον οὐ δαμάζεται d. i. läfst nicht unbezwungen, nicht unangefochten. Aehnlich ist auch von Wellauer Aisch. Sieb. 1047 (1038 Wellauer) die gewöhnliche Lesart ἤδη τὰ τοῦδ' οὐ διατετίμηται θεοῖς vertheidigt worden, indem er einen Fragsatz annimmt: ist denn schon seine Sache von den Göttern entehrt worden? wenn man nicht διατιμᾷν vielmehr aus διὰ

Digitized by Google

und ἀτιμᾷν bestehen lassen will, wie ἐξατιμάζειν und anderes vorkömmt; dann heifst die Stelle: noch ist seine Sache von den Göttern nicht ganz entehrt worden. Ueber diese Hyphen überhaupt s. Matth. Gramm. §. 600, Hermanns Viger p. 460, Hoogeveens doctr. particularum p. 600. Doch ist folgende Erklärung unsrer Stelle vielleicht noch sicherer: und achtet die Götter nicht (prägnant für: gebt nicht vor, sie zu ehren, s. zu Elektr. 167, Phil. 621, 1342, Reisig zu Oid. auf Kol. 859, oder: glaubt nicht sie zu ehren, s. zu V. 940), wenn ihr Götter nicht ehrt, wenn ihr andere verachtet. μὴ gehört dann zum Participium, vergl. Eur. Hippol. 1331 f. Ζῆνα μὴ φοβουμένη, οὐκ ἄν ποτ' ἦλθον εἰς τόδ' αἰσχύνης ἐγώ, Soph. Trach. 592 f. οὐδ' εἰ δοκεῖς ἔχειν, ἔχοις ἂν γνῶμα, μὴ πειρωμένη, Oid. auf Kol. 662 f., Schäfers melett. critt. p. 56 f., Hermann zum Viger p. 805.

S. 55 Z. 10 η st. ῆ.

S. 60 Z. letzte: ἀλητήρου st. ἀλητηροῦ.

S. 86 Z. 7 setze man hinzu: doch ist folgende Erklärung noch wahrscheinlicher: ich duldete, was unerträglich zu haben (zu dulden) ist.

S. 87 Z. 6 tödtest st. tödetest.

S. 89 Z. 14 füge man hinzu: Doch s. Bekkeri anecd. p. 1399: Μύνου τι ἐπιστρέφου γε.

S. 90 Z. 15 χῶτις st. χῶστις.

S. 103 Z. 1 Trach. 1143 st. Trach. 1149.

S. 202 Z. 10 ὄμβρια st. ὀμβρία.

S. 203 Z. 2 ξυνήσεσα st. ξυνήνεσα.

S. 205 Z. 3 χώρος st. χῶρος.

Z. 6 v. Ende: V. 1524 st. V. 1523.

S. 222 Z. 7 setze man nach alle hinzu: So Eur. Hel. 652.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google